ПОЛИБИЙ

ВСЕОБЩА ИСТОРИЯ

КНИГИ V – XV

ПЕТА КНИГА

Съдържание:

ЕПЕРАТ ИЗБРАН ЗА СТРАТЕГ НА АХЕИТЕ. ФИЛИП ВЗИМА СТРАНАТА НА АРАТ. РЕШЕНИЕТО НА АХЕИТЕ. ФИЛИП ПОВЕЖДА ВОЙНА ПО МОРЕ. ЗАГОВОРЪТ НА АПЕЛЕС С ЛЕОНТИЙ И МЕГАЛЕЙ. ФИЛИП С ФЛОТАТА КЪМ КОРИНТ (1-2).

ЕЛЕИТЕ УКРЕПЯВАТ КИЛЕНЕ. ФИЛИП ИСКА ДА ПРЕВЗЕМЕ КЕФАЛЕНИЯ. СТИГА ДО ПРОНИ И СПИРА КРАЙ ПАЛУНТ. РАЗПОЛОЖЕНИЕТО НА ОСТРОВА. ФИЛИП СЕ ПРОВАЛЯ В ЩУРМА НА ПАЛУНТ ПОРАДИ ПРЕДАТЕЛСТВОТО НА ЛЕОНТИЙ (3-4).

АКАРНАНИТЕ ПРИКАНВАТ ФИЛИП ДА НАХЛУЕ В ЕТОЛИЯ. МЕСЕНИИТЕ ГО КАНЯТ ДА НАПАДНЕ ВОЙСКАТА НА ЛИКУРГ. ПРИЕМА СЕ СЪВЕТЪТ НА АРАТ. ЦАРЯТ СПИРА КРАЙ ЛИМНЕЯ. АКАРНАНИТЕ СЕ ПРИСЪЕДИНЯВАТ КЪМ НЕГО. МАКЕДОНИТЕ ТРЪГВАТ КЪМ ТЕРМОС В ЕТОЛИЯ (5-6).

ЛЕОНТИЙ СЕ ОПИТВА ДА ОСУЕТИ ПЛАНА НА ФИЛИП. ЦАРЯТ ПРЕХВЪРЛЯ АХЕЛОЙ. ЗАВЗЕМА МЕТАПА. СТИГА ДО ТЕРМОС. НЕГОВОТО БОГАТСТВО. МАКЕДОНИТЕ УНИЩОЖАВАТ И ПЛЯЧКОСВАТ ВСИЧКО (7-8).

УНИЩОЖАВАТ ХРАМОВЕТЕ. ЕПИГРА-МАТА НА ПОЕТА САМОС. СВЕТОТАТСТВОТО НА ФИЛИП. АНТИГОН ПРЕДИ НЕГО – ПО-УМЕРЕН КЪМ СПАРТАНИТЕ. СЪЩО ФИЛИП, СИНА НА АМИНТА КЪМ АТИНЯНИТЕ И АЛЕКСАНДЪР КЪМ ТИВАНЦИТЕ И ПЕРСИТЕ. ХАРАКТЕРЪТ НА ФИЛИП СЕ ВЛОШАВА С ВЪЗРАСТТА (9-10).

ЗАКОНИТЕ НА ВОЙНАТА И УМЕРЕНОСТТА НА ПОБЕДИТЕЛЯ. РАЗЛИКАТА МЕЖДУ ТИРАНИН И ЦАР. НАЙ-ГОЛЯМАТА ПОБЕДА Е ДА СПЕЧЕЛИШ ПРОТИВНИКА СЪС СВОЯТА СПРАВЕДЛИВОСТ. ДЕМЕТРИЙ ФАРОСКИ – ЛОШ СЪВЕТНИК НА ФИЛИП (11-12).

ФИЛИП СЕ ВРЪЩА В ТЕРМОС. ЕТОЛИТЕ НАПАДАТ АРИЕРГАРДА И СА ОТБЛЪСНАТИ. МАКЕДОНИТЕ ОПУСТОШАВАТ ПАМФИЯ И МЕТАПА. АКРИ И КОРОНЕ. ФИЛИП ТРЪГВА КЪМ СТРАТОС. ПРИСТИГА С ВОЙСКАТА СИ ПРИ КОРАБИТЕ В ЛИМНЕЯ. УГОЩЕНИЕ С ВОЕННИТЕ КОМАНДИРИ ЗАРАДИ УСПЕХИТЕ. МЕГАЛЕЙ И ЛЕОНТИЙ СА ОТЧАЯНИ (13-14).

ХОРАТА НА ЛЕОНТИЙ НАПАДАТ АРАТ. МЕГАЛЕЙ И КРИНОН АРЕСТУВАНИ. ЦАРЯТ ПОДКРЕПЯ АРАТ. ВРЪЩА СЕ В ЛЕВКАДА. ВРАГОВЕТЕ НА АРАТ ОСЪДЕНИ (15-16).

ОПИТИТЕ НА ЛИКУРГ ДА ПРЕВЗЕМЕ МЕСЕНИЯ И ТЕГЕЯ, И НА ЕЛЕИТЕ СРЕЩУ ДЮМЕ. ДОРИМАХ СПРЯН В ТЕСАЛИЯ. ИЗНЕНАДВАЩ МАРШ НА ФИЛИП В ЛАКОНИЯ. СПИРА КРАЙ АМИКЛИ, БЛИЗО ДО СПАРТА. ОПУСТОШАВА ЦЯЛАТА ТЕРИТОРИЯ ДО ТАЙНАР (17-19).

МЕСЕНИИТЕ ПРИСТИГАТ КЪСНО В ТЕГЕЯ. ВДИГАТ ЛАГЕР КРАЙ ГЛИМПИ. ЛИКУРГ ЗАВЗЕМА ЛАГЕРА ИМ. МЕСЕНИИТЕ СЕ ОТТЕГЛЯТ. ЛИКУРГ ЗАВЗЕМА МЕНЕЛАОН. ЗА НЕОБХОДИМОСТТА В ИСТОРИЯТА ДА СЕ ОПИСВА ТОЧНО РАЗПОЛОЖЕНИЕТО НА МЕСТАТА (20-21).

ОБЛИКЪТ НА СПАРТА. ЛИКУРГ И ЛАКЕДЕМОНИТЕ ГОТОВИ ДА ПРЕСРЕЩНАТ ФИЛИП. ЛАКЕДЕМОНИТЕ РАЗБИТИ. ЛИКУРГ СЕ ПРИБИРА В ЛАКЕДЕМОН. АРАТ ПРИСТИГА В ЛАГЕРА НА ФИЛИП КРАЙ СПАРТА. ФИЛИП ПРИСТИГА В КОРИНТ. ПРАТЕНИЦИ ОТ РОДОС И ХИОС ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ВОЙНАТА. ФИЛИП ГИ ОТПРАЩА ДА ПРЕГО-ВАРЯТ С ЕТОЛИТЕ (22-24).

ЛЕОНТИЙ БУНТУВА МАКЕДОНСКАТА АГЕМА. ЛЕОНТИЙ МОЛИ АПЕЛЕС ЗА ЗАКРИЛА И ГО КАНИ В ХАЛКИДА. АПЕЛЕС ВЛИЗА ПИЩНО В КОРИНТ. НЕ ГО ДОПУСКАТ ПРИ ЦАРЯ. МЕГАЛЕЙ СЕ ГОТВИ ДА ИЗБЯГА. НА ПЪТ ЗА ФОКИДА ЦАРЯТ ВЗИМА АПЕЛЕС СЪС СЕБЕ СИ (25-26).

МЕГАЛЕЙ БЯГА В АТИНА И ИЗОСТАВЯ ЛЕОНТИЙ. ФИЛИП ГОСТУВА НА АРАТ В СИКИОН. ЛЕОНТИЙ АРЕСТУВАН И УБИТ. ФИЛИП ПРИЕМА ПРИМИРИЕ С ЕТОЛИЯ. МЕГАЛЕЙ ПОДТИКВА ЕТОЛИТЕ ДА ПРО-ДЪЛЖАТ ВОЙНАТА. АРЕСТУВАН Е ИНИЦИАТОРЪТ АПЕЛЕС. МЕГАЛЕЙ И АПЕЛЕС СЕ САМОУБИВАТ (27-28).

ЕТОЛИТЕ ОТКАЗВАТ МИРА. ПТОЛЕМЕЙ ОТ КЛИКАТА НА ЛЕОНТИЙ ЕКЗЕКУТИРАН. СИНХРОННИТЕ СЪБИТИЯ ПО СВЕТА. ЛИКУРГ БЯГА В ЕТОЛИЯ (29).

ФИЛИП ЗИМУВА В МАКЕДОНИЯ. ЕПЕРАТ ОБЕКТ НА ПОДИГРАВКИ. ЕТОЛИЕЦЪТ ПИРИЙ ОПУСТОШАВА ЗЕМИТЕ НА ДЮМЕ, ФАРИ И ПАТРИ. АРАТ СТАРШИ ИЗБРАН ЗА СТРАТЕГ. НАЧАЛО НА СИНХРОННО ПОВЕСТВОВАНИЕ (ОЛИМПИАДА 140,3). НАМЕРЕНИЕТО НА АВТОРА. СЪБИТИЯТА В ТАЗИ ОЛИМПИАДА ЩЕ СЕ РАЗКАЗВАТ ПООТДЕЛНО. ПЛАНЪТ НА ВСЕОБЩАТА ИСТОРИЯ. (30-31).

НАЧАЛОТО Е ПОЛОВИНАТА НА ЦЯЛОТО. ЕФОР Е ЕДИНСТВЕНИЯТ АВТОР ПРЕДИ ПОЛИБИЙ, ЗАЛАВЯЛ СЕ ДА ПИШЕ ВСЕОБЩА ИСТОРИЯ. ЗА

ФРАГМЕНТАРНИТЕ ИСТОРИЦИ (32-33).

ВЗИМАНЕТО НА ВЛАСТТА В ЕГИПЕТ ОТ ПТОЛЕМЕЙ ФИЛОПАТОР. БЕЗГРИЖЕН И НЕДОСТЪПЕН ВЛАДЕТЕЛ. ОТЛИКАТА ОТ ПРЕДШЕСТВЕНИЦИТЕ МУ. СПАРТАНЕЦЪТ КЛЕОМЕН – НЕГОВ ВРАГ. КЛЕОМЕН ИСКА ОТ ПТОЛЕМЕЙ ВОЙСКА ДА СЕ ВЪРНЕ В ЕЛАДА. ПТОЛЕМЕЙ ГО ПРЕНЕБРЕГВА. СОСИБИЙ И ЦАРЕДВОРЦИТЕ РЕШАВАТ ДА ЗАДЪРЖАТ КЛЕОМЕН В ДВОРА. (34-35).

СОСИБИЙ ПОДОЗИРА КЛЕОМЕН ЗАРАДИ ВЛИЯНИЕТО МУ СРЕД ВОЙСКАТА. НИКАГОР ОТ МЕСЕНА ПОСРЕДНИК МЕЖДУ АРХИДАМ И КЛЕОМЕН. КЛЕОМЕН УБИВА АРХИДАМ. НИКАГОР ОГОРЧЕН ПРИСТИГА В АЛЕКСАНДРИЯ. КЛЕОМЕН СЕ ПОДИГРАВА С ЦАРЯ. НИКАГОР ДОНАСЯ НА СОСИБИЙ (36-37).

ЗАГОВОРЪТ НА СОСИБИЙ. КЛЕОМЕН ЗАТВОРЕН. ИЗБЯГВА ОТ ЗАТВОРА. ОПИТ ЗА ВЪСТАНИЕ В АЛЕКСАНДРИЯ. КЛЕОМЕН СЕ САМОУБИВА (38-39).

ЗАГОВОРЪТ НА ТЕОДОТ, УПРАВИТЕЛ НА КОЙЛЕ-СИРИЯ. ТЕОДОТ ПРЕДЛАГА НА АНТИОХ ДА МУ ПРЕДАДЕ СТРАНАТА. АНТИОХ, СИНЪТ НА СЕЛЕВК КАЛИНИК, ПОЕМА ЦАРСТВОТО НА СИРИЯ СЛЕД БРАТ СИ СЕЛЕВК (ОЛИМПИАДА 139,2). САТРАПИТЕ МУ АХЕЙ, МОЛОН И АЛЕКСАНДЪР. ПРЕЗРЕНИЕТО ИМ КЪМ АНТИОХ. ОМРАЗАТА ИМ КЪМ ХЕРМЕАС. НЕГОВАТА

ЖЕСТОКОСТ. БУНТЪТ НА МОЛОН. ПЪЛКОВОДЕЦЪТ ЕПИГЕН СЪВЕТВА АНТИОХ ДА ТРЪГНЕ СРЕЩУ МОЛОН (40-41).

В ОМРАЗАТА СИ ХЕРМЕАС ГО ОБВИНЯВА. ХЕРМЕАС СЕ БОИ ОТ МОЛОН И ПРЕДПОЧИТА ПТОЛЕМЕЙ ЗА ПРОТИВНИК. ПОДТИКВА АНТИОХ КЪМ ВОЙНА ЗА КОЙЛЕ-СИРИЯ. ФАЛШИВОТО ПИСМО ОТ ПТОЛЕМЕЙ ДО АХЕЙ. ДИОГНЕТ ОТ КАПАДОКИЯ ИДВА ПРИ АНТИОХ В СЕЛЕВКИЯ. ДОВЕЖДА ЛАОДИКЕ, ДЪЩЕРЯТА НА МИТРИДАТ ПОНТИЙСКИ. СВАТБАТА С АНТИОХ. МОЛОН ПОДГОТВЯ ВОЙСКАТА СИ. ЗАВЛАДЯВА АПОЛОНИЯ (42-43).

ПЛОДОРОДИЕТО НА МИДИЯ. НЕЙНОТО РАЗПОЛОЖЕНИЕ. МОЛОН ВЛАСТВА НАД МИДИЯ. ОПИТВА ДА ПРЕХВЪРЛИ Р. ТИГЪР И ДА ОБСАДИ СЕЛЕВКИЯ. ОТТЕГЛЯ СЕ ПРИ КТЕЗИФОН. АНТИОХ ГОТОВ ДА ТРЪГНЕ СРЕЩУ НЕГО. ХЕРМЕАС ИЗПРАЩА СРЕЩУ МОЛОН КСЕНЕТАС. СТИГА ДО ЛАОДИКЕЯ И НАВЛИЗА В ДЕФИЛЕТО МАРСИАС (44-45).

АНТИОХ СТИГА ДО ГЕРРА. СПИРА ГО ВОЙСКАТА НА ТЕОДОТ. КСЕНЕТАС РАЗГРОМЕН ОТ МОЛОН. НАДМЕННОСТТА НА КСЕНЕТАС. ЛАГЕРЪТ МУ СРЕЩУ Р. ТИГЪР. ПРЕХВЪРЛЯ РЕКАТА. МОЛОН СЕ ОТТЕГЛЯ КЪМ МИДИЯ. КСЕНЕТАС ЗАВЗЕМА ЛАГЕРА МУ. ПИЯНСТВО В СИРИЙСКАТА ВОЙСКА. МОЛОН ГИ НАПАДА ПРИЗОРИ. ВОЙСКАТА НА КСЕНЕТАС ИЗБИТА. МОЛОН ПРЕВЗЕМА СЕЛЕВКИЯ С ЩУРМ. ПОКОРЯВА ГОРНИТЕ САТРАПИИ. ЗАВЛАДЯВА И СУЗА. АНТИОХ СЕ ОТКАЗВА ОТ ВОЙНАТА ЗА КОЙЛЕСИРИЯ (46-48).

СЪВЕТЪТ НА АНТИОХ ОБСЪЖДА ВОЙНАТА С МОЛОН. ГНЕВЪТ НА ХЕРМЕАС СРЕЩУ ЕПИГЕН. РЕШЕНИЕ ЗА ВОЙНА С МОЛОН. СИРИЙСКАТА ВОЙСКА СЕ СЪБИРА В АПАМЕЯ. БРОЖЕНИЕ СРЕД ВОЙСКАТА И ХИТРИНИТЕ НА ХЕРМЕАС. ЕПИГЕН ОТСТРАНЕН ОТ ВОЙСКАТА ПО НЕГОВО НАСТОЯВАНЕ. ЗАРАДИ ИЗФАБРИКУВАНА УЛИКА ЕПИГЕН Е УБИТ (49-50).

АНТИОХ ЗИМУВА В МИГДОНИЯ. СЪВЕЩАНИЕ ЗА ПОХОДА СРЕЩУ МОЛОН. АРГУМЕНТИТЕ НА ЗЕВКСИД СРЕЩУ ХЕРМЕАС. ПРИЕМА СЕ МАРШРУТЪТ НА ЗЕВКСИД. ВОЙСКАТА ПРЕХВЪРЛЯ ТИГЪР. ДУРА ОСВОБОДЕН ОТ ОБСАДА. АНТИОХ В АПОЛОНИЯ. МОЛОН СЕ СТРЕМИ ЗА ЗАЕМЕ АПОЛОНИАТИДА. СРЕЩА НА ДВЕТЕ ВОЙСКИ. ПЛАНЪТ НА МОЛОН ЗА НОЩНА АТАКА ОСУЕТЕН (51-52).

БИТКАТА НА АНТИОХ С МОЛОН. ПОБЕДАТА НА АНТИОХ. МОЛОН И БРАТЯТА МУ СЕ САМОУБИВАТ. ЗВЕРСТВАТА НА ХЕРМЕАС В СЕЛЕВКИЯ. НАЗНАЧАВА СТРАТЕЗИ В МИДИЯ, СУЗИАНА И ЕРИТРЕЯ (53-54).

ПОХОДЪТ НА АНТИОХ СРЕЩУ АРТАБАЗАН. РАЖДА МУ СЕ СИН. ЦАРСТВОТО НА АРТАБАЗАН. МИРЪТ МЕЖДУ АНТИОХ И АРТАБАЗАН. СЪВЕТЪТ НА ЦАРСКИЯ ЛЕКАР ДА СЕ ЛИКВИДИРА ХЕРМЕАС. ХЕРМЕАС Е УБИТ. АНТИОХ СЕ ВРЪЩА В ОТЕЧЕСТВОТО СИ (55-56).

АНТИОХ ОБВИНЯВА АХЕЙ В УЗУРПАЦИЯ. АХЕЙ СИ ПОСТАВЯ ДИАДЕМАТА В ЛАОДИКЕЯ. СТИГА ДО ЛИКАОНИЯ И ОГРАБВА ПИЗИДИКА. АНТИОХ СЕ ГОТВИ ЗА ВОЙНА С ПТОЛЕМЕЙ. СВИКВА СЪВЕТА В АПАМЕЯ. АПОЛОФАН СЪВЕТВА ДА НАПАДНАТ СЕЛЕВКИЯ (57-58).

АНТИОХ ОБСАЖДА СЕЛЕВКИЯ ПО СУША И МОРЕ. РАЗПОЛОЖЕНИЕТО НА ГРАДА. РЕКАТА ОРОНТ. АНТИОХ ЩУРМУВА СЕЛЕВКИЯ И ГО ПРЕВЗЕМА. ВЪЗСТАНОВЯВА ПРАВАТА НА БЕЖАНЦИТЕ (59-60).

ТЕОДОТ МУ ПРЕДЛАГА КОЙЛЕ-СИРИЯ. АНТИОХ ПОТЕГЛЯ. ПОЛУЧАВА ТИР И ПТОЛЕМАИДА ОТ ТЕОДОТ. ПО-МАЛКИТЕ ГРАДОВЕ МУ СЕ ПОКОРЯВАТ (61-62).

АГАТОКЪЛ И СОСИБИЙ С ПРЕГОВОРИ ЗАДЪРЖАТ АНТИОХ. СЪЩЕВРЕМЕННО ЗАПОЧВАТ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ЗА ВОЙНАТА. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕТО НА АРМИЯТА. ВОЙСКИТЕ И ПЪЛКОВОДЦИТЕ НА ПТОЛЕМЕЙ (63-65).

(ОЛИМПИАДА 140,2). НЕУСПЕШНА ОБСАДА НА ГРАД ДУРА ОТ АНТИОХ. ЧЕТИРИ-МЕСЕЧНО ПРИМИРИЕ. АНТИОХ СЕ ОТТЕГЛЯ В СЕЛЕВКИЯ С НАДЕЖДА ДА СИ ВЪРНЕ КОЙЛЕ-СИРИЯ. СПОРЪТ МУ С ПРАТЕ-НИЦИТЕ НА ПТОЛЕМЕЙ (66-67).

ЗАПОЧВА ВОЙНАТА ПО СУША И МОРЕ. НИКОЛАЙ, ГЛАВНОКОМАНДВАЩ ВОЙСКИТЕ НА ПТОЛЕМЕЙ. НАВАРХЪТ ПЕРИГЕН. НИКОЛАЙ ЗАЕМА ПРОХОДА НА ПЛАТАН И ТЕСНИНИТЕ КРАЙ ПОРФИРЕОН. ГРАД АРАДОС СЕ СЪЮЗЯВА С АНТИОХ. НАХЛУВА ВЪВ ФИНИКИЯ ПРЕЗ „БОЖИЯ ЛИК”. ПЪЛКОВОДЦИТЕ МУ НИКАРХ И ТЕОДОТ. НАВАРХЪТ ДИОГНЕТ (68).

ПРЕДПЛАНИНИТЕ НА ЛИВАН. ТЕОДОТ ОТБЛЪСКВА ВОЙСКАТА НА НИКОЛАЙ ОТ ПОЗИЦИИТЕ Ѝ. ФИЛОТЕРИЯ И СКИТОПОЛИС (ГРАДА НА СКИТИТЕ) СЕ ПРЕДАВАТ НА АНТИОХ. ЗАВЗЕМА С ХИТРОСТ АТАБИРИОН. КЕРАЙАС И ХИПОЛОХ, НАЕМНИЦИ ПРИ ПТОЛЕМЕЙ, МИНАВАТ НА НЕГОВА СТРАНА (69-70).

АРАБСКИТЕ ПЛЕМЕНА СЕ ПРИСЪЕДИНЯВАТ КЪМ АНТИОХ. ЗАВЛАДЯВА АБИЛА В ГАЛАТИДА И ГАДАРА. ПРЕВЗЕМА РАБАТАМАНА С ЩУРМ. ЗИМУВА В ПТОЛЕ-МАИДА (71).

СЪБИТИЯТА В МАЛА АЗИЯ. ПЕДНЕЛИСОС В ПИЗИДИЯ ОБСАДЕН ОТ СЕЛГЕИТЕ. АХЕЙ ПРАЩА ПОМОЩ НА ЗАСТРАШЕНИТЕ. ГАРСИЕРИД ЗАВЗЕМА ПРОХОДИТЕ И ПРИКАНВА ВСИЧКИ СЪСЕДИ НА СЪЮЗ СРЕЩУ СЕЛГЕИТЕ (72).

ЕТЕНЕИТЕ И АСПЕНДИИТЕ ГО ПОДКРЕПЯТ С ВОЙСКА. НЕУСПЕШЕН ОПИТ ДА СНАБДИ ОБСАДЕНИТЕ С ЖИТО. СЕЛГЕИТЕ ПРОГОНЕНИ. ГАРСИЕРИД ОБСАЖДА ГРАДА ИМ. ЛОГБАСИС ГО ПРЕДАВА НА ПЪЛКОВОДЕЦА НА АХЕЙ

(73-74).

ЧОВЕК ЛЕСНО СЕ ЛЪЖЕ. ЧРЕЗ УДОВОЛСТВИЕ И УМСТВЕНА НАСЛАДА ИСТОРИЯТА НИ УЧИ ОТ ЧУЖДИЯ ОПИТ ДА СЕ ПАЗИМ ОТ ГРЕШКИ. АХЕЙ ВЛИЗА В СЕЛГА. ПРЕДАТЕЛСТВОТО НА ЛОГ-БАСИС. УБИЙСТВОТО МУ. СЕЛГЕИТЕ СЕ ОСВОБОЖДАВАТ И СКЛЮЧВАТ МИР С АХЕЙ (75-76).

АХЕЙ СТАВА ЗАПЛАТА ЗА НАСЕЛЕНИЕТО ОТСАМ ТАВЪР. АТАЛ С ГАЛАТИТЕ ЕГОСАГИ ЗАВЗЕМА ЕОЛИДА И МИЗИЯ. ПО НОВОЛУНИЕ ГАЛАТИТЕ ГО ИЗОСТАВЯТ. АТАЛ ГИ ОСТАВЯ ПРИ ХЕЛЕСПОНТА И СЕ ВРЪЩА В ПЕРГАМ (77-78).

(ОЛИМПИАДА 140,3). ПРОДЪЛЖЕНИЕ НА ВОЙНАТА ЗА КОЙЛЕ-СИРИЯ. ПТОЛЕМЕЙ И АНТИОХ СЕ ГОТВЯТ ЗА СРАЖЕНИЕ. АРМИЯТА НА АНТИОХ. ПТОЛЕМЕЙ СЕ СПИРА С ВОЙСКАТА СИ КРАЙ РАФИЯ. АНТИОХ ВДИГА ЛАГЕРА СИ СРЕЩУ НЕГОВИЯ (79-80).

ДРЪЗКА АКЦИЯ НА ЕТОЛИЕЦА ТЕОДОТ. ВМЕСТО САМИЯ ЦАР, УБИТ Е ЛЕКАРЯ НА ПТОЛЕМЕЙ (81).

БИТКАТА КРАЙ РАФИЯ. БОЙНИЯТ РЕД НА ПТОЛЕМЕЙ И АНТИОХ. НАСЪРЧИТЕЛНИТЕ СЛОВА НА ДВАМАТА ЦАРЕ (82-83).

НАЧАЛО НА СРАЖЕНИЕТО. БИТКАТА НА СЛОНОВЕТЕ. ЛЕВИЯТ ФЛАНГ НА ПТОЛЕМЕЙ СЕ ОГЪВА. ДЕСНИЯТ НАДВИВА. БИТКАТА НА ФАЛАНГИТЕ. ФАЛАНГАТА НА АНТИОХ ОТСТЪПВА. ПТОЛЕМЕЙ Е ПОБЕДИТЕЛ. ГРАДОВЕТЕ В КОЙЛЕСИРИЯ СЕ ПРЕДАВАТ. АНТИОХ СКЛЮЧВА МИР (84-87).

(ОЛИМПИАДА 140,2). РОДОСЦИ СЕ ВЪЗПОЛЗВАТ УМЕЛО ОТ ЗЕМЕТРЕСЕНИЕТО. ДАРОВЕТЕ НА ХИЕРОН И ГЕЛОН, НА ПТОЛЕМЕЙ, АНТИГОН И СЕЛЕВК, НА ДРУГИ ЦАРЕ И ДЪРЖАВИ. СЪВЕТ КЪМ ЦАРЕТЕ ДА БЪДАТ ЩЕДРИ КЪМ ЕЛИНИТЕ (88-90).

(ОЛИМПИАДА 140,3). СЪЮЗНИЧЕСКАТА ВОЙНА. ЛИКУРГ СЕ ВРЪЩА ОТ ЕТОЛИЯ В СПАРТА. АРАТ ВЪЗСТАНОВЯВА АХЕЙСКАТА ВОЙСКА. ЛИКУРГ НАХЛУВА В МЕСЕНИЯ. ЕТОЛИЕЦЪТ ПИР НЕ УСПЯВА ДА СЕ ПРИСЪЕДИНИ КЪМ НЕГО (91-92).

АРАТ ПРЕМАХВА РАЗНОГЛАСИЯТА В МЕГАЛОПОЛИС. ПЕРИПАТЕТИКЪТ ПРИТАНИД. ЛИКОС ОТ ФАРИ ПОДСТРАТЕГ НА АХЕЙСКИЯ СЪЮЗ. УСПЕШНОТО МУ СРАЖЕНИЕ С ЕТОЛИЕЦА ЕВРИПИД. УСПЕХИТЕ НА АХЕИТЕ ПО МОРЕ (93-94).

СКЕРДИЛАИД ОХЛАЖДА ОТНОШЕНИЯТА СИ С ФИЛИП. ТАВРИОН НЕ ИЗПЪЛНЯВА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА СИ. УСПЕХ НА АХЕИТЕ В ЕЛИДА. ВЗАИМНИ НАПАДЕНИЯ НА ЕТОЛИТЕ И АКАРНАНИТЕ. ПРЕДАТЕЛСТВАТА ПРИ ФАНОТЕИ. АГЕТАС ЖЕРТВА НА СЪЩАТА ХИТРИНА, КОЯТО ПРИЛАГА КЪМ ПРОТИВНИКА СИ АЛЕКСАНДЪР (95-96).

ФИЛИП ЗАВЗЕМА БЮЛАЗОРА В ПЕОНИЯ И ПРЕМАХВА ДАРДАНСКАТА ОПАСНОСТ. БОТИЕЯ, АМФАКСИТИДА, ЕДЕСА. ПРИ МЕЛИТЕЯ ЩУРМУВА СТЕНИТЕ С ПО-КЪСИ СТЪЛБИ. ЗА НУЖДАТА ОТ ВНИМАНИЕ ПРИ РИСКОВАНИ ОПЕРАЦИИ. НАЧИНЪТ ДА СЕ ПРАВЯТ ТОЧНИ ИЗМЕРВАНИЯ (97-98).

ЕТОЛИТЕ ДЪРЖАТ ФТИОТИДА. ФИЛИП СЕ ГОТВИ ДА ГО ПРЕВЗЕМЕ. ВОЙСКАТА ПОДРАВЯ СТЕНИТЕ И ГО ЗАВЛАДЯВА. МАГНЕЗИЯ И ТЕСАЛИЯ ОБЕЗОПАСЕНИ. ПРАТЕНИЦИ НА ХИОС, РОДОС, ВИЗАНТИОН И ПТОЛЕМЕЙ ЗА МИР (99-100).

ФИЛИП СЕ ЗАЕМА СЪС СКЕРДИЛАИД. В АРГОС НАУЧАВА ЗА ПОРАЖЕНИЕТО НА РИМЛЯНИТЕ. ДЕМЕТРИЙ ОТ ФАРОС ГО СЪВЕТВА ДА СЕ НАМЕСИ В ИТАЛИЯ (101).

СТРЕМЕЖ КЪМ ИЗГОДЕН МИР С ЕТОЛИЯ. ПОСРЕДНИКЪТ КЛЕОНИК ОТ НАВПАКТ. КУЛАТА В ПЕРИПИИ. ПАНОРМ, ПРИСТАНИЩЕТО НА ПЕЛОПОНЕС. ВЪЗ-СТАНОВЯВАНЕ НА РЕДА В ЗАКИНТ (102).

ЕТОЛИТЕ ОБСЪЖДАТ МИРА С ФИЛИП И АХЕИТЕ. РЕЧТА НА АГЕЛАЙ ОТ НАВПАКТ. В ПОЛЗА НА МИРА (103-104).

МИРЪТ Е СКЛЮЧЕН. СИНХРОННИТЕ СЪБИТИЯ ПО СВЕТА. СЪБИТИЯТА НА ИЗТОК СЕ СВЪРЗВАТ С ТЕЗИ НА ЗАПАД (105).

(ОЛИМПИАДА 140,4). АХЕЙСКИЯТ СТРАТЕГ ТИМОКСЕН. СПОКОЙСТВИЕТО В ПЕЛОПОНЕС ВЪЗСТАНОВЕНО. АТИНА СЕ УНИЗЯВА ПРЕД ГОЛЕМИТЕ ЦАРЕ (106).

ВОЙНАТА НА ПТОЛЕМЕЙ СРЕЩУ ЕГИПТЯНИТЕ. АНТИОХ ПОДГОТВЯ ВОЙНА

СРЕЩУ АХЕЙ. ЕТОЛИТЕ НЕДОВОЛНИ ОТ СКЛЮЧЕНИЯ МИР. АГЕЛАЙ СДЪРЖА НАПОРА ИМ. СКЕРДИЛАИД ОТНЕМА ГРАДОВЕ НА ФИЛИП. ЦАРЯТ ТРЪГВА НА СУХОПЪТНА ВОЙНА СРЕЩУ НЕГО. ВРЪЩА СИ ГРАДОВЕТЕ. ПРИГОТВЯ СТО ЛОДКИ ЗА ДЕСАНТ В ИЛИРИЯ (107-109).

ПАНИКАТА СРЕД ВОЙСКАТА МУ. УПЛАШЕН, ФИЛИП СЕ ВРЪЩА (110).

ГАЛАТИТЕ, ОБСАДИЛИ ИЛИОН, СА ИЗХВЪРЛЕНИ ОТ ТРОАДА. ПРУЗИЙ ГИ ИЗБИВА. ПРЕХОД КЪМ ШЕСТА КНИГА (111).

Годината на стратегията на Арат Младши изтече с изгрева на Плеядите.[[1]](#endnote-1) Така по онова време в Ахейския съюз се отчиташе времето. Затова той се оттегли от властта и водачеството на ахеите пое Еперат. Стратег на етолите продължаваше да бъде Доримах. По същото време, в началото на лятото, Ханибал вече бе повел открита война срещу Рим, бе тръгнал от Нови Картаген и след като премина реката Ибер, започна да осъществява своя план и похода към Италия. Римляните изпращаха с войска Тиберий Семпроний в Либия, а Публий Корнелий – в Иберия. Антиох и Птолемей вече се бяха отказали да разрешат спора за Койле-Сирия чрез посланичества и преговори и започваха войната помежду си.

Цар Филип беше закъсал с житото и парите за войската си, затова свика ахеите, чрез техните архонти, на Общо събрание. Когато народът се сбра в Егион, съгласно законите [на съюза], Филип забеляза, че кръгът на Арат не проявява желание да помогне, заради интригите на Апелес срещу него на последните избори, и че Еперат по характер е бездеен и всички имат лошо мнение за него. Преценявайки от тези факти, че Апелес и Леонтий са сбъркали, реши отново да вземе страната на Арат. Убеди архонтите да преместят събранието в Сикион, където лично се срещна със стария и младия Арат. Прехвърли на Апелес вината за всичко, което се бе случило и ги призова да не се отказват от първоначалната си политика. Те с готовност се съгласиха и разчитайки на тяхната подкрепа, той се яви пред ахеите, като успя да получи всичко необходимо за изпълнението на своя план. Ахеите решиха да му дадат петдесет таланта още при първата му операция, да платят тримесечната заплата на войската и да осигурят десет хиляди [медимни] жито; и в бъдеще, докато воюва в съюз с тях в Пелопонес, ахеите да му плащат всеки месец по седемнадесет таланта.

Като взеха тези решения, ахеите се разотидоха по градовете си. Когато войските се събраха от зимните си стоянки, царят, на съвет със своите приятели, реши да поведе войната по море. Беше убеден, че само така ще може внезапно да напада противниците от всички страни и че както са разкъсани по места, враговете най-малко ще могат да си помагат взаимно, ако бъде застрашена собствената им сигурност при тайните и внезапни появи на противника по море. Защото той воюваше едновременно с етолите, лакедемоните и елеите. След като взе това решение, събра в Лехеон ахейските и своите кораби и с непрекъснати тренировки обучи фалангитите да гребат, като македоните с готовност изпълняваха неговите нареждания. Проявяващи изключителна доблест в редови сражения по суша, те с голяма готовност се включваха и във временните операции по море, така, както бяха работливи и в прокопаването на ровове, в издигането на палисади и във всяка подобна трудна работа, също както Хезиод представя синовете на Еак:

*„Радостни в бран, сякаш на празник”.*

И така, царят и македонската войска пребиваваха в Коринт, заети с упражнения и подготовка за морските операции. Но Апелес, който не можеше нито да запази влиянието си над Филип, нито след като бе пренебрегнат да понесе отслабването на своите позиции, устрои заговор с Леонтий и Мегалей, те да останат при царя и в подходящия момент да осуетят действията му, като проявят неохота, а той да се оттегли в Халкида[[2]](#endnote-2) и да се погрижи доставките за Филиповите начинания да не идват от никъде. След като сключи това коварно споразумение с двамата, той замина за Халкида, изтъквайки пред царя някакво приемливо извинение. И оставайки там, понеже всички му се подчиняваха заради предишното доверие, на което се радваше в двора, той така добре изпълни клетвата си, че накрая поради липса на пари, царят се принуди да заложи златните съдове от трапезата си, за да може да продължи кампанията.

След като корабите бяха събрани, а македоните – добре обучени в гребане, и след като царят разпредели дажбите жито и им плати, поведе войската и на втория ден слезе на брега край Патри с шест хиляди македони и хиляда и двеста наемници.

По същото време Доримах, стратегът на етолите, изпрати при елеите Агелай и Скопас, начело на петстотин неокритяни.[[3]](#endnote-3) Елеите се опасяваха да не би Филип да се опита да обсади Килене, затова събираха наемници, подготвяха гражданите и грижливо укрепваха Килене. Съобразявайки се с това, Филип събра и остави в града Дюме ахейските наемници, част от своите критяни, от галатските конници и около две хиляди души отбрана ахейска пехота, едновременно като резерв и защита срещу опасността от Елида. Самият той още преди това бе написал на месениите и епиротите, а също така – и на акарнаните и на Скердилаид, да попълнят екипажите на своите кораби и да го посрещнат в Кефалония, и като отплава от Патри, според споразумението, стигна до Прони на брега на Кефалония.[[4]](#endnote-4) Като видя, че това градче е трудно да се превземе и се намира в теснина, мина с флотата покрай него и хвърли котва срещу града на палеите. Разбрал, че тази земя е пълна с жито и може да изхранва войска, той свали силите си на брега и вдигна лагера си близо до града, сбра корабите си един до друг в залива, загради ги с ров и палисада и пусна македоните да събират жито. Самият той обиколи града, за да разгледа как може да се атакуват стените му с обсадни съоръжения и механизми. Имаше желание едновременно да дочака тук съюзниците и да превземе града, за да може най-напред да лиши етолите от най-необходимата им помощ (те използваха корабите на Кефалония, за да се прехвърлят в Пелопонес и да опустошават бреговете на Епир и Акарнания) и второ – за да осигури за себе си и съюзниците си удобна база за нападения срещу вражеската територия. Кефалония лежи в долната част на Коринтския провлак, обърната към Сицилийско море и разположена срещу северозападните части на Пелопонес, и най-вече срещу Елида и югозападните части на Епир, Етолия и Акарнания.

Понеже островът беше удобен и за събиране на съюзниците, и за нападения срещу противника, и за защита на приятелските страни, царят бързаше да го овладее. Като видя, че всички останали страни на града са обградени или от море, или от стръмнини и само един къс участък, обърнат към Закинт беше равнинен, реши там да насочи съоръженията и в този участък да съсредоточи всички обсадни действия. С тези приготовления се беше заел царят. Междувременно пристигнаха петнадесет лодки от Скердилаид (той бе възпрепятстван да изпрати по-голямата част от флотата си поради метежите и вълненията, предизвикани от династите на отделните градове из Илирия); дойдоха и заповяданите от Епир, Акарнания и Месения съюзни части. След като градът Фиалея бе паднал, месените повече не се колебаеха да се включат във войната. Когато всичко за обсадата бе приготвено, царят разположи метателните съоръжения и каменохвъргачките на подходящи места, за да отблъскват защитниците, и след като призова македоните, изведе обсадните съоръжения пред стените и под тяхно прикритие започнаха да дълбаят тунели. Поради въодушевлението, с което македоните работеха, скоро стената бе подровена на два плетра. Царят се приближи до стените и подкани защитниците да преговарят с него за мир, а когато отказаха, Филип хвърли огън в подпорите и цялата подровена стена рухна. Като стана това, най-напред пусна пелтастите на Леонтий, подредени по спейри и им заповяда да си пробият път през разрушенията. Но Леонтий, верен на споразумението си с Апелес, след като бе подкупил най-изтъкнатите командири на подразделения, на три пъти върна младежите, вече прехвърлили разрушения участък, за да им попречи да завладеят града, проявявайки всеки път зложелателство и преднамерена ‘боязливост’. Накрая частите му бяха отблъснати от града със значителни загуби, макар да можеха лесно да надвият противника. Виждайки, че водачите му проявяват страх и че много от македонските войници са ранени, царят се отказа от обсадата и събра на съвет приятелите си, за да решат какво да се прави по-нататък.

Междувременно Ликург бе тръгнал да завземе Месения, а Доримах с половината от етолийската войска бе нападнал Тесалия, като и двамата бяха убедени, че ще откажат Филип да обсажда Палея. За това дойдоха пратеници при царя от Акарнания и Месения, като акарнаните го приканваха да нахлуе в земята на етолите и да откаже по такъв начин Доримах от навлизане в Македония, и същевременно безпрепятствено да обходи и опустоши цяла Етолия. Месените пък искаха да им се притече на помощ, изтъквайки, че след като вече са се установили годишните ветрове, ще може лесно да стигне от Кефалония до Месения само за един ден. В следствие на това, както твърдеше месенецът Горгос,[[5]](#endnote-5) нападението срещу Ликург ще бъде неочаквано и ще му донесе сигурен успех. Леонтий, следвайки своя план, ревностно подкрепи предложението на Горгос, като смяташе, че по такъв начин Филип ще загуби цялото лято в бездействие. Да отплава за Месения беше лесно, но да се върне оттам по море, докато духаха годишните ветрове, бе невъзможно. От това бе ясно, че Филип, затворен с войската си в Месения, щеше да бъде принуден да прекара там бездеен останалата част от лятото, докато етолите щяха да обиколят и оплячкосат цяла Тесалия и Епир, без никой да им попречи. Такива гибелни планове кроеше той и такива съвети даваше, но присъстващият Арат подкрепи другото предложение: каза, че [царят] трябва да отплава за Етолия и да се съсредоточи в тамошните операции. След като етолите начело с Доримах бяха излезли на поход, това беше най-подходящият случай да нахлуе в Етолия и да я опустоши. Царят, който вече нямаше доверие в Леонтий след преднамерено проявената неохота по време на обсадата, и тъй като също усещаше неговото коварство след съвещанието във връзка с Палея, реши да действа според съвета на Арат. Затова написа на ахейския стратег Еперат да се притече с ахеите на помощ на месените. Сам той тръгна от Кефалония и след два дни през нощта достигна с флотата си Левкада. Прочисти канала Диорикт,[[6]](#endnote-6) прекара корабите си през него и заплава към Амбракийския залив. Въпросният залив, както казах и преди, се протяга далече от Сицилийско море и стига навътре в сушата на Етолия. Като влезе в него и закотви корабите малко преди зазоряване до така наречената Лимнея, Филип заповяда на войниците да закусят и да оставят по-голямата част от багажа си, за да се облекчат за похода, а сам събра местните водачи, разпита ги и проучи характера на местността и разположението на градовете наоколо.

През това време пристигна стратегът Аристофант с цялата акарнанска войска. Досега те бяха претърпели големи страдания от етолите, затова бяха готови по всякакъв начин да си отмъстят и да им навредят. Затова, възползвайки се с радост от пристигането на македоните, дойдоха с оръжието си, и то не само тези, които по закон бяха длъжни да служат във войската, но и някои по-стари. По същите причини не по-слаб бе подтикът и сред епиротите, но поради големината на тяхната територия и внезапното пристигане на македоните, не успяха навреме да съберат войската си. Както вече казах, Доримах беше взел половината етолийски войски и беше оставил другата половина, смятайки, че тя ще бъде достатъчна да охранява градовете и територията при внезапно нападение. Царят остави достатъчно голяма стража на обоза, след което тръгна от Лимнея привечер и като измина около шестдесет стадия, се спря на стан, където войската вечеря, почина си малко и отново тръгна. Напредвайки в продължение на цяла нощ, тъкмо на зазоряване стигна до река Ахелой, между Конопе и Стратос, защото бързаше ненадейно и внезапно да нахлуе в областта на Термос.

Леонтий разбра, че Филип е постигнал целта си, поставяйки етолите в невъзможност да се справят с положението, по две причини: първо, бързата и внезапна поява на македоните, и, второ – благодарение на това, че етолите не допускаха Филип изобщо да се осмели да се хвърли в областта на Термос, заради неговата укрепеност, те нямаше да бъдат подготвени за такова непредвидено положение. Имайки това предвид и все още преследвайки своя план, той изрази мнение, че Филип трябва да се установи на лагер край Ахелой и да даде по-дълъг отдих на войската след нощния преход. С това той се стремеше да осигури малка възможност на етолите да организират своята защита. Но Арат, преценявайки, че моментът за операцията е съдбоносен и че Леонтий съвсем явно създава пречки, настоя пред Филип да не пропуска случая и да не се бави. Царят, вече подозирайки Леонтий, му се довери и продължи марша без да спира. Като премина реката Ахелой, напредна в бърз ход навътре в Термос. Преминавайки през откритата земя, я плячкосваше и опустошаваше. От лявата му страна оставаха Стратос, Агринион и Тестии, а отдясно – Конопе, Лизимахия, Трихонион и Фитеон. Като стигна до един град, наречен Метапа, който лежи до самото езеро Трихонид и прохода, минаващ край него, и е отдалечен почти на шестдесет стадия от Термос, той го завзе, понеже бе изоставен от етолите, с помощта на петстотин войника, които му служеха като прикриваща сила при влизането и излизането от прохода. (Цялата област около езерото е планинска и стръмна, обрасла с гори, затова и проходът е тесен и труден). След това постави наемниците начело на цялата колона, след тях – илирите и по-назад – пелтастите и фалангитите, и в такъв строй навлезе в прохода, като за ариергард му служеха критяните, а траките и леките части го предпазваха от дясното крило, като се движеха през участъка успоредно с колоната.[[7]](#endnote-7) В протежение на около тридесет стадия отляво го предпазваше езерото.

Като премина този проход, стигна до едно село, наречено Памфия, което също защити с гарнизон. След това продължи по посока на Термос по един път не само изключително стръмен и грапав, но и с дълбоки пропасти от двете страни, тъй щото на някои участъци ставаше тесен и опасен. Цялото изкачване беше приблизително тридесет стадия. След като преодоля и този участък за кратко време, благодарение на бързия ход на македоните, пристигна при Термос късно вечерта и като вдигна лагер, изкара войската да оплячкоса околните села и да нападне Термийската равнина, както и да оплячкоса домовете в самия Термос, пълни не само с жито и други провизии, но и с покъщнина по-богата, отколкото където и да е в Етолия. Всяка година там се устройваха великолепни тържища и сборове, както и ежегодните избори на управници, затова всички складираха на това място за посрещането на гости и за подготовка на празниците най-хубавата си стока. Освен нуждата от нея, те се надяваха, че стоката им тук е в най-сигурна безопасност, тъй като никой противник не беше се осмелявал някога да нахлуе в тази земя и нейният облик беше такъв, че играеше роля на акропол за цяла Етолия. И поради мира, който цареше в тази земя от незапомнени времена, домовете около светилището бяха пълни с много блага, както и във всички области наоколо.[[8]](#endnote-8) През онази нощ, след като се натовариха с всевъзможна плячка, преспаха там. На заранта подбраха най-скъпоценната покъщнина и най-преносимото, а останалите неща скупчиха пред палатките и ги запалиха. По същия начин отделиха най-хубавите снаряжения, посветени на боговете, които намериха при стоата, а останалите събраха и хвърлиха в огъня. На брой те бяха повече от петнадесет хиляди.

Дотук, съгласно законите на войната, всичко беше сторено правилно и справедливо. Но за следващите им постъпки не знам какво да кажа. Защото, помнейки как бяха постъпили етолите с храмовете в Дион и Додона, те подпалиха колонадите и затриха останалата част от посветителните дарове, които бяха с великолепна украса и някои от които бяха изработени с голямо старание и разход на средства. На тези постройки те не само подпалиха покривите, но и ги сринаха до основи. Събориха и статуите, на брой не по-малко от две хиляди. Повечето от тях разбиха, като пожалиха само ония, които бяха с образи на богове и с надписи, посветени на тях. На стената написаха често цитирания стих, съчинен от Самос, сина на Хризогон и доведен син на царя, чийто талант по това време вече се изявяваше:

*„Виждаш ли докъде долетя стрелата на бога?”*

И при тия действия царят и неговите приятели бяха обзети от голямо заблуждение, че постъпват справедливо и правилно, понеже отмъщават със същото за стореното от етолите светотатство в Дион. Аз обаче съм убеден в противното. Доказателства за своето мнение мога да предложа не от друго, а от примери от същия царски двор.

Когато Антигон победи лакедемонския цар Клеомен в редовно сражение,[[9]](#endnote-9) завладя цяла Спарта и бе във властта му да постъпи както пожелае и с града, и с неговите жители, той не само че не навреди на покорените от него, а дори не си отиде, докато не възстанови тяхното традиционно управление и свобода, и не стане виновник за най-големите благодеяния, които получиха лакедемони и лично, и като държава. Заради това не само приживе бе обявен за благодетел, но и когато почина – за спасител, и за тези си постъпки станат обект на безсмъртна почит и слава не само сред лакедемоните, но и сред всички елини.

И Филип, първият от тях, който увеличи могъществото на царството и стана основоположник на великолепието на двора, след като победи атиняните при Херонея,[[10]](#endnote-10) си спечели такъв успех не толкова благодарение на оръжието, колкото на справедливостта и човеколюбието, които прояви в своите действия. В бран и с оръжие той покори само тия, които срещна на бойното поле, ала със своето благоразумие и умереност покори всички атиняни, заедно с техния град, като не допусна личната му страст към успех да надвиши допустимото, но водеше войната със стръв за победа, само докато му се удаде възможност да изяви своята кротост и добронамереност.[[11]](#endnote-11) Върна военнопленниците на атиняните, отдаде погребални почести на техните загинали и нареди на Антипатър да върне костите им, даде дрехи на повечето освободени и благодарение на своята разсъдливост с малко разходи извърши нещо много важно. Като порази чувствата на атиняните с великодушието си, той спечели тяхната готовност да му съдействат във всяко начинание, наместо враждебността им. А Александър? Макар той да беше толкова разгневен на тиванците, макар да пороби гражданите и да срина града до основи, въпреки това той не пренебрегна нито една проява на благочестие към боговете при завземането на града, а отдели най-голямо внимание да не бъде допуснато никакво, дори и случайно прегрешение спрямо храмовете и свещените места изобщо.[[12]](#endnote-12) И когато отиде в Азия да отмъщава на персите за тяхното светотатство спрямо елините, въздаде всекиму от хората справедливо наказание според делата им, но не посегна на нито един от свещените дарове на боговете, макар персите да бяха прегрешили в Елада най-вече в това отношение.

И Филип тогава беше длъжен да помни непрекъснато техния пример и да се изяви като наследник и следовник не толкова на тяхната власт, колкото на техните принципи и величие на духа. Вместо това, той проявяваше през целия си живот голямо старание да се покаже като кръвен потомък на Александър и Филип, но и не помисляше да се прояви като техен ревностен последовател.

Неслучайно, навлизайки в зрялост, със своите дела, които бяха противоположни на техните, си спечелваше и слава, противоположна на тяхната.

Едно от тези деяния беше и тогавашното. Повтаряйки в отговор на етолийската нечестивост техните грешки, като отвръщаше в гнева си на злото със зло, той си мислеше, че не прави нищо грешно. Непрекъснато хулеше Скопас и Доримах за техните безчинства и беззакония, изтъквайки тяхното неблагочестие, проявено към религията, в Дион и Додона, но не съобразяваше, че той самият, постъпвайки по същия начин, си навличаше същата като тяхната слава пред ония, на които говореше. Да превземеш и унищожиш вражеските укрепления, пристанища, градове, мъже, кораби, реколта и други подобни неща, чрез което да направиш противника по-слаб, а своите позиции по-силни и плановете си – по-осъществими, това го налагат законите на войната и е законно да се върши.[[13]](#endnote-13) Но когато излишно оскърбяваш храмове, статуи и всякакви подобни произведения, без с това да си осигуряваш никакво предимство в текущата война или отслабване позициите на врага, как да не се нарече такава постъпка дело на обезумял човек, който е във вихъра на безразсъден гняв? Добрите мъже трябва да воюват с престъпниците не за да ги премахнат и унищожат, а за да ги променят и изправят грешките им, и не би трябвало да приравняват невинните с виновните, а заедно с невинните да спасяват и покоряват тези, за които смятат, че са съгрешили.[[14]](#endnote-14) Присъщо на тиранина е, като извърши злини чрез страх да господства над останалите пряко тяхната воля, мразен и мразещ своите поданици, а на царя – да прави добрини на всички, обичан заради своята добродетелност и човеколюбие, и да води и управлява народа си, който го приема доброволно.

Човек би могъл най-добре да разбере грешката на Филип, ако си представи какво щеше да бъде отношението на етолите, ако бе направил противоположното: ако не беше разбивал колонадите и статуите и не бе нанесъл щета на свещените дарове. Мисля, че мнението им за него щеше да бъде най-добро и сърдечно, съзнавайки своите престъпления в Дион и Додона и знаейки ясно, че тогава Филип бе във властта си да постъпи както намери за добре и ако беше извършил и най-ужасните неща, щеше да се смята, че е постъпил справедливо, поне що се отнася до тях, но благодарение на своята умереност и великодушие беше предпочел да не постъпва като тях.

Очевидно, заради това те щяха да винят себе си и щяха да одобрят и се възхитят на Филип затова, че се е държал царствено и великодушно в своето благочестие към религията и е сдържал гнева си към тях. Безспорно, победата над враговете с добродетелност и справедливост носи по-голяма полза, отколкото бойните успехи. На оръжието победените се подчиняват по необходимост, а на добродетелта – по свой избор. Изправлението в единия случай се постига с цената на големи щети, докато в другия грешащите се обръщат към по-доброто без никаква вреда. И най-главното – в първия случай успехът се дължи най-вече на подчинените, докато във втория – принадлежи единствено на водачите.

Сигурно не би трябвало да приписваме вината за всичко случило се тогава единствено на Филип, поради неговата младост, а повече на неговите приятели, които са били с него и са му съдействали, сред които бяха Арат и Деметрий от Фарос. За тях не е трудно да определим, макар и да не сме присъствали тогава, кой вероятно му е дал такъв съвет. Защото освен цялостното им житейско поведение, в което ние никога не бихме открили Арат да се е проявявал като невъздържан или неразсъдлив, докато за Деметрий може да се каже обратното, ние имаме безспорен пример за принципите на всеки един от тях, проявени при подобни обстоятелства. За това ще кажем необходимото, когато дойде подходящия момент.

А Филип (понеже тук се отклонихме), взе всичко, което можеше да води и носи, и тръгна обратно от Термос, по същия път, по който беше дошъл, като пускаше напред плячката и тежкото въоръжение и оставяше в ариергарда акарнаните и наемните части, бързайки колкото може по-скоро да премине през трудния участък, защото предполагаше, че етолите ще се присламчат към ариергарда, разчитайки на здравите си позиции наоколо. Скоро така и стана. Етолите се бяха събрали да защитят страната си, на брой около три хиляди, но докато Филип минаваше по височините не се приближаваха, а стояха на разстояние в скрити укрепени места. Бяха командвани от трихониянина Александър. Но веднага, щом ариергардът тръгна от Термос, нахлуха в града и нападнаха последните колони. Тъй като в ариергарда настъпи смут, етолите започнаха да нападат още по-решително и получиха известно предимство, разчитайки на околната местност. Но Филип, предвидил това, беше скрил при слизането си в подножието на един хълм илирите и най-отбраните пелтасти, при чието излизане от засада и нападение върху противника повечето от останалите етоли се разбягаха без посока и ред, а бяха убити сто и тридесет души и заловени не по-малко от тях. След този успех ариергардът подпали Памфион и бързо, в безопасност, премина през теснините и се съедини с македоните. Филип се беше спрял на лагер край Метапа и там изчака ариергарда. На следващия ден той срина Метапа и продължи, и се спря край града, наречен Акри. На следващия, придвижвайки се, опустошаваше страната и като се спря на лагер край Конопе, един ден остана там. На другия вдигна лагера и тръгна покрай Ахелой към Стратос. Като премина реката, остави войската извън обсега на метателните оръжия и започна да предизвиква противника да го нападне.

Беше научил, че в Стратос са събрани етоли – около три хиляди пехотинци, четиристотин конници и около петстотин критяни. След като никой не се осмели да му излезе, отново придвижи предните части и потегли към Лимнея и корабите си. Но веднага, щом ариергардът му мина покрай града, най-напред излезе част от етолийската конница и нападна последната колона; когато всички критяни от града и някои от етолите се присъединиха към своята конница, битката стана още по-решителна и ариергардните части се принудиха да се обърнат с лице към противника и да се сражават с него. В началото сражението беше равностойно. Но илирите се притекоха на помощ на Филиповите наемници, при което етолийските конници и наемници отстъпиха и безредно се разбягаха. Царските войни преследваха голяма част от тях чак до портите и стените на града, като заловиха стотина. След този успех по-нататък защитниците на града запазиха спокойствие, а ариергардът в безопасност се присъедини към войската и корабите.

Филип, който стигна лагера си в ранните часове на деня, отправи благодарствени жертви към боговете заради успеха си в последната операция и покани своите командири на угощение. Смяташе се, че е предприел голям риск, като е влязъл в райони, в които никой дотогава не се е осмелил да влиза с войска. Той не само нахлу с войската си в тях, но и след като стори всичко, което бе намислил, успя в безопасност да се оттегли. Възрадван от всичко това, той се готвеше да отпразнува с командирите си. Мегалей и Леонтий трудно понесоха успеха на царя, защото се бяха подчинили на Апелес да му попречат във всички начинания, а не успяха да го сторят, след като нещата тръгнаха в противоположна посока (…) Но все пак дойдоха на пиршеството.

Те веднага предизвикаха подозрението на царя и на останалите с това, че не споделяха всеобщата радост. Но в разгара на пиршеството, когато веселбата и пиянството стигнаха своя връх, принудени да се отпуснат сред останалите, те свалиха маските си. Когато пирът свърши, обхванати от пиянство и безразсъдство, те започнаха да обикалят наоколо и да търсят Арат. Срещайки го да си отива, започнаха да му се подиграват, след което – да го замерват с камъни. Като чу виковете, царят изпрати хора да разберат какво става и да прекратят бъркотията. При тяхното появяване Арат обясни какво се е случило, като им представи свидетели между присъстващите и се оттегли в палатката си. Леонтий се измъкна по загадъчен начин в суматохата. Като научи, царят извика Мегалей и Кринон, и ги наруга остро. Но те дори (…), а станаха още по-нагли, заявявайки, че няма да престанат, докато не отмъстят на Арат. Царят много се ядоса на думите им и веднага, след като им обяви глоба от двадесет таланта, заповяда да ги отведат в ареста.

На заранта покани Арат и го окуражи, като му обеща, че въпросът ще бъде решен удовлетворително за него. Като научи какво е станало с Мегалей, Леонтий дойде в палатката на царя с неколцина пелтасти, уверен, че ще го стресне заради младежките му години и ще го накара бързо да промени мнението си. Като се срещна с него, попита кой се е осмелил да постави ръка на Мегалей и кой – да го отведе в ареста. Когато царят хладнокръвно му отговори, че сам е наредил, смутеният Леонтий промърмори нещо и си отиде разгневен. Царят вдигна цялата флота и като премина през залива, много скоро хвърли котва в Левкада. Там нареди на тези, които отговаряха за плячката, да изпълнят задълженията си, без да се бавят, докато сам той събра приятелите си и даде ход на делото Мегалей. Арат, който беше обвинител, изреди престъпленията на Леонтий, разказвайки за клането, на което бяха подложени в Аргос, след оттеглянето на Антигон, за споразумението му с Апелес, за пречките, които създаде в битката за Палея и за всички останали неща, като подкрепяше обвиненията си с доказателства и свидетели. Тъй като съратниците на Мегалей не можеха нищо да отговорят, той бе признат за виновен от приятелите на царя. Кринон остана в ареста, докато Леонтий стана гарант за глобата на Мегалей.

До това доведе заговорът на Апелес и Леонтий, завършвайки обратно на техните очаквания. Те смятаха, че ще уплашат Арат и като изолират Филип, че ще могат да правят това, което сметнат, че е в тяхна полза, но се получи обратното.

По същото време Ликург се оттегли от Месения, след като не успя да направи нищо, достойно за упоменаване, и после, тръгвайки отново от Лакедемон, завзе града на тегеатите. Когато гражданите му се оттеглиха в цитаделата, той се опита да я завземе с обсада, но като не можа да постигне нищо, отново се върна в Спарта.

Елеите обходиха територията на Дюме и лесно надвива притеклата се да им се противопостави конница. Изскачайки ѝ от засада, избиха немалко галати, а от гражданите заловиха в плен Полимед от Егион и Агесиполид и Диоклет от Дюме.

Доримах направи първия си набег с етолите, уверен, както казах по-горе, че ще може сам необезпокоявано да обходи Тесалия и да откаже Филип от обсадата на Палея. Но като завари Хризогон и Петрей в Тесалия, готови да се бият, не се осмели да слезе в равнината, а се задържа по склоновете. Когато до него стигна вестта, че македоните са нахлули в Етолия, изостави Тесалия и побърза да се притече на помощ на страната си. Но като разбра, че македоните са се оттеглили от Етолия, и там не успя, и закъсня навсякъде. Царят вдигна котва от Левкада и след като оплячкоса по пътя си земята на Ойантея, закотви корабите си в Лехеон, свали войската и изпрати писма до градовете – съюзници в Пелопонес, в които им съобщи деня, в който всички трябва да се явят с оръжие при Тегея, в часовете преди лягане.

След като свърши това, без да се бави в Коринт, нареди на македоните да вдигнат лагера и минавайки през Аргос пристигна на втория ден в Тегея. Като взе събралите се там ахеи, тръгна през планината, стараейки се лакедемоните да не забележат неговото нахлуване в страната. Заобикаляйки през ненаселени области, на четвъртия ден той зае височините срещу града и оставяйки отдясно Менелаона,[[15]](#endnote-15) се насочи към самите Амикли.[[16]](#endnote-16) Лакедемоните, които гледаха от града приближаващата се войска, бяха стреснати и уплашени и се чудеха какво става. Току-що ги бяха развълнували новините за разрушаването на Термос от Филип и за всичките му дела в Етолия, и се говореше да изпратят Ликург на помощ на етолите. Но нито един от тях дори не можеше да си представи опасността, че би могъл да дойде при тях толкова бързо, от такова разстояние, защото все още го подценяваха поради младостта му. Затова и беше естествено да се уплашат при този неочакван развой. Филип, който се оказваше по-храбър и енергичен, отколкото предполагаше възрастта му, със своите действия обърка и направи безпомощни всички свои противници. Тръгвайки с флотата, както казах, от средата на Етолия и минавайки през нощта през Амбракийския залив, стигна до Левкада. След като се задържа там два дена, отплава на заранта на третия ден и на следващия, след като оплячкоса крайбрежието на Етолия, хвърли котва в Лехеон. След това, продължавайки похода си без прекъсване, на седмия ден зае хълмовете недалече от Менелаона, надвиснали над Спарта, така щото повечето наблюдатели не вярваха на очите си.

Лакедемоните бяха изплашени от неочакваната му поява и не знаеха какво да предприемат, докато Филип в първия ден се устрои на лагер край Амикли. Така наречената местност Амикли е с най-хубави дървета и най-плодородната в Лаконската земя и отстои от Лакедемон на около двадесет стадия. Лежи между града и морето. В тази местност се намира свещения участък на Аполон, почти най-известното от светилищата на Лакония. На другия ден Филип, продължавайки да опустошава страната, слезе при така наречения лагер на Пир. След като прекара следващите два дни в обиколки и плячкосване из страната, се спря на лагер край Карнион и тръгвайки оттам се насочи към Азине, който град нападна, но като нямаше успех, продължи нататък, опустошавайки цялата земя покрай Критско море, чак до Тайнар. Като промени отново посоката, тръгна покрай корабната стоянка на лакедемоните, която се нарича Гютион, има защитен залив и е на около тридесет стадия от града. Оставяйки това място от дясната си страна, се спря на лагер край Хелея, която, преценена в цялост, е най-голямата и най-хубавата земя в Лакония. Изпращайки тук отредите за събиране на фураж, той изпепели цялата местност, унищожи реколтата, която се намираше в нея и стигна с обоза си чак до Акрии и Левки, а също и до земята на боите.

Когато месените получиха писмо от Филип, с което им искаше войска, не отстъпиха на останалите съюзници, а организираха поход колкото можеше по-бързо, като изпратиха най-силните си мъже, две хиляди пехотинци и около двеста конника. Но поради голямото разстояние не успяха да заварят Филип в Тегея и отначало се объркаха, като не знаеха какво да сторят. Но понеже се бояха да не бъдат заподозрени, че саботират, поради старите подозрения към тях, бързо се отправиха през Аргос за Лакония, в стремежа си да се присъединят към Филип. Като стигнаха до селото Глюмпи, което лежи на границата между Аргос и Лакония, направиха си до него лагер, проявявайки неопитност и безгрижие. Нито заобиколиха стоянката си с ограда и ров, нито се огледаха за удобна позиция, но разчитайки в своето простодушие на добрата воля на жителите му, се разположиха до самите му стени. Ала Ликург, комуто бе съобщено за приближаването на месените, тръгна с наемниците и неколцина от лакедемоните и като стигна на заранта до мястото, дръзко нападна лагера. Месените, които във всяко отношение бяха постъпили глупаво, и особено в решението си да тръгнат за Тегея с толкова неравностойна сила и без да разчитат на опитни водачи, при самата опасност по време на атаката направиха най-доброто, което случаят им предложи, за да се спасят. Веднага, щом видяха противника, който се носеше срещу тях, изоставиха всичко и бързо се прехвърлиха зад стените на селото. Затова Ликург можа да завладее повечето коне и плячката им, но не плени никого от мъжете и уби само осем конника.

След това премеждие месените се оттеглиха обратно през Аргос и се върнаха в родината си. Ликург се възгордя от успеха и щом се върна в Лакедемон, предприе подготовка и започна да свиква съвети със своите приятели, с цел да не позволи на Филип да се измъкне от страната без сражение и сблъсък. А царят тръгна от Хелея и продължи, опустошавайки едновременно страната и на четвъртия ден по обед отново слезе с цялата войска при Амикли.

Ликург, след като даде нареждания във връзка с предстоящата битка на своите командири и приятели, сам излезе от града и зае местността Менелаон, водейки всичко не по-малко от две хиляди войника, като беше наредил на останалите в града да внимават и когато им подаде знак, бързо да изкарат от много места войската и да я подредят с фронт към Еврот, там, където реката е по-близо до града.

Такава беше позицията на Ликург и лакедемоните. За да не се окаже моят разказ безсмислен и кух поради непознаването на местата, би трябвало да опиша техния облик и положение, което всъщност се опитвам да правя в целия си труд, като винаги свързвам и сравнявам непознатите места с такива, които са известни на читателите от лично наблюдение или от описание. След като в сухопътните и морски сражения повечето поражения се дължат на различията в позициите и след като всички искат да знаят не толкова какво е станало, колкото – как е станало, не трябва да пренебрегваме описанието на местата при разказа за което и да е събитие, и особено – при военните действия, нито трябва да се колебаем да обозначаваме заливите, моретата и островите, или пък светилищата, планините, местните имена и най-сетне – различията в климата, щом тези неща са най-разбираеми за всички хора. Това, което казах и преди, е единственият начин да запознаем читателите с неща, които са им непознати.

Обликът на местността, за която сега говорим, е следният. Като цяло, формата на Спарта е кръгла и има равнинен характер, а тук-там се срещат различни неравности и хълмисти участъци. Реката, която тече през нея от изток, се нарича Еврот и в по-голямата си част не може да се преминава, поради своята дълбочина. Хълмовете, на които се намира Менелаона, са на отсрещния бряг на реката и са разположени откъм югоизточната страна на града. Те са скалисти, непроходими и доста високи. Упражняват контрол над пространството между града и реката, която тече под самото подножие на планината и цялата площ не е повече от един стадий и половина. През него трябваше да се оттегли Филип, като отляво му оставаше града и готовите и подредени пред него лакедемони, а отдясно – реката и войската на Ликург, заела позиции по хълма. Успяха да преградят реката по-нагоре между града и хълмовете и в образувалата се тиня не можеха да преминат дори пехотинците, да не говорим за конниците. Оставаше им да преминат единствено покрай подножието на хълма, където войската трябваше да напредва в тясна колона и да се изложи на удара на противника, без отделните части да могат да си помогнат.

Съобразявайки се с това, царят, след като се посъветва с приятелите си, реши, че засега най-необходимо е преди всичко да бъде изтласкана войската на Ликург от района на Менелаона. Като преведе наемниците и пелтастите, а след тях и илирите, тръгна, преминавайки реката, към възвишенията. Ликург схвана замисъла на Филип, приготви своите бойци и ги призова за бой, при което даде знак и на войските в града. При това градските военачалници веднага, според заповедта, изведоха войската, поставяйки конницата си на дясното крило.

Когато Филип се приближи до Ликург, най-напред въведе в боя наемниците, поради което лакедемоните започнаха битката с по-голям успех, като удобните позиции им предлагаха немалко удобства. Но щом Филип въведе пелтастите като помощна сила в сражението и заобикаляйки врага с илирите атакува по фланговете му, тогава наемниците на Филип, окуражени от помощта на пелтастите и илирите, започнаха да се бият по-силно, докато хората на Ликург, уплашени от настъплението на тежкото въоръжение, заотстъпваха и започнаха да бягат. От тях паднаха около стотина и също толкова количество бяха пленени. Самият Ликург се оттегли през нощта с малцина по хълмовете и се прибра в Лакедемон. Филип зае хълмовете с илирите, а с леката пехота се върна при войската си. През това време Арат, водейки фалангата от Амикли, вече бе наближил града. Царят прехвърли за охрана през реката леката пехота и пелтастите, както и конницата, докато тежкото въоръжение в безопасност премина през трудния участък покрай самите хълмове. Войската от града нападна охраняващата конница, с което започна решителната битка и пелтастите влязоха храбро в сражението. В този момент Филип спечели определен успех и преследва лакедемонската конница чак до вратите, след което прехвърли в безопасност Еврот и се озова в ариергарда на фалангата.

Денят беше напреднал и той се принуди да лагерува, като устрои лагера си в края на тесния проход. По една случайност неговите командири бяха избрали място, от което не би могло да се намери по-подходящо за всеки, който би искал да влезе в Лакония покрай самия град. В началото на споменатата теснина, когато човек иска да приближи до Лакедемон откъм Тегея или от която и да е част на вътрешността, има едно място, което отстои от града на най-много два стадия, и лежи до самата река. Страната му, която е обърната към града и реката, е заобиколена от голяма и непристъпна стръмнина. Но на върха му има участък, който е плосък, с почва и снабден с вода, с добро разположение както за влизане, така и за излизане на войската. Така че на този, който се е разположил там на лагер и владее височината над него, му се струва, че лагерът не е в безопасност, поради близостта на града, а всъщност е избрал за лагер най-подходящото място, понеже контролира влизането и преминаването през теснината. Филип междувременно се разположи тук в безопасност и на следващия ден изпрати напред обоза, а войската подреди на равнинния терен, пред очите на тия в града. Почака малко време, след което се огъна откъм крилото и тръгна по посока за Тегея. Като стигна до мястото на сражението между Антигон и Клеомен, вдигна лагера си там.[[17]](#endnote-17) На следващия ден, след като огледа местността и принесе на двете височини жертви на боговете, от които едната се нарича Олимп, а другата – Евант, тръгна, след като се погрижи за здравината на ариергарда. Като пристигна в Тегея и продаде цялата плячка, тръгна през Аргос и дойде с войската си в Коринт. Щом пристигнаха пратениците от Родос и Хиос за прекратяване на войната, той ги прие и след като прикри истинските си намерения, им каза, че и преди, и сега е бил готов да спре войната с Етолия. Отпрати ги, като им нареди да говорят с етолите за мирни преговори, а сам слезе в Лехеон и отплава, понеже нямаше важни работи във Фокида.

По същото време Леонтий, Мегалей и Птолемей, които все още бяха уверени, че ще могат да стреснат Филип и да се отърват от бремето на собствените си грехове, разпространиха слухове след пелтастите и тази войскова част, която при македоните се нарича „агема”, затова, че са изцяло застрашени, че към тях не се отнасят справедливо и не им осигуряват обичайната печалба.[[18]](#endnote-18) Така предизвикаха младежите да се съберат в група, опитаха се да разкъсат палатките на най-близките приближени на царя, да съборят вратите и разбият покрива на царския палат. Когато това стана и целият град бе обхванат от вълнения и бъркотия, царят, щом научи, бързо се върна от Лехеон в града и като събра македоните, укори сурово всички за стореното. Това предизвика смут, някои предлагаха виновниците да бъдат доведени и призовани на съд, а други – да бъдат оправдани и никой да не бъде наказван. Царят се престори, че са го убедили, произнесе насърчителни слова към всички и се оттегли, макар да знаеше добре кои са авторите на това вълнение, но не можеше поради обстоятелствата да стори нищо.

След това вълнение плановете на Филип във Фокида[[19]](#endnote-19) се натъкнаха на някои пречки; Леонтий, който не можа да изпълни нито едно от намеренията си, загуби надежда и се обърна към Апелес, като му пращаше непрекъснато писма. Оправдаваше се за своето объркване и затруднение с враждата, която царят изпитваше към него и го канеше да дойде от Халкида. По време на своето пребиваване в Халкида Апелес си беше спечелил по-голям авторитет, отколкото му се полагаше, като изтъкваше, че царят е още млад, че повече неща са под негова власт и че царят не може да реши нищо без него, и като поемаше в ръцете си политическото ръководство и висшата власт. Поради това управителите и длъжностните лица от Македония и Тесалия отнасяха всичките си дела до него, а градовете в Елада в своите декрети, дарове и почести малко споменаваха царя, докато Апелес беше за тях всичко. Разбрал това, Филип от доста време бе скръбен и тъжен, особено докато Апелес бе край него и енергично осъществяваше плановете си. Но търпеше това положение и прикриваше пред всички намеренията си и истинското си мнение. Апелес, без да осъзнава положението, уверен, че ако се срещне с Филип, ще реши всичко както сам желае, се отправи за Халкида, за да помогне на Леонтий. При неговото пристигане Леонтий, Птолемей и Мегалей, които командваха пелтастите и останалите най-лични части на войската, се постараха много да подготвят младежите за неговото посрещане. Влизането му в града бе много пищно, поради насъбралите се началници и войници, и той стигна до двореца, без да поиска аудиенция. Докато се канеше да влезе по обичайния си начин, един от пелеките, комуто беше наредено, го спря и му каза, че царят е зает. Изумен и смутен за дълго време от този необичаен отказ, Апелес посрамен се оттегли и всичките му останали сподвижници тутакси явно се отдръпнаха от него, така че накрая той се прибра в палатката си, придружен само от своите роби. Ето какви кратки мигове са в състояние да издигнат или унизят всички хора по света, а най-вече – царедворците. Те са като сметките в счетоводната дъсчица: по волята на сметача от медна монета те могат да добият стойност на талант. Така и придворните се превръщат от облажавани, в съжалявани, според кимването на царя. Когато Мегалей видя, че подкрепата на Апелес има съвсем неочакван резултат, обзе го страх и се зае да урежда бягството си. Апелес беше канен на пиршества и получаваше други подобни почести, но не го допускаха на заседания и във всекидневното царско обкръжение. След няколко дни царят, отплавайки от Лехеон за Фокида, за да си свърши работата, взе със себе си Апелес.

След като намеренията му отново се провалиха, тръгна обратно от Елатея, а по същото време Мегалей се оттегли в Атина, оставяйки Леонтий като заложник за своите двадесет таланта. Понеже атинските стратези не го приеха, се премести в Тива. Потегляйки от околностите на Кирра, царят доплава с охраната си до залива на Сикион, оттам влезе в града, но отхвърли поканата на архонтите, а се настани в дома на Арат и прекара цялото време в неговото обкръжение, като на Апелес нареди да отплава за Коринт. Като разбра за Мегалей, изпрати оглавяваните от Леонтий пелтасти начело с Таврион в Трифилия под предлог, че там има за тях някаква спешна задача и веднага щом те заминаха, нареди Леонтий да бъде арестуван. Когато пелтастите научиха от пратеник на Леонтий за станалото, изпратиха до царя своя делегация, с която го призоваваха, ако е арестувал Леонтий за нещо друго, то да не го съди без тяхно присъствие, защото ако го стори, ще смятат, че много ги е пренебрегнал и е проявил неуважение към тях (македоните винаги са проявявали такова волнодумие към своите царе); а ако е заради гаранцията, която беше дал за Мегалей, то те ще я съберат помежду си и ще я платят. Поради честолюбието, проявено от пелтастите, царят още повече се разгневи на Леонтий и го екзекутира по-рано, отколкото възнамеряваше.

Пратениците на Родос и Хиос се върнаха от Етолия, където бяха постигнали споразумение за тридесетдневно примирие. Казаха, че етолите са готови за мирни преговори и заявиха, че са им определили ден, в който ще очакват Филип край Рион, като обещават, че етолите ще изпълнят всички условия на мира. Филип прие примирието и написа до своите съюзници, като им поиска да пратят делегации, за да вземат решение относно мира с Етолия. Самият той на втория ден отплава от Лехеон за Патри. По същото време от Фокида му пратиха едни писма, адресирани от Мегалей до етолите. В тях той ги призоваваше да не губят кураж и да продължат войната, защото положението на Филип било критично, тъй като средствата му били на привършване. Освен това в тях се съдържаха някои обвинения към царя и подигравки, пропити с лична омраза. Като ги прочете и прецени, че инициатор на всички неприятности е Апелес, постави последния под охрана и го прати в Коринт заедно със сина му и любовника му. В същото време прати Александър в Тива, за да арестува Мегалей, като му нареди да го изправи пред управата да отговаря за глобата си. Когато Александър изпълни заповедта, Мегалей не дочака делото, а сам посегна на живота си. Почти по същото време се самоуби и Апелес, заедно със сина си и любовника си.

Ето как тия напуснаха живота. Получиха това, което им се полагаше, най-вече заради безчинството си спрямо Арат.

Етолите, от една страна, бързаха да сключат мир, притиснати от войната, след като нещата се развиха обратно на очакванията им. (Те се бяха надявали да се възползват от това, че Филип е безпомощно момче, поради неговата младост и неопитност. Но откриха в негово лице завършен мъж – и в плановете, и в действията му – докато самите те се показаха несъобразителни и по детински наивни във всяко начинание поотделно, както и в цялата си политика). Но веднага, щом до тях стигна вестта за вълненията сред пелтастите и за смъртта на Апелес и Леонтий, се обнадеждиха, че в двора е настъпило някакво голямо и трудно преодолимо брожение и започнаха да отсрочват определената за срещата край Рион дата. Филип на драго сърце се възползва от този повод, защото беше сигурен в изхода на войната и тъкмо се канеше да прекрати споразумението. Тогава, като се обърна към посрещналите го представители на съюзниците, им нареди да не се занимават с условията на мира, а с войната, и сам отплава обратно за Коринт. Освободи всички македони да се върнат през Тесалия в родината си, където да прекарат зимата, а сам той отплава от Кенхреи и като слезе край Атика, преплава през Еврип до Деметриада и там осъди пред македонския съд и екзекутира Птолемей, последния от кликата на Леонтий.

По същото време Ханибал беше влязъл в Италия и се бе разположил на лагер срещу римските войски край реката Падос. Антиох, след като бе покорил по-голямата част от Койле – Сирия, се бе оттеглил в зимното си убежище. А лакедемонският цар Ликург бе избягал в Етолия, страхувайки се от ефорите. Защото ефорите, до които беше стигнало лъжливо обвинение за него, че се кани да прави нововъведения в системата на управление, бяха събрали младежи и през нощта ги бяха довели до къщата му; той обаче, предупреден навреме, успя да избяга с близките си.

С настъпването на зимата цар Филип се оттегли в Македония, ахейският стратег Еперат[[20]](#endnote-20) стана обект на подигравки от страна на гражданските сили, а наемниците изобщо не го признаваха, така че нито някой се подчиняваше на заповедите му, нито някой бе в състояние да защитава отечеството. Като знаеше това Пирий, изпратеният в Елида етолийски стратег, който разполагаше с хиляда и триста етоли, наемници на Елида и заедно с тях – граждански войски, около хиляда пехотинци и около двеста конника, тъй щото цялата му войска наброяваше около три хиляди души, непрекъснато опустошаваше не само земята на Дюме и Фари, но и тази на Патри. Накрая построи лагера си на така наречената Панахейска планина, която се намира над града Патри и оттам подложи на опустошаване цялата земя, по посока на Рион и Егион. Заради това градовете страдаха и не бяха никак склонни да плащат данъците си, щом не получаваха защита, а наемниците, чието заплащане се проточваше и забавяше, също не бяха склонни да защитават градовете. И докато двете страни си отплащаха по този начин, работата отиваше все пo на зле, докато накрая наемниците напуснаха. Всичко това стана поради неспособността на градските управници. Такова беше положението в Ахея, а срокът вече бе изтекъл, Еперат се оттегли от властта и в началото на лятото ахеите избраха за свой стратег Арат старши.

Така стояха нещата в Европа. И тъй като стигнах до място, подходящо за разделяне на периоди и на кръга на описваните събития, ще се прехвърля на събитията в Азия, разиграли се през същата Олимпиада, след което отново ще се върна на тия въпроси.

Най-напред ще се опитам, според първоначалния си план, да опиша ясно войната за Койле – Сирия между Антиох и Птолемей, като знам добре, че по времето, когато спряхме разказа си за положението в Елада, тази война беше вече решена и приближаваше към своя край. Съзнателно избрах да прекъсна точно тук и да подхвана новия си разказ. Убеден съм, че съм осигурил на читателите си достатъчно информация, за да не бъркат датите на отделните събития, докато споменавам за тях успоредно с всеки период от тази Олимпиада и със събитията, разиграващи се в Елада. Но за да може моят разказ да се следва лесно и да е разбираем, реших, че за тази Олимпиада нищо не е по-необходимо от това, да не се смесват събитията едно с друго, а да ги отделяме и разграничаваме, доколкото е възможно, докато стигнем до следващата Олимпиада, когато ще започнем да ги излагаме хронологично и в последователност. Щом съм се заел да пиша не за отделни събития, а всеобща история и както съм казвал и преди, може почти да се каже, че съм се заловил с един план, който е най-голям от всички мои предшественици в историописа, мое задължение е да обърна изключително голямо внимание и на подреждането, и на организирането на материала, за да може постройката на моя труд да бъде ясна и в подробностите, и в целостта.

Затова и сега ще се върна малко назад и като разгледам царуването на Антиох и Птолемей, ще се опитам да уловя за своя предстоящ разказ един първоначален момент, който да е приемлив и познат на всички, нещо, което е изключително необходимо. Защото с поговорката, че „началото е половината от цялото”, древните ни съветват да полагаме най-голямо старание в постигането на едно добро начало. И макар тази поговорка да изглежда преувеличена, на мен ми се струва, че истината я надминава. Човек може спокойно да каже, че началото не само е половина от цялото, но дори стига до края му. Та може ли да се започне добре едно начинание, ако човек предварително не си представя края му и ако не знае с каква цел, във връзка с какво и заради какво се е заловил да го осъществява? Как, от друга страна, ще обобщим едно събитие, ако не отнесем началото му, това кога или как, или защо, към резултата от събитието? Ето защо трябва да смятаме, че началото достига не до средата, а до края на събитията, нещо, на което и писателите, и читателите на всеобщата история трябва да обръщат най-голямо внимание. Нещо, което и аз ще се опитам да направя сега.

Впрочем известно ми е, че и много други писатели се хвалят също като мен, че пишат всеобща история и че са се заловили с по-тежка задача от всички свои предшественици. Тях аз, като оставям настрана, разбира се, Ефор, който пръв и единствен действително се е залавял да пише всеобща история, няма да критикувам или да ги споменавам поотделно. Ще кажа само това, че някои от съвременните ми писатели, автори на история, като ми описват войната между Рим и Картаген на три или четири страници твърдят, че са написали всеобща история. Но съществува ли такъв невежа, който да не знае, че много изключително важни събития по това време се случиха в Иберия, Либия, Сицилия и Италия, че войната с Ханибал бе най-забележителната и продължителната след тази за Сицилия, и че всички ние бяхме принудени да я следим непрекъснато, заради голямото ѝ значение, като се опасявахме от резултатите, които щяха да последват? Някои, които се занимават с нея, след като са споменали по-малко от онова, което отделни граждани изписват по стените си като паметни бележки за дадени събития твърдят, че са включили в труда си всички събития, станали в Елада и по варварските земи. Причината за това е, че на думи е изключително лесно да се заловиш с най-важното дело, но осъществяването му става много рядко и се удава на малцина в този живот. Прекаленото самохвалство на тези, които превъзнасят себе си и творбите си ме предизвика да кажа всичко това. А сега ще се върна към началото на своята тема.

Веднага, щом баща му почина Птолемей, наречен Филопатор, премахна брат си Магас и неговите поддръжници и взе властта в Египет.[[21]](#endnote-21) Реши, че от вътрешни опасности се е отървал сам, а от външна заплаха го е спасила съдбата със смъртта на Антигон[[22]](#endnote-22) и Селевк и защото Антиох и Филип, наследниците на техните тронове, бяха млади и почти деца. Придобил от това положение самоувереност, той придаде голяма помпозност на царското си управление, като пред своите придворни и управителите на Египет се показваше като безгрижен и недостъпен владетел. Пренебрегваше и проявяваше безразличие към тези, на които бе поверена външната политика, макар за нея предишните владетели на Египет да бяха проявявали по-голяма грижа, отколкото за положението в страната. Затова те непрекъснато бяха притеснявали царете в Сирия и по суша и по море, бидейки господари на Койле-Сирия и на Кипър. Бяха упражнявали контрол и над царствата в Азия, както и над островите, като господстваха над най-значителните градове, области и заливи по цялото крайбрежие, от Памфилия до Хелеспонт и районите, граничещи с Лизимахия. Владеейки Енос, Маронея и още по-далечни градове, те бях упражнявали свой контрол и над нещата в Тракия и Македония.[[23]](#endnote-23) Така, протегнали ръце надалеч и осигурили си подчинението на отдалечени от тях царства, те никога не бяха се бояли за собствената си власт в Египет. Затова с основание отделяха голямо внимание на външната политика. Но този нов цар, пренебрегвайки всичко това, зает със своите срамни любовни истории и с безсмислени и непрекъснати гуляи, както и можеше да се очаква, за много къс срок си създаде не един съперник, заплашващ както собствения му живот, така и трона. Пръв сред тях беше спартанецът Клеомен.

Той, докато беше жив Птолемей Евергет, когото подкрепяше и комуто беше верен, пазеше спокойствие в постоянната си вяра, че последният ще му осигури достатъчно помощ да си възвърне полагащия му се по наследство трон. Но след неговата смърт времето минаваше, а обстоятелствата в Елада само дето не зовяха Клеомен по име. След смъртта на Антигон, когато ахеите влязоха във война и лакедемоните споделиха враждата на етолите срещу македоните и ахеите, каквото беше и първоначалното намерение и цел на Клеомен, всичко в още по-голяма степен го караше да бърза и ревностно да се стреми да тръгне от Александрия.[[24]](#endnote-24) Затова отначало започна да посещава Птолемей, молейки го да го изпрати с подобаващи средства и войска. Тъй като царят не искаше и да чуе, настоятелно поиска да пусне само него, заедно с близките му; защото обстоятелствата му предлагали достатъчно възможности да възстанови царското управление на своя род. Но царят, който нито го занимаваше всичко, нито, поради гореспоменатите причини, се интересуваше за бъдещето, в своето безгрижие и неразумност продължаваше да не обръща внимание на Клеомен. Сосибий (той по това време беше на върха на управлението) събра своето обкръжение и ето какво решиха за Клеомен. Отхвърлиха възможността да го изпратят с войска и средства, като пренебрегваха външната обстановка след смъртта на Антигон като маловажна и защото смятаха, че за тях това би било напразно пилеене на средства. Освен това се опасяваха да не би след смъртта на Антигон, щом като не е останал никой от неговия ранг, Клеомен без особена трудност да подчини Елада и да стане опасен и сериозен съперник на самите тях. Нали той бе видял с очите си какво е положението в двора, изпитал бе презрение към царя и като разбираше, че много части на царството са слабо свързани и са разкъсани поради своята отдалеченост, щеше да разполага с много възможности за интриги. Имаха твърде много кораби около Самос и голям войскови контингент при Ефес. Тези бяха причините, поради които отхвърлиха възможността да го изпратят със средства за военна експедиция. В същото време смятаха, че никак не е изгодно да пренебрегнат толкова влиятелен мъж и да го отпратят, превръщайки го по този начин в свой отявлен враг и противник. Оставаше да го задържат въпреки волята му. Това всички отхвърлиха от само себе си и без спорове, смятайки, че никак не е безопасно да се държат в една кошара и лъвът, и стадото. С най-много опасения гледаше на това Сосибий, и то по следните причини.[[25]](#endnote-25)

Когато организираха заговора срещу Магас и Беренике, в опасенията си да не се провалят главно заради храбростта на Беренике, те се принудиха да съберат придворните и да им опишат на какво могат да се надяват в случай, че нещата се развият така, както те желаят. Тогава Сосибий, който знаеше, че Клеомен се нуждае от подкрепата на царя и е човек, който умее добре да преценява и има вярно виждане за нещата, му описа на какво може да се надява, като същевременно му сподели всичко за заговора. Като го видя, че е разтревожен и че най-много се бои от чужденците и наемниците, Клеомен му вдъхна кураж. Обеща му, че наемниците с нищо няма да му навредят, дори ще му помогнат. На голямата му изненада от това обещание Клеомен отговори: „Не виждаш ли, че почти три хиляди от тях са пелопонесци, и критяните са около хиляда? Само да им дам знак, и те с готовност ще се притекат на твоя страна. След като те са събрани на едно, от какво се боиш? Може би от сирийците и карите?”[[26]](#endnote-26) Тогава Сосибий с удоволствие изслуша думите му и двойно подсигурен, продължи да осъществява заговора срещу Беренике. Но после, наблюдавайки безгрижието на царя, непрекъснато си припомняше тези думи и не изпускаше от очи храбростта на Клеомен и благоразположението на наемниците към него. Ето защо и тогава той най-много настояваше пред царя и приближените му да задържат Клеомен под охрана, преди да е станало късно. За да ускори изпълнението на този план, приложи следната хитрост.

Имаше един месенец, Никагор. Той беше приятел на рода на лакедемонския цар Архидам. Преди това връзката им бе незначителна. Но когато Архидам избяга от Спарта, страхувайки се от Клеомен и се премести в Месения, Никагор не само го прие в дома си и с готовност му осигури това, от което се нуждаеше, но и оттогава нататък тяхното приятелство и взаимно благоразположение станаха съвсем интимни. Затова и по-късно, когато Клеомен обнадежди Архидам, че ще му позволи да се върне и ще бъде възстановено положението му, Никагор се посвети да води преговорите и да сключи споразумението. Това обещание бе потвърдено и Архидам се върна в Спарта, доверявайки се на сключения от Никагор договор, но Клеомен, дошъл да го посрещне, уби Архидам, като пощади Никагор и неговите приятели. Външно Никагор се престори, че храни чувство на благодарност към Клеомен затова, че го е спасил, но вътре в себе си бе много огорчен от станалото, защото го смятаха за виновник за смъртта на царя. Наскоро същият този Никагор бе пристигнал по море в Египет с товар коне. Слизайки от кораба, той среща на пристанището Клеомен в компанията на Пантей и Хипитас, които се разхождали на кея.[[27]](#endnote-27) Като го вижда, Клеомен го приближава и го прегръща сърдечно, и го пита по каква работа е дошъл. Когато Никагор му отговорил, че е докарал коне, онзи му рекъл: „Да беше докарал кинеди и свирачки на самбука, вместо коне. Това му трябва на сегашния цар”. Тогава Никагор се засмял и си замълчал, но след няколко дена, когато се поопознал със Сосибий покрай сделката с конете, наклеветил Клеомен за казаните думи и като разбрал, че Сосибий с удоволствие го слуша, разказал му всичко за старата си омраза към Клеомен.[[28]](#endnote-28)

Сосибий разбрал, че той е враждебно настроен към Клеомен и го накарал срещу подкуп, като му дал предплата, да напише писмо срещу него, което да запечата и да остави, за да може няколко дена след като Никагор отплава, робът да му донесе писмото, уж че е пратено от Никагор. Никагор направил това. Робът донесъл писмото на Сосибий след като Никагор отплавал и той веднага го завел с писмото в двореца. Момчето заявило, че Никагор е оставил писмото, като му наредил да го занесе на Сосибий, а в писмото се изяснявало, че Клеомен възнамерява, ако не бъде изпратен с подходящо въоръжение и средства, да вдигне въстание срещу царя. Сосибий веднага използвал удобния случай, за да подкани царя и приятелите му да не се бавят, а да задържат и поставят под охрана Клеомен. Това било сторено. Дали му една огромна къща, в която бил настанен да живее, заобиколен от стража, като се различавал от другите затворници по това, че можел да живее в по-голям затвор.[[29]](#endnote-29) Виждайки това, Клеомен, с нищожни надежди за бъдещето, решил да получи свободата си на всяка цена. Сторил това не толкова убеден, че ще успее – не разполагал с нищо, което да благоприятствало неговото намерение – но по-скоро в стремежа си да загине славно и да не се преклони пред нищо, което би било недостойно за проявената от него преди това храброст. Допускам също, че в ума му са били известните стихове, и те са го вдъхновили, нещо, което често става с мъжете с величав дух:

*„само че няма без смела борба и безславно да падна – нещо велико ще сторя, та бъдните хора да помнят”*.[[30]](#endnote-30)

Изчаквайки деня, в който Птолемей отивал на разходка в Каноб, той разпространил сред палачите си слуха, че царят щял да го освобождава и под този предлог угостил своята прислуга, а на пазачите изпратил месо, венци и вино.[[31]](#endnote-31) Когато войниците, без да подозират нищо, се заели с тях и се напили, по пладне той излязъл с приятелите си и личната си свита от роби от къщата, без да бъде забелязан от стражите, с ръкопашно оръжие. Напредвайки, на площада те срещнали Птолемей, който по това време се бил задържал в града. Изплашили неговите прислуги с внезапния си щурм, измъкнали го от колесницата и го затворили, като призовали тълпата на свобода. Но никой не им обърнал внимание и не се съгласил да се присъедини към тяхното въстание, защото планът им заварил всички неподготвени. Затова те се отправили към цитаделата, с намерение да разбият вратите ѝ и да привлекат на своя страна затворените там граждани. Но след като и този план не успял, тъй като началниците на охраната разбрали предварително и подсигурили вратите, те се самоубили, като величави мъже и лакони.[[32]](#endnote-32)

Така загина Клеомен, един човек деликатен в общението си с хората, добър и енергичен организатор и надарен от природата да бъде водач и цар.

Наскоро след това бе следващия заговор – на Теодот, управителя на Койле – Сирия, родом от Етолия. Той презираше царя, от една страна, заради безсрамния му живот и житейското му поведение в цялост, а от друга – защото не се доверяваше на придворните си. Не много преди това, след като бе оказал въобще значителни услуги на царя и най-вече – във връзка с първия опит на Антиох да посегне на Койле – Сирия, Теодот не само не бе получил благодарност за това, но напротив – бе му наредено да се върне в Александрия и едва си бе спасил живота. Ето защо реши да говори с Антиох и да му предаде градовете в Койле-Сирия. Антиох на драго сърце прие предложението и заговорът започна бързо да се организира.

За да мога да опиша събитията в този двор по същия начин, както в Египет, трябва да се върна на поемането на царството от Антиох и от този момент да изредя накратко събитията до началото на войната, за която предстои да говоря.

Антиох беше по-младият син на Селевк Калиник. Когато баща му почина и тронът бе наследен от по-възрастния му брат Селевк, отначало той се оттегли във вътрешността на страната и живееше там. Но когато Селевк прехвърли Тавър с войската си и бе коварно убит, както вече казах, той пое властта и започна да царува, доверявайки властта от тази страна на Тавър на Ахей, а горните сатрапии на царството – на Молон и на брата на Молон Александър, като Молон беше сатрап на Мидия, а брат му – на Персия.

Те презираха Антиох заради младостта му[[33]](#endnote-33) и се надяваха, че Ахей ще се приобщи към техния заговор, но преди всичко се опасяваха от жестокостта и злодейския характер на Хермеас, по това време върховен управител. Ето защо се заеха да разбунтуват и откъснат от него горните сатрапии. Този Хермеас бе кариец и получи власт от момента, когато Селевк, Антиоховият брат, му бе поверил управлението, тръгвайки на своя поход към Тавър. Залагайки на тази привилегия, той проявяваше ревност към всички заемащи висши длъжности в двора и както бе жесток по характер, някои наказваше, преувеличавайки невинните им грешки до равнището на престъпление, а други – чрез нагласени обвинения, проявявайки се като суров и неумолим съдия. Но човека, с когото желаеше на всяка цена да се разправи, бе Епиген – същият, който доведе обратно оцелялата войска на Селевк, понеже забелязваше, че този човек е способен оратор и деец и се радва на голяма почит сред войската. Категорично бе решил, но очакваше да възникне подходящ повод да го нападне. Когато се свика Съвета във връзка с бунта на Молон, царят заповяда всеки да си каже мнението, какви действия да се предприемат във връзка с бунта. Пръв взе думата Епиген и го посъветва да не се бави, а веднага да се заеме с този въпрос. От първостепенно значение е, каза той, царят да отиде на самото място и да присъства в разгара на събитията. Така или Молон изобщо няма да се осмели да нарушава реда, щом царят се яви пред народа с достатъчно войска, или ако все пак се осмели и държи на своето, той скоро ще бъде задържан от народа и предоставен на царя.

Преди да успее да завърши речта си, Хермеас скочи разгневен и извика, че Епиген е стар таен заговорник и предател на царството, но сега хубаво се е разкрил със съвета, който дава, понеже планът му бил царят в обкръжението на малобройна войска да бъде оставен в ръцете на бунтовниците. Тогава само възбуди клеветата и престана да се занимава с Епиген, като създаде впечатлението, че по-скоро е проявил неуместен гняв, отколкото че храни враждебност. Причините за мнението, което той изрази бяха в това, че не бе склонен да води една експедиция срещу Молон, страхувайки се от риска, тъй като бе неопитен във военното дело, а се стремеше да воюва с Птолемей, убеден, че тази война ще бъде безопасна, поради нехайството на този цар. Но тогава, като сплаши всички в съвета, изпрати с войска срещу Молон стратезите Ксенон и Теодот, по прякор Хемиолий, и продължи да насъсква Антиох да посегне на Койле-Сирия.[[34]](#endnote-34) Смяташе, че само така, като ангажира младия цар с войни от всички страни, той самият нито ще бъде съден за предишните си прегрешения, нито ще му бъде ограничена властта, която имаше в момента, поради тежкото положение и непрекъснатите сражения и опасности, пред които ще бъде изправен царят. Накрая със същата цел изфабрикува едно писмо, което уж било изпратено до Ахей и го занесе на царя. От него излизаше, че Птолемей го кани да вземе управлението и му обещава, че ще му осигури средства и кораби за всички негови операции, ако получи диадема и заяви пред всички, че взима властта, която всъщност и сега притежава, но само от скрупули не приема титлата и отхвърля короната, която самата Съдба му предоставя.

Повярвал на това писмо, царят бе готов и нетърпелив да поведе война за Койле – Сирия.

Сега той бе близо до Селевкия, при Моста. Там дойде Диогнет, навархът от Кападокия Понтийска, като водеше Лаодике, дъщерята на цар Митридат, девица, нарочена за жена на царя. Митридат пък се хвалеше, че бил потомък на един от седмината перси, които убили мага, и бил наследил властта над Евксинския Понт от своите предци.[[35]](#endnote-35) Тя им била подарена от Дарий. Антиох посрещна девицата с цялата подобаваща пищност и веднага отпразнува своя брак с царствено великолепие. След като сватбеното празненство свърши, слезе в Антиохия, където обяви Лаодике за царица и сетне започна приготовления за войната.

По същото време Молон бе подготвил войската в своята сатрапия да е готова за всичко, като вдъхна надежди за голяма плячка. Същевременно внуши страхове сред командирите чрез изфабрикувани писма, изпълнени със заплахи, които уж били от царя. В лицето на своя брат Александър имаше готов съдружник. Като си осигури и поддръжката на съседните сатрапии, спечелил благоволението на техните управители с помощта на подкупи, излезе с войската си срещу царските стратези. Уплашени от неговото приближаване, Ксенон и Теодот се оттеглиха в градовете. Молон завладя земята на Аполония и по този начин си осигури изобилие от средства. Той и преди беше опасен заради големината на сатрапията, която бе управлявал.

Всички конни стада на царството са в ръцете на мидийците и те притежават също така неизброими количества жито и добитък.[[36]](#endnote-36) Човек дори не може да намери подходящи слова, за да опише силата и големината на тази страна. Мидия лежи в централна Азия и погледната в цялост, надминава всички останали области на Азия по големина и по височината на планинските върхове. Също така тя доминира над страната с най-храбри и най-многобройни племена. Откъм източната ѝ граница се намира пустинната равнина, която разделя Персия от Партия. Упражнява контрол и владее така наречените Каспийски порти. Достига до планините Тапири, които не са много далече от Хирканско море. На юг достига до Месопотамия и земята на Аполония, граничи с Персия, защитена от нея чрез Загрос. Склонът на тази планина е около сто стадия, тя има много разклонения, събиращи се в различни точки и между тях – котловини и дълбоки теснини, обитавани от косеите, корбрените,[[37]](#endnote-37) кархите и други варварски племена, известни със своите отлични бойни качества. На запад се свързва с така наречените Сатрапии. Те не са много далече от племената, обитаващи земите покрай Евксинския Понт. На север е заобиколена от елюмеите, аниараките,[[38]](#endnote-38) кадусиите и матианите и лежи над тези части на Понта, които се свързват с Меотида. Самата Мидия е обрамчена от много планини, които я прекосяват от изток и на запад и между които лежат равнини, пълни с градове и села.

Властвайки именно над тази царствена земя, Молон и по-рано беше страшен, както казах по-горе, заради своята изключителна власт. Но сега, когато се смяташе, че и стратезите са отстъпили на бойното поле пред него, войските му бяха преизпълнени с боен дух, тъй като засега първоначалните му надежди се сбъдваха, а той изглеждаше на всички обитатели на Азия изключително страшен и несъкрушим. Затова най-напред се опита да мине Тигър и да обсади Селевкия. Но след като преминаването на реката бе осуетено от това, че Зевксид му бе отмъкнал речните лодки, той се оттегли в своя лагер при Ктезифон[[39]](#endnote-39) и започна подготовка за настаняване на войската по зимни стоянки.[[40]](#endnote-40)

Когато царят чу за напредването на Молон и затова, че неговите стратези са отстъпили, беше готов отново да се откаже от кампанията си срещу Птолемей и да тръгне срещу Молон, за да не пропусне момента за действие. Но Хермеас, преследвайки изначалния си план, изпрати с войска срещу Молон ахееца Ксенетас да оглави командването. Каза, че срещу бунтовници трябва да воюват стратези, докато самият цар трябва да планира операциите срещу царе и да ръководи лично войската само при решителни сражения. И сам, държейки в свое подчинение младежа заради възрастта му, продължи, събра войските в Апамея и тръгвайки оттам, стигна до Лаодикея. Оттам царят настъпи с цялата си войска, премина пустинята и навлезе в дефилето, наречено Марсиас, което лежи между предпланините на Ливан и Антиливан, и осигурява един тесен проход между споменатите планини. В тази си част, където е най-тясно, дефилето е запълнено с блата и езера, където се сече благоуханна тръстика.

Тук то се контролира от едната страна от укрепено място, наречено Брохи, а от другата – от Герра, като проходът между тях остава много тесен. Преминавайки през това дефиле в продължение на много дни, Антиох подчиняваше прилежащите му градове и стигна до Герра.[[41]](#endnote-41) Когато разбра, че етолиецът Теодот е заел преди него Герра и Брохи и е укрепил тесния проход покрай езерото с ровове и палисада, и е оставил охрана на удобни позиции, отначало се опита да упражни натиск, но след като претърпя повече загуби отколкото той сам нанесе, поради здравината на позициите, и тъй като Теодот не се помръдна, се отказа от намерението си. Поради това, оказал се в толкова трудно положение, когато до него стигна вестта, че Ксенетас е претърпял разгром и Молон е овладял всички планински области, се отказа от тази операция и побърза да защити собствените си владения.

Ксенетас, назначен за автократор, както казах по-горе, се оказа, че притежава по-голяма власт, отколкото бе очаквал. Затова започна да се държи със собствените си приятели по-надменно от обичайното и в действията си срещу противника взе да проявява по-голяма дързост, отколкото бе нормално. Както и да е, достигайки Селевкия, той изпрати да повикат Диоген, управителя на Сузиана и Питиад, управителя на крайбрежието на Еритрейско море, след което изведе войската си и вдигна лагер срещу противника, с река Тигър във фронт. При него доплуваха много дезертьори от лагера на Молон и му съобщиха, че ако прехвърли реката, цялата войска на Молон ще премине на негова страна (защото войниците хранеха омраза към Молон и добри чувства към царя). Окуражен от тези съобщения, Ксенетас се залови да прехвърли Тигър. Даде вид, че възнамерява да вдигне мост над реката, там, където се образуваше един остров. Същевременно обаче не приготвяше необходимия за тази цел материал, поради което Молон се отнесе с пренебрежение към неговите ‘привидни дейности’. Но Ксенетас през това време изцяло се зае с приготвяне и събиране на лодки и в това отношение прояви изключителна грижа. Като събра от цялата войска най-храбрите конници и пехотинци, оставяйки в лагера Зевксид и Питиад, се отдалечи покрай реката на около осемдесет стадия по-долу от лагера на Молон. След като прехвърли в безопасност войската с лодките, още през нощта се установи на лагер на изгодна позиция, заграден в по-голямата си част от реката, а в останалата – от блата и тресавища.

Молон, разбрал какво е станало, изпрати конница, като смяташе, че ще може лесно да попречи на прехвърлящите се през реката части и да разбие вече прехвърлилата се войска. Приближили се до лагера на Ксенетас, от непознаване на местността те дори не се нуждаеха от намесата на противниците, а сами, увлечени в своя устрем, падаха във водата и се давеха в тресавищата, ставайки съвсем безполезни. Немалко от тях загинаха. Ксенетас, уверен, че ако се приближи, войската на Молон ще премине на негова страна, мина покрай реката и като доближи противника, се спря на лагер срещу него. През това време Молон, било от хитрост, било поради недоверие към собствената си войска, да не би да се сбъдне очакваното от Ксенетас, тръгна през нощта, оставяйки багажа си в лагера и бързо се отправи по посока за Мидия. Ксенетас помисли, че Молон бяга, уплашен от неговото настъпление и защото не се доверява на собствената си войска. Затова първо нападна и завзе противниковия лагер, а след това прехвърли при себе си от лагера на Зевксид своята конница и обоза. След това свика събрание на войската и призова войниците към кураж и да хранят надежда за щастлив край на войната, понеже Молон е побягнал. След като каза това, им нареди да се погрижат за себе си и да се ободрят, защото възнамеряваше рано сутринта да се впусне в преследване на противника.

Окуражената войнишка тълпа разполагаше с всякакви припаси и се отдаде на удоволствия, пиянство и произтичащото от всичко това безгрижие. Но Молон, след като се отдалечи на достатъчно разстояние и даде вечеря на войската си се върна и като разбра, че всички от царската войска са се напили и натръшкали, призори нападна противниковия лагер. Свитата на Ксенетас, изплашени от случилото се поради ненадейността, не можеха да разбудят пияната войска, сами неразумно се хвърлиха срещу връхлитащия враг и загинаха. Повечето заспали войници бяха избити в леговищата си, а останалите се хвърляха в реката и се опитваха да се доберат до отсрещния лагер. Но и от тях повечето загинаха. В лагера настъпи невъобразима суматоха и паника. Всички бяха стреснати и ужасени и тъй като отсрещният лагер беше пред очите им, в желанието си да се спасят през нея, те забравиха опасното течение на реката и загубили разум в своя сляп устрем към спасението, се хвърляха в реката, като блъскаха и животните, заедно с товарите на гърба им, да влязат в нея, сякаш тя по някакво провидение щеше да им помогне и да ги откара при отсрещния лагер. Така че гледката, която представяше течението, носещо заедно с плуващите коне, добитък, оръжие, трупове и всякакво снаряжение, беше трагична и необичайна. Молон, след като завладя лагера на Ксенетас, прехвърли реката без рискове, защото нямаше кой да му попречи – Зевксид беше избягал при неговото настъпление – с което завладя и отсрещния лагер. Като свърши това, стигна с войската си до Селевкия. Завладя я с щурм, понеже Зевксид и Диомедонт, началникът на охраната на града, бяха избягали. След това, напредвайки с лекота, покори и горните Сатрапии. Като стана господар на Вавилония и на областта около Еритрейско море, стигна до Суза. И този град завладя с щурм, но атаките, които предприе срещу акрата, бяха неуспешни, тъй като стратегът Диоген се беше скрил в нея преди пристигането му. Затова се отказа от намерението си и като остави войската да поддържа обсадата, бързо потегли и с останалата част от войската се върна при Селевкия на Тигър. Там положи големи грижи за възстановяване на войската и след като произнесе слово пред бойците, продължи своите действия, като завладя Парапотамия чак до града Европ и Месопотамия до Дура.[[42]](#endnote-42)

Когато вестите стигнаха до него, Антиох, както казах по-горе, изостави надеждите си да завладее Койле-Сирия и насочи цялото си внимание в тази посока.

Съветът бе свикан отново и царят нареди всеки да изкаже мнението си, какви мерки да се предприемат срещу Молон. Епиген отново пръв заговори за положението, затова, че отдавна е трябвало да не се бавят, както бе посъветвал първоначално и да оставят противника да си осигури толкова предимства, но независимо от това и сега царят трябваше лично да се заеме с въпроса. При това Хермеас отново изпадна в безпричинен гняв и започна да хули говорещия, започна по един неприличен начин да се хвали и в същото време да хвърля неоснователни и лъжливи обвинения срещу Епиген, като настояваше пред царя да не пренебрегва така неразумно и да не отхвърля възможността да завладее Койле – Сирия, с което предизвика негодуванието на повечето членове на съвета, разочарова самия Антиох и едва с мъка беше принуден да се откаже от препирнята, след като царят положи големи усилия да ги разтърве. Мнозинството прие, че съветите на Епиген са по-наложителни и полезни и съветът взе решение царят да воюва срещу Молон и да поеме тази работа в ръцете си. Хермеас веднага се престори, че е променил мнението си, като заяви, че всички трябва да изпълнят решението без колебание. Сам той даде вид, че е преизпълнен с готовност и че е изключително активен в приготовленията.

Когато войската се събра в Апамея, сред войнишката тълпа настъпи брожение заради неполучените заплати. Като видя, че царят е смутен и се бои от появилото се вълнение в един толкова опасен момент, Хермеас пое задължението да им изплати цялата заплата, ако царят се съгласи с него и махне от войската Епиген. Поради враждата и противоречията между тях не било възможно да се оправи положението във войската. Царят остана много недоволен от това настояване и щеше обезателно да го отхвърли, защото държеше на всяка цена Епиген да го придружава в кампанията, заради военния му опит. Но заобиколен поради нечистите машинации на Хермеас от дворцов етикет, от охрана и слуги, не беше господар на себе си. Затова се предаде и склони на молбата му. Съгласно неговото нареждане, Епиген се върна към химатиона… членовете на съвета се изплашиха от злонамереността, проявена от Хермеас, а войската, напротив – беше добре разположена към виновника за получаването на заплатите, тъй като нейните искания бяха изпълнени – с изключение на киррестите.[[43]](#endnote-43) Те, на брой почти шест хиляди, се разбунтуваха, отдръпнаха се и дълго време създаваха на царя много тревоги. Накрая бяха надвити в сражение от един царски стратег и повечето загинаха, а останалите се предадоха на царската милост. Подчинил царската свита със страх и войските със своето благодеяние, Хермеас тръгна с царя напред. Срещу Епиген стъкми следния заговор, използвайки за съдружник акрофилакта на Апамея Алексис. Изфабрикува едно писмо, уж пратено от Молон до Епиген и накара един от неговите роби, срещу обещание за парична награда, да смеси това писмо с други писма на Епиген. Когато това бе сторено, веднага Алексис пристигна и попита Епиген да не би да е получавал някакво писмо от Молон. Той категорично отказа и Алексис настоя да претърси, влезе бързо и намери писмото. Възползвайки се от този предлог, начаса уби Епиген. С това царят бе убеден, че Епиген си е получил заслуженото, а останалите в двора хранеха подозрения, ала мълчаха от страх.

Като стигна Ефрат, Антиох даде почивка на войската, след което продължи и като пристигна в Антиохия в Мигдония по време на зимното слънцестоене остана там, искайки да изчака, докато отмине най-трудната част от зимата.[[44]](#endnote-44) Прекара тук четиридесет дни и отиде до Либба. Свикан бе съвет да се реши в коя посока е най-добре да се върви срещу Молон и откъде ще се осигуряват провизии за похода. (Молон по това време се намираше в околностите на Вавилон.) Хермеас предложи да вървят покрай Тигър, защото по такъв начин флангът им ще бъде прикриван от тази река, както и от реките Ликос и Капрос. Зевксид, имайки предвид съдбата на Епиген, се боеше да изкаже собственото си мнение, но тъй като съветът на Хермеас беше очевидно погрешен, макар с мъка се осмели да посъветва царя да преминат Тигър. Изтъкна в своя подкрепа трудността на един поход покрай реката и факта, че ще трябва след като са преминали през едно значително пространство, да вървят през пустиня в продължение на шест дни, преди да стигнат до Царския канал.[[45]](#endnote-45) Понеже той беше под контрола на противника, щеше да се окаже невъзможно да се премине и обратният преход през пустинята щеше да е свързан с изключителни рискове, преди всичко заради недостига на провизии, пред който ще се изправят. Но ако се прехвърлеха през Тигър, посочи му той, населението на Аполония щеше да промени отношението си и да премине отново на страната на царя, понеже и сега те изпълняваха нарежданията на Молон не от предпочитание към него, а по необходимост и от страх. Изобилието от продоволствие за войската също бе явно, заради плодородието на земята. Но най-важният аргумент се заключаваше в това, че пътищата за връщане на Молон в Мидия щяха да се пресекат и неговите канали за продоволствие да се отрежат, с което той щеше да се принуди да приеме сражение, или ако се откажеше, неговите войски щяха скоро да преминат на страната на царя.

Мнението на Зевксид бе одобрено и като разделиха войската на три части, бързо я прехвърлиха оттатък реката, заедно с обоза, на три участъка. След това, потегляйки към Дура, който град бе обсаден от един от стратезите на Молон, премахнаха обсадата още с първия щурм. Напредвайки оттам в непрекъснат марш в продължение на осем дни, прехвърлиха планината, наречена Орейкон и слязоха в Аполония.

Междувременно Молон научи за идването на царя. Той не можеше да се довери на жителите на Сузиана и Вавилония, понеже тяхното завземане бе скорошно и внезапно. Опасяваше се също да не му бъде отрязан пътя за Мидия. Затова реши да вдигне мост над Тигър и да прехвърли войската, като бързаше ако може да заеме стръмнините на Аполониатида. Разчиташе на количеството свои прашкари, известни като киртии. След като прехвърли реката, продължи в непрекъснат и бърз ход. Той приближаваше въпросната област по същото време, когато царят се бе изтеглил от Аполония с цялата си войска. Така изпратената напред от двете колони лека пехота се срещна при някакви проходи. Отначало се сблъскаха и започна сражение, но с приближаването на основните войски се разделиха. Временно двете войски се оттеглиха в собствените си лагери, на разстояние един от друг четиридесет стадия. Но с настъпването на нощта Молон прецени, че една открита атака на въстаниците през деня срещу техния цар би било нещо трудно и опасно, и реши да нападне Антиох нощем. Като подбра най-опитните и храбри воини от цялата войска, преведе ги по обходен път през едни места с намерение да нападне отвисоко. Но като научи, че по време на похода десет войници групово са дезертирали на страната на царя, се отказа от това намерение. Бързо се оттегли и потегли назад, и когато на зазоряване се появи в лагера, хвърли цялата войска в паника и смут. Войниците в лагера, вдигнати от сън от тропота на приближаващата войска, само дето не изхвърчаха от лагера. Молон, доколкото му беше възможно, прекрати възникналата паника.

Царят, готов за сражение, още с изгрева придвижи цялата войска извън лагера. На десния фланг постави своите копиеносци – конници, под командването на Ардюс, мъж с доказани качества във военното дело.[[46]](#endnote-46) След тях подреди съюзниците – критяни, и след тях – галатите ригосаги. След тях постави наемниците от Елада и най-накрая – фалангата. Левият фланг повери на така наречените „хетайри”, които бяха конници. Слоновете си, десет на брой, разположи на разстояние пред войската. Своите резерви, състоящи се от пехота и конница, разпредели по крилата, със задача да заобиколят противника, когато започне сражението. След това направи преглед на войската и я насърчи с кратко подходящо слово. Лявото крило предостави на Хермеас и Зевксид, а дясното пое сам. Молон с мъка успя да изведе войската си от лагера и я подреди в боен ред сред големи бъркотии, предизвикани от неоснователната паника, настъпила през нощта. Въпреки това, съобразявайки се с бойния ред на противника, той раздели конницата си на двете крила и постави щитоносците, галатите и изобщо тежкото въоръжение между конните части. Освен това стрелците, прашкарите и въобще леките части постави пред конницата от двете крила, а сърпоносните колесници разположи на интервали пред войската. Лявото крило повери на Неолай, брат си, а дясното остави под свое командване.

Когато войските тръгнаха една срещу друга, дясното крило на Молон остана вярно и се сражаваше бойко с войската на Зевксид, но лявото, веднага щом се приближиха и видяха царя, минаха на страната на противника. При това положение войниците на Молон загубиха дух, докато тези на царя се окуражиха двойно. Когато Молон забеляза станалото и вече бе обкръжен отвсякъде, си представи на какви мъчения ще бъде подложен, ако бъде заловен и пленен, и затова посегна на живота си. По същия начин всички участници в заговора избягаха в родните си места и сложиха край на живота си. Неолай, избягал от полесражението, отиде в Персия при Александър, брата на Молон, където закла майката на Молон, децата му, след което умъртви себе си, като преди това накара и Александър да стори същото. Царят, след като разграби вражеския лагер, заповяда да разпънат тялото на Молон на най-видно място в Мидия. Тези, на които беше наредено, го направиха веднага. Занесоха го в Калонитис и го разпънаха в самото подножие на планината Загрос. След като произнесе една дълга назидателна реч пред въстаналите войски, царят им подаде десница за опрощение и им назначи командири, които да ги заведат в Мидия и да въведат там ред. Сам той слезе в Селевкия и възстанови реда в съседните сатрапии, като се отнесе към всички кротко и разумно. Но Хермеас, верен на своя характер, предяви обвинения към гражданите на Селевкия, глоби града с хиляда таланта, изгони така наречените адейгани и погуби много селевкийци с осакатявания, мъчения и убийства. С голяма мъка царят, след разговори с Хермеас и след като взе работата в свои ръце, успя да успокои града и да възстанови реда в него, като им наложи глоба само от сто и петдесет таланта – наказание за нанесената обида. След като уреди всичко това, остави Диоген за стратег на Мидия, а Аполодор – на Сузиана. Главният секретар на армията Тихон изпрати за стратег на областите край Еритрейско море.

Така беше уредено и възстановено положението в горните сатрапии след въстанието на Молон и предизвиканото от него вълнение.

Постигнатият успех повдигна самочувствието на Антиох. Желаейки да постави в покорство и да сплаши варварските династии, прилежащи към и граничещи с неговите сатрапии, за да не смеят да снабдяват с припаси или да оказват военна помощ срещу него, царят се залови да воюва срещу тях. Преди всичко с Артабазан,[[47]](#endnote-47) смятан за най-значителния и действен от царете наоколо и който управляваше така наречените Сатрапии и племената, обитаващи около тях. Но Хермеас в този момент заради риска се боеше от един поход навътре в страната и настояваше за кампания срещу Птолемей, според първоначалния си замисъл. Когато обаче стана известно, че на царя се е родил син, той прецени, че Антиох би могъл да пострада от варварите в похода си навътре в страната и сам да създаде възможност за собствената си гибел. Затова се съгласи с похода, уверен, че ако Антиох загине, самият той ще поеме в ръцете си властта, като стане опекун на детето. След като се взе решение за тази операция, прехвърлиха реката Загрос и навлязоха в страната на Артабазан. Тя граничи с Мидия и е разделена от нея с планинска верига. Над нея е разположена тази част от Понта, която се спуска към реката Фасис. Стига до Хирканско море, има многобройно и войнствено население, най-вече конно, и си осигурява сама всякакви други бойни снаряжения. Тази страна все още е под управлението на Персия, след като е била пренебрегната по времето на Александър. Уплашен от настъплението на царя, най-вече заради възрастта си (беше вече твърде стар), Артабазан отстъпи пред обстоятелствата и сключи удовлетворителен за Антиох мир.

След като този договор бе узаконен, Аполофан, лекарят и най-големият приятел на царя, виждайки, че Хермеас вече злоупотребява с пълномощията си се уплаши за царя, но най-вече го обзеха подозрения и страхове за личната му безопасност. Затова, намирайки удобен случай, поговори с царя. Призова го да не бъде безгрижен и да не си затваря очите пред дързостта на Хермеас и да не чака, докато го сполети същото нещастие, каквото брат му. Каза му, че опасността не е много далече и го помоли да внимава и да се погрижи за своята и на приятелите си безопасност. Антиох му призна, че и на него не му се нрави Хермеас и че се бои от него. Увери го, че е много благодарен затова, че се е осмелил да му каже толкова грижливо своите опасения. Аполофан се окуражи като разбра, че не се е излъгал в предпочитанията и възгледите на царя, докато Антиох му поиска да съдейства не само на думи, но и с дела за неговото и на приятелите му спасение. Той му заяви, че е готов да направи всичко и съставиха план. Под предлог, че царят има виене на свят, освободиха неговата прислуга и обичайната му ежедневна свита, като запазиха възможността приятелите, които желаеха, да го посещават лично, уж във връзка с лечението. През това време подготвиха приятелите за изпълнение на делото. Всички им се подчиниха от омраза към Хермеас и се заеха с осъществяването на плана. Лекарите предписаха на Антиох ранни разходки на студено. Хермеас дойде в определеното време, а с него и царските приятели, посветени в заговора. Останалите вървяха след тях, докато царят правеше разходката си в час, по-ранен от обикновеното. Така измъкнаха Хермеас от лагера на едно пусто място и когато царят се отклони за малко, уж по нужда, го промушиха. Ето така умря Хермеас, без да получи подобаващо за престъпленията, които бе извършил, наказание. Отървал се от страха и голямото затруднение, царят тръгна обратно за дома си. Всички в страната одобряваха неговите действия и начинания и при преминаването му най-много го възхваляваха заради премахването на Хермеас. По същото време в Апамея жените пребиха с камъни съпругата на Хермеас, а децата – синовете му.

Връщайки се вкъщи, Антиох освободи войската за зимуване[[48]](#endnote-48) и изпрати посланичество до Ахей, с което го упрекна и изрази протеста си първо за това, че се е осмелил да си постави диадема и да се представя за цар. Второ – като заяви, че не е тайна неговият съюз с Птолемей и че изобщо е станал по-деен от допустимото. (Защото докато царят бе тръгнал на поход срещу Артабазан, Ахей потегли с цялата си войска от Лидия. Уверен беше, че Антиох най-вероятно ще пострада и дори ще загине. Вярваше, че при тези обстоятелства ще успее да завладее Сирия с помощта на киррестите, които бяха въстанали срещу царя, и че бързо ще завладее царството). Пристигайки в Лаодикея във Фригия,[[49]](#endnote-49) си постави диадемата. Тогава за пръв път се осмели да приеме титлата цар и да се подписва като цар в писмата си до градовете, най-вече под давление на беглеца Гарсиерид. Оттам продължи да напредва. Беше стигнал почти до Ликаония, когато войските се разбунтуваха, недоволни от това, че, както се оказваше, походът се насочва срещу техния естествен и изначален цар. Разбрал тяхното недоволство, Ахей се отказа от първоначалното си намерение, като се стремеше да накара войниците да повярват, че от самото начало не е смятал да нахлува в Сирия. Като се обърна, подложи на грабеж Пизидика, осигурявайки богата плячка на войската си. След като си спечели симпатията и верността на всички, се върна обратно в своята родина.

Царят бе добре запознат с всичко това, поради което продължи да изпраща посланици да изразят неговия протест, както казах по-горе, като през същото време изцяло се отдаде на подготовка за война с Птолемей. С настъпването на пролетта събра войските си в Апамея и свика дворцовия съвет, за да се вземе решение как да проведе операцията за Койле-Сирия. Мнозина взимаха думата и се изказваха за облика на местността, за подготовката и за подкрепата на морските сили. След това Аполофан, за когото споменахме по-горе, който бе селевкиец по произход, отхвърли всичките им предложения. Заяви, че е глупаво да се увличат по Койле-Сирия и да окупират тази страна, а да пренебрегват Селевкия,[[50]](#endnote-50) която се владее от Птолемей и която е главно седалище и така да се каже свято огнище на тяхното царство. Освен срама, нанесен на царството, след като тя се контролира от гарнизон на египетския цар, тя и от практическа гледна точка има най-големи и най-добри предимства. Докато се владее от противника, тя им създава най-големи пречки при всяко начинание. Накъдето и да решат да тръгнат, трябва да проявяват не по-малка грижа за охраната на собствената си страна, поради страх от вражеско нападение оттам. Каза, че ако бъде овладяна, не само родната страна ще бъде в безопасност, но поради своето благоприятно разположение тя ще им осигури големи улеснения при всякакви други техни планове и начинания както по суша, така и по море. Думите му убедиха всички и се реши най-напред да бъде завладян този град. В Селевкия бе настанен гарнизон на Египетското царство още по времето на Птолемей с прякор Евергет.[[51]](#endnote-51) Това стана, когато той, разгневен заради гибелта на Беренике, нахлу в Сирия и завладя този град.

След като взе това решение, Антиох нареди на своя наварх Диогнет да отплава за Селевкия, а той самият тръгна със сухопътните сили от Апамея и се разположи на стан в хиподрума, на около пет стадия от града. Теодот Хемиолий изпрати с подходяща сила към Койле – Сирия, за да заеме теснините и да ги охранява от тази страна. Разположението на Селевкия и обликът на заобикалящите я области са следните. Тя лежи на морето, между Киликия и Финикия, като над нея се издига огромна планина, наричана Корифеон. Западната страна на тази планина се мие от вълните на края на морето, което разделя Кипър от Финикия, а откъм източните си страни се възвисява над земите на Антиох и Селевкия. Селевкия лежи при южния ѝ склон, като е разделена от нея посредством една стръмна и непроходима долина. Градът се спуска по начупени тераси към морето и е заобиколен в повечето си части със стръмни брегове и отвесни скали. На равните участъци под склона, който се спуска към морето, са разположени тържищата на града и предградието, защитено с много здрава стена. По същия начин и цялата главна част на града е защитена със скъпи крепостни съоръжения и е украсена великолепно с храмове и жилищни постройки. Устието на така наречената река Оронт се намира недалече от града, нейните извори се намират в околностите на Ливан и Антиливан. Тя пресича така наречената равнина на Амике, оттам навлиза в Антиохия и минавайки през нея, отнася със силата на течението си всички канални нечистотии на града и накрая се влива в споменатото море недалече от Селевкия.

Антиох най-напред изпрати посланици до управителите на града, като им предложи пари и им обеща много награди, ако предадат Селевкия без бой. Но след като не можа да убеди върховните градоначалници, подкупи някои от водачите с по-нисък ранг и като разчиташе на тях, подготви войската с намерение да нападне града откъм морето с флотата, а от континента – със сухопътните сили. Раздели войската на три части и като се обърна към тях с думи, подходящи за случая и обеща както на обикновените воини, така и на вождовете големи дарове и венци за храброст, повери на Зевксид и неговата част участъка при вратата, водеща за Антиохия, на Хермоген – участъка под Диоскуриона, на Ардюс и Диогнет – пристанището и предградието. Беше сключил споразумение с привържениците си в града, ако успее да завладее с щурм предградието, градът да му бъде предаден. Когато сигнала бе подаден, всички нападнаха устремно и напористо, едновременно и отвсякъде. Но най-дръзко атакуваха воините на Ардюс и Диогнет. По другите участъци щурмът с помощта на стълбите бе невъзможен, освен ако нападателите не нападаха, пъплейки на четири крака, докато на пристанището и предградието стълбите можеха в безопасност да бъдат доближени, поставени и издигнати на стените. Поради това воините от флотата и хората на Ардюс при предградието по един и същи начин вдигнаха стълбите и атакуваха напористо. Защитниците не можеха да получат помощ от града, понеже той самият бе нападнат от всички страни и скоро отредите на Ардюс овладяха предградието. Когато то падна, подкупените низши командири нахлуха при Леонтий – главнокомандващия – и заявиха, че трябва да изпрати парламентьори и да сключи примирие с Антиох, преди градът да бъде завладян с щурм. Бидейки в неведение за тяхното предателство, Леонтий се стресна от това, че са загубили кураж, затова прати хора до Антиох да осигурят безопасността на всички, намиращи се в града. Царят ги прие и даде гаранция, че ще осигури безопасността на всички свободни граждани. Те бяха около шест хиляди. Когато завзе града, не само пощади свободните граждани, но и върна бегълците от Селевкия, като им възстанови гражданските права и имота. Постави гарнизони на пристанището и в акрата.

Още докато осъществяваше тази операция, получи писмо от Теодот, с което той го канеше да дойде колкото се може по-бързо, за да му предаде Койле – Сирия. Това писмо предизвика у него голямо объркване и смут, защото не знаеше как да постъпи и по какъв начин да се отнесе към съобщението. Теодот бе родом от Етолия и бе оказал големи услуги на царството на Птолемей, както казах по-горе. Срещу това не бе получил дори и благодарност, а дори животът му бе застрашен по времето, когато Антиох води своята кампания срещу Молон. Тогава, отвратен от царя и загубил доверието си към двора, завзе сам Птолемаида, а чрез Панеотол – Тир и покани спешно Антиох да дойде. Прекъсвайки действията срещу Ахей и поставяйки всичко останало на второ място по важност, царят тръгна с войската си, минавайки по същия път, по който бе тръгнал и преди. Прекоси дефилето, наречено Марсиас и се разположи на стан край теснината близо до Герра, до езерото, лежащо по средата. Научи, че Птолемеевият стратег Николай е пред Птолемаида, обсаждайки Теодот. Затова остави тежкото въоръжение, като нареди на вождовете да обсадят Брохи, укрепление, намиращо се на езерото и командващо прохода, а сам той поведе леката пехота, с намерение да вдигне обсадата. Николай вече бе научил за приближаването на царя и се бе оттеглил сам, но изпрати критянина Лагорас и етолиеца Доримен със задача да завземат прохода край Берит. Царят щурмува техните позиции, прогони ги и сам се разположи на стан край прохода.

Тук той изчака пристигането на останалата си войска, след което тръгна с цялата сила, вече обнадежден и уверен, че надеждите му ще се сбъднат. Теодот, Панеотол и техните приятели го посрещнаха, а той ги прие радушно. След това завзе Тир, Птолемаида и прибра въоръжението, намиращо се там, включващо четиридесет кораба.[[52]](#endnote-52) Двадесет от тях бяха палубни, с изключително добро оборудване, като между тях нямаше по-малки от тетрери, а останалите – триери, двувеслени и келети. Тях предаде на наварха Диогнет. Научи, че Птолемей е дошъл в Мемфис, че всичките му войски са събрани в Пелузион, където отварят рововете и запушват кладенците за вода. Затова се отказа да напада Пелузион и минавайки през градовете, се постара да ги накара да минат на негова страна, къде насила, къде с убеждение. Малките градове се уплашиха от неговото настъпление и му се подчиниха, но тези, които разчитаха на своите припаси и на укрепените си позиции, се държаха. Това го принуди да си загуби времето, оставайки край тях и налагайки им обсада.

Птолемей трябваше веднага да се притече на помощ на своите владения, както бе редно, след като бяха нападнати в такова очебийно нарушение на договорите, но бе твърде слаб да се заеме с такова начинание. До такава степен в неговия двор бяха пренебрегвани военните приготовления.

В края на краищата Агатокъл и Сосибий, тогавашните главни управители на царството, свикаха съвет и решиха да постъпят по единствения възможен начин. Решиха да се започнат приготовленията за война, като междувременно се водят преговори с Антиох, с цел да се сдържи неговата активност, като се стараят да утвърдят у него мнението, което си беше създал за Птолемей. То беше, че Птолемей няма да се осмели да воюва, а посредством разговори и чрез приятели ще се опитва да го вразумява и да го накара да освободи Койле – Сирия. След като се взе това решение, Агатокъл и Сосибий, натоварени с тази задача, започнаха да водят преговори с Антиох. Същевременно чрез посланици от Родос, Византион, Кизик и Етолия поканиха тези градове да пратят делегации, за да потвърдят договора. След като те пристигнаха, докато посредничеха между двамата царе, осигуриха големи възможности на египтяните да спечелят време и спокойно да се подготвят за война. Установявайки се в Мемфис, те посрещаха посланичествата, както и собствените пратеници на Антиох, като им оказваха гостоприемни посрещания. Междувременно призоваваха и събираха в Александрия свои наемници, изпълняващи задачи в чуждестранни градове, изпращаха събирачи на набор и приготвяха запаси храна за наличната войска и за тази, която щеше да се събере. Също така се грижеха и за цялата останала подготовка, като периодично посещаваха Александрия, за да следят да не липсва нищо от необходимите за бъдещите им планове припаси. Приготвянето на оръжие, събирането и подбора на войниците възложиха на тесалиеца Ехекрат и на Фоксид от Мелитея, заедно с тях – на Еврилох от Магнезия и на беотиеца Сократ. С тях беше и алариотът Кнопиас. Твърде добре използваха услугите на тези мъже, които бяха служили в армията на Деметрий и Антигон и имаха известна представа за реалностите на войната и изобщо за полевите действия. Приемайки набора, те го организираха както подобава, по военному.

Най-напред ги разделиха по народност и по възраст и им раздадоха подходящо въоръжение, без да се съобразяват със старото им снаряжение. След това ги организираха според сегашните нужди, като премахнаха стария им строй и списъци за плащане на заплатите. После ги подложиха на тренировка, така че да свикнат не само с командите, но и да боравят добре с оръжията. Устройваха им сборове в оръжие с насърчителни слова. В тях най-много разчитаха на Андромах от Аспенд и Поликрат от Аргос. И двамата току-що бяха пристигнали от Елада. У тях все още беше пресен елинския боен плам и усета за всички неща. Освен това бяха популярни със своя произход и богатство, но най-вече Поликрат, с древния си род и славата на баща му Мнасиад като атлет. Те, обръщайки се към войниците и в частни разговори, и на събрания, вдъхваха у хората ентусиазъм и нетърпение за бъдещите битки.

Всеки от споменатите мъже заемаше длъжност във войската, отговаряща на личния му опит. Еврилох от Магнезия командваше част от около три хиляди човека, наречена „царската охрана”. На беотиеца Сократ бяха подчинени две хиляди. Ахеецът Фоксид и Птолемей, синът на Трасеос, и заедно с тях – Андромах от Аспенд, упражняваха заедно в едно тяло фалангата и наемниците – елини, начело на фалангата – Андромах и Птолемей, а на наемниците – Фоксид. Фалангата наброяваше около двадесет и пет хиляди, а наемниците – около осем хиляди. Поликрат ръководеше подготовката на царската конница, около седемстотин, и заедно с тях – либите и местна конница. Той беше началник на всички тях, които наброяваха общо около три хиляди. Тесалиецът Ехекрат упражняваше великолепно елинската и цялата наемна конница и от него имаше най-голяма полза по време на самото сражение. В своето старание да подготви поверената му войска не отстъпваше никому и Кнопиас от Алария, който командваше всички критяни, на брой около три хиляди, заедно с тях – хиляда неокритяни, начело на които бе назначил Фирон от Кносос. Въоръжиха по македонски и около три хиляди либи, начело на които бе Амоний от Барке. Египетската войска наброяваше около двадесет хиляди фалангити, подчинени на Сосибий. Събрана бе войска и от траки и галати, около четири хиляди от преселниците и тяхното поколение, новосъбрани – около две хиляди, под водачеството на трака Дионисий.

Такава бе по брой и такъв бе обликът на подготвяната от Птолемей армия.[[53]](#endnote-53)

Междувременно Антиох бе поставил обсада около град Дура,[[54]](#endnote-54) но нямаше напредък, поради укрепеността на района и помощта, която градът получаваше от Николай. Тъй като зимата[[55]](#endnote-55) настъпваше, споразумя се с Птолемеевите пратеници за примирие в продължение на четири месеца и целия спор да се реши по най-миролюбив начин. Това обаче бе твърде далече от истинските му намерения. Той просто се безпокоеше да не остане отдалечен от родината си за толкова дълго време и бързаше да разквартирува войската си за зимата в Селевкия, тъй като Ахей очевидно заговорничеше срещу него и бе в пълно единодействие с Птолемей. След като сключиха това споразумение, Антиох отпрати посланиците, като им заръча да го намерят в Селевкия и да му съобщят колкото може по-бързо какво е решил Птолемей. Постави по места подходящи гарнизони и предаде на Теодот грижата за всичко, след което се оттегли. Като пристигна в Селевкия, освободи войската за зимуване. Оттук нататък той вече изобщо не се грижеше за обучението на войската. Бе уверен, че няма да се наложи да воюва, тъй като вече владееше някои части от Сирия и от Финикия. Надяваше се, че ще присвои и останалите, доброволно и с преговори, и че Птолемей изобщо няма да се осмели да рискува в едно решително сражение. Такова впечатление си бяха създали и посланиците му, защото Сосибий им устройваше в Мемфис гостоприемни посрещания и не даваше възможност на своите пратеници до Антиох да бъдат свидетели на приготовленията в Александрия.

В края на краищата, когато пратениците се върнаха при Сосибий, те го завариха готов за всичко, докато Антиох се стараеше да докаже на пратениците от Александрия, че има пълно превъзходство както по оръжие, така и в справедливите основания на своите цели. Така още с пристигането на посланиците в Селевкия, след като се съгласиха, според указанията на Сосибий, да разговарят за подробностите относно мира, царят показа, че не смята за сериозно нарушение на правото тяхната скорошна загуба, след явно неправомерното завладяване на областите в Койле – Сирия от тяхна страна и че изобщо не брои това свое действие за правонарушение. Настоя, че просто се е опитал да възстанови своето право на собственост. Заяви, че най-главното и справедливо основание за това, че Койле – Сирия е негово владение, а не Птолемеево, е че тя първоначално била завладяна от Антигон Едноокия[[56]](#endnote-56) и е принадлежала към царството на Селевк. Защото Птолемей, заяви той, воювал с Антигон, за да възстанови над тези райони не своето, а на Селевк господство. Най-много наблегна на споразумението между царете, сключено на обща среща между Касандър, Лизимах и Селевк, след победата им над Антигон, според което цяла Сирия ще принадлежи на Селевк.[[57]](#endnote-57) Но пратениците на Птолемей поддържаха противното становище. Преувеличаваха извършеното тогава правонарушение и настояваха, че случилото се е много сериозно. Обявяваха предателството на Теодот и нахлуването на Антиох за грубо нарушение на техните права. Изтъкваха като аргумент военните придобивки на Птолемей, сина на Лагос, като твърдяха, че Птолемей е воювал на страната на Селевк, при условие че той ще осигури на Селевк господството над цяла Азия, а за самия него ще остане да владее Койле – Сирия и Финикия. Тези и подобни аргументи се изтъкваха непрекъснато от двете страни по време на преговорите и срещите. Не можеше да се стигне до никакъв резултат, тъй като спорът се водеше от общи приятели на двете страни и нямаше такъв, който да застане между тях и да ги възпре, като попречи на стремежа да се разрушат основите на правото. Но най-голяма трудност и на двете страни създаваше положението на Ахей. Птолемей настояваше да включат в преговорите и него, докато Антиох не даваше и дума да се спомене за това, смятайки за ужасен факта, че Птолемей покровителства бунтовници и че изобщо си позволява да споменава за подобни личности.

От всичко това преговарящите страни се умориха и вече не съществуваха никакви изгледи за сключване на договор. Междувременно настъпи пролетта[[58]](#endnote-58) и Антиох събра войската си с намерение да нападне и по суша и по море и да овладее останалите части на Койле – Сирия, докато Птолемей, поверявайки на Николай цялостното ръководене на военните операции, му изпрати в Газа изобилни запаси от продоволствие, както и нова пеша и морска сила. Като ги получи, Николай уверено предприе военни действия със съдействието на наварха Периген, който с готовност изпълняваше нарежданията му и който бе изпратен от Птолемей начело на флотата, състояща се от тридесет палубни кораба и повече от четиристотин транспортни. Николай бе родом от Етолия и никой от Птолемеевите командири не го превъзхождаше по боен опит и смелост. С една част от войската си зае прохода на Платан, а с останалата войска, ръководена лично от него, теснините край града Порфиреон, където изчакваше нападението на царя. Близо до него бе хвърлила котва и флотата, готова да го подкрепи. Антиох пристигна при Маратос[[59]](#endnote-59) и когато при него дойде народа на Арадос,[[60]](#endnote-60) за да му предложи съюза си, той не само прие бойния им съюз, но и прекрати разногласията помежду им, като помири арадиите, които живееха на острова с тези, които бяха на континента. След това слезе по така наречения „Божи лик” и стигна до Берит, като завзе с щурм Ботрис[[61]](#endnote-61) и подпали Триере и Калам. Оттам изпрати напред Никарх и Теодот със заповед да заемат предварително трудните проходи при така наречената река Ликос. Сам той вдигна войската, продължи напред и се разположи на стан край реката Дамура,[[62]](#endnote-62) като успоредно с него плаваше и наварха Диогнет. Оттам отново взе леката пехота под командването на Теодот и Никарх и отиде да разгледа проходите, заети от Николай. След като се запозна с особеностите на местността, се оттегли в лагера и на следващия ден, оставяйки тежкото си въоръжение под командването на Никарх, тръгна с останалата войска, за да овладее прохода.

Предпланините на Ливан заключват тукашното крайбрежие в един тесен и къс участък и същият участък е заграден от стръмна и непроходима верига, която оставя само един тесен и труден проход покрай морето. При него Николай беше вдигнал стана си и бе заел района с многобройна войска, и укрепил някои позиции с изкуствени съоръжения. Така той се надяваше, че с лекота ще осуети марша на Антиох. Царят на свой ред раздели войската на три части. Едната повери на Теодот, като му заповяда да влезе в бой и да упражни натиск покрай самото подножие на Ливан, втората – на Менедем, като му даде подробни указания как да нападне в самия център на прохода. Третата част определи за действия покрай морето, като назначи за неин командващ стратега Диоклет от Парапотамия. Самият той, заедно с царската гвардия, зае центъра, с намерение да наблюдава едновременно целия театър на бойни действия и да се притече на помощ там, където се наложеше. Едновременно с тях се подготвяха за морско сражение флотите на Диогнет и Периген, като се постараха доколкото е възможно да се доближат до брега и да свържат в единен фронт пешото и морското сражение. Когато сигналът за атака бе подаден, едновременно по цялата линия, битката по море тръгна равностойно, понеже и двете флоти бяха с приблизително еднакво количество кораби и с еднаква подготовка, докато на сушата първоначално надмощие получи войската на Николай, възползвайки се от укрепеността на своите позиции. Но когато Теодот ги отблъсна при подножието и оттам насетне продължи да напада от по-горни позиции, цялата войска на Николай се обърна и побягна неудържимо. При бягството загинаха две хиляди души и не по-малко бяха пленени. Всички останали се оттеглиха в Сидон.[[63]](#endnote-63) Периген хранеше добри надежди за победа в морската битка, но като видя поражението на пехотата, загуби кураж и оттегли на същото място в безопасност флотата си.

Антиох вдигна войската си, доведе я до Сидон и се спря там на лагер. Отказа се обаче да го напада, поради изобилието от запаси, с които градът разполагаше и поради голямото количество жители и спасили се там войници. Затова поведе войската си към Филотерия, като нареди на Диогнет, своя наварх, да върне флотата при Тир. Филотерия лежи край самото езеро, в което се влива реката Йордан. След него тя продължава да тече, прекосявайки равнините около така наречения град на скитите. След като завладя тези два града, сключвайки споразумения с тях, доби увереност в успеха на бъдещите си операции, понеже подчинената на тези градове област можеше лесно да осигурява на войската му изобилно продоволствие за кампанията. След като подсигури двата града с гарнизони, прехвърли планинската местност и стигна до Атабирион, който лежи на един конусовиден хълм, чийто склон е дълъг повече от петнадесет стадия. Използвайки в случая засада и хитрост, успя да завладее и този град. С помощта на престрелки предизвика защитниците на града да последват оттеглящата се негова част, привличайки ги на значително разстояние надолу по склона, след което бягащите се обърнаха и започнаха да ги заобикалят, докато в същото време скритите в засада се вдигнаха и врагът бе нападнат от всички страни. Повечето от тях загинаха и накрая, преследвайки ги и хвърляйки ги в паника, завладя с щурм и този град. По това време на негова страна премина Керайас, един от Птолемеевите командири. Проявявайки щедрост към него, той успя да промени отношението и на много други противникови вождове. Скоро след това на негова страна премина и тесалиецът Хиполох, начело на четиристотин конника, подчинени на Птолемей. След като остави гарнизон и в Атабирион, продължавайки, завзе Пела, Камус и Гефрус.[[64]](#endnote-64)

В резултат на тези негови успехи съседните арабски племена, приканвайки се едни-други, единодушно минаха на негова страна. Увеличавайки своите изгледи за успех благодарение на тяхната поддръжка, слезе в Галатида и овладя Абила и дошлите там на помощ войски, които водеше Никий, близък и роднина на Менеас. Незавзет още оставаше Гадара, който се смяташе за най-добре укрепения град в този район. Вдигна лагера си пред него и като съсредоточи обсадните съоръжения, скоро успя да изплаши неговите защитници и да принуди града да се предаде. След това научи, че при Рабатамана в Арабия са се събрали много противници, с намерение да обходят и опустошат земята на арабите затова, че са преминали на негова страна. Остави всичко друго и се отправи натам. Разположи се под хълма, на който се намираше градът. Като обиколи хълма и установи, че той има подстъп само на две места, избра тези участъци, приближи се до тях и там насочи обсадните си съоръжения. Грижата за обсадните действия повери на Никарх и Теодот, като сам той се зае да контролира и да ги наставлява в тяхното състезание. И двамата проявяваха голямо усърдие и непрекъснато си съперничеха кой пръв ще успее да събори стената, намираща се пред неговата част, при което стената бързо се поддаде на двата участъка, преди очаквания момент. Като стана това, те продължиха да щурмуват денем и нощем, без да изпускат нито един удобен случай. Но независимо от непрекъснатите им опити, не успяваха да изпълнят целта си поради голямото количество събрали се в града мъже, докато един от пленниците не им показа тайния проход, през който защитниците излизаха, за да се снабдяват с вода. Него те разрушиха и запълниха с дървета, камъни и всякакъв подобен материал. Тогава и градът, лишен от вода, бе принуден да се предаде. След като стана това, овладявайки Рабатамана, остави в него Никарх, начело на подходящ гарнизон. Отцепниците Хиполох и Керайас изпрати в района на Самария, начело на пет хиляди пехотинци, като им нареди да охраняват завзетата територия и да осигуряват закрилата на цялата му войска, която бе оставил там, докато сам той тръгна с армията си за Птолемаида, където бе решил да прекара зимата.

През същото време народът на Педнелисос, обсаден и застрашен от селгеите, поиска помощ от Ахей. Той с готовност се съгласи и те продължиха мъжествено да удържат обсадата, окуражени от надеждата за идващата помощ. Ахей постави Гарсиерид начело на шестхилядна пехота и петстотин конника и го изпрати да се притече на помощ на жителите на Педнелисос. Селгеите, научили за приближаването на помощта, заеха теснините край така наречената „Стълба”, с по-голямата част от войската си, като държаха входа за Сапорда и развалиха всички проходи и подстъпи. Влизайки в Милиада[[65]](#endnote-65) и разполагайки се на лагер край така наречения „Критски град”, Гарсиерид разбра, че тъй като областта е завзета, придвижването му напред е невъзможно и измисли ето каква хитрост. Вдигна войската и тръгна назад, създавайки впечатление, че се е отказал да оказва помощ, понеже проходът е завзет от противника. Селгеите веднага повярваха, че Гарсиерид се е отказал да идва на помощ, при което някои се оттеглиха в лагера, а други – в родния си град, тъй като бе дошло време за жътва. Гарсиерид обаче се обърна и бързо потегли за проходите и като ги завари празни, осигури ги с гарнизон, начело на който постави Фаулос, а сам начело на войската слезе в Перге и оттам изпрати посланици до останалите, които обитаваха Пизидика, и до Памфилия. Обръщаше им внимание на нарастващата мощ на селгеите, като приканяше всички на съюз с Ахей и на помощ на педнелисеите.

През това време селгеите изпратиха един стратег с войска, като се надяваха, че ще изненадат Фаулос благодарение на това, че познават местността и ще го отблъснат от неговите укрепления. Но след като не успяха да изпълнят намерението си, а загубиха много от войниците си по време на атаките, се отказаха от тази си надежда и се заловиха с обсадните операции още по-настойчиво, отколкото преди. Етенеите, които обитават планинските области на Пизидика над Сиде, изпратиха на

Гарсиерид осем хиляди хоплити, а жителите на Аспенд – половината от това количество. Народът на Сиде, отчасти защото се стремеше към благоразположението на Антиох,[[66]](#endnote-66) отчасти поради омразата си към аспендиите, не се включиха в помощта. Повеждайки дошлите на помощ заедно със своята войска, Гарсиерид стигна до Педнелисос, уверен, че ще премине обсадата още с първия щурм. Но тъй като селгеите не показаха признаци на уплаха, се устрои на лагер на известно разстояние от тях. Тъй като педнелисеите бяха притеснени от глада, а Гарсиерид гореше от нетърпение да им помогне според силите си, той подготви две хиляди мъже и като даде всекиму по един медимн жито, изпрати ги през нощта към Педнелисос. Но селгеите забелязаха това, нападнаха ги и избиха повечето носачи на жито. Цялата пратка попадна в ръцете им. Въодушевени от този успех, те се заловиха да обсадят не само града, но и лагера на Гарсиерид. Селгеите винаги са проявявали рискована дързост във война. Затова и тогава, като оставиха необходимата охрана в лагера, с останалите си сили заобиколиха вражия лагер и дръзко го нападнаха, едновременно от много страни. Нападнат изненадващо отвсякъде, и тъй като оградата на някои места започна да се поддава, Гарсиерид се обезкуражи, виждайки накъде отиват нещата, и изпрати конницата на едно незащитено място. Селгеите сметнаха, че те са се изплашили и ще бягат, затова не им обърнаха внимание, а направо ги пренебрегнаха. Ала конниците ги обходиха в тил и ги нападнаха, като ги притиснаха здраво. При това пехотата на Гарсиерид се окуражи и макар да бяха започнали да отстъпват, обърнаха се отново с лице срещу врага и продължиха да се защитават. Така, ударени отвсякъде, накрая селгеите се спуснаха да бягат. Едновременно с това педнелисеите излязоха, нападнаха лагера на селгеите и прогониха оставената там охрана. Бягството продължи на едно голямо пространство, при което загинаха не по-малко от десет хиляди, като от оцелелите всички техни съюзници се прибраха в родните си градове, докато селгеите прехвърлиха планинските вериги и побягнаха към отечеството си.

Гарсиерид се вдигна от лагера си и се спусна да преследва бегълците. Бързаше да премине проходите и да се доближи до техния град, преди бегълците да са се добрали до него и да са успели да вземат някакво решение във връзка с неговото пристигане. Той се приближи с войската си до града. Селгеите не можеха да разчитат на съюзниците си, след общото нещастие, и отчаяни духом заради сполетялото ги поражение, бяха изпаднали в голям страх както за живота си, така и за съдбата на своята родина. Затова свикаха събрание, на което решиха да изпратят за парламентьор един гражданин – Логбасис, който бе отдавнашен приятел на оня Антиох, дето загина в Тракия и който, когато му беше поверена Лаодике, бъдещата жена на Ахей, да я закриля, се грижеше за нея като за родна дъщеря и бе проявил изключителна обич. По тези причини селгеите го смятаха за най-подходящия човек за преговори в момента. Но в личната си среща с Гарсиерид той беше толкова далече от намерението да помага на родния си град, че напротив – настоя Гарсиерид бързо да повика Ахей, като обеща, че той сам лично ще им предаде града. Гарсиерид с удоволствие прие тази предложена възможност и след като прати вестител до Ахей, за да го повика и да му съобщи какво е направил, започна да води преговори със селгеите, като протакаше сключването на договора, предизвиквайки непрекъснати спорове и противоречия за дреболии, за да осигури възможност на Ахей да пристигне, а на Логбасис – да се срещне със своите приятели и да се подготви за изпълнението на заговора.

През това време, докато двете страни често се срещаха да преговарят, стана обичайно войници от лагера да влизат в града, за да се снабдяват с жито. За мнозина такава практика често се е оказвала фатална. Струва ми се, че човекът, който се смята за най-хитрото от всички животни, всъщност може най-лесно да бъде излъган. Наистина, колко лагери и крепости, колко и какви големи градове са били предавани по този начин! И не знам как, след като това се случва непрекъснато, и то пред очите на всички, винаги се оказваме толкова неподготвени и проявяваме такава детинска наивност пред подобни коварства. Причината е в това, че ние не сме в състояние да се ползваме от горчивия опит на други, които са претърпели злополучия. Запасяваме се срещу изненади с големи количества жито, пари, съоръжаваме се със стени и метателни оръжия с цената на големи усилия и разходи. Но това, което е най-лесно да се предвиди и което е от най-голяма полза в критични ситуации, напълно го пренебрегваме, макар да можем да си осигурим този опит чрез историческото познание и изследване – при това, изпитвайки удоволствието на блажената почивка и осигурявайки наслада за своя ум.

Прочие, Ахей пристигна в уречения час и селгеите, посрещайки го, бяха обзети от голямата надежда, че ще получат от него най-справедливия във всяко отношение мир. Междувременно Логбасис бе събрал малко по малко в своя дом влезлите в града войници от лагера, като продължаваше да увещава гражданите да не изпускат случая, а предвид показаното от Ахей доброжелателство да предприемат действия за приключване на преговорите и обяви общо събрание, на което да се обсъди положението. Събранието бързо бе свикано и започнаха да се съвещават. На него извикаха и всички, които бяха на пост, за да могат да решат наведнъж и окончателно всичко.

Логбасис междувременно даде сигнал на противниците, че е дошъл моментът, подготви събраните у дома му, като едновременно с това снаряжи и въоръжи себе си и синовете си за битка. От страна на враговете Ахей потегли с половината от войската към самия град, а Гарсиерид с останалата част – към така наречения Кесбедион. Това е храм на Зевс и има благоприятно местоположение спрямо града. Наподобява акра. Ала един от козарите случайно забеляза придвижването и съобщи за това на събранието, при което една част се отправиха бързо към Кесбедиона, а другата – към стражевите постове, докато тълпата в своя гняв тръгна към къщата на Логбасис. Разбрали за неговото предателство, някои от тях се качиха по покрива, други събориха оградата и избиха самия Логбасис, синовете му и всички останали, които се намираха в къщата. След това обявиха свобода на своите роби и като се разделиха, отидоха да защитят уязвимите участъци на града. Като видя, че Кесбедион е зает, Гарсиерид се отказа от намерението си. Докато Ахей се опитваше да влезе през вратите, селгеите излязоха с щурм и избиха осемстотин мизи, а останалите се отказаха да нападат. След тази акция Ахей и Гарсиерид се оттеглиха в лагера си, докато селгеите, опасявайки се да не възникнат междуособици в града, страхувайки се също така и от вражеската обсада, изпратиха стареите да се молят за мир и след като сключиха примирие, освободиха града си при следните условия: трябваше веднага да платят четиристотин таланта и да върнат педнелисейските пленници, и след известно време – да платят още триста таланта.

Така селгеите, поради нечестивото предателство на Логбасис за малко да загубят своя град, а благодарение на храбростта си го запазиха, като не посрамиха свободата си и своя лакедемонски произход.

Ахей, след като покори Милиада и по-голямата част от Памфилия, си замина. И като стигна при Сарди, продължи да воюва с Атал,[[67]](#endnote-67) започна да заплашва Прусий[[68]](#endnote-68) и се превърна в сериозна заплаха за всички, които живеят от тази страна на Тавър.

Докато Ахей бе зает с похода си срещу селгеите, Атал обиколи заедно с галатското племе егосаги градовете из Еолида и по нейните граници, които преди това се бяха предали на Ахей от страх. Повечето от тях доброволно и с радост минаха на негова страна, а другите бяха принудени със сила. Тези, които тогава първи минаха на негова страна, бяха Кюме, Смирна и Фокея. След тях се предадоха егиите и темнитите поради страх да не ги нападне. Дойдоха пратеници и на теиите и на колофониите, за да му предадат себе си и градовете си. Приемайки ги под свое покровителство при същите условия, каквито и преди, и като взе заложници, най-голямо доброжелателство прояви към пратениците на Смирна, понеже този град в най-голяма степен беше запазил верността си към него. Продължавайки без прекъсване напред, премина реката Ликос и стигна до мизийските поселения. След като се оправи с тях, стигна до Карсеи. Като изплаши жителите му, както и защитниците на Дидимските стени, завладя и тези места. Темистокъл, оставен от Ахей за стратег на тези места, му ги предаде. Продължавайки оттам, след като опустоши равнината на Апия, той прехвърли планината Пелекант и се спря на стан край реката Мегистос.

Докато беше там, се появи еклипса на луната.[[69]](#endnote-69) Галатите, които отдавна се бяха намъчили от трудностите на похода, понеже пътуваха с жените и децата си, следващи ги в покрити каруци, решиха, че това е лошо предзнаменование и заявиха, че не желаят да продължат по-нататък. Царят Атал, който нямаше особена полза от тях, като видя, че се отцепват от колоната, правят си лагер и изобщо не проявяват склонност да се подчиняват, а са склонни да решават нещата си сами, изпадна в немалко затруднение. Едновременно се опасяваше, че могат да минат на страната на Ахей и да започнат да действат срещу самия него, а си даваше и сметка каква представа би създал за себе си, ако заповяда на войниците си да избият всички тези хора, за които се смяташе, че са преминали в Азия, разчитайки на неговите уверения за вярност. Затова, като използва повода, съобщи им, че засега ще ги върне на мястото, където се бяха прехвърлили в Азия, че там ще им даде удобно място за заселване и след това ще им съдейства и ще изпълнява всички техни искания, стига те да са разумни и основателни.

След това Атал върна егосагите при Хелеспонт и като има приятелски срещи с представители на Александрова Троада, Лампсак и Илион, понеже те бяха запазили верността си към него, се върна с войската си в Пергам.

В началото на пролетта Антиох и Птолемей бяха привършили своите военни приготовления и бяха готови да решат с генерално сражение съдбата на сирийската експедиция. Птолемей тръгна от Александрия с войска от седемдесет хиляди пехотинци, пет хиляди конника и седемдесет и три слона. Като научи за неговото настъпление, Антиох съсредоточи своите войски. Те се състояха най-напред от даи, кармании и килики, снаряжени с леко въоръжение, на брой около пет хиляди. Грижата за тях и командването им бяха поверени на македона Бютак. Под командването на предателя Теодот от Етолия се намираха избрано от цялото царство войнство, на брой десет хиляди, въоръжени по македонски. Повечето от тях носеха сребърни щитове. Количеството на фалангата беше двадесет хиляди, под командването на Никарх и Теодот Хемиолий. След тях – агриани и перси, стрелци и прашкари, на брой две хиляди. След тях – хиляда траки, под водачеството на Менедем от Алабанди. Мидиецът Аспазиан имаше на свое подчинение около пет хиляди души – мидийци, киссии, кадусии и кармании. Арабската сила, която включваше и техните съседи, наброяваше десет хиляди, подчинени на Забдибел. Тесалиецът Хиполох беше командир на наемниците от Елада, които наброяваха около пет хиляди. Антиох разполагаше също така с хиляда и петстотин критяни под командата на Еврилох и хиляда неокритяни, подчинени на Зелис от Гортюна. Заедно с тях – петстотин лидийски стрелци и хиляда кардаки, под командата на галата Лизимах. Цялото количество на конницата му наброяваше около шест хиляди. Антипатър, племенникът на царя, командваше четири хиляди от тях, а другите две хиляди бяха поверени на Темизон. Цялата войска на Антиох се състоеше от шестдесет и две хиляди пехотинци, шест хиляди конници и сто и два слона.

Отправяйки се към Пелузион, Птолемей най-напред се спря край този град и като изчака обоза си и разпредели дажбите жито на войската продължи, минавайки през пустинята, покрай Касион и така наречените Баратра. На петия ден стигна до мястото, което си беше определил и се разположи на лагер на петдесет стадия от Рафия. След Риноколура той е първият град в Сирийската Койле, откъм страната на Египет.[[70]](#endnote-70) През това време Антиох също се приближи и като стигна до Газа, даде там почивка на войската си и по-нататък продължи бавно. Минавайки покрай споменатия град, през нощта вдигна лагера си на разстояние десет стадия от противника. Отначало двете армии продължаваха да стоят на това разстояние една от друга, но след няколко дни Антиох, в желанието си едновременно да намери по-удобно място за лагер и да окуражи своята войска, се приближи със стана си толкова близо до Птолемей, че разстоянието между двата лагера стана не повече от пет стадия. По това време често се случваха сблъсъци между отреди от двете войски, излезли за вода и фураж, ставаха и чести престрелки между двата лагера, понякога между конниците, а други пъти и от страна на пехотата.

Междувременно Теодот осъществи една дръзка акция, която макар и в типично етолийски маниер, не беше лишена от мъжество. Тъй като от предишната си близост с Птолемей бе запознат с неговите предпочитания и навици, той рано призори проникна с още двамина във вражеския лагер. В тъмнината не можеше да бъде разпознат по лице, а и нищо в облеклото и външния му вид не можеше да привлече вниманието, понеже и тяхната армия беше пъстра. В предишните дни бе забелязал къде се намира палатката на царя, понеже единичните стълкновения се водеха съвсем близо до лагерите и се отправи смело към нея. Мина, без да бъде забелязан през всички първи постове и като нахлу в палатката, в която царят обикновено работеше и обядваше, затърси навсякъде, но не можа да намери царя, тъй като Птолемей спеше не в главната си работна палатка. След като рани двамина от неговите приближени и уби царския лекар Андреас, се оттегли в безопасност в собствения си лагер, малко разтревожен, докато напускаше вражеския, след като бе проявил нужната за такова начинание храброст, но сбъркал в сметките си, защото не бе разузнал добре къде почива царят.

След като останаха пет дена на стан един срещу друг, и двамата решиха да заложат крайния изход в едно решително сражение. Веднага щом Птолемей започна да придвижва войската си от лагера, последва го и Антиох. Двамата поставиха фалангите си и отбраните си войници, въоръжени по македонски, едни срещу други в центъра. Двете крила на Птолемей бяха построени по следния начин. Поликрат със своята конница държеше края на лявото крило. Между него и фалангата стояха критяните, редом до тях – конницата, след тях – царската гвардия, до тях – пелтастите на Сократ, допиращи се до либите, които бяха въоръжени по македонски. На дясното крило беше тесалиецът Ехекрат със своята конница. Вляво от него застанаха галатите и траките. След тях – Фоксид със наемниците от Елада, допирайки се до египетските фалангити. Четиридесет от слоновете бяха поставени отляво, където щеше да се сражава самият Птолемей, а другите тридесет и три – на дясното крило, пред наемническата конница. Антиох постави петдесет от своите слонове, под командата на своя доведен брат Филип на дясното крило, където той самият щеше да се сражава срещу Птолемей. След тях постави двете хиляди конника на Антипатър и още две хиляди косо спрямо тях. След конниците, застанали във фронт, подреди критяните. Непосредствено до тях постави наемниците от Елада. До тях – тези пет хиляди, облечени и въоръжени по македонски, начело с македона Бютак. Най-накрая на лявото крило постави две хиляди конника под командата на Темизон, до тях – копиехвъргачите кардаки и лиди, след тях – киссиите, мидийците и карманиите, до тях – арабите и техните съседи, допиращи се до фалангата. Останалите слонове подреди на лявото крило под командата на Мюискос, един младеж, роден в царския двор.

След като войските бяха подредени по този начин, двамата царе обиколиха бойния си ред, съпроводени от своите командири и приятели, за да произнесат насърчителните си речи. Тъй като и двамата разчитаха най-много на фалангите си, и двамата проявиха най-голямо усърдие да насърчат техния строй, Птолемей придружен от Андромах, Сосибий и своята сестра Арсиное, а Антиох – от Теодот и Никарх, понеже това бяха командирите на фалангите от всяка страна. Съдържанието на речите им беше почти едно и също. Тъй като никой от двамата не можеше да приведе някое славно и известно свое дело, понеже наскоро бяха взели властта, постараха се да възбудят смелостта и високия дух на своите фалангити, като им припомняха славата на техните предци и делата им. Най-много наблегнаха на наградите, които ще получат, поискаха и призоваха и командирите поотделно, и тези, които щяха да се сражават вкупом, да проявят мъжество и благородство в предстоящата битка. Като казаха такива и подобни неща, някои сами, някои – чрез своите преводачи, обиколиха цялата войска.

Когато в обиколката си Птолемей и сестра му стигнаха до най-левия край на своя боен ред, а Антиох със своя царски отряд – до десния си фланг, подадоха знак и вкараха в действие първо слоновете. Само няколко Птолемееви слона се осмелиха да се приближат до противниковите. Воините в кулите, поставени на гърбовете на животните, започнаха хубава битка, като се замерваха с пиките си отблизо и се нараняваха, а още по-добре се биеха самите животни, блъскайки се и връхлитайки един срещу друг лице с лице. Слоновете се сражават по следния начин. Сплитайки бивни, те се блъскат с цялата си мощ, като се мъчат да се съборят на земята, докато единият, който се окаже по-силен, успее да събори другия на земята и щом оня падне и му обърне страната си, го мушка с бивните си, както биковете с рогата си. Повечето от Птолемеевите слонове се уплашиха от битката, нещо обичайно за африканските слонове. Те не могат да издържат на миризмата и звуците, които индийските слонове издават и уплашени също така, както ми се струва, от тяхната големина и сила, обръщат им гръб още преди да се доближат съвсем. Същото стана и тогава. Когато те се разбъркаха и отстъпиха от своите позиции, гвардията на Птолемей започна да отстъпва под натиска на слоновете, като междувременно Антиох със своята конница, следвайки слоновете, удари Поликратовата конница. Едновременно с това от другата страна на слоновете елинските наемници, намиращи се до фалангата, удариха пелтастите на Птолемей и ги отблъснаха назад, след като вече бяха се разбъркали поради атаката на слоновете. Притиснато по такъв начин, цялото ляво крило на Птолемей заотстъпва.

През това време Ехекрат на дясното крило първоначално изчакваше за резултата от стълкновението между другите крила, но като видя, че пушилката се приближава към неговите позиции и че неговите слонове не се осмеляват да се приближат до противниковите, заповяда на Фоксид с неговите наемници от Елада да нападне стоящите срещу него във фронт противникови части, а сам той, извеждайки флангово конниците и тези, които бяха подредени зад слоновете, избягна атаката на слоновете и удряйки противниковата конница в тил и във фланг, бързо я накара да побегне. Същото постигнаха Фоксид и неговите воини. Удряйки арабите и мидийците, накараха ги да побягнат презглава. По такъв начин дясното крило на Антиох удържа победа, докато лявото претърпя поражение. В същото време фалангитите, оголени от двете си крила, оставаха в средата на равнината незасегнати, обзети ту от надежда, ту от страх. През това време Антиох продължаваше да се бори за своя окончателен успех на лявото си крило, докато Птолемей, след като се изтегли зад фалангата, излезе напред по средата на строя, с което изплаши противника и вдъхна смелост и решителност у своите. Снишавайки своите македонски копия, фалангата на Андромах и Сосибий тръгна напред.

Сирийските отбрани воини за кратко време упорстваха, но тези под командата на Никарх веднага се огънаха и отстъпиха. Антиох със своята неопитност и младост си въобразяваше поради личния си успех, че и останалата част от армията му побеждава във всички участъци на сражението и продължаваше да преследва тези, които бягаха пред него. Но по-късно един от по-възрастните командири го спря и му показа, че пушекът при фалангата се носи към неговия лагер. Тогава той схвана какво се е случило, обърна се с царската си гвардия и се спусна към бойния ред. Но като разбра, че неговите части бягат навсякъде, се оттегли в Рафия, убеден, че що се отнася до него, победата е негова, но е загубил сражението като цяло, поради слабия кураж и страхливостта на останалите.

Птолемей, след като реши с фалангата изхода на битката в своя полза и след като изби много вражи войници с помощта на конницата и наемниците от дясното си крило, се оттегли да пренощува през настъпващата нощ в своя лагер, а на заранта събра и погреба своите мъртви, свали бойните одежди на противниковите, след което вдигна лагера си и потегли към Рафия.[[71]](#endnote-71) След бягството Антиох възнамеряваше веднага да вдигне лагер извън града, като събере разпръсналите се на групи бегълци. Но тъй като повечето се бяха оттеглили в града, принуди се и той самият да влезе в него. На заранта, извеждайки оцелялата част от войската си, потегли за Газа и вдигайки лагера си там, помоли за примирие, за да може да събере своите мъртви, които под защитата на това примирие можа да погребе. Жертвите от страна на Антиох наброяваха почти десет хиляди пехотинци и повече от триста конника. В плен бяха заловени над четири хиляди. Три слона загинаха веднага, а два други – от раните си. От страна на Птолемей загинаха хиляда и петстотин пехотинци и седемстотин конника. Шестнадесет от слоновете му загинаха и повечето от останалите бяха пленени.

Така край Рафия завърши сражението между двамата царе за Койле – Сирия. След като отдаде последна почит на своите мъртви, Антиох се оттегли с войската си в своята родина, докато Птолемей превзе в марш Рафия и останалите градове, като всички градове се стараеха да изпреварят своите съседи, предавайки се и преминавайки на негова страна. Вероятно всички хора в подобно положение се стараят да се нагодят към условията на деня, но местните обитатели в тия райони са особено склонни да се приспособяват към всяка промяна на обстоятелствата. Ала тогава действията им бяха твърде основателни, заради старите им предпочитания към Александрийското царство. Народите в Койле-Сирия винаги са предпочитали повече този двор, отколкото Селевкидите. Затова когато започнаха да удостояват Птолемей с венци, жертви и олтари, и да го почитат с всевъзможни подобни неща, тяхното възхищение не изглеждаше преувеличено.

Пристигайки в града, наречен на негово име, Антиох веднага изпрати своя племенник Антипатър и Теодот Хемиолий при Птолемей, за да сключат мир, понеже се опасяваше от вражеско нашествие. Не можеше да се довери на войнишките тълпи след претърпяното поражение, страхуваше се, че и Ахей ще се възползва от създалото се положение. Птолемей не бе преценил тези две обстоятелства, но бе твърде зарадван от сполетелия го успех, дошъл така неочаквано и изобщо след като по такъв изненадващ начин си бе спечелил Койле-Сирия. При това идеята за мир не му бе чужда и дори бе твърде склонен към неговото сключване, теглен от своето обичайно житейско безгрижие и немара. Затова при пристигането на Антипатър и неговия спътник показа малко гняв, като порица стореното от Антиох, след което се съгласи на едногодишен мир. И като изпрати с тях Сосибий за узаконяване на договора, самият той прекара три месеца в Сирия и Финикия, възстановявайки реда в тамошните градове. После остави Андромах от Аспенд за стратег на всички тамошни области и се прибра със сестра си и приятелите си в Александрия, след като по един изненадващ за неговите поданици начин, предвид цялостното му дотогавашно поведение, сложи край на войната. След като сключи договора със Сосибий, Антиох се зае с подготовка за първоначалното си намерение – да се справи с Ахей.

Такова беше положението в Азия. По същото време родосците се възползваха от земетресението, което стана при тях малко преди това и при което рухна големият им Колос и повечето от стените и корабостроителниците им, и така разумно и практично използваха бедствието, че сполетялото ги нещастие стана причина не за щети, а по-скоро за тяхното въздигане. Толкова голяма е разликата между неразумността и безгрижието, от една страна, и грижата и разсъдливостта, от друга, както в личния живот, така и в политиката, че първите носят нещастия дори и при добра съдба, а последните превръщат дори и нещастията в повод за облагодетелстване. Във всеки случай родосците тогава се захванаха да оправят положението си. Подчертаваха величината на сполетялото ги нещастие и неговия ужасен характер. Държаха се със сериозност и достойнство на публичните аудиенции и частните срещи, с което доведоха градовете и най-вече царете до такова положение, че не само получаваха щедри дарове, но самите дарители се чувстваха благодарни за оказаната им чест. Хиерон и Гелон не само им подариха седемдесет и пет таланта сребро за осигуряване на масло в гимназиона, част от които веднага, а останалата – малко по-късно, но дори им поставиха сребърни урни заедно с базите и съдове за вода, и освен това – десет таланта за жертвоприношения и други десет – за увеличаване броя на гражданите, така че целият дар възлезе на сто сребърни таланта. Освободиха от мито плаващите край тях родоски кораби и ги снабдиха с петдесет катапулта, дълги по три лакти. И накрая, след като им дадоха толкова дарове, като че ли им дължаха благодарност, издигнаха в родоската Дейгма скулптури, представящи как народът на Родос бива увенчан от народа на Сиракуза.

Птолемей[[72]](#endnote-72) също така им обеща триста таланта сребро, един милион артаби жито, дървен материал за построяването на десет пентери и десет триери, четиридесет хиляди мерни лакти четириъгълни борови дъски, хиляда таланта медни монети, три хиляди корабни платна от лен, три хиляди таланта (бронз – б. пр.) за възстановяването на Колоса, сто майстори – строители и триста и петдесет техни чираци, и за заплащането им ежегодно по четиринадесет таланта, освен това – за състезания и жертвоприношения двадесет хиляди артаби жито и двадесет хиляди артаби за изхранването на екипажите на десет триери. Повечето от тези неща и една трета от парите им даде веднага. По същия начин Антигон[[73]](#endnote-73) им даде десет хиляди дървета за греди, дълги от осем до шестнадесет лакти, пет хиляди греди по седем лакти, освен това им обеща сто таланта сребро, докато жена му Хризеида им подари сто хиляди медимни жито и три хиляди таланта олово. Селевк, бащата на Антиох,[[74]](#endnote-74) освен дето освободи от мито корабите им, плаващи до неговото царство, освен десетте пентери, които им оборудва, им даде двеста хиляди медимни жито, десет хиляди лакти дървен материал и хиляда таланта смола и козина.

Подобни дарове получиха от Прусий и Митридат, и от тогавашните династи в Азия, имам предвид Лизаний, Олимпих и Лимней. Не би било лесно да изброя даровете, които получиха и от градовете, всеки според възможностите си. Така че, ако човек вземе предвид скорошната дата на основаването на града, твърде много ще се зачуди как за такова късо време до такава степен е нараснал доходът им, както личният, така и общественият. Но ако вземе предвид благоприятното му разположение и прихода отвън на всички неща, допринасящи за тяхното благосъстояние, не само че няма да се чуди, но дори ще реши, че не им достига от това, което би било редно да притежават.

Разказах това най-напред заради великолепието, с което родосците водят своята политика, защото в това отношение те са достойни за похвала и подражание, и, второ – заради нищожния размер на даровете, които получават сега народите и градовете. Тъй че нито царете, които днес подаряват по четири-пет таланта да не смятат, че са направили нещо значително и да очакват, че към тях елините ще проявяват същото благоразположение и почит, каквото към царете, за които казах, нито градовете, като преценяват величието на даровете, които са получавали преди, да не се забравят заради разни дреболии, които им се дават сега и заради тях да пилеят най-високите си почести, но да се придържат към принципа всяко нещо да бъде оценявано според неговата стойност, принцип, който отличава в най-голяма степен елините от останалите народи.

С настъпването на лятото в годината, когато Агетас стана стратег на етолите, а Арат получи стратегството в Ахейския съюз (защото тук прекъснах своя разказ за съюзническата война), спартанецът Ликург се върна от Етолия. Ефорите, след като установиха, че обвинението, заради което той бе избягал, е лъжливо, изпратиха за него и помолиха Ликург да се върне. Той започна приготовления за нахлуване в Месения заедно с етолиеца Пир, който по това време беше стратег на елеите. Арат завари наемната войска на ахеите разстроена, докато градовете не бяха склонни да плащат вноска за техните заплати, поради лошата и неразумна политика на неговия предходник, стратега Еперат, както казах по-горе. Независимо от това, той призова ахейските градове и след като се прие решение по този въпрос, предприе подготовка за война. Решението на Ахейския съюз беше следното. Трябваше да издържат осем хилядна пехота наемници и петстотин конници, и да отберат от ахеите три хиляди пехотинци и триста конника и от тях мегалополитаните да дадат петстотин пехотинци с медни щитове и петдесет конника, и аргосци – същото количество. Реши се да се пуснат по море и кораби, три от които да плават покрай Акте и Арголидския залив, други три – в района на Патри, Дюме и тамошното море.

Това правеше Арат и с тези приготовления беше зает. Ликург и Пир, които поддържаха връзка помежду си, за да тръгнат едновременно, потеглиха за Месения. Научавайки за техния план, Арат пристигна в Мегалополис с наемническата част и с някои от набраните ахейски войници, за да се притече на помощ на месените. Ликург, излизайки от Лакония, превзе с коварство Калами, едно укрепено място в Месения, след което побърза да се съедини с етолите. Но Пир, който беше тръгнал със съвсем малка войска от Елида и който още с влизането си в Месения се натъкна на препятствие в лицето на кипарисеите, се върна. Поради това Ликург, който нито можеше да се присъедини към етолийската войска, нито беше достатъчно силен, за да се бори с Арат, направи няколко опита за щурм на Андания и след като не постигна нищо, се оттегли в Спарта. Арат, след като осуети плана на противника, предприе уместна стъпка, предвид бъдещия развой на събитията, като се споразумя с Таврион и месените да въоръжат и изпратят по петстотин пехотинци и петдесет конника, за да може чрез тази войска да охраняват земята на Месения, Мегалополис и Тегея, а също така и на Аргос (тези земи граничат с Лакония и са най-изложени за нападение от страна на лакедемони от всички останали области в Пелопонес), а със своята набрана ахейска войска и наемници да брани тази част от територията на Ахея, която е обърната към Елида и Етолия.

След като уреди това, той премахна вътрешните разногласия в Мегалополис, чрез едно всеобщо решение на Ахейския съюз. Наскоро Клеомен ги беше изгонил от отечеството им и те бяха, както се казва, изтръгнати от корена си, в недостиг на много неща и в пълна оскъдица. Действително запазиха висок дух; но липсата на приходи, лични и обществени, ставаше причина за тяхната немощ. Вследствие на това сред тях възникнаха разногласия, съперничество и крамоли, нещо, което става обикновено и в обществения, пък и в домашния живот, когато не достигат средства, за да се осъществят намеренията на всеки. Най-напред започна спор за укрепването на града със стена. Някои настояваха, че трябва да намалят размерите ѝ, което ще позволи да я завършат, стига веднъж да я започнат, и ще може да ги защити, когато се наложи. Сега ги беше погубил нейната големина и разредеността на жителите ѝ вътре. Освен това казваха, че земевладелците ще трябва да отстъпят на градската управа по една трета от владенията си, за да се запълни броят на необходимите жители, които щяха да се привлекат. Другите не бяха склонни нито да се намаляват размерите на града, нито да дадат една трета от именията си, но най-голям беше спорът във връзка със законите, които им беше написал Пританид – законодателят, един от най-изтъкнатите представители на Перипатетическата школа, когото им изпрати Антигон. При тези разногласия Арат положи всевъзможни усилия, докато не помири двете съперничещи си фракции. Стигнаха до споразумение за своите разногласия, което написаха на стела и поставиха при олтара на Хестия в Хомариона.

След като ги помири, самият той замина за ахейското събрание, като остави наемниците под командата на Ликос от Фари, неговия тогавашен подстратег на съюза.[[75]](#endnote-75) Недоволни от Пирий, елеите си взеха от етолите за стратег Еврипид, който изчака да започне Ахейското събрание и потегли с петдесет конника и две хиляди пехотинци. Минавайки през територията на Фари, Еврипид обходи страната чак до Егиада и след като събра голямо количество плячка, тръгна обратно за Леонтион. Като разбра за станалото, Ликос бързо се притече на помощ и като настигна врага, влезе в бой с него, атакувайки го, при което изби около четиристотин души и плени около двеста, сред които бяха и някои изтъкнати личности – Фисий, Антанор, Клеарх, Андролох, Еванорид, Аристогитон, Никасип и Аспазий. Също така плени цялото им оръжие и обоз. По същото време ахейският наварх дебаркира при Моликрия и се върна с около стотина пленника – роби на борда. След това отново отплава за Халкея и когато противникът дойде на помощ, залови два големи кораба, заедно с екипажите им, а при Рион плени и една етолийска бързоходна ладия с екипажа ѝ. Събраха толкова плячка по едно и също време и по суша, и по море, че да има достатъчно и за приход, и за плащания. Войниците се окуражиха, че ще могат да получат заплатата си, а градовете – че няма да бъдат натоварвани с бремето на военните данъци.

Докато ставаха тези неща Скердилаид, който смяташе, че е онеправдан от царя, тъй като беше останало да получава известна част от сумата, която беше определена по договора между него и Филип, изпрати петнадесет съда, с намерение с хитрост да си получи въпросната сума. Те доплаваха до Левкада, където всички ги приеха като приятели заради единодействието по време на войната. Там нито свариха, нито можаха да нанесат някаква друга щета освен тази, че измамиха коринтяните Агатин и Касандър, които доплаваха с кораби на Таврион и хвърлиха котва в същия залив, като ги смятаха за приятели. Заловиха ги с корабите и ги предадоха на Скердилаид. След това отплаваха от Левкада и плавайки за Малеа, пиратстваха и пленяваха търговците.

Наближаваше времето за жътва и тъй като Таврион пренебрегваше задачата си да охранява споменатите градове, Арат с избраната си ахейска войска отиде да осигури охраната за събирането на жътвата в Арголида, докато Еврипид с етолите излезе с намерение да ограби земята на тритеите. Ликос и ахейският хипарх Демодок щом научиха, че етолите са излезли от Елида, събраха наборите от Дюме, Патри и Фари, и присъединявайки ги към наемниците, нахлуха в Елида. Пристигайки при Фиксион, те пуснаха леката пехота и конницата да обходят областта, а тежкото въоръжение скриха при споменатото място. Елеите се притекоха с цялата си войска на помощ, за да прогонят плячкаджиите и ги преследваха, докато тежката пехота на Ликос не излезе от засадата и не нападна първите им отреди. Елеите не дочакаха нападението им, а побягнаха още при тяхната поява, при което загинаха двеста души от тях, а в плен попаднаха осемдесет, като изнесоха в безопасност цялата плячка, която бяха събрали. През това време ахейският наварх извърши многократни набези при Калидония и Навпактия, като ограби страната и на два пъти обърна в бягство дошлата на помощ противникова флота. Залови и навпактиеца Клеоник, който бидейки проксен на ахеите, не бе продаден веднага в робство и след известно време бе освободен без откуп.

По същото време етолийският стратег Агетас с цялата гражданска войска на етолите ограби земята на акарнаните и оплячкоса безнаказано цял Епир. След като стори това, се прибра и освободи етолите да се приберат в градовете си. Акарнаните направиха контранападение при Стратос, но бяха обърнати в паника и се върнаха позорно ала без загуби, защото защитниците на Стратос не ги преследваха, боейки се, че имитират бягство и им подготвят засада.

Ето как при Фанотеи[[76]](#endnote-76) едно предателство бе последвано от друго. Назначеният от Филип за комендант на Фокида Александър устрои заговор срещу етолите с помощта на някой си Язон, който беше назначен от него за началник на охраната на Фанотеи. Той изпрати послание до етолийския стратег Агетас, в което му предлагаше да му предаде крепостта на Фанотеи, като му даде клетва и сключи договор. Когато дойде определения ден, Агетас пристигна през нощта при Фанотеи със своите етоли и като скри останалите си войници на разстояние зачака, изпращайки в акрата сто избрани войници. Язон беше приготвил Александър с неговата войска в града и като прие младежите в града според дадената клетва, вкара ги всичките в акрата. Александър веднага изскочи и плени всички отбрани етоли, докато Агетас, разбрал на следния ден какво бе станало, отведе войската си, ставайки жертва на същата хитрина, каквато той самият често беше прилагал на други.

По същото време цар Филип завзе Бюлазора,[[77]](#endnote-77) най-големия град в Пеония и най-благоприятно разположен за набези от Дардания и Македония, така че с това си дело напълно ликвидира опасността за нападения откъм Дардания. Повече нямаше да е лесно дарданите да нахлуват в Македония, след като Филип чрез този град владееше прохода. След като подсигури това място, изпрати Хризогон[[78]](#endnote-78) да свика колкото може по-бързо набор в горна Македония, докато той самият с войските от Ботия и Амфакситида пристигна в Едеса.[[79]](#endnote-79) Като дочака там македоните, доведени от Хризогон, тръгна с цялата си войска и на шестия ден пристигна в Лариса. Придвижвайки се енергично през нощта без да спира, на зазоряване стигна до Мелитея и като вдигна стълбите, опита се да превземе града. До такава степен беше изплашил мелитеатите с внезапната си поява, че щеше лесно да ги завладее, ако стълбите му не бяха се оказали по-къси от необходимото, поради което щурмът се провали.

В това отношение военачалниците заслужават най-сурово порицание. Та кой не би ги упрекнал затова, че са дошли до някакъв град с очакването да го завладеят начаса, без да са събрали предварителни сведения, без да са измерили височината и да са се съобразили с други подобни неща, чрез които възнамеряват да нападнат града? Кой не би ги упрекнал, ако макар и да са изчислили всичко това, са поверили построяването на стълби и други подобни съоръжения на случайни хора по един безотговорен начин, след като тези работи изискват малко усилие, но от тяхната ефективност зависи толкова много? Защото при подобни операции въпросът не е в това да успееш или ако не успееш да се измъкнеш без поражение, но неуспехът в такива случаи влече след себе си всевъзможни загуби. Първо по време на самата акция, когато най-храбрите войни са най-много изложени на опасност. И още повече – при оттеглянето, когато е предизвикано презрението на противника. За такива последствия има твърде много примери. Защото можем да установим, че много повече са случаите, когато неуспелите в подобни акции са претърпявали пълно поражение или са били изправяни пред гибелна опасност, отколкото такива, при които са се измъквали без щети. Освен това подобни военачалници по всеобщо съгласие си спечелват недоверчивост и омраза към тях самите и карат всички да се пазят от тях. Това, което става, някак си служи като предупреждение не само за пострадалите, но и за всички, които са чули за него, да внимават и да се пазят. Затова военачалниците не бива в никакъв случай да подхождат лекомислено при подобни начинания. Начинът на изчисление и на съоръжаване на подобни уреди е прост и безгрешен, стига да се прилага според науката. Сега обаче трябва да се върнем на своя разказ. На този проблем ще се спра отново при подходящ случай в своя труд и ще се опитам да опиша кои са най-добрите начини за избягване на грешки при подобни операции.

След като акцията на Филип излезе неуспешна, той се разположи на лагер край река Енипей и докара от Лариса и останалите градове обсадните съоръжения, които бе приготвил през зимата. Крайната цел на неговия поход беше да завладее Тива във Фтиотида. Самият град лежи недалече от морето, като отстои на триста стадия от Лариса и има командна позиция над Магнезия и Тесалия, особено над магнезийската територия на Деметриада и тесалийските на Фарсал и Фере. Тогава той се владееше от етолите и от него те непрекъснато устройваха набези, причинявайки сериозни щети на жителите на Деметриада, Фарсал и Лариса. Често техните набези стигаха чак до така наречената равнина Амюрис. Поради това Филип смяташе този въпрос за немаловажен и проявяваше голямо усърдие да завладее града. След като събра сто и петдесет катапулта и двадесет и пет каменохвъргачки, приближи се до Тива и като раздели войската на три, зае позиции около града. Едната част постави на стан около Скопиона, другата – при така наречения Хелиотропион, а третата – на планината, надвиснала над града. Участъците между трите лагера укрепи с ров и двойна ограда, а също така и с дървени кули, поставени на равни интервали от един плетър. След тези приготовления събра на едно цялото си въоръжение и започна да придвижва обсадните съоръжения по посока на акрата.

В първите три дни не можа да постигне никакъв напредък със своите съоръжения поради това, че защитниците се сражаваха храбро. Но когато след непрекъснатите обстрели и голямото количество метателни оръжия някои от тях паднаха убити, а другите получиха наранявания, съпротивата поотслабна и македоните можаха да започнат пробивните действия. С непрестанни усилия, пренебрегвайки трудностите на местността, едва след девет дни успяха да стигнат до стената. След това, работейки на смени непрекъснато денем и нощем, за три дни успяха да подровят и разрушат стената на участък от два плетра. Основите не можаха да издържат тежестта и се поддадоха, така че стената рухна преди македоните да я подпалят. Те бързо разчистиха развалините, готови да нахлуят и вече бяха на път да ударят, когато тиванците изплашени се предадоха. С този успех Филип успя да обезопаси Магнезия и Тесалия, като лиши етолите от най-важните им източници на плячка и същевременно доказа на войската, че с право бе екзекутирал Леонтий, тъй като пропадането на обсадата на Пали се дължеше да неговото предателство. Завладявайки Тива, той продаде в робство оцелелите граждани, засели в него македони и му даде името Филипи.

Тъкмо когато беше приключил обсадата на Тива, при него дойдоха за преговори пратеници на Хиос, Родос и Византион, а също така и на цар Птолемей. Като им отговори по същия начин, както и на предишните делегации, заяви им, че няма нищо против мира и ги прати да видят какво е мнението и на етолите. Самият той обаче нямаше никакво намерение да сключва мир, а продължаваше да осъществява своите операции.

Затова като научи, че лодки на Скердилаид пиратстват около Малеа и третират всички търговци като врагове, и че с предателство е пленил при Левкада няколко негови кораба, оборудва дванадесет палубни кораба, осем безпалубни и тринадесет хемиолии, и отплава през Еврип. Бързаше да хване илирите, като хранеше и голяма надежда за успех във войната с етолите, понеже не знаеше нищо за събитията в Италия. А по времето, когато Филип обсаждаше Тива, римляните бяха претърпели поражение от Ханибал в Тирения,[[80]](#endnote-80) но мълвата за събитието още не бе стигнала до Елада. Филип изтърва илирийските лодки и хвърляйки котва при Кенхреи изпрати палубните с нареждане да отплават покрай нос Малеа по посока на Егион и Патри. Всички останали прекара през Истъм със заповед да хвърлят котва край Лехеон. Сам той побърза да отиде с приятелите си на Немейския събор в Аргос. Още докато заемаше мястото си да гледа гимнастическото състезание, пристигна писмоносец от Македония, който му донесе, че римляните са загубили в голямо сражение и че цялата открита земя се владее от Ханибал. Той веднага показа писмото само на Деметрий от Фарос, като му нареди да пази мълчание. Използвайки тази новина като предлог, последният започна да го убеждава, че трябва колкото се може по-скоро да се отърве от Етолийската война и да се заеме с покоряването на Илирия и с експедиция до Италия. Каза му, че без друго и сега цяла Елада изпълнява неговите разпоредби, и ще ги изпълнява и в бъдеще, защото ахеите драговолно са благоразположени към него, а етолите също ще се покоряват, сплашени от претърпените нещастия в сегашната си война с него. Каза му, че Италия и експедицията в нея ще бъде началото на завладяването на целия свят, нещо, което не подхожда на никого по-добре, отколкото на него. И че моментът е сега, след разгрома на римските армии.

С такива приказки не му беше трудно да възбуди неговите амбиции, както, струва ми се, можеше да се очаква, като се има предвид младостта на царя, успехите, които бе пожънал, всеобщото мнение, което беше създал за своята храброст и не на последно място – факта, че произхождаше от един царски двор, комуто повече от всеки друг винаги е била присъща идеята за световно господство.

Та Филип, както вече казах, тогава сподели само с Деметрий пристигналото писмено известие, след което събра приятелите си и проведе съвет по въпроса за примирието с етолите. Тъй като и Арат не беше чужд на идеята за едно примирие, като смяташе, че ще могат да сключат един изгоден мир – войната напоследък вървеше благоприятно за тях – царят, без да дочака общите пратеници, които посредничеха в името на мира, изпрати Клеоник от Навпакт при етолите (беше го намерил още да чака в числото на пленниците за свикване на Ахейското събрание), а сам той взе корабите си и войската от Коринт и пристигна с тях при Егион. Като напредна към Ласион и завзе кулата в Перипии, даде вид, че възнамерява да нахлуе в Елида, за да не изглежда, че е съвсем склонен да прекратява войната. После, след като Клеоник ходи и се връща два или три пъти и етолите заявиха, че желаят да разговарят лично с него, той се съгласи и прекратявайки всякакви военни действия, изпрати свои представители в съвета, за да участват във воденето на преговорите. Прекоси с войската си и се разположи на стан край Панорм, пристанище на Пелопонес, лежащо точно срещу града Навпакт. Там зачака съюзническите пратеници. През времето, в което те трябваше да се съберат, отплава до Закинт и възстанови реда там, след което се върна обратно в Панорм.

Когато делегатите се събраха, изпрати при етолите Арат и Таврион, и още неколцина, които да оформят свитата. Те се срещнаха с етолите, събрали се с цялата си войска в Навпакт и размениха кратки разговори. Разбраха, че те са нетърпеливи да се сключи мирът и отново отплаваха при Филип, за да му съобщят това. В стремежа си да прекратят войната, етолите изпратиха с тях свои посланици при Филип, като го канеха да дойде с войската си при тях, за да бъдат в близки общения и да стигнат до едно задоволително решение. Приемайки поканата им, царят отплава с войската си до така наречените „Кухини” край Навпакт, отстоящи на около двадесет стадия от града. Вдигна лагер там, обгради корабите и стоянката с ограда и зачака деня на срещата. Етолите дойдоха целокупно без оръжие. Разположиха се на два стадия от лагера на Филип и започнаха да изпращат парламентьори, които да обсъждат условията. Най-напред царят изпрати всички съюзнически посланици, като им каза да съобщят на етолите, че неговите условия са всеки да притежава това, което е имал преди войната. Етолите на драго сърце приеха това предложение, след което последваха непрекъснати размени на представители, които да уточнят подробностите. Тях аз ще пропусна, тъй като няма нищо, което заслужава да се спомене, но ще предам речта на Агелай от Навпакт, произнесена пред царя и присъстващите съюзници по време на първата среща.

Тя гласеше следното: „Преди всичко елините не трябва никога да воюват помежду си, а да бъдат безкрайно благодарни на боговете, ако стане така, че всички започнат да говорят едно и също, и сплитайки ръцете си като мъже, преодоляващи река, да могат да отблъскват варварските нашествия и да опазват себе си и градовете си. И макар това изобщо да не е възможно, съветвам ви сега да се споразумеете и да вземете предпазни мерки, предвид тежестта на струпаното въоръжение и големите мащаби на войната, която сега се води на Запад. Защото видно е за всеки, който поне малко си дава сметка за положението в света, че независимо кой ще победи във войната, картагенците римляните или римляните – картагенците, победителите във никакъв случай няма да се задоволят с господството си в Италия и Сицилия, победителите ще дойдат и тук, и ще разширят своите амбиции, пряко международните норми. Затова настоявам всички да вземат предпазни мерки срещу опасността и особено Филип. За Филип най-голямата сигурност се състои в това, да се откаже да затрива елините и да ги превръща в лесна плячка за нашествениците, но напротив, да мисли за тях като за собственото си тяло и да се погрижи за безопасността на всяка област на Елада, като за част от неговото царство. Защото ако поведе такава политика, всички елини ще бъдат благоразположени към него и ще бъдат негови сигурни сътрудници в начинанията му, докато чужденците ще бъдат по-малко склонни да кроят унищожителни планове срещу неговото царство, впечатлени от верността на елините към него. Ако ти, царю, се нуждаеш от поле за действие, обърни взора си към Запад и следи хода на войната в Италия, та като използваш подходящия момент, да влезеш в състезанието за господство над света. Настоящето съвсем не изключва една такава възможност. А сега остави споровете си с елините и насочи усилията си най-вече в тази посока, та да имаш възможност по свое желание да воюваш с тях и да сключваш мир. Защото ако почакаш надвисналите сега над запад облаци да се понесат и към Елада, много се опасявам, че всички тези наши преговори, войнички и изобщо залъгалки ще бъдат прекъснати така грубо, че ще молим боговете да имаме отново възможността да воюваме и да се помиряваме помежду си тогава, когато на нас ни се прище, и въобще да решаваме сами своите спорове”.

Произнасяйки тази реч, Агелай накара всички съюзници да бъдат склонни към мир и най-вече Филип. Думите от това слово добре се съгласуваха с личните му намерения, след като Деметрий вече го беше подготвил със съветите си. Затова, след като решиха всички подробности, узакониха договора и всички се върнаха по домовете си, отнасяйки със себе си в родината мир вместо война.

Всичко това се случи в третата година на сто и четиридесетата олимпиада, имам предвид сражението на римляните в Тирения, битката на Антиох за Койле-Сирия и примирието на ахеите и Филип с етолите.

В този момент и на тази среща за пръв път събитията в Елада, Италия и Либия се преплетоха помежду си. Филип и елинските държавници от този момент нататък спряха да воюват и да сключват мир помежду си, но всички вече насочиха вниманието си към съобщенията от Италия. Скоро така тръгнаха нещата и за островите, и за жителите на Азия. Тези, които не бяха доволни от Филип и някои, които имаха спорове с Атал, вече не се обръщаха към Антиох и Птолемей на юг и на изток, но от този момент гледаха на запад, като пращаха посланиците си било до Картаген, било до римляните. Също така и Рим изпращаше посланичества в Елада, страхувайки се от смелостта на Филип и предпазвайки се да не ги нападне в този момент, когато бяха най-затруднени. След като показах, според първоначалното си обещание ясно, струва ми се, кога, как и по какви причини събитията в Елада се смесиха с тези в Италия и Либия, аз ще продължа своя разказ за Елинската история до момента на битката при Кана, където римляните претърпяха поражение – онова решително събитие, с което аз прекратявам излагането на войната в Италия и ще приключа тази книга до същата дата.

Веднага щом смъкнаха бремето на войната, ахеите си избраха за стратег Тимоксен[[81]](#endnote-81) и връщайки се към своите обичаи и начин на живот, се заеха, както и останалите градове из Пелопонес, да възстановяват личните си имоти, да лекуват земята от сполетелите я щети, да възстановяват традиционните си богослужения и събори и всички свои местни ритуали. При повечето от тях тези неща бяха почти потънали в забрава, заради непрекъснатото състояние на война. Така или иначе пелопонесците, които от всички хора са най-разположени към един спокоен и човечен живот, най-малко са вкусвали от него в предишната си история, бидейки по-скоро, по израза на Еврипид, „винаги в труд изтерзани, никога с копие в отдих.[[82]](#endnote-82)” Но мисля, че с основание изпитват тази неволя. Защото всички те, бидейки по природа властолюбиви и свободолюбиви, воюват непрекъснато помежду си, не желаейки да си отстъпят първенството.

Атиняните на свой ред, отървали се от страха си от Македония, смятаха, че вече са си осигурили свободата и подчинявайки се на управлението на Евриклид и Микион, не взимаха никакво участие в събитията в останалата част на Елада, а следвайки предпочитанията и подтиците на своите управители, правеха възлияния на всички царе и най-вече на Птолемей, и приемаха всякакъв род унизителни решения и възвания, без да преценяват последствията, поради безразсъдството на своите водачи.

Що се отнася до Птолемей, стана така, че веднага след тези събития той поведе своята война срещу египтяните. Този цар, въоръжавайки египтяните за война срещу Антиох, взе едно полезно за момента решение, но погрешно за бъдещето. Защото войниците добиха самочувствие след победата при Рафия и не бяха склонни повече да му се подчиняват, но започнаха да си търсят вожд и авторитетна фигура, смятайки, че могат да останат като независима сила. Нещо, което не след дълго време в края на краищата и сториха.

Антиох, след като извърши мащабни приготовления през зимния период, в началото на лятото прехвърли Тавър и като се споразумя с царя Атал, уреди съвместна военна операция срещу Ахей.[[83]](#endnote-83)

Етолите първоначално бяха удовлетворени от сключения с ахеите мир, тъй като войната беше тръгнала в посока, противна на техните очаквания (поради което и избраха за стратег Агелай от Навпакт. Смятаха го за човека, който най-много е допринесъл за сключването на мира). Почти веднага след това обаче започнаха да недоволстват и да укоряват Агелай, че им е отрязал всички външни източници за плячка и че ги е лишил от бъдещите им надежди, понеже е сключил мир не с отделни, а с всички елини. Агелай обаче устояваше на неразумните им упреци и сдържаше техния напор. Поради това те, въпреки нрава си, бяха принудени да запазят спокойствие.

Цар Филип, след като сключи мира, се върна по море в Македония. Там разбра, че Скердилаид, под същия предлог за дължащите му се пари, под който ограбваше и корабите около Левкада, и сега бе оплячкосал едно градче в Пелагония,[[84]](#endnote-84) наречено Писеон. Беше също така завладял с измама някои градове в Дасаретида и с обещания – някои във Фиботида, а именно: Антипатрия, Хризондион и Герунт. Беше направил и дълбоки набези в граничещите с тях територии на Македония. Филип веднага се отправи с войската, за да си възвърне колкото може по-скоро откъсналите се градове. Реши да поведе война със Скердилаид по всички фронтове, като смяташе, че е от изключителна важност за осъществяването на неговите проекти и най-вече – за нахлуването му в Италия, да уреди положението в Илирия по задоволителен за него начин. Деметрий непрекъснато подклаждаше надеждата и амбицията на царя, тъй щото Филип и в сънищата си сънуваше това и беше изцяло погълнат от тези проекти. Деметрий правеше това не заради Филип (вероятно каузата на Филип е била от третостепенно значение за него), но по-скоро поради собствената си омраза към римляните и заради собствените си намерения. Той беше уверен, че това е единственият начин да си възвърне господството над Фарос. Прочие Филип, напредвайки с войската, си възвърна въпросните градове и освен това завладя Креонион и Герунт[[85]](#endnote-85) в Дасаретида, Енхелане, Сатион и Бои в областта на езерото Лихнида, Бантия в земята на калойкините и още Оргес при така наречените Пизантини. След като стори това, освободи войските по зимните им квартири. Това бе същата зима, в която Ханибал, след като оплячкоса най-богатите области на Италия, възнамеряваше да прекара зимата в Герунион и Дауния. Тогава римляните си избраха за стратези Гай Теренций и Лукий Емилий.

През зимата[[86]](#endnote-86) Филип прецени, че за да осъществи своето намерение, ще му бъдат необходими кораби и екипажи, и то не за морско сражение (защото той изобщо не се надяваше, че ще бъде в състояние да се сражава с римляните по море), но по-скоро за да може да прехвърли войниците си, да дебаркира колкото се може по-бързо там, където пожелаеше и да изненада противниците си. Поради това, като предположи, че за тази цел най-добра е корабостроителната практика на илирите, зае се да приготви сто лодки, бидейки в това отношение почти първият македонски цар. Когато ги екипира, събра в началото на лятото войската и след като упражни малко македоните в гребане, потегли. Точно по времето, когато Антиох прекосяваше Тавър, Филип, плавайки покрай Еврип и нос Малеа, стигна до Кефалония и района на Левкада, където хвърли котва и зачака с нетърпение вест за римската флота.[[87]](#endnote-87) Когато научи, че тя е отплавала за Лилибеон, се окуражи и потегли, насочвайки курса си към Аполония.

Когато вече се приближаваше до устието на реката Аоос, която тече покрай града Аполония, войската му бе обзета от паника, каквато е присъща за пехотинци. Някои от плаващите в ариергарда лодки, които бяха на котва край така наречения остров Сасон, лежащ при входа на Йонийско море, дойдоха през нощта при Филип и му съобщиха, че при тях са хвърлили котва някакви лодки, доплавали от Сицилийския проток и са им казали, че са оставили в Регион римски пентери, плаващи към Аполония на помощ на Скердилаид. Филип помисли, че ще се натъкне на флотата в най-скоро време. Обзе го страх, затова бързо вдигна котва и заповяда обратен курс. Вдигайки флотата и потегляйки без никакъв ред, на втория ден той стигна до Кефалония, плавайки непрекъснато ден и нощ. Възвръщайки си малко от смелостта, той остана там под предлог, че се е върнал за да уреди някои свои работи в Пелопонес. Както се оказа, цялата тревога била лъжлива. Скердилаид като чул, че през зимата Филип приготвя много лодки и като очаквал, че той ще дойде по море, изпратил посланик до римляните да им съобщи това и да ги прикани да му помогнат, а римляните изпратили отделение от десет кораба от флотата си при Лилибеон, което било видяно в Регион. Ако Филип не беше се уплашил неоснователно и избягал от този отряд, това щеше да е най-голямата възможност за него да покори Илирия, тъй като римляните бяха насочили цялото си внимание и средства срещу Ханибал и към положението, създало се след битката при Кана и най-вероятно щеше също така за плени тези кораби. Но сега, объркан от това съобщение, се оттегли в Македония, без да е понесъл загуби, но с накърнен престиж.

По същото време и Прусий направи нещо достойно за споменаване. Галатите, които цар Атал бе прехвърлил от Европа в Азия за войната си срещу Ахей, поради славата на храбреци, която си бяха спечелили, се откъснаха от въпросния цар заради подозренията, за които казах по-горе. Плячкосваха с голяма необузданост и насилие градовете покрай Хелеспонт и накрая се заеха с обсада на Илион,[[88]](#endnote-88) при което жителите на Александрова Троада проявиха изключително мъжество. Те изпратиха Темист начело на четири хиляди воини и премахнаха обсадата на Илион, като при това изтласкаха галатите извън цяла Троада, лишавайки ги от припаси и осуетявайки намеренията им. Галатите заеха така наречената Арисба[[89]](#endnote-89) в областта на Абидос о оттук нататък притесняваха основаните по тия места градове, кога с коварства, кога с открити набези. Прусий изведе срещу тях войска и изби в ръкопашния бой в самото сражение всички мъже. При това изкла почти всичките им деца и жени в лагера и позволи на войниците си, които бяха взели участие в сражението, да разграбят обоза им. С това си дело той освободи от страх и опасност градовете по Хелеспонт и даде добър пример на варварите от Европа да не преминават така лекомислено в Азия.

Такъв бе ходът на събитията в Елада и Азия, докато в Италия след битката при Кана[[90]](#endnote-90) по-голямата част от територията премина на страната на картагенците, както казах по-горе. На този момент ще прекъсна своя разказ, след като описах събитията, разиграли се в Азия и Елада през 140-тата олимпиада. В следващата си книга, след като припомня накратко за последните събития във встъпителната част, ще се заема, според първоначалното си обещание, с описанието на римското политическо устройство.

ШЕСТА КНИГА

фрагменти

Съдържание:

1. *ОТ ПРЕДГОВОРА*

ЗАЩО ПОЛИБИЙ ОТЛАГА ЗА ТУК ОПИСАНИЕТО НА РИМСКАТА ДЪРЖАВА (2).

1. *ЗА ФОРМИТЕ НА ДЪРЖАВНО УПРАВЛЕНИЕ*

ТРУДНОСТТА ДА СЕ ОПИШЕ РИМСКАТА ФОРМА НА ДЪРЖАВНО УПРАВЛЕНИЕ. ЗА НЕТОЧНОТО РАЗДЕЛЯНЕ НА ТРИ ФОРМИ НА УПРАВЛЕНИЕ. РАЗЛИКАТА МЕЖДУ МОНАРХИЯ И ЦАРСТВО; ОЛИГАРХИЯ И АРИСТОКРАЦИЯ; ДЕМОКРАЦИЯ И ОХЛОКРАЦИЯ. ШЕСТ ВИДА УПРАВЛЕНИЕ. ПРЕВРЪЩАНЕТО НА ЕДИН ВИД В ДРУГ. ПЛАТОН ЗА ДЪРЖАВАТА. ВЪЗНИКВАНЕТО ИМ (3-5).

ВЪЗНИКВАНЕ НА ПРЕДСТАВАТА ЗА СПРАВЕДЛИВОСТ И ЧЕСТНОСТ. НАЧАЛОТО НА ЦАРСТВОТО. БЛАГОВОЛЕНИЕТО НА ПОДАНИЦИТЕ КЪМ ЦАРСКАТА ФАМИЛИЯ. НАЧАЛОТО НА ТИРАНИЯТА (6-7).

РАЖДАНЕТО НА АРИСТОКРАЦИЯТА. ОЛИГАРХИЯТА. ВЪЗНИКВАНЕ НА ДЕМО-КРАЦИЯТА. ОХЛОКРАЦИЯТА И НАСИЛИЕТО (8-9).

ЗАКОНИТЕ НА ЛИКУРГ ЗА ДЪРЖАВНАТА УРЕДБА (10).

1. *ЗА РИМСКОТО ДЪРЖАВНО УПРАВЛЕНИЕ*

ПРОЦЪВТЯВАНЕТО НА РИМСКАТА ДЪРЖАВА ПО ВРЕМЕТО НА ХАНИБАЛ. ИСТОРИЦИТЕ ТРЯБВА ДА СЕ СЪДЯТ НЕ ЗА ПРОПУСНАТОТО, А ЗА КАЗАНОТО. РИМСКАТА ДЪРЖАВА – СМЕС ОТ ТРИ ФОРМИ. ПРАВАТА НА ВСЯКА ОТ ТЯХ. ВЛАСТТА НА КОНСУЛИТЕ В РИМ И НА ВОЙНА. ВЛАСТТА НА СЕНАТА. ЗАЩО УПРАВЛЕНИЕТО ПРИЛИЧА НА АРИСТОКРАТИЧЕСКО. ВЛАСТТА НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ. ИЗГНАНИЯТА ПРИ УГЛАВНО ПРЕСТЪПЛЕНИЕ (11-14).

ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ И СЪДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ ТРИТЕ ВЛАСТИ. КОНСУЛЪТ Е ЗАВИСИМ ОТ НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ И СЕНАТА. СЕНАТЪТ ПРИНУДЕН ДА СЕ СЪОБРАЗЯВА С ВОЛЯТА НА НАРОДА. НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ – СЪС СЕНАТА. ЗАЩО ФОРМАТА НА РИМСКАТА ДЪРЖАВНОСТ Е НАЙ-ПОДХОДЯЩА. ТЯ САМА ЛЕКУВА СВОИТЕ СЛАБОСТИ. ВЛАСТИТЕ СЕ ПРЕДПАЗВАТ ВЗАИМНО ОТ НАДМОЩИЕ (15-18).

1. *ВОЕННАТА СИСТЕМА НА РИМ*

НАЗНАЧАВАНЕ НА ХИЛИАРСИ (ТРИБУНИ). СРОКОВЕ ЗА СЛУЖБА В АРМИЯТА. ОБЯВЯВАНЕ НА НАБОРА. РАЗПРЕДЕЛЯНЕ НА ХИЛИАРСИТЕ. КАК ТЕ ИЗВЪРШВАТ ПОДБОРА. БРОЯТ НА ПЕХОТИНЦИТЕ В ЛЕГИОНА. КОННИЦИТЕ (19-20).

ПОЛАГАНЕ НА КЛЕТВА. НАБОРЪТ НА СЪЮЗНИЦИТЕ. ЧЕТИРИТЕ ВИДА ПЕХОТИНЦИ. ТЯХНОТО ВЪОРЪЖЕНИЕ. ПАНОПЛИЯТА НА ХАСТАТИТЕ (21-23).

ТАКСИАРСИТЕ (ЦЕНТУРИОНИ) И ТИЛОВИТЕ КОМАНДИРИ. ТАГМАТА И СПЕЙРАТА (МАНИПУЛА). СЕМЕОФОРИ (ЗНАМЕНОСЦИ) (24).

ПОДРАЗДЕЛЕНИЯТА В КОННИЦАТА. ИЛАРСИТЕ. КОННОТО ВЪОРЪЖЕНИЕ – ПО ЕЛИНСКИ ОБРАЗЕЦ. СЪБИРАНЕ НА ВОЙСКАТА НА МЯСТОТО, ОПРЕДЕЛЕНО ОТ КОНСУЛА. СЪЮЗНИЦИТЕ И ТЕХНИТЕ ПРЕФЕКТИ. ЕКСТРАОРДИНАРИИТЕ. РАЗПОЛОЖЕНИЕ НА СЪЮЗНИЦИТЕ ВЪВ ВОЙСКАТА

(25-26).

СИСТЕМАТА НА РИМСКИЯ ЛАГЕР. СТРАТЕГИОН (ПРЕТОРИУМ). ПАЛАТКИТЕ НА ХИЛИАРСИТЕ. МЕСТАТА ЗА ПЕХОТАТА И КОННИЦАТА. УЛИЦИТЕ. ПАЛАТКИТЕ НА ТРИАРИИТЕ, ПРИНКИПИТЕ И ХАСТАТИТЕ. МЯСТОТО НА СЪЮЗНИЧЕСКИТЕ ВОЙСКИ. ПЕТАТА ГЛАВНА УЛИЦА (ВИА КВИНТАНА) (27-30).

АГОРАТА (ФОРУМА) И КВЕСТОРИУМЪТ. ИЗБРАНИТЕ ОТ ЕКСТРАОРДИ-НАРИИТЕ. ВИДЪТ НА ЛАГЕРА НАПОДОБЯВА ГРАД. ПРОСТРАНСТВОТО МЕЖДУ ПАЛАТКИТЕ И СТЕНАТА. ЦЯЛОТО ПРОСТРАНСТВО НА ЛАГЕРА. КОГАТО БРОЯТ НА СЪЮЗНИЦИТЕ Е ПО-ГОЛЯМ. СЪЕДИНЯВАНЕ НА ЛАГЕРИТЕ НА ДВАМАТА КОНСУЛИ (31-32).

КЛЕТВАТА В ЛАГЕРА. ЛАГЕРНАТА СЛУЖБА. РОВЪТ И СТЕНАТА ОКОЛО ЛАГЕРА. ЗАДЪЛЖЕНИЯТА НА ХИЛИАРСИТЕ. КАРАУЛ. НОЩНИТЕ ПОСТОВЕ. ПРЕДАВАНЕ НА ПАРОЛАТА. ОБИКОЛКИТЕ. СУРОВИТЕ НАКАЗАНИЯ. БОЯТ С ПАЛКА (ФУСТИАРИУМ). ПОДЧИНЕНОСТ НА ВОЙНИЦИТЕ НА ХИЛИАРСИТЕ И ХИЛИАРСИТЕ НА КОНСУЛА. НАКАЗАНИЯТА ПРИ МАЛОДУШИЕ В БОЯ. ДЕЦИМАЦИЯТА (33-38).

НАГРАДИТЕ И ЗАПЛАТАТА. БОЙНИЯТ РЕД. ВДИГАНЕ НА ЛАГЕРА ПРЕД ПОХОД. ЗАЩО РИМСКАТА СИСТЕМА Е ПО-ДОБРА ОТ ЕЛИНСКАТА (39-42).

1. *РИМСКАТА ДЪРЖАВА, СРАВНЕНА С ДРУГИ*

РИМСКАТА ДЪРЖАВА, СРАВНЕНА С ДРУГИ. ДРЕВНИ ВЕЛИКИ ДЪРЖАВИ. ЗАЩО ТИВАНСКАТА ДЪРЖАВНА УРЕДБА НЕ ЗАСЛУЖАВА ВНИМАНИЕ (43).

АТИНСКАТА ДЪРЖАВА ПОДОБНА НА КОРАБ БЕЗ КОРМЧИЯ. В АТИНА И ТИВА ДОМИНИРА ТЪЛПАТА. КРИТСКАТА ДЪРЖАВА НЕУМЕСТНО СРАВНЯВАНА С ЛАКОНСКАТА. СПАРТАНСКОТО ДЪРЖАВНО УСТРОЙСТВО. ПРОТИВОПОЛОЖНА УРЕДБА В КРИТ. РАЗЛИКАТА МЕЖДУ КРИТ И СПАРТА (44-46).

КРИТ НЕ ЗАСЛУЖАВА ВЪЗХВАЛА. ДЪРЖАВАТА НА ПЛАТОН. ПОХВАЛА ЗА СПАРТАНСКАТА ДЪРЖАВА. НЕЙНИТЕ СЛАБОСТИ И ПРЕДИМСТВА (47-50).

ДЪРЖАВАТА НА КАРТАГЕН. ЦАРЕТЕ, СЪВЕТЪТ НА СТАРЕЙШИНИТЕ И НАРОДЪТ. УПАДЪКА ПО ВРЕМЕТО НА ХАНИБАЛ (51).

ПРЕВЪЗХОДСТВОТО НА КАРТАГЕНЦИТЕ ПО МОРЕ. ПРЕВЪЗХОДСТВОТО НА РИМЛЯНИТЕ ПО СУША. КАРТАГЕНСКИТЕ ВОЙНИ-ЦИ СЕ БИЯТ ЗА ЧУЖДОТО, А РИМЛЯНИТЕ – ЗА СВОЕТО. ФИЗИЧЕСКОТО И ДУХОВНО ПРЕВЪЗХОДСТВО НА ИТАЛИЙЦИТЕ НАД АФРИКАНЦИТЕ. РОЛЯТА НА РОДНИТЕ ОБИЧАИ (52).

ПУБЛИЧНАТА ВЪЗХВАЛА НА ПОЧИНАЛИТЕ. МАСКИТЕ НА СЛАВНИТЕ ПРЕДЦИ. ПОГРЕБАЛНИТЕ СЛОВА. ВЪЗПИТАНИЕТО НА МЛАДИТЕ ЧРЕЗ ПРИМЕРА НА ОТЦИТЕ. ПРИМЕРЪТ НА ХОРАЦИЙ КОКЛЕС (53-55).

АЛЧНОСТТА НА КАРТАГЕНЦИТЕ. УМЕРЕНОСТТА НА РИМЛЯНИТЕ. ТЯХНАТА РЕЛИГИОЗНОСТ (56).

1. *ЗАКЛЮЧЕНИЕ НА ПРЕГЛЕДА НА РИМСКАТА ПОЛИТИЧЕСКА СИСТЕМА*

БЪДЕЩИЯТ УПАДЪК НА РИМСКАТА ДЪРЖАВА. СИЛАТА И УПОРИТОСТТА НА РИМСКИТЕ УПРАВНИЦИ ПО ВРЕМЕТО НА ХАНИБАЛ. РИМЛЯНИТЕ ОТКАЗВАТ ДА ОТКУПЯТ СВОИТЕ ПЛЕНЕНИ ВОЙНИЦИ. РИМЛЯНИНЪТ ИЛИ ПОБЕЖДАВА, ИЛИ УМИРА.

I – ОТ ПРЕДГОВОРА

1. Известно ми е, че мнозина ще се учудят защо отложих за тук описанието на римската държавна уредба, принуждавайки се да прекъсна връзката и непрекъснатия ход на своето изложение. Мисля, че на много места съм изяснил – за мен от самото начало тази част от цялостното ми намерение е била една от най-важните. Пояснил съм това най-вече в уводната си част. Там изредих основните положения на този исторически труд и заявих, че най-добрият и същевременно най-полезен за читателите резултат, който целя, ще бъде в това да разберат и научат как и под каква форма на политическо управление стана така, че за по-малко от петдесет и три години[[91]](#endnote-91) почти целият обитаем свят попадна под единствената власт на римляните – нещо небивало до преди това. Решен да се заема с тази тема, не намерих по-подходящ случай от този за изследване и проверка истинността на това, което възнамерявам да говоря за тяхната държавна уредба. Когато в частни разговори хората се произнасят за поведението на незначителни или на забележителни личности, ако възнамеряват наистина да подложат своето мнение на проверка, избират за изследване не тези периоди от живота им, които минават в обезпеченост и безгрижие, а ония, които са белязани с премеждия при лоша, или с успехи при добра съдба, смятайки, че за съвършения човек единствената проверка е в това – дали е способен да понесе с душевно величие и благородство най-решителните обрати на съдбата. По същия начин трябва да разглеждаме и една държавна уредба. Затова, след като не намерих по-остър и по-значителен обрат в съдбата на римляните от този, който ги сполетя по наше време, избрах именно този период, за да опиша тяхната система на управление.[[92]](#endnote-92) Величината на този обрат човек би могъл да разбере от следното (…)

Това, което най-много привлича и същевременно носи най-голяма полза на учащите се, е изучаването на причините и избора на най-доброто решение при всеки отделен случай. Като най-главна причина за успеха или провала на всяка дейност трябва да се смята системата на държавното управление. От нея не само като от извор изтичат всички намерения и начинания, но и достигат до своя резултат.

II – ЗА ФОРМИТЕ НА ДЪРЖАВНО УПРАВЛЕНИЕ

Лесно е както да се разкаже за миналото, така и да се предскаже бъдещето на тези елински държави, които често са стигали до величие и също така често са изпитвали пълния поврат на съдбата. Това е така, защото е лесно да се съобщят известни факти, както и чрез съпоставка с минали събития да се предскаже бъдещето. Но при римляните нито е лесно да се обясни сегашното им положение, поради пъстротата от политически форми в тяхната система, нито да се предскаже бъдещето им, поради това, че не ни е известен особеният характер на техния обществен и частен живот в миналото. Затова, ако човек иска да си състави една изчистена представа за особеностите на тяхната държава, той трябва внимателно да я проучи и разгледа.

Повечето автори, които искат наставнически да ни поучат по тези въпроси, разграничават три форми на държавна уредба. Едната наричат царство, другата – аристокрация, и третата – демокрация.[[93]](#endnote-93) Струва ми се, че имам всички основания да ги запитам: защо ни представят тези форми като единствени и още повече – като най-добрите. Струва ми се, че и в двата случая грешат. Явно е, че за най-добра държавна уредба трябва да се смята оная, която е съставена от всички споменати особености. Ние имаме доказателство за това не само на думи, но и от действителен опит, след като Ликург пръв състави по такъв начин държавната уредба на Спарта. Нито пък трябва да сочим като единствени само тях. Та нали вече сме наблюдавали монархически и тиранически управления, които твърде много се различават от царството, макар и да имат известна прилика с него, поради което всички монарси, доколкото е във възможностите им, лъжливо си приписват царската титла. Съществували са също така и немалко олигархични управления, които, макар и да са смятани за подобни на аристокрацията, се различават от нея, така да се каже, във възможно най-голяма степен. Същото може да се каже и за демокрацията. Че говоря истината е ясно от следното.

Не можем тутакси да наречем „царство” всяка монархия, а само онази, която доброволно е приета от поданиците и която е упражнявана с разум, а не чрез страх и насилие. Нито пък можем всяка олигархия да наричаме „аристокрация”, а само оная, при която управлението е в ръцете на избрана част от най-справедливите и благоразумни хора.[[94]](#endnote-94) По подобен начин не можем да мислим за демокрация там, където на цялата тълпа е позволено да прави всичко, което си пожелае. Само там, където е традиционно и обичайно да се почитат боговете, да се храни уважение към предците, да се изпитва свян към по-старите, да се зачитат законите, тези управления, където надделява мнението на мнозинството, трябва да се наричат „демокрация”. Поради това трябва да се казва, че съществуват шест вида политическо управление, споменатите три, които са на устата на всеки, и три, които са естествено свързани с тях, имам предвид монархията, олигархията и охлокрацията. Първа, без подготовка и по естествен път, възниква монархията. След нея следва и от нея се ражда, посредством уреждане и изправяне на нейните недостатъци, царството. След нейната (на монархията – б. пр.) промяна към свързаната с нея лоша форма – т. е. тиранията, веднага с премахването на двете се ражда аристокрацията. По естествен път тя се изражда в олигархия и след като народът в своя гняв премахне беззаконието на своите управници, възниква демокрацията.[[95]](#endnote-95) И с времето невъздържаността и пренебрегването на законите в тази форма на управление на свой ред води до охлокрация. Истинността на моите думи ще стане по-ясна за всеки, ако се обърне подобаващо внимание на началата, възникванията и промените, характерни за всеки един от тези случаи. Само този, който е разбрал естествения път, по който възниква всяка от тях, само той би могъл да разбере кога, как и къде възходът, процъфтяването, промяната и краят им биха могли да се случат отново. Разбрах, че този метод на описание е най-подходящ за римската държава, тъй като от самото начало нейното образуване и възход са се дължали на естествени причини.

Вероятно тази теория за естественото променяне на политическите уредби от една в друга е най-добре разработена у Платон и някои други философи. Но понеже е представена с разнообразни аргументи и многословно, тя е понятна само за малцина. Затова ще се опитам да я предам в степен, в която смятам, че ще бъде пригодима към фактическата история и към общото умствено равнище. И ако се сметне, че съм изоставил някоя подробност в този общ преглед, то подробното разглеждане, което ще последва, ще предостави достатъчна компенсация за това, което сега ще пропусна.

Какви прочие са началата, за които говоря и от кой момент твърдя, че възниква държавността? От момента, когато поради наводнения, глад, неплодородие или други подобни причини човешкият род е сполетян от гибел – неща, за които знаем от традицията, че вече са се случвали и които разумът допуска, че и в бъдеще ще се случват често, след като същевременно се разрушат и всякакви умения и изкуства. Когато от оцелелите като от семена с времето населението се увеличи, тогава именно, както при останалите животни, и хората се събират вкупом – нещо естествено – поради природната си немощ, и образуват стадо. По необходимост започва да ги води и управлява този, който се отличава с физическа сила и душевна смелост – явление, което наблюдаваме и при неразумните животни и което трябва да смятаме за най-истинско дело на природата. При животните, имам предвид биковете, глиганите, петлите и други подобни, забелязваме, че по всеобщо съгласие водят най-силните. Вероятно в началото и хората живеят по този начин, струпвайки се в стада като животните и подчинявайки се на най силните и способните. В този случай единствено силата на водача е предел на тази власт, а името и е монархия.[[96]](#endnote-96)

Но когато с времето в такива човешки струпвания се зароди общественото чувство и общественият обичай, тогава възниква представата за добро, за справедливо и за техните противоположности.

Начинът, по който възникват и се зараждат тези представи, е следният. Хората, по силата на естествения нагон, се стремят към полови сношения, от което се раждат деца. Когато някой от отгледаните, като отрасне, не проявява благодарност и не защитава тези, които са го отгледали, а напротив – започне да говори лошо или да постъпва зле с тях, ясно е, че ще предизвика неодобрението и негодуванието на тия, които са близки на родителите му и са били свидетели на грижите и мъките им по децата, за тяхното отглеждане и отхранване. Човешкият род се отличава от останалите животни по това, че само той разполага с ум и способност за преценка. Ето защо очевидно е невъзможно такава разлика в поведението да не бъде забелязана от хората, както при животните. Хората ще забележат станалото и няма да одобрят такова поведение, предвиждайки какво ги очаква и преценявайки, че същото може да сполети всеки от тях. Или пък ако някой в момент на опасност се е радвал на грижа и подкрепа от страна на друг и не отдаде благодарност към своя спасител, но дори започне да го ощетява, очевидно естествено е свидетелите да изпитат към него неприязън и негодувание, като споделят неприязънта на своя ощетен съсед и като се поставят в неговото положение. От такива ситуации у всеки възниква известно мнение за смисъла и теорията на дълга – което е същността на правото. По същия начин, когато човек се възправи в защита на своите приятели, издържайки напора на най-страшни зверове, естествено е той да получи знаци на благодарност и почит от страна на хората, докато този, който постъпва по противоположния начин – да си навлече порицание и неприязън. От това сред народа наново възниква едно понятие и теория за срамното и благородното, за разликата помежду им и благородството става обект на възхита и подражание, защото е полезно, докато другото започва да се отбягва. И щом водещата личност, този, който разполага с върховната власт, непрекъснато подкрепя тези възгледи, в съгласие с мнението на мнозинството и неговите поданици решат, че той въздава всекиму според заслуженото, оттогава нататък те вече му се подчиняват не от страх от насилие, а по-скоро защото го зачитат с преценката си. Затова те се обединяват и го подкрепят, дори и ако е на преклонна възраст, като единодушно го защитават и воюват с тия, които устройват заговори за отхвърляне на неговата власт. По такъв един начин несъзнателно монархът се превръща в цар, когато след гнева и силата вземе връх разумът.

Така у хората по естествен път възникват понятията за благородно и справедливо и за техните противоположности, така възниква и се заражда истинското царство. Защото народът започва да поддържа не само тяхната власт, но и на техните потомци, убедени, че тия, които са родени и отгледани от тях, ще се ръководят от възгледи, сходни на техните. И когато не са доволни от техните наследници, избират вече своите архонти и царе не според тяхната телесна и душевна сила, но според това, в каква степен се отличават със своя разум и способност за преценка – след като вече от самите факти са придобили опит за разликата между тази група качества и противоположните им. В стари времена избраните веднъж царе са запазвали своята власт до преклонна възраст, като укрепвали отлични за отбрана местности, строели стени и прибавяли нови земи към владенията си, първото – заради сигурността на своите поданици, а второто – за да им осигурят изобилие от блага.[[97]](#endnote-97) Докато преследвали такива цели, те били далече от всякакво злословие и завист, тъй като не се отличавали много нито в облеклото, нито в яденето и пиенето, но начинът им на живот бил подобен на останалите хора, без изобщо да се отделят от народа. Но когато започнали да получават властта по наследство и потекло, тяхната сигурност била вече предварително осигурена, осигурени им били и хранителни провизии повече от необходимото. Тогава, поддавайки се на своите страсти поради излишеството, започнали да смятат, че вождовете трябва да се отличават от своите поданици по облекло, че обслужването и приготовленията за хранене трябва да бъдат пищни и пъстри и че не трябва да им се отказва да удовлетворяват любовните си страсти, колкото и непозволителни да са те. Когато тези неща започнат да предизвикват завист и порицание, а от друга страна – да подклаждат омраза и злобен гняв – тогава от царството се ражда тирания. Тогава се пораждат и първите стъпки за нейното премахване и се устройват заговори срещу вождовете. Тези заговори се правят не от долни хора, а от най-благородните и с величав дух, и от най-безстрашните, тъй като подобни хора в най-малка степен могат да търпят надменността на владетеля.

Народът, когато си намери водачи се обединява с тях срещу вождовете, заради споменатите причини. Формата на царско или монархическо управление бива изкоренена из основи, при което тутакси възниква и се ражда аристократическото управление. Защото народът, сякаш воден от чувство за дълг да окаже благодарност към тия, които са премахнали монарсите, ги превръща в свои водачи и поверява съдбата си в техни ръце. Изпървом те приемат драговолно длъжността и не смятат нищо за по-важно от общото благо. Ръководят и личните, и обществените дела на народа с усърдие и грижовност. Но пак, когато децата получат в наследство от своите родители това превъзходство в общественото положение, без да са изпитали беди, без да имат изобщо никакъв опит по отношение на гражданското равенство и свободата на словото, отгледани още от раждането си сред авторитета и високото положение на своите бащи, то те се отдават – някои на забогатяване и незаконна алчност, други – на пиянства и съпътстващите ги гастрономични излишества, трети – на насилия над жени и отвличане на момчета. С това те подменят аристокрацията с олигархия и бързо предизвикват сред народа същите чувства, за които споменах по-горе.[[98]](#endnote-98) Затова в края на краищата ги сполетява същата катастрофа, каквато и тираните.

Защото щом някой забележи завистта и омразата срещу тях, появила се сред народа и след това се осмели да говори или да действа срещу държавните водачи, той има в лицето на целия народ готов съюзник. В следствие на това, след като първенците бъдат избити или прогонени, народът не смее да си избере цар, все още уплашен от беззаконието на предишните. Не се осмелява и да повери обществените дела в ръцете на по-голяма група, имайки пред очите си доскорошната грешка. И единствената ненакърнена надежда, която остава на хората, е да разчитат на самите себе си и те превръщат държавното управление от олигархия в демокрация, като взимат в ръцете си грижата и верността към обществените дела. И докато още са живи някои от тези, които са изпитали жестокостта на олигархичното управление, доволни от сегашната уредба, правят всичко за утвърждаване на равенството и свободата на словото. Но когато се народят млади хора и демокрацията се предаде от деца на деца, привикнали на равенство и свобода на слово, те престават да ги ценят и започват да се стремят към по-големи права от тези на мнозинството; в този порок изпадат най-вече тия, които имат в излишък. Прочие, когато бъдат обзети от властолюбие и не са в състояние да придобият власт чрез личните си добродетели, те затриват имотите си, разглезвайки и разваляйки народа по всевъзможни начини. В своята глупава алчност за власт те подклаждат сред тълпите стръв към подаръци и навика да ги получават. Тогава основите на демокрацията рухват и тя се променя в управление, основно на силата и насилието.[[99]](#endnote-99) Защото, щом тълпата е свикнала да се храни от чуждото и да разчита на богатството на съседа, когато се сдобият с амбициозен и дързък водач, но лишен от почестите на властта поради бедност, те установяват власт на хейрокрацията (власт на насилието – б. пр.). Сбралата се тълпа започва кланета, прогонва, плячкосва, докато озверяла отново не си намери своя господар и монарх.

Такъв е кръговратът на политическите системи, ходът на който е предначертан от природата и в който ход те се менят, заменят една с друга, докато накрая се връщат до състоянието, в което кръговратът е започнал. Знаейки ясно това, човек може и да сбърка, ако говори за момента, когато би се променила политическата уредба на една държава, но ако прави преценките си без чувства и завист, едва ли би сбъркал в това на какво равнище на развитие се намира тя, дали ще пропадне и каква промяна я очаква. Благодарение на това знание ние най-добре бихме могли да разберем и римската държава, нейното възникване, нарастване и зрялост, а също така – нейната бъдеща промяна. Защото, както казах, тази държава повече от всякоя друга е възникнала и се е развивала по един естествен път и по също така естествен път ще стигне до своята промяна в нещо противоположно. В истината на казаното читателят ще може да се увери от това, което предстои да разкажа.

Сега накратко ще поговоря за законодателството на Ликург. Този въпрос не е чужд на настоящата ми цел. Ликург е преценил, че всички тези промени стават по необходимост и по естествен път, преценил е, че всеки вид политическо управление, който е прост и подчинен на един принцип, е уязвим, тъй като лесно може да се изроди в някоя лоша форма, сходна на първоначалната и следваща я по естествен път.[[100]](#endnote-100) Защото така, както за желязото ръждата, а за дървения материал сродни злини са дървените и корабните червеи, заради които, макар и да не са застрашени от външни увреждания, биват разрушавани от вреди, породени вътре в самите тях, по същия начин и при политическите системи всяка една от тях по природа е свързана и следвана от своята лоша страна, породена заедно със самата нея. На царството съответства монархическото управление, на аристо-крацията – олигархията, а на демокрацията – озверяването и властта на насилието. Следователно невъзможно е, както казах по-горе, с течение на времето те да не се изродят в своите порочни разновидности. Предвиждайки това, Ликург създаде една държава, чиято система нито е проста, нито е единопринципна. Той събра всички качества и особености на най-добрите политически системи, тъй щото нито един от тези принципи да не прехвърля границите на допустимото, достигайки до своята родствена лоша форма, а за да може, след като силата на всеки един от тях бъде неутрализирана от останалите, нито един от тях да не превъзхожда и унищожава останалите.[[101]](#endnote-101) За да може политическата система, подобно на добре уравновесен плавателен съд, винаги да остава в равновесие. Царството да не може да престъпва своите граници поради страх от народа, като получава в същото време достатъчен респект и от негова страна в политическото управление. Народът на своя страна да не смее да унизява царете поради страх от стареите, които, след като са избрани измежду най-добрите граждани е сигурно, че ще бъдат винаги на страната на правосъдието. Така че тази част на държавността, която е била най-принизена поради това, че се е ограничавала до традиционните обичаи, започнала да придобива значение и тежест, благодарение на поддръжката и авторитета на стареите. В резултат, като съставил такава конституция, той запазил за по-дълго време, отколкото ни е известно където и да е, свободата в Лакедемон.

Ликург, предвиждайки, благодарение на разумна преценка, откъде и какъв е естественият ход на нещата, съставил тяхната държавна уредба, без да се натъква на никакви препятствия.[[102]](#endnote-102) Но римляните, макар да са стигнали накрая в своето отечество до същата система, не са се добрали до нея чрез съображения на разума, а след много надпревари и политически борби. Избирайки по-доброто след всеки свой пореден горчив опит, когато са се изправяли пред гибел, те са стигнали до същия резултат като Ликург, т.е. до най-добрата от всички възможни конституции.

V – ЗА РИМСКОТО ДЪРЖАВНО УПРАВЛЕНИЕ

1. От нахлуването на Ксеркс в Елада (…) и тридесет години след тези събития тя е била една от онези политически системи,[[103]](#endnote-103) които са обект на специално проучване и тя беше в най-добрата си форма и в най-завършения си вид по време на Ханибаловата война, периода, при който аз прекъснах историческото си повествование, за да я разгледам. Затова, след като разказах за нейното развитие, сега ще се опитам да изясня какъв беше нейният облик по времето, когато след поражението си в битката при Кана римляните бяха изправени пред пълна катастрофа.

Известно ми е, че тези, които са родени и живели в условията на самата Римска република ще намерят, че описанието ми е до известна степен непълно, понеже съм пропуснал някои подробности. Запознати с всичко и придобили практически опит във всички нейни подробности, след като знаят тези обичаи и институции още от своето детство, те няма да се възхитят на това, което е разказано, а ще търсят онова, което е пропуснато. Те няма да съобразят, че писателят съзнателно е пропуснал някои незначителни подробности, но ще смятат, че от невежество е премълчал за началата на много неща и за някои „положения от съществено значение”. И ако тези неща са разказани, пак нямаше да им се възхищават, тъй като са дребни и незначителни, но ще търсят пак онова, което е пропуснато, уж че то е необходимо, в стремежа си да изглеждат по-сведущи от писателите. Но добрият критик трябва да съди автора не за това, което е пропуснал, а за това, което е казал и ако намери лъжа в него, да знае, че е пропуснал и останалите неща от невежество. Но ако всичко, което е разказано, се окаже истина, да се съгласи, че и другото е премълчано съзнателно, а не поради непознаване.

Тези мои забележки се отнасят до онези, които намират недостатъци у писателите по-скоро водени от ревност, нежели от чувство за справедливост.

При оформянето на нашата гледна точка по определен предмет нашето одобрение или укор са основателни дотолкова, доколкото са съобразени със съответния момент. Когато обстоятелствата се променят, приложени към тези променени обстоятелства и най-добрите и истинни определения на авторите започват да изглеждат не само неприемливи, но дори и недопустими.

Всички тези три вида управление, за които говорих по-горе, са застъпени в политическата уредба на Рим. Но всички те са така равномерно и подходящо разпределени в съставянето на конституцията и в нейното действие, че никой, дори местният гражданин, не би могъл със сигурност да каже каква е тяхната политическа система като цяло – дали аристокрация, дали демокрация или монархия. И наистина това е съвсем естествено. Защото ако се съсредоточим върху консулската власт, политическата система на Рим е изключително монархическа и царска, но ако се съсредоточим върху сената, тя би ни изглеждала аристократическа; ако пък човек разглежда властта на народа, то Римската държава би му се сторила като определено демократическа. Частите на управлението, попадащи под контрола на всяка една от тези форми, са били, и с малки промени са и сега, както следва.

Преди да изкарат войските, докато пребивават в Рим, консулите са пълновластни господари на обществените дела. Всички останали членове на управлението са им подчинени и изпълняват техните нареждания, освен демарсите. Те представят посланичествата в сената. Те са тези, които дават наставления относно спешни действия на сената. Те са тия, които осъществяват докрай сенатските решения. Отново, що се отнася до всички държавни дела, които се решават от Народното събрание, те са тия, които трябва да се погрижат за тях, те свикват събранията, те внасят за приемане декретите, те ръководят осъществяването на решенията на Народното събрание. А що се отнася до военните приготовления и въобще до полевите действия, то те имат почти автократична власт.[[104]](#endnote-104) В техните права е да се отнасят със съюзниците така, както сметнат за необходимо, да назначават хилиарси, да свикват набори и да подбират най-подходящите. Те също така имат правото по време на действителни полеви операции да наказват всеки един от своите подчинени. Имат правото да изразходват от обществената хазна всякаква сума, каквато сметнат за необходимо, подпомагани от ковчежник, който с готовност изпълнява всяко тяхно нареждане. Така че, ако човек гледа тази част от политическото управление, с основание би казал, че то е изцяло монархическо и царско. Аз бих отбелязал, че всякаква промяна, сегашна или бъдеща, както на това, така и на нещата, за които ми предстои да говоря, по никакъв начин не би се отразила на истинността на това, което твърдя.

Сега да минем на сената. Преди всичко той упражнява контрол върху хазната. Той контролира всички приходи, така както и всички разходи. С изключение на плащанията на консулите, квесторите нямат право да използват обществените средства за нищо, освен с решение на сената.[[105]](#endnote-105) Що се отнася до разхода, който е най-голям и значителен, този, който цензорите правят на всеки пет години за строеж на обществени съоръжения и за поддържането им, и той е упражняван от сената, и цензорите трябва да получат неговото съгласие за тези средства. Също така престъпления, които в Италия изискват публично разследване, т. е. предателство, заговор, отравяне, коварно убийство – и те са под грижите на сената. Също така, ако частен гражданин или град в Италия се нуждае от съдебна защита, или, кълна се в Зевс, от възмездие, или от помощ и подкрепа, то те са под покровителството на сената. Също така, ако трябва да се изпрати посланичество до някои (държави – б. пр.) вън от Италия, било за примирие, било за прикана, било, кълна се в Зевс, за да се даде нареждане или за приемане в подчинение или за обявяване на война, това е грижа на сената. Също така по отношение на дошлите в Рим пратеници, сенатът решава как да бъдат приети те и какъв отговор да им се даде. Всички тези неща са под контрола на сената, народът няма никакво отношение към тях. От всичко това, ако човек е дошъл в Рим по време, когато консулите отсъстват, то политическото управление би му изглеждало като изцяло аристократическо. В това именно са убедени и мнозинството елини, така както и царете, защото техните въпроси се решават почти изключително от сената.

След всичко това човек с основание би се запитал каква и коя в такъв случай част от държавното управление е останала за народа, след като сенатът е обсебил ръководството на всички тези неща, за които споменахме, и още повече – държи в ръцете си всичко, което се отнася до приходи и разходи в държавната хазна, и след като стратезите консули имат автократична власт също така и по време на полевите действия? Но независимо от това остава една част и за народа, и при това най-главната. Единствено Народното събрание в държавата има правата да отдава почит и да наказва, единствените връзки, чрез които се скрепяват династиите и държавите, и изобщо целият обществен живот. Защото там, където или се пренебрегва разликата между двете, или, макар и да се схваща, се прилага зле, там е невъзможно да се водят добре обществените дела. Та възможно ли е добрите и лошите граждани да бъдат зачитани с равни почести? Защото Народното събрание взима решение, и то изключително често, когато пренебрегването на правото заслужава наказание и преди всичко по отношение действията на тези, които заемат най-висши постове. Само народът има право да определи смъртно наказание.[[106]](#endnote-106) Що се отнася до последното, те имат една практика, която е достойна за похвала и заслужава да бъде спомената. Обичаят при тях дава право на тези, които са обвинени в смъртно престъпление, да отидат сами в изгнание, докато се гледа делото, докато макар и една фила все още не е внесла своя глас в решаването на присъдата, като по този начин ги принуждават на доброволно изгнание. Изгнаниците могат да живеят в безопасност на територията на Неапол, Пренесте или Тибър и други така наречени градове-федерати. Народът, също така, дава държавни длъжности на най-достойните – нещо, което е висша награда за добродетел в държавата. Народът единствен има властта да утвърждава законите и най-главното – да взима решения по въпросите за мира и войната. По-нататък, във връзка със съюзите, примирията и договорите, той единствен ги утвърждава и обявява тяхната валидност или напротив. Така че отново, след всичко това, човек с основание може да каже, че народът има най-главния дял в управлението и че обликът на Римската държава е демократически.

Обясних по какъв начин са разпределени държавните функции сред всяка една от тези политически форми. А сега ще поясня по какъв начин, ако искат, те биха могли да си противодействат или съдействат помежду си. Консулът, когато тръгне с войската, облечен в тази власт, за която казах, изглежда наистина автократор във всички неща, свързани с изпълняването на неговите задачи. Но в действителност той се нуждае от поддръжката на Народното събрание и сената, и без нея не е в състояние да доведе до завършек своите действия. Явно е, че за войската му трябва непрекъснато да се изпращат продоволствия. Без съгласието на сената не може да му се изпрати нито храна, нито дрехи, нито пари, така че намеренията на вождовете остават неосъществими, ако сенатът съзнателно предпочете да му пречи и да му се противопоставя. Дали плановете и решенията на стратезите ще се осъществят, това зависи от сената.[[107]](#endnote-107) В негова власт е да изпрати друг стратег, когато изтече едногодишният срок на неговата длъжност, или да го назначи отново. Също така сенатът има власт да почете успехите на стратега с подобаваща пищност и да ги възвеличи, или напротив – да ги омаловажи и унизи. Защото така наречените при тях триумфи, чрез които значимостта на извършените от стратезите дела се представя пред очите на гражданите, не могат да се проведат както подобава, а понякога и изобщо да се направят, ако сенатът не се съгласи и не отпусне необходимите за това средства. За консулите е изключително необходимо да се съобразяват и с мнението на Народното събрание, дори и ако се намират много далече от родината. Защото, както казах по-горе, Народното събрание е този орган, който утвърждава примирията и сключените договори. И най-важното – когато дава оставката си, консулът е задължен да се отчете за своите дела пред Народното събрание. Така че ни най-малко не е безопасно за стратезите да пренебрегват дължимото уважение спрямо сената и Народното събрание.

Сенатът на своя страна, макар да притежава толкова голяма власт, най-напред в обществените си дела е принуден да се съобразява с мнението на народа и да взима под внимание Народното събрание. Разследванията и изправянето на най-тежките и значителни престъпления, извършени срещу държавата, присъдата за които е смърт, не могат да бъдат осъществени, ако „сенатус консултум” не бъде потвърден от Народното събрание. Същото се отнася и до тия неща, които засягат самия сенат. Защото ако някой внесе закон, който лишава сената от някоя от традиционните му привилегии или, кълна се в Зевс, го лишава от правото на председателстване или други форми на почит, или дори им отнема от личния им имот, единствено Народното събрание има властта да приеме или отхвърли подобна мярка. И това, което е най-важно, когато някой демарх се противопостави, сенатът не е в състояние да вземе окончателно решение по който и да е въпрос и дори да заседава и да обсъжда изобщо този въпрос – защото демарсите са длъжни винаги да изразяват волята на народа и най-вече да взимат под внимание неговите желания. Заради това сенатът се бои от народа и се съобразява с Народното събрание.

По подобен начин от своя страна народът се подчинява на сената и е длъжен да се съобразява с него както в обществените дела, така и в личните. Из цяла Италия квесторите раздават многобройни аренди за обществено строителство. Не е лесно те да се изброят – за строителство и за поддръжка на много плавателни реки, заливи, градини, мини, земи, изобщо всички неща, които са под властта на Рим. Всички те се изпълняват от народа и може да се каже, че почти всички са заинтересовани от тези повинности и от труда, който е необходим за тяхното изпълняване. Защото някои са действителните купувачи на арендите, раздавани от квесторите, други са техни съдружници, трети им осигуряват гаранция, четвърти залагат собствените си богатства пред държавната хазна за тях и власт над всичко това има сенатът. Те (сенаторите – б. пр.) могат да дават отсрочка за изпълнението на арендите, те могат да облекчат арендатора, ако се случи нещастие или да го освободят от бремето, ако изобщо се окаже невъзможно да изпълни повинността. Има много неща, в които сенатът може да навреди или да помогне на този, който се занимава с общественото имущество. Защото всички тези неща се отнасят до неговите пълномощия. И което е по-важно – съдиите в повечето граждански процеси, в които се засягат съдбовните интереси на гражданите, било то от обществен или от частен характер, се избират от сенатския състав. Заради това, понеже повечето граждани са зависими от неговата милост, боейки се от несигурността на съдебния спор, гледат с предпазливост на всяка проява на съпротива и противодействие спрямо решенията на сената. По подобен начин те като правило трудно се противопоставят на плановете на консулите, тъй като всички са застрашени да попаднат под тяхната власт при военна обстановка, както всички заедно, така и всеки поотделно.

След като такава е способността на споменатите политически форми както да си вредят една на друга, така и да си съдействат, тяхното единство е адекватно на всякаква критична ситуация, така че е невъзможно да се изобрети по-добра политическа система от тяхната. Защото когато някоя появила се обща опасност ги принуди да се обединят и да си взаимодействат, силата на държавата става толкова голяма, че нито едно наложително действие не бива пропуснато. Всички ревностно се надпреварват да изобретят средства за посрещане нуждата на деня. Всяко решение бива осъществено в необходимия момент, след като всеки, и на обществени начала, и лично, съдейства за неговото изпълнение. Но отново, когато те се освободят от външната опасност и започнат да живеят в благополучие и излишък, до които са ги довели успехите, отдавайки се на блаженство, поддадат се на ласкателства и в безгрижие се обърнат към надменността и към прекаленото самоизтъкване, нещо обичайно – тогава най-добре се вижда как тяхната политическа уредба сама по себе си им оказва помощ. Защото когато една от тези форми нарасне извън пропорциите, започне да се стреми към превъзходство и прекалено много да доминира във властта, тогава става явно, че по причините, изтъкнати по-горе, нито една от тези форми не е абсолютна. Намерението на всяка една от тях да узурпира властта може да бъде осуетено и на него може да се противодейства от страна на останалите, така че нито една от тях не може да преодолее останалите или да се отнесе към тях с пренебрежение. Всяка остава в установеното си положение, благодарение на противодействието, на което се натъква в своите стремления и всяка една институция още от самото начало се страхува от намесата на другата.

VI – ВОЕННАТА СИСТЕМА НА РИМ

След като изберат консули, консулите назначават хилиарси, четиринадесет с петгодишна служба във войската и десет с десетгодишна. За останалите е определено: за конниците – да служат десет години, а за пехотинците – шестнадесет, докато навършат четиридесет и шест години, с изключение на онези, чийто ценз е по-малко от четиристотин драхми. Всички те взимат участие във военния флот. В случаи на военна опасност конниците се задължават да служат двадесет години. Никой няма право да заема политическа длъжност, преди да е служил десет години във войската. Консулите, които са на длъжност, ако възнамеряват да свикат набор, съобщават пред Народното събрание деня, в който всички римски граждани, които са в наборна възраст, са длъжни да се представят и това те правят ежегодно. В определения ден, когато всички, които трябва да изпълнят военната си повинност пристигнат в Рим и след това бъдат събрани на Капитолий, по-младите хилиарси се разпределят, така както определи Народното събрание или консулите, на четири групи, защото главното и първоначално разпределение на войската им е било на четири легиона. Първите четири определени хилиарси биват назначени в първия легион, следващите трима – във втория, следващите четирима – в третия легион и последните трима – в четвъртия. От по-възрастните първите двама се разпределят в първия легион, следващите трима се поставят във втория легион, следващите двама – в третия и последните трима – в четвъртия.

След като хилиарсите бъдат разпределени по този начин, така че всеки легион да разполага с еднакво число хилиарси, те сядат поотделно, разпределят филите по жребий и ги призовават по реда на жребия. От всяка фила най-напред излизат четирима младежи с приблизително еднаква възраст и физика. Когато те бъдат призовани да пристъпя напред, най-напред избира първият легион, после – вторият, трети – третият и накрая четвъртият. След като бъдат призовани следващите четирима, пръв избира вторият легион, след това – следващият и накрая първият. След това биват призовани други четирима и първи избира третият легион, а накрая – вторият. Така, предоставяйки всеки път правото на пръв избор на друг легион, всеки един от тях се попълва от мъже с еднакви качества. Когато попълнят по такъв начин определения числен състав, т.е. когато всеки легион се попълни от четири хиляди и двеста пехотинци, а понякога – по пет хиляди, по време на изключителна опасност, избират по същия начин, след четирите хиляди и двеста пехотинци, и конниците, но сега правят първия избор след като цензорът ги определи по имуществен ценз и към всеки легион се попълват по триста конника.

След като наборът се извърши по описания начин, определените за това хилиарси събират поотделно всеки от легионите и изкарват отпред по един от най-личните воини, които полагат клетва, че ще се подчиняват и ще изпълняват заповедите на своите командири според силите си. Всички останали се заклеват, излизайки напред един по един, че ще правят същото, каквото и първият.[[108]](#endnote-108)

Междувременно стратезите (консулите – б. пр.), които са на власт, изпращат нарежданията си до архонтите на съюзните градове из Италия, от които искат да получат съюзническа войска, определяйки количеството, деня и мястото, на което трябва да се явят набраните воини. Градовете извършват набора, както и клетвата по същия начин, след което ги изпращат, определяйки им вожд и платец.

Хилиарсите в Рим, след като приемат клетвата, обявяват пред всеки легион деня и мястото, на което трябва да се явят без оръжие и ги освобождават. Когато пристигнат в уречения ден, избират измежду тях най-младите и бедните частта на гросфомахите (лат. велити – б. пр.), след тях – така наречените хастати, тия в най-зряла възраст – в числото на принкипите и най-възрастните – в триариите. Тези и такива са различните бойни части на римляните – по наименование, по възраст и по въоръжение – във всеки легион. Разделят ги по такъв начин, че най-възрастните мъже, наречени триарии, да бъдат шестстотин, принкипите – хиляда и двеста, същото количество – хастати и останалите, от числото на най-младите – гросфомахи. Ако са повече от четири хиляди, те съответно ги разпределят, освен в числото на триариите. Броят на последните винаги е един и същ.[[109]](#endnote-109)

На най-младите се заповядва да се въоръжат с махайра, гросфос и парма. Пармата е с достатъчно здрава направа и големина, за да може да осигури защита. Формата й е кръгла и има диаметър три стъпки. Освен това на главите си слагат гладък шлем. Понякога го покриват с вълча или друга подобна кожа, едновременно за защита и като знак, за да могат техните командири на части да отсъдят дали се бият храбро или не. Дървената част на гросфоса има две лакти дължина и дебелината му е един пръст, острието му е с дължина една педя и така изтънено и изострено, че още при първото хвърляне по необходимост се изкривява, за да не могат противниците да го хвърлят обратно. Ако не беше така, това метателно оръжие щеше да бъде използваемо и за двете страни.

На следващите по възраст, така наречените хастати, им се нарежда да носят пълна паноплия. Римската паноплия се състои най-напред от щит, извитата форма на който има две стъпки и половина ширина и дължината му е четири стъпки, а дебелината на обиколката на щита е една длан. Направен е от две плочки, слепени с лепило от бича кост, покрит е с ленено платно и отгоре, от външната страна – с телешка кожа. Горният и долният ръб са подсилени с железен край, чрез който се обезопасяват ударите на махайрите отгоре и забиването на земята. Освен това на него е закрепена желязна коруба, която предпазва от камъни, големи копия и всички метателни средства. Заедно със щита носят и махайра. Тя се закрепва на дясното бедро и я наричат „иберийска”. Тя има изключителен пробив и силна сеч от двете си страни, тъй като острието й е здраво и твърдо. Освен това имат две копия, меден шлем и наколенници. Копията са два вида – дебели и тънки. От по-дебелите някои са обли, с диаметър една длан, а другите – четвъртити, с квадратура една длан. Тънките, които те носят заедно с описаните, приличат на ловни копия. Дължината на дървената част на всички тях е три лакти. Снабдени са с желязно острие, извито като кука, със същата дължина като дръжката. Него те закрепват така здраво за дръжката, като го връзват по средата на дървото със здрави стеги, че желязната част се чупи при употреба преди да се разхлабят стегите, макар дебелината му в основата, там, където се прикрепва към дървото, да е един пръст и половина. Толкова голяма и такава грижа полагат при свързването. След всичко това се украсяват с венец от пера, с три изправени черни или червени пера, дълги около лакът, добавката на които на главата над цялото останало въоръжение да прави човека да изглежда два пъти по-голям, отколкото е в действителност, а гледката да бъде едновременно красива и ужасяваща за противника. Редовите бойци носят в добавка медна ризница, която поставят на гърдите си и която наричат „пекторале”. Това допълва цялото им въоръжение. Но тия, чийто ценз е над мириада драхми, вместо „сърцебрана” носят плетена броня. Същото въоръжение имат принкипите и триариите, освен дето вместо пили носят хасти.

От всеки род войска, с изключение на най-младите, избират според воинските качества десет таксиарси[[110]](#endnote-110) и след тях правят избор за още десет души. Всички тях наричат таксиарси, а от тях избраният пръв заседава във военния съвет. Таксиарсите на свой ред избират същия брой тилови командири. След това разделят възрастовите групи между таксиарсите, всяка на десет части, освен гросфомахите. И назначават на всяка част по двама вождове от избраните мъже и по двама тилови командири. Гросфомахите се разпределят по равни количества на всички части. Всяка част се нарича тагма, спейра или семея и техните вождове се наричат кентуриони или таксиарси. Накрая вождовете избират във всяка спейра двама най-отлични и храбри воини за семеофори (знаменосци – б. пр.). Това, че избират на всяка спейра по двама командири, е естествено, тъй като не е сигурно как ще се държи вождът и какво ще му се случи. И понеже военното дело не търпи извинения, те не искат спейрата да остане без вожд и командир. А докато са двама, първият избран води дясното крило на спейрата, докато вторият вожд държи лявото крило на семеята. Когато не са двама, оцелелият ръководи цялото подразделение. Те искат от водачите да бъдат не толкова храбри и отчаяно решителни, колкото добри командири, с постоянен и стабилен характер. Не толкова да започват атака и първи да влизат в сражението, колкото да стоят на своите позиции, когато биват притиснати и да са готови да умрат на своето място.

По подобен начин те разделят и конницата на десет или и от всяка избират по трима иларси, които пък на свой ред избират трима тилови командири. Първият избран иларх командва илата, а другите двама са с ранг декадарси и всички се наричат декуриони. Когато го няма първият, вторият получава ранга иларх. Сегашното въоръжение на конниците е подобно на елинското. По-рано преди всичко те не са носили ризници, но са се сражавали с леко облекло, което означава, че са могли лесно да скачат и бързо да яхат конете, да бъдат много маневрени, но в близки сражения са били изложени на опасност, защото са се сражавали почти голи. Копията им били неефективни по две причини, първо защото ги правели тънки и крехки, и не можели да ударят здраво в целта, защото преди да успеят да ги насочат към нещо, те се чупели от самото движение на коня. Освен това, понеже ги правели без заден край, можели да ги използват само за първи удар с върха, след което, ако се счупели, ставали безполезни и неизползваеми. Щитовете им били от овча кожа, с форма, подобна на закръглените пити, които се използват при жертвоприношения. Тях нито могли да използват при нападение, защото не били здрави, а когато от дъждовете кожата им се свличала и изгнивали, ако преди били непрактични, тогава ставали съвсем неизползваеми. И тъй като въоръжението им не издържало проверката на опита, бързо възприели елинския модел на въоръжение, при който първият удар с върха на копието е добре прицелен и силен, защото копието се прави нечупливо и яко, а също така може отново ефективно да се използва, като се придърпа копието и се удря с обратната страна. Същото важи и за щитовете, които са направени здрави и са твърде полезни и в нападение, и при защита. Като разбрали това, веднага започнали да подражават на този модел. В това се състои и едно от качествата на римляните – да възприемат чужди навици и да подражават на това, което виждат, че е по-добро.

След като са организирали войската по такъв начин и са дали нарежданията си относно въоръжението, хилиарсите освобождават войниците да си отидат у дома. Когато дойде денят, в който са се заклели да се явят на мястото, определено от консулите – всеки консул като правило определя различно място за сбор на своя легион, тъй като всеки получава различна част от съюзническата войска и по два римски легиона – всеки записан се явява незабавно, защото не се приема никакво извинение, освен неблагоприятно знамение или пълна невъзможност. Заедно с римските легиони се събират и съюзническите войски, чиято организация и команда се поема от назначените от консулите началници, наричани префекти, дванадесет на брой. Те най-напред избират за консулите най-подготвените за действителна служба между цялата събрана съюзническа войска конници и пехотинци, наричани „екстраординарии”, което преведено ще рече „избрани”. Целият брой на съюзническата войска е равен на римските легиони, а на конницата – три пъти по-голям. От тях те взимат за частта на „избраните” една трета от конницата и една пета от пехотата. Останалите разделят на две части, които наричат дясно и ляво крило.

След като тези приготовления са извършени, хилиарсите поемат заедно римляните и съюзниците и вдигат лагер, чийто план е прост и еднакъв при всички случаи и терени. Мисля, че сега е моментът да се опитам да запозная слушателите си, доколкото словата ми позволяват, с разположението на войските им при марш, при лагеруване и при бойни действия. Та кой е толкова незаинтересован за красивите и значителни неща, че няма да пожелае да отдели още малко труд, за да бъде запознат с такива важни работи, за които, след като чуе веднъж, ще бъде наясно с нещата, които заслужават изучаване и познаване?

Те лагеруват по следния начин. Когато се определи местоположението на лагера, в него се избира най-удобното за наблюдение и отдаване на команди място за разполагане палатката на стратега. След като се постави знак там, където смятат да я опънат, около знака се измерва един квадрат, всяка страна на който трябва да отстои на сто стъпки от знака, така че площта да бъде четири плетра. По едната страна на този квадрат, която се окаже най-подходяща за водоснабдяване и фураж, се разполагат римските легиони, както следва. Както вече казах, всеки легион има по шест хилиарха, а на всеки от двамата консули винаги се полагат по два римски легиона, от което е ясно, че със всеки консул трябва по необходимост да воюват по дванадесет хилиарха. Разполагат палатките на всички тях в една линия, успоредна на тази страна на квадрата, която е избрана и отстояща на петдесет стъпки от нея, за да се оформи пространство за конете, впрегатните животни и останалия багаж на хилиарсите. Палатките се разпъват с гръб към консулската и с лице към външната страна на лагера, която ще разбирам и ще наричам винаги „фронт” на лагера. Палатките на хилиарсите се разполагат на равно разстояние помежду им и по цялата дължина на пространството, заето от легионите.

Сега отново измерват сто крачки пред всички тези палатки и започвайки от линията, очертана от това разстояние, която е успоредна на линията на палатките на хилиарсите, от нея нататък разполагат легионите, подреждайки ги както следва.[[111]](#endnote-111) Разделят на две тази линия и започвайки от поставения така, и по черта перпендикулярна на линията разполагат конницата на двата легиона, с лице една към друга и на отстояние петдесет стъпки, като спомената черта е на половината разстояние помежду им. Палатките на конницата и пехотата се разполагат по сходна схема, като цялата форма на заетото от семеите и уламите пространство е квадратна. Този квадрат е обърнат към една от улиците и дължината му покрай улицата е определена, и тя е сто стъпки, като се стараят в повечето случаи и дълбочината на квадрата да е пак толкова, с изключение на съюзниците. Когато легионите им са по-големи, се стараят да увеличат пропорционално размера на дължината и дълбочината.

По този начин лагерът на конницата образува нещо като улица, тръгваща от средата на палатките на хилиарсите и под прав ъгъл спрямо линията, на която те са поставени и спрямо пространството пред тях, като цялата система от проходи наподобява улична мрежа, защото конните части и групите коне се разполагат лице с лице едни към други, по дължината.[[112]](#endnote-112) Зад конницата разполагат триариите на двата легиона по подобен начин, семея зад всеки уламон, но без пространство помежду им и с лице в обратна посока на конницата, като дълбочината на всяка част е наполовина на дължината й, понеже като правило броят на триариите е наполовина на броя на останалите подразделения. Така че, макар съставът на подразделенията често да не е еднакъв, дължината на стоянките им винаги е една и съща, поради разликата в дълбочината. След това, на разстояние петдесет стъпки от всяка страна, разполагат принкипите с лице срещу триариите. Тъй като и те са обърнати към споменатото пространство, образуват се още две улици, които започват от същата линия, от която и конницата, т. е. от сто стъпковото пространство пред палатките на хилиарсите и свършващи при противоположната на хилиарсите страна на лагера, която от началото приехме да наричаме фронт на цялата схема. След принкипите, гледайки също в обратна на тях посока, без интервал, те подреждат хастатите. Тъй като всеки род войска според първоначалното разпределение се състои от десет семеи, всички улици се оказват равни по дължина и свършват при лицевата страна на лагера в права линия, като последните семеи тук са разположени така, че да гледат с лице към фронта.

Пак на петдесет стъпки от хастатите те разполагат конниците на съюзниците с гръб към тях, започвайки от същата линия и свършвайки при същата линия. Както казах по-горе, количеството на съюзниците, що се отнася до пехотата, е равно на това на римските легиони, но от тях трябва да бъдат изключени „избраните”, а на конницата е два пъти по-голям, като се махне от тях третата част на избраните. Затова, оформяйки лагера си, те пропорционално увеличават дълбочината, като се стараят да държат същата дължина като тази на римляните. След като се оформят тези пет улици, те разполагат подразделенията на съюзническата пехота, увеличавайки дълбочината според тяхното количество. Семеите са с лице към лагера и към двете външни страни на лагера. При всяка семея първите палатки от всеки край са тези на кентурионите. Разполагайки се по такъв начин, те винаги оставят разстояние между петия и шестия уламон от петдесет стъпки, като същото важи и за пехотинските подразделения, така че се оформя нов проход, пресичащ целия лагер под прав ъгъл спрямо улиците и успореден на палатките на хилиарсите.[[113]](#endnote-113) Тази улица се нарича пемпте (лат. „квинтана” – б. пр.), защото минава покрай петте конни и пехотински подразделения.

Пространствата зад палатките на хилиарсите в дясно и вляво от стратегиона (лат. „преториума” – б. пр.) се използва в единия случай за пазар, а в другия – за място на квестора и снабдяванията, които са под негов контрол. Зад последните палатки на хилиарсите и приблизително под прав ъгъл спрямо тях, се разполагат палатките на избраните конници и на тия доброволци, които служат за охрана на консула. Те се разполагат успоредно на двете страни на оградата на лагера, с лице в единия случай срещу складовете на квестора, а в другия – към пазара. Като правило тези войски не само в лагера се разполагат близо до консулите, но и по време на поход и в други случаи постоянно са прикрепени към консула и квестора. С гръб към тях и с лице към лагерното укрепление се разполага избраната пехота, която изпълнява същите задачи, както въпросната конница. След тях се оставя празно пространство с ширина сто стъпки, успоредно на палатките на хилиарсите и простиращо се по цялата страна на укреплението от другата страна на пазара, стратегиона и квесториума. И от другата страна се разполагат останалата част от избраните съюзнически конници, с лице срещу пазара, стратегиона и квесториума. По средата на този конен лагер и зад самото пространство на стратегиона се оставя проход с ширина петдесет стъпки, водещ до задната страна на лагера и минаващ под прав ъгъл спрямо широкия проход зад стратегиона. С гръб към тези конници се разполагат останалата част от избраните пехотинци, с лице към укреплението и към задната част на целия лагер. Накрая пространствата, които остават празни отдясно и отляво покрай укреплението, от всяка страна на лагера, се определят за чуждестранни части или за съюзници, които могат евентуално да се присъединят.

По този начин целият лагер образува един квадрат и начинът, по който са оформени улиците и цялостната му организация го правят да прилича на град. Лагерното укрепление отстои от всички страни на двеста стъпки от палатките и това празно пространство има важно значение в няколко отношения. Най-напред то е удобно и необходимо за излаза и влизането на войските. Всички те излизат по своите улици в това празно пространство, без да нахлуват по един и същи път и да си пречат едни на други. Също така тук те прибират добитъка и пленената от враговете плячка и могат да я пазят през нощта. И най-важното – по време на нощни нападения нито огън, нито метателни оръжия могат да ги достигнат, освен много малко, които са почти безопасни, поради голямото разстояние и пространство пред палатките.

Като се вземат предвид количеството конница и пехота, четири хиляди или пет хиляди във всеки легион и като се вземе предвид също така дълбочината и дължината и броя на частите и отделенията, освен това – размерите на улиците и отворените пространства, и всички останали подробности, всеки който желае, може да изчисли пространството и цялата обиколка на лагера. Ако се увеличи количеството на съюзническата войска, било на тези, които от самото начало са включени в състава на армията, било на други, които са се присъединили по специален повод, то за последните се приспособяват пространства в съседство със стратегиона, като пазарът и квесториумът се намаляват до минимални размери, в съответствие с възникналата необходимост, докато за първите, ако броят им е значително по-голям от предвидения, добавят две улици, по една от всяка страна на лагерите на римските легиони.

Ако всичките четири легиона и двамата консули се обединят в един лагер, не трябва да си представяме друго, освен два лагера като описания, разположени гръб с гръб, като свръзката се прави при стоянките на отбраната пехота на всеки лагер, които, както описах, са разположени с лице към задната част на лагера. Формата на лагера в този случай е продълговата, като пространството е два пъти по-голямо, а обиколката – един път и половина. Когато се случи консулите да лагеруват заедно, използват това подреждане. Но когато са разделени, единствената разлика е, че пазарът, квестоирумът и стратегионът се разполагат между двата лагера.

След като лагерът се подреди, хилиарсите заклеват всички, които се намират в него, както свободни, така и роби, един по един. Всеки се заклева да не краде нищо от лагера и дори ако намери нещо, да го предава на хилиарсите. След това те дават нарежданията си на семеите, на хастатите и на принкипите на всеки легион, като възлагат на двете от тях да се грижат за пространството пред палатките на хилиарсите. Това е обичайното място за почивка на всички римски войници през деня, затова непрекъснато се грижат за него да бъде поддържано и оросявано. Три от останалите осемнадесет семеи се разпределят по жребий към всеки хилиарх, това е общият брой на семеите от хастати и принкипи във всеки легион, според описаното вече разпределение, а хилиарсите са шест. Всяка от тези семеи служи по ред на хилиарха, като службата, която дават, е следната. Когато лагерът се устройва, те разпъват палатката му и подравняват земята около нея. Тяхна грижа е да оградят тази част от багажа му, която се нуждае от охрана. Те също така дават два караула за него, като караулът се състои от четирима души, един пред палатката, а другият – отзад, при конете. Тъй като на всеки хилиарх се падат три семеи, а във всяка семея има повече от сто човека, без да се смятат триариите и гросфомахите, те не дават служба – то нарядът е лек, защото на всяка семея се пада дежурство през три дни и по такъв начин едновременно се осигурява необходимото удобство за хилиарсите и се отдава съответната на тяхната длъжност почит и уважение. Семеите на триариите са освободени от служба на хилиарсите, но всяка семея дава ежедневен караул при конете на конните подразделения, при уламона, който е непосредствено зад тях. Този караул освен общия оглед наблюдава предимно конете, за да не се измъкнат от връзките си и да не се освободят и връхлетят на други коне, като създадат по този начин бъркотия в лагера. И накрая всяка семея по ред дава караул покрай палатката на консула, за да го защити от евентуални заговори и същевременно да добави великолепие към достойнството на неговата длъжност.

Що се отнася до правенето на вал и ограда, на съюзниците се падат двете страни, край които е разположено на стан всяко от техните крила, и две се полагат на римляните, по една на всеки легион. След като всяка страна се раздели на части, по една за всяка семея, грижа за работата в нейните подробности имат таксиарсите, които стоят там по време на строителството, докато по двама хилиарси упражняват цялостен надзор върху работата на всяка страна. Същите тези командири ръководят и всички останали дейности из лагера. Те се разделят по двойки и всяка двойка дежури по ред по два месеца на всеки шест месеца, в контрола на полевите действия. По същата система разпределят своите задължения и префектите на съюзните войски. Командирите на конни подразделения и таксиарсите се събират всеки ден при изгрев слънце пред палатката на консула. Той отдава необходимите заповеди на хилиарсите, те ги донасят на конните командири и таксиарсите, а те – на редовите войници, когато дойде необходимият момент.

Предаването на нощната парола осигуряват по следния начин. От десетата семея на всеки род конница или пехота, която е разположена в края на улицата, се избира един човек, който е освободен от наряд. Той всеки ден идва при изгрев слънце при палатката на хилиарха и взимайки паролата – т. е. една дъсчица, на която тя е написана, се връща. Връщайки се при своята семея, той предава паролата и табличката в присъствието на свидетели на командира на следващата семея, а той – на следващата. Всички правят това, докато тя стигне до първите семеи, които са най-близко до палатката на хилиарха. Те трябва да предадат дъсчицата преди залез слънце на хилиарсите. И ако всички раздадени се върнат, той знае, че паролата е предадена на всички и е стигнала до него, след като е преминала през всички семеи. Но ако някоя от тях липсва, случилото веднага се разследва, защото от бележките той знае от коя част не е върната дъсчицата. И този, който е виновен за нейното спиране, получава наказанието, което заслужава.[[114]](#endnote-114)

Нощната стража се организира при тях по следния начин. Дежурната семея пази стратега и неговата палатка, а палатките на хилиарсите и конните части се пазят от определените от всяка семея хора по начина, който вече описах. По същия начин всяка отделна част си определя стража за себе си от своите хора. Останалите стражи се определят от консула. Обикновено има три стражи при квесториума и по две при палатките на легатите и членовете на Съвета. Цялото външно пространство се пази от гросфомахите, които всеки ден биват разполагани покрай вала, това е специалната служба, определена за тях и по десет от тях пазят всеки вход. Един от тиловите командири на всяка семея завежда вечерта първия от определените стражи на съответния пост, който ще дава дежурство, при хилиарха. Той връчва на всички тях малка дъсчица за всеки пост, която има надписан знак. Като я получат, всички те отиват по определените места.

Задължението да се прави обход се възлага на конницата. Първият иларх на всеки легион трябва да заповяда на един от тиловите командири да изпратят съобщение преди закуска на четирима младежи от неговата ила, че ще правят обход. Същият трябва да съобщи вечерта на вожда на следващата ила, че той трябва да се погрижи за обхода на следващия ден. Когато получи съобщението, този командир трябва да направи същото на следващия ден, и така през всички или. Определените четирима от тиловите командири на първата ила, след като си разпределят по жребий реда на дежурството, отиват при хилиарха и получават писмено указание кои места трябва да обходят и по кое време. След това четиримата се установяват при първата семея на триариите. Защото таксиархът на тази семея има задължението да подаде тръбен сигнал за началото на първата стража.

Когато този момент дойде, определеният по жребий за първи оглед тръгва на обиколка, придружен от приятели и свидетели. Той обикаля по определените места, не само покрай вала и входовете, но и по постовете на всички пехотински семеи и конни улами. И ако завари часовите на първата стража будни, прибира техните тесери (дъсчици – б. пр.). Но ако завари някого заспал или поста изоставен, призовава своите придружители да му бъдат свидетели и продължава. Проверяващите следващите стражи постъпват по същия начин. Както казах, задължението да се подава тръбен сигнал за началото на всяка стража, така че да могат проверяващите да посещават отделните постове в определеното време, се пада на таксиарсите на първата семея на всеки легион, които го изпълняват по ред всеки ден.

Рано сутринта всеки от обходите донася тесерите на хилиарха. И ако представят всичките, си заминават без да бъдат разпитвани. Ако обаче някой донесе по-малко, отколкото е броят на постовете, разследват от знаците кой от постовете липсва. Като разберат това, хилиархът извиква таксиарха и той довежда мъжете, назначени за караула. Те се призовават на очна ставка с обхода. Ако провинението е извършено от часовите, това веднага става ясно, тъй като обходът извиква своите свидетели. Длъжен е да го направи. Но ако такова нещо не е станало, вината пада върху обхода.

Веднага се свиква съд в лицето на всички хилиарси и ако бъде осъден, се наказва с бой с палка. Това се извършва по следния начин. Хилиархът взима палка и с нея само докосва осъдения. Като стане това, войниците в лагера започват да го удрят с палки или камъни и в повечето случаи да го довършат още в самия лагер. Но дори и за успелите да избягат от лагера спасение няма. И как? За тях нито е възможно да се върнат в родината си, нито някой от близките му ще се осмели да го прибере у дома си. Така че тия, на които веднъж им се е случило такова нещастие, рухват окончателно. Същото трябва да претърпят и тиловият командир и илархът, ако не отдават правилните нареждания в подходящото време на обходите и на командира на следващата ила. Така, благодарение на изключителната строгост и на неизбежността на наказанието, нощните стражи в римската армия се дават особено стриктно.

Докато войниците са подчинени на хилиарсите, те от своя страна са подчинени на консулите. Хилиархът има право да налага глоба, да взима залог, да наказва с камшик. Същото има право и префектът спрямо съюзническите войници. Наказанието с палка се прилага и срещу тия, които са откраднали нещо в лагера, които са дали лъжливо показание, ако се установи, че някой от младите е посрамил тялото си и накрая към всеки, който е глобен три пъти за едно и също провинение. Тези простъпки се порицават като престъпление. За немъжественост и за воински срам смятат такива постъпки, когато някои лъжливо се хвалят пред хилиарсите с воинските си качества, за да получат награда, също така, ако някои са получили нареждане да изпълняват ролята на прикриваща сила, но от страх напуснат определеното им място; също – ако някой си хвърли оръжието по време на истинско сражение, от страх.[[115]](#endnote-115) Затова и някои от прикриващите сили избират сигурната смърт, когато бъдат многократно превъзхождани от противника, нежели да напуснат своя строй, боейки се от наказанието, което ще ги сполети. Също по време на самото сражение някои, които са изтървали щит или меч, или някакво друго оръжие, неразумно се хвърлят сред неприятелските войници, надявайки се или да си възвърнат онова, което са загубили, или със смъртта си да избегнат сигурния срам и позора пред своите съотечественици.

Ако същото нещо се случи с големи части и някои семеи, които са притиснати изключително силно от неприятеля, са напуснали своите позиции, командирите не прилагат наказанието „фустиариум” и не убиват всички, а намират разрешение на проблема, което е едновременно полезно и внушаващо ужас. Хилиархът събира целия легион и изкарва пред строя тези, които са напуснали бойния ред, порицава ги с остри думи и накрая избира по жребий кога пет, кога осем, кога двадесет от виновните, пропорционално на общия брой на виновните, така че да се пада една десета от тези, които са проявили страх. Тези, на които се е паднал жребият, наказва с бой с палка, безмилостно, както вече бе описано. Другите получава порция ечемик вместо жито и им заповядва да излязат извън вала, като направят лагера си на незащитено място. Прочие, тъй като опасността и страха да се падне жребия виси еднакво над всички, и тъй като публичното порицание и унижението да се получи порция ечемик е еднакво за всички, тази наложена от обичая практика е добре преценена както да предизвиква страх, така и да поправя нещастието.

Имат също така и един добър начин да насърчават младите воини към риск. Когато се проведе някакво сражение и някои от тях се отличат с храброст, стратегът свиква събрание на войската и като изкара пред строя тези, които според него са направили нещо изключително, най-напред държи похвално слово за всеки от тях, за храбростта им, и ако има нещо и в предишния им живот добро, което да заслужава споменаване, след това дарява този, който е ранил противник с копие, този, който е убил враг и е съблякъл доспехите му – с фиала, ако е пехотинец и с конска амуниция, ако е конник; първоначално наградата е била само копие. Тези подаръци се правят не при нараняване или убиване на противник в редовно сражение или при завземане на град, но по време на престрелки или някакви други случаи, в които, макар да не е съществувала никаква необходимост хората да рискуват, тези неколцина доброволно и по свой избор са се хвърлили срещу опасността. На тези, които първи са се покачили на крепостната стена при завземането на град, се дава златен венец.[[116]](#endnote-116) По същия начин стратегът отличава с награди тези, които са прикрили с щитовете си и са спасили някои граждани или съюзници, а спасените увенчават с венци своите спасители, ако не доброволно, то по принуждение от страна на хилиарсите, които отсъждат. Спасеният почита своя спасител до края на живота си като роден баща и трябва да се отнася към него във всяко отношение като към родител. Чрез това насърчение те предизвикват надпревара и съперничество в сраженията не само сред тези, които са в армията и слушат техните думи, но и сред ония, които са останали у дома си, и след като се върнат в родината, се отличават особено много на религиозните церемонии. На никой друг не е разрешено да носи украшения, освен на тези, които са почетени от консула заради храброст, а в къщите си на най-видни места поставят бойните си трофеи, превръщайки ги в знаци и свидетелства за собствената си храброст. При такова внимание и грижа относно наградите и наказанията в легионите, естествено и резултатът от техните военни действия е сполучлив и забележителен.

Като възнаграждение пехотинците получават по два обола дневно, таксиарсите – два пъти повече, а конниците – по една драхма. Месечната дажба за пехотинците е около две трети от атическия медимн жито, на конниците – шест медимни ечемик на месец и две жито, а на съюзниците – за пехотинците същото количество, а за конниците – 1 1/3 медимни жито и пет медимни ечемик. На съюзниците това се дава даром. При римляните квесторът отчислява от заплатата стойността на житото, на облеклото и ако се наложи някакво допълнително въоръжение.

Лагера си развалят по следния начин. Когато се подаде първият сигнал, всички прибират палатките си и стягат личния си багаж. Не е позволено обаче да се вдига нито една, преди палатките на хилиарсите и на консула. При втория сигнал натоварват багажите на впряговете. Когато се даде третият сигнал, трябва да тръгнат първите и да приведат в движение целия лагер. В началото на колоната обикновено се поставят „избраните”. След тях тръгва дясното крило на съюзническите войски. След тях – техният обоз. След него потегля първият римски легион, с обоза си отзад. Следва го вторият легион и неговия обоз, и след тях – обозът на съюзните части, поставени в ариергарда. Защото в края на колоната се подрежда лявото крило на съюзните войски. Конницата понякога върви в тила на собствените си части, а друг път – отстрани на обоза, като кара впряговете да вървят вкупом и осигурява тяхната безопасност. Когато се очаква нападение откъм тила, се запазва същият ред с изключение на това, че съюзническите избрани части минават от челото в тила на колоната. Двата легиона и двете съюзнически крила се сменят всеки ден в позицията на авангард, така че всеки да получи еднакъв дял от предимствата на прясната вода и недокоснатите пасища за фураж, като всеки ден си сменят местоположението в колоната. В моменти на опасност прилагат и друг начин на придвижване, ако разполагат с достатъчно пространство. В този случай хастатите, принкипите и триариите образуват три фаланги, успоредни, като обозите на водещите семеи разполагат пред всички, зад първите семеи – обозите на вторите и така всички обози винаги са разположени между войсковите части. След като се подреди колоната по такъв начин, когато тя бъде нападната, те свиват било вдясно, било вляво и измъквайки семеите от обозите, се озовават срещу врага оттам, откъдето той се е появил. Така бързо и с едно движение пехотата се подрежда в боен строй, освен хастатите, които може да се наложи да заобиколят останалите и масата от обози и техните придружители се оказва на подходящо място, прикрита от бойния ред на войските.

Когато по време на поход се приближат до мястото за лагеруване, напред се отделят един от хилиарсите и таксиарсите, които са натоварени с тази задача. След като разгледат цялата местност, на която трябва да устройват лагера, на същото това място те най-напред избират мястото, където трябва да се разпъне палатката на консула по описания вече начин и в какъв фронт и страна спрямо тази палатка трябва да се разположат легионите. След като това се определи, най-напред измерват пространството за стратегиона, след това линията, по която трябва да се разпънат палатките на хилиарсите и след това – успоредната на нея, от която нататък трябва да бъдат разположени легионите. По същия начин оразмеряват и линиите от другата страна на стратегиона, за които вече писах в подробности. Това става много бързо, защото измерването е лесно, тъй като всички разстояния са определени и познати; след това поставят флагове, един и първият – на мястото, където ще се разпъне консулската палатка, втори – на тази страна, където смятат да се разположи лагера, трети – в средата на линията, където ще се разпъват палатките на хилиарсите и четвърти – на успоредната линия, където ще се разполагат легионите. Последните са червени, а флагът на консула – бял. От другата страна на стратегиона поставят или копия, или флагове с друг цвят. След това оразмеряват улиците и поставят копия за всяка улица. При всичко това е естествено, че когато легионите пристигнат и огледат добре определеното за лагеруване място, веднага всичко става ясно за всички, след като може да се изчисли всяко местоположение от палатката на стратега. Тъй като всеки знае на коя улица и на кой участък от улицата трябва да разпъва своите палатки, понеже винаги заемат едно и също място в лагера, установяването му наподобява завръщането на войската в собствения й град. Защото и тогава, свивайки от портите, всички веднага тръгват и се озовават без да грешат при родните си домове, понеже всеки точно знае квартала и мястото, където се намира неговата квартира. Почти същото е положението и при установяването на римляните на лагер.

Струва ми се, че римляните, търсейки тази лекота, следват в това отношение един начин противоположен на този при елините. При устройването на лагер елините смятат за най-главно съобразяването със защитните свойствата на самата местност, защото отбягват усилията, свързани с правенето на вал, и второ, защото смятат, че изкуствените укрепителни съоръжения не могат да бъдат равностойни по ефективност на това, което самата природа предлага. така че по отношение на цялостната форма на лагера са принудени да я променят изцяло, съобразявайки се с характера на местността и да разменят всеки път местата на частите в различни участъци на лагера. В резултат на това никой никога не е сигурен къде е собственото му място и къде е мястото на неговата част в лагера. Римляните пък предпочитат да се натоварват с трудностите по правенето на ров и на всичко останало заради леснината, заради това всичко да е познато и за да имат винаги един и същи лагер.

Това са най-важните неща, свързани с римското военно дело и по-специално – с начина, по който те си правят военния лагер.

II – РИМСКАТА ДЪРЖАВА, СРАВНЕНА С ДРУГИ

Почти всички писатели са ни предали славата за съвършенството на следните държави: Лакедемон, Крит, Мантинея и Картаген. Някои са споменавали също така Атина и Тива. Тях аз изоставям. Убеден съм, че за Атина и Тива няма защо да се говори надълго. Тези държави нито са стигали до своето могъщество по пътя на едно логично развитие, нито са оставали за дълго време в най-цветущо положение, нито претърпените от тях промени в състоянието са били съразмерни, но след едно внезапно проблясване, дело така да се каже на случая и обстоятелствата. И още докато са били процъфтяващи и с изгледи за светло бъдеще, те са изпитвали резкия поврат на съдбата. Защото тиванците, тръгвайки срещу Спарта, благодарение на нейната погрешна политика и на омразата, която съюзниците й започнали да изпитват към нея, благодарение на великолепните качества на един или друг свой човек, които са успели да забележат това, си спечелиха сред Елада славата на могъща държава. Съдбата скоро показа ясно на всички, че успехите на тиванците се дължаха не на качествата на тяхната политическа система, а на нейните първенци. Защото Тива израсна, процъфтя и рухна докато още бяха живи Епаминонд и Пелопид.[[117]](#endnote-117) Затова ние трябва да смятаме процъфтяването на града Тива като дължащо се не на неговата политическа система, а на неговите хора.

Същото трябва да се мисли и за държавата на атиняните. Тя, макар вероятно да се е радвала на почести периоди на възход, се издигна най-много по времето на Темистокъл, след което бързо изпита пълния поврат на съдбата, дължащ се на непостоянството на нейната природа.[[118]](#endnote-118) Защото атинският народ винаги е приличал на корабите без командири. И при тях, когато страхът от вълнението или появата на буря принуди екипажа да се съгласява и съобразява със заповедите на кормчията, те изпълняват всичко, което е необходимо по един великолепен начин. Но когато се окуражат, започват да се бунтуват едни срещу други, да се карат с началниците си, понеже мненията им не съвпадат и тогава някои решават, че трябва плаването да продължи, други настояват пред кормчията да се хвърли котва, някои опъват въжетата на платната, при което се получава една срамна за страничните наблюдатели гледка, поради взаимните им разногласия и спорове, а положението става опасно за тия, които са на кораба. Затова често, след като са избягнали големите вълни и най-страшните бури, такива екипажи претърпяват крушение в заливите и край самия бряг. Същото е сполетявало често пъти и атинската държава. След като е избягвала понякога най-големи и най-страшни опасности поради добродетелите на народа и на политическите ръководители, тя е претърпявала поражения заради лекомислие в периоди на спокойствие. Ето защо не е нужно да говорим повече нито за нея, нито за Тива, държави, в които тълпата движи всичко под влияние на собствения си импулс, в единия случай – отличавайки се с острота и злонамереност, а в другия – възпитана в атмосфера на насилие и страсти.

Минавайки на политическата уредба на Крит, трябва да разгледаме два въпроса. Най-сведущите от старите автори, Ефор, Ксенофонт, Калистен и Платон твърдят, че първо тя е подобна и еднаква с тази на лакедемоните, и второ – че тя трябва да бъде възхвалявана. Струва ми се, че и двете твърдения са неверни. [Истинността на моето мнение] ще се докаже от следното. Първо, ще обясня разликата й в сравнение с конституцията на Спарта. Казват, че за държавната уредба на Лакедемон е характерно първо това, което е свързано със собствеността върху земята, а именно, че никой няма право да разполага с повече, а всички граждани трябва да притежават равен дял от обществената земя. Второ – за парите. След като в държавата е прието, че парите са нещо, което не е достойно за уважение, то от нея напълно е изхвърлено съперничеството за по-голямо или по-малко богатство. Трето – че при лакедемоните управниците, чрез които и с които се ръководят всички държавни дела, това са царете, чиято власт е наследствена, а членовете на герузията се избират пожизнено.

А при критяните всички тези неща са уредени по противоположен начин. Що се отнася до земята, законите позволяват да я увеличават, както се казва, до предела на своите възможности, а парите при тях се почитат толкова, че тяхното печелене се смята не само за необходимост, но и едва ли не за най-благородната дейност. Срамната алчност и сребролюбието са в такава пълна степен разпространени сред тях, че единствено при критяните от всички хора по света нито един начин да се спечелят пари не се смята за срамен. Що се отнася до ръководните длъжности, при тях те се избират ежегодно и системата е демократическа. Затова често предизвиква учудване фактът, че тези автори са ни обявили за сходни и родствени две държави, които толкова много се различават по своята същност. И освен дето пренебрегват толкова значителни разлики, тези автори правят голямо отклонение от своята основна тема, за да ни кажат, че Ликург е единственият човек, който досега е преценил най-важните неща, които определят държавността. Защото, след като две са нещата, които запазват държавата, храбростта срещу враговете и съгласието между гражданите, то Ликург, премахвайки жаждата за забогатяване, заедно с това е премахнал и всякакви граждански разногласия и бунтове. Вследствие на което лакедемоните, отървали се от тези злини, превъзхождат всички елини в уреждането на своите държавни дела и с единението на политическия дух. И след като са заявили това, макар да виждат, че критяните напротив, поради тяхната вродена алчност непрекъснато са увлечени в обществени и частни раздори и в граждански войни, смятат, че всичко това е несъществено и се осмеляват да твърдят, че тези две политически системи си приличали. А Ефор, като изключим имената, си служи дори с едни и същи думи при описанието на двете държави, така че ако човек не взима предвид собствените им имена, по никой начин няма да разбере за коя от двете държави става въпрос.

Това са показателите, по които, според мен, тези две политически системи се различават. А сега ще дам своите съображения за това, че критската държава не заслужава нито възхвала, нито подражание.

По мое мнение за всяка държава са характерни две начала, заради които нейните възможности и нейната система трябва да бъдат обект на предпочитание или отбягване. Това са обичаите и законите. Това, което е приемливо у тях, прави частния живот на гражданите й благочестив и разумен, а обществения й облик – благороден и справедлив, а това, което е за отбягване предизвиква обратния ефект. Прочие така, както когато установим, че обичаите и законите на една държава са добри, ние без колебание заявяваме, че и гражданите, и тяхната държава следователно са също така добри, така когато видим, че хората в личния си живот са обзети от алчност и в обществените дела нарушават правните норми, с основание твърдим, че законите и отделните им обичаи, както и цялата им държава е калпава. А всъщност човек не би могъл да намери, освен в много редки изключения, примери на по-коварно поведение на граждани и на по-несправедлива политика, отколкото в Крит. И след като установяваме, че критската държава нито е подобна на лакедемонската, нито е достойна за похвала и подражание, то аз я изключвам от сравнението, за което стана дума.

Също така несправедливо е да се включва в такова сравнение държавата на Платон, която също е обект на възхвала от страна на някои философи. Така, както не допускаме до състезание творци и атлети, на които им липсва тренировка, така нямаме право и нея да включваме в едно състезание за първенство, преди тя наистина да ни се е показала в процес на действие. Но засега, ако я включим в една съпоставка със Спарта, Рим и Картаген, това би било същото, ако някой изправи една статуя и започне да я сравнява с живи и одухотворени хора. Дори ако като произведение на изкуството статуята е достойна за пълна възхвала, сравнението на нещо безжизнено с живо същество ще изненада зрителите като ненужно и изцяло неоснователно.

Затова, изоставяйки тези политически уредби, се връщаме на лакедемонската държава. Струва ми се, че Ликург, що се отнася до съгласието между гражданите, до сигурността на лаконската земя, до съхранението на свободата на Спарта, е проявил такава предвидливост и е постановил толкова добри закони, че неговата разсъдливост трябва да се смята по-скоро за божествена, отколкото за човешка.[[119]](#endnote-119) Равенството на собствеността, простият и общ начин на живот са целели да внесат благоразумие в личния живот и да предпазят държавното благо от граждански вълнения, така както упражненията в трудности и опасности да осигурят здрави и благородни хора. Когато тези две качества, храброст и благоразумие, се съчетаят в една душа или в един град, от тях не би могло лесно да се породи лошотия, нито такива хора [или такъв град] би могъл лесно да бъде покорен от своите съседи. Затова, изграждайки своята система по такъв начин и с такива средства, той е осигурил сигурността на цяла Лакония и е оставил на самите спартанци едно продължително наследство от свобода. Но що се отнася до завладяването на съседни територии, до стремежа към господстващо положение в цяла Елада, струва ми се, че той изобщо не е предвидил тези неща нито в техните подробности, нито като цяло. Прочие, трябвало е да наложи на гражданите някакво задължение или принцип, съгласно който така, както ги е направил непретенциозни и доволни в личния си живот, така и общата им политика да бъде непретенциозна и благоразумна. Сега, макар да ги е направил най-скромни и разумни хора в личния им живот и в институциите на държавата, ги е оставил да бъдат по отношение на останалите елини най-амбициозни, жадни за господство и алчни.

Та кой не знае, че те бяха почти първите елини, които поискаха да обсебят територията на съседите си, като поведоха война с месените, от алчност и в стремежа си да ги поробят? И кой не е описвал факта, че от честолюбие те положили клетва да не вдигнат обсадата, докато не завземат Месения със сила?[[120]](#endnote-120)

На всички също така е известен и фактът, че поради желанието им да господстват над елините се принудиха да изпълняват нарежданията на тези, които победиха в сражение. Те надвиха персите, когато нахлуха в Елада, в битка за свободата на Елада. Но след като нашествениците бяха отблъснати и прогонени, те предадоха гръцките градове чрез така наречения Анталкидов мир, за да си осигурят пари за установяване на господство над Елада и тогава се забеляза недостатъкът на тяхната конституция. Защото докато се стремяха към власт над съседите си и само над пелопонесците, продоволствието и средствата на самата Лакония им стигаха, тъй като всичко, което им беше нужно, го имаха под ръка и бързо можеха да се връщат у дома си по суша и по море. Но когато предприеха морски и сухопътни експедиции извън Пелопонес, стана ясно, че нито железните им монети, нито размяната на годишната реколта срещу неща, които са им необходими, позволена им от Ликурговото законодателство, можеха да им стигнат за удовлетворяване на техните нужди, защото техните начинания изискваха общоприета валута и снабдявания отвън. Тогава те се принудиха да просят от персите, да облагат с данъци островитяните, да взимат налози от всички елини и разбраха, че с Ликурговото законодателство те не биха могли да жадуват не само за господство в Елада, но и за каквото и да е влияние.

Защо направих това отклонение? За да стане ясно от самите факти, че за съхраняване сигурността на собствената територия и за опазване на свободата законодателството на Ликург е достатъчно и за тези, които приемат, че това е целта на политическата система, ние трябва да признаем, че не съществува система на държавна уредба по-добра от лаконската. Но ако някой има по-големи амбиции и смята, че от всичко това по-благородно и славно е водачеството над много хора, управлението и господството над големи маси, това всички да гледат към него и да му се кланят, то трябва да се признае, че лаконската политическа система е неподходяща, че римската е по-добра и е по-пригодена за придобиване на власт. Това е видно от самите факти. Когато лакедемоните насочиха своите амбиции към спечелване на първенство в Елада, скоро бяха застрашени за собствената си свобода. Докато римляните, макар да се стремяха първоначално само към власт над жителите на Италия, за кратко време подчиниха целия познат свят, като изобилието от продоволствие и средства, което имаха под свой контрол, в немалка степен допринесе за постигането на този резултат.

Що се отнася до картагенската държава, струва ми се, че нейната уредба поначало е добре замислена, в нейните принципни положения. Защото при тях е имало царе, съвет на старейшините с аристократическа власт и народът е бил властник над тези страни от политическия живот, които засягат него. Като цяло структурата била подобна на римската и лакедемонската държави. Но по времето, когато започна Ханибаловата война, държавата на Картаген беше в по-лошо състояние, отколкото римската. Защото както за всяко тяло, държава или дейност, са характерни периоди на нарастване по природа, на зрялост и след това – на упадък, и нещата при всяко от тях са в най-добрата си форма по време на зрелостта, в това отношение и тогава двете държави показаха различия. Доколкото Картаген укрепна и стигна до своето процъфтяване по-рано от Рим, дотолкова по това време Картаген беше вече в период на упадък, докато Рим точно тогава беше узрял, поне що се отнася до политическата си система. По тази причина по това време при картагенците висш авторитет при обсъжданията на държавните въпроси имаше вече Народното събрание, докато в същото време в Рим сенатът беше в периода на своята зрялост. В следствие на това, в единия случай важните въпроси се обсъждаха от народната маса, а в другия – от най-добрите граждани, в резултат на което решенията, които се взимаха в Рим, бяха по-добри. Затова, макар да бяха изправени пред пълно поражение, поради мъдростта на взиманите решения, в края на краищата те победиха картагенците във войната.

Но за да минем на подробностите, например, по отношение на военното дело, в морското дело естествено картагенците са по-добрите както по своята ефективност, така и в своята екипировка. Опитът в корабоплаването им е присъщ по национална традиция още от древността и те се занимават с корабоплаване повече от всички други хора, но във военните операции по суша римляните са много по-ефикасни от картагенците. Те отдават всичкото си усърдие на сухопътната си сила, докато картагенците извяло пренебрегват своята пехота и отделят известно внимание на конницата. Причината за това е, че те използват чужди наемни части, докато римляните – от своята земя и граждански. Така че и в това отношение римската държава трябва да се определи като по-добра. Картаген винаги залага своите надежди за свобода на високия боен дух на наемниците, докато Рим – на воинските добродетели на своите граждани и на помощта на своите съюзници. Затова понякога, макар римляните да губят първоначално, побеждават в изхода на войната, докато картагенците – обратно. Римляните, сражавайки се за родината си и за своите деца, никога не могат да укротят своя гняв, но продължават да се бият, докато победят противника. Затова те печелят успехи и по море, защото, както вече казах, макар и малко да отстъпват в подготовката, като цяло печелят надмощие, дължащо се на добродетелите на техните граждани. Защото макар умението в корабоплаването да допринася в немалка степен за изхода на морските битки, бойният дух на екипажите накланя в най-силна степен везните към победа. Италийците не само по природа превъзхождат финиките и либите с телесна мощ и храброст. До голяма степен за това допринася и подтикът, който упражняват към младежите си чрез родните обичаи. Един пример е достатъчно указание за усърдието, което държавата прилага, за да накара хората си да бъдат готови да издържат на всичко, за да си спечелят слава в своята родина, дължаща се на тяхната храброст.

Когато някой от техните изтъкнати граждани почине, при погребението му го отнасят на агората (форума – б. пр.) при така наречените „ростри”, с цялото му останало великолепие, и го полагат понякога изправен, а по-рядко – наклонен. Тук, в присъствието на целия народ, стоящ наоколо, на рострите се качва синът му, ако е оставил свой наследник в зряла възраст, ако не – някой друг негов роднина, и говори за добродетелите на починалия и за славните дела, които е извършил приживе. В резултат на това мнозинството си припомня и си представя стореното, и то не само участниците в разказваните събития, но и тези, които не са били свидетели, и до такава степен биват развълнувани, че скръбта се превръща не само в роднинска, но и във всеобща. След това, като го погребат и извършат обичайните церемонии, правят образ на починалия и го поставят в най-личното място на дома, обграждайки го с малък дървен храм.[[121]](#endnote-121) Този негов образ представлява маска, която възпроизвежда в най-големи подробности облика и чертите на покойника. По време на публични жертвоприношения те изнасят тези образи, като ги украсяват с голяма грижа и когато някой изтъкнат роднина почине, ги носят на погребението, като ги поставят на хора, които според тях в най-пълна степен наподобяват починалите по ръст и стойка. Същите носят дреха, ако покойникът е бил консул или стратег – с пурпурна ивица, ако е бил квестор – изцяло пурпурна, а ако е получил триумф или някакво подобно отличие – бродирана със злато. Те се движат в колесници, предшествани от рабди, пелеки и други отличия, с които се изисква магистратите да бъдат съпровождани, според съответната почит на държавната длъжност, която всеки е изпълнявал приживе.[[122]](#endnote-122) И когато стигнат при рострите, поставят ги в една редица на столове от слонова кост. Невъзможно е да се намери по-благородно зрелище за един младеж, който се стреми към слава и добродетели. Та кой няма да се въодушеви от гледката на образите на хора, възобновени в тяхното великолепие всички наведнъж, сякаш живи и одухотворени?

Кое зрелище може да бъде по-славно? Освен това този, който говори за човека, когото предстои да погребват, когато свърши словото си за него, започва да изброява постиженията и делата на тия, чиито образи са представени, започвайки от най-древните. По този начин, като непрекъснато се припомня славата за добродетелта на добрите граждани, се обезсмъртява почитта към тези, които са извършили нещо благородно и славата за тези, които са допринесли за благото на родината става известна на народа и се предава на бъдещите поколения. И най-важното – младите се вдъхновяват да издържат на всичко заради общото дело, с надеждата да спечелят славата, която съпътства храбрите хора. Това, което говоря, се потвърждава от следните факти. Много римляни на своя воля са се втурвали в ръкопашни сражения в решителни битки, немалко са избирали сигурната смърт, било във война, за да спасят други, било в мир, заради сигурността на републиката. Дори някои, които са заемали правителствени длъжности, са убивали собствените си синове въпреки всякакви обичаи и закони, поставяйки интересите на родината над вродената близост към най-скъпите.

Много такива случаи за мнозина личности се разказват в римската история. Но в качеството на пример сега ще бъде достатъчно да приведем само една, за един определен човек.

Разказват за Хораций Коклес, че когато се сражавал с двама неприятели на моста на Тибър, който лежи пред града, като забелязал, че се приближава подкрепление на противника, се обърнал и извикал на тези, които стояли зад него, колкото се може по-бързо да се оттеглят и да прережат моста. Те се подчинили и докато го отсичали, той останал на мястото си, получавайки множество рани, но задържайки напора на враговете, като противниците били изплашени не толкова от неговата сила, колкото от упорството и дързостта му. Когато мостът бил прерязан, нападението на противниците било осуетено. Самият Коклес се хвърлил във водата с цялото си въоръжение и съзнателно се лишил от живота, поставяйки пред сегашния си живот и този, който му оставал, сигурността на родината и бъдещата слава за него. Такъв, както изглежда, е душевният подтик и ревностният стремеж на младите към благородни дела, пораждан от техните обичаи.

Отново, законите и обичаите, свързани с печеленето на богатство, са по-добри в Рим, отколкото в Картаген. В Картаген нищо, което носи печалба, не се смята за срамно. В Рим нищо не се смята за по-срамно от това, да се получават подкупи и да се печели по нередни пътища. Колкото одобряват печеленето по достоен начин, толкова порицават алчността за печелене по непозволени начини.[[123]](#endnote-123) Доказателство за това е следното. В Картаген тези, които открито раздават подаръци, получават държавните длъжности, а в Рим наказанието за това е смърт. След като наградите за „заслуга” са противоположни в двете държави, естествено е и пътят за тяхното получаване да е различен.

Но струва ми се, че най-положителната отлика на римската държава е в отношението на римляните към боговете. Струва ми се, че това, което при другите е обект на порицание, същото то поддържа римската държава, имам предвид суеверието. Тези неща са облечени в такава тържественост и се съблюдават в такава степен, че нищо друго не може да ги надмине. На мнозина това би се сторило удивително. Мисля, че това е направено заради тълпата. Ако беше възможно да се състави една държава от мъдри хора, такова поведение сигурно нямаше да бъде необходимо. Но след като всяка тълпа е лекомислена, изпълнена с незаконни желания, с неразумни страсти, с жесток гняв, то остава тълпата да бъде държана в ред чрез неясни страхове и подобни пищни шествия. По тази причина аз мисля, че древните не са постъпили лекомислено и случайно, като са въвели сред тълпата представите за богове и убежденията за страхотиите на ада, но че много по-скоро сегашните постъпват лекомислено и неразумно, като изхвърлят тези неща. В следствие на това управниците на Елада освен другото, когато им се поверят държавни средства, дори те да са по-малко от талант, макар да имат десет писари и толкова много печати и два пъти повече свидетели, не могат да запазят верността си. Докато при римляните управниците и легатите на които им се поверяват по-големи средства, опазват своята вярност само с едната клетва. Докато по другите места е рядкост да се намери човек, който да се въздържа да посяга на обществените средства и сметките му в това отношение да бъдат чисти, то в Рим е рядкост да се намери човек, който да е направил такова нещо.

III – ЗАКЛЮЧЕНИЕ НА ПРЕГЛЕДА НА РИМСКАТА ПОЛИТИЧЕСКА СИСТЕМА

Твърдението, че всички съществуващи неща са обречени на гибел и на промяна почти не се нуждае от доказателства. Природната необходимост е достатъчна, за да ни убеди в това.[[124]](#endnote-124) След като пътищата за рухването на всеки вид държава са два по природа, единият – чрез външна намеса, а другият – този, който се развива в самите тях, не може да се даде определено правило за първия, но вторият е един редовен процес. Какъв род държавност възниква първоначално, какъв идва след това и как се променят един в друг, вече бе казано преди, така че тези, които са в състояние да свържат началото на този преглед с неговия край, могат вече сами да предрекат бъдещето на римската държава. Мисля, че е ясно какво ще стане с нея. Когато една държава издържи на много и на големи опасности и след това достигне до едно неоспоримо превъзходство и господство, естествено е, че под влиянието на натрупаното благоденствие в нея животът ще стане много по-разточителен. Гражданите ще станат по-ревностни, отколкото е необходимо, в стремежа си към получаването на държавни длъжности и други цели. Тъй като тези пороци ще нарастват, началото на промяната към по-лошо ще постави властолюбието, което ще се породи и отрицателното отношение към публичната неизвестност, а след тях – помпозността и любовта към лукса в личния живот, и отговорността за тази промяна ще носи народът, ако започне да мисли, че е онеправдан от едни заради тяхната алчност или започне да се надува, ласкан от други, от славолюбие. Тогава, разгневен и взимайки решения под влиянието на страстите, той няма да желае повече да се подчинява на държавните водачи, нито да бъде равен на тях, а ще поиска цялата власт и всички институции за себе си. Като стане това, държавата ще промени наименованието си с най-добре звучащото – свобода и демокрация, но на практика с най-лошата форма – охлокрацията.

А пък аз, след като се занимах с възникването и растежа на римската държава, с нейната зрялост и със сегашното й положение, и с разликите, за лошо или за добро, между нея и останалите, мога така горе – долу да приключа това изложение.

Но сега, минавайки на периода, следващ непосредствено след този, от който прекъснах, ще спомена съвсем накратко за едно събитие, така че, сякаш представяйки един детайл от произведението на някой творец, да мога да покажа не само на думи, но и с факти съвършенството и силата на политическата система на Рим, каквато беше тя по онова време. Когато Ханибал след победата си над римляните при Кана плени осем хилядната стража на римския лагер, след като ги затвори, им позволи да изпратят посланици в дома си във връзка с откупа и с освобождаването им.[[125]](#endnote-125) Те посочиха десет от най-изтъкнатите между тях граждани, той ги накара да се закълнат, че ще се върнат и ги изпрати. Един от избраните, след като вече бил излязъл от лагера, казал, че е забравил нещо и се върнал, и след като взел забравеното, отново тръгнал, като смятал, че с връщането си е съхранил своята вярност и се е освободил от клетвата. Като дошли в Рим, те помолили и настояли пред сената да не отказват на пленниците спасение и да им позволят да заплатят по три мини и да се върнат при близките си. Казали, че Ханибал е дал съгласието си за това. Те заслужавали освобождение; нито са проявили страх в битката, нито са извършили нещо недостойно спрямо Рим, но след като били оставени да пазят лагера, след като всички останали загинали в сражението, били принудени от обстоятелствата да се предадат. Но римляните, макар да били претърпели големи поражения в битките и така да се каже, били лишени по това време от всичките си съюзници, и очаквали едва ли не опасността да връхлети самия Рим, като изслушали техните думи, не пренебрегнали своето достойнство пред лицето на нещастията, нито се отказали да преценят какъв ход ще бъде разумен за тях. Като схванали намерението на Ханибал – това, че той иска по този начин едновременно да си осигури парични средства и да лиши противниковите войски от високия им боен дух, като им покаже, че и за претърпелите поражение съществува надежда за спасение, до такава степен отхвърлили възможността да изпълнят която и да е част от молбите, че нито си позволили да проявят съжаление към своите близки, нито да предпочетат ползата, която ще имат от тези хора, ако бъдат освободени. Направили напразни сметките на Ханибал и произтичащите от тях надежди, като отказали да се даде откуп за пленниците. А на своите войски постановили със закон или да побеждават в сраженията, или да загиват, тъй като за тях не ще има никаква друга надежда за спасение, в случай, че претърпят поражение. При това решение те изпратили обратно деветте пратеници, които, задължени от клетвата, се върнали доброволно, а този, който хитрувал, че уж се бил освободил от клетвата, го вързали и го убили пред очите на враговете. Така че Ханибал останал не толкова възрадван от победата в битката си срещу римляните, колкото разтревожен, като разбрал с изненада за твърдостта на противника и за величието на техния дух, когато взимали тези решения.

СЕДМА КНИГА

фрагменти

Съдържание:

1. *СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ*

РАЗЛОЖЕНИЕТО НА КАМПАНИЙЦИТЕ. КАПУА И ПЕТЕЛИЯ (1).

1. *СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ*

ПРАТЕНИЧЕСТВОТО НА ХИЕРОНИМ ПРИ ХАНИБАЛ. ХИЕРОНИМ СЕ ПОДИГРАВА С ПОСЛАНИЦИТЕ НА РИМ. ДОГОВОРЪТ МУ С КАРТАГЕН ЗА ПОДЯЛБА НА СИЦИЛИЯ. ХИЕРОНИМ – ВНУК НА ПИР. ИСКА ДА ПОЛУЧИ ЦЯЛА СИЦИЛИЯ. НОВО РИМСКО ПОСЛАНИЧЕСТВО В СИРАКУЗА. АБСУРДНИТЕ ПРЕТЕНЦИИ НА СИРАКУЗКИЯ ЦАР. ХИЕРОНИМ ПОДГОТВЯ ВОЙНА С РИМ. РАЗПОЛОЖЕНИЕ НА ГРАДА НА ЛЕОНТИНИТЕ. ПРЕУВЕЛИЧЕНИТЕ ПОРОЦИ НА ХИЕРОНИМ. ВЪЗХВАЛА НА ХИЕРОН И ГЕЛОН (2-8).

1. *СЪБИТИЯТА В ЕЛАДА*

ДОГОВОРНАТА КЛЕТВА МЕЖДУ ФИЛИП И ХАНИБАЛ. ИЗГНАНИЕТО НА ЗНАТНИТЕ МЕСЕНИИ. ПРОМЯНАТА В ХАРАКТЕРА НА ФИЛИП КЪМ ЛОШО. РОЛЯТА НА ЦАРСКИТЕ СЪВЕТНИЦИ. ПРИНЦИПНОСТТА НА АРАТ И ПОРОЧНОСТТА НА ДЕМЕТРИЙ (9-14).

1. *СЪБИТИЯТА В АЗИЯ*

ВОЙНАТА МЕЖДУ АНТИОХ И АХЕЙ. ОБСАДАТА НА САРДИ. КАК НАЙ-УКРЕПЕНИТЕ ГРАДОВЕ ПОНЯКОГА ПАДАТ НАЙ-ЛЕСНО. ХИТРОСТТА НА КРИТЯНИНА ЛАГОРАС. СЪВЕТЪТ МУ КЪМ АНТИОХ. НЕГОВАТА ХРАБРОСТ. АХЕЙ ДЪРЖИ АКРАТА НА САРДИ. СТРАТАГЕМАТА НА АНТИОХ. АРИБАЗ – КОМЕНДАНТ НА ГРАДА. ЗАВЛАДЯВАНЕТО НА САРДИ ОТ АНТИОХ (15-18).

1. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ

Капуа и Петелия

1. Полибий в седмата си книга казва за жителите на Капуа в Кампания, че заради плодородието на земята им[[126]](#endnote-126) забогатели много и затънали в разкош и пищен живот, надминаващ мълвата, стигнала до нас за Кротон и Сибарис. Не можейки да удържат бремето на своето благоденствие, те поканили Ханибал. Това им навлякло неизлечими страдания от страна на римляните. Но петелините,[[127]](#endnote-127) които запазили верността си към Рим, докато били под обсадата на Ханибал изпаднали в така оскъдица, че след като изяли всичката кожа, която се намирала из града, и след като изгризали кората и младите филизи на всички дървета из града, устоявайки единадесет месеца на обсадата, след като никой не им дошъл на помощ, се предали, при одобрението на Рим.[[128]](#endnote-128)
2. СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ

Хиероним от Сиракуза

След заговора срещу царя на сиракузците Хиероним, Трасон избягал, а Зоип и Адранодор убедили Хиероним веднага да поведе преговори с Ханибал. Той определил Поликлейт от Кирене и Филодем от Аргос и ги изпратил в Италия с нареждания да разговарят за общи действия с Картаген, като същевременно изпратил братята си в Александрия.[[129]](#endnote-129) Ханибал посрещнал сърдечно Поликлейт и Филодем и след като вдъхнал големи надежди на младия Хиероним, без забавяне отпратил посланиците обратно, съпроводени от Ханибал Картагенеца, тогава триерарх и от сиракузците Хипократ и по-младия му брат Епикид. Тези двама мъже вече от доста време служели на Ханибал, получили картагенско поданство, след като дядо им бил изгнан от Сиракуза, понеже се предполагало, че той е убиецът на Агатарх, един от синовете на Агатокъл. Когато те пристигнали в Сиракуза и Поликлейт докладвал за мисията, а Картагенецът им говорил това, което му било наредено от Ханибал, Хиероним веднага проявил готовност да се съюзи с Картаген. На дошлия при него Ханибал казал, че трябва бързо да замине за Картаген, като обещал, че от своя страна ще прати хора да обсъдят нещата с картагенците.

По същото време назначеният в Лилибеон римски стратег[[130]](#endnote-130) научил за това и изпратил делегация при Хиероним, за да подновят договорите, сключени с неговите предци. Хиероним, в присъствието на картагенското посланичество им казал, че изпитва състрадание към римляните, затова че са изяли голям пердах от картагенците в сраженията за Италия. Римските пратеници били изненадани от неговата нетактичност, независимо от това го запитали кой му е казал такива работи. Тогава той посочил присъстващите картагенци и ги подканил да ги уличат, ако са излъгали. Те отговорили, че бащиният им обичай не позволява да вярват на словата на противника и го призовали да не върши нищо против договорите, защото това е и справедливо, и полезно най-вече за него самия. На това Хиероним им отговорил, че ще обсъди въпроса и след това ще им съобщи, но ги запитал защо преди смъртта на дядо му те са изпратили флот от петдесет кораба чак до Пахин и след това са се върнали. Наистина, малко преди това римляните, като чули, че Хиерон е починал, от страх, че сиракузците, пренебрегвайки невръстния му наследник, ще направят промени в управлението, предприели тази морска експедиция. Но след като разбрали, че Хиерон е жив, се оттеглили обратно в Лилибеон. Затова и сега признали, че са предприели плаването в желанието си да го защитят поради младостта му и да гарантират неговата власт. Но като се оказало, че дядо му е жив, отплавали обратно. Когато казали това, младежът им отговорил: „Позволете ми и сега, римляни, да запазя своята власт, залагайки на очакванията, които храня към картагенците”. Като разбрали накъде бие той, римляните тогава премълчали и си заминали. Съобщили какво им е казал на стратега,[[131]](#endnote-131) който ги бил изпратил. Оттогава насетне те наблюдавали внимателно действията на сиракузкия цар и се пазели от него като от враг.

Хиероним определил Агатарх, Онезиген и Хипостен и ги изпратил с Ханибал в Картаген, като им дал нареждане да сключат договор при следните условия: картагенците трябва да му помогнат с войска по суша и по море, и след като изгонят римляните от Сицилия, островът да се подели така, че границата на двете територии (сиракузкото и картагенското владение – б. пр.) да минава по реката Химера, която най-точно разделя Сицилия на две части.[[132]](#endnote-132) Пристигайки в Картаген, те обсъдили положението и започнали преговорите, като картагенците проявили най-голямо благоразположение. Но в доверителните разговори с младежа Хипократ и брат му отначало го въодушевили, описвайки му походите на Ханибал в Италия, неговите тактики и сражения. След това му заговорили, че никому не подхожда повече пълната власт над Сицилия отколкото на самия него, първо, защото е син на дъщерята на Пир Нереида, единствения човек, когото всички сицилийци били избрани съзнателно за свой вожд и цар, и, второ – затова, че е наследник на властта на дядо си Хиерон.[[133]](#endnote-133) Накрая те наговорили такива неща на момчето, че той повече не обръщал внимание на никой друг, тъй като характерът му бил неустойчив и още повече, защото се бил превъзнесъл от техните приказки. И още докато Агатарх водил преговорите в Картаген съобразно неговите нареждания, той изпратил нова делегация, заявявайки, че цяла Сицилия се полага нему, че иска от картагенците да му помогнат за Сицилия и че им обещава помощ в операциите в Италия. Картагенците добре разбрали цялата нестабилност и лудостта на младежа, но решили, че е от голяма полза за тях да не стоят настрана от събитията в Сицилия, поради което се съгласили с всичките му изисквания и тъй като сами вече били приготвили кораби и войници, започнали да се готвят за прехвърляне на войските си в Сицилия. Като научили за това, римляните отново изпратили при него свои посланици, увещавайки го да не нарушава сключените между тях и неговите предци споразумения. При това положение Хиероним свикал своя съвет, за да се реши какво да се направи. Местните членове на съвета запазили мълчание, страхувайки се от липсата на самоконтрол от страна на своя първенец. Но коринтянинът Аристомах, спартанецът Дамип и тесалиецът Автонус настояли той да спази договора с Рим. Единствен Адранодор заявил, че не трябва да се изпуска създалата се възможност. Защото това е единствената възможност да се установи пълна власт над Сицилия. При тези му думи царят попитал Хипократ и брат му те на какво мнение са. Те заявили, че споделят мнението на Адранодор, при което съветът бил закрит. По този начин се взело решение за война срещу Рим. Но в желанието си да не създаде впечатление, че е отговорил нетактично на пратениците, той изпаднал в такова недомислие, че станало ясно, че не само няма да се хареса на римляните, а явно ще ги оскърби. Заявил им, че ще спази договорите, но при условие, че първо ще му върнат всичкото злато, което са получили от дядо му Хиерон, второ – че ще му върнат цялото количество жито и останалите дарове, които през цялото време са получавали от него и, трето – ако се съгласят цялата земя и градовете от едната страна на реката Химера да бъдат под властта на Сиракуза. При тези условия пратениците и съвета се разделили. От този момент Хиероним започнал активни приготовления за война, събирайки и въоръжавайки войската си и подсигурявайки си цялото останало продоволствие (…)

Като цяло градът Леонтини е разположен на север и по средата му минава една плоска долина, в която се намират правителствените сгради, съдилищата и изобщо агората.[[134]](#endnote-134) От двете страни на долината има стръмнини, които продължават от единия край до другия. Платата на тези стръмнини на върха им са заети от домове и храмове. Градът има две порти, едната от които е откъм юг, от едната страна на въпросната долина, водеща към Сиракуза, а втората е на север, водеща към така наречената Леонтинска равнина и орната земя на града. Под единия ръб, западния, тече река, която се казва Лиссос.[[135]](#endnote-135) Точно под ръба, успоредно на нея, са разположени непрекъснат ред от къщи, а между тях и реката минава споменатият по-горе път (…)

Някои историци, описали падането на Хиероним, са говорили надълго и нашироко и са вмъкнали много чудотворство, разказвайки за предзнаменованията, явили се преди неговото възцаряване и нещастията на сиракузците, описвайки в трагически краски жестокостта на неговото поведение и нечестивостта на деянията му, и накрая – странния и ужасен характер на обстоятелствата, свързани с неговата гибел, от което излиза, че нито Фаларис,[[136]](#endnote-136) нито Аполодор,[[137]](#endnote-137) нито който и да е, е бил по-жесток тиранин от него. Всъщност той поел властта още в детска възраст и царувал не повече от тринадесет месеца, преди да загине. Възможно е през това време да е подложил на изтезание един или двама и да е убил някой от приятелите си или от останалите сиракузците, но е невероятно да е проявил такова изключително беззаконие и необикновена нечестивост. Трябва да се признае, че характерът му е бил изключително избухлив и жесток, но не може да се прави сравнение между него и който и да е от споменатите тирани. На мен ми се струва, че тези, които пишат за единични събития, когато трябва да се занимаят с някакъв незначителен и дребен факт, поради липса на подробности се принуждават да превръщат малките неща в големи и за това, което не заслужава дори да се спомене, да отделят много словесност. Други пък допускат същата грешка поради неспособност да направят преценка. Колко по-оправдано би било да използват тези страници, които трябва да запълнят книгите им, с разказ за Хиерон и Гелон, без изобщо да споменават Хиероним. Това би било по-приятно за слушателите и по-полезно за учениците.

Защото Хиерон на първо място поел властта от сиракузците и техните съюзници благодарение на собствените си качества, без да е получил наготово от съдбата нито богатство, нито слава, нито нещо друго. И още повече, той самият станал властелин на Сиракуза без убийство, без изгнаничества, без да наскърби когото и да е от сиракузците, което е най-удивителното, и освен това – не само спечелил по този начин властта, но по същия начин и я съхранил. Управлявайки в продължение на повече от петдесет и три години, той запазил спокойствието на своята държава, съхранил властта си без нито един заговор и се предпазил от завистта, преследваща всяка изключителна власт.[[138]](#endnote-138) В действителност колкото пъти се опитвал да се откаже от властта, толкова пъти бил възпрепятстван от градската общественост. След като извършил големи благодеяния на елините и се погрижил за доброто си име сред тях, оставил след себе си у всички голям личен авторитет и не малко благоразположение спрямо сиракузците. При това, живеейки в излишък, лукс и разкош, той успял да доживее до повече от деветдесет годишна възраст, запазвайки всичките си сетива и съхранявайки неповредени всички органи на тялото си. Струва ми се, че това е не малък, а с изключителна значимост признак за един разумен живот.[[139]](#endnote-139)

Гелон, който живял повече от петдесет години, си поставил най-добрата цел в живота, да се подчинява на своя баща и да не смята за по-важно от синовното чувство и верността нито богатството, нито царската власт, нито каквото и да е друго.[[140]](#endnote-140)

1. СЪБИТИЯТА В ЕЛАДА

Договорът между Ханибал и Филип, царя на Македония

1. Това е клетвата, която положиха, от една страна, стратегът Ханибал, Магон, Миркан, Бармокар[[141]](#endnote-141) и всички присъстващи редом с него картагенски сенатори, и картагенците, служещи с него, а, от друга – Ксенофан, синът на Клеомах, атинянин, когото изпрати при нас Филип, сина на Деметрий от свое име, от името на македоните и техните съюзници.

В лицето на Зевс, Хера и Аполон, в лицето на гения на Картаген, на Херакъл, на Йолай, в лицето на Арес, Тритон, Посейдон, в лицето на боговете, които се сражават на наша страна и на Слънцето, Луната и Земята, в лицето на реки, заливи и води, в лицето на всички богове, които картагенците имат, в лицето на всички богове, които имат Македония и останалата част на Елада, в лицето на всички богове на войската, които лицезрят над тази клетва. Това каза стратегът Ханибал и всички картагенски сенатори, които са с него, и всички картагенци, воюващи с него, че така както се приема от вас и от нас, ще се свържем с клетва в приятелство и добро разположение. Ще бъдем приятели, близки и братя. Царят на македоните Филип и останалите елини, които са техни съюзници, ще защитават картагенците, суверените и техния стратег Ханибал, и тези, които са с него, и всички, които са подчинени на Картаген и които се подчиняват на същите закони, така както и жителите на Утика и всички градове и народи, които се подчиняват на Картаген, и нашите войници и съюзници, и градове и народи в Италия, Келтия и Лигистина, които поддържат приятелство с нас, и с които предстои да сключим приятелство и съюз по тази земя. Цар Филип и македоните, и съюзниците им от останалите елини ще бъдат спасявани и пазени от картагенците, които служат с нас, от народа на Утика и от всички градове и народи, които са подчинени на Картаген, от съюзниците и войниците, и от всички народи и градове, които са в Италия, Келтия и Лигистина, и от другите, които ще станат наши съюзници по тези места на Италия. Няма да заговорничим едни срещу други, нито ще устройваме засади един другиму, но с цялата ревност и доброжелателство, без измами и заговорничене ще бъдем врагове на тези, които са във война с картагенците, изключая градовете, царете и заливите, с които сме положили клетва за приятелство. И ние също ще бъдем врагове на тези, които са във война с Филип, без царете, градовете и народите, с които сме положили клетва за приятелство. И вие ще бъдете наши съюзници във войната, която водим с римляните, докато боговете ни дарят с победа вас и нас. И вие ще ни предоставите такава помощ, от каквато се нуждаем и с каквато се съгласим. И ако боговете ни осигурят победа във войната с Рим и неговите съюзници, ако римляните поискат да сключим мирен договор, ще сключим такъв мир, който да включва и вас, според който римляните да нямат право никога да повеждат война срещу вас и да не бъдат повече римляните господари на Коркира, на Аполония, Епидамн, Фарос, Димале, Партини и Атинтания. Да върнат на Деметрий от Фарос всички негови приятели, които са във владенията на Рим.[[142]](#endnote-142) Ако римляните поведат война срещу вас или срещу нас, то да си помогнем един на друг във войната, доколкото едните или другите изпитат нужда. Същото да важи и за други, освен за царете, градовете и народите, с които имаме договори за приятелство. Ако решим да отхвърлим някои клаузи на този договор, или да прибавим нещо, то да отхвърлим или да прибавим такива неща, за които ще имаме общото съгласие на двете страни.

МЕСЕНА И ФИЛИП V

При установяването на демокрацията в Месена най-изтъкнатите мъже бяха пратени в изгнание, властта се пое от тези, на които имота на изгнаниците бе даден под аренда и старите граждани трудно понасяха равенството си с тези хора (…)

Никой от средите на месениите не превъзхождаше месенеца Горгос по богатство и знатен произход, а заради своите атлетически постижения в зрялата си възраст той бе станал най-известният от всички, които са участвали в гимнастически състезания. Със своя чар и с достойнството, с което живееше и с броя на спечелените венци той надминаваше всички свои съвременници. А когато изостави атлетиката и се зае с политика и със служба на отечеството, и в тази област той си спечели не по-малка слава от предишната, защото смятаха, че не му е присъща продажността, съпътстваща атлетите и че проявява в политическата си дейност практицизъм и съобразителност (…)

Засега прекъсвам разказа си, като искам да кажа няколко думи за Филип, защото това беше началото на промяната на неговия характер към по-лошо. Струва ми се, че това е един великолепен пример за онези политически мъже, които искат чрез историческото познание поне малко да поправят своето поведение. Защото благодарение на значимостта на неговата власт и изтъкнатия му произход, лошите и добрите изяви на този цар бяха наблюдавани и известни в цяла Елада, а също така и последствията от неговите добри и лоши импулси, сравнени едни с други. Това, че след като зае трона, Тесалия, Македония и всички наследени от него владения бяха до такава степен подчинени нему и така благоразположени, както при никой друг цар, ще се разбере от следния пример. Макар твърде често да се отвличаше от Македония поради войната с етолите и лакедемоните, не само нито един от тези народи не се разбунтува срещу него, но и никой от съседните варвари не се осмели да посегне на Македония.[[143]](#endnote-143) Човек дори не би могъл да намери подходящи думи, за да опише привързаността и верността на неговите приятели Александър и Хризогон. Нито пък могат да се изброят благодеянията, които той направи на пелопонесците, на беотите, а наред с тях – и на епиротите, акарнаните (…) Като цяло, ако можем да си позволим една малка хипербола, мисля, че за Филип с основание може да се каже, че той бе станал любимец на всички елини благодарение на своята благодетелна политика. Най-ясен и значителен пример за възможностите, които предлагат благородните подбуди и лоялността в политиката е това, че всички критяни, обединявайки се и включвайки се в една конфедерация, избраха единствен Филип за върховен лидер на целия остров, при това без заплахата на оръжието и войните, нещо, за което е трудно да се намери прецедент в досегашната история.[[144]](#endnote-144) Но след неговото нападение срещу Месена отношението към него се промени. И това трябваше да се очаква. Променяйки поведението си в противоположна на дотогавашната посока и стигайки до съответните резултати, той неизбежно променяше и отношението на другите към себе си. а и резултатите от неговите действия бяха противоположни на предишните. Точно това се получи. За тези, които следят внимателно, това ще стане ясно от събитията, за които ще разкажа.

Когато Филип, царят на македоните, пожела да завладее крепостта на месениите, той заяви на първенците на града, че иска да разгледа крепостта и да принесе жертва на Зевс. Качи се със своята свита и принесе жертва, след което според обичая му бяха поднесени вътрешностите на закланите жертви. Тогава той ги пое в ръцете си и, отстъпвайки малко встрани, протегна ги към Арат и го запита: „Какво, според теб, показват жертвите, дали да се махнем от крепостта или да я задържим под своя власт?” Деметрий[[145]](#endnote-145) веднага се обади: „Ако имаш ум на прорицател, то те отреждат да я напуснеш веднага; но ако притежаваш разума на един практичен цар, трябва да я запазиш, за да не се наложи, отказвайки се сега, да търсиш друг подходящ случай; защото само ако държиш двата му рога, можеш да накараш бика да се подчини”, като под „рога” разбираше планините Итомата и Акрокоринт, а под „бика” – Пелопонес. Филип се обърна към ,Арат и го попита: „И ти ли ме съветваш същото?” Понеже Арат не отговори, накара го да каже какво точно мисли. След известно колебание той рече: „Ако е възможно да задържиш това място, без да нарушиш договора си с месениите, съветвам те да го задържиш. Но ако завладявайки го с гарнизон, ти предстои да загубиш всичките крепости и „гарнизона”, който получи от Антигон и чрез който пазиш своите съюзници”, имайки пред вид верността, „то прецени, дали не е по-добре и сега, извеждайки своите хора, да оставиш тук своята вярност и с нея да охраняваш месениите, така както и останалите съюзници”. Личното желание на Филип беше да наруши договора, както се разбра от по-сетнешните му действия, но тъй като беше сурово порицан малко преди това от младия Арат, заради избиването на хората, то и тогава след като старият му отговори свободно и с достойнство и го помоли да се вслуша в думите му, се отказа. И като го хвана за десницата, каза му: „Добре тогава, да се връщаме по същия път”.

Арат, който виждаше, че Филип без колебание отива към враждебни отношения с римляните и че коренно променя политиката си спрямо съюзниците, едва го отклоняваше, като му изтъкваше многобройни спънки и съображения. А аз, след като самите факти потвърждават това, което заявих голословно в петата си книга, искам да го припомня за тези, които внимателно следят хода на моето изложение, за да не остане нито едно мое изказване без доказателство и спорно. Когато описвах Етолийската война стигнах до онова място, в което заявих, че Филип твърде жестоко унищожи портиците и посветителните статуи при Термос и че трябва да припишем вината за това не толкова на царя, поради младежката му възраст, колкото на съпътстващите го приятели. Тогава казах, че цялостният живот на Арат го предпазва от възможността подозрението за този подъл акт да бъде приписан на него и че такова поведение е присъщо по-скоро на Деметрий от Фарос. Тогава съобщих, че това ще се изясни от по-сетнешния ми разказ. Запазих доказателството за това си твърдение за момента, когато, както вече казах, в своето отношение към месениите, само благодарение на разликата в един ден, в който Деметрий присъстваше, а Арат закъсня, Филип извърши първото от най-големите си безчестия. И оттогава, сякаш вкусил човешка кръв и от удоволствието да убива и да изменя на съюзниците си, той рязко се промени не от човек на вълк, както е в аркадската приказка според Платон, но от цар – в тиранин. Още по-убедителен пример да не се колебаем в оценката си за стореното в Етолия е мнението на всеки един от тях, изразено при крепостта на Месена. Ако веднъж се съгласим по този въпрос, лесно ще можем да преценим в колко голяма степен се различаваха техните принципи. Така, както Филип прие съвета на Арат и запази верността си към месениите по отношение на тяхната акра и както се казва, направи малко, за да излекува голяма рана, нанесена след извършените кланета, така в етолийските събития, послушал Деметрий, извърши безчестие към боговете, унищожавайки свещените дарове и прегреши към хората, престъпвайки законите на войната, като същевременно осуети собствените си намерения, представяйки се пред своите противници като един неумолим и жесток враг. Същото може да се каже и за действията му в Крит. И там, докато в общата си политика бе воден от Арат, не само не извърши никакво безчестие, но и не оскърби нито един жител на острова и всички критяни му се подчиняваха, а заради достойнството на своята политика привличаше симпатиите на всички елини. Но отново, позволявайки си да послуша Деметрий, той стана виновник за вече разказаните нещастия на месениите и заедно с това загуби разположението на съюзниците си и верността на всички елини към него. Такова голямо значение има за младите царе и за провала или издигането на тяхното царство избора и преценката на съпътстващите ги приятели, нещо на което, не знам дали от пренебрежение, повечето не обръщат никакво внимание.

1. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ

Антиох и Ахей

Около Сарди[[146]](#endnote-146) се водеха непрестанни и следващи едно след друго сражения, престрелки, нощем и денем и войниците непрекъснато замисляха едни срещу други постоянни засади, контразасади и нападения; да описваме всички тях в подробности би било не само безполезно, но и твърде отегчително. Най-накрая, след като обсадата продължаваше вече втора година, [се намеси] критянинът Лагорас.[[147]](#endnote-147) Той имаше достатъчно опит във военното дело и беше забелязал, че най-укрепените градове падат по-лесно в ръцете на неприятеля поради небрежността на своите жители.[[148]](#endnote-148) Разчитайки на природната или изкуствена укрепеност, те не поддържат стража и изобщо нехаят. Беше установил, че същите падат най-лесно при най-укрепените си участъци, където се смята, че противникът ще мисли щурма за безполезен. И тогава съобрази, че заради съществуващата слава за укрепеността на Сарди всички отхвърлят възможността да я превземат по този начин, а разчитат да завладеят града единствено чрез глад. Това го накара да обърне още по-голямо внимание и да потърси всички възможни средства, воден от нетърпението на се възползва от това благоприятно обстоятелство. Забелязал, че стената покрай така наречения Трион е без стража – а това е участъкът, който свързва града с акропола – той се обнадежди, че може да се възползва от това. Нехайството на тамошната стража бе забелязано по следния признак. Това място беше изключително стръмно и под него имаше пропаст, в която хвърляха труповете от града и вътрешностите на измрелите коне и добитък, поради което там винаги се събираше ято ястреби и други птици. Споменатият мъж забеляза, че когато птиците се нахранят, правят почивките си по зъберите и по стената. Разбра, че стената непременно е без охрана и в повечето време – празна. След това през нощта той внимателно огледа местността и проучи къде могат да се донесат стълбите и да се опрат до стената. Като разбра, че това е възможно на едно определено място и на един от зъберите, той донесе на царя.

Царят прие тази възможност и покани Лагорас да осъществи плана си. Последният обеща сам да направи всичко възможно, но помоли царя от негово име да призове етолиеца Теодот и вожда на охраната Дионисий да се приобщят към него и вземат участие в начинанието. Смяташе, че всеки от тях притежава сила и дързост, съответстваща на замислената акция. Царят веднага изпълни молбата му, тримата се споразумяха по всички подробности и зачакаха да дойде нощ, в която няма да изгрее луна чак до заранта. Когато такава нощ дойде, късно вечерта в деня, преди който щяха да предприемат акцията, избраха от цялата войска петнадесет от най-силните и телом, и духом мъже, които заедно с тях щяха да донесат стълбите и заедно с тях да се покатерят и да вземат участие в рискованата акция. След това избраха други тридесет, които щяха да бъдат поставени на разстояние в засада, тъй щото след като се покатереха и се приближаха до най-близко намиращата се порта, ония щяха да нападнат отвън и да се опитат да разбият куките и лостовете на вратите, а пък те отвътре – запорните лостове и мандалата, и още две хиляди, които ще следват по-назад тридесетимата, които трябваше да нахлуят и да завземат горния край на театъра, разположен удобно за нападение както на стражата на акрата, така и на градската стража. За да не бъде предугадена истината при избора на мъжете, той разпространи слуха, че етолите смятат да проникнат в града през едно дефиле и че заради това сведение той взима енергични мерки да ги възпре.

Когато всички тези приготовления бяха извършени, веднага щом луната залезе, Лагорас с неговия отряд се пробра скришом до стръмнините със стълбите и се скри под издадените скали. С настъпването на деня, когато стражата се махна от това място, а царят, както обикновено, започна да изпраща войскови отреди до предните постове, като извеждаше на хиподрума и подреждаше в боен ред главните сили, първоначално никой не подозираше какво става. Но когато двете стълби бяха поставени и по едната започна да се катери Дионисий, а по другата – първи Лагорас, във войската настъпи смут и вълнение. Стана така, че атакуващите не можеха да бъдат забелязани от защитниците на града и от Ахей при акрата, поради издадените над пропастта скали. Но от страна на войската (на Антиох – б. пр.) можеше да се наблюдава дързостта на катерачите, изложени на опасност. Затова, някои изненадани от неочакваната гледка, други – разбиращи и опасяващи се от възможния резултат, стояха със затаен дъх и същевременно зарадвани. Тогава царят, забелязал вълнението в целия лагер и в желанието си да отклони вниманието и на собствената си войска, и на защитниците на града от своя план, изведе войската и я хвърли в щурм срещу вратите от другата страна на крепостта, при така наречените Персийски порти. А Ахей, наблюдаващ от акрата необичайното движение на войската, се задвоуми, объркан и напълно неспособен да разбере какво става. Въпреки това изпрати части да ги посрещнат на портите, чиято помощ много се забави, поради теснината и стръмнината на пътя, по който трябваше да се спуснат. Комендантът на града Арибаз ненадейно се отправи към портите, виждайки, че Антиох ги атакува и изпрати част от войниците да се покачат по стената, а другите изкара пред портата, със заповед да пресрещнат приближаващия се противник и да влязат в сражение с него.

През това време войниците на Лагорас, Теодот и Дионисий прехвърлиха стръмнината и стигнаха до портата под нея. Някои от тях влязоха в схватка с пресрещналите ги защитници, а останалите започнаха да разбиват запорните лостове. Едновременно с това определените да нападнат отвън се приближиха към портата и започнаха да изпълняват същата задача. Вратите бързо бяха отворени, двете хиляди войници нахлуха и завзеха венеца на театъра. Като стана това, всички се втурнаха от стените и Персийските порти, където преди това се бяха притекли войниците на Арибаз, бързайки да нападнат нахлулите в града. Докато ставаше това, портите останаха отворени поради оттеглянето им, някои от царските войници, следвайки противника, успяха да влязат. Когато те овладяха портата, следващите ги тутакси започнаха да нахлуват в непрекъснати колони, а други – да разбиват прилежащите порти. Войниците на Арибаз и всички в града дадоха кратък отпор на нашествениците, след което се втурнаха да бягат към акрата. Докато ставаше това, войската на Теодот и Лагорас оставаше в зоната на театъра, запазвайки благоразумно и практично ролята на главен резерв, докато останалата войска, нахлувайки отвсякъде едновременно, завзе града. И оттук нататък градът бе подложен на пълно разрушение и грабеж, като някои избиваха всичко, което срещнеха, други подпалваха къщите, трети се втурваха да грабят и мъкнат плячка. Така Антиох завладя Сарди.

ОСМА КНИГА

фрагменти

Съдържание:

1. *ОТ ПРЕДГОВОРА*

УСЪРДИЕТО НА РИМ И КАРТАГЕН ПО ВСИЧКИ ФРОНТОВЕ. НЕДОСТАТЪЦИТЕ НА ЧАСТИЧНАТА И ПОЛЗАТА ОТ ВСЕОБЩАТА ИСТОРИЯ (1-2).

1. *СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ*

АНТИСТРАТЕГЪТ АПИЙ КЛАВДИЙ И НАВАРХЪТ МАРК КЛАВДИЙ СРЕЩУ СИРАКУЗА. РАЙОНЪТ НА ХЕКСАПИЛИТЕ. ЗАЩИТНИТЕ СЪОРЪЖЕНИЯ НА АРХИМЕД. ФЛОТАТА НА МАРК КЪМ АХРАДИНЕ. СЪОРЪЖЕНИЯТА „САМБУКИ”. ИЗОБРЕТЕНИЯТА НА АРХИМЕД. ОТБЛЪСКВАНЕТО НА МОРСКАТА АТАКА. НЕУСПЕХЪТ НА АПИЙ ПО СУША. ЩУРМЪТ СЕ ПРЕВРЪЩА В ОБСАДА. КАКВО МОЖЕ ДА НАПРАВИ ГЕНИЯТ НА ЕДИН ЧОВЕК. ОБСАДАТА НА СИРАКУЗА ПО СУША И МОРЕ. МАРК НАПАДА РАЙОНИТЕ В СИЦИЛИЯ, ПОДЧИНИЛИ СЕ НА КАРТАГЕН (3-7).

1. *СЪБИТИЯТА В ЕЛАДА*

БЕЗЧИНСТВАТА НА ФИЛИП СРЕЩУ МЕСЕНИИТЕ. НЕУМЕСТНАТА ЗАЩИТА НА ЦАРЯ ОТ НЯКОИ ПИСАТЕЛИ. НЕПОСТОЯНСТВОТО И ЗЛОСЛОВИЕТО НА ТЕОПОМП. ТЕОПОМП ЗА ФИЛИП, СИНА НА АМИНТА, И НЕГОВИТЕ ПРИЯТЕЛИ (8-11). ФИЛИП ОТРАВЯ СТАРИЯ АРАТ. КУЛТЪТ КЪМ АРАТ В АХЕЯ СЛЕД СМЪРТТА МУ. ФИЛИП ЗАВЛАДЯВА ЛИССОС В ИЛИРИЯ. РАЗПОЛОЖЕНИЕТО НА ЛИССОС И АКРОЛИССОС. СТРАТАГЕМАТА НА ФИЛИП. ЗАВЗЕМА АКРО-ЛИССОС С ХИТРОСТ И ЛИССОС СЪС ЩУРМ. ПОКОРЯВАНЕТО НА ИЛИРИТЕ.

1. *СЪБИТИЯТА В АЗИЯ*

СОСИБИЙ ПРАЩА КРИТЯНИНА БОЛИД В САРДИ ДА ОСВОБОДИ АХЕЙ. КАМБИЛ – ВОДАЧ НА КРИТЯНИТЕ В САРДИ. СОСИБИЙ И БОЛИД. НИКОМАХ И МЕЛАНКОМАС. БОЛИД СЕ СВЪРЗВА С КАМБИЛ ЧРЕЗ АРИАН. КРИТСКОТО РЕШЕНИЕ. ДВАМАТА СИ РАЗПРЕДЕЛЯТ РОЛИТЕ В ПРЕДАВАНЕТО НА АХЕЙ НА АНТИОХ. РАДОСТТА НА АНТИОХ. ПРЕДПАЗЛИВОСТТА НА АХЕЙ. СЪПРУГАТА МУ ЛАОДИКЕ. АХЕЙ Е ПЛЕНЕН И ДОВЕДЕН ПРИ АНТИОХ. СЪЖАЛЕНИЕТО КЪМ ПРОТИВНИКА. НАКАЗАНИЕТО. ЗА НЕГОВИЯ РОД И ДОСТОЙНСТВО. АКРАТА НА САРДИ СЕ ПРЕДАВА НА АНТИОХ. СЪДБАТА НА АХЕЙ – ПРИМЕР ЗА ПОТОМЦИТЕ. ДРУГИ ПОДОБНИ ПРЕДАТЕЛСТВА. ГАЛАТЪТ КАВАР ПОКВАРЕН ОТ ЛАСКАТЕЛСТВО. КСЕРКС ПРИЗНАТ ЗА ЦАР НА АРМОСАТА ОТ АНТИОХ (15-23).

1. *СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ*

В СВОЯТА ГОРДЕЛИВОСТ ТАРЕНТИНИТЕ ПОКАНВАТ ПИР. ПРЕНАСИЩАНЕ ОТ СВОБОДАТА. ТАРЕНТ СЕ ПРЕДАВА НА ХАНИБАЛ. ФИЛЕМЕН И НИКОН ДОГОВАРЯНЕТО С ХАНИБАЛ ДА МУ БЪДЕ ПРЕДАДЕН ГРАДА. ГАЙ ЛИВИЙ, НАЧАЛНИК НА РИМСКИЯ ГАРНИ-ЗОН. ПИРЪТ В МУЗЕЙОНА (24).

ХАНИБАЛ СИМУЛИРА БОЛЕСТ. ПРИБЛИЖАВА ТАРЕНТ. ПИРЪТ НА РИМЛЯНИТЕ – ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ЗАГОВОРА. ТЕМЕНИДСКИТЕ ПОРТИ. ГРОБНИЦАТА НА ХИАЦИНТ. ТАРЕНТИНИТЕ ПОГРЕБВАТ В СТЕНИТЕ НА ГРАДА. ГРОБЪТ НА ПИТОНИК. СИГНАЛЪТ НА ЗАГОВОРНИЦИТЕ. ИЗМАМАТА НА СТРАЖАТА ПРИ ПОРТИТЕ. ХАНИБАЛ ВЛИЗА В ГРАДА И ГО ЗАВЗЕМА. ЛИВИЙ СЕ СПАСЯВА В АКРАТА. НОВОТО КОВАРСТВО НА ФИЛЕМЕН. ПОРАЖЕНИЕТО НА РИМЛЯНИТЕ ПРИ ТАРЕНТ. ГРАБЕЖЪТ НА РИМСКИТЕ ДОМОВЕ. ОТДЕЛЯНЕТО НА ГРАДА ОТ АКРАТА С ВАЛ И РОВ. ЩУРМЪТ НА АКРАТА. ПРЕХВЪРЛЯНЕТО НА ФЛОТАТА ПРЕЗ ГРАДА (25-34).

*СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ*

ЗАВЛАДЯВАНЕТО НА СИРАКУЗА. ЗАВЗЕМАНЕТО НА ЕПИПОЛИ (37).

*СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ*

ТОВАРНИТЕ МАГАРЕТА КАТО ЗАЩИТА (38).

1. ОТ ПРЕДГОВОРА
2. Мисля, че не противоречи на цялостния ми замисъл и на първоначалния ми план да запозная читателите си със стратегията на действията и с усърдието, с които всяка една от двете държави, римската и картагенската, осъществяваха своите цели. Та кой не би се възхитил от факта, че след като се бяха заели с толкова голяма война за Италия и с не по-малка за Иберия, и след като надеждата за благоприятен изход от тези войни беше еднакво твърде несигурна и за двете страни, и състоянието на двете беше еднакво критично, след всичко това те не се задоволяваха с настоящите си начинания, но си оспорваха и притежанието на Сардиния и Сицилия, и се стремяха да обхванат целия свят, не само в надеждите си, но и като отделяха средства и се подготвяха? Това би предизвикало още по-голямо удивление, ако се разгледа в подробности. Римляните имаха две пълни армии за защита на Италия, където сухопътните сили командваше Гней, а флотата – Публий.[[149]](#endnote-149) Същото беше положението и с картагенците. Отделно от това, за да следи действията на Филип в района на Елада тръгна флот, първоначално под командването на Марк Валерий,[[150]](#endnote-150) а след това – на Публий Солпикий. Едновременно с това Апий със сто пентери и Марк Клавдий със сухопътни сили защитаваха интересите на Рим в Сицилия.[[151]](#endnote-151) Същото от страна на Картаген правеше Хамилкар.
3. Мисля, че сега се потвърждава от самите факти това, което в началото на своя труд заявих многократно. Имам предвид твърдението, че от истории, описващи отделни епизоди, не е възможно да се схване цялостният исторически процес. Та как би могъл този, който прочете единствено за събитията в Сицилия и Иберия сами за себе си, да научи и разбере величината на събитията и тяхната същност, по какъв начин и чрез каква държавна уредба съдбата извърши най-удивителното си дело – т. е. да доведе под едно управление и власт всички познати части на обитаемия свят, нещо, което досега не се е случвало. Как римляните завладяха Сиракуза и как окупираха Иберия, не е възможно да се научи и от подобни епизодични трудове. Но как установиха световна империя, какви конкретни трудности срещнаха при осъществяването на тази своя стратегическа цел, и обратно – в кои случаи обстоятелствата ги облагодетелстваха, би било трудно да се разбере без една всеобща история. По същите причини не е лесно да се разбере нито величината на техните успехи, нито силата на тяхното политическо устройство. Сам за себе си, разказът за действията на Рим в Иберия или Сицилия, за техните сухопътни и морски експедиции, не би могъл да предизвика удивление. Но само ако се знае как едновременно с тези действия се извършваха и многобройни други операции от същата тази власт и държава, и като се разбере, че същите тези хора, независимо от тези операции трябваше да водят войни в собствената си страна и да претърпяват многобройни други страдания, въпреки всичко продължаваха да се заемат с всички тези начинания, може ясно да се разберат събитията, единствено по този начин да предизвикат удивлението ни и да им бъде отделено подобаващото им се внимание. Толкова за тия, които смятат, че с изучаването на единични събития може да се добие знание за цялостната и всеобща история.

I. СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ

1. Когато Епикид и Хипократ узурпираха властта в Сиракуза[[152]](#endnote-152) и отчуждиха себе си и останалите граждани от приятелството с Рим, и още когато научиха за падането на сиракузкия тиранин Хиероним, римляните назначиха за антистратег (лат. пропретор – б. пр.) Апий Клавдий,[[153]](#endnote-153) като му повериха сухопътните сили, а на Марк Клавдий дадоха флотата си. Те разположиха войската недалече от града и решиха да нападнат със сухопътните сили в околността на Хексапилите, а с флотата – при т. нар. Скитска стоа в Ахрадине, където крепостната стена допира до самия край на морето. Като приготвиха своите прикрития, метателни оръжия и останалите обсадни съоръжения, бяха обзети от надежда, че поради численото си превъзходство ще могат за пет дни да надвият с подготовката си противника, без да преценят способностите на Архимед,[[154]](#endnote-154) нито да предвидят, че в някои случаи геният на един човек може да допринесе повече от численото превъзходство. Но тогава от самите факти се разбра истинността на това твърдение. Силната укрепеност на града се дължи на това, че крепостната стена е разположена в кръг по горните части на прилежащите хълмове, така че никой не би могъл да я приближи, освен по ограничени участъци, дори и да не среща съпротива. Архимед осъществи такива приготовления за защита както в града, така и срещу тези, които щяха да нападнат откъм морето, че защитниците да не стоят в бездействие и да не разчитат на съдбата, а на всяко действие на противника да отговарят с противодействие. Независимо от това, Апий се опита да използва своите прикрития и стълби за атака срещу прилежащата до Хексапилите стена откъм изток.
2. На свой ред Марк с шестдесет пентери заплава към Ахрадине. Всяка от тях беше пълна с войници, въоръжени с лъкове, прашки и леки копия, с помощта на които възнамеряваше да изтласка сражаващите се по брустверите. Освен тях разполагаше с осем пентери, на които бяха махнати греблата, на някои от лявата страна, на други – от дясната. Тези кораби бяха свързани по двойки и се движеха с останалите си гребла. С помощта на тези двойки кораби той приближи до стената така наречените „самбуки”. Устройството на това съоръжение е следното. Прави се стълба с ширина четири стъпки, тъй че оттам, където се постави, да бъде на височина, равна на стената, всяка от двете й страни е снабдена с ограда и отгоре е покрита с високо стърчащи паравани. На горните части на мачтите поставят скрипци с корабни въжета. Когато наближи да се използва, въжетата се връзват на върха на стълбата и стоящи на кърмата моряци започват да теглят въжетата посредством скрипците, други в предната част на корабите поставят подпори, за да осигурят безопасно издигане на съоръжението. След това, с помощта на греблата от двете страни на корабите, ги приближават до сушата и започват да прикрепват въпросното съоръжение към стената. На върха на стълбата има висяща платформа, защитена с ограда от трите си страни, на която се покатерват четирима войници, за да се противопоставят на противника и да се сражават със защитниците от брустверите, които искат да попречат на приближаването на самбуката до стената. Когато тя се нагласи и те се окажат по-високо от стената, събарят оградите на платформата от двете страни и скачат по брустверите или кулите. Останалите ги следват по самбуката, която е здраво подсигурена посредством въжетата, закрепени на двата кораба. Това съоръжение основателно е наречена самбука, защото когато бъде изправено, формата на кораба и на стълбата, взети заедно, наподобяват самбука.
3. Такива бяха съоръженията, с помощта на които римляните възнамеряваха да нападнат кулите. Но Архимед беше приготвил съоръжения, хвърлящи на всякакво разстояние, и като започна да ги обстрелва с по-мощни и по-големи каменохвъргачки и метателни уреди, предизвика объркване и безизходица, а когато започнаха да изправят самбуките, въвеждаше по-леки хвъргачки, винаги съобразно с разстоянието между корабите и стената, и така ги разколеба, че изобщо възпря напора на техния щурм, докато Марк не се ядоса до такава степен, че се принуди тайно да приближи корабите, докато все още беше нощ. Но когато се приближиха на разстояние, попадащо в мъртвото пространство на метателните съоръжения, се оказа, че Архимед е приготвил други средства срещу сражаващите се от корабите. На височина човешки бой беше пробил отвори от стената, с ширина отвън около една длан. Поставяйки зад тях в стената стрелци и малки скорпиони и обстрелвайки през тях, той направи усилията на пехотинците по корабите безполезни. Така че, независимо дали бяха на разстояние или се бяха приближили, той не само правеше начинанията на противника безполезни, но и им нанасяше големи щети. А когато започнаха опитите да се повдигнат самбуките се оказа, че той е приготвил специални съоръжения по цялата стена, които през останалото време бяха невидими, но когато дойде моментът да влязат в употреба, те бяха вдигнати от вътрешността на крепостта над стените и надвиснаха на голямо разстояние над брустверите. С тях започна да хвърля камъни, не по-леки от десет таланта[[155]](#endnote-155) и оловни парчета. И когато самбуките се приближаваха, те се завъртаха около оста си с помощта на въжета, минаващи през скрипци, изхвърляха камъните към съоръжението, с което не само го разбиваха, но поставяха пред гибелна опасност и самия кораб, и тези, които се намираха на него. Някои от съоръженията му бяха създадени срещу тия, които се приближаваха под прикритието на огради, с които се предпазваха от метателните оръжия по зъберите на стената. Тези съоръжения, от една страна, хвърляха камъни, достатъчни да накарат сражаващите се на предната част на корабите да избягат, а, от друга страна, спускаха една желязна ръка, вързана с верига, с която управляващият скрипеца можеше да сграбчи кораба и когато го уловеше в предната му част, натискаше обратната страна на механизма, който се намираше вътре в крепостта. Когато вдигнеше предната част и изправеше съда на кърмата му, той закрепваше другата страна на механизма и с помощта на някакво въже и скрипец бързо освобождаваше ръката и веригата. В резултат на това някои кораби падаха на бордовете си, други се преобръщаха, а повечето, след като предните им части падаха отвисоко, се потопяваха и се изпълваха с вода и бъркотия. Марк, отчаян от ответните мерки на Архимед и виждайки, че защитниците на крепостта отблъскваха неговите атаки не само като му нанасяха щети, но и с насмешка, твърде много се разстрои, но въпреки това намери сили да се пошегува със собствения си провал, като каза, че „Архимед си пълни с моите кораби винените чаши с морска вода, а нашият самбуков оркестър позорно изхвърля от пиршеството.”
4. Такъв беше краят на морската обсада. Войската на Апий също изпадна в подобно безсилие и се отказа от начинанието си. Още докато бяха на разстояние понасяха щети, замервани от каменохвъргачките и катапултите, защото подготовката на метателни оръжия беше удивителна както по отношение на количеството, така и на тяхната ефективност. Хиерон беше осигурил средствата за тяхното построяване, а конструктор и творец на всички тези хитроумия беше Архимед. А когато успяваха да се приближат до града, някои, както описах по-горе, биваха наказвани от стрелците по зъберите на стената и атаката им биваше непрекъснато възпирана, а други загиваха, удряни отгоре с камъни и греди, макар да имаха прикрития. Мнозина пострадваха и от железните ръце на съоръженията, които вече описах. Чрез тях войниците биваха повдигани с цялото им въоръжение и след това хвърляни долу. Накрая Апий изтегли войската в лагера и свика събрание на хилиарсите, на което единодушно решиха да се откажат от всякакви други начини да превземат Сиракуза, освен с обсада, което накрая и предприеха. Осем месеца, разполагайки се около града, не се отказаха от всякакви други хитрини и дръзки нападения, но повече не се осмелиха да го завземат с масиран щурм. Толкова удивително и велико може да бъде делото на един човек и гений, когато е приложено подходящо към някои неща. Римляните, които разполагаха с такава голяма войска и по море, и по суша, имаха основание да се надяват, че начаса ще завладеят града, ако някой беше премахнал един старец от Сиракуза. В негово присъствие не се осмеляваха дори да се опитат да нападнат по начин, при който способностите на Архимед можеха да бъдат използвани в защита. Обратно, преценявайки, че поради големия брой на населението на града ще изпаднат в липса на продоволствие, заложиха надеждите си на това. С корабите си отрязаха възможността да се снабдяват по море, а със сухопътните сили – по суша. И в желанието си да не прекарат цялото време в бездействие, докато щяха да държат Сиракуза в обсада, а да могат едновременно да свършат нещо полезно навън, стратезите си поделиха войската, като Апий с две части от нея остана около града, докато Марк с останалата третина тръгна срещу онези райони на Сицилия, които бяха предпочели хегемонията на Картаген.

IX. СЪБИТИЯТА В ЕЛАДА\*

Пристигайки в Месена, Филип продължаваше да опустошава земята като враг, воден повече от гнева си, отколкото от разума. Изглежда се е надявал, че докато той самият продължава да нанася щети, пострадалите няма да изпитат негодувание и омраза към него.

Това, което ме накара и сега, и в предишната си книга да представя в по-ясна светлина тези събития, са не само споменатите преди това от мен причини, но и защото някои от писателите изобщо са пропуснали случилото се в Месена, докато други, било поради своето благоразположение към монарсите, или напротив – поради страха си от тях, са ни пояснили, че действията на Филип срещу месениите не само не заслужават осъждане поради нарушаването на божествени и човешки закони, но дори са достойни за похвала, като постижения. Оказва се, че описвачите на делата на Филип са постъпили по такъв начин не само с месенските събития, но и с други подобни. Поради това техните творби и разкази приличат не толкова на истории, колкото на похвални слова. Аз твърдя, че ние сме длъжни нито да ругаем монарсите на лъжливо основание, нито да ги възхваляваме, а винаги да съобразяваме нашата дума с предишните си слова и в съгласие с характера, проявен от всеки от тях. Но вероятно би се оказало, че това е лесно да се заяви и твърде трудно да се осъществи, понеже съществуват много и разнообразни обстоятелства и условия, възпрепятствани от които в своя живот хората не са в състояние да говорят или пишат очевидното. Поради това ние трябва в някои от случаите да оправдаем такива писатели, но в други – не можем.

В това отношение най-голям укор заслужава Теопомп.[[156]](#endnote-156) В началото на своя труд за Филип той заявява, че това, което в най-голяма степен го е накарало да се заеме с този труд, е фактът, че никога преди това Европа не е раждала толкова велик човек колкото Филип, сина на Аминта. Веднага след това обаче и в предговора си, и в цялата си история показва, че той бил толкова невъздържан спрямо жени, че е съсипал собствения си дом само заради страстта и наклонността си към този порок. След това го описва като най-несправедлив и злодеятелен в своите действия за осигуряване на приятели и съюзници. След това – като човек, който е поробил и предал много градове с помощта на измама и насилие. И накрая – като човек до такава степен отдаден на пиянство, че често бил виждан пиян посред бял ден в компанията на своите приятели. Всеки, който пожелае да прочете началото на четиридесет и деветата му книга, би се удивил на неуместността на авторовите твърдения. Освен всичко друго, той се е осмелил да заяви и следното: „Ако имаше сред елините или варварите някой със сладострастно или самонадеяно поведение, всички такива се събираха в Македония при Филип и се наричаха хетайри на царя. Филип напълно пренебрегваше хора с добро име и грижливи към собствения си живот, а ценеше и издигаше такива, които живееха в пиянство и хазарт. Той не само ги насърчаваше в техните пороци, но и ги правеше шампиони във всякакви други безчинства и гнусотии. Имаше ли нещо срамно и ужасно, което да не им беше присъщо? Или нещо добро или съвестно, което да правеха? Някои от тях бръснеха телата си и изглаждаха кожата си, при все че бяха мъже, докато други дръзваха да мърсуват помежду си, при все че имаха бради. Водеха по двама-трима любовника със себе си и същевременно предлагаха самите себе си за подобни услуги на другите. Така че човек справедливо може да ги нарече не хетайри, а хетери и не войници, а развратници. Бидейки мъже – убийци по природа, те бяха мъже – проститутки по поведение. С една дума”, казва той, „за да не многословнича, особено след като се разпрострях толкова много по тези неща, смятам, че така наречените приятели и хетайри на Филип бяха такива зверове и по рождение, и по поведение, каквито не са били нито кентаврите, обитавали Пелион, нито лестригоните, живели в леонтинската равнина, нито които и да е други.”

Кой не би възроптал срещу тази острота и невъздържаност в езика на автора? Той заслужава укор не само за това, че говори неща, противоречащи на първоначалното му заявление, но и защото лъжливо е оклеветил царя и неговите приятели, и най-вече – защото представя това свое лъжливо обвинение със срамни и недостойни изрази. Ако беше писал за Сарданапал[[157]](#endnote-157) или за някой от неговите приближени, едва ли щеше да се осмели да прояви такова злоезичие; а всички ние знаем за житейските предпочитания и за порочността на този цар от епитафията, изписана на неговата гробница:

*„Мое е това, що ядох, позорих, и сладостта, която в любовта изпих”.*

Но за Филип и неговите приятели човек не само би се поколебал да ги обвинява в изнеженост и немъжественост, както и в безсрамие, но дори ако се наеме да държи похвално слово за тях, ще му бъде трудно да подбере подходящи изрази за тяхното мъжество, издръжливост и изобщо за добродетелта на тези мъже; на тези мъже, които безспорно благодарение на своето трудолюбие и храброст превърнаха Македония от едно твърде малко и незначително царство в най-славната и голяма монархия. Освен делата на Филип, извършеното след неговата смърт от Александър изявиха техните качества пред всички по най-безспорен начин. Вероятно голям дял за този успех би трябвало да се признае на самия Александър, водещата фигура, независимо от неговата младост, но не по малко – на неговите сътрудници и приятели, които победиха враговете си в многобройни и удивителни сражения, издържаха на многобройни и необикновени мъки, опасности и трудности, и след като се сдобиха с огромно богатство и с възможности да удовлетворят всяка своя страст, въпреки това нито веднъж не изтощиха физическата си сила по такъв начин, нито веднъж не извършиха нещо незаконно и невъздържано, за да удовлетворят страстите си, а всички, така да се каже, проявиха царствен характер и се отличиха с величие на духа, умереност и храброст, защото живееха редом с Филип и Александър. Не е нужно да споменавам имената им. А след смъртта на Александър, когато започнаха да си оспорват по-голямата част от света, те оставиха толкова славен спомен за себе си в паметта на мнозина, че ако ние можем да извиним историка Тимей за неговата острота, с която описва живота на сицилийския цар Агатокъл, макар да изглежда, че е прекалена, защото той обвинява един враг, порочен човек и тиранин, то остротата на Теопомп е неоснователна. Защото, след като в началото заявява, че ще говори за царя, надарен с най-големи качества, водещи към добродетелта, не е пропуснал нито едно срамно и страшно нещо, което да не каже по негов адрес. Следователно, този историк или в началото на своя труд е лъжец и ласкател, или в честните си твърдения той се проявява като глупак и като човек със съвсем детински разсъждения, ако е мислил, че с нелогични и злонамерени клевети ще изглежда по-достоверен и ще спечели по-голямо доверие за своите похвални слова по адрес на Филип.

Никой не би одобрил също така и общата схема в труда на този автор. След като си поставя задачата да опише историята на Елада от момента, до който свършва историята на Тукидид, веднага щом стига до битката при Левктра и до най-бляскавия период от историята на Елада, той е оставил Елада и нейните усилия, и променя плана си, като решава да описва делата на Филип. Много по-величаво и справедливо щеше да бъде, ако беше включил действията на Филип в историята на Елада, вместо да включва историята на Елада в тази на Филип. Защото дори човек да е впечатлен от властта на царя и да разполага с възможност, не би се поколебал при подходящ момент да прехвърли главната част на своя труд към Елада и да му постави такова заглавие. Започвайки от това и постигайки известен напредък, никой изобщо не би заменил историята на Елада срещу една по-помпозна картина и животопис на монарх. Кое е накарало Теопомп да допусне една толкова голяма несъстоятелност? Кое, ако не това, че в единия случай неговата цел е била да постигне добро качество, а в другия – изгода? Несъмнено за тази своя грешка, затова, че е променил първоначалния си план, той сигурно е имал какво да каже, ако някой го запита. Но не мисля, че е имал с какво да оправдае срамословието по адрес на Филип и че е трябвало да признава, че в голяма степен е надхвърлил границата на допустимото.

Месениите сега бяха станали врагове на Филип, но той не можеше да им навреди сериозно, макар да се опитваше да нанася щети по тяхната територия. Но прояви най голяма бруталност към най-близките си приятели. Неотдавна, под влиянието на Таврион, неговия наместник в Пелопонес, той отрови стария Арат,[[158]](#endnote-158) заради несъгласието му във връзка с действията срещу Месена. От външните хора това не се разбра веднага, защото отровата беше такава, че да не го убие веднага, но действаше в по-продължително време, предизвиквайки телесна слабост. Но самият Арат бе разбрал за престъплението. Това стана ясно така: макар да криеше от всички останали, той не се въздържа да го сподели с един свой слуга поради близостта му. Тоз слуга се грижеше предано за него по време на боледуването му и веднъж, когато вниманието му бе привлечено от едно кърваво петно на стената, Арат му каза: „Това, Кефалоне, е наградата, която получих от Филип за своето приятелство.” Такова голямо качество е умереността, че пострадалият изпитва по-голям срам от извършителя затова, че след като е взимал участие в толкова и такива значителни дела в интерес на Филип, е получил такава отплата за своята добронамереност. Този човек и защото много пъти е оглавявал Ахейския съюз, и заради големия брой и величината на благодеянията, които бе извършил за своя народ, след като почина получи големи почести както от страна на своето отечество, така и от целия Ахейски съюз. Те му устроиха погребение и му въздадоха почести като на Херос и изобщо всичко, което допринася за обезсмъртяването на паметта на човека, така че ако мъртвите можеха да имат чувство, сигурно щеше да изпита удовлетворение от благодарността, която ахеите проявиха към него и от тежките изпитания и опасности, които бе изпитал в живота си (…)

*Завладяването на Лиссос в Илирия от Филип*

Вниманието на Филип отдавна бе насочено към Лиссос и Акролиссос.[[159]](#endnote-159) В желанието си да завладее тези места, той тръгна натам с войската си. След двудневен преход, минавайки през теснините, той се установи на лагер край реката Ардаксан, недалече от града. Като разбра, че градът е добре защитен и откъм морето, и откъм сушата, както от самата природа, така и с изкуствени съоръжения, и че прилежащият към него Акролиссос както поради своята височина, така и по укрепеността си изобщо има такъв вид, че човек не би могъл да се надява да го превземе, напълно се отказа да го завладява с щурм, без обаче да загуби надежда да го придобие. Забелязвайки, че пространството между града и подножието на Акролиссос е удобно за нападение срещу града, реши да започне престрелки в този участък и да приложи една подходяща за случая военна хитрост. Като даде на македоните еднодневен отдих и след това се обърна към тях с подходяща за случая реч, той скри още през нощта по-голямата и по-ефикасна част от лекото въоръжение в едни гористи клисури над споменатото пространство, навътре в сушата, а на заранта поведе пелтастите и останалата част от войската от другата страна на града покрай морето. Заобиколи града и се озова на споменатото място, като създаде впечатление, че ще напада града от тази посока. Приближаването на Филип бе станало известно и едно значително количество илири се бе събрало в Лиссос. Но доверили се на укрепеността на Акролиссос, те бяха оставили в него незначителен гарнизон. Затова още с приближаването на македоните започнаха да се изливат от града, окуражени от своята многобройност и укрепеността на мястото. Царят спря пелтастите в равнината и заповяда на леката си пехота да напреднат към хълмовете и стремително да нападнат противника. Докато изпълняваха заповедта, за известно време битката беше равностойна. Но след това, огъвайки се пред трудностите на местността и пред количеството на противника, започнаха да отстъпват. Докато те бягаха, за да намерят спасение при пелтастите, противникът от града в своето пренебрежение към тях започна да настъпва и завърза сражение с пелтастите в равнината. Стражата на Акролиссос, виждайки, че Филип постепенно оттегля една по една частите си и мислейки, че той изцяло отстъпва, не разбраха, че са подмамени, доверили се на характера на местността, и на малко отряди започнаха да напускат Акролиссос и се заизливаха по страничните пътечки в равнинните участъци, мислейки, че вече настъпва моментът противникът да побегне и че ще им се удаде да съберат плячка. През това време поставените в засада откъм сушата незабелязано се вдигнаха и нападнаха. Едновременно с тях пелтастите се обърнаха и се противопоставиха на противника. Като стана това, разбъркани, тия от Лиссос започнаха да се оттеглят и потърсиха спасение в града, докато напусналите Акролиссос бяха отрязани от него, от вдигналите се от засада. Така изненадващо Акролиссос веднага бе завзет без сражение, а в Лиссос влязоха на другия ден след упорити сражения, след като македоните направиха няколко ужасяващи щурма.[[160]](#endnote-160) И тъй Филип, след като по един неочакван начин завладя въпросните места, подчини на себе си цялата околна област, понеже повечето илири доброволно му предадоха градовете си. След като тези укрепления бяха завзети, противниците не можеха да разчитат на никаква опора срещу силата на Филип.

*СЪБИТИЯТА В АЗИЯ*

Пленяването на Ахей

Имаше един Болид, по произход критянин, който дълго време заемаше висок пост в царския дворец и за когото смятаха, че е умен мъж, че притежава храброст и че е ненадминат във военния опит. За да спечели доверието му, Сосибий[[161]](#endnote-161) многократно разговаря с него и като си осигури неговото благоразположение и готовност, повери му делото. каза му, че при сегашните обстоятелства той не би могъл да извърши по-голяма услуга на царя от тази да измисли план за спасяването на Ахей. Като го изслуша, Болид му каза, че ще обмисли въпроса и се оттегли. Като се посъветва, след два или три дни дойде при Сосибий и прие да свърши работата, казвайки му, че е прекарал дълго време в Сарди и е запознат с местността и че вождът на воюващите на страната на Антиох Камбил му е не само съгражданин, но и негов близък и приятел. Случи се така, че на Камбил и подчинените му критяни бе поверена охраната на задната страна на крепостта, която не бе укрепена със стена, а се пазеше от непрекъснатата линия на подредените там хора на Камбил. Сосибий прие плана му и тъй като бе убеден, че или е невъзможно Ахей да бъде измъкнат от това опасно положение, или че ако изобщо е възможно, то никой не би могъл да го направи по-добре от Болид, още повече след като Болид изразяваше такава готовност, веднага приведе плана му в изпълнение. Сосибий веднага предложи необходимата парична сума, така че нищо да не липсва за осъществяването на плана. Обеща много в случай, че той сполучи. Освен това, като описа с големи преувеличения даровете, които щяха да получат от царя и от самия Ахей, когото щяха да спасят, увеличи още повече надеждите на Болид. Същият вече беше готов за предприятието и отплава, без да се бави нито ден, като взе шифровани писма за Никомах в Родос, за когото се смяташе, че проявява към Ахей благоразположение както баща към син, а също така и за Меланком в Ефес. Това бяха хората, чрез които преди това Ахей беше водил преговорите си с Птолемей и цялата си останала външна политика.

Като пристигна в Родос и след това в Ефес, свърза се със споменатите мъже и като разбра, че те са готови да изпълнят неговите молби, изпрати някой си Ариан, свой подчинен, при Камбил, за да му съобщи, че Болид е пратен от Александрия да събира войски и че желае да се срещне и разговаря с Камбил по някои неотложни работи. Затова мисли, че трябва да определят време и място, на което да могат да се срещнат без никой друг да знае. Ариан бързо се срещна с Камбил и му донесе съобщението, при което оня с готовност прие поканата и като определи ден и познато и на двамата място, в което да се срещнат нощем, отпрати Ариан. Болид, както си беше критянин и по природа хитрец, претегляше всеки вариант и опипваше всяка възможност. Накрая се срещна с Камбил според уреденото от Ариан и му даде писмото. Като го поставиха по средата, започнаха да разсъждават по критски. Защото те не се грижеха нито за спасяването на застрашения човек, нито за верността си към тези, които им бяха поверили задачата, а за собствената си сигурност и изгода. Затова, бидейки и двамата критяни, скоро стигнаха до едно и също решение. А то беше да разделят помежду си предплатените от Сосибий десет таланта, да съобщят на Антиох и се негова помощ да му предадат Ахей, за което да получат сума и да им се обещаят награди, равностойни на важността на предприятието. След като решиха това, Камбил пое грижата да уреди нещата с Антиох, а Болид се нае да изпрати след няколко дена Ариан при Ахей с шифровани писма от Никомах и Меланком, като помоли Камбил да се погрижи за безопасното му влизане и излизане от акрата. Ако Ахей се съгласи да опита и отговори на Никомах и Меланком, Болид ще предприеме начинанието и ще се свърже с Камбил. След като уговориха тази машинация, те се разделиха и всеки започна да осъществява неговата част от плана.

Първо Камбил, като намери подходящ случай, донесе на царя. Антиох беше едновременно зарадван и изненадан от предложението, и от една страна, в голямата си радост бе склонен да им обещае всичко, а, от друга, обзет от съмнения, настоя да му опишат в подробности плана и подготовката за неговото осъществяване. Но като се увери след това и като помисли, че планът е възникнал едва ли не по божие вдъхновение, започна да настоява и често да иска от Камбил до го приведе в действие. От своя страна и Болид поддържаше връзка с Никомах и Меланком. Те, повярвали, че работата ще се свърши по най-добрия начин, веднага връчиха на Ариан писмо до Ахей, написано с обичайния им шифър, така щото никой, в чиито ръце попадне писмото, да не може да прочете какво е написано в него и го пратиха с писмото, приканяйки Ахей да се довери на Болид и Камбил. Ариан, като влезе в акрата с помощта на Камбил, тъй като в самото начало бе запознат с плана, подробно отговори на всички негови въпроси, докато той многократно го питаше за най-различни неща, засягащи Сосибий и Болид, Никомах и Меланком, а най-вече – Камбил. Той упорито и мъжествено издържаше на разпита главно поради това, че не бе запознат с най-съществената част от споразумението между Камбил и Болид. Ахей, повярвал след разпита си над Ариан и най-вече на шифрованото писмо на Никомах и Меланком, отговори и веднага отпрати Ариан. След многократна преписка помежду им накрая Ахей се довери на Никомах, защото не разполагаше с никаква друга възможност да се спаси. Нареди да изпратят заедно с Ариан Болид в една безлунна нощ, за да се довери в ръцете им. Ахей възнамеряваше, след като избяга от сегашната опасност, да замине без охрана в Сирия. Разчиташе много, че като се появи там ненадейно сред сирийците, докато Антиох все още е зает с обсадата на Сарди, ще предизвика едно голямо движение и ще бъде приет добре от хората на Антиох и от жителите на Койле-Сирия и на Финикия.

Ахей, чиято глава бе изпълнена с такива намерения и сметки, зачака пристигането на Болид. Меланком, като прие Ариан и прочете писмото, изпрати Болид, като с много слова го насърчи и много му обеща, в случай, че начинанието му успее. Той пусна пред себе си Ариан и като съобщи на Камбил за своето пристигане, през нощта се появи на уреченото място. Като остана там един ден и уточниха всички подробности, през нощта влязоха в лагера. Планът им беше следният. Ако Ахей излезе от акрата сам или придружен от Болид и Ариан, той нямаше да им създаде никакъв проблем и щеше лесно да попадне в засадата. Но ако излезеше с повече придружители, щеше да затрудни тези, на които се бе доверил, да осъществят заговора си, още повече, че искаха да го хванат жив в плен, с което най-много да зарадват Антиох. Затова трябваше Ариан да изведе Ахей и да води, под предлог, че познава пътеката, тъй като често е влизал и излизал по нея, а Болид да следва най-отзад, така че щом се приближат до мястото, в което Камбил трябваше да скрие своите хора в засада, да може да го хване и задържи, та Ахей нито да успее да се измъкне в нощната бъркотия и гористата околност, нито в отчаянието си да се хвърли в някоя пропаст, а да попадне, според техния замисъл, жив в ръцете на враговете си. След като всичко това бе нагласено още в същата нощ, в която Болид пристигна при Камбил, той го заведе на лична среща с Антиох. Царят го прие радушно, потвърди своите обещания и като насърчи с много слова и двамата да не бавят изпълнението на плана, се оттегли в лагера си, а преди изгрев слънце Болид се заизкачва с Ариан към акрата и още докато беше тъмно пристигна в нея.

Ахей прие Болид с изключителна сърдечност и го заразпитва надълго и нашироко за всичко в подробности. Преценявайки и по външния вид на човека, и по неговото красноречие, че приляга на важността на предприятието, от една страна, бе обзет от радост заради възникналата надежда за спасение, а, от друга, бе твърде възбуден от произтичащите важни последствия. Но понеже не отстъпваше никому по благоразумие и имаше достатъчно опит в подобни неща, въпреки всичко реши да не се довери изцяло на Болид. Затова му съобщи, че засега не му е възможно да излезе, а ще прати трима-четирима от приятелите си и след като те се свържат с Меланком, тогава той ще бъде готов за тръгване. Ахей правеше всичко, което бе по силите му; но не се досещаше, че както гласи поговорката, „прави на критянин критски номера”. Защото нямаше предпазна мярка, която Болид да не бе предвидил. Както и да е, с настъпването на нощта, в която Ахей беше казал, че ще прати приятелите си, като пусна напред Ариан и Болид, каза им да почакат на изхода на акрата докато пристигнат тези, които щяха да тръгнат с тях. Докато изпълняваха нарежданията му, той в последния момент сподели плана с жена си, и понеже за малко не изкара ума на Лаодике с неочакваната вест, изгуби известно време, за да я успокои и да я сдържи, описвайки й възможностите, които му се отварят. След това самият той стана пети, като даде на другите знатно облекло, а сам се облече в проста и обикновена дреха, така че да прилича на човек с ниско положение и тръгна, като нареди на един от приятелите си винаги само той да отговаря на Ариан и да научава от него какво следва да се прави, като му обясни, че останалите са варвари.

Когато се събраха с Ариан, той ги поведе, поради своята опитност, а Болид остана най-отзад според първоначалния план, объркан и разколебан от станалото; защото макар да беше критянин и готов да проявява всякакво съмнение към другите, не можеше да забележи Ахей в тъмнината – нито кой е, нито дали изобщо е тук. Но спускането беше много трудно и стръмно, а на определени участъци – прекалено хлъзгаво и опасно. Като стигаха до такова място, някои подкрепяха Ахей, други му подаваха ръце, без да могат в случая да преодолеят своя навик. Болид бързо разбра как изглежда и кой от тях е Ахей. Когато стигнаха до определеното от Камбил място и Болид изсвири установения сигнал, поставените в засада се вдигнаха и заловиха останалите, докато самият Болид сграбчи Ахей през химатиона, така че ръцете му останаха вътре, в страха си да не би като разбере, че е предаден, да посегне на живота си, защото носеше със себе си махайра. Заобиколен бързо отвсякъде, той попадна в ръцете на врага и заедно с приятелите си бе отведен при Антиох. Царят, очаквайки изпълнението на плана и в състояние на възбуда, отдавна бе отпратил обичайната си свита и стоеше буден в палатката си, в обкръжението само на двама-трима от своите телохранители. Когато хората на Камбил влязоха при него и поставиха на земята вързания Ахей, Антиох бе до такава степен поразен от изненадата, че дълго време не можа да пророни дума, а накрая се разчувства и заплака. Мисля, че той изпита това чувство, виждайки колко е трудно човек да се предпази и да предвиди това, което става по волята на съдбата. Ахей бе син на Андромах, брата на Лаодике, жената на Селевк и съпруг на Лаодике, дъщерята на царя Митридат,[[162]](#endnote-162) и бе станал господар на целия Тавър. И сега, докато неговите и противниковите войски смятаха, че той се намира в най-защитеното място на света, той всъщност бе проснат вързан на земята, пленник на своите врагове, като никой не знаеше какво се бе случило, освен извършителите.

А на заранта, когато според обичая царските приятели се събраха около палатката му и всички видяха с очите си станалото, всички почувстваха същото, каквото и царя. Удивени, те не вярваха на очите си. Съветът се свика и бяха направени много предложения какво наказание да му изберат. Реши се първо да отрежат ушите и носа на нещастника, а след това да отсекат главата му и след като я увият в магарешка кожа, да разпънат тялото му. Когато това бе сторено и войниците научиха, такъв ентусиазъм и вълнение настана сред цялата войска, че Лаодике, която единствена в акрата знаеше за излизането на мъжа си, разбра какво се е случило, от вълнението и движението из войската. Скоро при нея дойде вестител, който й съобщи за станалото и й донесе нареждане да оправи нещата и се оттегли от акрата. Първоначално това предизвика нескрита скръб и необичайни плачове, дължащи се не толкова на благоразположението, което изпитваха към Ахей, колкото на това, че случилото се изглеждаше на всички изненадващо и невероятно. После сред хората, намиращи се вътре, настъпи объркване и колебание. Антиох, след като ликвидира Ахей, продължи непрестанно да щурмува акрата, убеден, че намиращите се вътре сами ще му предоставят възможност да я завземе и най-вече войниците. И това наистина стана. Те се скараха помежду си и се разделиха на две части, като едните се подчиниха на Арибаз, а другите – на Лаодике. Като стана това и като не си вярваха взаимно, скоро и двете страни се предадоха и отстъпиха акрата.

Така Ахей, макар да постъпи във всяко отношение разумно загина, победен от коварството на хората, на които се бе доверил и се превърна в един небезполезен пример за идните поколения първо, в това, на никого да не се доверяваме лесно и, второ – да не се възгордяваме във времена на успех, а да бъдем готови за всякакви превратности, защото сме хора.

За някои подобни случаи

1. Римският проконсул Тиберий,[[163]](#endnote-163) попаднал в засада, загина след героична съпротива заедно с всички свои придружвачи. При подобни случаи никак не е лесно да определим дали трябва да осъдим жертвите или да ги оправдаем, защото повечето от тях са взимали всички разумни предпазни мерки и въпреки това са загивали, заради безскрупулното нарушаване от някои хора на определени човешки закони. Независимо от това, не бива поради тази причина лениво да се отказваме от усилието да преценим, но преценявайки всеки път конкретния случая и съпътстващите го обстоятелства, трябва да оправдаем един пълководец или да осъдим друг. Това, което казвам, ще стане ясно от следните примери.

Царят на Лакедемон Архидам, подозирайки Клеомен[[164]](#endnote-164) във властолюбие, избяга от Спарта, но скоро след това отново му се довери и му се даде в ръцете. Така, лишен от властта и от живота си едновременно, той не остави на бъдните поколения никакво основание да бъде оправдан. При все че положението бе останало същото и макар Клеомен да бе станал още по-властолюбив и по-силен, давайки се в ръцете на същия този човек, от когото преди това беше избягал по един невероятен начин, как да не се съгласим, че той получи от същия него подобаващото му се наказание? Така и тиванецът Пелопид,[[165]](#endnote-165) макар да познаваше беззаконието на тиранина Александър и макар да му бе добре известно, че най-големите врагове за всеки тиранин, това са водачите за свобода, след като самият той убеждаваше Епаминонд да установи демокрация не само в Тива, но и в цяла Елада, и след като бе дошъл като пратеник в Тесалия за премахването на Александровата монархия, се осмели за втори път да отиде като посланик при него. Така, заловен от своите врагове, той не само много навреди на тиванците, но и развали доброто си име, след като се бе доверил наивно и безразсъдно на такива хора, на каквито най-малко можеше да се довери.

Също като тях си изпати и римският стратег Гней[[166]](#endnote-166) по време на Сицилийската война, давайки се безразсъдно в ръцете на противника. По подобен начин са пострадали и мнозина други.

1. Затова, ако трябва да осъдим тези, които безразсъдно са се оставили в ръцете на своите врагове, не бива да обвиняваме други, които са го направили, след като са проявили необходимата прозорливост. Понеже е непрактично да не се доверяваме никому, не бива да виним този, който е постъпил разумно, след като е получил съответните гаранции за вярност. Такива гаранции могат да бъдат клетвите, деца и жени, предоставени като заложници, но най-вече – предишния живот на тези, на които се доверяваме. И ако бъдем излъгани и пострадаме с такива средства, това носи вина не за пострадалия, а за извършителите на измяната. Затова трябва преди всичко да търсим такива гаранции, благодарение на които този, комуто се доверяваме, да не може да се отметне. Но понеже рядко може да се намери такова нещо, втората ни грижа би трябвало да бъде да вземем предпазни мерки, та дори и да бъдем подведени от някого, да не се лишим от оправданието на останалите хора. Такъв е бил случаят с мнозина досегашни жертви на измяна. Но най-силен и близък до момента, за който говоря, е примерът с Ахей. Той, макар да бе взел всички мерки срещу измама и за своята сигурност, предвиждайки всичко, доколкото е във възможностите на човешкия разум, бе пленен от враговете си. Този случай предизвика сред останалите хора скръб и оправдание за пострадалия, и порицание и омраза към тия, които извършиха предателството.

Галатският цар Кавар

*XXV. Кавар, царят на галатите в Тракия, бил по природа царствен и с величав дух. Той осигурил голяма безопасност за плаващите в Понта търговци и оказал големи услуги на византионите в техните войни с траките и витините.*[[167]](#endnote-167) *Полибий (…) в осмата си книга казва, че този галат, макар във всяко отношение да бил чудесен човек, бил покварен от ласкателя Сострат, халкедонец по произход.*

*Антиох при Армосата*

Когато Ксеркс бил цар на града Армосата,[[168]](#endnote-168) който лежи близо до т. нар. „Красива равнина”, между Ефрат и Тигър, цар Антиох[[169]](#endnote-169) се установил на лагер край този град и се заел с обсадата му. Виждайки приготовленията на царя, Ксеркс първоначално се оттеглил, но след известно време изпитал опасение, че ако неговият дворец бъде завзет от враговете, то и в останалите райони на царството му ще настъпят размирици, поради което изпратил до Антиох да го поканят на преговори. Верните приятели на Антиох го убеждавали, че не трябва да изпуска младежа, след като го е хванал в ръцете си, но да завладее града и да повери властта над него на Митридат, който бил син на родната му сестра. Но царят, без да ги послуша, проводил пратеници до младежа да се прекрати враждата и му простил по-голямата част от сумата, която бащата на Ксеркс му дължал като данък. Веднага получил от него триста таланта, хиляда коня и хиляда мулета с целия им товар, след което възстановил на Ксеркс всичките му владения и го оженил за сестра си Антиохида, с което предизвикал възхищението на всички обитатели на тамошните земи към себе си затова, че е постъпил великодушно и царствено.

*СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ*

*Тарент*[[170]](#endnote-170)

В своята гордост заради благополучието си тарентините повикаха при себе си епирота Пир.[[171]](#endnote-171) Защото за всяка свобода, която дълго време е била в сила, е вродено свойството да се пренасища от сегашното си състояние и след това да си търси господар; а като си го намери, скоро отново започва да го мрази, защото изведнъж промяната към по-лошото се оказва голяма. Такова нещо се случи и тогава с жителите на Тарент (…)

Първоначално те тръгнаха от града като на поход, а когато през нощта се приближиха до лагера на картагенците, останалите се скриха в една горичка край пътя и зачакаха там, а Филемен и Никон[[172]](#endnote-172) продължиха до лагера. Стражите ги задържаха и отведоха при Ханибал, понеже те не казаха нищо, нито откъде са, нито кои са, а само това, че желаят да се срещнат със стратега. Бързо бяха отведени при Ханибал и заявиха, че искат да говорят с него насаме и лично. Той с голяма готовност прие поканата им и те му изредиха в какво положение се намират, в какво положение е тяхната родина, като отправяха към римляните многобройни и всевъзможни обвинения, за да не изглежда, че без основания са възприели този политически ход. Ханибал ги похвали и прие сърдечно начинанието им, след което ги отпрати, като уговори скоро да се срещнат отново. Засега им нареди, като се отдалечат достатъчно от лагера, да отвлекат първите стада добитък и водачите им и да се оттеглят, без да се боят; той щял да се погрижи за безопасността им. Направи това, първо, за да осигури на себе си възможност да проучи предложението на младежите, а за тях да осигури доверието на съгражданите им, че наистина са излезли на грабителски набег. След като Никон и неговите приятели направиха това, което им бе наредено, Ханибал се зарадва, че най-накрая му се е предоставила възможността да осъществи плана си, а хората на Филемен още повече се окуражиха в намерението си, понеже срещата беше осъществена в безопасност и завариха Ханибал в такава готовност и още повече затова, че благодарение на обилната плячка, която докараха, си осигуриха доверието на съгражданите. Така, като продадоха част от нея и с останалата дадоха угощения, те не само си спечелиха доверието на тарентините, но и си осигуриха немалко привърженици.

След това направиха втори излаз, организиран по същия начин. Самите те дадоха уверения на Ханибал, а и той им даде своите гаранции затова, че ще освободи Тарент и че картагенците няма да наложат на неговите жители никакви данъци и други тегоби, а на картагенците ще бъде предоставено, след като завладеят града, да разграбят домовете и резиденциите на римляните.[[173]](#endnote-173) Уговориха също така и паролата, при която стражите да ги пускат без спънки всеки път, когато идваха в лагера. Така си осигуриха възможност често да се срещат с Ханибал, като излизаха от града ту под предлог за грабеж, ту че отиват на лов. Като уговориха така бъдещите си действия, повечето зачакаха подходящия момент, а Филемен определиха за водач на лова с кучета. Поради голямата му страст в това занимание той си беше създал име, че не смята нищо друго за по-важно в живота от лова с кучета. Накараха го най-напред да спечели с уловения дивеч коменданта на града Гай Ливий,[[174]](#endnote-174) след това – пазачите на кулата зад Теменидските порти. След като му повериха тази задача, той често внасяше дивеч, кога уловен от самия него, кога предварително приготвен му от Ханибал, от който една част даваше на Гай, а друга – на пазачите на кулата. Заради това те на драго сърце му отваряха малката порта. Обикновено влизаше и излизаше от крепостта нощем, уж че се страхува от противника, а всъщност за да подготви условията за замислената акция. След като Филемен навикна стражата при кулата да не се колебаят, а щом се появеше край стените нощем и изсвиреше, веднага да му отварят малката врата и когато разбраха, че римският комендант ще бъде на едно ранно и многолюдно събиране в т. нар. Музейон близо до агората, споразумяха се с Ханибал да извършат конспирацията в този ден.

Ханибал от доста време насам се преструваше на болен, за да не се чудят римляните, като разберат, че толкова дълго време се е задържал на това място. Но по това време започна да създава впечатление, че болестта му се влошава. Лагерът отстоеше на три дни път от Тарент. Когато дойде подходящият момент, той подбра от войската си най-подвижните и смели конници и пехотинци, на брой около 10 000 и им нареди да вземат провизии за четири дни.[[175]](#endnote-175) Тръгвайки на заранта, направи един бърз преход. Определи около осемдесет нумидийски конника, на които нареди да се движат на около тридесет стадия от войската и да се пръскат от двете страни на пътя, за да не може никой да забележи главните сили, а когото срещнеха, да залавят, който пък успееше да избяга, да съобщава в града, че в територията му нахлува нумидийска конница. Когато нумидийците се озоваха на около сто и двадесет стадия от града,[[176]](#endnote-176) той спря за вечеря край бреговете на една река, течаща през дефиле и скрита от погледа. Там събра командирите на части, но не им съобщи за плана, а просто ги призова да проявят мъжество, защото наградата за успеха никога не е била по-голяма, второ – да държат всички свои подчинени в строг ред по време на похода и строго да наказват всеки, който се е отделил от строя независимо по какъв повод, и накрая – да изпълняват неговите заповеди и да не вършат самоволно нищо извън това, което е наредено. След като им каза това, освободи командирите и още с настъпването на здрача колоната потегли, като бързаше да се приближи до стената през нощта. За свой водач използваше Филемен. Беше му осигурил един глиган, който той трябваше да използва по уговорения начин.

Както бяха предвидили младежите, Гай Ливий още през деня бе започнал да празнува в Музейона и по залез слънце, когато пиенето беше вече в разгара си му съобщиха, че нумидийците нахлуват в територията на града. Той взе мерки само срещу това и като извика неколцина от командирите, нареди половината от конницата му да излезе на заранта и да попречи на противника да нанася щети, без от тези съобщения изобщо да заподозре същината на заговора. Междувременно Никон, Трагиск и останалите им съмишленици с настъпването на тъмнината се събраха в града и зачакаха Ливий да тръгне да се прибира вкъщи. Пиршеството скоро свърши, тъй като беше започнало рано през деня, останалите се спряха на едно място и зачакаха, а неколцина от младежите пресрещнаха Гай и неговата компания, като се правеха на развеселени и си разменяха закачки, уж че и те самите се връщат от пируване. Тъй като главите на Ливиевата свита бяха още по-размътени от пиянството, веднага щом двете групички се срещнаха, присъединиха се една към друга в смях и закачки. Младежите завиха и придружиха Гай до дома му и той си легна пиян, както е обичайно за тия, които са започнали да пият посред бял ден, без и през ума да му мине, че става нещо необичайно и тревожно, но изпълнен с радост и безгрижие. Групата на Никон и Трагиск се присъедини към останалите младежи и те се разделиха на три части. Заеха най-удобните входове за агората, за да не останат в неведение, ако се разбере това, което ставаше извън града или това, което предстоеше да стане вътре. Някои застанаха и около дома на Гай, като знаеха добре, че ако се появи някакво подозрение за това, което щеше да става, първо щяха да донесат на него и всяка мярка, която можеше да се вземе, щеше да бъде по негово нареждане. Когато гостите за вечеря извън къщи се прибраха и повечето от гражданите си бяха легнали, настъпи нощта и нямаше нищо, което можеше да разколебае техните надежди за успех. Тогава младежите се събраха и тръгнаха да изпълнят уговореното.

Споразумението между младежите и картагенците беше такова: когато Ханибал приближеше града откъм сушата, от източната страна на града, в посока на Теменидските порти, трябваше да запали огън на могилата, наричана от някои „Гробът на Хиацинт”, а от други – „Гробът на Аполон – Хиацинт”. А хората на Трагиск,[[177]](#endnote-177) щом забележат огъня, в отговор и те да запалят огън вътре в града. Като станеше това, Ханибал трябваше да загаси своя огън и бавно да се приближи към портите. Съгласно това споразумение младежите минаха през обитаваната част на града и стигнаха до гробището. То се намира в източната част на Тарент и е пълно с паметни плочи, защото и досега всички починали при тях се погребват вътре в градските стени, според едно древно предсказание. Казват, че богът им предсказал, че ще устроят града си по-добре, ако го направят с мнозинството. Те решили, че ще го устроят най-добре и според предсказанието, ако държат покойниците си отсам стените и затова и досега погребват починалите си отсам градските порти. Та младежите стигнаха до гробницата на Питионик и зачакаха. Когато войската на Ханибал се приближи и направи това, което бе решено, веднага щом видяха огъня, Никон и Трагиск се окуражиха и на свой ред запалиха сигналния огън. Като видяха, че Ханибаловият сигнал изгасна, много бързо се отправиха към портата, в желанието си ако могат бързо да избият поставените там стражи, защото беше решено картагенските войници бавно да напредват към нея. Всичко вървеше добре, стражите бяха изненадани и част от младежите се зае с избиването им, а останалите – с разбиването на мандалата. Портите бяха отворени бързо. Ханибал пристигна в уреченото време, като приближаването му бе осъразмерено по такъв начин, че да не бъде забелязано преди да стигне до града.

След като влизането му стана според първоначалния замисъл, безопасно и безшумно, Ханибал реши, че по-голямата част от начинанието му е вече изпълнена и вече окуражен продължи по широката улица към агората, водеща от т. нар. Дълбок път. Но все пак остави извън стената конниците, на брой не по-малко от две хиляди, като резерв за евентуални нападения отвън и при непредвидени обстоятелства, каквито е възможно да се случат при подобни операции. Като се приближи до района на агората, спря войската си в походен строй и зачака действията на Филемен, с опасения дали той ще успее да изпълни своята част от заговора. Защото в момента, в който той запали своя огън и предстоеше да тръгне към портата, изпрати Филемен с глигана, поставен на носилка, и с около хиляда либи до съседната порта, с намерението, както бе планирал първоначално, да не остави изходът на начинанието да зависи само от една възможност, а от повече. Когато той се приближи до стената и изсвири обичайния сигнал, пазачът веднага слезе при вратичката. Той му извика отвън да отвори бързо, защото са уморени – носят глиган. Пазачът се зарадва, като чу това и веднага му отвори, надявайки се да се облагодетелства от ловния успех на Филемен, понеже често беше получавал дял от неговата плячка. Самият той влезе, като държеше носилката отпред и заедно с него – друг, облечен като овчар, все едно че бе човек от полето и след тях – други двама, носещи животното отзад. Когато четиримата влязоха през вратичката, съсякоха и убиха отворилия им пазач, без той изобщо да заподозре опасността, докато опипваше убития звяр. След това лесно и спокойно пропуснаха през вратичката останалите тридесет либи, които ги следваха. Като сториха това, продължиха по-нататък и някои от тях разбиха запорните лостове на портата, други избиха защитниците на кулата, а трети дадоха уречените сигнали на останалите отвън либи. След като и те влязоха в безопасност, стигнаха до агората както им бе заповядано и след като и те се присъединиха, Ханибал много се зарадва, че всичко става според неговите желания и продължи да действа по първоначалния си план. Отдели от келтите две хиляди и като ги раздели на три части, постави при всяка част по двама от младежите, които бяха съставили конспирацията. С тях изпрати и някои от своите командири, като им нареди да заемат най-удобните подстъпи към агората. Като направи това, нареди на тарентските младежи да се пръснат и да спасяват тарентините, които можеха да се срещнат по улиците и да викат на разстояние на тарентините да останат по местата си, защото тяхната безопасност е осигурена, а на картагенските и келтските командири нареди да избиват римляните, които щяха да срещнат. Различните отреди се пръснаха и започнаха да изпълняват неговата заповед.

Веднага щом тарентините разбраха за нахлуването на враговете, градът се изпълни с викове и необичайна суматоха. Гай, когато му бе донесено, че противникът е влязъл в града, разбра, че не е в състояние да предприеме нищо, поради пиянството си, веднага излезе от дома заедно с близките си и стигна до портата, водеща към пристанището и стражата му отвори вратичката. Той излезе през нея и като взе една от закотвените лодки, качи се в нея заедно с близките си и се прехвърли в акрата. В същото време приятелите на Филемен, които бяха приготвили римски тръби и някои от тях се бяха научили да свирят на тях, застанаха в театъра и започнаха да свирят сбор на войската. Тъй като римляните започнаха да се отзовават в оръжие и да се стичат, както бе обичайно, към акрата, нещата се развиваха според замисъла на картагенците. Нахлувайки в широките улици разбъркано и безредно, римляните се натъкваха или на картагенци, или на келти и по такъв начин по-голямата част от тях бяха избити.

С настъпването на деня тарентините останаха спокойни по домовете си, понеже не знаеха какво се е случило. Съдейки по тръбите и по това, че не бе извършено никакво престъпление или разграбване на града те смятаха, че вълнението е предизвикано от самите римляни. Но като видяха огромното количество римляни, избити по главните улици и неколцина келти, които разграбваха тяхното въоръжение, заподозряха, че картагенците са проникнали в града.

Ханибал събра войската си на лагер в района на агората, а римляните се бяха оттеглили в акрата, където преди това бяха поставили свой гарнизон. Когато съвсем се проясни, Ханибал свика всички тарентини да се съберат на агората, а младежите преди това обиколиха града, викайки „Свобода!” и призовавайки гражданите да не се боят, защото картагенците са дошли заради тях. Колкото тарентини бяха приятелски настроени към Рим, като разбраха какво се е случило, се оттеглиха в акрата. останалите се събраха според призива без оръжие и Ханибал се обърна към тях с успокоителни слова.[[178]](#endnote-178) Тарентините единодушно изразяваха одобрението си на всяка негова дума, поради неочаквано появилата се надежда за свобода, след което той разпусна народа, като нареди всеки бързо да се прибере у дома си и да напише на вратата си „ТАРЕНТСКА”. Този, който напишеше това върху римска къща, заплаши със смъртно наказание. След това отдели най-подходящите за целта командири и им нареди да ръководят разграбването на римските домове, като им каза да смятат за вражеска собственост всяка ненадписана къща. Другата част от войската остави като резерв на грабителите.

От грабежа бе събрано голямо и разнообразно имущество, с което плячката на картагенците оправда техните предвиждания. Нощта прекараха в оръжие, а на следващия ден Ханибал свика общо събрание, включващо и тарентините, и реши да отдели града от акрата със стена, за да не се боят тарентините повече от завзелите акрата римляни. Като първа мярка се зае да вдигне ограда, успоредна на стената на акропола и на рова пред нея. Но като знаеше ясно, че противникът няма да позволи, а ще се постарае да си покаже силата, той постави в бойна готовност част от най-добрите си сили, като смяташе, че нищо по-важно не му предстои от това, първо да вземе страха на римляните и да окуражи тарентините. Веднага, щом започна да вдига първата ограда, римляните дръзко и храбро нападнаха противника, при което Ханибал влезе в кратка схватка с тях и се оттегли, за да ги насърчи да продължат напред. Когато повечето от тях минаха рова, даде знак на своите хора да ги ударят. Завърза се ожесточена битка, тъй като сражението се водеше в тясното пространство между двете стени и накрая римляните бяха надвити и принудени да се оттеглят. Много от тях загинаха по време на схватката, но по-голямата част – блъскани и разбивайки се, загинаха в рова.

След като Ханибал успя в безопасност да вдигне дървената ограда, временно запази спокойствие, понеже планът му се осъществяваше според предвижданията. Като затвори противниците, принуди ги да останат вътре в стената в страх не само за себе си, но да не загубят и акрата, а гражданите окуражи до такава степен, че да повярват, че и без помощта на картагенците ще могат сами да се справят с римляните. Но след това на малко разстояние от оградата откъм града направи ров, успореден на оградата и на стената на акрата. После пръстта от изкопа бе натрупана откъм страната на града и бе издигната втора ограда, с което защитата на града вече беше не по-слаба, отколкото ако имаше стена. След нея, още по-навътре към града, на съответното разстояние, се зае да издига стена, започвайки от улицата на Спасителя и свършвайки до Дълбокия път, така че укрепленията дори без хора да бъдат достатъчни, за да осигурят безопасността на тарентините. Като остави достатъчна и подходяща войскова част за охрана на града и стената и като постави на лагер край него конна сила и резерв, той вдигна своя лагер на около четиридесет стадия от града край реката, която някои наричат Галесос, а други – Еврот, на името на реката Еврот, която тече през Лакедемон. Тарентините имат много такива наименования из областта си и в града, защото съществува единно мнение, че те са заселници и родственици на лакедемоните.[[179]](#endnote-179) Стената скоро бе привършена, благодарение на усърдието и готовността на тарентините и съдействието на картагенците. При това Ханибал замисли и план за овладяването на акрата.

Когато беше вече привършил приготовленията си за обсада, в акрата пристигна помощ по море от Метапонта, с което римляните малко си възвърнаха куража и като нападнаха през нощта обсадните работи, разрушиха повечето машини и обсадни съоръжения. Като стана това, Ханибал се отказа да обсажда акрата и понеже строителството на стената вече беше завършило, събра тарентините и им показа, че засега е по-важно да установят контрол над морето. Тъй като акрата командваше входа на пристанището, както казах по-горе, тарентините изобщо не можеха да използват корабите си и да излязат извън залива, докато римляните безопасно получаваха всичко необходимо по море. Докато това ставаше, градът никога нямаше със сигурност да разчита на своята свобода. Разбирайки това, Ханибал обясни на тарентините, че ако защитниците на акрата бъдат лишени от възможността да се снабдяват по море, скоро ще се подчинят доброволно, като изоставят укреплението и предадат целия участък. Тарентините го слушаха внимателно и се съгласиха с думите му. Но не можеха да измислят никакъв начин да го направят, освен ако не се появи флотът от Картаген. Това обаче в момента беше невъзможно. Ето защо не можеха да доловят към какво клони Ханибал, като им говори всичко това. А когато той заяви, че е ясно, че те сами могат да овладеят морето без помощта на Картаген, още повече се изненадаха, като не можеха да схванат какво има предвид. А той беше забелязал, че широката улица от вътрешната страна на стената, минаваща покрай нея, водеше от залива до външното море и можеше лесно да се нагоди за тази цел. Беше намислил по тази улица корабите от залива да се пренесат до южната страна. Затова веднага, щом сподели плана си пред тарентините, те не само тутакси го приеха, но изразиха безкрайното си възхищение към него, като се увериха, че нищо не е в състояние да надмогне неговата разсъдливост и смелост. Бързо построиха платформи на колела, работата бе свършена почти едновременно с речта му, защото не липсваше готовност и голямо количество работна ръка, които да съдействат за изпълнението на плана. По такъв начин тарентините прехвърлиха корабите си във външното море и в безопасност обсадиха защитниците на акрата, лишавайки ги от възможност за снабдяване отвън. Ханибал остави свой гарнизон в града и тръгна с войската си. След три дни се върна в стария си лагер, където остана докато премине зимата.

*СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ*

Превземането на Сиракуза

1. (…) След няколко дни един дезертьор му съобщи, че в града вече трети ден празнуват свещения празник на Артемида и че докато ядат малко хляб поради неговата оскъдица, в същото време пият много вино, от което и Епикид, и сиракузците си бяха осигурили големи количества.[[180]](#endnote-180) Тогава Марк си припомни своите изчисления за стената, в коя част тя е най-ниска и като си помисли, че е вероятно хората да са пияни поради обилието на вино и липсата на стабилна храна, реши да си опита късмета. Бързо бяха построени две стълби с височина, подходяща за стената и се зае да осъществи плана си, като го сподели с хората, които смяташе за най-подходящи за изкачването и за поемането на първата и най-опасна част от него. Обеща им големи награди в случай на успех. Избра и техните помощници, които трябваше да занесат стълбите, без да им каже нищо, освен да бъдат готови да изпълнят заповедта му. Тя бе изпълнена и като избра подходящия час на нощта, той събуди първите. Изпрати напред носачите на стълбите заедно с една семея и един хилиарх и след като им припомни бъдещите дарове за проявена храброст, събуди цялата войска и отпрати първите отреди, всяка семея на разстояние една от друга. Когато наближиха цифрата хиляда, изчака известно време и ги последва с останалата част от войската. Носачите на стълбите успяха скришом и в безопасност да ги вдигнат до стената, всички се втурнаха да се катерят по стълбите не според първоначално определения ред, а всеки според силите си. Първите покачили се завариха постовете празни. Тия в кулата се бяха събрали заради празника и някои от тях продължаваха да пият, а други, отдавна пияни, бяха заспали. Затова те нападнаха незабелязано и тихо стражите в първата и втората кула, и ги избиха. След това достигнаха така наречените Хексапили и като разтвориха първото им крило, пропуснаха през него стратега и останалата част от войската. Така римляните завладяха Сиракуза.[[181]](#endnote-181) (…)

Никой от гражданите не разбра какво става поради разстоянието, тъй като градът е с голяма площ (…) Римляните много се окуражиха, след като овладяха Епиполите (…)

XL. СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ

**51.** Той заповяда на пехотата да докарат товарните магарета от тила и да ги разположат отпред. Така си осигуриха по-сигурна защита, отколкото с всякакви прегради.

ДЕВЕТА КНИГА

фрагменти

Съдържание:

1. *ОТ ПРЕДГОВОРА*

ОБЯСНЕНИЕ ЗА СУРОВИЯ СТИЛ. ГЕНЕАЛОГИЧНИЯТ ТИП ИЗЛОЖЕНИЕ. ЕФОР. ТРУДЪТ НА ПОЛИБИЙ ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ПРАГМАТИЧНИТЕ ПОЛИТИЦИ. СЪБИТИЙНАТА ИСТОРИЯ. НЕ ЖЕЛАЕ ДА ПОВТАРЯ КАЗАНОТО ОТ ДРУГИ. НОВИТЕ СЪБИТИЯ ИЗИСКВАТ НОВ РАЗКАЗ. РАЗКАЗЪТ НА ПОЛИБИЙ НЕ ЦЕЛИ ЗАБАВЛЕНИЕ, А ПОЛЗА (1-2).

1. *СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ*

ХАНИБАЛ ПРЕДИЗВИКВА АПИЙ, ОБСАДИЛ КАПУА, НА БИТКА. ЩУРМ НА РИМСКИЯ ЛАГЕР. НЕУДОВЛЕТВОРЕНИЕТО НА ХАНИБАЛ. РИМЛЯНИТЕ НЕ ОТСТЪПВАТ. УСПЕХИТЕ НА КАРТАГЕН ДОСЕГА СЕ ДЪЛЖАТ НА КОННИЦАТА. РИМСКАТА ВОЙСКА НЕ СЕ ОСМЕЛЯВА ДА ИЗЛЕЗЕ НА СРАЖЕНИЕ. ПЛАНЪТ НА ХАНИБАЛ ДА ПРИБЛИЖИ РИМ (3-4).

ПИСМОТО МУ ДО ЖИТЕЛИТЕ НА КАПУА. ТРЕВОГАТА В РИМ. КАПУАНЦИТЕ ПРОДЪЛЖАВАТ СЪПРОТИВАТА. ХАНИБАЛ ПРЕМИНАВА АНИОН И ПРИБЛИЖАВА РИМ. СТРАХ И ВЪЗБУДА В ГРАДА. МОЛИТВИТЕ НА ГРАЖДАНИТЕ. НЕОЧАКВАН ПРИЗНАК ЗА СПАСЕНИЕ. НОВИЯТ НАБОР НА ГНЕЙ И ПУБЛИЙ. ХАНИБАЛ СЕ ОТКАЗВА ДА НАПАДА РИМ. ПУБЛИЙ РАЗРУШАВА МОСТОВЕТЕ НА АНИОН. АПИЙ ОСТАВА ОКОЛО КАПУА. ХАНИБАЛ КРАЙ РЕГИОН (5-7).

ДОБЛЕСТТА И УПОРСТВОТО НА КАРТАГЕНЦИТЕ И РИМЛЯ-НИТЕ. СРАВНЕНИЕ С ЕПАМИНОНД ОТ ТИВА. ВЪЗХВАЛА НА СТРАТЕГА ХАНИБАЛ. РИМЛЯНИТЕ СЕ ДЪРЖАТ ПО-ДОБРЕ ОТ ЛАКЕДЕМОНИТЕ. ПОУКАТА ЗА БЪДЕЩИТЕ ПЪЛКОВОДЦИ. ОБСАДАТА НА ТАРЕНТ ОТ РИМЛЯНИТЕ (8-9).

1. *СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ*

ГДАДЪТ СЕ КРАСИ ОТ ДОБЛЕСТТА НА НЕГОВИТЕ ГРАЖДАНИ. ПРИСВОЯВАНЕТО НА ЧУЖДИ ЦЕННОСТИ Е ГРЕШКА НА РИМЛЯНИТЕ. СПОМЕНЪТ ЗА СОБСТВЕНИТЕ НЕЩАСТИЯ СЪБУЖДА ОМРАЗА (10).

1. *СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ*

РАЗПРИТЕ МЕЖДУ КАРТАГЕНСКИТЕ СТРАТЕЗИ. ПРИСЪЩАТА ИМ АЛЧНОСТ (11).

1. *СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ*

РИМСКОТО ПОСЛАНИЧЕСТВО ДО ПТОЛЕМЕЙ. ЗА ИЗКУСТВОТО НА ПЪЛКОВОДЕЦА. НУЖДАТА ОТ ЗНАНИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ. ПАЗЕНЕТО НА ТАЙНА. НУЖДАТА ОТ РАЗУЗНАВАНЕ. НУЖДАТА ОТ АСТРОНОМИЧНИ ПОЗНАНИЯ. КАК СЕ ОПРЕДЕЛЯТ ЧАСТИТЕ НА ДЕНОНОЩИЕТО. ПРЕДСТАВЕНИЯТ ОТ ОМИР ОДИСЕЙ – ПРИМЕР ЗА ВЕЩ ПЪЛКОВОДЕЦ (11 -16).

ПРИМЕРЪТ С АРАТ ПРИ КИНЕТА. ГРЕШКАТА В СИГНАЛИЗАЦИЯТА. ПРОВАЛЪТ. НУЖДАТА ОТ НАДЕЖДНА СИГНАЛИЗАЦИЯ. ПРИМЕРЪТ С КЛЕОМЕН ПРИ МЕГАЛОПОЛИС. ПРИМЕРЪТ С ФИЛИП ПРИ МЕЛИТЕЯ. НИКИЙ ПРИ СИРАКУЗА. УСПЕХЪТ НА ЗНАЕЩИТЕ ЗАВИСИ ОТ ЧУЖДОТО НЕВЕЖЕСТВО. КАК СЕ ОПРЕДЕЛЯ ДЪЛЖИНАТА НА СТЪЛБИТЕ ПРИ ЩУРМ НА КРЕПОСТНА СТЕНА. НЕОБХОДИМОСТТА ОТ ПОЗНАНИЯ ПО ГЕОМЕТРИЯ. (17-20).

РИМЛЯНИТЕ И КАРТАГЕНЦИТЕ ИЗПИТВАТ ОБРАТИТЕ НА СЪДБАТА (21).

ХАРАКТЕРЪТ НА ХАНИБАЛ. СЪВЕТИТЕ НА ПРИЯТЕЛИТЕ И СЛОЖНОСТТА НА ФАКТИТЕ ПРОМЕНЯТ ПОВЕДЕНИЕТО НА ХОРАТА. ПРИМЕРЪТ С АГАТОКЪЛ. СЪС СПАРТАНЕЦА КЛЕОМЕН. КАНИБАЛСКОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ НА МОЛОН ПРЕД ПОХОДА НА ХАНИБАЛ КЪМ ИТАЛИЯ. АЛЧНОСТТА НА ХАНИБАЛ. ВЛИЯНИЕТО НА ПРИЯТЕЛИТЕ МУ. В КАРТАГЕН ГО СМЯТАЛИ ЗА АЛЧЕН, В РИМ – ЗА ЖЕСТОК (22-26).

1. *СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ*

ЗА ГОЛЕМИНАТА НА ГРАДОВЕТЕ НЕ МОЖЕ ДА СЕ СЪДИ ПО ОБИКОЛКАТА ИМ. УРОЦИТЕ ПО ГЕОМЕТРИЯ. АКРАГАНТ (АГРИГЕНТ). НЕГОВОТО ВЕЛИКОЛЕПИЕ. АГАТИРНА. УСЛОВИЯТА НА МАРК (26-27).

1. *СЪБИТИЯТА В ЕЛАДА*

РЕЧИТЕ НА ЕТОЛИЕЦА ХЛЕАНЕАС И НА АКАРНАНЕЦА ЛИКИСК В СПАРТА (28-40).

ОБСАДАТА НА ЕХИН ОТ ФИЛИП. ЕГИНА ОКУПИР-АНА ОТ РИМЛЯНИТЕ (41-42).

1. *СЪБИТИЯТА В АЗИЯ*

РЕКАТА ЕФРАТ. НЕЙНИТЕ ИЗВОРИ, ТЕЧЕНИЕ И УСТИЕ (43).

1. ОТ ПРЕДГОВОРА

Между събитията, които се вписват в споменатата олимпиада[[182]](#endnote-182) или в четиригодишния период, който обозначаваме с името „олимпиада”, най-важните са тези. За тях ще се опитам да разкажа в две книги. Знам, че на моя труд е присъща известна суровост и че поради еднотипността на своята структура той е подходящ и се радва на одобрението само на един род читатели. Ако не почти всички останали писатели, то повечето привличат мнозинството читатели за среща с техните трудове, като използват всички разновидности на историческия разказ. Генеалогичният начин на изложение привлича любознателните. Любопитният и обичащ подробностите читател търси разкази за заселничества, основавания и кръвни връзки, вид разказ, какъвто намираме у Ефор,[[183]](#endnote-183) а политикът (обича да чете – б. пр.) за делата на народи, градове и властници. Тъй като аз се придържам чисто към тази страна на историята и трудът ми се занимава изцяло само с тези въпроси, то ще прилягам както казах преди, само на един вид читатели и моето четиво в по-голямата си част не е пригодено да привлича интереса на широката публика. По каква причина предпочетох да изключа от повествованието си другите страни на историята и да я излагам само по събития, съм обяснявал подробно на други места, но не ми се струва излишно и сега накратко да ги припомня на читателя, за да наблегна на тях.

Тъй като мнозина многократно са изброявали генеалогиите, митовете, заселничествата, връзките между градовете, основаванията на градове, на тоя, който сега се залавя да пише за тях, остава или да повтаря чужди думи, сякаш са негови, което е най-срамното нещо, или ако не желае да прави това, да хвърля напразни усилия, признавайки че пише и отделя внимание за неща, които са достатъчно описани от предходниците му и са предадени на идното поколение. От това аз се отказах поради тези и поради други причини. Избрах историята на събитията, първо, защото непрекъснатите новости изискват нов разказ, понеже старите историци не са били в състояние да разкажат за събития, които ще последват след тях самите и, второ, заради ползата от този вид разказ както преди, така и днес, след като знанията и изкуствата по наше време така са се задълбочили, че изучаващите историята бихме могли да кажем, са снабдени с метод, чрез който да се справят при всяко обстоятелство. Поради това аз, като се старая не толкова да забавлявам своите читатели, колкото да принеса полза за тези, които внимават, се заех с тази форма на исторически разказ. Най-добри свидетели за истинността на моите думи са ония, които изучават внимателно моята история.

1. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ

Обсадата на Капуа

Ханибал обкръжи лагера на Апий и най-напред го подложи на обстрел и изпитание, за да го предизвика да излезе на битка. Но след като никой не му обърна внимание, накрая това, което ставаше, започна да прилича на обсаден щурм, като конниците, връхлитайки на или, с викове мятаха копията си в лагера, а пехотата нападаше по семеи и се опитваше да разбие оградата. Но дори и това не успя да отклони римляните от целта, която си бяха поставили, а леките им части отблъскваха атакуващите лагера, докато тежкото въоръжение оставаше в боен ред под своите щандарти, като се предпазваха от стрелите и копията, падащи върху тях. Ханибал беше напълно неудовлетворен, след като нито можеше да влезе в града, нито да предизвика римляните на битка и започна да мисли как да постъпи при създалото се положение. Струва ми се, че това, което стана тогава, би могло да обърка не само картагенците, но и всички други, които биха го научили. Та кой би повярвал, че римляните, след като са били победени в толкова много сражения от картагенците и все още не се осмеляват да излязат срещу противника, въпреки това отказват както да отстъпят, така и да се оттеглят от незащитената територия? След като досега те се задоволяваха единствено да следват своите противници по височините, сега се бяха разположили в равнината, и то в най-хубавия район на Италия, обсаждаха най-здраво укрепения град, докато в същото време бяха обградени и нападани от противник, срещу когото не можеха и да помислят да излязат. Докато картагенците, които досега непрекъснато печелеха в сраженията, сега понякога претърпяваха не по-малки загуби от тях. Според мен причината за поведението на двете страни беше в това, че и двете смятаха, че успехите на картагенците и пораженията на римляните се дължаха на силата на Ханибаловата конница. Оттам и тактиката на победените войски да следват успоредно своите победители след сраженията, беше основателна; защото вървяха покрай тях по такива места, по които противниковата конница никак не можеше да им навреди. И положението, в което изпаднаха и двете войски край Капуа, беше нормално да се очаква.

Римската войска не се осмеляваше да излезе на битка, понеже се боеше от вражата конница, но дръзко стоеше в лагера, разбирайки ясно, че конницата, от която получава поражения в битките, ще бъде по този начин безвредна за тях. Картагенците пък също така очевидно не можеха да останат на лагер с конницата си за повече време, тъй като римляните само заради това бяха унищожили целия фураж в околността, а поради голямото разстояние те не можеха да си донесат от тила достатъчно сено и ечемик за толкова много коне и добитък. Нито пък се осмеляваха да останат на лагер без конницата си и да обсаждат противника, който имаше като преимущество ограда и ров, и битката с когото, ако бъдеха лишени от конницата си, щеше да е равностойна и спорна. Освен това се опасяваха да не би новоизбраните консули да се установят на лагер зад тях и да им създадат големи трудности, като ги лишат от възможност за снабдяване. По тези причини Ханибал прецени, че е невъзможно със сила да вдигне обсадата и промени плана си. Помисли, че ако скришом се промъкне и внезапно се появи в околностите на Рим, вероятно ще може да придобие известно преимущество и срещу самия град, като изплаши с изненадващата си поява неговите жители. Ако ли не, ще принуди войската на Апий или да вдигне обсадата, бързайки да се притече на помощ на родния си град, или ако се раздели на две – тези, които се притекат на помощ и тези, които останат в обсада (на Капуа), ще бъдат лесно съкрушими.

С това намерение изпрати до Капуа писмоносец. Накара един либиец да се прехвърли в римския лагер и оттам – в града, като се погрижи за сигурността на писмото. Много се опасяваше да не би капуанците, като го видят, че се оттегля, да се отчаят, загубили всякаква надежда, и да се предадат на римляните. Затова описа своя план и защо се вдига, и изпрати либиеца, за да може като разберат плана му и причината за неговото оттегляне, да продължат храбро защитата. Когато до Рим стигна вестта за това, което става край Капуа, че Ханибал се е разположил успоредно на техните сили и обсажда войските им, всички бяха възбудени и разтревожени, тъй като чувстваха, че предстоящото решение щеше да окаже влияние върху целия изход от войната.[[184]](#endnote-184) Затова в приготовленията и изпращанията на военна сила цялото внимание на всички беше насочено към този участък на войната. Капуанците, щом получиха писмото от либиеца и разбраха замисъла на картагенците, продължиха съпротивата, решени да заложат на тази надежда. На петия ден от пристигането си Ханибал, след като нахрани войската и остави огньовете запалени, се вдигна от стана по такъв начин, че никой от противниците не можа да разбере какво става. Направи действени и без почивка преходи през Самнитида, изпращайки непрекъснато предни отреди да оглеждат и заемат укрепените места край пътя. Докато вниманието на римляните беше заето с това, което ставаше край Капуа, той успя скришом да премине реката Анион и да се приближи дотолкова, че устрои лагера си на не повече от четиридесет стадия от града.

Когато вестта стигна в Рим, жителите му изпаднаха в пълна тревога и страх, поради внезапността на събитието и изключителната му ненадейност. Ханибал никога не беше се приближавал толкова близо до града. Освен това възникна и подозрението, че противниците не биха се осмелили да се приближат толкова, ако не са унищожили войската край Капуа. Ето защо мъжете заеха позиции по стените и на по-изгодните места пред града, докато жените започнаха да обикалят храмовете в молитви към боговете, като метяха с косите си основите на светилищата. Такъв е обичаят при тях, когато отечеството е изправено пред смъртна опасност. Ала веднага след като Ханибал се установи на лагер и се готвеше на следния ден да си опита силите срещу самия град, се появи един неочакван и случаен признак за спасението на Рим. Гней и Публий[[185]](#endnote-185) бяха извършили набора на един легион, бяха взели от войниците му клетва на същия този ден да се явят в града и по това време набираха и изпробваха войници за втория легион. В резултат на това стана така, че в необходимия момент в града изведнъж се събра голямо количество мъже. Стратезите храбро ги изведоха навън и ги разположиха пред града, за да посрещнат напора на Ханибал. В началото картагенците се втурнаха напред, не без надеждата, че ще завладеят с щурм самия Рим. Но като видяха противниците, застанали срещу тях в боен ред и след като бързо научиха за станалото от един пленник, се отказаха да щурмуват града и започнаха да грабят областта, като опожаряваха къщите. Отначало събраха и докараха в лагера неизброимо количество плячка, тъй като бяха дошли в земя, в която никой не беше допускал, че ще проникне враг.

Но след това, след като консулите се осмелиха да се спрат на лагер срещу тях само на десет стадия разстояние, Ханибал, макар и събрал голяма плячка, се отказа от надеждата да завладее Рим. Преди всичко изчисли, че е минал необходимият срок, в който според неговия замисъл Апий, научил, че градът е заплашен, трябваше или изцяло да вдигне обсадата и да се притече на помощ на Рим, или да остави известна част, а с по-голямата част от войската си да побърза на помощ. И в двата случая Ханибал смяташе, че неговата цел би се постигнала и затова на зазоряване изведе войската си от лагера.[[186]](#endnote-186) Публий разруши мостовете на споменатата по-горе река и като го принуди да прехвърля войската си през течението, нападна картагенците по време на преминаването и им създаде немалко главоболия. Не можеше да им причини нищо сериозно, поради големия брой конници и поради лекотата, с която нумидийците преминаваха през всякакъв терен. Но като отне една значителна част от плячката му и уби триста противникови войника, се оттегли в лагера си. След това реши, че картагенците се оттеглят бързо от страх и ги последва, като държеше околните височини. Отначало Ханибал се придвижваше бързо, нетърпелив да осъществи плана си. Но когато на петия ден му бе донесено, че Апий е останал на позициите си в обсада се спря, за да изчака частта от войската, която вървеше след него и през нощта нападна противниковата войска, като изби повечето от тях, а останалите отблъсна в лагерните им позиции. Но когато на следващия ден разбра, че римляните са се укрепили на една защитена височина, се отказа да упорства повече срещу тях и като премина през Дауния и Бретиана, се озова в района на Регион така неочаквано, че за малко да завладее самия град, отряза пътя на всички граждани, които бяха излезли на полето и в своята внезапна поява залови много жители на Регион.

Мисля, че човек с основание би могъл да изпита възхита пред проявените по това време воинска доблест и упорство в бойните действия както от страна на картагенците, така и на римляните. По същия начин всички се възхищават на Епаминонд от Тива[[187]](#endnote-187) затова, че като пристигна в Тегея със съюзниците си и разбра, че лакедемоните целокупно са дошли в Мантинея и са събрали в този град своите съюзници, с намерение да дадат сражение на тиванците, нареди на войската си да получи рано вечерята си и изведе войската на свечеряване, уж че бърза да приеме сражението и че се стреми да заеме изгодни позиции. След като създаде такова впечатление сред войнишката тълпа продължи, отправяйки се към самата Спарта и като стигна неочаквано в третия час на деня до града, завари Спарта празна и незащитена, успя със сила да се добере до централния площад и овладя тази част от града, която е обърната към реката. Но нещата получиха неочакван обрат, когато един дезертьор се добра през нощта в Мантинея и съобщи на царя Агесилай за станалото. И когато спартанците тръгнаха на помощ към града тъкмо в момента на неговото завладяване, Епаминонд се отказа от това намерение. Даде закуска и отдих на войската си след дългия поход край водите на Еврот и тръгна обратно по същия път, преценил, че щом като спартанците и техните съюзници са дошли на помощ на Спарта, то те на свой ред са оставили празна Мантинея. Точно така беше станало. Въодушевявайки тиванците, след един бърз нощен преход се озова и приближи до Мантинея по обед, като го завари напълно лишен от защитници. Но точно по това време се появиха атиняните, нетърпеливи да вземат участие във войната с тиванците в помощ на лакедемоните, съгласно техния съюзнически договор. Челото на тиванската войска вече бе стигнало храма на Посейдон, който лежи на около седем стадия пред града, когато атиняните, сякаш по предварителен план, се появиха по планинските склонове, надвиснали над Мантинея. Когато неколцината останали в града мантинеити ги видяха, едва успяха да съберат кураж да се качат по стените и да отблъснат атаката на неприятеля. Затова писателите с основание недоволстват от неблагоприятния изход на тази операция, като казват за стратега, че е направил всичко, което подхожда на един добър стратег и че Епаминонд е надминал своите съперници, но е бил победен от съдбата.

Човек би могъл да каже почти същото за Ханибал. Затова, че се хвърли срещу противника и се опита с няколко последователни сражения да вдигне обсадата и след като този щурм не успя, тръгна към самия Рим. След като не сполучи да постигне целите си там поради един случаен обрат на нещата, веднага се обърна и разби следващия го противник, като при това изчака необходимото време, за да види дали ще настъпи раздвижване сред обсаждащите Капуа. И най-накрая – затова, че без да се откаже от крайното си намерение, той се хвърли да нанесе щети на противника и за малко да унищожи Регион. Кой не би удостоил с възхищението си споменатия стратег заради всички тези подвизи? Що се отнася до римляните, човек би отсъдил, че тогава те се държаха по-добре от лакедемоните. Защото лакедемоните още при първото съобщение се втурнаха и наистина спасиха Спарта, но доколкото зависеше от тях – загубиха Мантинея. А римляните защитиха и родината си и обсадата не вдигнаха, но устояха на решенията си непоклатимо и твърдо, и след това започнаха да притискат капуанците още по-храбро. Казах всичко това не толкова за да хваля римляните или картагенците – похвала към тези два народа вече често пъти съм изказвал – но по-скоро за похвала на водачите на тези две държави и заради бъдещите водачи, на които предстои да се занимават с държавни дела.[[188]](#endnote-188) За да могат, като си спомнят някои неща, а други като виждат пред очите си, да станат ревностни последователи във взимането на решения, които изглеждат рисковани и опасни, но всъщност дързостта на чието взимане не е свързана с опасност, замисълът на които предизвиква възхита и великолепието на които ще живее вечно в човешката памет, независимо дали резултатът е успех или провал, стига само всичко, което е направено, да е плод на разумно обмисляне.

*Тарент*

Когато римляните обсаждаха Тарент Бомилкар, картагенският наварх, дойде на помощ с много голяма сила и след като не можа с нищо да помогне на защитниците, тъй като римляните здраво защитаваха лагера си, без да забележи, изразходва припасите. И както първоначално бе накаран да дойде с големи увещания и молби, така след това бе принуден да отплава далеч от молбите на намиращите се вътре в града.[[189]](#endnote-189)

1. СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ
2. Градът се краси не от хубости, донесени отвън, а от доблестта на своите граждани (…)

Поради това римляните решиха да пренесат споменатите неща в своето отечество и да не оставят нищо. Дали постъпиха правилно и в свой интерес или напротив, би могло много да се говори, но все пак тогава те по-скоро постъпиха погрешно, нито пък сега действат правилно. Ако още в самото начало бяха тласкали напредъка на своята родина с подобни средства, те очевидно щяха да са постъпили основателно, отнасяйки в отечеството си неща, чрез които са го възмогнали. Но след като бяха следвали един простоват стил на живеене и бяха стояли далече от такъв разкош и лукс, а за сметка на това винаги бяха побеждавали тия, които разполагаха с многобройни и най-хубави образци на такива произведения, как да не сметнем, че с това действие допуснаха грешка? Да изоставиш нравите на победителите и да започнеш да подражаваш на победените, като не само си присвояваш техните предмети, но и си навличаш закономерно съпътстващата ги завист, което е най-страшното за оногова, който има господстващи позиции, това единодушно може да се признае за грешка. Този, който ги гледа, не облазява толкова тия, които са придобили чужди произведения на изкуството, колкото завижда и изпитва известно състрадание към техните първоначални притежатели. А когато възникне добра възможност някой да събере за себе си всички богатства на другите народи и те някак започнат да подканват ония, от които са били отнети, да дойдат да ги гледат, нещата стават още по-лоши. Става така, че зрителите съжаляват вече не своите съседи, но самите себе си, като си припомнят нещастията, сполетели техния дом. Това запалва не само завист, но и известен гняв към облагодетелствалите се. Спомените за собствените нещастия събужда омраза към техните причинители. Вероятно има някакви основания да се присвоява чуждото злато и сребро. Би било невъзможно за римляните да се стремят към световно господство, ако не отслабваха възможностите на другите, засилвайки същевременно собствената си мощ. Но това, което не допринася за могъществото, би могло да се оставя там, където е създадено първоначално, заедно със съпътстващата го завист, и да се прибавя към славата на отечеството, което би се украсявало не с картини и статуи, а от достойнството и великодушието. Във всеки случай казвам това за тия, които ще унаследят империята, за да не ограбват другите градове, мислейки, че чуждите нещастия са украса за собствената им родина. Но римляните, след като пренесоха тези произведения на изкуството, използваха това, което идваше от частните домове за украса на личните си имоти, а това, което бе обществено – за декорация на обществените сгради.

1. СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ
2. Картагенските военачалници, след като бяха надвили неприятеля, не можеха да надмогнат себе си и смятайки, че са приключили войната с Рим, започнаха разпри помежду си, като разногласията възникваха непрекъснато, поради присъщата на картагенците алчност и властолюбие.[[190]](#endnote-190) Един от тях беше Хасдрубал, синът на Гескон и неговите порочни действия, породени от прекомерната му власт отидоха толкова далече, че започна да изнудва за голяма сума Андобал, най-верния му приятел в Иберия, който по-рано беше свален от власт от картагенците, а после – възстановен отново с тяхна благословия.[[191]](#endnote-191) Когато той отказа, разчитайки на своята предишна вярност към Картаген, (Хасдрубал – б. пр.) предяви срещу него едно лъжливо обвинение и го принуди да даде дъщерите си за заложници.
3. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ

Римското посланичество до Птолемей

**11а.** Римляните изпратиха посланици до Птолемей,[[192]](#endnote-192) които да му искат да ги снабди с жито. Техните запаси бяха твърде намалели, защото реколтата в Италия чак до вратите на Рим бе изцяло унищожена от войските, а отвън не идваше никаква помощ поради това, че в целия свят се водеха войни и в земите се намираха чужди военни сили, освен в Египет.[[193]](#endnote-193) Нуждата от жито в Рим бе стигнала до такова равнище, че един сицилийски медимн се продаваше за петнадесет драхми. Но независимо от това тежко положение, римляните не се отказваха от военните си приготовления (…)

За изкуството на пълководеца

Всички военни операции изискват много внимателно обмисляне. Но да се постигне успех във всяка една от тях е възможно само тогава, когато разумно осъществяваме своя план. От разигралите се събития лесно може да се разбере, че това, което се извършва открито и със сила носи по-малки успехи от онова, което се прави с хитрост и в подходящ момент. Не по-малко лесно е фактите да ни убедят, че в операции, които зависят от умело избрания момент грешките, които се допускат, са много повече от правилните действия. И никой не би могъл да отрече, че повечето допуснати грешки се дължат на невежеството на военачалниците и на тяхното лекомислие. Сега трябва да разгледаме в какво се изразяват тези грешки.

Не подхожда да наричаме „дейност” тези неща в хода на войната, които стават без предварително намерение, а по-скоро – обрати и случайности. Тъй като те не влизат в никаква система от устойчиви правила, няма да се занимавам с тях. Ще обсъдя тези, които се осъществяват по предварителен план. Сега ще стане дума за тях. След като всяко такова действие има своя определен момент, време за осъществяване и място, изисква да бъде извършено тайно, с определени сигнали и освен това – зависи от какви хора, с какви хора и по какъв начин ще се извърши, ясно е, че този, който е улучил във всички подробности, няма да сгреши в начинанието си, но ако пренебрегне само една от тях – ще провали целия си план. Също така вярно е, че природата е в състояние да провали цялото начинание само поради една допусната грешка в подробностите, но съвършенството във всяка подробност едва-едва е достатъчно за сполучливия изход.

Поради това при подобно начинание военачалниците не трябва да пропуснат доброто организиране на нито един детайл. Първото от споменатите условия, това е да се пази мълчание и нито от радост заради някоя неочаквано появила се надежда, нито от страх, нито от близост или приятелски чувства да се разкриват плановете на хора, които стоят вън от тях, а да се съобщават само на тези, без които не би могло да се постигне осъществяването на замисъла, и то само тогава, когато обстоятелствата налагат тяхното включване в операцията. Трябва да се пази мълчание не само с езика, но още повече – душевно мълчание. защото мнозина, макар и да крият с думите си, понякога издават своите намерения с израза на лицата си или със своите постъпки. Второто изискване е да се опознават добре възможностите за дневни и нощни преходи, и докъде биха ни довели те, не само по суша, но и по море. Третото и най-важното – да можем да се съобразяваме с времето и сезона, и да улучваме точно подходящото време за изпълнението на своя замисъл. Изборът на мястото за операцията не бива да се подценява, защото често поради мястото някои неща, смятани за невъзможни, се оказват възможни, а други, мислени за изпълними, се оказват неизпълними. Накрая, не бива да се пренебрегват сигналите и ответните сигнали, както и изборът на тези, чрез чието ръководство и съдействие ще осъществяваме своя план.

Споменатите неща се научават било чрез опит, било чрез изучаването на чуждия опит, било чрез систематично проучване. Разбира се, най-добре би било пълководецът сам да познава пътищата, местността, в която трябва да действа, нейния характер и освен това – хората, чрез които и с които ще действа. Втората възможност е внимателно да ги проучи и да не разчита на случайни осведомители. Залогът за вярност на водачите при такива начинания трябва винаги да бъде в ръцете на тия, които ги следват. Умението на пълководеца в тези и подобни неща може сигурно да се изгради върху собствения му военен опит, отчасти чрез дейност, отчасти чрез обучение. Но това, което зависи от научния опит изисква теоретично знание, най-вече в областта на астрономията и геометрията, като за този вид дейност не се изисква задълбоченото им изучаване. Те могат да допринесат голяма полза и да осигурят предимства при осъществяването на предварителния замисъл. Най-необходимата част от астрономията е тази, която се занимава с промените на деня и нощта. Ако тяхната продължителност винаги беше една и съща, тогава нямаше да ни създава затруднения и знанието в такъв случай щеше да бъде достъпно за всички. Но след като те се различават по дължина не само помежду си, но и от самите себе си, явно е, че е необходимо да знаем закономерностите на тяхното увеличаване и намаляване. Та как човек би могъл точно да изчисли продължителността на един дневен или нощен преход, ако не може да съобрази разликата в техните дължини? Естествено е, че никакво действие не може да се осъществи в определения за него момент без такова знание, а то ще се извършва винаги или по-рано, или по-късно от предвиденото. И особено при война по-голяма грешка е да се извършват преждевременно, нежели със закъснение. Защото този, който пристигне след определеното време само ще се разочарова в своите надежди, той разбира какво е станало още от разстояние и успява да се оттегли в безопасност. Но този, който изпревари момента, приближи се до врага и бъде забелязан от него, не само се разделя с надеждата си, но и рискува пълно поражение.

Наистина времето е това,[[194]](#endnote-194) което управлява всички човешки дела и най-вече военните. Затова стратегът трябва добре да познава летните [и зимни] слънцестояния, равноденствията и увеличаването на дните и нощите между тях. Само така ще може добре да изчисли разстоянието за преход както по суша, така и по море. Разбира се, необходимо е и да знае подразделенията на деня и на нощта, за да може да прецени кога да се събужда войската и кога да се тръгва. Не може добре да се улучи краят, без добре да е изчислен началният момент. Не е невъзможно да определим часовете на деня по сянката, чрез движението на слънцето и неговото положение на небето. Но часовете на нощта са трудни, ако човек не е запознат с подредбата и разположението на дванадесетте зодиакални знака. Но и разположението на съзвездията е твърде лесно да се научи. Защото макар нощите да са неравномерни, щом като във всяка нощ се появят шест от дванадесетте зодиакални знака, по необходимост следва, че еднакви елементи на дванадесетте знака се появяват по едно и също време на нощта. След като е известно положението на слънцето в зодиака всеки ден, очевидно е, че при неговото залязване по необходимост на небосклона ще се появи противоположната част от зодиака. Така че частта от нощта, която е минала, може да се прецени по частта от зодиака, която е изгряла. След като се знае броят на зодиакалните знаци и тяхната големина, могат да се определят и частите на нощта, които им съответстват. В облачни нощи трябва да се наблюдава луната, тъй като поради нейната големина светлината й се вижда в която и част на небосклона да се намира тя. Часът може да се определя от момента и мястото на нейното изгряване, а понякога – от момента и мястото на нейното залязване, стига и за това да имаме предварително знание за ежедневните различия в часа на нейния изгрев. Съществува много лек начин да се прецени и това. Периодът на пълното й завъртане е общо взето един месец и ние можем да преценим, че тези месеци са сходни по дължина.

Можем да изкажем похвала и към Омир, който представя Одисей, най-способния вожд, как определя своите действия според разположението на звездите, не само по море, но и на суша.[[195]](#endnote-195) Защото достатъчни са тези явления, които ни връхлитат ненадейно и които не можем точно да предвидим, и ни създават затруднения големи и чести, като дъждове, бури, наводнения, поледици, влажната и облачна атмосфера и други подобни. Ако пренебрегваме и тези неща, които могат да се предвиждат, то тогава как няма сами да проваляме своите начинания? Затова не бива да пренебрегваме нито едно от споменатите неща, за да не изпадаме в такива глупави положения в които, както разправят, са изпадали мнозина други военачалници, освен тези, които ще приведа като пример.

Ахейският пълководец Арат уговорил да завладее града Кинета с хитрост,[[196]](#endnote-196) споразумял се със своите привърженици в града за определен ден, в който Арат да доведе през нощта войската си до реката, течаща от Кинета на изток. Трябвало да остане там с войската в тишина, а неговите хора от града по обед да изпратят тихомълком в подходящ момент един от своите през вратата, облечен в химатион и да му наредят да се качи на една могила пред града. В същото време останалите трябвало да убият началниците на стражата, пазещи вратата. По обед те лягали да спят. Като станело това, Арат трябвало да изведе войските си от засада и бързо да нападне портата. След като това било организирано и дошъл уречения час Арат пристигнал и скрит край реката, зачакал сигнала. Към петия час на деня някакъв собственик на стадо от ония изнежени овце, които имат навика да пасат край градските стени, който имал да урежда някаква лична работа с овчаря, излязъл от портата, облечен в химатион и застанал на същата могила, за да огледа наоколо и да потърси овчаря. Арат и неговите хора помислили, че им е подаден уговорения знак и всички се втурнали към портата. Вратата бързо се затворила от началниците на стражата, понеже привържениците му вътре в града още не били предприели нищо и станало така, че не само Арат не успял да осъществи плана си, но причинил големи нещастия на своите съзаклятници. Те веднага били разкрити, осъдени и екзекутирани. Кое можем да назовем причина за този провал? Това, че стратегът е уговорил само един сигнал, понеже бил твърде млад и не знаел каква точност осигуряват двойните и ответни сигнали. Ето от какви дреболии зависи успехът или провалът на всяка една от двете страни при военни действия.

На свой ред Клеомен от Спарта,[[197]](#endnote-197) който съставил план да превземе Мегалополис с измама, се споразумял с пазачите на стената при така наречената Яма да дойде през нощта с войската си, по време на третата смяна на стражата. По това време охраната на крепостта се държала от неговите съзаклятници. Но без да предвиди, че при изгрева на Плеядите[[198]](#endnote-198) нощите стават по-къси, повел войската си от Лакедемон по залез слънце. Като не могъл да пристигне в уреченото време, а на дневна светлина, лекомислено и глупаво се опитал да приложи сила, при което бил позорно отблъснат, като загубил много от войниците си и рискувал да претърпи пълно поражение. Ако бе съумял да пристигне в подходящия момент, когато съмишлениците му щели да владеят входа и да пропуснат войската му, той нямаше да се излъже в намерението си.

Друг пример. Царят Филип, както казах по-горе, получи предложение от Мелитея да му бъде предаден града с измама, но направи две грешки.[[199]](#endnote-199) Дойде със стълби, по-къси от необходимото, и при това не в определеното време. Беше се уговорил да пристигне в полунощ, когато всички трябваше вече да са заспали, но тръгна от Лариса по-рано от определеното и когато се озова на територията на Мелитея не можеше нито да остане, понеже се страхуваше, че намиращите се вътре в града ще го забележат, нито да се оттегли незабелязано. Поради това се принуди да продължи напред и да стигне пред града в момент, когато хората все още бяха будни. Така че нито можеше да влезе със сила, поради ниските стълби, нито да се промъкне през портата, защото неговите привърженици не можеха да му съдействат, поради неподходящия час. Накрая, след като проведе няколко атаки срещу градската стена и загуби много от войниците си, трябваше позорно и безрезултатно да се оттегли, давайки повод на всички останали да не му се доверяват и да се пазят.

От своя страна атинският стратег Никий можеше да спаси войската си при Сиракуза,[[200]](#endnote-200) беше избрал подходящ час да се скрие от противника и да се оттегли в безопасност, но обзет от суеверни предчувствия заради лунния еклипсис, уж че това предвещавало нещастие, забави тръгването си. В резултат на това, когато на следващата нощ предприе отстъплението, неприятелите го усетиха и войската заедно с военачалниците попадна в плен на сиракузците. Впрочем, ако беше попитал вещи хора, нямаше да пропусне подходящото време заради това явление, а щеше да се възползва от невежеството на неприятеля. Защото нищо не допринася повече за успеха на знаещите от невежеството на останалите.

Това, за което казах, може да се установи с помощта на астрологията. А начинът за установяване на необходимата дължина на стълбите е следният. Ако се получи сведение от някой привърженик в града за височината на крепостната стена, тогава съответстващият размер на стълбите става ясен. Например, ако височината на стената се изрази в десет мерни единици, то тогава съответната височина на стълбите се равнява на дванадесет. Разстоянието от стената, на което трябва да се постави стълбата, трябва да е половината от височината на стълбата, за да не може нито ако е поставена на по-голямо разстояние да се счупи под тежестта на катерачите, нито ако е поставена по-близо до перпендикуляра, да бъде нестабилна за тези, които се качват по нея. Ако не е възможно нито да измерим стената, нито да се приближим до нея, то тогава височината на всяко тяло, стоящо перпендикулярно на равнината, може да се изчисли от разстояние, като начинът за това изчисляване е достъпен и лесен за всеки, който би пожелал да се потруди над математиката.

Затова очевидно е, че тези, които биха искали да успеят в акциите си и в завладяването на градове с изненада, трябва да имат ако не пълно, то поне достатъчно познание по геометрия, за принципите на равенството и подобието. В действителност този вид знание е необходим не само в такива случаи, но и за да можем да променяме плановете на лагерите, за да можем веднъж като променим целия план на лагера да запазим същото съотношение между неговите части, а друг път – запазвайки същия план, да увеличим или намалим пространството, включено в него, пропорционално на новоприетите или напуснали го войскови части. Този въпрос аз съм разгледал по-подробно в своите бележки върху тактиката.[[201]](#endnote-201) Не мисля, че някой с основание би твърдял, че поставям твърде много изисквания към професията на стратега, като приканям тези, които се залавят с нея, да научат астрология и геометрия. Напротив, аз категорично отхвърлям излишните за тази дейност умения, които се изброяват, за да се покаже човек начетен във всяко нещо и от словоохотливост, но след като не настояваме за тези неща, които са твърде далече от необходимостта да бъдат овладявани за тази цел, аз съм още по-настойчив и упорито държа на тези умения, които са необходими. Действително нелогично е, щом тия, които желаят да изучат танцовото изкуство и атлетиката приемат да изучават теорията на ритъма и музиката, както и гимнастическите упражнения, понеже се смята, че тези две изкуства се нуждаят от познание върху споменатите два въпроса, то желаещите да командват войски да проявяват недоволство, когато от тях се изисква да се запознаят бегло с други науки. Това означава, че тези, които овладяват занаятчийски умения, проявяват по-голямо усърдие и упоритост, отколкото ония, чиято цел е да се отличат в най-добрия и изтъкнат вид дейност. Едно положение, с което никой, който има ум, не би се съгласил. Но по тези въпроси казах достатъчно.

След като положението на римляните и на картагенците беше такова, и двете страни изпитваха по ред обратите на съдбата.[[202]](#endnote-202) Естествено беше, както казва поетът, „и скръб и радост да обземат душите на всички”[[203]](#endnote-203) (…)

Характерът на Ханибал

За всичко, което сполетя и се случи и на двата народа, имам предвид римляните и картагенците, виновен беше един мъж и един дух – този на Ханибал. Безспорно той беше човекът, който предприе кампанията в Италия, той ръководеше действията в Иберия чрез по-големия си брат Хасдрубал, а по-късно – чрез стратега Магон: това бяха военачалниците, които убиха в Иберия двамата римски стратези.[[204]](#endnote-204) Действията в Сицилия водеше с посредничеството на Хипократ,[[205]](#endnote-205) а по-късно – на либиеца Митонос. По подобен начин и в Елада и в Илирия внушаваше страх у римляните чрез връзката си с Филип.[[206]](#endnote-206) Такова голямо и удивително произведение на природата е един човек и един дух, нагоден за нужното, за да осъществи първоначалното си намерение, залавяйки се с всяко дело, което е в човешките възможности.

След като ходът на събитията е насочил нашето внимание към облика на Ханибал, струва ми се, че случаят изисква да споделя своето мнение за някои спорни особености на неговия характер. Не е лесно да се каже истината за него, както и за всички, които се занимават с политическа дейност. Някои автори твърдят, че характерите се саморазобличават в обстоятелствата и че някои разкриват своята природа, когато придобият власт, макар преди напълно да са я прикривали, докато други – обратно, по време на нещастия. Но аз не мога да приема това мнение за основателно. Струва ми се, че в не малко, но в повечето случаи заради съветите на своите приятели или заради сложността на фактите хората са принудени да говорят и извършват неща, противоположни на техните убеждения.

Човек би могъл да разбере това, ако разгледа много отминали събития. Кой предишен историк не е удостоверявал, че сицилийският тиранин Агатокъл е бил смятан за изключително жесток в първоначалните си действия и в подготовката на своята тирания, но след това, когато решил, че е гарантирал сигурността на своята власт в Сицилия се е смятало, че е станал най-умереният и кротък от всички властници?[[207]](#endnote-207) Не ли спартанецът Клеомен е бил най-отличният цар, но и най-жестокият тиранин, а в частните си отношения – най-сговорчив и човеколюбив? Впрочем необичайно е в една и съща душа да съществуват толкова противоположни черти на характера. Но някои династи, принудени от промяната на обстоятелствата да се променят, често изявяват пред външни хора черти, противоположни на техния характер, така че в подобни случаи техните характери не се „самоизобличават”, а по-скоро напротив, скриват се. Същото става понякога заради възгледите на приятелите, и то не само при династи и царе, но и при градовете. Човек може да установи, че атиняните са извършили няколко жестоки акта, но повече благородни и отлични при управлението на Аристид и Перикъл,[[208]](#endnote-208) докато при управлението на Клеон и Харет – обратно.[[209]](#endnote-209) Когато Спарта беше водеща сила в Елада това, което спартанците извършиха при царското управление на Клеомброт, бе издържано в духа на доброто съюзничество, а по времето на Агесилай – обратно.[[210]](#endnote-210) Така че и обичаите на градовете се променят според различията на техните управници. По същия начин и царят Филип, когато негови сподвижници бяха Таврион и Деметрий, проявяваше изключителна неблагочестивост, но когато такива станаха Арат и Хризогон стана изключително благ.

Мисля, че същият е случаят и с Ханибал. Той трябваше да действа в Италия при толкова неочаквани и разнообразни обстоятелства и приближените му толкова много се различаваха помежду си, че от делата му в Италия е изключително трудно да съдим за неговия характер. Тези негови прояви, които бяха продиктувани от обстоятелствата, лесно могат да се научат от вече разказаното и от това, което ми предстои да изложа, но не бива да пренебрегваме и онова, което зависеше от мненията на неговите приятели, още повече, че то може да се разбере само от един съвет, който получи в своята дейност. Когато Ханибал замисляше да предприеме похода си от Иберия в Италия, се предвиждаха големи затруднения в снабдяването на войската с храна и провизии по време на преходите, като тази трудност изглеждаше нескончаема, поради дължината на похода и поради голямата численост и дивотията на обитаващите наоколо варвари. Изглежда, че тогава много често в неговия съвет се е обсъждал този въпрос. Един от приятелите му, Ханибал с прякор Мономах заявил, че той лично виждал само един начин да влязат в Италия. Когато Ханибал го накарал да каже, той заявил, че Ханибал трябвало да приучи войските си да ядат човешко месо и да привикнат към това (…) Ханибал не могъл да отрече както дързостта, така и ползата от това предложение, но не можел да убеди нито себе си, нито свитата си да се заемат с подобно нещо. Казват, че проявите на жестокост в Италия от негова страна се дължат на влиянието на този човек, но в не по-малка степен и на обстоятелствата.

Наистина изглежда, че той е бил изключително алчен за пари. Такава слабост проявявал и неговият приятел Магон, който ръководел операциите в Бретиана. Това сведение за двамата получих от самите картагенци. Местните, както казват, не само знаят по-добре посоките на ветровете, но и нравите на своите земляци. Но най-подробно го чух от Масанаса,[[211]](#endnote-211) когато той говореше за алчността на картагенците изобщо и особено на Ханибал и Магон, наричан Самнитеца. Покрай другите неща той разказва, че макар в ранни младини те двамата да са проявявали голямо благородство в общите си начинания, всеки от тях е завзел много градове в Иберия и Италия, къде със сила, къде с измама, но никога не са предприемали двамата една и съща операция, а са маневрирали повече един срещу друг, отколкото срещу неприятелите, за да не присъства единият от тях, когато другият завладява град и да не възникват спорове помежду им в подобни случаи, та да не се налага да си поделят печалбата, защото и двамата били с един и същи ранг.

Това, че не само съветите на приятелите, но и възникващите обстоятелства са влияели върху природата на Ханибал става ясно от вече казаното, както и от следващия пример. Когато Капуа падна в ръцете на Рим[[212]](#endnote-212) другите градове, както е естествено, започнаха да се отклоняват от своето съюзничество и търсеха удобни случаи и поводи да минат на страната на римляните. Изглежда, че в това време Ханибал е бил много затруднен и се е чудил как да се справи със създалото се положение. Нито е бил в състояние да пази всички градове, разположени на голямо разстояние помежду си, ако остане на едно място с няколкото неприятелски легиона, готови да го преследват, нито е могъл да раздели войската си на много части. Щял да бъде лесно надвит от противника, както поради това, че силите му по численост щели да отстъпват на противниковите, така и защото нямало да може да присъства едновременно при всички тях. Поради това той се принудил да изостави открито някои градове, като от някои дори извел гарнизоните си, понеже се боял, че ако настъпи промяна, ще загинат собствените му войници. Позволил си дори да наруши договорите с някои от тях, като преместил жителите им в други градове и подложил имуществото им на грабеж. Оскърбените от тези негови действия го обвинявали в безчестие и жестокост. Тези мерки станали повод за грабежи на пари, убийства и насилия от страна както на отстъпващите, така и на идващите войски, защото всеки мислел, че гражданите, които оставали назад, щели да се присъединят към неприятеля. Така че поради влиянието на приятелите му и поради това, което обстоятелствата диктували, е трудно да съдим за характера на Ханибал. Все пак в Картаген за него господства мнението, че бил алчен, а в Рим – че бил жесток.

1. СЪБИТИЯТА В СИЦИЛИЯ

**26а.** Повечето хора съдят за големината на градовете само по тяхната обиколка. Затова когато някой каже, че Мегалополис има обиколка петдесет стадия, а Спарта – четиридесет и осем, и въпреки това Спарта е два пъти по-голяма от Мегалополис, струва им се, че казаното е невероятно. И когато някой, за да ги обърка още повече, им каже, че е възможно един град или лагер да има обиколка четиридесет стадия и въпреки това да е с два пъти по-голяма повърхност от друг, който е с обиколка сто стадия, казаното ще им се стори ужасно. Причината за това е, че сме забравили уроците по геометрия от училище. Заех се да кажа това, защото от подобни твърдения се плашат не само обикновени хора, но и политици и такива, които са се заели с военна кариера, и се чудят как е възможно Лакедемон да е по-голям, при това – два пъти по-голям от Мегалополис, въпреки че обиколката му е по-малка, а понякога се мъчат да изчислят броя на хората в лагера, съобразявайки се единствено с неговата обиколка. Друга подобна грешка се прави поради вида на градовете. Повечето хора си мислят, че в град, който е построен върху пресечен терен и по стръмнини би трябвало да има повече къщи от такъв, който е върху равнинен терен. Това не е така, защото стените на къщите се построяват не перпендикулярно на склоновете, върху които се намират, а перпендикулярно на равнинната основа, от която се издига самия склон. Истината за това може да се разбере по един детински начин. Ако си представим, че къщите по склоновете се вдигнат на такава височина, че покривите им да се изравнят, ясно е, че всички покриви ще образуват една равнина, равна по размер и успоредна на това плоско пространство, върху което се издига хълмът и самите основи на сградите. Толкова за ония, които искат да бъдат военачалници и да се занимават с политика, а не знаят такива неща и се изненадват от тях.

Агригент

**27.** Акрагант надминава повечето градове не само по споменатите белези, но и по своята здравина, както и по хубавата си околност и великолепието на своите постройки.[[213]](#endnote-213) Отстои на осемнадесет стадия от морето, така че не е лишен от нито едно предимство, свързано с него. Заобиколен е с естествена и изкуствена защита, която е изключително надеждна. Стената му е стъпила върху стръмна и изсечена скала, някъде тя е такава по природа, а другаде – изсечена с ръце. Заобиколен е с реки. Едната от тях, течаща от южната страна е съименна с града, а другата, която тече от запад и югозапад, се нарича Хюпсас. Акрополът лежи отгоре в югоизточната страна на града, заобиколен откъм външната страна с непроходима пропаст, а от вътрешната има само един подстъп откъм града. На самия му връх е издигнат храмът на Атина и на Зевс Атабирий, както е и в Родос. Тъй като Акрагант е основан от родосци, този бог естествено носи същото прозвище като в Родос. Градът се украсява великолепно и от други храмове и портици, като храмът на Зевс Олимпийски е недовършен, но по своя план и величие изглежда няма равен на себе си в Елада.

*Агатирна*

Марк,[[214]](#endnote-214) като дал гаранции на бегълците за сигурността на техния живот, ги накарал да се върнат в Италия при условие, че ще вземат данък от Регион, ще плячкосат Бретиана, като ще имат правото да задържат за себе си всичко, което успеят да ограбят от вражеската територия.

1. СЪБИТИЯТА В ЕЛАДА

Речите на етолиеца Хлеанеас и на акарнанеца Ликиск в Спарта:

*„Лакедемони, аз съм убеден: никой няма да се осмели да отрече, че Елада дължи началото на своето поробване на македонския царски двор. Това може да се разбере от следното. Имаше една група гръцки градове в Тракия, основани от атиняни и халкидци,[[215]](#endnote-215) от които най-процъфтяващ и с най-голяма сила беше Олинт. Когато Филип превърна неговите жители в роби,[[216]](#endnote-216) направи го за пример и завладя не само градовете в Тракия, но скоро принуди чрез страх и тесалийците да му се покорят.[[217]](#endnote-217)*

След това, като победи атиняните в морско сражение, постъпи след своя успех великодушно, не толкова за да облагодетелства атиняните, колкото за да накара чрез своето благоволение останалите градове доброволно да изпълняват неговите нареждания. Достойнството на вашия град по това време все още беше живо и се смяташе, че с време вие ще се превърнете във водещата сила на Елада. Впрочем, използвайки всеки повод, който му се предоставеше, той идваше с войските си, унищожаваше посеви и изсичаше гори, палеше къщи. Накрая, като раздели и градовете, раздаде вашата територия част на аргосците, част на тегеатите и на мегалополитаните, част на месениите, в стремежа си да облагодетелства всички тях незаслужено, с което само да ви навреди.[[218]](#endnote-218) Неговата власт наследи Александър. Той на свой ред, като разбра, че в лицето на града Тива е останала една малка искрица от това, което някога беше Елада, мисля всички знаете по какъв начин го унищожи.[[219]](#endnote-219)

И нима е необходимо да разказвам в подробности как неговите диадохи се отнасяха с елините? Никой наш съвременник не е толкова безучастен та да не знае как Антипатър, след като победи в сражението при Ламия елините, се отнесе възможно най-зле спрямо нещастните атиняни, както и към останалите, и неговата надменност и беззаконие стигнаха дотам, че изпрати избрани „ловци на изгнаници” в градовете срещу тия, които са се противопоставили, или по някакъв начин са оскърбили македонския двор.[[220]](#endnote-220) Някои бяха насила измъкнати от светилищата, други, издърпани от самите олтари, загинаха в мъчения, а тези, които можаха да избягат, бяха прогонени от цяла Елада и нямаха къде да избягат, освен единствено в земите на Етолийския съюз. А кой не знае за делата на Касандър, Деметрий, а с тях – и на Антигон Гонат? Понеже те са пресни, паметта за тях е все още много жива. Като поставиха в някои градове свои гарнизони, а в други насадиха тирани, те не оставиха нито един град да не е споделил думата „робство”. Но пропускайки всички тях, сега ще премина на последния Антигон, за да не би някои от вас, съдейки за неговите дела добронамерено да решат, че македоните заслужават благодарност. Антигон поведе война срещу вас не с цел да спаси ахеите, нито защото не одобряваше тиранията на Клеомен и искаше да освободи лакедемоните. Ако някой си мисли такова нещо, то той е твърде наивен. Но виждайки, че неговата власт не ще бъде в безопасност, ако вие установите господството си в Пелопонес и освен това разбирайки, че Клеомен е надарен с качества и че съдбата благоприятно ви съдейства дойде, обзет от страх и в същото време от завист, не за да се притече на помощ на Пелопонес, а за да ви отнеме въжделенията и да унижи вашия авторитет. Затова вие трябва не толкова да изпитвате обич към македоните, че след като завладяха града ви не го унищожиха, колкото да ги смятате за свои врагове и да ги мразите за това, че след като можехте да станете господари на Елада, те ви попречиха толкова пъти.

А какво повече да говоря за беззаконието на Филип? За неговата неблагочестивост спрямо боговете достатъчен пример са оскърбленията, които той нанесе на храмовете в Терми, а за жестокостта му към хората – коварството и измамата, които приложи спрямо месениите. (…) Сред елините единствено етолите се осмелиха да срещнат Антипатър очи в очи и да изискат сигурност за жертвите на неговото беззаконие, единствено те се противопоставиха на атаката на Брен[[221]](#endnote-221) и неговите варвари, единствено те, когато бяха призовани, дойдоха да се бият, в желанието си да възстановят вашата наследствена ръководна роля в Елада.

По този въпрос вече говорих достатъчно. Що се отнася до сегашната тема на разискване, необходимо е някак да приемете и да гласувате все едно че искате война, но всъщност не трябва да смятате, че това е война. След като ахеите не могат и да помислят да навредят на вашата територия, аз предполагам, че те биха били благодарни на боговете, ако могат да защитят своята собствена, защото елеите и месените са във война с тях, поради съюза си с нас, и заедно с тях и ние ги заплашваме от другата страна. А за Филип съм убеден, че ще се откаже от агресивните си намерения, след като се окаже във война и по суша – с етолите, и по море – с римляните и цар Атал. Твърде лесно е да се заключи за бъдещето от миналото. След като воювайки единствено с етолите не е могъл да ги покори, нима може при такъв съюз срещу него да постигне успех в сегашната война?

Каквото имах намерения да кажа, казах го, за да разберете всички вие, че дори и да не беше ви се налагало, а за първи път да обсъждахте този въпрос, пак трябваше да изберете за свои съюзници по-скоро етолите, отколкото македоните. Но след като вие сте направили избора си и сте наясно с тези неща, какво повече да говоря? Ако бяхте сключили сегашния си съюз с нас преди Антигон да ви направи благодеяния, навярно щяхте да имате основание да се колебаете дали трябва при създалите се обстоятелства да пренебрегнете старите си задължения. Но щом след като Антигон установи тази прехвалена свобода и спасение, заради които при всеки случай те ви корят и след като често след това сте се съвещавали и обсъждали с кои да се обедините, с етолите или с македоните, вие избрахте да се съюзите с етолите, разменихте с нас клетви за вярност, воювахте на наша страна в последната война срещу македоните, може ли да има някакво основание за повече колебание? С тази своя постъпка вие зачеркнахте приятелските си отношения с Антигон и Филип. Тъй че вие трябва или да изтъкнете някаква несправедливост, която етолите са ви причинили, или някакво благодеяние, което сте получили от македоните, или ако не е налице нито едното, нито другото, как сега бихте се обърнали на страната на същите, чиито домогвания по-рано, бидейки свободни от задължения, с право отхвърлихте, нарушавайки договори, клетви, най-сериозни гаранции за вярност, познати на хората?”

След като говори по такъв начин и изглеждаше, че не може да му се възрази, Хлеанеас[[222]](#endnote-222) приключи словото си.

След това на трибуната излезе посланикът на Акарнания Ликиск и най-напред запази мълчание, като виждаше, че повечето обсъждат помежду си произнесената реч, а когато се умълчаха, започна да говори по такъв начин: „Ние, лакедемони, дойдохме тук, изпратени от съюза на акарнаните при вас, но доколкото винаги сме споделяли въжделенията на македоните смятаме, че това пратеничество представя както нашата страна, така и македонската. И както по време на битки, поради превъзходството на македонската армия нашата безопасност се гарантира от тяхната воинска добродетел, така и при посланичества интересите на Акарнания са включени в македонските права. Затова не бива да се учудвате, ако в по-голямата част от речта си говоря за Филип и македоните. Впрочем Хлеанеас в края на своята реч резюмира точно етолийските правни основания към вас. Той каза, че ако след съюза, който сключихте с етолите, сте получили някаква щета или оскърбление от тяхна страна или каквато и да е проява на човеколюбие от страна на македоните, сегашното заседание с основание би разглеждало въпроса като нов. Но ако нищо такова не е станало и ако ние си мислим, че като изтъкнем онова, което се направи и одобри от вас по времето на Антигон ще ви убедим да отхвърлите клетвите и договорите, то ние сме най-наивните хора на света. Аз приемам да бъда наречен най-големият наивник и да се приеме, че съм говорил напразно, ако нещата в Елада са останали в такова състояние, в каквото са били след като сключихте съюз с етолите, както излиза от неговите думи. Но ако положението е обратното, както ще ви докажа ясно в предстоящата си реч, ще смятам, че сте убедени, че съм ви казал изключително полезни за вас думи, докато Хлеанеас е бил неправ. Вие сте дошли тук, знаейки, че ние трябва да се обърнем към вас по същия този въпрос и да ви покажем, че е редно и полезно за вас, ако е възможно, да споделите нашите въжделения, като вземете едно добро и подобаващо ви решение, след като изслушате за положението в Елада; ако пък не, да запазите спокойствие в този спор.

Но понеже нашите противници се осмелиха да хвърлят стари обвинения срещу Македонския двор струва ми се, че е необходимо накратко да се изкажа по тях, за да отхвърля заблуждението от умовете на ония, които са повярвали на думите им.

Хлеанеас прочие заяви, че Филип, синът на Аминта, станал господар на Тесалия след поражението на Олинт. Аз пък мисля, че Филип спаси не само тесалийците, но и всички останали елини. По времето, когато Ономарх и Филомел нечестиво заграбиха Делфи[[223]](#endnote-223) и си присвоиха божиите богатства, кой от вас не знае, че тогава те създадоха такава военна сила, на която никой в Елада не можеше да се противопостави? Наред със своите безчестия спрямо божия храм те за малко не станаха господари на цяла Елада. В това време Филип доброволно предложи помощта си, свали тираните, гарантира сигурността на светилището, стана автор на свободата на елините,[[224]](#endnote-224) за което самите факти свидетелстваха пред бъдещите поколения. Защото не поради това, че е извършил престъпления към Тесалия, както се осмели да заяви тоя, а понеже стана благодетел на Елада, затова всички го избраха главнокомандващ както по суша, така и по море, чест, каквато не беше оказвана на никой друг човек преди него.[[225]](#endnote-225) Но, о боже, той бил дошъл с войската си в Лакония. Да, но не по свой избор, както знаете, а като прие с неохота, след като многократно беше канен и призоваван от своите приятели и съюзници в Пелопонес. И когато дойде, прецени сам, Хлеанее, как постъпи той? Макар да можеше да се възползва от страстите на съседите за опустошаване на земята и унижаване на града и направил това, да се радва на най-голяма благодарност, той изобщо не се поддаде на такова изкушение, но като изплаши еднакво едните и другите, принуди ги да решат своите спорове за общото благо с преговори, като се съберат и двете страни, като при това не определи себе си за върховен арбитър, а назначи съдийска колегия от представители на цяла Елада. Наистина, достойно е всичко това да бъде хулено и нападано с думи!

Отново с горчиви слова ти охули Александър, че наказа тиванците когато смяташе, че този град е извършил несправедливост към него, но не спомена, че възмезди персите за оскърбленията, които нанасяха на всички елини, нито че освободи всички нас от най-големите злини, като пороби варварите и им отне средствата, с помощта на които те погубваха Елада, като насъскваха веднъж атиняните, веднъж тиванците срещу дедите на днешните спартанци, докато накрая подчини Азия на Елада. И как изобщо дръзна да напомняш за неговите диадохи?[[226]](#endnote-226) Вярно е, че при промяна на обстоятелствата те често са причинявали добро на едни и вреда на други. За това някой друг навярно с основание би ги винил, но вие, [етолите], нямате никакво право, защото никога никому не сте носили добро, а многократно причинявате беди на много хора. Кажи, кои поканиха Антигон, сина на Деметрий, да съдейства за разкъсването на Ахейския съюз?[[227]](#endnote-227) Кои сключиха договор с Александър от Епир за поробването и подялбата на Акарнания? Нима не вие? Кои други са избирали и изпращали такива военни вождове, каквито вие? Такива, които дръзнаха да протегнат ръце към неприкосновените светилища? Тимей плячкоса храма на Посейдон в Тайнар и този на Артемида в Луси,[[228]](#endnote-228) Фарик – светилището на Хера в Аргос. Поликрат ограби храма на Посейдон в Мантинея.[[229]](#endnote-229) Какво можем да кажем за Латаб и Никострат? Не нарушиха ли те международния договор по отношение на Панбеотийския събор, и то по време на мир? Едно дело, подхождащо по-скоро на скити и галати? Никой диадох не е извършил такова нещо.

И макар да не можете да се защитите за всички тези престъпления, вие се гордеете, че сте спрели нападението на варварите срещу Делфи и казвате, че заради това елините трябва да ви бъдат благодарни. Но ако само заради това дело Елада дължи благодарност на етолите, то тогава каква и колко голяма благодарност заслужават македоните, които в по-голямата част от живота си не спират да се сражават с варварите в името на сигурността на елините? Кой не знае, че елините щяха непрекъснато да бъдат в гибелна опасност, ако македоните и благоразположението на техните царе не бяха нашия преден бастион? Ето го най-голямото доказателство: Веднага, след като галатите победиха Птолемей Кераунос и насочиха въжделенията си към Македония, Брен припозна за свои противници и останалите и нахлу в същинска Елада с войската си.[[230]](#endnote-230) Това щеше да се случва често, ако наша защита не бяха македоните.

Имам много да кажа за миналото, но мисля, че това е достатъчно. От делата на Филип те порицаха като безчестие унищожаването на храма, без да кажат нищо за собствената си надменност и беззаконието, което проявиха, разрушавайки храмовете в Дион и Додона, и техните статуи. А трябваше да кажат най-напред за това. Вие, етоли, разказвате за това, което сами сте претърпели, като преувеличавате размера на бедите, а многократно повече щети, които сте нанесли преди това, премълчавате, защото знаете ясно, че всички обвиняват в несправедливост и нанасяне на щети тия, които най-напред са извършили такива деяния.

Що се отнася до Антигон, аз ще спомена за случая дотолкова, че да не се сметне, че омаловажавам станалото, нито пък че го преувеличавам. Аз от своя страна смятам, че историята не познава по-голяма проява на благоволение от това, което Антигон прояви към вас. Струва ми се дори, че не би могло и да се надмине. Човек ще го разбере от следните факти. Антигон поведе война срещу вас и в редовно сражение ви победи. С оръжие завладя вашата земя и вашия град.[[231]](#endnote-231) Можеше да използва правото на войната. Но беше толкова далече от мисълта да ви навреди с нещо, че освен всичко друго, което стори за вас, той изгони тиранина и възстанови вашите закони и бащини обичаи. В отплата за това, пред очите на цяла Елада, на всеобщи събори, вие го обявихте за свой благодетел и спасител. Как впрочем трябваше да постъпвате след това? Ще ви кажа мнението си, мъже. А вие го приемете. Ще го направя не за да хвърлям срещу вас неоснователни обвинения, а накаран от обстоятелствата и за общото благо. Какво смятам да кажа? Това, че в предишната война трябваше да воювате в съюз не с етолите, а с македоните, а сега, след като сте призовани, да предпочетете Филип пред тях. Но, о боже, щели сте да нарушите договора! Но кое би било по-сериозно престъпление, това да ликвидирате частния си договор с етолите или да престъпите всеобщото споразумение на всички елини, записано на стела и осветено? Защо се тревожите, че ще отхвърлите тия, от които не сте получили никаква полза и не отдавате дължимото уважение към Филип, благодарение на когото дори и днес имате възможността да проведете това събрание? Или мислите, че се налага да запазите верността си към своите приятели (…)? Но всъщност не е толкова голямо благочестието да запазиш написаните договори, колкото е голямо безчестието да воюваш срещу своите спасители. Нещо, за което сега етолите са дошли тук да ви убеждават.

Нека по този въпрос казаното от мен да е достатъчно и нека по-ревностните да ме осъдят че това, което съм казал е вън от действителното положение. Сега ще премина на въпроса, който според моите опоненти трябва да е главен. Той беше, че ако положението сега е подобно на това по времето, когато сключихте договора си с тях, трябва да решите да поддържате първоначалното си решение и сега. Защото това е принципно. Но ако обстановката изцяло се е променила, то вие имате право сега отново да обсъждате направените ви предложения като нови. Впрочем аз ви питам, Клеоник и Хлеанеас, кои бяха вашите съюзници, когато поканихте тези хора да се съюзят с вас? Нима не всички елини? А сега с кого обединявате своите стремежи или в съюз с кого призовавате спартанците? Нима не с варварите? Сегашното и предишното положение ви се струвало подобно, а не противоположно. Защото тогава спорехте за водачество и слава с ахеите и македоните, и с техния вожд Филип. Но сега, когато Елада е обхваната от война срещу варварите, които целят нейното поробване, вие смятате, че сте ги привлекли срещу Филип, а не разбирате, че всъщност сте ги привлекли срещу самите себе си и срещу цяла Елада. Защото както във военна обстановка някои вкарват в своите градове гарнизони, посилни от собственото им опълчение и наистина премахват страха от вражеско нападение, но в замяна на това се покоряват на силата на своите приятели, така и сега етолите проявяват неблагоразумие. В стремежа си да превъзходят Филип и унизят македоните те не разбират, че са привлекли един такъв застрашителен облак от запад, който сега навярно ще засенчи македоните, но с времето ще причини големи злини на всички елини.

Всички елини са длъжни да предвидят наближаващата буря и най-вече лакедемоните. За какво смятате, че вашите деди, лакедемони, когато Ксеркс изпрати в града ви посланик да иска вода и земя, те хвърлиха дошлия в кладенец, затрупаха го със земя и му казаха да съобщи на Ксеркс, че е получил от лакедемоните това, което иска – вода и земя?[[232]](#endnote-232) Защо смятате, че Леонид и неговите хора доброволно тръгнаха на сигурна смърт?[[233]](#endnote-233) Не ли за това да си спечелят славата на хора, които са тръгнали да се бият не само за своята свобода, а за свободата на всички елини? Прилича ви, след като сте потомци на такива мъже, сега да сключвате съюз с варвари и да се биете редом с тях срещу епиротите, ахеите, акарнаните, беотите, тесалийците, почти с всички елини, с изключение на етолите. За тях е обичайно да вършат такова нещо и да не го смятат за срамно, стига само ако може да спечелят повече, но не и за вас. Какво може да се очаква от тях, ако си спечелят съюза на римляните? Когато вие бяхте подсилени и подкрепени от илирите, те по море упражниха натиск и с коварство завзеха Пилос, по суша обсадиха Клейтор, продадоха в робство жителите на Кинета.[[234]](#endnote-234) И преди сключиха, както вече казах, договор с Антигон за унищожаването на Ахейския и Акарнанския съюзи, а сега сключват с римляните срещу цяла Елада.

Как, когато човек знае това, да не изпитва подозрение към настъплението на Рим и отвращение от лудостта на етолите, че са се осмелили да сключат такива договори? Вече отнеха на акарнаните Ойниади и Насос. На следващия ден завзеха нещастния град Антикира и заедно с римляните отведоха неговите жители в робство. Римляните отвеждат децата и жените, за да изтърпят, естествено, това, което е обичайно да изтърпят тези, които попадат в чужди ръце. Етолите си поделят с жребий къщите на нещастниците.[[235]](#endnote-235) Чудесно е да избереш участието си в такъв съюз, особено след като сте лакедемони вие, които побеждавайки варварите, постановихте щото тиванците, по принуда решили единствени от всички елини да запазят неутралитет по време на персийското нашествие, да плащат десятък на боговете.

Добре би било, лакедемони, и редно, да си припомните кои са вашите деди, да вземете под внимание настъплението на Рим, да погледнете с подозрение на коварните начинания на етолите, но най-вече – да си припомните услугите, които ви оказа Антигон и да продължите да изпитвате отвращение към коварството, да отхвърлите дружбата си с етолите и да споделите въжделенията на ахеите и македоните. Но ако някои от най-влиятелните ви граждани се противопоставят на такава политика – то поне да запазите неутралитет и да не взимате участие в техните несправедливи деяния” (…)

Акарнаните, когато научили за нахлуването на етолите, било от отчаяние, било от бойна ярост, взимат следното решение:

„Ако някой оцелее в битка и не загине или избяга, да не бъде приеман в града и да не му се дава огън”. Заклеха всички и особено епиротите, да не приемат в страната си нито един беглец (…)

*Обсадата на Ехин от Филип*

Като реши да настъпи към града откъм двете му кули, построи срещу тях навеси за костенурки и овни, а в пространството между двете кули, от единия овен до другия – покрита галерия, успоредна на стената. Когато планът бе осъществен, видът на съоръжението наподобяваше стена.[[236]](#endnote-236) Постройката над костенурките беше изградена и имаше вид на кула поради формата на плетените щитове, а галерията между тях бе подобна на крепостна стена заради щитовете отгоре, разделени от бруствери по извивката на галерията. В основите на кулите строителите се заеха да покрият с пръст неравностите на терена, за да е лесен подстъпът до подовете на съоръжението от земята и поставиха овена. На втория етаж бяха поставени съдове с вода за гасене на пожари и заедно с тях – катапулти. На третия се разположиха воини, готови да се сражават с тия, които щяха да се опитат да разрушат овена. Те бяха на едно ниво с кулите на града. От галерията между двете кули бяха прокарани два рова към участъка от стената, намиращ се между кулите. Имаше три отделения каменохвъргачи, от които едното хвърляше камъни с тегло един талант, а другите две – с тежина по тридесет мини. От лагера до костенурките бяха прокарани покрити артерии, за да не може тия, които щяха да идват от лагера, нито тия, които щяха да се оттеглят от съоръжението, да бъдат увреждани от стрелите, хвърляни от града. Само за няколко дни работата беше изцяло завършена, защото областта наоколо предлагаше изобилие от материал, необходим за строежа. Ехин се намира в Мелийския залив, обърнат е на юг, срещу Тронион и земята ражда всичко. Ето защо нищо не липсваше на Филип да осъществи намерението си. Но, както вече казах, след като работата беше свършена, покритата галерия и обсадните машини започнаха да напредват.

Докато Филип обсаждаше Ехин, осигурил се надеждно отзад с ров и стена, римският стратег Публий[[237]](#endnote-237) и Доримах, стратегът на етолите, се появиха лично, Публий с флотата си, а Доримах – с пешата си и конна войска, но след като нападнаха лагера и бяха отблъснати, Филип поднови атаките си срещу града с още по-голяма сила, докато обезсърчените ехинци не му се предадоха. Доримах не беше в състояние да накара Филип да вдигне обсадата с отрязване на снабдяването му, понеже той получаваше припасите си по море.

*Егина окупирана от римляните*

Когато Егина бе превзета от римляните,[[238]](#endnote-238) тия егинци, които не бяха успели да се спасят, се събраха при корабите и помолиха стратега да им разреши да изпратят посланици до родствените им градове за откуп за тяхното освобождаване. Отначало Публий остро им отвърна, че е трябвало да пращат посланици до по-силните от тях за своето спасение тогава, когато са били господари на самите себе си, а не сега, когато са станали роби. Не е ли глупаво, след като преди не са уважили дори с дума неговите пратеници, сега, когато са покорени, да искат да пращат посланици до своите родственици? И тогава, като отвърна това на дошлите, ги отпрати. Но на другия ден събра всички военнопленници и каза, че изобщо не е задължен да проявява човечност към егинците, но се съгласява заради останалите елини и им позволява да пратят посланици за откуп, щом такъв е техният обичай.

1. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ

*Ефрат*

**43.** Ефрат извира от Армения и тече през Сирия и страните след нея, докато стигне чак до Вавилония. Смята се, че се влива в Еритрейско море, но това не е така. Каналите, които са прокарани през страната изтощават водата преди реката да стигне до морето. Поради това нейният облик е различен от повечето реки. Течението на другите реки се увеличава през колкото повече земи минават и дебитът им е най-голям през зимата, а най-малък през лятото. Докато нейното течение е най-голямо при изгрева на Кучето и в областите на Сирия, а колкото по-надалече отива, става по-малко. Причината за това е, че увеличаването на нивото й се дължи не на стичането на зимните дъждове, а на топенето на снеговете, а нейното намаляване – на отклоняването на течението й през страната и на нейното разделяне за нуждите на напояването. Поради това и тогава придвижването на войските беше много бавно, понеже лодките бяха препълнени, докато реката беше с най-слабо течение и силата му едва помагаше на движението. (несигурно място)

ДЕСЕТА КНИГА

фрагменти

1. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ

*Възстановяването на Тарант*

1. Макар от протока и от града на регините до Тарант да има повече от две хиляди стадия,[[239]](#endnote-239) по цялата тази страна на Италия няма ни един залив, освен този на Тарант. Тя е обърната към Сицилийското море, гледа към Елада, а в нея живеят най-многочислените варварски племена и се намират най-известните елински градове. В тази област на Италия обитават бретите,[[240]](#endnote-240) левканите и част от дауните, освен тях – калабрите[[241]](#endnote-241) и много други. По това крайбрежие са разположени елинските градове Регион, Каулон, Локри и Кротон, а още Мегапонт и Турии, тъй щото всички, които идат било от Сицилия или от Елада към което и да е от споменатите места, трябва по необходимост да хвърлят котва в залива на тарантините и в този град да уреждат цялата си търговия и обмен с населението в тази част на Италия. Човек би могъл да прецени предимствата на това място от благоденствието на жителите на Кротон. Защото те, макар пристаните им да са подходящи само за лятото и трафика на кораби да е оскъден, се радват на голямо благоденствие, изглежда само заради благоприятното си разположение, макар то въобще да не може да се сравнява със залива и околността на Тарант. Тарант, също така, е разположен удобно и спрямо Адриатическите заливи, и сега, но още повече – преди. Защото, от носа на Япигия, та чак до Сипунт, този, който се отправеше за Италия, спираше в Тарант и го използваше като тържище, за размяна и търговия. Тогава градът на брентезините още не бе основан.[[242]](#endnote-242) Ето защо Фабий,[[243]](#endnote-243) смятайки това начинание за огромно по значение, остави всичко друго и насочи цялото си внимание към него (…)
2. СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ

Сега, когато възнамерявам да разкажа за делата на Публий[[244]](#endnote-244) в Иберия и накратко за всичко, което той е успял да постигне в живота си, сметнах за необходимо да опиша пред слушателите неговия характер и физика. Заради това, че той е станал почти най-прославения от всички, живели преди него, всички търсят да разберат какъв е бил той и облягайки се на какви природни дадености и опитност, е успял да постигне такива велики дела. Но задължително грешат и си съставят погрешна представа, тъй като разказвачите за него твърде се отдалечават от истината. Че това, което сега казвам, е основателно, ще се разбере от тези, които чрез моя разказ могат да възприемат най-славните и рисковани негови дела. Всички други автори го представят като галеник на съдбата и че винаги е постигал повечето си успехи ненадейно и от само себе си, като смятат, че такива мъже са по-божествени и достойни за възхищение, отколкото онези, чиито действия се основават на разумно обмисляне. Такива хора не си дават сметка, че едното от тези две неща едно заслужава похвала, а другото – поздравление, и второто е характерно за обикновените хора, докато онова, което е достойно за похвала, е присъщо за пресметливите мъже, които имат разум, и тях ние трябва да смятаме за най-божествени и обични за боговете. На мен обаче ми се струва, че по природа и по характер Публий най-много прилича на лакедемонския законодател Ликург. Както не можем да мислим, че Ликург е съставил държавната уредба на Лакедемон воден от суеверие и изцяло воден от Пития, така и че Публий е спечелил така власт за страната си, воден от сънища и поличби. Но и двамата, като виждали, че повечето хора нито възприемат лесно необичайното, нито пък са склонни да се хвърлят в рисковани дела без надежда за божествена помощ, Ликург правел собствените си планове по-приемливи и по-достоверни чрез оракулите на Пития, поддържащи собствените му намерения. По подобен начин Публий правел своите подчинени по-дръзки и готови да се захванат с рисковани дела, като създавал представата, че плановете му са божествено вдъхновени. Че всичко извършено от него е било плод на разсъдливост и предвидливост, и че всички негови дела са завършвали според собствените му планове, ще стане ясно от това, което предстои да разкажа.

Съществува единодушното мнение, че той е бил благодетелен и великодушен, но никой не ще да признае неговата съобразителност и предпазливост, както и умението му да се съсредоточава над това, което е в ума му, освен сподвижниците му, които са виждали на ясна светлина проявите на неговия характер. Един от тях бил Гай Лелий,[[245]](#endnote-245) който от детството, та до смъртта участвал във всяко негово дело или мисъл. Той е създал у мен това впечатление, тъй като разказът му изглежда правдоподобен и в съзвучие с делата на Сципион. Той казва, че Публий се отличил за пръв път по време на конното сражение, което баща му дал срещу Ханибал при така наречената река Падос. Защото тогава, на възраст, както изглежда, седемнадесет годишен, това било първото му сражение, и баща му го поставил начело на улама от отбрани конници, за да го предпази. Но когато той съзрял баща си в битката,[[246]](#endnote-246) обкръжен от противници, придружен едва от двама-трима конници и тежко ранен, първоначално се опитал да подтикне своята свита да помогнат на баща му. След като те се побояли, поради големия брой на обкръжаващите ги противници, казват, че той сам с дръзко безразсъдство се хвърлил срещу обкръжаващите. С това и останалите били принудени да нападнат, противникът бил изплашен и разкъсан, а Публий неочаквано получил спасението си. Той пръв пред всички нарекъл сина си свой собствен спасител. След като с тази своя служба Сципион се сдобил със всепризната слава заради своята храброст, оттук нататък той се въздържал да излага себе си на опасност без достатъчна причина, тогава, когато отечеството възлагало на него своите надежди за успех – едно поведение, присъщо за военачалник, който не разчита на сляпата съдба, а на своя разум.

След това неговият по-възрастен брат Лукий[[247]](#endnote-247) кандидатствал за агораном, който е почти най-изтъкнатия пост, достъпен за младите римляни. Обичаят изисквал да бъдат избрани двама патриции, но тъй като в този момент имало повече кандидати, Сципион дълго време не се осмелявал да се кандидатира за същия пост като брат си. Но когато изборите наближили, преценявайки от настроенията сред народа, че брат му има слаби шансове да бъде избран, и като виждал, че той самият е изключително популярен, разбрал, че единствената възможност за брат му да спечели поста била ако двамата се споразумеят и заедно кандидатстват, и съставил следния план. Като виждал, че майка му обикаля по храмовете и принася жертви на боговете заради брат му, и че въобще много се

притеснявала за резултата – а той трябвало да се безпокои единствено за нея, защото баща му по това време се намирал в Иберия,[[248]](#endnote-248) назначен за стратег в описаните по-горе военни действия – та той всъщност и казал, че на два пъти му се явил един и същ сън. Сякаш двамата с брат му били избрани за агораноми и се връщали от агората у дома. Тя ги посрещнала на портата, прегърнала ги и ги целунала. Тя по женски се трогнала от това, и възкликнала нещо от рода на: “Дали ще ми е да видя такъв ден?”. “Тогава искаш ли да се опитаме, мамо?”, рекъл той. Щом тя се съгласила, след като преди това въобще не се била надявала, че той ще се осмели – струвало и се като на шега, пък и той бил прекалено млад – той я помолил веднага да му приготви бяла тога. Това била обичайната дреха за кандидатите.

Докато тя забравила какво е казала, веднага щом получил бялата тога, Сципион отишъл на агората, още докато майка му спяла. Заради неговата неочаквана поява и заради предишната му популярност, изненаданата тълпа го приветствала. След това той отишъл на мястото, определено за кандидатите и застанал редом до брат си.[[249]](#endnote-249) Тогава народът поверил поста не само на Публий, но и на брат му, заради него, и двамата тръгнали за дома си, вече избрани за агораноми. Мълвата за случилото се веднага стигнала до майка им и тя, преизпълнена с радост, ги срещнала на вратата и развълнувана прегърнала двамата младежи. От тази случка у всички, които били чули за сънищата на Сципион, се създало впечатлението, че той общува с боговете не само насън, но още повече наяве и денем. Разбира се, това изобщо не било въпрос на сън. Но понеже бил добродетелен, щедър и любезен, в случая той разчитал на популярността си сред народа. При това успял да съгласува своите действия с народните и майчините чувства така, че да се повярва, че е действал под някакво божествено вдъхновение. Защото тези, които не могат да си създадат точно виждане нито за обстоятелствата, нито за причините и за състоянието на нещата, било поради липса на вродени способности, било поради липса на опит или поради лекомислие, са склонни да приписват на богове и на случайности причините за резултати, постигани с разсъдливост и разумна преценка. Казах всичко това заради своите слушатели, за да не би, възприемайки погрешно обичайно създалото се мнение за Сципион, да пропуснат да забележат неговите най-добри и отличителни черти, имам предвид неговия разум и трудолюбие. Още по-ясно това ще стане от изреждането на неговите дела.

Прочие, тогава той събра войските си и ги призова да не се плашат от сполетялото ги поражение.[[250]](#endnote-250) Каза им, че римската доблест не е надвита от картагенците, но поради предателството на келтиберите,[[251]](#endnote-251) и поради прибързаност, след като стратезите се оказали откъснати един от друг, поради вярата им в съюза с тези племена. “Всяко едно от тези две неща”, каза той, “сега се обръща срещу враговете. Защото сега лагерите им са откъснати един от друг, и защото поради надменното отношение към съюзниците им последните всички са се отчуждили от тях и са им станали противници. Ето защо някои от тях вече преговарят с нас, а останалите, веднага щом се осмелят, като ни видят, че прекосяваме реката,[[252]](#endnote-252) с радост ще дойдат, не толкова от добри чувства към нас, а водени повече от нетърпението да си отмъстят на картагенците заради тяхната бруталност. Но най-главното е, че противниковите водачи са се скарали помежду си и няма да пожелаят заедно да се сражават срещу нас. А ако ни нападнат поотделно, ще бъде лесно да ги сразим”. Прикани ги да имат предвид всичко това и смело да прекосят реката. По-нататък било негова и на останалите военачалници грижа какво ще се прави. След като каза това, остави колегата си Марк[[253]](#endnote-253) начело на три хиляди пехотинци и петстотин конници при брода, да пази съюзниците от тази страна на реката. Самият той с останалата войска прекоси реката, без да разкрива на никого своя план. Бе решил да не прави нищо от това, което бе заявил публично, а внезапно да обсади града в Иберия, наречен Картаген.[[254]](#endnote-254) Това смятам за първото и най-силно потвърждение на възгледа, който наскоро споделих. Едва на двадесет и седем години, той за пръв път се зае с едно дело, смятано от мнозина за съвсем безнадеждно, поради величината на скорошните загуби. На второ място, той се отказа от мерките, смятани от всички за очевидни, и се зае с нещо, което не очакваха нито враговете, нито приятелите. И във всичко това нямаше нищо, което да не бе плод на точна преценка.

Още от самото начало, Сципион бе проучил и разпитал в Рим внимателно за предателството на келтиберите за разделянето на римските войски. Прецени, че на това се дължи поражението на баща му и нито се изплаши от картагенците, нито загуби присъствие на духа, за разлика от мнозина. След това като чу, че съюзниците от римската страна на реката Ибер са останали приятелски настроени, че картагенските вождове са се скарали помежду си и оскърбяват подчинените им племена, той получи пълна увереност в изхода на експедицията, разчитайки не на щастливата съдба, а на преценка на обстоятелствата. Защото още с пристигането си в Иберия, той раздвижи всички и разпита за всичко, свързано с неприятеля, и откри, че войските на картагенците са разделени на три части: узна, че от тях Магон[[255]](#endnote-255) се е разположил при Херакловите стълбове, в земята на т. нар. конии; Хасдрубал, синът на Гескон, е в Лузитания, при устието на р. Тагос; а другият Хасдрубал[[256]](#endnote-256) обсажда някакъв град в земята на карпетаните. Никой от тях не се намираше на разстояние по-малко от десет дни преход от Нови Картаген. Прочие, той прецени, че ако реши да влезе в сражение с противника, би било изключително опасно да рискува да воюва с всички тях, защото неговите предшественици бяха победени и защото противникът го превъзхождаше числено. Ако пък побърза да се срази с един от тях, и го прогони, той може да бъде заклещен някъде от останалите войски, които ще се притекат на помощ, и се боеше да не го сполети поражението на чичо му Гней и на баща му Публий.

Ето защо се отказа от такъв ход.[[257]](#endnote-257) И като научи, че споменатият вече (Нов) Картаген беше от голяма полза за противника и от голяма вреда за самия него в настоящата война, по време на зимуването го проучи най-подробно с помощта на хора, които познаваха града. На първо място чу, че градът е почти единственият сред иберийските градове, с пристанища удобни за флот и военноморски сили, и че освен това е твърде благоприятно разположен за картагенците за пряк достъп по море от Либия. След това – че картагенците държат в него всичките си парични запаси и провизии за войската, както и заложниците от цяла Иберия. И това, което беше най-важно – че обучените бойци, които се намираха в крепостта, бяха около хиляда, тъй като никой не е предполагал, че докато картагенците владеят почти цяла Иберия, на някого изобщо ще му хрумне да обсажда този град, и че останалото население е твърде разнообразно, състоящо се изцяло от занаятчии, търговци и моряци, хора твърде чужди на военното дело. Разбра, че това обстоятелство е срещу града, в случай, че той внезапно го нападне. Нито пък беше незапознат с разположението и устройството на Картаген, както и със заобикалящата го лагуна, но беше научил от някои рибари, работещи по тези места, че лагуната е съвсем плитка и проходима в повечето си места, и че обикновено водата в нея всеки ден привечер намалява. Като взе предвид всички тези неща, той стигна до извода, че ако планът му успееше, щеше не само да навреди на противника, но и да донесе много голяма полза за каузата на Рим, докато ако се провалеше, щеше да може да прибере войските си на безопасно място, тъй като контролираше морето, след като веднъж беше обезопасил лагера – нещо лесно за осигуряване, след като противникът бе на такова голямо разстояние. Ето защо, изоставяйки всякакви други планове, по време на зимуването се залови с подготовката на тази операция.

И макар да беше съставил толкова значителен план и да беше в такава възраст, той скри плана си от всички с изключение на Гай Лелий, до момента, в който реши, че е подходящо да го огласи.

1. Макар авторите да са съгласни, че той е правил изчисления, когато стигат до осъществяването на плана, не знам как извличат постигнатия успех не човека и на неговата предвидливост, но на боговете и на шанса, и това въпреки вероятностите и въпреки свидетелствата на неговите съвременници, и въпреки че Публий сам в писмото си до Филип[[258]](#endnote-258) ясно е посочил, че се е възползвал от тези точно преценки, които описахме по-горе, преди да се залови с операциите в Иберия изобщо и с обсадата на Картаген в частност.

Както и да е, но тогава той дал тайни нареждания на Гай Лелий, който командвал флота, да отплава към споменатия град – както казах по-горе, той бил единственият, комуто бил доверен плана – а самият Сципион тръгнал бързо срещу града със сухопътната войска. Разполагал с около двадесет и пет хилядна пехота и две хиляди и петстотин конника.[[259]](#endnote-259) Пристигайки на седмия ден, той вдигнал стан северно от града, като оградил лагера си от външната страна с ров и двоен вал, от едното до другото море, и без никаква защита откъм града. Защото самия характер на местността му осигурявал достатъчна сигурност.

Понеже ми предстои да опиша както обсадата, така и самото завземане на града, смятам за необходимо да опиша пред моите слушатели до известна степен както околните му местности, така и собственото му разположение.

(Нов Картаген) лежи по средата на Иберийското крайбрежие, в залив, насочен към залива ливас (югозапад), и който е дълъг около двадесет стадия и с ширина на входа си около десет стадия.[[260]](#endnote-260) Целият залив служи за пристанище по следната причина. На устието му лежи един остров, който оставя по един тесен проток от двете страни. Понеже той посреща вълните от открито море, целият залив е спокоен, освен когато ливасите понякога проникват през двата протока и вдигат малко вълнение. Никои други ветрове, обаче, не предизвикват вълни, тъй като заливът е добре защитен откъм сушата. В най-вътрешната част на залива се протяга един хълм с форма на полуостровче, и на него е разположен градът, обкръжен на изток и юг от морето, а на запад – от лагуна, която достига на север дотолкова, че останалата местност, стигаща чак до морето от другата страна и свързваща града с континента, не е повече от два стадия. Самият град е вдлъбнат в центъра си. Подстъпът откъм морето на южната страна е равнинен. Откъм останалите страни е заобиколен с хълмове, два от които планински и стръмни, а другите три, макар и да са по-ниски, са скалисти и трудно проходими. Най-големият от тях е на източната страна на града, протегнат навътре в морето, и на него е въздигнат храм на Асклепий. Вторият му противолежи на запад, със същото разположение, и на него е построен великолепен царски палат, за който се говори, че бил въздигнат от Хасдрубал, когато се домогвал до монархическата власт. Другите три по-малки възвишения се намират откъм северната страна. Най-източният от тях е наречен на Хефест, съседният му на Алетес – смята се, че той получил божествени почести, задето открил сребърните мини, – а третият е наречен на Кронос. Лагуната е изкуствено свързана с прилежащото море, заради корабоплаването. През този изкуствено прокопан канал е построен мост, за да могат да преминават впрягове и коли с доставяните от околността необходими продукти.

След като разположението на местността е такова, то римският лагер беше защитен откъм вътрешната страна без допълнителни укрепления от лагуната и външното море. Пространството между тях, свързващо града с континента, и лежащо по средата на неговия лагер, също така остави незащитено, било за да сплаши противника, било пригаждайки към собствените си цели, за да няма препятствия както при набези извън лагера, така и при оттеглянето в него.

Обиколката на града по-рано не е била повече от двадесет стадия[[261]](#endnote-261) – макар и да знам, че повечето писатели са казали, че е четиридесет. Но това е лъжа. Установил съм това не по чужди разкази, а от собствена проверка – а сега се е свил още повече.

Прочие Публий, след като и флотът пристигна навреме, реши да свика сбор на войските си и да ги призове, без да използва други аргументи, освен тези, в които сам беше убеден и за които по-горе казах подробно. След като посочи, че планът му е изпълним, и след като изтъкна накратко щетите [за противника и преимуществата] за римляните в случай на победа, по-нататък той обеща златни венци[[262]](#endnote-262) за тия, които първи преодолеят стената и обичайните награди за проявилите най-голяма храброст. Накрая им каза, че Посейдон му бил посочил този план, като му се явил насън, като му казал, че когато дойде време за действие, той сам ще се прояви по такъв начин, че неговата намеса ще стане явна за цялата войска. Смесването в речта му на разумни преценки с обещания за златни венци и отгоре на това – с божественото провидение, – предизвика у младежите огромен ентусиазъм и храброст.

На следващия ден, след като обкръжи града откъм морето с кораби, въоръжени с всякакви метателни съоръжения и под командата на Гай,[[263]](#endnote-263) а по суша изпрати напред две хиляди от най-силните си мъже, заедно с носачите на стълби, и започна обсадата на третия час. Магон,[[264]](#endnote-264) който беше комендант на града, раздели гарнизона си от хиляда войника на две, оставяйки половината от тях на крепостта, а останалите прати на източния хълм. От останалите въоръжи две хиляди от най-силните с оръжие, каквото можеше да се намери в града, и ги постави при портата, водеща към провлака и към римския лагер. Останалите призова да помогнат с всички сили при защитата на цялата стена. Веднага щом Публий подаде сигнал за атака с тръбите, Магон изпрати напред през портата въоръжените граждани, убеден, че ще всее ужас сред противника и че напълно ще провали плановете им. Тия се хвърлиха мощно срещу римляните, излезли извън лагера и подредени по провлака, и се завърза решителна битка, придружена от силни окуражителни викове и от двете страни, като тия от лагера и ония от града съответно окуражаваха своите. Но понеже осигуряваната помощ от двете страни не беше равностойна, след като картагенците имаха изход само през една порта и трябваше да преминат почти два стадия, докато римляните прииждаха отблизо и от няколко места, то по тази причина и битката беше неравностойна. Сципион нарочно беше поставил хората си близо до самия лагер, за да привлече противниците колкото се може по-надалече, съзнавайки добре, че ако унищожи така да се каже острието на населението на града, ще обърне в бяг всички и никой вече няма да посмее да излезе извън портата. Независимо от това известно време битката беше твърде оспорвана, тъй като и двете страни бяха избрали най-силните си мъже. Но накрая, притиснати от тежестта на отпора, тъй като римляните продължаваха да прииждат от лагера, картагенците се принудиха да обърнат гръб и побягнаха. Мнозина от тях паднаха в самото сражение или при отстъплението, но по-голямото количество загинаха премазвайки се взаимно при портата. Като се случи това, тълпата из града бе обзета от такава паника, че и тези по стените на крепостта се разбягаха. За малко римляните да влязат в крепостта едновременно с бягащите, но във всеки случай успяха да вдигнат обсадните си стълби в пълна безопасност.

Сам Публий се включи в сражението, но го стори по възможно най-безопасния начин. С него имаше трима щитоносци, които с щитовете си го прикриваха откъм крепостната стена и така му осигуряваха защита. Така, че минавайки от по-високо по редиците, той много допринасяше за успеха. Едновременно следеше какво става и след като всички останали го виждаха, бойният дух на сражаващите се нарастваше. В резултат на това той не пропускаше нито една подробност от битката, но всеки път, когато обстоятелствата изискваха, своевременно осигуряваше каквото беше необходимо.[[265]](#endnote-265)

След като първите храбро се отправиха да изкачват стълбите, не толкова броят на защитниците, колкото височината на стената правеше нападението рисковано. Стоящите по стените скоро възвърнаха смелостта си, като виждаха затрудненията на нападателите. Някои от стълбите се чупеха поради голямата си височина и големият брой накатерили се по тях войници. На други стълби първите катерачи губеха равновесие от стръмността и само лека съпротива от страна на защитниците беше достатъчна, за да се хвърлят от стълбите. Когато пък привикнаха да хвърлят греди и други подобни от зъберите, всички накатерили се по стълбите се срутваха и падаха на земята. Но въпреки тези трудности, нищо не можеше да спре устрема и напора на римляните, и докато първите катерачи продължаваха да падат, освободените места се заемаха веднага от следващите по ред. Но тъй като денят напредваше и войниците – изтощени от умора, стратегът подаде сигнал за отбой с тръбите.

Защитниците се зарадваха, помислили, че са отблъснали опасността. Но Публий, вече очаквайки момента на отлива, приготви на брега на лагуната петстотин души със стълби, и подкрепи със свежи сили войската при провлака и при портата. След като се обърна със слово към тях, даде им още повече стълби от преди, така че цялото протежение на стената беше покрито с катерачи. Когато бе подаден сигнал за атака и нападателите поставиха стълбите си и храбро започнаха да се катерят, сред защитниците настъпи голямо объркване и отчаяние. Те бяха помислили, че са се отървали от опасността, а сега виждаха, че са застрашени от нова атака. Метателните им оръжия също бяха на привършване и загубите в човешка сила, които бяха претърпели, ги обезкуражаваха, но въпреки това оказваха отчаяна съпротива. Тъкмо в разгара на атаката със стълбите започна отлива, и водата постепенно се оттегли от бреговете на лагуната, като се образува едно дълбоко и мощно течение през канала към прилежащото море, така че за тези, които не бяха подготвени за гледката, това изглеждаше невероятно. Публий обаче беше подготвил началниците на подразделения и заповяда на всички определени за това начинание да навлязат във водата без да се страхуват. Той наистина притежаваше дарбата да внушава с призивите си увереност и храброст сред войската. Но сега, когато те се подчиниха и тръгнаха през плитката вода, цялата войска помисли, че това става по някакво божие провидение. И като си припомниха споменаването на Посейдон и за обещанията на Публий в неговата реч, почувстваха такъв духовен подтик, че в сгъстени редици натиснаха при портата и с брадви и секири започнаха да се опитват да я разбият. Междувременно тези, които приближиха стената през плитчините, като откриха, че зъберите са изоставени, не само вдигнаха необезпокоявани стълбите си, но и се покатериха на стената без бой, защото защитниците се бяха оттеглили към другите участъци, и най-вече към провлака и намиращата се там порта. Не бяха и допускали, че противниците ще успеят да приближат стената през лагуната, а на всичко отгоре при цялата олелия, стълпотворение и бъркотия не можеха нито да чуят, нито да видят какво става.

Римляните, след като овладяха стената, отначало се втурнаха по нея, свличайки долу защитниците, защото оръжието им е много добре пригодено за такива цели. А когато стигнаха при портата, някои слязоха и започнаха да събарят напречните греди, като натискащите отвън започнаха да нахлуват, а тия, които настъпваха откъм провлака по стълбите, вече надвиваха защитниците и се качваха по зъберите. След като по този начин стените бяха овладени, тези, които нахлуха през портата, завзеха източния хълм, прогонвайки от него защитниците му. Публий, след като реши, че влезлите в крепостта са достатъчно, прати повечето от тях, съгласно римския обичай, срещу намиращите се в града, заповядвайки им да избиват всичко, което срещнат, без да пожалят никого, но да не започват да събират плячка, преди да се подаде сигнал. Мисля, че те правят това, за да всяват ужас. Затова в градовете, завладени от римляните, често може да се видят не само човешки трупове, но и разсечени на две кучета и други разчекнати животни. А в този момент такива зрелища имаше много, поради големия брой заварени в града. Самият Сципион с около хиляда войника продължи към цитаделата. Когато я приближи, отначало Магос се опита да се съпротивлява, но след това, като разбра, че градът е безусловно завладян, прати послание с молба за пощада и предаде цитаделата. Когато стана това, се подаде сигналът, при който престанаха да убиват и започнаха да събират плячка. С настъпването на нощта някои от войниците, както беше заповядано, останаха в лагера. Стратегът с около хиляда войници отседна в цитаделата, а останалите войници, пръснали се по домовете, събра чрез хилиарсите им им нареди да съберат плячката на пазара по семеи и да преспят там до нея. Извика също така лековъоръжените пехотинци от лагера и ги постави на източния хълм.

По такъв начин римляните завладяха иберийския Картаген.[[266]](#endnote-266) На заранта цялата събрана на площада плячка, включваща багажа на картагенските войници, и имуществото на гражданите и на пребиваващите в града занаятчии, беше разпределена от хилиарсите между легионите според обичайната им система. Римският ред след завладяването на един град е повече или по-малко следният. В зависимост от големината на града, понякога отделят известна част от подразделенията, а по някога цели части за събиране на плячката. Но никога не отделят за това повече от половината си войска. Другите остават в боен строй, било извън града, било вътре, според обстоятелствата. Тъй като войските им обикновено са съставени от два римски и два съюзнически легиона, и рядко са събрани на едно място и четирите, всички, които са определени за грабеж на плячка донасят събраното всеки в своя легион и след като го разпродадат, хилиарсите разделят получените приходи по равно на всички, като включват не само ония, които са оставени като охрана, но и тези, които пазят палатките, болните или отсъстващите поради някаква друга служба. На друго място, във връзка с тяхната държавна уредба, подробно разказах как става така, че никой не си присвоява някаква част от плячката, но всички спазват клетвата, която полагат при първото си събиране на лагер в началото на една военна кампания. Прочие след като се разделят на две части, половината да събират плячка и другата половина в боен строй, за да ги прикрива, римляните никога не попадат в рисковани ситуации поради алчност. Защото след като всички, и грабещите, и тези, които остават да ги прикриват, са еднакво уверени, че ще получат равен дял от плячката, никой не напуска строя, нещо, което обикновено нанася щети на други.

Защото след като повечето хора са издържали на трудностите и са рискували живота си заради печалбата, то ясно е, че когато дойде подходящ случай, ще бъде трудно да се сдържат тези, които са оставени за защита или в лагера, тъй като общото правило между нас е всеки да задържи за себе си онова, което сам успее да заграби. И дори ако някой грижлив монарх или военачалник се разпореди да се събере на едно място и да оформи общ приход, все пак всеки смята за свое онова, което успее да скрие. Ето защо, когато повечето хора се втурнат да плячкосват, водачите не могат да овладеят положението и рискуват да претърпят поражение. И действително мнозина, след като са успявали в начинанието си, след като бива завладян чужд лагер или град, не само са били отблъсквани, но и са претърпявали пълно поражение, поради горната причина. Ето защо водачите са длъжни за нищо друго да не се грижат повече от това, всички да имат надежда за равен дял от плячката всякога, когато се предостави подобна възможност.

И така, докато хилиарсите се занимаваха с плячката, римският стратег, след като бяха събрани пленниците, които се оказаха почти десет хиляди, нареди гражданите, заедно с жените и децата им, да бъдат отделени от работниците. Когато това бе сторено, той призова гражданите да бъдат благоразположени към римляните и да запомнят проявената към тях добрина, след което ги пусна по домовете им. Те, плачейки и същевременно радвайки се на неочакваното си спасение, се поклониха на Сципион и се пръснаха. На работниците обяви, че засега остават обществени роби на Рим, но ако те покажат добра воля и усърдие в различните си занаяти, обеща им свобода, след като войната с Картаген завърши успешно. Нареди им да се регистрират при тамиаса, който ще назначи на всеки тридесет души по един римски епимелет: общият им брой беше около две хиляди. От останалите пленници избра най-здравите и в най-цветуща възраст, и ги размести по корабите, като увеличи с половина моряците на всички кораби. Освен това попълни с екипажи заловените кораби и почти убеди екипажите на всеки кораб, като заловените кораби бяха осемнадесет, а неговите собствени – тридесет и пет. На тези хора също обеща свобода след успешния край на войната с Картаген, ако покажат добра воля и усърдие. Чрез това отношение към пленниците той предизвика голямо благоразположение и вярност у гражданите, както към него, така и към общото дело, както и голямо усърдие сред работниците заради надеждата за освобождение. И след като използва възможността да увеличи наполовина състава на своя флот, (…)

След това той отдели Магон от картагенската му свита. Двама от тях бяха от съвета на старейшините, а петнадесет – от сената. Тях той повери на Гай Лелий, като му нареди да полага за мъжете подобаващите им се грижи. След това покани при себе си заложниците, на брой повече от триста, и като извикваше момчетата едно по едно и ги погалваше, каза им да не се страхуват, защото след няколко дни ще видят родителите си. На останалите също каза да не се боят и ги покани да напишат до роднините си в своите градове, първо, че са в безопасност и са добре, и второ, че римляните желаят да ги върнат всички тях в сигурност по домовете им, стига роднините им да изберат да станат съюзници на римляните. След като им поговори така, от предварително заделените от плячката подходящи предмети, той ги дари с дарове, съответни на тяхната възраст и пол, момичетата с обици и гривни, а момчетата с ками и махайри. Когато една от пленничките, жената на Мандоний, който бе брат на Андобал царя на илергетите, падна в краката му и през сълзи го замоли да се отнася към тях с повече почтение, отколкото картагенците, той се развълнува и я попита от какво се нуждаят. Жената наистина беше в напреднала възраст и внушаваше известно аристократично достойнство. Когато тя замълча, Сципион извика назначените да се грижат за жените. Когато те се представиха и го уведомиха, че на жените щедро им се осигурява всичко, от което имат нужда, дамата отново прегърна коленете му и каза същите думи и Публий се почувства още по-объркан. И като си помисли, че назначените да се грижат за жените, ги пренебрегват и че лъжат, каза на жените да не се страхуват. Сам той ще назначи други, които да се погрижат да не им липсва нищо. Но старата дама, след известно колебание, каза: “Стратезе, не ме разбирате правилно, ако мислите, че сегашната ни молба се отнася до стомаха”. И тогава Публий, като схвана какво имаше предвид жената, и като забеляза младостта и красотата на Андобаловите щерки, и дъщерите на други династи, трябваше да се разплаче, разбирайки с колко малко думи жената му бе разкрила опасността, на която бяха изложени. Сега той й показа ясно, че е разбрал какво е имала предвид, и като я хвана за десницата, рече на нея и на останалите да не се боят, защото той сам ще се погрижи за тях като за свои собствени сестри и деца, и ще назначи подходящи верни хора, които да ги обслужват.

След това предаде на тамиасите (квесторите) всички заловени картагенски обществени средства.[[267]](#endnote-267) Те бяха повече от шестстотин таланта, тъй че когато ги добави към взетите от Рим четиристотин, сумата, с която разполагаше, стана повече от хиляда таланта.

Междувременно някакви римски младежи се натъкнали на едно момиче, което се отличавало сред другите с разцъфналото си тяло и красота. Като знаели, че Публий си падал по жените, довели я при него и му казали, че му подаряват девойчето. Той бил покорен и възхитен от нейната хубост, но им казал, че ако беше частна личност, друг подарък едва ли би бил по-радостен за него, но в качеството му на стратег това бил най-неподходящия подарък, намеквайки им, както ми се струва, със своя отговор, че понякога, по време на почивка и безделие в нашия живот, такива неща предлагат на младите мъже най-приятна наслада и удоволствие, но по време на активна дейност те са най-вредни за тялото и за ума на заетите с нея. Прочие, той поблагодари на младежите, но извика бащата на девойката, даде му я и му нареди веднага да я ожени за когото си иска от гражданите. Тази проява на въздържаност и скромност му осигури горещото одобрение на войските.

След като уреди тези неща и предаде останалите пленници на хилиарсите, той изпрати Гай на една пентера до Рим, поверявайки му картагенците и най-изтъкнатите измежду другите пленници, за да донесе новината в отечеството. Тъй като преобладаващата част смятаха положението в Иберия за отчайващо, той знаеше добре, че донесените сведения ще ги окуражат и ще удвоят усилията им да поддържат неговите действия.

Самият той остана за известно време в (Нов) Картаген, като тренираше интензивно морските сили и като даде указания на хилиарсите си да тренират пехотата по следния начин. Нареди първият ден да провеждат марш на скок с дължина тридесет стадия, в пълно бойно снаряжение. На втория ден всички бяха длъжни да почистват и поправят оръжието си, и да извършват пълен строеви преглед.[[268]](#endnote-268) Третият ден беше за почивка. На следващия ден трябваше да практикуват бой с дървени саби, покрити с кожа и увенчани с топки, докато други тренират хвърляне на копия, също с топки на върха. На петия ден започваха да повтарят същия режим на тренировка. За да не липсват оръжия както за тренировките, така и истински, той обърна голямо внимание на занаятчиите. Както казах по-горе, той назначи за отговорници опитни мъже във всеки занаят, освен това обикаляше сам ежедневно работилниците и разпределяше необходимите материали. Така, тренирайки сухопътните войски в местностите пред града с бойни и физически упражнения, морските сили в морето с маневри и гребане, и ангажирайки мъжете в града с точене, ковачество и дърводелство, с една дума, когато почти всички бяха заети с приготовлението на оръжия, тогава човек, който наблюдаваше този град, не би могъл да не възкликне с думите на Ксенофонт, че той беше “една работилница за война”.[[269]](#endnote-269) След като реши, че всички изисквания на службата се спазват точно, той обезопаси града, като постави стражи и възстанови стените, и като потегли със сухопътната и морската си войски, отправи се за Таракон, водейки със себе си заложниците.

1. СЪБИТИЯТА В ГЪРЦИЯ.

Еврилеон, стратегът на ахеите,[[270]](#endnote-270) беше плашлив и неподходящ за военно дело. Сега, когато разказът ми ме доведе до началото на делата на Филопоймен, мисля че е подходящо, така както постъпих в разказите си и за други изтъкнати мъже, и за него да обрисувам през какво обучение е минал и какви заложби е имал. Наистина е странно писателите да описват подробно при основаването на градове кога, как и от кого са били основани, и да ни описват подробно условията и трудностите при тези начинания, а да не разказват за обучението и за стремежите на хората, които са ги предприели, макар ползата от такава информация да е по-голяма. Доколкото е по-възможно да се следват и да се подражава на одухотворени хора, отколкото на неодушевените постройки, дотолкова е и различната полза за усъвършенстването на слушателите. Ако не бях се занимавал с него на отделно място, в което разясних кой е той, какъв му е бил произхода, в какви умения се е обучавал като млад, щеше да е необходимо сега да разказвам за всички тези неща. Но след като по рано в три книги, които са извън този труд, съм говорил за него, като съм описал възпитанието му като дете и най-известните му дела, ясно е, че в тази си работа е уместно да пропусна подробностите по детското му възпитание и младежките му стремежи, но да дам подробни данни за делата му в цветуща възраст, за които там споменах сбито, та да се запази съответният облик за всеки от двата различни труда. Защото както предишната ми работа имаше облик на енкомион и изискваше сбито и малко преувеличено изреждане на неговите постижения, така и тази история, място и за похвала, и за упрек, търси истината, фактите и основите на които се крепи и едното, и другото.

Прочие, произходът на Филопоймен е благороден;[[271]](#endnote-271) Родът му е между най-изтъкнатите в Аркадия, възпитан е от мантинеецът Клеандър, стар приятел на рода и един от най-изтъкнатите жители на Мантинея, но тогава живеещ в изгнание. Когато пораснал, станал последовател на Екдем и на Демофан,[[272]](#endnote-272) които по род били от Мегалополис, но били избягали от тираните и след като живели с философа Аркесилай по време на изгнаничеството си, освободиха своето отечество, като организираха заговор срещу тиранина Аристодем, а също така взеха участие в събарянето на Никокъл, тиранина на Сикион, като в това начинание се съюзиха с Арат. В добавка на това, когато ги повикаха жителите на Кирена, те блестящо защитиха свободата им. След като живя толкова време с тях в ранната си възраст, той скоро започна да изпреварва връстниците си по издръжливост и храброст както в лова, така и във военното дело. В начина си на живот също така беше грижлив и се обличаше просто, защото тези двама мъже му бяха внушили убеждението, че този, който е пренебрежителен към собствения си стил на живот, да управлява добре обществените дела, нито пък е възможно човек, който живее в по-голям разкош, отколкото му позволяват личните средства, да не посегне на държавните.

Избран от ахеите за началник на конницата по онова време, и като установи, че конните подразделения са във всяко отношение дезорганизирани, и хората обезсърчени, за кратко време ги направи не само по-добри от това, което бяха, но и по-силни от враговете, налагайки им истинско обучение и внушавайки им усърдие, което не можеше да не доведе до успех. Повечето от другите, които бяха назначавани на този пост, някои поради собствената си неопитност в конното дело, дори и не посмяваха да отдават подходящи заповеди на преките си подчинени, други пък, смятайки този пост за стъпка към длъжността стратег, агитираха младежите и си подготвяха тяхната бъдеща поддръжка, без да укоряват тогова, когото трябва, което е начинът да се запазят общите интереси, прикриваха грешките и заради дребната изгода нанасяха голяма вреда на ония, които им се доверяваха. И ако някои от началниците и да се оказваха лично способни, и да се въздържаха да посягат на държавните средства, поради своята лоша амбиция те нанасяха по-големи щети на пехотата, отколкото немарливите командири, и още по-големи на конницата.

Движенията, които той смяташе за приложими при всяко обстоятелство, и в които конниците трябва да са привикнали, са следните: поединично – обръщане на коня наляво и надясно, освен това – кръгом в едната и в другата посока. По улами – образуване на дъга, полукръг или три четвърти кръг, освен това – набези по лохи и двойни лохи от крилата или от центъра, както и връщане и престрояване по улами, или и хипархии, Освен това – да могат да развръщат боен ред по крилата, било чрез разширяване на интервала, било с попълване от задните редици. Смяташе, че оттеглянето чрез обръщане не трябва специално да се тренира, защото е почти същото, като прегрупирането в походен строй. След това те трябваше да се упражняват в атака срещу противника и в оттегляне във всякакви видове подразделения, докато не привикнеха да нападат с много голяма скорост, без да развалят реда или колоната, като в същото време спазват и интервалите между улами, защото смяташе, че няма нищо по-неефективно и безполезно от една конница, избрала да се срази с противника, докато нейния строй по улами е нарушен.

След като даде тези указания на хората и на властите, мина още веднъж по градовете, за да провери първо дали войниците изпълняват заповедите, и второ – дали началниците умеят да издават ясни и подходящи заповеди, защото смяташе, че за истинския успех нищо не е по-важно от ефикасността на началниците.

След като по този начин извърши предварителната подготовка, събра на едно място конниците от различните градове и сам извърши проверка на техните движения и проведе целия строеви преглед, без да застава начело, както правят днешните пълководци, мислейки си, че за военачалника е подходящо челното място. Кое, бих запитал аз, е по-непрактично и същевременно по-опасно от това военачалникът да бъде виждан от всички подчинени, а да не вижда никого? По време на упражнения хипархът трябва да демонстрира не военният си ранг, а своята способност и власт на командир, като застава ту начело, ту отзад, ту в средата на строя. Точно това правеше и Филопоймен, яздейки наоколо и наблюдавайки сам всички, давайки разяснения на колебливите и изправяйки грешките в самото им начало. Тези грешки обаче бяха твърде малки и единични, поради предварително положените грижи за обучението на всяка част поотделно. Деметрий Фалернски е подчертал това поне на думи, като е казал, че постройката е здрава ако всеки камък е положен правилно и всяка част е изградена грижливо, така при войската точните действия на всеки войник и на всяко подразделение правят цялата армия силна.

Фрагмент от речта на един македонски оратор:

*“Това, което става сега,[[273]](#endnote-273) твърде много напомня на разположението и организацията на една войска за битка. Защото и там на най-голяма опасности гибел са изложени най-леките и най-активни части на войската, докато фалангата и тежко въоръжените части получават оценката за резултата. Така и сега най-много рискуват етолите и тези от пелопонесците, които са техни съюзници, докато римляните са в положението на фалангата. Ако те бъдат победени и разбити, римляните ще се измъкнат от борбата в безопасност, но ако етолите победят, и дано не решат така боговете, то римляните ще покорят и тях, наред с всички останали елини.”*

*Филип V*

Филип, царят на македоните, след като почете Немейските игри, се върна в Аргос и свали диадемата и порфирата, в желанието си да създаде впечатление, че е равен с останалите и че е скромен и народен човек. Но колкото по-народно ставаше облеклото му, толкова по-голяма и монархична власт съсредоточаваше в ръцете си. Защото вече не се задоволяваше със съблазняване на вдовици и развращаване на женени жени, но нареждаше на всяка жена, която му харесаше, да идва при него, а тези, които не бяха склонни веднага да му се подчинят оскърбяваше, като уреждаше шумни процесии пред домовете им. Синовете и съпрузите викаше по абсурдни поводи и ги унизяваше, и изобщо вършеше големи безчинства и беззакония. Така, със своята разюзданост по време на краткото си пребиваване наскърби мнозина ахеи, и най-вече уважаваните люде. Но притиснати от войната, която ги обкръжаваше отвсякъде, принуждаваха се да търпят и да понасят онова, което по естествени причини бе оскърбително за тях.

1. Никой от предшествениците [на Филип] не притежаваше в по-голяма степен качествата, които правят един владетел добър или лош. И ми се струва, че добрите качества му бяха вродени, докато лошите бяха придобити с възрастта, както става с някои застаряващи коне. Аз обаче не включвам такива оценки в предисловията си, както правят това други писатели, но винаги в излагането на фактите използвам подходящите за случая определения, за покажа мнението си за царе и изтъкнати личности, като смятам, че този подход е най-подходящ за писателите и най-приемлив за читателите.
2. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ

*Експедицията на Антиох срещу Арсак*[[274]](#endnote-274)

По големина на територията, брой и качество на населението Мидия е най-отличното царство в Азия, а също така и по броя на отглежданите в нея коне. С тези животни тя снабдява почти цяла Азия, като царските конюшни са поверени на мидийците заради плодородието на пасищата им. Обкръжена е с елински градове по замисъл на Александър, за да бъдат страж срещу околните варвари, с изключение на Екбатана.[[275]](#endnote-275) Този град се намира в северната част на Мидия и има командно положение над тези части от Азия, които граничат с Меотида и Евксин. От самото начало той е бил царска резиденция на мидийците и се смята че далеч е надминал всички останали градове по богатство и величие на сградите. Лежи на подстъпите на планината Оронт и няма крепостни стени, но в нея има изкуствено изградена цитадела, която предизвиква възхищение със здравината си. Под него се намира палатът, за който се колебая дали да разкажа подробно, или да премълча. Защото за тези, които обичат да препредават удивителни истории и да съобщават някои неща риторично и с преувеличаване, този град предоставя добра възможност, докато за тези, които предпочитат да представят грижливо всички твърдения, които противоречат на нормалните представи, той предизвиква съмнения и трудности. Все пак, дворецът е с обиколка около седем стадия и с големината на отделните си постройки внушава представа за голямото богатство на неговите основатели. Защото дървените му части са изцяло от кедър и кипарис, но нито една от тях не е останала открита, а и гредите, и дърворезбите по таваните, и колоните в стоите и в перистилите са били облицовани или със сребро, или със злато, докато всички керемиди били сребърни. Повечето от тези метали били отлюспени при нашествието на Александър Македонски, а останалите – при царуването на Антигон и на Селевк,[[276]](#endnote-276) синът на Никанор. Но при пристигането на Антиох само т. нар. храм на Айне все още бе заобиколен с колони, покрити със злато, и покрит със сребърни керемиди, и се намираха в него не много златни тухли, а сребърни бяха останали повече. От всички споменати неща беше събрано достатъчно, за да се насекат монети с царския лик, в количество почти четири хиляди таланта. (…)

Арсак[[277]](#endnote-277) допускаше, че Антиох ще стигне до тези места, но не очакваше той да се осмели да навлезе в прилежащата пустиня с толкова голяма войска, най-вече заради безводието. По местата, за които говоря, на повърхността не може да се види никаква вода, но дори в пустинята има много подземни канали, свързани с кладенци, неизвестни за онези, които не познават страната. За тях жителите разказват една вярна история, че когато персите владеели Азия, те дали правото на тези, които могат да осигурят водоснабдяване на допреди ненапояваните земи правото да обработват земята в продължение на пет поколения. В следствие на това, тъй като в планината се спускат много буйни потоци, хората проявили голямо усилие и труд, за да докарат подземните канали до голямо разстояние, така че в днешни времена тези, които ползват водата, не знаят откъде се пълнят каналите. Арсак обаче като видял, че Антиох се готви да прекоси пустинята, начаса се заел да запълни и разруши кладенците. Когато тази вест стигнала до царя, той пратил напред Никомед с хиляда конника. Той видял, че Арсак се оттегля с войската си, но че част от конницата му разваля устията на каналите, нападнал ги и ги обърнал в бяг, след което се върнал при Антиох. Царят преминал пустинята и стигнал до града, наречен Хекатонпюлос, който е разположен в средната част на Партия. Този град води името си от факта, че е средоточие на всички пътища идещи от околните райони.

Тук той даде почивка на войската, като прецени, че ако Арсак бе в състояние да му даде решително сражение, той не би се оттеглил от собствената си страна и не би могъл да избере по-подходящо място за войската му място за битка, отколкото са околностите на Хекатонпюлон. Но за всеки, който може да разсъждава разумно беше ясно, че като се оттегля, той има други намерения. Ето защо Антиох реши да напредне към Хиркания. Като стигна в Таги и научи от жителите му през каква трудна страна му предстоеше да премине, преди да достигне прохода през планината Лаб, водещ надолу към Хиркания, и колко многобройни са варварите, разположили се на различни позиции, където неговият марш щеше да бъде най-труден, той реши да раздроби лековъоръжените части и да им разпредели водачи, като обясни на всеки по какъв път да преминат. Раздроби и инженерните части на малки подразделения, като задачата им беше да преминат заедно с леките части и да направят терена, през който преминаваха, проходим за фалангата и обоза. Като направи това, първата част повери на Диоген,[[278]](#endnote-278) давайки му също така стрелци и прашкари, както и част от планинските войски, които можеха да хвърлят къси копия и камъни, които не пазеха боен ред, но се сражаваха винаги единично, според обстоятелствата, и бяха изключително полезни в трудно проходимите местности. След това подреди около две хиляди критяни щитоносци начело с родосеца Поликсенид,[[279]](#endnote-279) и накрая въоръжените с брони и щитове, чиито водачи бяха хиосецът Никомед и етолиецът Николай.

Когато тези части напреднаха, местността се оказа много по-трудно проходима и тясна, отколкото очакваше царят. Цялата дължина на изкачване беше около триста стадия. По-голямата част от този преход минаваше през дълбоко дефиле, прорязано от пороища, напредването през което беше затруднено поради многото скали и дървета, нападали сами от надвисналите стръмнини, а и много други препятствия, поставени от варварите, увеличаваха трудността. Те бяха издигнали многобройни прегради от паднали дървета и бяха събрали големи канари. Самите те бяха заели удобните височини по протежение на дефилето и осигурили си безопасност, дебнеха скрити, така че ако не бяха сбъркали, Антиох нямаше да бъде в състояние да изпълни замисъла си. Защото те бяха направили тези приготовления и заели тези позиции с мисълта, че противниковата войска задължително ще мине вкупом през дефилето. Но не бяха видели, че макар фалангата и обозът да не можеха да минат през друго място, понеже не бе възможно за тази част да атакува планинските склонове, все пак напълно бе във възможностите на леко натоварените и въоръжени войски да се изкатерят по голите скали. Тъй че веднага щом Диоген, напредвайки извън дефилето, се натъкна на първия им пост, нещата взеха друг обрат. Още при сблъсъка с противника той постъпи както му подсказаха обстоятелствата, и като направи придвижване по фланга, зае по-високи позиции, и с плътен дъжд от стрели и камъни хвърляни ръчно, накара варварите здраво да си изпатят, страдайки най-вече от камъните, хвърляни от разстояние. Като отблъснаха първия пост и заеха техните позиции, дадоха време на инженерните части лесно да изчистят и подравнят терена пред тях. Това стана бързо, поради големия им брой. Всъщност, докато по този начин прашкарите, стрелците и копиехвъргачите продължаваха напред в разпръснат строй по височините, събирайки се и завземайки удобните позиции, а щитоносците ги подкрепяха, настъпвайки по самия ръб на дефилето в боен ред и бавно, варварите не останаха, а всички напуснаха постовете си и се спряха при изхода на дефилето.

По този начин Антиох премина най-трудния участък от пътя, безопасно, но много бавно и трудно, стигайки до подстъпите на планината Лабос едва на осмия ден. Варварите се бяха събрали там, убедени, че ще могат да попречат на противника да премине, и на това място се разгоря люта битка, в която варварите бяха принудени да отстъпят по следната причина. Варварите посрещнаха фалангата лице в лице в яростен бой, сбити в една обща маса. Но още през нощта лековъоръжените части ги заобиколиха отдалече и завзеха височините зад гърба им. Варварите, в момента, в който забелязаха това, изпаднаха в паника и побягнаха. Царят положи големи усилия да задържи частите, втурнали се да ги преследват, като ги отзоваваше с тръбни сигнали, тъй като искаше да слезе в Хиркания в пълен състав и в добър ред. След като извърши похода си по начин, който желаеше, стигна до Тамбракс, град неукрепен със стени, но голям и с царски палат, и се спря там на лагер. След като повечето противници от битката и от околните места се бяха стекли в т. нар. град Сиринкс, който се намираше недалече от Тамбракс, и който е като столица за Хиркания, заради своята укрепеност и други удобства – Антиох реши да го завземе със сила. Тръгна с войската си и след като вдигна лагер около него, започна обсадата. Главното средство, което приложи, бе използването на костенурки за изкопчиите. Имаше три рова, всеки от които с ширина не по-малко тридесет лакти, и с дълбочина петнадесет, и всеки от тях бе защитен по брега си с двойна ограда, а зад всички тях имаше здрава стена. На работните участъци често ставаха сблъсъци, при които нито една от двете страни не можеше да изнесе убитите и ранените си, защото битките се водеха не само на повърхността, но и в изкопите. Въпреки това, поради големия си брой и личната активност на царя, скоро изкопите бяха запълнени и стената, подкопана, рухна. Когато това стана, варварите напълно се обезкуражиха, изклаха всички елини в града, разграбиха по-ценните неща и през нощта се оттеглиха. Когато царят разбра това, изпрати по тях Хюпербас с наемниците. Като се сблъскаха с тях, варварите хвърлиха плячката и побягнаха обратно в града. Когато пелтастите силом проникнаха през рухналата стена, те отчаяни се предадоха.

1. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ

*Смъртта на консула Клавдий Марцел*[[280]](#endnote-280)

Консулите[[281]](#endnote-281) пожелаха да проучат внимателно тази страна на хълма, която бе обърната към лагера на противника. На войската наредиха да останат долу в палатковия лагер, а самите те с две конни или и с около тридесет копиеносци и ликтори се качиха, за да разгледат местността. Някакви нумидийци, привикнали да устройват засади на стрелци и изобщо на всякакви противници, които излизаха извън лагера, случайно се бяха скрили в основата на хълма. Когато наблюдателят им съобщил, че са се появили противници горе точно над тях, те се изправили и скришом се покатерили по склона и отрязали пътя на консулите обратно към лагера. Клавдий и неколцина от обкръжението му били съсечени още при първия сблъсък, а останалите, след като получили рани, се принудили да се хвърлят от стръмнините и да побягнат кой накъдето види.[[282]](#endnote-282) Римляните в лагера, макар да наблюдавали какво става, нямали никаква възможност да помогнат на изпадналите в беда. Защото докато викали, ужасени от ставащото, докато някои слагали юздите на конете си а други се снаряжавали, всичко приключило. Синът на Клавдий също бил ранен, но с голяма мъка и въпреки очакванията се спасил.[[283]](#endnote-283) Прочие, Марк си навлякъл това нещастие, защото постъпил по-скоро като наивник, отколкото като стратег. Аз пък съм принуден в целия си труд често да обръщам вниманието на читателите си на подобни случки като виждам, че военачалниците са по-склонни да допускат грешки в подобни случаи, отколкото във всичките си останали задължения като стратези, макар такава грешка да е очевидна. Защото каква е ползата от един стратег, който не разбира, че трябва да се предпазва от единични схватки, в които не е заложена цялата кауза на войската? От човек, който не си дава сметка, че ако и да се наложи понякога да влезе в единична схватка, първо трябва да загине свитата му, преди опасността да достигне тогова, който е начело на всичко? Нека риска понесе кариецът, както казва поговорката, а не стратегът. Колкото до фразите “не го допусках”, или “кой е очаквал да се случи”? Според мен това е най-големият признак за некомпетентността и глупостта на един стратег.[[284]](#endnote-284)

Ето защо, макар да преценяваме по много други поводи Ханибал като добър военачалник, трябва да отбележим най-вече и това, че макар да прекара дълго време на вражеска територия, макар да бе изпадал в многобройни и разнообразни ситуации, често надвиваше с ума си противника в отделни сражения, и никога не срещна гибелта независимо от многобройните и яростни битки, в които сам взимаше участие – толкова много, изглежда, се е грижел за собствената си сигурност. И с основание. Защото когато военачалникът е здрав и читав, макар и да е претърпяно пълно поражение, съдбата предлага много възможности за възстановяване след загубата; но ако той падне, както кормчията на кораба, дори и съдбата да реши даде на войската победа над враговете, няма да има никаква полза, защото надеждата на всички зависи от техните водачи. Толкова за тия, които попадат в подобни положения било поради суета или детинска наивност, било поради неопитност или подценяване на противника. Което и да е от двете винаги става причина за подобни нещастия. (…)[[285]](#endnote-285)

*Инцидент при опита на Ханибал да завладее Салапия след горното събитие*.

Спускайки ненадейно надолу металните решетки на портата, които бяха вдигнали с механизми нагоре, те нападнаха нахлуващите и като ги плениха, набиха ги на кол пред стената.

1. СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ[[286]](#endnote-286)

А в Иберия римският стратег Публий, който, както казах по-горе, зимуваше в Таракон,[[287]](#endnote-287) първо осигури верността и приятелството на иберийците, като върна заложниците по домовете им, използвайки за това нещо драговолната помощ на династа на едетаните[[288]](#endnote-288) Едекон. Когато разбра за завземането на (Нови) Картаген, и че жена му и синовете му са под властта на Публий, веднага схвана промяната, която щеше да настъпи в отношението на иберийците и реши да стане инициатор на това движение, най-вече защото беше убеден, че по този начин ще си върне жената и детето, и ще изглежда, че е минал на страната на римляните не по принуда, а доброволно. Така и стана. Веднага щом войските бяха разпръснато в зимните си стоянки, той се появи в Таракон, придружен от свои близки и приятели. Като поиска среща с Публий, каза, че благодари на боговете, за гдето е първият от тукашните династи, дошли при него. Другите все още преговарят с картагенците, макар да протягат ръце към римляните. А той е дошъл, за да предаде не само себе си, но и своите приятели и роднини на милостта на Рим. Заради това, ако той (Сципион) го приеме за свой приятел и съюзник, ще му бъде от голяма полза както сега, така и в бъдеще. Защото иберийците веднага щом видят, че е приет за приятел и че молбите му са се изпълнили, всички ще дойдат със същите намерения, в стремежа си да освободят близките си и да влязат в съюз с римляните. А в бъдеще, след като получат такава почит и милост, ще се превърнат в безрезервни съюзници на Сципион в предстоящите му дела. За това го помоли да му върне жената и децата, и преди да се върне у дома си, да бъде обявен за приятел, за да има добър повод да демонстрира, доколкото е във възможностите му, своето благоразположение към самия Публий и към римската кауза. Като каза това, Едекон замълча.

Сципион, който вече беше склонен да постъпи по подобен начин и чиито разбирания съвпадаха с изказаните от Едекон, му предаде жената и децата и го обяви за свой приятел. Освен това, докато бяха заедно, го омая с най-различни други неща и като му вдъхна големи надежди за бъдещето, изпрати ги да се върнат у дома. Мълвата за всичко това бързо се разнесе и всички, които обитаваха отсам реката Ибер[[289]](#endnote-289) и досега не бяха приятели на Рим, сега сякаш в единен подтик прегърнаха римската кауза.

Прочие, в това отношение нещата се развиваха толкова добре, колкото искаше Публий. След заминаването на иберийците той разпусна флотата, разбирайки, че по море няма противник, и като подбра най-способните мъже от корабните екипажи,[[290]](#endnote-290) разпредели ги по семеи. И по този начин увеличи сухопътните си сили.

Андобал и Мандоний, най-големите династи в Иберия, смятани за най-верните приятели на картагенците, отдавна бяха станали техни тайни врагове[[291]](#endnote-291) и търсеха подходящ момент, още откакто Хасдрубал, под предлог. че не им се доверява, ги беше принудил да му плащат големи суми и да му предадат жените и дъщерите си за заложници, както разкрих по-горе. Тогава, преценявайки, че моментът е подходящ, те напуснаха през нощта с войските си лагера на картагенците и се оттеглиха в някакви стръмни местности, където можаха да си осигурят безопасност. Когато това стана, повечето от останалите иберийци също напуснаха Хасдрубал, страдайки отдавна от арогантността на картагенците, но показвайки тогава за пръв път явно своето предпочитание.

Това нещо вече се е случвало с много други народи. Защото, както често съм изтъквал, докато успеха в политиката и победата в битките с противника са велики неща, изисква се много умение и внимание, за да използваш добре успеха си. Затова човек би могъл да установи, че спечелилите победи са много повече от онези, които са ги използвали добре. Така се получи тогава и с картагенците. След като надвиха римските войски и убиха двамата стратези, Публий и Гней,[[292]](#endnote-292) решиха, че властта им в Иберия е неоспорима и започнаха да се отнасят високомерно с обитателите й. В следствие на това, вместо съюзници и приятели, покорените народи се превърнаха в техни врагове. И съвсем естествено: като допускаха, че могат по един начин да спечелят властта, а по друг – да я опазват, те не бяха се научили, че най-добре запазват властта тези, които най-добре спазват първоначалните си намерения, чрез които са спечелили тази власт, макар да е очевидно и да е установявано от мнозина, че властта се печели от хора, които правят добрини и вдъхват у околните надежди за добро.[[293]](#endnote-293) Но когато, щом постигнат целта си, те започнат да вършат лошотии и да се отнасят деспотично с поданиците си, съвсем естествено е, че с промяната в поведението на власт имащите се променя и отношението на поданиците към тях, както всъщност се получи с картагенците.

Изпаднал в такива големи затруднения, Хасдрубал премисляше как ли не опасностите, които го заплашваха. Най-напред бе разтревожен от отстъпничеството на Андобал, мъка му беше и заради настъпилата съпротива и отчуждение от страна на другите стратези.

Тревожеше го и предстоящото идване на Публий. Очаквайки го да се появи скоро със своята армия и разбирайки, че сам той е изоставен от иберийците, които единодушно се присъединиха към римляните, той стигна до следните заключения. Реши, че трябва да се подготви колкото е възможно и да срещне противниците в сражение, и ако съдбата му отреди да победи, след това ще реши в безопасност какво да прави по-нататък. Но ако бъде надвит в сражението, ще се оттегли с оцелелите в Галия, и оттам ще събере колкото може варвари, и ще помогне в Италия, като свърже съдбата си с тази на брат си Ханибал.

Като реши това, Хасдрубал се зае с подготовката. Междувременно Публий посрещна Гай Лелий, който му донесе нарежданията на сената и изтегли войските си от зимните им лагери, посрещнат по пътя си от иберийците, които се присъединиха към него с готовност и присърце.[[294]](#endnote-294) Андобал отдавна поддържаше връзка с Публий, но когато последният се приближи до местата, където се намираше, дойде при него от лагера с приятелите си и когато се срещнаха, оправда предишния си съюз с картагенците, обяснявайки му услугите, които им бе направил и пълното доверие, което бе проявил към тях. След това му разказа за неправдите и оскърбленията, с които му бяха отвърнали. Затова помоли Публий сам да бъде съдник на казаното, и ако реши, че несправедливо обвинява картагенците, то той ще бъде напълно сигурен, че Андобал няма да може да бъде верен и на Рим. Но ако, предвид многобройните изредени несправедливости той е бил принуден да се откаже от съюза си с тях, то Публий с основание ще може да се надява, че сега, приемайки римската кауза, твърдо ще отстояват благоразположението си към римляните.

Андобал и приятелите му казаха още много неща в този дух. Когато те свършиха, в отговор на техните думи Публий отговори, че им вярва, че преди всичко е запознат с надменността на картагенците както по отношение на останалите иберийци, така и най-вече с безчинствата към техните собствени жени и дъщери. Взимайки ги сега със себе си, след като бяха поставени в положението не на заложници, а на пленници и роби, той пази такава лоялност към тях, каквато не биха могли да им предложат самите те като техни бащи. Те признаха, че са съгласни с това, поклониха му се и го поздравиха за цар [на всички]. Присъстващите аплодираха казаното и Публий, трогнат, ги окуражи да не се боят, защото римляните ще се отнесат към тях напълно човеколюбиво. Веднага им предаде дъщерите и на другия ден сключи с тях договор. Най-същественото в него беше, че те ще се подчиняват на римските военачалници и ще изпълняват техните заповеди. След това те се върнаха в лагерите си, вдигнаха войските си и дойдоха при Публий, и като се присъединиха към лагера на римляните, тръгнаха срещу Хасдрубал.

Картагенският стратег по това време се намираше в околностите на Касталон, при град Байкюла, недалече от сребърните рудници.[[295]](#endnote-295) Като разбра за приближаването на римляните, той премести лагера си на позиция, защитен зад гърба с река, равнинна местност пред себе си, защитена от хълмиста верига, достатъчно дълбока за осигуряване на сигурност и достатъчно широка за развръщане на войските си. Тук той остана, като редовно поставяше прикриващите части по хълма пред себе си. С пристигането си Публий гореше от нетърпение да влезе в битка, но се разколеба, виждайки, че противникът е в по-благоприятни позиции по отношение на сигурността. Въпреки това, след като изчака два дена, го обзе безпокойство, да не би да дойдат Магон и Хасдрубал, синът на Гескон, и противниците да го обкръжат отвсякъде. Ето защо реши да си опита шанса и да нападне противника.

Като постави останалата част от войската си в пълна готовност в лагера, изпрати напред копиеносците и избрана част от пехотата, със заповед да настъпят към хълмистата верига и да атакуват прикриващите сили на противника. Те храбро изпълниха заповедта и отначало картагенският стратег изчакваше да види какво ще се случи. Като видя, че поради храбростта на римляните неговите части са притиснати и търпят поражение, изведе основната си войска и я насочи към хълмовете, разчитайки на удобството на местността. Публий начаса изведе своите лековъоръжени части, като им нареди да подпомогнат атакуващите, и понеже останалата част от войската му беше в готовност, взе със себе си половината, и като заобиколи веригата от хълмове от лявото крило на противника, нападна картагенците. Другата половина повери на Лелий, като му нареди да направи също такъв обход от дясната страна на противника.[[296]](#endnote-296) Докато това ставаше, Хасдрубал все още извеждаше войската си от лагера. Дотогава изчакваше, разчитайки на местността и убеден, че противникът никога няма да се осмели да го нападне. Така, заради неочакваността на атаката, той закъсня с развръщането на войската си. Римляните, нападайки по фланговете, тъй като противникът все още не бе успял да заеме терена по фланговете, не само изкачиха в безопасност веригата, но докато противникът все още в движение оформяше бойния си ред, нападайки, те избиха някои от тях, връхлитайки по фланговете им, а тези, които се опитваха да оформят бойния си ред, принудиха да се обърнат в бяг. Хасдрубал както беше намислил първоначално, като видя, че войските му се обръщат в безреден бяг, се отказа да се бие на живот и смърт до сетна надежда, но като взе парите и слоновете си, и като повлече със себе си колкото може повече от бягащите, се оттегли покрай реката Тагос, към проходите на Пирене и живеещите там галати.[[297]](#endnote-297) Публий реши, че няма да е изгодно да тръгне да преследва Хасдрубал по петите, от опасение да не го нападнат другите стратези, а остави войниците си да разграбят лагера на противника.

На другия ден като събра масата от пленници, които наброяваха около десет хиляди пехотинци и повече от две хиляди конници, зае се с уреждането на тяхното положение[[298]](#endnote-298). Иберийците от областите, за които говорих, които дотогава бяха съюзници на картагенците, дойдоха да се покорят на римляните, и при срещите си с Публий го поздравяваха като цар.[[299]](#endnote-299) Пръв направи това нещо и му направи царски поклон Едекон, след което го последва Андобал. Тогава той не обърна внимание и подмина обръщението. Но когато след битката всички го приветстваха като цар, тази работа накара Публий да се поспре. Ето защо той събра всички иберийци и им каза, че той желае да се обръщат към него по царски и наистина да се радва на царска почит, но не желае нито да бъде цар, нито някой да го нарича цар. Като каза това, нареди им да го назовават стратег. Вероятно и в този случай човек справедливо би го възхвалил заради духовното му величие, взимайки предвид, че макар все още да беше твърде млад и съдбата да беше го облагодетелствала толкова много, че тези, които му се бяха подчинили да го ценяха и да го зовяха по този начин, той запази разума си и не се възползва от ентусиазма им и от представата за него. Но още повече човек би се възхитил от прекомерното величие на неговия дух, ако погледне периода в заника на неговия живот, когато, след събитията в Иберия, разби картагенците, превърна във владение на своето отечество най-големите и хубави области на Либия от олтарите на Филен до стълбовете на Херакъл, покори Азия и премахна царете на Сирия,[[300]](#endnote-300) и подчини на Рим най-хубавата и най-голямата част от обитаемия свят. През всичкото това време имаше възможности да придобие царска власт в който си иска район на света. Такъв успех би могъл да накара да се възгордее не само един човек, но ако ми е позволено да се изразя така, дори и един бог. И все пак Сципион до такава степен надмина другите хора с величието на своя дух, че когато царската власт, най-голямата благодетел, за която човек би се осмелил да се моли на боговете, му бе предложена от съдбата, той се отказа от нея и оцени по-високо своето отечество и верността си към него, отколкото царската власт, която е предмет на най-голяма възхита и облажаване. Прочие, тогава той извади иберийците измежду пленниците, освободи ги всички без откуп да си отидат по родните места, на Андобал нареди да си избери триста коня, а останалите раздаде на тези, които бяха останали без коне. След това прехвърли войската си в картагенския лагер, заради удобното му разположение и сам остана да изчака другите картагенски стратези, а една войскова част прати към подстъпите на Пиренеите, за да проследят движението на Хасдрубал.[[301]](#endnote-301) След това, с приключването на сезона, се изтегли с войските си в Таракон, за да изкара зимата по тези места.

1. СЪБИТИЯТА В ГЪРЦИЯ

*Акция на Филип*

1. Етолийците, окуражени от идването на римляните и цар Атал, заплашваха и тероризираха всички по суша, докато Атал и Публий правеха същото по море. Затова ахеите отидоха при Филип да го помолят за помощ. Бояха се не само от етолите, но и от Маханидас, защото той се бе приближил с войските си до границите на Аргос. Беотийците, които се бояха от противниковата флота, искаха военачалник и военна помощ. Но жителите на Евбея бяха най-настоятелни в молбите си царят да вземе мерки срещу противника.[[302]](#endnote-302) За същото го помолиха акарнаните, имаше пратеничество и от Епир. Пристигнаха сведения, че Скердилаид и Плеврат извеждат войските си. Освен това и граничните с Македония траки, и най-вече медите,[[303]](#endnote-303) се канеха да нахлуят в Македония, ако царят се отдалечи, макар и за малко, от земята си. Освен това етолите бяха заели прохода при Термопилите и го бяха укрепили с ровове и вал, и силен гарнизон, убедени, че ще затворят Филип и че напълно ще му попречат да помогне на съюзниците си отвъд прохода.Струва ми се, че е разумно да разкрия и изясня на читателите си онези случаи, в които духовните подтици и телесните сили на водачите са поставени на истинска проверка и изпитание. Защото както при лова с кучета, (преследваните) зверове показват своята храброст и сила тогава, когато са обкръжени отвсякъде, същото е и с водачите. И това можеше най-добре да се види тогава, от действията на Филип. Отпрати всичките си посланици, като им обеща, че ще направи, каквото може, и насочи цялото си внимание към обкръжаващата го война, изчаквайки да види в каква посока и срещу кого ще трябва най-напред да предприеме нападение.
2. Когато до него достигна вестта, че Атал е преминал и е хвърлил котва при Пепарет,[[304]](#endnote-304) и е завзел неговите околности, изпрати войска да защити града. Към Фокида и районите на Беотия изпрати Полифант[[305]](#endnote-305) с подходящо количество войска. Към Халкида и останалата част на Евбея прати Менип с хиляда пелтасти и петстотин агриани. Сам той потегли за Скотуса и поръча също на македоните да го срещнат там. После като разбра, че Атал е отплавал за Никея и че архонтите на Етолия се събират в Хераклея[[306]](#endnote-306) за да обсъдят помежду си положението, той вдигна войската си от Скотуса и бързо се отправи за Хераклея, за да може да пристигне навреме, и като ги изплаши, да осуети тяхната среща. Закъсня за срещата им, но след като ограби и унищожи реколтата на обитателите около залива на Енос, се върна. Отново остави войската в Скотуса, а сам той с леката пехота и царската конница отседна в Деметриада, изчаквайки противника да разкрие намеренията си. За да не остане нито едно военно действие скрито, той изпрати пратеници до пепаретите и до своите военачалници във Фокида, както и до тези в Евбея, като им нареди да му съобщават всичко, което става чрез огнени сигнали до планината Тисей. Това е планина в Тесалия, удобно разположена за контрол над тези области.

*Сигнализиране с огън*

Струва ми се полезно не да пренебрегна, а да отделя подходящо внимание на системата за сигнализиране с огън, която се използва много във военното дело, но която преди не беше развита. На всички е ясно, че във всяко едно дело и особено във военното, избирането на подходящ момент има голямо значение за крайния успех. От всички средства, които ни помагат да правим това, най-ефикасни са огневите сигнали. Защото те показват какво се е случило, какво предстои да стане и чрез тях всеки, който се интересува, може да се осведоми, независимо дали се намира на три, четири или повече дни разстояние. Така че винаги изглежда странно как може чрез огневите сигнали да се осигури помощ на нуждаещите се в подходящ момент. В предишни времена огневите сигнали бяха прости и не особено полезни за тия, които ги използваха. Защото се правеше с предварително определени сигнали, а тъй като събитията са непредвидими, повечето от тях оставаха извън огневото сигнализиране. Да вземем за пример събитията, за които сега говорим. Възможно е да се извести с предварително определен сигнал, че в Ореос, Пепарет или Халкида е пристигнала флота. Но напълно невъзможно е да се предвидят сигнали за това, че някои от гражданите минават в противниковия лагер, или че стават предатели, или че в града е станало убийство, или друго подобно събитие, каквито се случват често – а най-вече неочакваните събития изискват навременна преценка и помощ – и всички тези неща изпадаха от системата за сигнализиране. За онова, което не можеше да бъде предвидено, не можеха да се определят и сигнали.

Еней,[[307]](#endnote-307) автор на един труд по военно дело (Стратегикон), в желанието си да преодолее това затруднение, е постигнал известен напредък, но неговото изобретение все пак остава твърде далече от изискванията, което може да се разбере от следното. Според него тези, които ще си предават спешни сведения, трябва да приготвят глинени делви, с абсолютно еднаква ширина и дълбочина. Дълбочината им трябва да е около три лакти, а ширината – един. След това да приготвят коркове, малко по-тесни от устието на делвите, и в средата им да забият пръчки, оразмерени на всеки три пръста, и всяка отсечка да бъде ясно обозначена. На всяка отсечка да се запишат най-очевидните и обичайни събития, които могат да се случат по време на война, например на първата – че “в страната нахлуват конници”, на втората – “тежка пехота”, на третата – “лека пехота”, на следващата – “пехота и конница”, после – “кораби”, след това – “жито”, и така нататък, докато запишем на всички отсечки събитията, за които в днешни времена разумно може да се предвиди, че биха се случили по време на война. Като се направи това, той ни нарежда да пробием в двата съда отвори с точно еднаква големина, за да се сложат в тях еднакви тръбички и изтичането от тях да бъде еднакво. След това, като напълним съдовете с вода, да поставим в тях корковете с пръчките, и като освободим тръбичките едновременно, да започнат да изтичат заедно. Когато това стане, ясно е, че след като всички размери са еднакви, то по необходимост колкото изтече водата, с толкова ще потъват корковете и пръчките ще се скриват в съдовете. Като се провери по този начин еднаквата скорост в двата съда, те трябва да се отнесат и поставят на местата, от които двете страни смятат да поддържат огневата сигнализация. След това, като се случи някое от събитията, описани на пръчките, той отрежда да се вдигне факла и тя да се задържи, докато ответната страна също не вдигне факла. Като се видят и двете факли, те трябва веднага да се изгасят. Тогава веднага отворите се отпушват за да изтича водата. Когато при спускането на корка и пръчката това, което трябва да се съобщи стигне до устието на съда, трябва отново да се вдигне факлата. Получателят на сигнала трябва веднага да спре отвора и да види кое от написаните на пръчката съобщения е стигнало до устието на съда. Това именно ще бъде полученото съобщение, ако двете съоръжения работят с еднаква скорост.

Това е един малък напредък в системата на огневата сигнализация, но все още тя е твърде неопределена. Ясно е, че нито могат да се предвидят всички предстоящи събития, нито пък предвидимите могат да се обозначат на пръчка. Прочие винаги, когато се случи нещо непредвидено, очевидно е, че то няма да може да бъде съобщено с този план. Нито пък тези съобщения, които са описани на пръчката, са определени. Колко конници или колко пехота нахлува, или в коя част на страната, колко кораба или колко жито, това не може да се изясни. За неща, които не могат да се знаят, преди да се случат, за тях не може предварително да се определят сигнали. А това е най-важното. Как може човек да прецени с какво да помогне, ако не знае колко вражеска войска е пристигнала и къде? Как може той да се окуражи, или напротив, или въобще да разсъждава за каквото и да е, ако не знае колко са корабите или колко жито е получено от съюзниците?

Най-последният метод, изобретен от Клеоксен и Демоклит, и усъвършенстван от мен, е твърде определен и е в състояние точно да съобщи за всяко спешно събитие, но за да бъде прилаган, изисква грижа и точност. Той е следният. Взимаме всички знаци от азбуката и ги разделяме на пет части по пет букви. Последната част ще съдържа една буква по-малко, но това не пречи на метода. След това двете страни, които смятат да си подават сигнали, си приготвят по пет таблички, на всяка от която изписват буквите от всяка група, след което се споразумяват, че тази страна, която ще подава сигналите, първа ще вдигне две факли и ще чака, докато другата отговори със същото. Това е с цел и двете страни да си съобщят, че внимават. Като се свалят тези две факли, съобщителят вдига от лявата си страна първата група факли, за да покаже коя табличка ще трябва да се гледа, т.е. една факла, ако е първата табличка, ако е втората – две, и т.н. Втората група факли вдига от дясната си страна по същия начин, за да покаже коя поредна буква от табличката получателят трябва да запише.

След като са се разбрали така и са се разделили, всяка страна трябва да разполага на поста си с диоптра с две тръби, за да може през едната да се наблюдава дясната страна на подаващия сигнала, а през другата – лявата.[[308]](#endnote-308) Табличките трябва да се подредят до диоптрата, а пред лявата и дясната страна трябва да се вдигне параван на височина човешки бой, така че факлите да се виждат ясно, когато се вдигат, и да изчезват, когато се свалят. След като всичко това е приготвено от двете страни, когато сигнализиращият иска да съобщи, например, че “около стотина войници са минали на страната на противника”, той трябва първо да подбере израз, с който с възможно най-малко букви да направи съобщението, напр. вместо горното – “Критяни сто дезертираха”. Сега буквите са по-малко от половината, но съобщават същото. Като запише това на дъсчицата за писане, той ще го съобщи с факли по следния начин. Първата буква е “капа”. Понеже тя е във втората група, намира се на втора табличка. Следователно, ще трябва да вдигне от лявата си страна две факли, за да разбере получателят, че трябва да гледа втората табличка. После вдига отдясно пет, показвайки, че е “капа”. Защото тя е петата буква от втората група и

получателят ще трябва да я запише на своята дъска. След това – четири отляво, тъй като “ро” е в четвъртата група. После наново две отдясно, защото “ро” е втората буква от четвъртата група. След което получателят на сигналите записва “ро”. По същия начин се предават и останалите букви. По този начин могат да се предадат всякакви определени съобщения.

Необходими са много факли, тъй като сигналът за всяка буква е двоен. Но ако човек се подготви добре, това, което е необходимо, може да се направи. Тези, които ще вършат работата, трябва да имат добра подготовка, така че по време на сигнализацията да не се допуска грешка. От много примери е лесно да се научи за тези, които го желаят, колко голяма е разликата в едно и също нещо, когато го чуем за пръв път и когато свикнем с него. Защото много неща, които в началото изглеждат трудни и невъзможни, се оказват след време и след привикване твърде лесни. Има много други примери, които потвърждават това, но най-ясен от всички е примерът с четенето. При него, ако поставим един до друг човек неопитен и необучаван в четене, но иначе умен, и едно момче, което е научено на граматика, и като дадем на момчето книга, го накараме да чете написаното, то ясно е, че човекът първо няма да повярва, че четящият трябва първо да обърне внимание на формата на всяка буква поотделно, сетне на нейната (звукова) стойност, на трето място – на комбинацията между тях, след като всяко едно тези действия изисква значително количество време. И като види, че момчето без колебание изчита пет или седем реда на един дъх, няма да му бъде лесно да повярва, че то не е чело книгата преди това. Изобщо пък няма да повярва, ако читателят успее да спази интонацията, паузите, силните и слабите придихания.

Ето защо не бива да се отказваме от нищо полезно, поради трудностите, които се появяват отначало, но трябва да се извика на помощ привикването, чрез което всички добрини биват улавяни от хората, и особено когато се отнася до неща, от които зависи нашето оцеляване.

Споделих всичко това, следвайки обещанието си в началото на този труд. Казах, че по наше време всички науки така са се развили, че познанието за повечето от тях се е свело до някаква методика. Ето това именно е най-полезната част на правилно съставения исторически труд.

1. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ[[309]](#endnote-309)

*Реката Оксос*

Апазиаките обитават областта между Оксос и Танаис, от които първата се влива в Хирканско море, а втората – в Меотидското езеро.[[310]](#endnote-310) И двете са достатъчно големи за плаване. Затова е чудно как номадите преминават на конете си Оксос и стигат пеша до Хиркания. Има две версии за това, едната от които изглежда вероятна, а другата макар и да звучи изненадващо, не е невъзможна. Оксос извира от Кавказ, но докато преминава през Бактрия нараства много от притоците, и след това минава през равнината със силно и бурно течение. Стигайки до пустинята при едни отвесни скали, течението силом продължава напред, поради големия обем вода и височината на водопада толкова далече от ръба на пропастта, че от него до мястото на падането на водата остава близо един стадий сух участък. Казват, че на това място, покрай самата скала и под водопада, апазиаките преминават реката с конете си на път за Хиркания. Втората версия обаче изглежда по-правдоподобна от първата. Казват, че при водопада има плоски камъни и поради силата на течението си реката ги издълбава, чупи ги и потъва на известна дълбочина под земята, на късо разстояние, след което отново излиза на повърхността. Познавайки това място, варварите прекосяват с конете си там, където реката тече под повърхността, на път за Хиркания.

*Кампания на Антиох в Бактрия*[[311]](#endnote-311)

Когато дойде съобщението, че Евдем с войската си е пред Тапурия, и че десет хиляди конника са поставени отпред да пазят бродовете на реката Арий, (Антиох) се отказа от обсадата и се зае да се справи с тази задача. Тъй като реката бе отдалечена на три дни път, през първите два дни маршът му беше с умерена скорост, но на третия, след ядене, нареди на останалата войска да вдигне лагера с настъпването на следващия ден, а сам той с конницата и леката пехота, както и с десет хиляди пелтасти, тръгна през нощта в бърз марш. Защото беше разбрал, че вражеските конници охраняват брега на реката денем, а нощем се оттеглят в някакъв град, отстоящ на цели двадесет стадия разстояние. След като успя през нощта да премине остатъка от пътя, тъй като участъкът беше равнинен и лесен за езда, с настъпването на деня успя да прехвърли през реката по-голямата част от войската си. Бактрийската конница, след като наблюдателите им сигнализираха за случилото се, се спуснаха в атака и се сблъскаха с противника от движение. Царят, разбирайки, че трябва да удържи първия набег на противника, призова двете хиляди конника, които бяха свикнали да се сражават редом с него, и нареди на останалите да се подредят на място по семеи и по улами, и всеки да заеме съответното си място в бойния ред, докато самият той, заедно със споменатите конници, пресрещна и се сблъска с първите връхлитащи бактрийци. Изглежда, че в тази битка Антиох се е сражавал много по-отлично от когото и да е от придружаващите го. И двете страни дадоха много големи жертви, но царската конница надви първата бактрийска атака. Но при втория и третия набег бяха притиснати и изпаднаха в тежко положение. Точно в този момент, когато повечето конници вече се бяха строили, Панайтол заповяда на своите да напреднат и като се присъедини към царя и воюващите с него, обърна нападащите безредно бактрийци и ги принуди да побягнат презглава. Подгонени от частите на Панайтол, те не се спряха преди да се присъединят към Евтидем, като повечето от тях загинаха. Царската конница след като изби мнозина, а много други взе в плен, се оттегли. На първо време той се установи край реката. В тази битка конят на царя бе ранен и умря, а самият той получи удар в устата и загуби няколко зъба. Но за сметка на това си спечели голяма слава за проявеното мъжество. След това сражение, изплашен Евтидем се оттегли с войската си в един град в Бактрия, наречен Зариаспа.

ЕДИНАДЕСЕТА КНИГА

фрагменти

1. ОТ ПРЕДГОВОРА
2. Сигурно някои ще попитат защо в тази книга не пиша предисловия, както авторите преди мен, та съм направил и резюмета на събитията от всяка олимпиада. Аз смятам предисловията за един полезен вид писания. Предисловието насочва вниманието на тези, които искат да четат, подканя ги и ги вдъхновява за четене, и освен това чрез него можем да намерим всичко, което търсим. Но като виждам, че по много и какви ли не причини предисловията биват пренебрегвани и техният стил запада, затова се принудих да предпочета резюмето. Защото въвеждащото резюме не само притежава стойностите на предговора, но съдържа и повече сила, като наред с това то заема по-сигурно пространство, защото е вплетено в целостта на труда. Ето защо предпочетох да прилагам този начин (на въвеждане) в целия си труд, с изключение на първите шест книги. При тях написах предговори, защото не е съвсем подходящо да започват с въвеждащи резюмета.
3. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ[[312]](#endnote-312)

*Експедицията на Хасдрубал*

Пристигането на Хасдрубал в Италия стана много по-лесно и по-бързо (от това на Ханибал).[[313]](#endnote-313)

Ето защо Рим никога не беше изпадал в по-голяма възбуда и страх, в очакване какво предстои да се случи (…)

Никое от тези неща не бе приемливо за Хасдрубал, но обстоятелствата не му позволяваха да отстъпи, защото виждаше, че враговете са се подредили в боен строй и настъпват, и се принуди да извади в челото своите иберийци и дошлите с него галати. Като постави в авангарда слоновете, на брой десет, той увеличи дълбочината на бойния си ред, като построи фронта на цялата си войска много тесен, и като застана в средата на бойната линия след слоновете, нападна левия фланг на противника, решен или да победи, или да загине в тази битка. Ливий[[314]](#endnote-314) гордо посрещна атаката на противника и когато войската му се сблъска с вражеската, започна да се бие мъжествено. Клавдий (Марцел),[[315]](#endnote-315) застанал на дясното крило, не можеше да настъпи и да заобиколи противника, защото местността беше трудно проходима, и разчитайки на това Хасдрубал беше нападнал левия противников фланг. Но като се оказа в затруднение поради невъзможността да действа, самите обстоятелства му го научиха какво да направи.[[316]](#endnote-316) Затова, като събра войниците си от дясното крило в дъното на бойното поле, заобиколи лявата страна на римския лагер и нападна картагенците във фланг там, където бяха слоновете. Дотогава победата беше спорна. Войните и от двете страни се сражаваха с еднаква храброст, защото нито римляните можеха да се надяват, че ще се спасят в случай на поражение, нито иберийците и картагенците. Слоновете пък бяха от полза и на двете страни в битката. Озовали се между двете войски и наранявани от метателните оръжия, те разбъркваха строя както на римляните, така и на иберийците. Но когато Клавдий нападна противника откъм тила, битката стана неравна, защото иберийците биваха нападани и във фронт, и в тил. Поради това повечето иберийци бяха посечени на полесражението. От слоновете шест бяха убити заедно с водачите им, а другите четири си пробиха път през бойните редици и бяха заловени по-късно, изоставени от индусите.[[317]](#endnote-317)

Хасдрубал, който винаги се беше проявявал като храбър мъж, и преди, и в този свой последен час, загина по закона на ръкопашния бой. Недостойно е да изоставим този военачалник без думи на възхвала.[[318]](#endnote-318) В предишна книга вече казах, че той бе роден брат на Ханибал, и че когато последният потегли за Италия, му повери да ръководи делата в Иберия, а също така и че в многобройните сражения срещу римляните, преодолявайки многобройни и разнообразни трудни ситуации заради изпратените от Картаген в Иберия стратези, при всички тези обстоятелства той се държа като достоен за баща си Баркас, понасяйки храбро и мъжествено пораженията и загубите. Но сега ще кажа защо в тази негова последна битка ми се струва достоен за уважение и прослава. Защото ние виждаме как повечето стратези и царе, когато предприемат едно решително сражение, през цялото време в съзнанието им са славата и ползата при една победа, и посвещавайки цялото си внимание и размисъл как ще уредят всичко, ако нещата се развият според техните замисли, въобще не мислят за следствията от едно поражение и не разсъждават какво трябва да правят и как в случай, че бъдат победени, макар че първото е лесно, докато второто изисква голяма промисъл. Прочие повечето, поради липса на мъжество и безпомощност в подобни ситуации превръщат поражението си в позор, макар войниците им да са се сражавали храбро, посрамват предишните си дела и покриват с позор остатъка от живота си. Всеки, който поиска, може лесно да види, че повечето военачалници в такива случаи се провалят, и че в тях най-вече се проявява разликата между един и друг човек. Отминалите времена са ни създали много примери в това отношение. Но Хасдрубал, докато съществуваше разумна надежда, че ще може да извърши нещо достойно за своето минало, по време на битките не се грижеше за нищо повече, отколкото за сигурността си. Ала когато съдбата го лиши от всякакви бъдещи надежди и го принуди да посрещне своя сетен час, макар да не беше пропуснал нищо в подготовката за битката, за да спечели победа, все пак промисли как, в случай на пълно поражение, да посрещне участта, че да не претърпи нищо, което да не е достойно за неговото минало. Казах това заради онези, които преследват политическа кариера, за да не би като се хвърлят главоломно в битките да излъгват надеждите на своите привърженици, нито пък скланяйки да останат живи когато дългът не им позволява, да превърнат своите поражения в срам и позор.

Спечелили битката, римляните начаса плячкосаха противниковия лагер и както жреци (жертвите), изклаха мнозина келти, все още спящи пияни върху леговищата си от шума. Събраха и останалата си плячка от пленници, от които в държавната хазна постъпиха повече от триста таланта. В битката загинаха не по-малко от десет хиляди картагенци и келти, а от римляните – около две хиляди.[[319]](#endnote-319) Плениха неколцина от изтъкнатите картагенци, а останалите избиха. Когато мълвата стигна Рим, отначало не повярваха, поради прекомерното желание да го видят, че се е случило. Но когато пристигнаха повече вестители, които съобщаваха не само за събитието, но и неговите подробности, тогава градът се изпълни с прекомерна радост, всяко свято място бе украсено и всеки храм се изпълни с дарове и жертви. С една дума, обзеха ги такива добри надежди и такава храброст, че на всички им се струваше че Ханибал, от когото допреди най-вече се страхуваха, дори не е в Италия.

1. СЪБИТИЯТА В ГЪРЦИЯ

Каза, че речта е пълна с въображение, но истината не е тази, а тъкмо обратното.

*Речта на един посланик*

“Мисля, мъже на Етолия, че самите факти доказват, че нито цар Птолемей,[[320]](#endnote-320) нито Родос, нито Бизантион и Хиос и Митилене смятат за важно да сключат договор с вас. Защото не за пръв път сега, нито за втори, разговаряме с вас за мир, но откакто започнахте войната постоянно и като използваме всеки повод не пропускаме да ви напомняме за това, имайки пред вид щетите, които войната нанася и на вас, и на македоните, с промисъл за съдбата на нашите страни и на останалите елини. Защото както при огъня, когато някой веднъж запали горивото, следствията не идат според очакванията на подпалвача, но той се разпространява натам, накъдето го насочи случайността, направляван най-вече от ветровете и от бързината, с която се изразходва подхранващото го гориво, и често, колкото и да е странно, тръгва срещу този, който го е запалил, също така и във войната, веднъж щом бъде възпламенена от някои, понякога унищожава първо тях самите, понякога се разнася и несправедливо унищожава всичко на което се натъкне, винаги възобновявана и избухваща наново, сякаш от ветрове, заради глупостта на тези, които се приближават до нея. Ето защо, мъже на Етолия, все едно че всички жители по островите и всички елини, живеещи в Азия, са дошли при вас, ви молим да прекратите войната и да изберете мира, защото това засяга и вас, да се вразумите, да се спрете и да се вслушате в нашите призиви. Ако ли пък случайно водехте една война, неизгодна наистина, каквато е всяка война в по-голямата си част, но славна поради своя първоначален мотив и с величието на своите резултати, сигурно човек би ви оправдал, затова че ви водят честолюбиви мотиви. Но ако тя е най-срамната, изпълнена с безчестие и позор, не е ли това голямо основание да се разколебаете? Ще ви съобщя нашето мнение без заобикалки. А пък вие, ако сте мъдри, ще го изслушате спокойно. Защото много по-добре е да бъдете порицани и спасени навреме, вместо да чуете приятни за вас думи и малко след това да бъдете унищожени и вие, и останалите елини.

**6.** “Прочие, преценете собствените си грешки. Твърдите, че воювате заради елините срещу Филип, за да могат, спасени, да не се подчиняват на неговите заповеди, но всъщност воювате за поробването и унищожаването на Елада. За това говори договорът ви с римляните, който преди беше само написан, а сега се изпълнява на дело. Преди самите думи на договора ви носеха позор, а сега това стана ясно на всички от самите дела. Филип, следователно, се оказа само повод и претекст за войната. Той самият не понася никакви загуби. Но след като негови съюзници са повечето пелопонесци, беотите, евбеите, фокидците, локрите, епиротите, то вие сключихте един договор, според който хората и имотите ще принадлежат на Рим, а градовете и земята на етолите. Завзели ли сте сами един град, в който да не бихте си позволили да насилите свободните граждани и да не опожарите техните градове, макар сами да смятате. че това е жестоко и варварско? Ала сте сключили един договор, според който предавате на варварите другите елини, за най-срамни насилия и беззакония. Преди това не беше разбирано. Но сега, след народа на Ореон[[321]](#endnote-321) и нещастните егинети, станахте ясни на всички, сякаш самата съдба нарочни изкара на сцената вашата грешка. Такова беше началото на тази война, такива са и нейните следствия. А какъв ще бъде краят й, ако всичко се развие така, както вие го искате? Няма ли той да се окаже началото на голямо бедствие за всички елини? Защото ако римляните се отърват от войната в Италия – а това ще стане скоро, тъй като сега Ханибал е ограничен в един малък район в Бретия[[322]](#endnote-322) – след това с цялата си сила ще нахлуят в земите на Елада, на думи – за да помогнат на етолите срещу Филип, а в действителност – за да я покорят цялата. И мисля, че това е напълно ясно. Ако римляните, след като ни покорят, решат да се отнасят с нас милостиво, благодарността и доверието ще бъдат за тях, но ако се отнесат към нас зле, техни ще бъдат придобивките от избитите и господството над оцелелите. А вие тогава ще призовавате боговете за свидетели, когато нито някой от боговете ще иска, нито някой от хората ще може да ви помогне.

**5.** “Може би трябваше да предвидите всичко това в самото начало. Длъжни бяхте да направите това. Но след като по-голямата част от бъдещото отбягва на човешката промисъл, длъжни сте поне сега, разбирайки положението от самите факти, да вземете по-добро решение за в бъдеще. Що се отнася до нас самите, то ние не сме пропуснали сега нищо, което да е подходящо, в думи и дела, като пред свои приятели, и откровено споделихме това, което мислим за бъдещето. Вас зовем и умоляваме да не убиете своята и на останалите елини свобода и спасение.”

Тази реч изглежда направи впечатление на мнозина, и след това на трибуната излязоха пратениците на Филип. Без да се спират на подробностите, те заявиха, че носят две поръки. Ако етолите изберат мира, царят с готовност ще го приеме. Но ако не, на пратениците е наредено да напуснат, като призоват за свидетели боговете и присъстващите пратеници от Елада, и че не Филип, а етолите ще трябва да се смятат за виновни за това, което ще се случи с Елада (…)

Той заоплаква лошия си късмет, след като за малко не успя да хване Атал в плен. (…)

*Филип в Терм*

Филип, напредвайки към езерото Трихонида, стигна до Терм,[[323]](#endnote-323) където имаше светилище на Аполон и унищожи всички статуи, които не беше успял предишния път, постъпвайки погрешно и сега, както и тогава, като се поддаде на чувствата си. Да извършиш безчести към боговете поради гнева си към хората е признак на най-голямо безразсъдство. (…)

Ахейските стратези и Филопоймен.[[324]](#endnote-324)

Има три начина, чрез които онези, които се стремят да усвоят изкуството на стратега, могат основателно да се надяват на успех, първият от които е изучаването на военни мемоари и на уроците, съдържащи се в тях, вторият – чрез методическите насоки, предадени от опитни хора и третият – чрез опита и навика, добити в самата практика. От всички тези начини ахейските стратези не бяха сведущи в нито един. (…)

Мнозина от тях проявяваха едно нещастна завист от неуместно проявяваната горделивост на други. Стараеха се да се отличат със своята свита и с одеждите си, като в повечето случаи проявяваха едно контешко поведение, надвишаващо имотните им възможности. На въоръжението си не обръщаха и най-малко внимание. (…)

Повечето хора дори не се опитват да следват облагодетелстваните от съдбата в делата им, но в злощастния си стремеж да им подражават в несъщественото разкриват собствената си неспособност да преценяват. (…)

(Филопоймен) им каза, че блясъкът на оръжията много допринася за сплашването на враговете, но също така много важно е при самата си направа оръжията да бъдат приспособени за целта, за която ще служат. Това, което е нужно, ще се постигне най-добре, ако положат за оръжията си същата грижа, която сега полагат за одеждите си, и прехвърлят на облеклото си пренебрежението, което сега проявяват към оръжието си. Защото по такъв начин ще подобрят и собственото си състояние, и като приемат всички такъв подход, ще могат да спасят държавата. Ето защо, каза им той, този, който е тръгнал на строеви сбор или на боен поход, когато си слага наколенниците, трябва повече да гледа да са прилегнали плътно и да блестят, отколкото да се грижи за сандалите и обувките си, и когато се заеме с щита, ризницата и шлема си, да се погрижи те да са по-чисти и красиви от хламидата и хитона.[[325]](#endnote-325) Онези, които предпочитат повърхностните неща пред полезните, за тях веднага става ясно какво ще ги сполети в боя. Накара ги да разберат, че контенето с химатиони е повече за жени, и то за не най-скромните, докато богатството и отличителността в оръжието подхожда на благородни мъже, решени в слава да спасят и себе си и своето отечество. Всички присъстващи така радушно приеха словото и мъдростта на призива му, че още на излизане от булевтериона започнаха да сочат с пръст наконтилите се накараха някои от тях да напуснат агората, и оттук насетне обръщаха много повече внимание на тези неща на военните си сборове и по време на поход.

Така едно слово, произнесено в подходящ момент от авторитетен мъж не само отклонява хората от най-лошите им навици, но и ги подтиква към най-доброто. И когато ораторът подкрепи своите напътствия с личния си пример, то невъзможно е да не придаде най-голяма убедителност на своите слова. И това е особено вярно за този мъж. В облеклото и прехраната си беше скромен и прост, също както и в грижите за себе си, в разговорите – точен и безупречен. През целия си живот с най-голямо усърдие се придържаше към истината. Затова малкото обикновени слова, отронени от устата му, предизвикваха доверие. Предоставяйки като пример във всичко собствения си живот, той не се нуждаеше от много думи, за да убеди слушателите си. Затова в много случаи, поради доверието и познаването на нещата, той с малко думи отхвърляше дългите речи на своите опоненти, макар и в началото те да изглеждаха правдоподобни.

Накратко, след като съветът бе закрит, всички се върнаха в градовете си, напълно одобрявайки словото и човека, който я беше произнесъл, и смятайки, че нищо лошо няма да ги сполети, ако той ги води. А Филопоймен веднага започна да обикаля градовете, проверявайки всеки от тях със загриженост и усърдие.[[326]](#endnote-326) След това, като събра войските на едно място, започна заедно да ги упражнява и престроява, и след като се занимаваше с тази подготовка и грижа почти осем месеца, събра войската при Мантинея, за да започне борбата с тиранина, за свободата на всички пелопонесци.[[327]](#endnote-327)

*Поражението и смъртта на Маханидас*

А Маханидас, преизпълнен със самоувереност и смятайки, че настъплението на ахеите идва като отговор на неговите молитви, веднага щом разбра, че те са се събрали в Мантинея, се обърна към лакедемоните в Тегея с подходящи за случая думи и рано на следващия ден, на зазоряване, тръгна към Мантинея. Сам той поведе фалангата на дясното крило, наемниците постави от двете страни успоредно на челото на колоната, а зад тях впряговете, пълни с механизми и метателни средства за катапулти. През това време Филопоймен раздели армията си на три части и я изведе от Мантинея, като по пътя започващ от храма на Посейдон тръгнаха илирите[[328]](#endnote-328) и тежко снаряжената конница, заедно с тях – наемниците и леката пехота, на съседния път водещ на запад – фалангитите, а на следващия – ахейската конница. Най-напред с леката пехота той зае хълма пред града, който се издига на достатъчна височина над пътя Ксенид и едноименното светилище. До тях на юг постави тежката конница. Редом до тях постави илирите. До тях по същата линия развърна фалангата по подразделения, на разстояние едно от друго, по протежение на рова, който минава от храма на Посейдон през мантинейската равнина и свършва при едни хълмове, които оформят границата на територията на Елисфасия. Освен това на дясното крило постави ахейската конница начело с Аристайнет от Дюме. На лявото крило застана в стегнат ред наемническата конница под негово командване.

Когато приближаващата се противникова войска вече се виждаше добре, той тръгна покрай позициите на фалангитите и да ги призовава с кратко слово, но изтъквайки важността на предстоящото сражение. Повечето му думи не се чуваха ясно, защото поради обичта и доверието на войнишката маса, войската бе обзета от такава настървеност и въодушевление, че отговаряха на неговата реч сякаш обсебени от божественото, като го зовяха да ги води и да не се бои. Но когато му беше възможно, той се мъчеше да разясни най-вече това, че в тази битка врагът ще се сражава за срамно и позорно робство, а те самите – за достойна и славна свобода.

Маханидас отначало изглеждаше, че ще удари с фалангата си в колона десния фланг на противника. Но щом приближи на подходящо разстояние, зави надясно и като се развърна, направи своето дясно крило еднакво по дължина на левия противников фланг и постави катапултите на интервали пред цялата войска. Филопоймен, като разбра неговото намерение да открие стрелба с катапултите срещу подразделенията на фалангитите, с което да нарани войниците и да предизвика бъркотия в цялата войска, не му остави нито миг време за пауза, но откри стремглава атака със своите тарантини до храма на Посейдон, където теренът беше плосък и удобен за конницата. Виждайки това, Маханидас се принуди да стори същото и да нареди на своите тарантини да нападнат.

Отначало се сражаваха само тарантините. Скоро обаче леката пехота приближи да подпомогне притеснените конници и не след дълго двете наемнически войски се смесиха, и започнаха битка по цялото бойно поле, в една объркана маса, човек срещу човек. За дълго време битката беше равностойна и останалите войски, изчаквайки на коя страна ще се понесе облакът прах и не можейки да се включат, защото и двете страни за дълго време оставаха на своите първоначални позиции в сражението. Но след известно време наемниците на тиранина надвиха, поради своето числено превъзходство и опитност. Изобщо това е обичайно и нормално. Колкото гражданската войска при демокрациите е по-храбра в сраженията от поданиците на тираните, толкова наемническите войски на един самодържец превъзхождат и се отличават от войниците, наети на служба от демокрациите. Както при първите едните водят битка за свобода, а другите – за робство, така при наемниците едните се борят за подобряване на своето положение, докато другите – в свой явен ущърб. Когато демокрацията съкруши своите противници, тя повече не се нуждае от наемници, за да пази своята свобода. Докато тиранията, колкото става по-амбициозна, от толкова повече наемници се нуждае. Колкото повече беззакония извършва, толкова повече врагове си създава. Така сигурността на самодръжците зависи изключително от благоразположението и силата на чужденците.

Така стана и тогава. Наемническата войска на Маханидас се сражаваше с такъв кураж и сила, че илирите и облечените в ризници, които поддържаха наемниците, не можеха да удържат атаката им, но всички отстъпиха и побягнаха безредно към Мантинея, която отстоеше на седем стадия. В този случат стана очевидно за всички онова, в което някои се съмняват – че повечето резултати във войната се дължат на опита, или напротив – на неопитността на пълководците. Сигурно е голям подвиг като спечелиш първоначален успех да го продължиш, но още по-голям е, когато претърпиш поражение в началото, да запазиш самообладание и виждайки погрешните ходове на печелившите, да се възползваш от тях. Наистина, често може да се види как тези, за които вече се смята, че са спечелили битката, скоро след това да претърпят пълно поражение, докато тези, за които отначало се смята, че губят, обръщайки хода на нещата със своята съобразителност да спечелят неочаквано окончателна победа. Точно това в дадения случай бе показано ясно с поведението на двамата пълководци. Когато цялата наемна войска на ахеите отстъпи и левият фланг бе оголен, Маханидас, вместо да остане на място, като заобиколи противника по фланг и същевременно го пресрещне във фронт, да нанесе решителен удар, не направи нищо такова, но безразсъдно и детински се втурна след наемниците си да срази бягащите, сякаш самият страх не беше достатъчен, след като веднъж са побягнали, да ги доведе чак до портите.

Ахейският стратег, докато беше възможно, се опитваше да задържи наемниците, зовейки и окуражавайки водачите им по име. Но когато видя, че те са принудени да отстъпят, нито избяга уплашен, нито се обезкуражи, но като застана на крилото на фалангата, веднага щом преследвачите отминаха напред и терена, на който се беше разгоряла битката, се опразни, зави първите части на фалангата наляво и настъпи в бърз ход, запазвайки редиците. Бързо зае освободеното място, с което едновременно отряза преследвачите и заобиколи фланга на противниците. Окуражи фалангитите си и им заповяда да изчакат, докато не им даде заповед за общо нападение. Нареди на Полиен от Мегалополис бързо да събере оцелелите и избегналите преследването илири, облечените в ризници и наемници, за да подсилят крилото на фалангата и да пресрещнат връщащите се преследвачи. Лакедемонската фаланга, без да са получили заповед, но въодушевени от успеха на леката пехота, наведоха копията си и атакуваха противника. Когато в настъпа си достигнаха брега на рова, отчасти защото нямаха време да променят намерението си, тъй като бяха приближили противника на две ръце разстояние, било защото не взеха под внимание рова, чийто бряг беше полегат и на чието дъно нямаше вода, нито някакви храсталаци, се втурнаха в него без колебание.

Като видя, че очакваният от него дълго време момент да удари противника е настъпил, Филопоймен заповяда на всички фалангити да наведат копията си и да нападнат спускащите се. Когато ахеите, като един и със страшен вик, тръгнаха напред, тези от лакедемоните, които в разстроени редици след спускането се катереха нагоре, се уплашиха от враговете над главите им и се обърнаха назад. По-голямата част от тях загинаха в самия ров, било от ахеите, било избивайки се помежду си. Това обаче стана не от само себе си, нито случайно, но поради съобразителността на пълководеца, задържал войниците си зад рова. Филопоймен направи това не за да избегне сражението, както си мислеха някои, но преценявайки всичко точно и като опитен стратег, че ако Маханидас, когато се приближи, пусне фалангата си напред без да предвиди рова, тя ще пострада точно така, както току-що описах че е станало. Ако пък тиранинът оцени трудностите, които ровът създава, и като промени намерението си, се види че се бои от атака, и разваляйки бойния си ред изложи себе си в дълъг походен строй, тогава той самият без генерално сражение ще спечели победа, докато Маханидас ще претърпи поражение. Това нещо вече се е случвало с мнозина, когато след като веднъж са развърнали бойния си ред, преценят, че нямат достатъчно сили да се сразят с противника, било заради характера на местността, било заради числеността, или по някаква друга причина, излагат себе си в дълга походна колона надявайки се, след като са се оттеглили, единствено на ариергарда, който или ще надвие враговете, или ще ги предпази да се изтеглят в безопасност. Такава грешка често се допуска от пълководците.

Филопоймен обаче не се излъга в предвижданията си. Лакедемонците претърпяха пълно поражение. Като видя, че фалангата печели победа и че всичко за него приключва добре и славно, той се залови да изпълни останалата част от своите намерения. А тя беше да не позволи на Маханидас да избяга. Като знаеше, че поради погрешното преследване той се беше откъснал със своите наемници до рова край града, зачака го да се появи. Маханидас, като установи, след като се отказа от преследването, че собствената му войска бяга, и като схвана, че е сгрешил и напълно се е излъгал в надеждите си, веднага се опита, събирайки около себе си свитата от наемници, и сбрани в едно да си пробият път през разпръсналите се групи на преследвачите. Със същата цел някои от тях в началото останаха с него, защото в това беше надеждата им за спасение. Но когато се приближиха и видяха, че ахеите вардят моста над рова, тогава всички се отчаяха и се отделиха от него, всеки тръгна да се спасява сам. В същото време тиранинът се отказа да преминава през моста и тръгна покрай рова, търсейки енергично брод.

Филопоймен разпозна Маханидас по порфирата му и по украсата на коня, остави Анаксидам с нареждане да пази внимателно прохода и да не щади никого от наемниците, защото те винаги са поддържали тираните в Спарта.[[329]](#endnote-329) Самият той, заедно с Полиен от Кипарисос и Симиас, които използваше като свои бойни другари, последва от другата страна на рова тиранина и останалата му свита. С Маханидас тогава бяха останали още двама, Арексидам и един от наемниците. Когато Маханидас, на едно място удобно за прекосяване на рова, дръпна юздите на коня си и го засили да премине, Филопоймен се обърна срещу него, удари го смъртоносно с копието си и му нанесе още един удар с дръжката на копието, с което тиранинът загина в ръкопашен бой. Същото сполетя и Арексидам, който бе убит от двамата спътници на Филопоймен. Третият се отказа да премине и след горното убийство избяга от битката. Когато двамата паднаха, Симиас и другарят му съблякоха мъртвите и взеха, заедно с оръжията, главата на тиранина. След това се втурнаха към преследвачите, бързайки да покажат на тълпите гибелта на противниковия водач, за да могат, повярвали, още по-уверено и храбро да продължат преследването на враговете чак до града на тегеатите. И това наистина допринесе много за духа на войнишките маси. Главно заради това те превзеха Тегея с щурм и няколко дни след това спряха на лагер край (река) Еврот, станали неоспорими господари на цялата територия. И след като дълго време не можеха да изтласкат враговете от своята земя, то тогава сами без страх оплячкосаха Лакония, след като в битката загубиха малцина от своите, а избиха не по-малко от четири хиляди лакедемони, пленниците им бяха още повече и завладяха целия им обоз и оръжие.

1. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ

**19a.** Полибий казва, каква е ползата да се изброяват на читателите войни, сражения, завладявания и обсади на градове, ако те не са запознати с причините, на които във всеки отделен случай се дължат победите или пораженията?[[330]](#endnote-330) Резултатите от едни военни действия само увличат читателите, но предварителното досещане какво ще последва, когато разказът е правилно поднесен, носи полза на обучаващите се. А най-полезно за любознателните е описанието на организацията на всяко начинание с подробности. (…) Ханибал

Кой не би се възхитил на неговото пълководство, на храбростта му, на силата на този човек в полевите действия, вглеждайки се колко дълъг бе този период, припомняйки си неговите решителни[[331]](#endnote-331) и по-малки сражения, обсадите, придвижванията от един град до друг, както и неблагоприятните обстоятелства, с една реч, пълния обхват на неговия план и действие, в което Ханибал, макар да воюваше шестнадесет години с римляните,[[332]](#endnote-332) нито веднъж не освободи войските си от полева готовност, но ги държеше здраво под своята команда, като добър кормчия, и запазваше толкова голяма армия далеч от бунтове срещу самия него или помежду си, макар войската му да не беше не само едноетнична, но и от една страна. Защото имаше либийци, иберийци, лигистини, келти, финикийци, италийци, елини, които нямаха нищо естествено помежду си нито в закон, нито в обичай, нито в език, нито в каквото и да е друго. Но въпреки това съобразителността на пълководеца караше тези толкова големи различия да слушат една заповед и да се подчиняват на една воля, макар и обстановката никак да не беше проста, но променлива, като вятъра на съдбата духаше ту силно в тяхна полза, ту в обратна посока. Ето защо, човек с право би се възхитил на силата му в това отношение и смело да заяви, че ако беше започнал с другите краища на обитаемия свят и накрая да тръгне срещу римляните, ни едно от намеренията му нямаше да се провалят. Но сега, след като започна срещу тия, с които трябваше да завърши, то Ханибал започна и завърши кариерата си срещу тях.

1. СЪБИТИЯТА В ИСПАНИЯ

*Поражението на Хасдрубал от Публий Сципион*

Хасдрубал,[[333]](#endnote-333) след като събра войските си от градовете, където те бяха презимували, продължи напред и спря на лагер недалече от града, наречен Илипа. Вдигна укрепленията в подножието на хълмовете, като остави пред себе си равен терен, удобен за водене на бой. Армията му наброяваше около седемдесет хиляди пехотинци, четири хиляди конници и тридесет и два слона. Публий пък изпрати Марк Юний[[334]](#endnote-334) до Колихант, за да поеме подготвените му там войски,[[335]](#endnote-335) на брой три хиляди пехотинци и петстотин конници. Останалите съюзници събра сам, докато се придвижваше напред, приближавайки се към противника. Когато доближи Касталон и съседните на Байкюла места, и към него се присъедини Марк с войските от Колихант, положението се оказа твърде затруднително. Без да се броят съюзниците, римските сили, с които разполагаше, му бяха твърде недостатъчни, за да рискува сражение. Сметна, че е опасно и твърде рисковано да разчита на съюзниците в едно решително сражение. Но макар и да се колебаеше, беше притиснат от обстоятелствата и се принуди да използва иберийците за впечатляване на противника, а действителното сражение да проведе със собствените си легиони. За тази цел потегли със цялата си армия, като разполагаше с четиридесет и пет хиляди пехотинци и около три хиляди конници. Като се доближи на видимо разстояние до картагенците, установи се на лагер на едни ниски хълмове, срещу противника.

Магон,[[336]](#endnote-336) мислейки, че му се е отдал удобен случай да нападне римляните, докато те си приготвят лагера, тръгна срещу стоянката им с по-голямата част от своите конници и с Масаниса, с неговите нумидийци, уверен, че Публий се е оставил без охрана. Последният обаче отдавна бе предвидил какво ще се случи и бе оставил конницата си, равна по количество на картагенската, под един хълм. Изненадани от тяхната неочаквана атака, мнозина от картагенците, докато се обръщаха рязко заради неочакваната им поява, изпопадаха от конете си, но останалите посрещнаха противника и поведоха мъжествена схватка. Но изпаднали в затруднение от това, че римляните се спускаха от по-високо, и след като загубиха мнозина от своите, след кратка съпротива картагенците отстъпиха. Отначало започнаха да се оттеглят в ред, но когато римляните ги притиснаха, те развалиха илите си и побягнаха към своя лагер. След тази схватка римляните показваха по-голямо нетърпение да влязат в битка, докато картагенците – напротив. Независимо от това, няколко дни по-късно те подредиха войските си в равнината помежду им и след като си пробваха силите в престрелки между конниците и леката пехота, тръгнаха на решителна битка.

Виждаме, как в този случай Публий е приложил две стратегеми. Виждайки, че Хасдрубал извежда войските си късно през деня и поставя в средата либийците, а слоновете пред двете си крила, докато той самият излизаше още по-късно и подреждаше римляните в средата срещу либийците, а иберийците поставяше по крилата, в деня, в който се реши на генерално сражение, той постъпи по точно противоположния начин, с което много допринесе за победата на своите войски, и не малко – за загубата на противника. Защото още на разсъмване той изпрати своите помощници с нареждане до всички хилиарси и войници като закусят и се снаряжат, да излязат пред загражденията. Когато това стана и те с готовност изпълниха заповедта, в предчувствие за предстоящото, той прати напред конниците и леката пехота, като им заповяда да се приближат до лагера на противника и храбро да го обстрелят, докато той сам с пехотата тръгна напред със самия изгрев на слънцето, и като стигна средата на равнината, оформи бойния им ред, разполагайки частите по начин, обратен на досегашния. В средата постави иберийците, а по крилата – римляните. На картагенците едва им стигна времето да се снаряжат, при внезапното приближаване на конниците до загражденията им и при влизането на останалата войска в боен ред пред очите им. Ето защо Хасдрубал бе принуден начаса, макар войниците му да не бяха още се нахранили и без никаква подготовка, да хвърли конницата и леката си пехота срещу противниковите конници в равнината, а пехотните си сили да подреди на равнинния терен недалече от подножията на хълмовете, както правеше обикновено. За известно време римляните запазиха спокойствие. Но когато денят напредна и сблъсъкът между леко въоръжените части продължаваше да не дава решаващи резултати, като притиснатите се оттегляха под защитата на своите фаланги и след това се връщаха отново на полесражението, Публий прибра стрелците през интервалите на подразделенията си, постави ги по двете крила зад бойния ред на тежката пехота, най-отпред копиехвъргачите и зад тях – конниците, и най-напред предприе фронтална атака. Когато се озова на четири стадия от предната линия на противника, заповяда на иберийците да продължат по същия начин напред в боен ред, а на пехотата и конницата от дясното крило – да завият надясно и тези от лявото крило – наляво.

И като взе самият той на дясното крило, а Лукий Маркий[[337]](#endnote-337) и Марк Юний на лявото водещите три или от конницата, и пред тях – обичайните копиехвъргачи и три спейри от тежката пехота – това подразделение при римляните се нарича кохорта – тръгнаха право напред срещу противника, с голяма скорост, завивайки в единия случай наляво, а в другия – надясно, като задните редици следваха посоката на предните. Когато бяха вече недалече от противника, докато иберийците, които продължаваха фронталното си движение, бяха все още на известно разстояние, понеже се движеха бавно, той се оказа, според първоначалното си намерение, с римските си войски точно срещу двете крила на противника. Следващите движения, чрез които стана възможно задните редици да заемат една линия с предните и да застанат на позиция за нападение над противника, бяха в противоположни посоки както изцяло, по отношение на дясното и лявото крило, така и в частност, по отношение на пехота и конница. Защото конницата и леката пехота на дясното крило завиха надясно, за да заобиколят противника по фланг, докато тежката пехота зави наляво. На лявото крило пък спейрите завиха надясно, докато конницата и копиеносците – наляво. От тези маневри се получи така, че на двете крила от конницата и леките части дясното стана ляво. Но стратегът реши, че това няма значение, грижейки се за по-важното – да заобиколи противника по фланговете. И той разсъждаваше правилно, защото едни стратег трябва да знае какво става, но да прилага подходящите за случая маневри.

От тази атака слоновете пострадаха зле, улучвани от копиехвъргачите и конниците, и тичайки объркано във всички посоки, като нанасяха щети не по-малко на своите, отколкото на враговете. Защото в подивелия си бяг смазваха всички, които им се изпречваха на пътя, и свои и чужди. От тежката пехота бяха разбити крилата на картагенците, а центърът, зает от либийците, най-полезната част на войската, се оказа напълно неефективен. Нито можеха да се притекат на помощ на крилата, като оставят позициите си свободни за настъплението на иберийците, нито пък оставайки на позиция, можеха да влязат в действие, понеже стоящите срещу тях противници не желаеха да се приближат за схватка. Въпреки това, известно време фланговете се сражаваха храбро, защото и за двете страни тази битка бе решаваща. Но когато горещината стигна връхната си точка, картагенците започнаха да изнемогват, защото не бяха напуснали лагера си по своя инициатива и им бе попречено да се подготвят подобаващо, докато римляните получиха превъзходство и по сила и по дух, най вече за това, че най-ефективните им части се сражаваха срещу най-безполезните части на противника, според плана на стратега. Отначало хората на Хасдрубал, огъвайки се на натиска, започнаха да се оттеглят стъпка по стъпка, но после отстъпиха вкупом към подножието на хълма. Римляните обаче ги притиснаха с още по-голяма сила и те презглава побягнаха към лагера си. Ако някой бог не беше се заел с тяхното спасение, те щяха начаса да бъдат отблъснати извън укрепленията си. Но във въздуха се развихри такава необичайна буря и се изля такъв буен и пороен дъжд, че римляните едва успяха да се приберат в своя лагер. (…) Много римляни загинаха в огъня, в търсене на леещото се разтопено сребро и злато.

**24а.** Когато всички възхваляваха Публий за това, че изхвърли картагенците от Иберия и го призоваваха да си почине и се отдаде на безгрижие, той им отговори, че ги облазява за надеждите, които имат, но той самият сега най-вече обмисля как да започне война срещу картагенците.[[338]](#endnote-338) Защото досега картагенците бяха водили война срещу римляните, а сега съдбата е предложила подходящ случай римляните да поведат войната срещу картагенците.

(…)

Публий, който беше надарен в това отношение, говори със Софакс така любезно и ловко, че по-късно Хасдрубал казал на Софакс,[[339]](#endnote-339) че в беседата си с него Публий се показал по-страшен, отколкото в сраженията. (…)

*Метеж в римската армия*[[340]](#endnote-340)

Когато избухна бунт сред някои от войниците в римския лагер, макар вече да беше натрупал достатъчно практически опит, все пак Публий никога не бе изпадал в по-голямо затруднение и безизходица. И това беше логично. Защото както при телата от външните причинители на вреда, имам предвид такива като студа, жегата, умората и раните, ние можем и да се предпазим преди да са се появили, и лесно да ги излекуваме, когато дойдат, но отоците и циреите, произлизащи от самото тяло, трудно можем да предвидим и от тях трудно можем да лекуваме, когато се появят, същото трябва да се смята и за държавата, и за армията. Тези, които са си ги изяснили, лесно могат да се подготвят срещу външни заговори и войни, и да им противодействат, но спрямо вътрешните граждански противопоставяния, метежи и вълнения лечението е трудно и изисква голяма ловкост и изключителна съобразителност. Има едно поучение, според мен, което е еднакво приложимо и при войските, и при държавите, и за телата. И то е никога да не се оставят за дълго време никое от тях да не се оставя за дълго време в безгрижие и бездейност, и особено когато те се радват на процъфтяване и изобилие. Прочие Публий, който, както казах в началото, беше усърден, а също тъй съобразителен и практичен, събра хилиарсите[[341]](#endnote-341) и им разкри следния план за облекчаване на положението. Каза им, че трябва да се заемат с изплащането на войнишките надници. И за да се повярва на това обещание, да съберат веднага, бързо и явно данъците, които преди това бяха наложени на градовете за издръжката на цялата армия, като се покаже, че това се прави за да се оправи заплащането на надниците. Хилиарсите като се върнат при частите си, да ги призоват да изоставят грешката си и да отидат при него да получат надниците си, ако искат да направят това поотделно или групово. Когато това стане, каза им, ще обсъдят допълнително какви по-нататъшни действия се налагат от обстоятелствата.

С тази цел на ум, хилиарсите се заеха да събират парите. (…) (…).. Когато хилиарсите му съобщиха за решенията, Публий, като ги чу, обясни на съвета какво трябва да се направи. Взе се решение да определят ден, в който войниците ще трябва да се явят, и да се споразумеят с тях по подразделения, но да накажат сурово виновниците. Те бяха около тридесет и пет на брой. Когато денят дойде и метежниците пристигнаха да преговарят и да получат надниците си, Публий нареди тайно на хилиарсите, които бяха пратени като парламентьори при него, да посрещнат водачите на метежа, като всеки от тях поеме петима, и още със срещата да се отнесат любезно с тях и да ги поканят в палатките си. Ако не могат да направят това веднага, да вечерят и след това да дойдат. Три дена преди това той нареди на легиона, който бе останал при него, да си приготвят продоволствие за повече време, под предлог, че ще тръгнат с Марк на поход срещу Андобал. Чули това, метежниците станаха по-самоуверени. Помислиха си, че те ще владеят положението при срещата си със стратега, щом като другите легиони щяха да бъдат отдалечени.

Когато те приближиха града, той заповяда на останалите войници рано на другия ден да излязат с целия си багаж. На хилиарсите и епарсите нареди, като излязат, да оставят багажа и войниците в пълно снаряжение да останат при вратите, и после да ги разпределят по всички врати и да се погрижат никой от бунтовниците да не излезе. Тези хилиарси, на които бе наредено да ги посрещнат, се доближиха до пристигащите и любезно отведоха най-големите виновници, както им беше заповядано. На тях им се даде заповед начаса да арестуват тридесет и петте мъже, щом вечерят, и да ги пазят вързани, като никой не излиза, освен по един пратеник, който да съобщи на стратега че това е направено. Щом хилиарсите изпълниха заповедта, стратегът рано на другия ден, като видя, че пристигащите се събират на площада, свика събрание. Когато всички, по навик, се стекоха при подадения сигнал, възбудени от любопитство как ли изглежда стратега и какво ли ще чуят за сегашната ситуация, Публий изпрати вестители до хилиарсите при вратите, със заповед да вкарат войниците в пълно снаряжение и да заобиколят събранието. Сам той пристъпи напред, предизвиквайки всеобща изненада. Изплашиха се при появата му, защото повечето все още мислеха, че е болен, но изведнъж го видяха в цветущо здраве.

Той започна да им говори нещо такова. Каза, че се чуди от какво са разочаровани и на какво се надяват, та са се включили в този метеж. Защото имало три причини, заради които хората дръзват да се възбунтуват срещу родина и срещу нейните водачи, или когато са недоволни и раздразнени от началниците си, или когато са разочаровани от съществуващото положение, или наистина когато хранят надежди за нещо по-голямо и по-добро. “Питам ви, коя от тези причини е валидна във вашия случай? Очевидно сте се разгневили на мен затова, че не ви платих дължимите надници. Но това не беше по моя вина. Защото откакто аз поех командването, вие си ги получавате редовно. Но ако гневът ви е бил насочен срещу Рим, затова, че не са ви били оправени старите заплати, дали беше редно да въставате срещу собствената си родина и да вдигате оръжие срещу тази, която ви е откърмила? Не трябваше ли по-скоро да дойдете и да поговорите с мен за това, и да помолите приятелите да застанат на ваша страна и да ви помогнат? Струва ми се, че така щеше да бъде по-добре. Наемниците могат понякога да бъдат извинени, че се бунтуват срещу работодателите си заради заплащането, но тези, които воюват заради себе си, за собствените си жени и деца, по никакъв начин не могат да бъдат извинени. То е все едно ако някой каже, че е бил онеправдан от баща си за пари, и като дойде с оръжие, вземе та убие тогова, който му е дал живот. Велики Зевсе! Дали пък аз не ви натоварих с повече трудности и опасности, отколкото останалите, или пък разпределих на другите по-голям дял от плячката и придобивките? Не бихте се осмелили да твърдите такова нещо, нито пък ако се осмелите, бихте могли да го докажете. От какво тогава сте толкова недоволни сега, та сте се разбунтували срещу мен? Много бих искал да разбера. Защото мисля, че никой от вас не би могъл нито да каже, нито да измисли нещо.

Нито пък можете да се оплачете от сегашното положение. Кога успешните дела са били повече? Кога Рим е жънел повече успехи? Кога надеждите на воюващите са били по-добри от сега? Но сигурно някой от най-недоволните ще каже, че при враговете може да се очаква по-голяма плячка, по-големи и сигурни надежди. Но кои са те? Дали Андобал и Мандоний? И кой от вас не знае, че най-напред те нарушиха клетвата си пред картагенците и въстанаха на наша страна, а сега, отмятайки се пак от клетвите, се обявяват за наши врагове? Хубава работа, да се доверите на такива и да станете врагове на собственото си отечество. Нито пък можете да се надявате, че със собствени сили ще можете да завладеете Иберия. Дори и да се присъедините към Андобал, няма да сте достатъчно, за да воювате с мен, камо ли сами. Тогава какво си мислите? Много бих искал да го разбера от вас. Освен ако наистина не разчитате на опита и достойнствата на водачите, които сега сте си избрали, или пък на фасците и брадвите, носени пред тях? За тях дори не си струва да се говори повече. Не, мъже, нищо такова няма. С нищо не можете да се оправдаете нито пред мен, нито пред родината. Ето защо аз ще ви защитавам и пред Рим, и пред себе си, като използвам оправданието, с което всички хора се съгласяват. То е, че всяка тълпа бива лесно подвеждана и може лесно да бъде насочена към всякаква крайност. Затова тълпите често изпитват същата участ, каквато морето. Както при морето, чиято собствена природа е безопасна и спокойна за тези, които пътуват по него, но когато в него със сила връхлети вятъра, на пътниците им се струва, че то е също по характер, каквото са и бушуващите в него ветрове, така и една тълпа изглежда, че е и наистина е, за тези, които се ползват от нея, със същия характер, какъвто е характера на тези, които са я повели. Затова и аз сега, и всички началници във войската се съгласяваме да се разберем с вас и ви даваме дума, че няма да отмъщаваме. Но с виновниците отказваме да преговаряме и сме решили да ги накажем подобаващо за тяхното прегрешение към отечеството и към нас.”

Едва бе свършил словото си и заобиколилите го въоръжени войници по сигнал удариха с мечовете по щитовете си. В същото време виновниците за метежа бяха доведени голи и оковани. Тълпата бе обзета от такъв страх, поради заобикалящата ги заплаха и ужаса пред лицето им, че докато някои от водачите им бяха пребивани с камшици, а други – обезглавявани, не смееха нито да се обърнат, нито да промълвят дума, но стояха втрещени и потресени от ставащото. Водачите на метежа, убити в поругание заради лошотиите си, бяха довлечени сред войските. Останалите получиха вкупом от стратега и другите командири уверение, че никой на никого няма да отмъщава и сами един по един преминаха и дадоха клетва пред хилиарсите, че ще се подчиняват на заповедите на началниците си и никога повече няма и да помислят да сторят нещо враждебно на Рим.

Публий, след като по този начин изкорени една голяма опасност, възстанови собствените си войски в първоначалното им състояние.

*Бунтът на Андобал и неговото потушаване*[[342]](#endnote-342)

Публий свика събрание на войската в самия Картаген и им заговори за дързостта на Андобал и вероломството му спрямо тях. Разпростирайки се надълго върху този въпрос, той съумя да настрои войнишките маси срещу този династ. След това изброи всичките техни битки срещу иберийците и картагенците под командването на картагенците, и след като винаги са побеждавали срещу тях, каза, че не е уместно да се колебаят, нито да допускат, че иберийците ще могат да ги надвият сами, под командването на Андобал. Затова, каза, той не се е съгласил да извика за съюзник нито един ибериец, но ще се сражава само с римските войски, за да стане ясно на всички, че не сме победили картагенците и не сме ги изхвърлили от Иберия благодарение на иберийската помощ, както твърдят някои, но че сме победили и картагенци, и келтибери, благодарение на римската добродетел и на собственото си мъжество. Като каза това, призова ги да бъдат в съгласие и ако някога храбро са влизали в битка, да сторят това и сега. А що се отнася до победата, каза, че той сам, с помощта на боговете, ще предприеме необходимите стъпки, за да я осигури. Тази реч предизвика у масите такава готовност и смелост, че все едно всичките им врагове застанаха пред очите им и само дето не предстоеше тутакси да се сразят с тях.

Като им каза това, разпусна събранието. На другия ден тръгна в поход. Десет дни след това стигна до реката Ибер и четири дни след това се установи на лагер срещу противника, оставяйки между себе си и вражеския лагер една долина. На следващия ден вкара в споменатата долина част от добитъка, следващ войската, като нареди на Гай да държи конниците в готовност, и на неколцина от хилиарсите – да подготвят копиехвъргачите. Скоро след като иберийците се спуснаха върху добитъка, той прати срещу тях част от копиеносците. Когато схватката се разгоря и от двете страни започнаха да се стичат на помощ, тя се обърна в голяма престрелка между пехотата около долината. Моментът беше изключително благоприятен за нападение и Гай с конниците, държани в готовност според заповедта, се втурна срещу стрелящите, отрязвайки ги от склона, тъй че повечето от тях, разпръснати из долината, бяха избите от конниците. Като стана това, варварите, които бяха раздразнени и се бояха да не би да се помисли, че тази първа загуба е предизвикала у тях всеобщ страх, излязоха още призори и подредиха за битка цялата си войска. Публий беше подготвен за това, но като видя, че иберийците неразумно струпват в долината цялата си войска и строяват на равния терен не само конницата си, но и тежката пехота, изчака, за да може колкото се може повече от тях да заемат тази позиция. Вярваше и в своите конници, и още повече в своите пехотинци, че в редовно сражение и в ръкопашни схватки превъзхождат много иберийците и с въоръжението си и с качеството на хората.

Когато реши, че условията отговарят на желаното от него, той противопостави копиеносците си на противниците, построени в основата на хълма, (…) а той сам тръгна от лагера с четири кохорти в сгъстен ред и нападна противниковите пехотинци, слезли в долината. В същото време Гай Лелий с конницата се спусна по височините, протягащи се ой лагера към долината и удари иберийската конница в гръб, задържайки ги да защитават себе си от него. По-нататък вражеската пехота, останала без подкрепата на конницата, разчитайки на която бяха се спуснали в долината, започнаха да изпитват затруднения, притиснати в битката. Същото изпитваше и конницата. Ограничени на едно тясно пространство и оказали се безполезни в действията си, повечето от тях загиваха от своите, отколкото от враговете, като собствената им пехота ги притискаше по фланга, противниковата пехота – във фронт, а конницата ги заобикаляше в тил. След като битката се разви по този начин, почти всички от спусналите се в долината (иберийци) загинаха, а тези на склона избягаха. Това бе лекото въоръжение, една трета от цялата войска, сред които с бягство успя да се спаси и Андобал в едно укрепено място.[[343]](#endnote-343) (…)

Публий, след като изпълни напълно своята задача в Иберия, пристигна в Таракон, преизпълнен с радост, отнасяйки в родината си прекрасен триумф и прекрасна победа. Бързаше да не закъснее за консулските избори в Рим, и след като уреди всичко в Иберия и предаде войската си на Юний и Маркий, самият той отплава за Рим с Гай и останалите си приятели.

1. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ[[344]](#endnote-344)

*Положението в Бактрия*

**39.** Защото самият Евтидем бе родом от Магнезия, и сега защитавайки се пред него (Телеас), каза, че Антиох несправедливо се стреми да го лиши от царството. Не той самият е въстанал срещу царя, но след като други са въставали срещу него, той е разбил техните потомци и така е взел царството на Бактрия. След като говори още дълго на тази тема, помоли Телеас да посредничи приятелски между двамата за примирие, като прикани Антиох да не му отказва царската титла и положение, защото ако не изпълни тази молба, и двамата няма да са в безопасност. Защото се приближава огромна маса от номади, от която не само са застрашени и двамата, но ако ги допуснат, страната със сигурност ще се варваризира. Като каза това, изпрати Телеас при Антиох. Царят, който отдавна търсеше начин да се справи с опасността, щом чу това от Телеас, с готовност се съгласи на помирение поради изтъкнатите причини. Телеас ходеше често ту при единия, ту при другия, докато накрая Евтидем прати сина си Деметрий да утвърди съглашението. Царят го посрещна и като оцени, че младежът е достоен за царски сан и по външност, и по говор, и по великолепие, първо му обеща, че ще му даде една от дъщерите си за жена. Второ, съгласи се баща му да запази царската титла. За всичко останало подписаха договор и сключиха клетвен съюз, след което Антиох се оттегли, като щедро снабди войската си с житно продоволствие и отведе заедно със своите и слоновете на Евтидем. След като прехвърли Кавказ, слезе в Индия и поднови приятелството си с индийския цар Софагасен. Взе още слонове, тъй че всичко му станаха сто и петдесет, раздаде отново жито на войската си и сам той потегли с войската, а кизикенеца Андростен остави да събере хазната, за която се бяха споразумели с царя. След като премина през Арахозия и прехвърли реката Ерюмант, достигна през Дрангене в Кармания, където, понеже вече зимата наближаваше, остана да презимува. Така завърши похода на Антиох из горните места, по време на който подчини под своя власт не само горните сатрапи, но и крайморските градове и династите на отсамната страна на Тавър. С една дума, обезопаси своето царство, изумявайки поданиците си със своята дързост и усърдие. Главно чрез този си поход той се показа достоен за царството си не само сред обитателите на Азия, но и на тези в Европа.

ДВАНАДЕСЕТА КНИГА

фрагменти

1. СЪБИТИЯТА В АФРИКА
2. За така наречения лотос в Либия[[345]](#endnote-345) мегалополитянинът Полибий разказва същото, каквото и Херодот,[[346]](#endnote-346) в качеството си на очевидец, в дванадесета книга на своите истории, като казва следното: “Лотосът не е голямо дърво, но грапаво и трънливо, листото му наподобява на черния трън, но е по-дебело и плоско. Плодът в началото и на цвят, и на големина прилича на узрялата бяла мирта,[[347]](#endnote-347) но когато порасте, на цвят става червен, а на големина наподобява кръглата маслина и има съвсем малка ядка. Когато узрее го събират и за робите го осоляват с ядката в глинени съдове, а за свободните изваждат ядката и го приготвят по същия начин, и така го ядат. Храната много прилича на смокини и фурми, но с по-хубав аромат. От него става и вино, като се накисне и смачка във вода.[[348]](#endnote-348) На вкус е сладко и с добър аромат, прилича на медовина и го пият без вода. Не може обаче да трае повече от десет дни. Затова го правят в малки количества, когато е нужно. От него приготвят и оцет.”
3. ГРЕШКИТЕ НА ТИМЕЙ ЗА АФРИКА И КОРСИКА

Всеки един би се възхитил на богатството на страната, но човек би казал, че Тимей не само е бил незапознат с нещата в Либия, но и че е проявил детинщина, бил е съвсем неразсъдлив и се е отдал изцяло на древните мълви, оцелели до наши дни, че цяла Либия е песъчлива, суха и напълно непродуктивна.[[349]](#endnote-349) Същото се отнася и за животните. В страната има такова изобилие на коне, говеда и дребен добитък, каквото не знам дали може да се срещне в друга част на света, че повечето от либийските народи не ползват житни храни, но се изхранват от животните и с животните. И кой ли не е разказвал за количеството и силата на слоновете, лъвовете и пантерите, и още – за красотата на биковете и големината на щраусите. С гореспоменатите животни Либия е пълна, докато в Европа те изобщо не съществуват. За тях Тимей въобще не разказва, и сякаш нарочно е наговорил неща, противоположни на истинските факти. Както за Либия, Тимей разказва повърхностни неща и за острова, наречен Кюрнос. Описвайки го във втората си книга, той говори, че на острова се въдят много диви кози, говеда и овце, а още – елени, зайци и вълци, както и някои други животни, и че обитателите му си изкарват целия поминък от лов. Всъщност на споменатия остров не може да се намери не само една единствена дива коза или бик, но там няма нито един вълк, заек или елен, или някакво друго такова животно, освен лисици, земеровни зайчета и диви овце. Земеровното зайче отдалеч прилича на малък заек, но когато човек го хване, то твърде много се различава и на вид, и на вкус. По-голямата част от живота си прекарва под земята.

Но всички животни на острова приличат на диви по следната причина. Пастирите не могат да следват добитъка по време на паша, защото островът е обрасъл с гъсти гори, пълен е със стръмнини и канари. Но щом поискат да ги съберат, застават на удобни места и викат животните с тръби, и всяко едно безпогрешно се стича към своята тръба. Прочие, когато странници доплават до острова и видят кози или говеда да пасат свободно, като се опитат да ги хванат, животните не се приближават, понеже не са свикнали с тях, а бягат. Когато пастирът забележи акостиращите и изсвири с тръбата, животните му хукват презглава и се стичат към тръбата. Затова създават впечатление, че са диви. А Тимей, след като е разпитал лошо и повърхностно, е говорил напосоки. Това дето се подчиняват на тръбния сигнал, не е странно. Гледачите на свине из Италия се оправят с тях по същия начин при паша.

Свинарите не следват стадата по петите, както е в Елада, но вървят напред на разстояние и подават сигнали с рог, а животните следват отзад и се стичат по звука. И животните така са привикнали на собствения рог, че тези, които чуват това за пръв път, се чудят и не могат да повярват. Поради многобройното работно население и всеобщото изобилие, стадата от свине из Италия са големи, и най-вече при тирените и галатите, тъй щото една свиня-майка ражда по хиляда свине, а понякога и повече. Ето защо ги извеждат от фермите за нощувка по поколение и възраст. И като изведат повече стада на едно и също място, не могат да ги пазят по потекла, но те се смесват било на излизане, било по време на паша или на прибиране. Затова са измислили сигнала с рог, та да ги разделят без труд и мъка. И когато един пастир тръгне в една посока, свирейки с рога си, друг – в друга, стадата се разделят, и следват с такава готовност всяко след своя рог, че не е възможно нито да ги натириш в друга посока, нито по някакъв начин да спреш техния устрем. Докато при елините, когато стадата се смесят из гъсталаците в преследване на плодовете, този, който има повече ръце или по-голям късмет, отвлича със собствените си животни и свине на съседа. Понякога ще се скрие крадец и ще отвлече животно, без водача на стадото да разбере как е изчезнало, защото свинете са се пръснали на голямо разстояние от пастира си, в търсене на жълъди. Но по този въпрос – толкова.

1. ЗА ДРУГИ ГРЕШКИ НА ТИМЕЙ

**4а.** Полибий, като укорява Тимей многократно, казва: Кой би могъл да извини такива грешки, особено когато те са направени от Тимей, който толкова обича да се заяжда с други за подобни опущения? Например, той обвинява Теопомп затова, че след като заминал от Сицилия за Коринт с военен кораб, Теопомп написал, че е отплавал с търговска гемия. Кори и Ефор в невежество, като казва, че според него Дионисий стари взел властта на двадесет и три години, управлявал четиридесет и две години и умрял на шестдесет и три. Никой не би казал, че това е грешка на писателя, но всички ще се съгласят, че е сбъркал писарят. Или ще трябва да приемем, че Ефор е надминал по глупост Коройбос и Маргит, щом не е могъл да съобрази, че ако към четиридесет и две прибавим двадесет и три, се получават шестдесет и пет. А щом като не можем да допуснем това за Ефор, ясно е, че това е грешка на писаря, и никой не може да одобри страстта и усърдието на Тимей да критикарства.

**4б.** Отново, в своя разказ за Пир, че римляните все още честват падането на Илион на някакъв ден,[[350]](#endnote-350) в който стрелят по боен кон пред града, на т. нар. Кампус, защото падането на Илион било причинено от дървен кон – съвсем детинска работа. Ами така ще трябва да кажем, че всички варвари са потомци на троянците. Почти всички, ако не и всички, когато предстои да започнат война или да влязат в решително сражение, принасят в жертва кон и го разсичат, като гадаят бъдещето по начина, по който пада животното. Като се занимава с тази глупост, Тимей според мен показва не само невежество, но и псевдоученост, предполагайки, че с жертвоприношението на кон те правят това, защото за Троя се говори, че паднала заради кон.

**4в.** Прочие от всичко това се вижда, че неговите описания на Либия и Сардон, а най-вече на Италия, са неточни, и че като цяло процесът на изследване му е напълно чужд. А това е най-важната част на историята. Защото, след като много събития се случват едновременно по света, и е напълно невъзможно човек по едно и също време да бъде на много места, както и да види с очите си всички места по света и особеностите на всяко място, това, което остава (на историка), е да разпита колкото се може повече очевидци, да повярва на тези разкази, които изглеждат правдоподобни и да бъде добър съдник на всички сведения, стигнали до него.

**4г.** В това отношение Тимей, който се прави на много точен, ми се струва, че е твърде отдалечен от истината. Той е толкова далече от точното изследване на истината по чужди сведения, че дори за тези места, които сам е видял и посетил, дори и за тях не ни е разказал нищо достоверно. Това ще стане ясно, ако покажем, че и в разказите си за Сицилия той проявява невежество. Защото почти няма да са нужни повече доказателства за лъжовността на неговите разкази, ако е допуснал грешки и твърде се е отдалечил от истината дори за местата, в които се е родил и отраснал. Прочие, той казва, че чешмата Аретуза в Сиракуза извира от реката Алфей в Пелопонес, която минава през Аркадия и Олимпия. Тази река, твърди той, потъвала под земята, и след като пътувала четири хиляди стадия под

Сицилийското море, отново се появявала в Сиракуза.[[351]](#endnote-351) Това станало ясно, когато някога, по време на Олимпийските игри се излял пороен дъжд и след като реката наводнила светилището, Аретуза изхвърлила изпражнения на жертвените животни от събора и с тях – една златна фиала. Като я разпознали, разбрали, че е довлечена от Олимпийските празници.

1. ГРЕШКИТЕ НА ТИМЕЙ ЗА ЛОКРИ

Много пъти ми се е случвало да посещавам града на локрите и съм им правил важни услуги.[[352]](#endnote-352) Наистина благодарение на мен те бяха освободени от участие в Иберийската[[353]](#endnote-353) и Далматинската кампании, в двете от които съгласно договора те бяха задължени да пратят на римляните помощ по море. След като бяха облекчени от такива трудности, опасности и разходи, те ми се отплатиха с всевъзможни почести и привилегии. Ето защо аз би трябвало да говоря за локрите по-скоро добри неща, отколкото обратното. Но въпреки това никога не съм се колебал и да говоря, и да пиша, че разказът на Аристотел за основаването на поселничеството е по-достоверен, отколкото казаното от Тимей. Защото знам, че самите граждани на Локри признават, че мълвата, предадена им от предците за поселничеството е същата, която предава Аристотел, а не Тимей. И за това привеждат следните доказателства. Първо, че при тях всички наследствени достойнства произлизат от жените, а не от мъжете, като например при тях за благородници са смятани тези, за които се казва, че са “от стоте къщи”. Това са отличените сто най-първи къщи от локрите, преди да бъде изпратено поселението, от които домове локрите според оракула трябвало с жребий да определят девиците, които да бъдат пратени в Илион. Някои от жените в тези домове тръгнали с поселението и техните наследници и до днес са смятани за благородници и са наричани “от стоте къщи”. Отново, за така наречената при тях „фиалофорос“ традицията е следната. По времето, когато локрите прогонили сицилийците, владеещи тази част на Италия, и на чиито жертвоприношения шествието се водело от едно момче от най- изтъкнатите и благороднически фамилии, самите те, като възприели и много други сицилийски обичаи, понеже си нямали свои наследствени, запазили от тях и този, като променили само това, да не избират помежду си момче за фиалофорос, а девица, защото благородството при тях произлиза от жени.

Нито е имало, нито се говори за някакви преговори между тях и локрите в Елада, но всички знаят преданието за договора им със сицилийците. За него разказват, че когато при първото си идване заварили сицилийци, които владеели тази земя, в която сега обитават, сицилийците се изплашили от тяхното пристигане и ги приели от страх, и сключили такова споразумение, че ще бъдат добронамерени с тях и ще владеят общо земята, докато газят тази земя и носят тези глави на раменете си. Когато полагали тези клетви, казват, че локрите носели на стъпалата на обувките си пръст и на раменете си – скрити под дрехите глави чесън. След това изчистили пръстта от обувките си и изхвърлили чесновите глави от раменете си, и не след дълго при удобен случай прогонили сицилийците от страната. Та такива неща се говорят за локрите. (…)

**6а.** Заключението от всичко това е, че трябва да се разчита повече на Аристотел, отколкото на Тимей. А това, което следва у втория, е съвсем странно. Защото е глупаво да предполагаме, както подчертава той, че е невъзможно робите на тези, които са били съюзници на лакедемоните, да възприемат приятелските чувства на своите господари към приятелите на тези господари. Тези, които са робували, когато неочаквано ги сподели щастлива съдба и мине време, се опитват да подражават не само в чувствата, но и да повтарят приятелствата и роднинските връзки на своите господари, като полагат повече усилия от свързаните с кръвно родство, мъчейки се с това да заличат предишното си унизително положение и недостойно потекло, като желаят да се представят по-скоро за потомци на своите господари, отколкото за освободени роби.

**6б.** И изглежда, че с локрите се е случило най-вече това. Защото, като са се отдалечили от онези, които са знаели за миналото им, и като са използвали за свой съдружник времето, не са били толкова глупави, та да се държат по такъв начин, че да събудят спомена за своите недостатъци, но са постъпвали така, че да ги прикрият. Ето защо те, естествено, нарекли града си по жените и започнали да извеждат потеклото си от другите локри по женска линия, възстановявайки също така и древните приятелства и съюзничества, които произхождали от жените. По тази причина и фактът, че атиняните опустошили земята им не е доказателство, че Аристотел е изрекъл лъжи. Защото от казаното от мен дотук логично би било, дори да бяха десет пъти роби тези, които са отплавали от Локри и са спрели в Италия, биха избрали приятелството с лакедемоните и е напълно нормално атиняните да са настроени враждебно към всички тях, преценявайки не толкова техния произход, колкото предпочитанията им. Ала наистина, как лакедемоните са върнали мъжете в цветуща възраст в родината за да правят деца, а не са разрешили на локрите да направят същото? Голяма е разликата в тези два случая не само по достоверност, но и в истинност. Защото нито лакедемоните щяха да забранят на локрите да направят това, което те самите правят – би било неуместно – нито пък щеше да е вероятно локрите по заповед на лакедемоните да направят абсолютно същото. Защото при лакедемоните съществуваше традиционен обичай по трима-четирима мъже да притежават една жена, а понякога и повече, когато са братя, и децата им да са общи, и като си добият достатъчно деца, се смяташе за добро и обичайно да дадат жена си на някой от приятелите. Ето защо локрите, които не бяха обвързани нито със същите обети, нито с клетвите, дадени от лакедемоните, че няма да се върнат у дома си, преди да завземат Месена със сила, не пращаха мъжете си наведнъж при жените, а си ходеха поотделно и в рядко, и позволяваха на жените си да бъдат по-интимни с робите, отколкото с изначалните си съпрузи, а още повече – на девойките. Което именно стана причина за преселването. (…)

Тимей разказва много лъжи. Струва ми се, че като цяло той не е неосведомен за тези неща, но изглежда умът му е замъглен от честолюбие. И щом веднъж се заеме да хули и да възхвалява някого, забравя всичко и твърде се отдалечава от задълженията си (на историк – б. пр.). Вече казах за Аристотел как и следвайки кои авторитети е съставил разказа си за локрите. Но това, което предстои да кажа за Тимей и за целия му труд, и изобщо за задълженията на тези, които се занимават с история, ще се натъкне на следните възражения. Че и двамата автори са се стремили да съставят достоверни разкази, и че в историята на Аристотел достоверните неща са повече, смятам, че всеки ще се съгласи от това, което вече казах. Но ще ми се възрази, че е невъзможно отведнъж да се определи истинното в тези неща. Добре, нека да приемем, че разказът на Тимей е по-достоверен. Трябва ли поради тази причина по-недостоверните историци да търпят да слушат всякакви думи и звуци, и едва ли не смъртната си присъда? Ни най-малко. Вече казах, че тези, които пишат лъжи от незнание, трябва да ги последваме с грижлива поправка и опрощение, но неумолимо да порицаем ония, които го правят съзнателно.

Прочие или трябва да се покаже, че Аристотел е разказал за локрите онова, което вече предадох, за да получи благодарност или изгода, или воден от някакъв личен мотив, или ако не посмеем да твърдим подобно нещо, ще трябва да признаем, че грешат ония, които показват такава омраза и острота към другите, каквато е проявил Тимей към Аристотел. Защото той го нарича безразсъден, лекомислен и прибързан, и освен това, че е имал дързостта да нападне града на локрите, като е казал, че тяхното преселничество е основано от бежанци, роби, прелюбодейци и похитители. И че говорел всичко това така убедително, сякаш бил стратег, току-що победил в сражение персите пред киликийските порти, а не педантичен и ненавистен софист, току-що затворил прескъпото си дюкянче за билки, и освен това – че се бил тътрил във всеки двор и колиба, и че бил гастроном и натрапник, мъкнещ се навсякъде след устата си. Мисля, че подобни обидни слова едва ли биха били търпени дори и ако бяха казани от някой нахален негодник в съдилището. Надминал е всякаква граница. Един обикновен описвач на обществени дела, още по-малко един изтъкнат историк не би допуснал и в ума си подобни слова, камо ли да ги напише.

Но нека сега преценим намеренията на Тимей и сравним с Аристотел описанието, което той дава на заселничеството на локрите, за да разберем кой от двамата заслужава подобно обвинение.

1. Казва прочие в същата книга, че е изследвал обстоятелствата около поселничеството не ръководейки се от достоверността, но като посетил на място живеещите в Елада локри. Преди всичко те му показали писмен договор, отнасящ се до заложниците, който се пазел и досега, и който започвал със следната фраза: “като родители на деца”. Освен това имало и декрети, че гражданите на единия град са граждани и на другия. Като изслушали Аристотеловото описание на заселничеството, били напълно удивени от безсрамието на писателя. После, като отишъл в италийския Локри, казва, че намерил законите и обичаите им като да не били съставени с лекомислието на роби, а в едно поселение, основано от свободни хора. Със сигурност в техния закон били отредени наказания и за похитители, и за прелюбодейци, и за роби-бегълци. Това не би станало, ако знаеха, че произхождат от подобни хора.

Първо, човек би могъл да се чуди, кои от елинските локри е посетил той за изследва тези неща. Ако, както локрите в Италия, елинските живееха в един град, то не бихме се колебали и работата би била лесно проверима. Но след като съществуват две племена на локрите, при кое от двете е отишъл и в кой от двата града, и в кой град е намерил писмените договори? Нищо такова не ни е обяснено. При все че уж това било най-характерно за Тимей, и в него той се надпреварва с другите писатели, и за него го хвалят – а именно демонстрирането на точност при дати и цитиране на надписи, и вниманието му в това отношение – за което, мисля, всички знаем. Ето защо е основателно и удивлението ни, че нито е посочил името на града, където е намерил надписа, нито точното място, където е написан договора, и с кои е разговарял, за да не остане място за колебание, а като е посочено мястото и града, всеки съмняващ се да може да установи точната истина. Това, че е пропуснал всички тези уточнения ясно показва, че е излъгал съзнателно. Това, че ако имаше такава информация, Тимей нямаше да я пропусне, но щеше, както се казва, здраво да я стисне в двете си ръце, е ясно от следното. Авторът, който споменава името на Ехекрат, от когото твърди, че е получил сведението за италийските локри, и който, за да не изглежда източникът му незначителна личност, си прави труда да ни обяснява, че неговият баща е бил удостоен от Дионисий да бъде негов пратеник, ако същият този автор разполагаше с обществен декрет или възпоменателна стела, би ли го премълчал?

И това е авторът, който сравнява списъците на ефорите от стари времена с царете на Лакедемон, и списъците на архонтите в Атина и на жреците в Аргос с победителите в олимпийските игри, и разобличава грешките в надписите на градовете, когато разликата е три месеца. Да, Тимей е този, който е открил стели на гърбовете на къщите и списъци на проксени върху стълбовете на храмове. Затова нито можем да повярваме, че ако имаше такова нещо, той щеше да го пренебрегне, нито че ако го беше открил, щеше да го пропусне, нито като е излъгал, можем по някакъв начин да го извиним. След като той самият е станал горчив и неумолим съдник на другите, естествено е и той самият да получи неумолимата присъда на другите. По-нататък, след като явно е излъгал в тези неща, прехвърляйки се при локрите в Италия, най-напред казва, че гражданската уредба и останалите форми на човешки отношения при едните и при другите локри (…) и че Аристотел и Теофраст са изрекли лъжи за града. Ясно ми е, че и вози случай ще ми се наложи да се отклоня от основната си тема, за да очертая ясно и укрепя позицията си. Но тъкмо заради това реших да говоря на едно място за Тимей, за да не ми се налага често да пренебрегвам главната си цел. (…)

Тимей твърди, че най-голямото прегрешение в историята е лъжата. Затова приканва тези автори, които уличи в лъжа в техните писания, да потърсят друго име за своите книги, да ги наричат всякак другояче, но не и история. (…)

Тимей казва, че както при правите линии, макар и да са къси и недостатъчно дебели, ако имат присъщото на линията качества, трябва да ги наричаме прави линии, но когато им липсва качеството правост, или поне не наподобяват такова, трябва да ги назоваваме всичко друго, но не и права линия, по същия начин и историческите трудове, у които липсва стил, обработеност или някое друго отделно качество, но се придържат към истината, такива книги могат да носят името история, но когато се отклоняват от истината, не трябва повече да бъдат наричани история. Аз съм съгласен, че в подобни съчинения водеща трябва да бъде истината и в самия този труд съм заявил същото, че както ако от живо тяло се извадят очите, цялото то става безполезно, така и ако от историята се извади истината, това, което остава от нея са безполезни приказки.

Казах, обаче, че съществуват два вида лъжи, едната дължаща се на незнание, а другата – съзнателна, и че трябва да прощаваме на тези, които се отклоняват от истината поради незнание, но не и на ония, които лъжат съзнателно.

След като по този въпрос има единодушие, смятам, че има голяма разлика между лъжата, допускана от незнание и съзнателната лъжа, и първият вид заслужава прошка и внимателна поправка, докато за втория справедливо се полага обвинение. Човек би намерил, че Тимей е най-виновен във втория грях и че е такъв, вече предстои да докажа. (…)

**12а.** За тези, които нарушават договорите, ние използваме поговорката “Локрите (нарушиха) договора”. Тази поговорка е произлязла, според единодушното мнение и на автори, и на други хора, от това, че при нахлуването на Хераклидите локрите се договорили с пелопонесците да подадат бойни димни сигнали, ако Хераклидите преминат не през прохода Истмос, а през Риос, за да бъдат предупредени навреме и да вземат предпазни мерки срещу тяхното нашествие. Локрите не само че направили това, но тъкмо обратното, вдигнали приятелски сигнали, когато Хераклидите пристигнали, така че те могли да преминат в безопасност, и пелопонесците, пропускайки да вземат защитни мерки, докато разберат, позволили на враговете си да нахлуят в родината им, предадени от локрите.

**12б.** (…) Трябва да обвиняваме и да се надсмиваме над суеверието на тези историци, които сънуват и беснеят в съчиненията си. А тези, които сами се увличат в такава глупост, трябва да се радват, че са се отървали от укори, а не самите те да хулят другите. Такъв е случаят с Тимей. Той казва, че Калистен[[354]](#endnote-354) е угодник, като е писал такива неща и че твърде много е отдалечен от философията, щом обръща внимание на кордакси и на лудуващи като корибанти жени. Че Александър справедливо го е наказал затова, че си е загубил ума колкото е могъл. Хвали Демостен и другите оратори, които са процъфтявали по онова време, и казва, че те са достойни за Елада, затова, че те са се противопоставили на Александър да бъдат отдадени почести, равни на божество, докато философът, който облякъл един смъртен с егида и гръмотевица, справедливо си получил от божествените сили съдбата, която го сполетяла. (…)

Тимей казва, че Демохар[[355]](#endnote-355) блудствал с горните части на тялото си и не бил достоен да духа свещения огън, и че със своите нрави е надминал писанията на Ботрюс и Филенид,[[356]](#endnote-356) и други безсрамни автори. Подобни ругатни не би си позволил не само един образован човек, но дори и тия, които припечелват с тялото си по бардаците. А тоя, за да изглеждат срамословията му и пълното му безсрамие достоверни, продължава лъжите си срещу Демохар, като мъкне за свидетел някакъв си неизвестен комик. Откъде заключавам това ли? Първо, защото Демохар е с благородно потекло и възпитание, бидейки племенник на Демостен, второ защото той е бил удостоен от атиняните не само с длъжността стратег, но и с други почести, нито една от които не би получил, ако е имал такива поражения в борбата. Ето защо ми се струва, че Тимей обвинява не толкова Демохар, колкото атиняните, затова че са издигнали такъв човек и са поверили в ръцете му своето отечество и личните си съдби. Но нито едно от всичко това не може да бъде вярно. Иначе нямаше единствено комедиографът Архедик[[357]](#endnote-357) да е наговорил такива неща за Демохар, но също и много от приятелите на Антипатър, срещу когото Демохар се е осмелил да каже много неща, които могат да оскърбят не само самия Антипатър,[[358]](#endnote-358) но и неговите следовници и приятели. Много хули щяха да бъдат произнесени и от политическите противници на Демохар, сред които е и Деметрий Фалернски. Срещу него в своята история Демохар е произнесъл не какви да е обвинения, казвайки, че държавничеството, с което Деметрий се гордее, е било такова, с каквото би се гордял и един прост митничар. Неговите хвалби били свързани с това, че при управлението му пазарът в държавата бил богато снабден и евтин, и царяло изобилие на ежедневни стоки за всички. И че процесиите му се предшествали от змия, придвижвана от механизъм, която плюела слюнка, и че магарета били прекарвани през театъра, за да се покаже, че отечеството е отстъпило на други всичките добрини на Елада и се е подчинила на нарежданията на Касандър, и че след всичко това не се е засрамил. И въпреки това нито Деметрий,[[359]](#endnote-359) нито някой друг е казал нещо такова за Демохар.

От всичко това, като приемам свидетелството на собствената му родина за по-убедително от омразата на Тимей, смело твърдя, че животът на Демохар е лишен от основания за каквито и да е подобни обвинения. Пък и наистина Демохар да беше виновен в нещо такова, кой конкретен случай или коя постъпка е принудила Тимей да нареди в историята си такива хули по адрес на Демохар? Защото както умните хора, когато обмислят да отмъщават на враговете си, не гледат най-напред какво заслужават да пострадат другите, а какво те самите трябва да направят, така още повече когато укоряваме други, трябва най-напред да обмислим не какво заслужават да чуят противниците, а да смятаме за най-важно да разсъдим какво подобава на нас самите да говорим. А при тези писатели, които измерват всичко със собствените си страсти и зависти, се налага да сме подозрителни към всичко, и да им отказваме доверието си тогава, когато изказванията им са неумерени. Така и в този случай аз мога да смятам, че с основание съм отхвърлил хулите на Тимей срещу Демохар. Докато той няма никакво основание да очаква прошка или доверие от когото и да е, защото в своите клевети очевидно е надхвърлил нормите, поради вродената си злоба.

Нито пък мога да приема хулите му срещу Агатокъл,[[360]](#endnote-360) дори последният да е бил най-големият нечестивец. Имам пред вид онзи пасаж в края на историята му, където казва, че в младежката си възраст Агатокъл бил общодостъпна проститутка, готов да се отдаде на най-невъздържаните, гарга, мишеловчо, готов да цъфне пред всеки, който го поиска отзад.[[361]](#endnote-361) В добавка към това казва, че като умрял жена му, когато го оплаквала, проплакала следното: “Какво ли не ти направих? Какво ли не ми направи?” При такива думи кой не би не само повторил протестите, изказани в случая с Демохар, но не би се и удивил от прекомерността на неговото озлобление. Че Агатокъл трябва да е имал някакви вродени предимства, е ясно от собственото изложение на Тимей. Щом е стигнал в Сиракуза на осемнадесет годишна възраст, бягайки от грънчарското колело, от пушека, от глината, и тръгвайки от такова низше положение, след известно време станал господар на цяла Сицилия, и изправил картагенците пред върховна опасност, и след като остарял в положение на владетел, умрял с царска титла, не трябва ли да е имало нещо велико и удивително у Агатокъл, и не трябвал ли да е бил надарен с голяма духовна сила и власт, за да осъществи делата си?[[362]](#endnote-362) Предвид всичко това, не трябва ли писателят да излага пред идните поколения за един владетел не само онези неща, които клеветнически го винят, но и които предизвикват похвала? Защото това е присъщо на историята. Но Тимей, заслепен от собствената си омраза, злобно и преувеличено ни е съобщил за неговите слабости, а напълно е пропуснал да спомене за качествата му, без да си дава сметка, че в историята да се крие това, което е било е не по-малко лошо, отколкото да се пише това, което не е било. Аз самият се въздържах да дам пълен израз на враждебността си към Тимей, без да пропускам нищо, което е съществено за моя труд.

В Локри възникнал спор между двама младежи за един роб, който бил при единия дълго време. Другият два дни преди това влязъл в имота на отсъстващия господар и насила отвел роба в къщата си. Като разбрал, първият отишъл в дома му, взел роба и го отвел в управата, и заявил, че той трябва да бъде оставен в негово владение срещу гаранции. Позовал се на закона на Залевк,[[363]](#endnote-363) според който при спор върху собственост, докато трае делото трябва да я владее този, от когото е отвлечена. Вторият обаче заявил, че според същия закон отвличането е станало при него, защото робът бил отвлечен от него, за да бъде доведен в управата. Председателстващите управата се затруднили над случая и извикали космополита, като му прехвърлили делото. Той изтълкувал закона в смисъл, че отвличане има винаги оттам, откъдето собствеността е била за последен път в неоспорвано владение у една от спорещите страни. Ако някой силом лиши друг от собственост и я отнесе у дома си, и ако след това предишният собственик я отнесе, това не е отвличане по смисъла на закона. Когато младежът се натъжил и казал, че не това е имал пред вид законодателят, казват, че космополитът го поканил ако желае да си произнесе мнението по закона на Залевк. Това означава, че спорещите говорят пред съвета на хилядата с примки, поставени на шията, като излагат своето тълкуване на закона. За когото от тях се установи, че тълкува закона по-зле, бива обесен в присъствието на хилядата. Когато космополитът предложил това, младежът отговорил, че договорът е неравноправен. На космополитът му оставало още две-три години живот, защото бил почти на деветдесет. А на него самия по всяка вероятност по-голямата част от живота била пред него. Така остроумието на младежа разведрило сериозността на делото, но архонтите решили спора за отвличане на собственост според тълкуването на космополита.

1. ЗА БЕЗСИЛИЕТО НА КАЛИСТЕН ПРИ ОПИСАНИЕ НА ВОЕННИ ДЕЛА

За да не изглеждам неубедителен в критиката си към такива автори, ще спомена за една твърде известна битка, която при това станала не толкова отдавна, и най важното – в нея участвал самият Калистен. Имам предвид битката на Александър срещу Дарий в Киликия, в която той казва, че Александър вече преминал и така наречените Киликийски Врати, докато Дарий минал през прохода, наречен Вратите на Аман, и слязъл с войската си в Киликия.[[364]](#endnote-364) Когато разбрал от местните жители, че Александър се е отправил за Сирия, тръгнал да го преследва, и когато приближил прохода, спрял се на лагер край бреговете на реката Пинар.[[365]](#endnote-365) Разстоянието, както казва той, от морето до подножието на планините не е повече от четиринадесет стадия, като реката пресича това пространство, с проломи по бреговете си при спускането си от планините, но течаща през равнината чак до морето между стръмни и трудно проходими хълмове. Давайки такова описание на местността, Калистен казва, че когато Александър се обърнал да го пресрещне, Дарий и неговите военачалници решили да подредят цялата си фаланга в самия лагер, в първоначалната и позиция, като използват за защита реката, понеже тя течала край лагера. След това казва, че построили конницата си край морето, до тях – наемниците покрай реката, и пелтастите до наемниците в редица, стигаща до планините.

Трудно е да се разбере как са поставили всички тия войски пред фалангата, щом реката течала покрай самия лагер, особено предвид тяхното количество. Самият Калистен твърди, че били тридесет хиляди конници и тридесет хиляди наемници, и е лесно да се изчисли колко пространство им е било нужно. За да бъде наистина от полза, конницата не може да бъде подредена на повече от осем в дълбочина, и между всяка ила трябва да има разстояние равно на нейния фронт, за да могат лесно да извършват странични маневри. Така един стадий би побрал осемстотин конници, десет стадия – осем хиляди, а четири стадия – три хиляди и двеста, така че единадесет хиляди и двеста конника биха запълнили пространство от четиринадесет стадия. Ако цялата конница е развърната, то само тя би образувала почти три такива части, разположени една зад друга. Тогава къде е могло да се разположи наемническата войска, освен ако наистина те не са били зад конниците. Но той твърди, че не било така, понеже те първи трябвало да посрещнат македонската атака. Следователно, по необходимост трябва да приемем, че конницата е заела половината от пространството, което било най-близо до морето, а другата половина, близо до планините, била заета от наемниците. От това може лесно да се разбере в каква дълбочина е била построена конницата и на какво разстояние е трябвало да отстои реката от лагера. След това казва, че когато противникът приближил, Дарий, който се намирал в центъра на бойния ред[[366]](#endnote-366), извикал наемниците от крилото при него. Трудно е да се разбере какво е искал да каже с това. Конницата и наемните части трябва да са се допирали в средата на бойното поле, така че щом Дарий се е намирал при самите наемници, къде, защо и как Дарий ги е извикал да дойдат при него? Накрая казва, че конницата на дясното крило настъпила и нападнала Александровата конница, който ги посрещнал и след контраатака започнала упорита битка с тях. Забравя, че между тях е имало река и то такава, каквато току-що е описал.

Подобни са и изявленията му за Александър. Казва, че когато преминал в Азия, той разполагал с четиридесет хиляди пехотинци, четири хиляди и петстотин конника,[[367]](#endnote-367) а когато възнамерявал да навлезе в Киликия, към войската му се присъединили други пет хиляди пехотинци и осемстотин конника. Ако човек махне от тях три хиляди пехотинци и триста конника, щедро допускане за броя на войниците, които може да са отсъствали поради специални задачи, все пак биха му останали четиридесет и две хиляди пехотинци и пет хиляди конника. Като приемем тези количества, той казва, че Александър, когато разбрал за пристигането на Дарий в Киликия, той се е намирал на сто стадия от него и вече е бил преминал прохода.[[368]](#endnote-368) В следствие на това той се върнал обратно през прохода, с фалангата начело, след нея конницата и накрая обоза. Веднага, щом излязъл на открито поле, веднага престроил войската, издавайки заповед до всички да оформят фаланга,[[369]](#endnote-369) най-напред с дълбочина тридесет и две, след това осемнадесет и накрая, когато приближил противника, осем. Тези твърдения са дори по-абсурдни от предишните. Защото като се спазват интервалите между войниците в боен строй в един стадий, когато мъжете са в дълбочина шестнадесет, се събират хиляда и шестстотин, като всеки мъж е на разстояние шест стъпки от следващия. Ясно е, че десет стадия ще побират шестнадесет хиляди мъже, а двадесет – два пъти повече. От това е лесно да се прецени, че когато Александър построил войската в дълбочина шестнадесет, то по необходимост пространството трябва да е било с дължина двадесет стадия и извън него е оставала цялата конница и десет хиляди от пехотинците.

След това казва, че Александър повел армията си в развърнат ред, когато бил на разстояние около четиридесет стадия от противника. По-голям абсурд от това е трудно да се измисли. Къде, особено в Киликия, може да се намери такава местност, където фалангата с дългите си копия може да напредва в продължение на четиридесет стадия по фронт дълъг двадесет стадия? Съществуват такива препятствия за подобен ред и придвижване, каквито човек лесно не би могъл да изброи. Само едно от тях, споменато от самия Калистен, е достатъчно за да се убедим в това. Той казва, че пороите, стичащи се от планините, образували в планината толкова много разломи, че в своето бягство мнозина от персите загинали из тези клисури.[[370]](#endnote-370) Но наистина, може да се каже, че Александър е искал да бъде подготвен за появата на враговете. Но може ли да има по-лоша подготовка от една фаланга, напредваща в боен ред, но разкъсана и разединена? Колко по-лесно би било развръщането от походен в боен строй, отколкото една разтеглена във фронт войска да се подготви за действие върху един силно хълмист и разкъсан от клисури терен, с разкъсан фронт и многобройни празнини в него? Ето защо много по-добре би било да се построи двойна или четворна фаланга, за която не би било невъзможно да се намери терен за придвижване, и която би могла да се приведе в боен ред достатъчно рано, след като той е бил в състояние чрез наблюдателите си да разбере отдалече за приближаването на противника. Но освен всичко друго, Александър според Калистен дори не е изпратил напред конницата си, когато настъпвал в боен строй из равнината, но я оставил в един ред с пехотинците.

А ето я и най-голямата му грешка. Казва, че когато Александър приближил противника, престроил бойния ред с дълбочина осем. Очевидно е, че сега дължината на фронта трябва да е била четиридесет стадия. Дори да са се сгъстили така, че по израза на Омир,[[371]](#endnote-371) да са се наблъскали един в друг, все пак фронтът трябва да е надвишавал двадесет стадия. Но той твърди, че пространството е било по-малко от четиринадесет стадия и след като половината от конницата е била поставена до морето, а другата отдясно, оставащото за пехотата пространство се намалява още повече. Добавете към това, че целият боен ред е трябвало да отстои на значително разстояние от планините, за да не бъдат подложени на атака от противниците, които заемали подножията им. Знаем всъщност, че той е извил част от войската си сърповидно, за да се противопостави на последните.[[372]](#endnote-372)

Да забравим сега за десетте хиляди пехотинци, които му останали в повече. Изводът е, че дължината на бойната линия на фалангата трябва да е била, според самия Калистен, най-много единадесет стадия, в които трябва да са се наблъскали един в друг тридесетте и две хиляди пехотинци в дълбочина тридесет. Той обаче ни казва, че по време на сражението те били в дълбочина осем. Такива грешки не могат да бъдат извинени. Убеждава ни самата невъзможност на нещата. Когато авторът сам определя и разстоянието между мъжете, и размерите на цялата местност, и броя на хората, лъжата става неизвинима.

Би било твърде дълго да изброяваме всичките му останали абсурди, но ще бъде достатъчно да посочим няколко. Казва, че когато Александър построил войската си за битка, горял от желание да се срещне в схватка със самия Дарий, и че в началото самият Дарий искал същото, но после променил намерението си. Но нищо не ни казва за това, как са се познавали един – друг, къде на бойната линия са се намирали и къде след това се е преместил Дарий. И как фалангата на тежко въоръжените пехотинци е успяла да прехвърли брега на реката, който бил стръмен и обрасъл с къпинак? Това също е необяснимо. Такъв абсурд не може да бъде приписан на Александър, защото от всички се признава, че още от детството си той е бил добре запознат и обучен във военното изкуство, но по-скоро на писателя, който от невежество дори не може да различи възможното от невъзможното. Впрочем, стига толкова за Ефор и Калистен.

1. ЗА ИСТОРИКА ТИМЕЙ

Макар Тимей да напада Ефор толкова яростно, самият той е виновен за две прегрешения, едното – че така горчиво обвинява другите за неща, за които сам е виновен, и второто – че съвсем е загубил ума си, като е вмъкнал в творбата си такива твърдения и е внушил такива представи на своите читатели. Ако трябва да признаем, че Калистен заслужено е умрял в мъчения, какво тогава трябва да изтърпи Тимей? Защото божественото отмъщение би трябвало да се стовари върху него с още по-голяма справедливост, отколкото върху Калистен. Калистен е искал да обожестви Александър,[[373]](#endnote-373) докато Тимей прави Тимолеонт[[374]](#endnote-374) по-голям от най-личните богове. Калистен говори за един човек, чийто дух, според всеобщото признание, е надвишавал човешкия, докато тоя – за Тимолеонт, който не само не изглежда да е постигнал нещо величествено, но дори и не е възнамерявал, и в целия си живот е драснал само една буква, която е съвсем незначителна в сравнение с големината на обитаемия свят, и то е да се премести от родината си в Сиракуза.[[375]](#endnote-375) Но според мен Тимей е вярвал, че ако Тимолеонт, който е търсил да се прослави в самата Сицилия, като в една тясна чаша, бъде представен като съпоставим с най-прославените герои, то той самият, който се е занимавал само с Италия и Сицилия, естествено ще бъде сравняван с писателите, които са се занимавали с целия свят и с всеобщата история. Вече казах достатъчно в защита на Аристотел, Теофраст и Калистен, а още – Ефор и Демохар, от нападките на Тимей, и за да убедя тези, които в слабостта си да се противопоставят, безрезервно приемат всичко, което този писател е сътворил. (…)

Можем да се чудим за склонностите на Тимей. Казва, че поетите и писателите разкривали своята природа, разпростирайки се подробно на определени теми. Омир, казва той, често в поемите си сече мръвки на пиршествата, и уж се разкривал като чревоугодник, Аристотел, понеже често описвал пикантни рецепти в трудовете си, бил кулинар и лакомник. По същия начин тиранинът Дионисий[[376]](#endnote-376) разкривал женствената си природа с пристрастието си към креватните украшения, към особеностите и разнообразието на тъканите. Принудени сме да си съставим по същия начин мнение и за Тимей, извличайки неблагоприятни заключения за собствените му наклонности. Макар жесток и дързък хулител на другите, неговите собствени изявления са пълни със сънища, с ужасии и невероятни приказки, и накратко – със долни суеверия и женски чудесии. Както и да е, очевидно е от всичко, което казах сега, че и Тимей е като ония мнозина, които от невежество и липса на способност за преценка понякога и да присъстват, все едно че ги няма, и да гледат, все едно че не виждат.

(…)

В Акрагант имало един бронзов бик, сътворен от Фаларид. В него той затварял хора, запалвал отдолу огън и подлагал своите поданици на такова мъчение, че когато бронзът почервенеел, човекът умирал целият изпърлен и изпечен, и докато крещял от прекомерната болка, на слушащите наоколо екът наподобявал бичи рев, поради особеното устройство на статуята. По време на картагенското господство този бик бил пренесен от Акрагант в Картаген, и макар вратичката на раменете на бика, през която били вкарвани жертвите да била все още запазена и макар да няма друга някаква причина този бик да е бил направен в Картаген, Тимей обаче се е захванал да прекрои общата мълва и да изкара твърденията на поети и писатели лъжливи, като твърди, че този бик нито е пренесен от Акрагант в Картаген, нито че изобщо е имало такъв бик в Акрагант, навлизайки в твърде дълга дискусия по този въпрос. (…)

Какво име и израз да използваме за Тимей? Струва ми се, че за него са подходящи най-острите фрази, с които той си служи по адрес на другите. че е скандален, лъжлив и дързък мисля, че се показа достатъчно от всичко, което казах. Но от това, което ще добавя, ще стане ясно, че той е един неук и изобщо необразован писател. В двадесет и първата си книга, почти в края, в насърчителното слово на Тимолеонт казва: “Щом земята под космоса е разделена на три части, от които едната се нарича Азия, другата Либия, а третата – Европа”. Никой не би повярвал, че такова нещо би могъл да каже не Тимей, но даже всеизвестният Маргит. Та кой е толкова голям невежа, нямам пред вид тези, които са се наели да пишат история (…)

**25а.** Полибий от Мегалополис казва за Тимей следното:[[377]](#endnote-377) Както е в поговорката, че една капка стига да видим какво има в съда, по същия начин трябва да се отнесем и към обсъждания сега въпрос. Когато в съчинението намерим едно или две лъжливи твърдения, и то направени съзнателно, ясно е, че нищо от онова, което писателят е казал, не може да се смята за вярно и сигурно. Но за да убедим и онези, които са склонни да го защитават, трябва да поговоря и за начина, по който той съставя публичните речи и насърчителните слова, както и обръщенията на посланиците, и въобще всичко от този род, които са един вид сумиране на събитията и скрепяват цялата история. Кой читател не би забелязал, че Тимей е съобщил лъжливо тези речи във възпоминанията си, и че е направил това съзнателно? Той нито е записал произнесеното, нито е предал по смисъл това, което е било произнесено, но след като си е наумил какво е трябвало да се каже, изброява всички слова и това, което съответства на определен тип събития, все едно че се опитва да говори по определена тема в училище по реторика и излага на показ ораторските си способности, без да съобщава онова, което наистина е било произнесено. (…)

**25б.** Особена функция на историята е в това, първо да открие кои са били истинските произнесени слова, каквито и да са били те, и второ – да установи причината, поради която казаното или стореното е довело до поражение или успех. Защото само споменаването на един факт може и да ни заинтригува, но няма да ни е от полза. Но когато се добави и причината за него, то изучаването на историята става плодотворно. Защото пренасянето на сходни обстоятелства в днешно време ни дава възможност да предвиждаме какво може да се случи, и кога предпазвайки се, кога наподобявайки минали събития, по-смело да се заемем с трудностите, които ни заплашват. Но автор, който премълчава произнесените речи и причините за събитията, и ги подменя с риторични упражнения и пространни слова, отнема на историята нейното особено качество. А Тимей прави най-вече това. И всички знаем, че книгите му са пълни с такива неща.

**25в.** (1) Впрочем, някой сигурно би се зачудил защо след като той е такъв, какъвто показах, че е, среща такова приемане и доверие у някои. Причината за това е, че при щедрите критики и хули по адрес на други автори в продължение на целия му труд, те не съдят по неговата собствена работа и по собствените му твърдения, но по обвиненията му спрямо другите, в който жанр, струва ми се, той е притежавал забележително усърдие и изключителна дарба. Нещо подобно се е получило и с физика Стратон. И той, когато се захване да разобличава и опровергава мненията на другите, е забележителен. Но когато предлага нещо свое, или излага личните си възгледи, той започва да изглежда на учените по-лекомислен и глупав, отколкото са го мислели. И ми се струва, че в писането се става почти същото, каквото и в живота изобщо: Защото и в живота е лесно да укоряваш другите и трудно – сам да останеш безгрешен, и човек може да забележи, че обикновено тези, които са най-склонни да обвиняват другите, най-много грешат в собствения си живот.

**25г.** Освен описаните грешки, и нещо друго трябва да бъде отбелязано за Тимей. Понеже е живял в Атина почти петдесет години и е имал достъп до съчиненията на предшестващите го историци, решил, че има преголеми основания да пише история, с което, струва ми се, допуска голяма грешка. След като историята и медицината си приличат в нещо с това, че всяка от тях се състои от три различни части, по същия начин се различават и тия, които се занимават с тях. В медицината едната част е логическата, другата – диететиката, а третата – хирургията и фармацевтиката, (…) Логическата част, която води началото си най-вече от школите на Херофил и Калимах в Александрия, е наистина съставна част от медицината, но в своето самохвалство и себеизтъкване е натоварена с толкова помпозност, че никой от другите дялове не би могъл да ги надмине. Но когато ги накараш да се сблъскат с реалността, като им дадеш в ръцете болен човек, нейните представители се оказват толкова безполезни, колкото и човек, който никога не е чел медицински труд. Немалко болни често са рискували живота си, без да имат нищо сериозно, доверявайки се на такива лекари, силни в словата. Те наистина приличат на книжни кормчии. Но въпреки това такива личности уреждат помпозни обиколки из градовете, и когато съберат тълпите, създават върховни трудности и подлагат на неодобрението на слушателите онези свои колеги, които са доказали на практика качествата си на лечители, като убедителността на тяхното красноречие често превъзхожда доказателствата от самата практика. (…) Третото качество, носещо истинския навик във всяка дейност, е не само рядко, но и често бива засенчвано от бъбривостта и дързостта, поради неспособността на мнозинството от хората да съдят вярно.

**25д.** По същия начин и систематическата история се състои от три дяла, първият от които се изразява в изучаването на спомени и сравняване на тяхното съдържание, второто е изследването на градовете, местата, реките и заливите, и въобще на особеностите по суша и море и на разстоянията, и третото – преглед на политическите събития. И както в медицината, мнозина се заемат да пишат история поради високото мнение, което съществува за тази наука, но без да разполагат с необходимите качества, освен с небрежност, дързост и лекомислие, проявявайки аптекарско честолюбие и говорейки винаги това, което в дадения случай би се харесало, за да си изкарат по този начин препитанието. За такива не си струва да говорим повече. Някои пък от ония, за които изглежда, че основателно са се заели с история, подобно на лекарите – теоретици, след като са прекарали дълго време из библиотеките и са проучили добре спомени и извори, се самоубеждават, че са достатъчно подготвени, за да се заемат с начинанието, и създават впечатление в очите на неспециалистите, че са допринесли достатъчно за систематичната история, макар според мен такъв принос да е само частичен. Наистина полезно е да се видят чрез възпоминанията какви са били възгледите на старите автори, какви представи са имали хората преди за условията, местата, народите, държавните уредби, делата, а също и да се разберат условията и шансовете на всеки народ в старите времена. Защото отминалите събития добре ни насочват към познание за бъдещето, стига човек истински да изследва всяко минало събитие. Но да си убеден, подобно на Тимей, че разчитайки единствено на силата на древните възпоминания, можеш да пишеш за последвали събития, е съвсем глупаво и е все едно човек, който е видял творбите на стари зографи, да си въобрази, че сам той е зограф и майстор в този занаят.

**25ж.** Това, което казвам, ще стане по-ясно от примерите, които предстои да посоча. На първо място- от това, което се е получило с Ефор в някои части на неговата история. Струва ми се, че при описването на военни събития той показва известно разбиране в морските битки, но е съвсем неопитен в сраженията по суша. Прочие, когато се вчетем внимателно в описанието му на морските битки при Кипър[[378]](#endnote-378) и при Книд[[379]](#endnote-379), които стратезите на персийския цар са водили със Саламинеца Евагор, и след това – сражението им срещу лакедемоните, не можем да се възхитим на мощта на писателя и на неговата опитност, и след този прочит отнасяме много полезни неща за подобни случаи. Но когато описва сражението между тиванците и лакедемоните при Левктра, или битката при Мантинея[[380]](#endnote-380) между същите противници, в която битка и загива Епаминонд, ако човек се вгледа в отделните описания на строяванията и престрояванията в хода на самите сражения, то авторът им се оказва смешен, съвсем неопитен и изобщо не виждал подобни сражения. Впрочем, битката при Левктра[[381]](#endnote-381) е била елементарна и не е включвала цялата войска, затова не показва ясно невежеството на писателя. Докато описанието на сражението при Мантинея прави впечатление на разнообразно и направено със вещина във военното дело, но всъщност е без здрава основа и битката изобщо не е разбрана от писателя. Това ще се разбере, ако вземем действителните размери на местността и след това преброим маневрите, описани от него. Същото се получава и при Теопомп, и най-вече у Тимей, за когото сега ни е думата. Когато те предават такива неща сбито, грешките им не се забелязват, но там, където пожелаят да се разпрострат и да опишат подробно някой особен момент от сражението, и двамата се оказват същите като Ефор. (…)

**25з.** Не е възможно нито човек без опит във военните дела да пише добре за военни събития, нито такъв, който няма опит в политическите обрати да разказва за политически събития. Тъй че, щом писаното от книжни учени е лишено от опит и жизненост, то трудът на такива учени е без полза за техните читатели. Ако човек извади от историята онова, което може да ни носи полза, това, което ще остане от нея е съвсем окаяно и безполезно. Още и когато се захванат да пишат подробно за градове и места, без да ги познават от личен опит, ясно е, че по необходимост се получава същото, и пропускат много неща, достойни за упоменаване, като отделят твърде много думи за незначителни подробности. Това се получава най-вече у Тимей, поради неговото незапознатост с местата като очевидец.

**25и.** В тридесет и четвъртата си книга Тимей казва следното: “Като живях далеч от родината си в Атина близо петдесет години, и като признавам, че съм напълно неопитен във военното дело, нито пък лично съм видял местата.” Прочие, когато се натъкне на такива неща в своята история, той допуска много грешки и лъжи. С това той заприличва на ония зографи, които правят своите скици от напълнени торби. И при тях понякога външната линия се запазва, но на изображението му липсва силата и енергията на истинския живот, нещо, което е присъщо на зографския занаят. Същото се получава с Тимей и изобщо с всички, които подхождат към работата по този книжен начин. При тях липсва живостта на събитията, защото тя е постижима само за писатели с лични преживявания. Тези, които не са преминали през самите събития, не събуждат истински интерес у слушателите си. Затова нашите предшественици са смятали, че в историческите възпоминания трябва да присъства такава живост, че когато става реч за политически събития, читателят да възкликва, че пишещият задължително е с политически опит, а когато става дума за военни дела, пак – че той се е участвал във войни и сражения, и когато се занимава с делничния живот – че е отгледал деца и е живял със съпруга. Същото важи и за всички останали прояви в живота. Подобно качество естествено може да се намери само у ония автори, които сами са преминали през такива неща и са придобили такъв исторически опит. Сигурно е трудно да бъдеш сам участник и деятел във всички видове житейски събития, но е необходимо да имаш личен опит в най-главните и най-характерните от тях.

**25к.** Затова, че казаното не е неизпълнимо, достатъчен пример да се уверим ни дава поетът (Омир), в чиито произведения се съдържа много от тази живост. От тези съображения мисля всеки би се съгласил, че изучаването на исторически трудове е само една третина от историческата наука, и стои едва на трето място по важност. Колко вярно е това, което току-що казвам, ще се види най-добре в случая с политическите, насърчителните и посланическите речи, които използва Тимей. Малко са случаите, в които могат да се използват всички възможни аргументи, в повечето са уместни само кратки и отделни, и от тях някои са подходящи за сега, други – за миналото, някои вървят за етолите, други – при пелопонесците, а трети – пред атиняните. Но да изреждаш всуе и неуместно при всякакъв повод всички възможни аргументи, както прави Тимей с неговия изобретателен талант, е едно съвсем неистинно, детинско и безделно занимание – на мнозина то е причинявало провал и укори – при всеки повод е необходимо да се изтъкват прилягащите за случая аргументи. Но понеже при всеки повод нуждата от различни по обем и вид речи се променя, то трябва да се прилагат различно рвение и поучение, ако искаме не да вредим, а да бъдем полезни на своите читатели. Трудно е да се определи какво слово е подходящо или не във всички случаи, ала не е невъзможно човек да се доведе до представа за това, извличайки я от собствения си житейски опит. Засега казаното от мен ще се разбере най-добре от следното. Ако писателите, след като ни покажат обстоятелствата, подтиците и позициите на хората, които обсъждат, и след това, като ни предадат автентичните речи, ни разяснят причините, поради които ораторите успяват или се провалят, то ще можем да си създадем известна представа за истинското положение на нещата, и ще можем и да отсъдим, и да пренесем впечатлението си към сходни обстоятелства, и така винаги да посрещаме всяка ситуация с надежда за успех. Ала боя се, че посочването на причините е трудно, и лесно е да се гласят речи с помощта на книгите, и ако на малцина е дадено да произнасят малко думи, но на място, то всеобщо и достъпно за всички е да се говори много и всуе.

**25л.** За да подкрепя и в това отношение своите обвинения срещу Тимей, както обвиненията си в невежество и преднамерени лъжи, ще приведа кратки откъси от речи, чието авторство му е признато, със съответните имена. От тези, които са управлявали в Сицилия след времето на Гелон Стари,[[382]](#endnote-382) винаги сме приемали, че най-способните управители са били Хермократ,[[383]](#endnote-383) Тимолеонт и епирота Пир. Най-малко на тях могат да се приписват детински и суетни слова. Но в двадесет и първата си книга Тимей казва, че когато Евримедонт[[384]](#endnote-384) дошъл в Сицилия да убеждава градовете да се включат във войната срещу Сиракуза, гелоите, измъчени от войната, пратили посланици при камаринеите за примирие. Жителите на Камарина[[385]](#endnote-385) радостно се съгласили и двата града се обърнали към съюзниците си да пратят свои доверени хора, които да се съберат в Гела, за да обсъдят мира и общите си интереси. Когато заседателите пристигнали и им бил предложен проект за решение, Тимей представя Хермократ да произнася приблизително следното. След като изказва похвала на гелоите и камаринеите, първо заради сключеното примирие помежду им, второ – че са станали инициатори на мирните преговори, и трето – че са предпочели сключването на мир да се обсъжда не с тълпата, а с най-изтъкнатите граждани, които добре разбират разликата между войната и мира. След това, като привежда две-три прагматични съображения, казва, че заседаващите трябва да изслушат неговите разсъждения, за да научат колко голяма е разликата между войната и мира, след като малко преди това е заявил, че е благодарен на гелоите, затова, че заседанията не се водят пред народа, а в синедриона, който добре е запознат с такива промени. Тук изглежда че Тимей не само се проваля в практическия смисъл, но дори отстъпва от онова, което се учи в упражненията по риторика в училище. Предполагам, че там всички мислят, че трябва да доказват пред слушателите си неща, които или са им неизвестни, или в които не вярват, но да разясняваш неща, които се знаят, е най-напразното и детинско занимание. (…) Освен основната му грешка, дето въвежда пространно слово за неща, за които въобще не си заслужава да се говори, той включва такива аргументи, с каквито никой не би повярвал, че може да си послужи не Хермократ, който воюва в съюз с лакедемоните в морската битка при Егос Потами,[[386]](#endnote-386) и плени цялата атинска армия със стратезите й в Сицилия, но даже и едно случайно хлапе.

**26.** Най-напред той смята за необходимо да напомни на съвета, че при война мъжете се будят от зова на тръбата, а в мир – от кукуригането на петлите. След това им казва, че Херакъл основал Олимпийските игри и примирията, свързани с тях, като пример за истинските си предпочитания, а с които е воювал, на всички тях е навредил по необходимост и по чуждо нареждане, но сам и без причина не е сторил злина на нито един човек. След това съобщава, че Омир е представил Зевс като недоволен от Арес, казвайки:[[387]](#endnote-387)

*“Тебе аз мразя най-силно между боговете безсмъртни.*

*Винаги много обичаш ти спорове, разпри и битки.”*

И че по подобен начин най-мъдрият сред героите му казва:

*“А беззаконен, бездомен, напълно безроден е този, който обича раздора и страшната гражданска битка”.*[[388]](#endnote-388)

Същото мнение като Омир споделял и Еврипид в тези свои стихове:

*“О, Мир, затънал във богатства, ти най-добър от богове блажени, от теб съм възхитен, докато траеш. В боязън съм, ще ме обземе старостта, преди да зърна твоите дни на радост, и песните на хора красни, и пиршествата с китните венци.”[[389]](#endnote-389)*

В добавка към това Хермократ, според Тимей, обяснява, че войната приличала на болест, а мирът – на здраве. Вторият вдигал на крака и болните, докато първата убивала и здравите. Обяснява ни се също, че при мира младите погребват старите, както е природно, а при войната е обратното, и че по време на война няма сигурност дори зад стените, а в мир има сигурност чак до границите на страната, и други подобни. Чудя се, с какви други слова и доказателства би си послужило едно дете, току-що пораснало за училище и за изучаване на исторически съчинения, което иска да съчини риторично слово, съдържащо всичко, което да е съзвучно на определени исторически персонажи. Едва ли с други, освен с тези, които Тимей приписва на Хермократ.

**26а.** А какво да кажем, когато в същата книга Тимолеонт, насърчавайки елините да влязат в сражение с картагенците, когато на тях вече им предстои да се сблъскат с един противник, многократно надвишаващ ги по численост, най-напред ги моли да не гледат числеността на враговете, а тяхната страхливост?[[390]](#endnote-390) Защото макар цяла Либия да била гъсто заселена и пълна с хора, когато искаме да подчертаем някаква пустота, използваме поговорката “по-пусто от Либия”, отнасяйки тази реч не към пустотата на земята, а към страхливостта на нейните обитатели. “Изобщо”, казва, “как можем да се боим от хора, които, макар природата да е дала на човеците нещо, което ги отличава от останалите животни, имам пред вид ръцете, те през целия си живот си ги държат скрити в хитоните, без да ги използват. И като връх на всичко, казва, под хитончетата си носят препаски, та да не могат да ги видят враговете, даже когато загиват в битки” (…)

**26б.** Когато Гелон обещал на елините да им помогне с двадесет хиляди пехотинци и двеста бойни кораба, ако му поверят командването по суша или по море, казват, че елините, които заседавали в Коринт, дали практичен отговор на Гелоновите пратеници.[[391]](#endnote-391) Те помолили Гелон да дойде с войската си като помощен съюзник, но обстановката налагала командването да се повери на най-способните мъже. Това в никакъв случай не са думи на хора, които залагат надеждите си на помощта от Сиракуза, но разчитащи на собствените си сили, които канят всеки, който желае, да се включи в състезанието по мъжество и да спечели венеца. Тимей обаче, коментирайки всичко това, се впуска в толкова дълги приказки и проявява такова усърдие да докаже, че нещата в Сицилия са много по-важни от цяла Елада и че събитията в нея са по-значими и благородни от всичко друго, което става по света, и че най-мъдрите сред отличилите се с мъдрост мъже са в Сицилия, и че най-деятелните и божествени водачи са от Сиракуза, че не биха могли да го надминат дори децата в школите по риторика с техните упражнения в парадокси, когато трябва да произнесат похвално слово за Терсит или укоризнена реч срещу Пенелопа,[[392]](#endnote-392) или друго от тоя род.

**26в.** С тази своя прекалена страст към парадоксалните твърдения той не ни оставя да сравним, а прави за смях хората и делата, които иска да изтъкне, и изпада почти в същото положение като ония в Академията, които са се тренирали да произнасят речи за какво ли не. Защото и при тях някои, в стремежа си да объркат словесните си противници в спорове кое е доловимо и кое – недоловимо, си служат с такива парадокси и измислят такива доводи, че се чудят дали тия, които са в Атина могат да доловят миризмата на яйца, които се пекат в Ефес, и се колебаят дали през цялото време, докато разговарят за всичко това в Академията, всъщност не си лежат по домовете и не водят този разговор насън. От това преувеличаване с парадоксите хората до такава степен са отвратени от самата школа, че вече започват да не вярват в съществуването на неща, за които можем основателно да се съмняваме. И освен собствената им безсмисленост, са внушили на младежите такава страст, че те дори не помислят за проблемите на етиката и практическите неща, което наистина носи полза на изучаващите философия, но прекарват живота си в безполезни усилия да съчиняват безсмислени парадокси.

**26г.** По отношение на историята, в същото положение са изпаднали Тимей и неговите следовници. Отдаден на парадоксите и защитавайки честолюбиво всяко свое изказано твърдение, той оплита повечето читатели със словата си, като ги принуждава да му вярват чрез външно правдоподобие, докато в други случаи ги кани на спор и създава впечатление, че ги убеждава с доказателства. В най-голяма степен е успял да създаде това впечатление, когато говори за заселничества, за основавания на градове и фамилни истории. В подобни случаи той така се самоизтъква чрез акуратното си слово и горчивите упреци към тези автори, които изобличава, че човек може да помисли, че всички останали автори са проспали събитията и са погледнали лекомислено на всичко, което става по света, и че само той е проявил акуратност и е преценил стойността на сведенията в различните исторически съчинения, в които се съдържат много верни неща, но и много лъжи. Но тия, които са отделили много време в четене на първите му книги, в които се съдържат споменатите по-горе изречения, като се предоверят на прекомерните му обещания за точност, и после, когато някой покаже, че Тимей е сам виновен за онези неща, в които горчиво обвинява другите автори, както току-що направих аз в случая с локрите и други, стават свадливи, честолюбиви и трудни за въздействие, и сякаш това е ползата за тези, които са посветили много труд в четенето на неговите съчинения. Тези пък, които започват да се водят по неговите речи и въобще по словоохотливостта му, започват да се държат детински, школски и недостоверно по причините, които изтъкнах.

**26д.** Впрочем, прагматичната част на неговата история съдържа всичките му грешки, повечето от които показах. Сега обаче ще се занимая с основната причина за неговите грешки, която повечето няма да са склонни да признаят, но тя ще се окаже най-истинското обвинение срещу Тимей. Струва ми се, че той е имал както практически опит, така и навик старателно да изучава изворите, и изобщо е подходил усърдно в писането на история, но за някои неща не познавам други известни автори, които да са били по-неопитни или небрежни. Това ще стане ясно от следното.

Природата ни е дала два инструмента, чрез които узнаваме и проучваме всичко [слухът и зрението], и от тях двата много повече може да се разчита, според Хераклит, на зрението – както той казва, “очите са по-точни свидетели от ушите”. В своите изследвания обаче Тимей избира по-сладкия, но по-лошия път. Защото напълно се отказва да вярва на зрението и изцяло залага на слуха. И след като познанието чрез слуха е два вида, единия – писмените съчинения и другия – разказите на очевидци, той, както показах по-горе, предпочита първия. Лесно е да се разбере защо е направил този избор. Изследванията по книги могат да се правят без опасност и страдание, стига човек само да се погрижи да има достъп или до град, богат на документи, или библиотека наблизо. Оттук нататък човек може спокойно да продължава своите изследвания, и да преценява невежеството на предишните писатели без никакви трудности. Личното проучване обаче предполага много труд и средства, но пък е изключително ценно и е най-важната част на историята. Това се вижда от изказвания на самите историци. Ефор[[393]](#endnote-393) например казва, че ако можехме лично да присъстваме на всички събития, това знание би било много по-значимо от всяко друго. Според Теопомп,[[394]](#endnote-394) най-вещ във военното дело е оня, който е участвал в най-много сражения, най-силен в ораторското изкуство е оня, който е участвал в най-много политически дебати. Същото се отнася и за медицината и за навигацията. Омир се е изказал още по-категорично от тези автори по същия въпрос. В желанието си да ни покаже от какви качества се нуждае човекът, който иска да бъде деятелен, въвеждайки героя си Одисей, той казва:[[395]](#endnote-395)

*Музо, запей ми за този герой многоопитен, който странства дълго (…)*

И по-нататък:

*много поселища хорски видя и позна обичаи.*

*Много страдания той по морето пустинно понесе, (…)*

И още:

*(…) в битки с мъжете и там сред вълните стихийни.*

Струва ми се, че великолепието на историческата наука също изисква такъв човек. Впрочем Платон[[396]](#endnote-396) казва, че човешките дела ще тръгнат към добро тогава, когато или философите започнат да царуват, или царете станат философи. И аз бих казал, че нещата в историята ще се подобрят тогава, когато или хората на делото се заемат да пишат история, не повърхностно, както сега, а уверени, че и това е едно от най-необходимите и благородни дела, и отдавайки се на него през целия си живот с неотклонно внимание, или когато тези, които възнамеряват да стават историци, започнат да смятат, че практическият опит е необходим за историческата наука. Преди това невежествата на историографите няма да спрат. За всичко това Тимей изобщо не си е давал сметка, но прекарал целия си живот на едно място като изгнаник, макар почти съзнателно да се е отказал и от активно участие във военни дела, и от политически прояви, и от личен опит, който се натрупва чрез пътувания и наблюдения, не знам как се е сдобил със слава на водещ автор. А че е такъв, доказват го лесно собствените му изявления. Защото в предговора към шестата си книга казва, че според някои ораторското изкуство изисква повече талант, труд и подготовка от историческата наука. Подобни мнения, казва той, преди са се стоварили върху Ефор, но понеже последният не е успял да отговори задоволително не техните поддръжници, то той сам ще се опита да направи съпоставка между декламаторското и историческото писане, извършвайки с това нещо съвсем неуместно, защото преди всичко е излъгал по отношение на въпросния автор. Защото Ефор, възхитителен в целия си труд с фразата си, с подхода си и с оригиналността на своята мисъл, е най-силен в своите отклонения и в личните си разсъждения, и въобще тогава, когато пожелае да се разпростре върху някой въпрос.[[397]](#endnote-397) А неговите разсъждения върху разликата между историците и логографите са особено очарователни и убедителни. Но Тимей, за да не изглежда, че подражава на Ефор, освен че казва неверни неща за него, обвинява и всички останали историци. Защото занимавайки се надълго и нашироко, неясно и във всяко отношение по-лошо с неща, които други са разгледали коректно, той си мисли, че никой жив човек няма да забележи това.

**28а.** Прочие, за да въздигне историята, първо той казва, че разликата между нея и декламаторските речи е такава, каквато е между истинските постройки и това, което виждаме на пейзажи и композиции в живописта. Второ, твърди, че само събирането на материала, необходим за историята, е нещо по-сериозно от целия курс на обучение в декламаторското изкуство. Той самият е изразходвал толкова средства и преживял такива трудности докато събере спомени от кюрните и изучи обичаите на лигийците и келтите, както и на иберийците, че не се надява някой да повярва нито на собствените му свидетелства, нито на признанията на други. Човек би запитал този писател, защо смята, че да седиш в града и да събираш спомени, и да проучваш обичаите на лигийци и келти струва по-големи средства и страдания, отколкото да се опиташ да видиш повечето народи и места със собствените си очи. Дали е по-опасно да разпитваш участници за сражения, обсади и морски битки, или сам да участваш в тези събития и да изпиташ на място опасностите и трудностите на една битка? По мое мнение, разликата между истинските сгради и тези в пейзажите или между историята и декламаторските слова не е толкова голяма, колкото е, във всички трудове, разликата между разказа на участник или очевидец от една страна и описанието, съставено по слух и от чужди разкази. Но Тимей, лишен от опит в първото, естествено е решил, че това, което е най-незначителното и лесното в историческото проучване, е най-важно и трудно, имам предвид събирането на спомени и разпита на очевидци за всяко едно събитие. И даже в тази работа неопитните със сигурност често ще бъдат подвеждани. Защото как можеш да разпиташ добре някого за сражение, обсада или морска битка? Как можеш да схванеш смисъла на разказаното, ако нямаш личен опит във всяко едно от тия неща? Защото питащият допринася за разказа в не по-малка степен, отколкото свидетелите. Защото самите подсещания на тези, които следят разказа, насочват разказвача към всяка подробност. Но в такива работи неопитният нито е в състояние да разпитва участниците, нито пък когато сам присъства, може да разбере какво става, ала ако и да присъства, все едно, че го няма.

ТРИНАДЕСЕТА КНИГА

фрагменти

1. СЪБИТИЯТА В ГЪРЦИЯ[[398]](#endnote-398)

*Етолите*

Етолите, поради продължителните войни и разточителството си изпаднаха в оскъдица преди не само другите, а и самите те да забележат.[[399]](#endnote-399) Заради това, бидейки по начало склонни към нововъведения в държавността си, избраха за свои законодатели Доримах и Скопас, виждайки, че тия двамата проявяват революционни наклонности и че в личната си собственост са натрупали много финансови дългове. Като получиха тези права, те написаха закони. (…)

**1а.** Етолиецът Александър, при законодателството на Доримах и Скопас се противопостави на законодателите, привеждайки много доказателства, че при които отрасте това творение, няма да спре, преди да доведе до големи беди онези, които веднъж са решили да го ползват. Затова ги помоли да мислят не само за настоящето, с това, че ще облекчат търговските си задължения, но и за бъдещето. Защото е неуместно, щом по време на война да трябва да са готови да дадат дори живота си за спасението на своите деца, то в съвета дори и да не помислят за бъдещето. (…)

Стратегът на етолите Скопас,[[400]](#endnote-400) след като загуби властта, благодарение на която написа законите, обърна взора си към Александрия, убеден, че ако надеждите му оттам се сбъднат, ще може да възстанови намалялото си богатство и ще задоволи душевната си потребност за печалба. Но той не знаеше, че както при страдащите от воднянка, жаждата не спира и не се облекчава с взимането на течности отвън, ако не се излекува болестното състояние в самото тяло, тъй също е невъзможно да се удовлетвори жаждата за печалба, ако не изправим с разум душевния порок. Това се оказа най-очевидно в случая със същия този човек, за когото сега говорим. Защото когато пристигна в Александрия, освен печалбата, която си присвои от войската на полето, която бе предоставена изцяло в негово разположение, царят[[401]](#endnote-401) му плащаше ежедневна заплата от десет мини, докато подчинените му, независимо от ранга си, получаваха по една мина. Но не се задоволи и с това, а от самото начало се стремеше да спечели повече, че накрая със своята ненаситност разсърди и тези, които му даваха, отдал цялата си душа на парите. (…)

*Коварната политика на Филип*[[402]](#endnote-402)

Филип се отдаде на такъв вид коварство, какъвто наистина никой по никакъв начин не би твърдял, че подхожда на цар, но какъвто някои са склонни да смятат, че се налага в практическата политика поради това, че днес коварството преобладава. Древните, както знаем, са стоели твърде далече от подобни неща. Те са били толкова чужди на заговорниченето срещу собствените си приятели, с цел да се увеличи личната власт, че дори не са приемали да побеждават враговете си с измама, смятайки, че няма блестяща и сигурна победа, ако духът на противниците не бъде съкрушен в открито сражение. По тази причина те са се споразумели да не използват помежду си нито скрити оръжия, нито далекобойни, и смятали, че само ръкопашната битка в стегнат строй е истински решаваща. Затова и започвали войните си с декларация, и когато смятали да встъпят в сражение, обявявали (на противника си) датата и местата, където възнамерявали да изведат бойния си строй. Сега дори казват, че само лошият стратег извършва явни действия по време на война. Нещо малко от древните принципи за водене на война е останало у римляните. Те започват войните си с декларация, рядко използват засади и водят сраженията ръкопашно, в стегнат строй. Това бе казано заради преобладаващата днес сред политици и военни прекомерна склонност към коварство.

Филип, сякаш давайки на Хераклид подходяща възможност да приложи своята дарба, му нареди да помисли как биха могли да се нанесат щети и да се унищожи флотът на родосци, а в Крит прати посланици да ги подтикнат на война срещу Родос. Хераклид, с вродени заложби за коварство, прие тази заповед като дар свише, и като състави в ума си някакъв план, след известно време потегли и се появи пред Родос. Този Хераклид имаше тарантинско потекло, родителите му бяха прости занаятчии и работници, и притежаваше големи заложби в безразсъдната смелост и коварството. Най-напред в младежката си възраст открито проституирал, но после станал съобразителен и паметлив, към по-долните от себе си се отнасял ужасно и нахално, а към висшестоящите – най-угоднически. Отначало той бе изгонен от родината си поради съмнения в заговорничене в полза на римляните, без да е имал политическо влияние, но в качеството му на архитект и поради някакви ремонти по крепостната стена му били поверени ключовете на портата, водеща към вътрешността. Избягал в Рим, но когато се разбрало, че пише писма и праща посланици от римския лагер до Тарант и Ханибал, като разбрал какво го очаква, избягал при Филип.[[403]](#endnote-403) При тогова той си спечелил такова доверие и власт, че станал почти най-големият виновник за рухването на това мощно царство. (…)

Пританите на Родос вече не се доверявали на Филип заради коварството му по критския въпрос и подозирали, че Хераклид също е намесен.

Той се явил пред тях и обяснил причините, поради които е изоставил Филип.

“Филип”, казал той, “би приел всичко друго, но не и неговите замисли по тия неща да бъдат разкрити на родосци”. С което и Хераклид се освободил от подозренията. (…)

Според мен природата е посочила на хората Истината като най-висше божество, и я е надарила с най-голяма сила. Макар всички да се опитват да я подтиснат, и шансовете да са на страната на съюзниците на лъжата, не знам как тя сама прониква в душите на хората, и понякога начаса показва своята сила, понякога, след като е била засенчена за дълго време, накрая сама за себе си надвива и пречупва лъжата, както стана тогава и с Хераклид, пратения от Филип в Родос. (…)

Дамокъл, който бе пратен в Рим като шпионин,[[404]](#endnote-404) бе един помощен инструмент, с много възможности да се справи с нещата. (…)

*Набид, тиранинът на Спарта*

Тиранинът на лакедемоните Набид,[[405]](#endnote-405) в третата година на своето управление,[[406]](#endnote-406) все още нито бе извършил, нито осмелил да извърши някакво важно дело, поради скорошното поражение на Маханидас от ахеите, но се зае да положи основите на една продължителна и тежка тирания. Напълно ликвидира всички останали царски родове в Спарта, прогони онези граждани, които се отличаваха с богатство или с благородно потекло, а имотите и жените им раздаде на най-изтъкнатите си приближени и на наемниците си. Това бяха човекоубийци, мародери, крадци на дрехи и обирджии на къщи. Този тип хора се стичаха усърдно от всички краища на света, защото за тях собствената им родина беше недостъпна, тъй като бяха нарушили и божии, и човешки закони. Обявил се за техен защитник и цар, и ползвайки ги за свои копиеносци и телохранители, ставаше ясно, че неговото управление за дълго ще бъде запомнено със своята нечестивост. Освен споменатите репресии, на него не му стигна, че е прогонил гражданите, но за бежанците нито едно място не остана безопасно, нито пък бягството им сигурно. След някои от тях пращаше свои хора да ги убият по пътищата, други пък убиваше на връщане от именията им. Накрая, като наемаше в градовете чрез незаподозрени лица къщи съседни на тези, в които се бяха настанили бежанци, настаняваше в тях критяни, които пробиваха стените или използваха прозорците, и като прострелваха изгнаниците, ги избиваха в собствените им домове, било докато стояха, или докато спяха, тъй че за окаяните лакедемони не остана нито едно място, където да избягат и нито един момент, в който да са в безопасност. По този начин изби повечето от тях.

Измайстори си и една машина, ако такова нещо може да се нарече машина. Всъщност това бе една женска статуя, разкошно облечена и приличаща много на жената на Набид. Когато викнеше при себе си някой гражданин с намерение да измъкне от него пари, отначало му заговорваше много кротко, като му посочваше опасността, на която са изложени страната и града от ахеите, поясняваше му големия брой наемници, които трябваше да изхранва, за да осигури сигурността на своите поданици, а също и другите разходи, които трябваше да прави за религиозни церемонии и обществени нужди. Ако успееше да го убеди с подобни слова, за целта това му бе достатъчно. Ако обаче някой откажеше да плати поисканата сума, той продължаваше с нещо като: “Сигурно аз не мога да те убедя, но вярвам, че ей тая Апега ще те убеди”. Апега беше името на жена му. Още щом кажеше това, се появяваше споменатата вече статуя. Щом човекът й подадеше ръка, жената се изправяше от стола и го обгръщаше с ръце, приближавайки се постепенно към гърдите му. Дланите и лактите, както и гърдите й, бяха покрити с железни пирони, скрити под дрехите. Когато Набид поставеше ръцете си на гърба й, привличаше с някакви пружини статуята към жертвата, и като увеличаваше натиска, притискаше жертвата към гърдите ѝ, принуждавайки го по този начин да каже всичко. Впрочем, по този начин той уби мнозина, които бяха отказали да му дадат пари.

Пък и всички останали прояви на неговото управление бяха подобни и на същото ниво. Сдружи се с критяните в тяхното морско разбойничество. Из цял Пелопонес имаше негови хора, които ограбваха храмове, разбойничеха по пътищата и извършваха убийства. С тях делеше печалбата от безразсъдствата им превърна Спарта в тяхно убежище. Но веднъж чуждестранни войници от Беотия, които бяха на посещение в Спарта, убедиха един от конярите на Набид да избяга с тях, отмъквайки и белия кон, който беше смятан за най-чистокръвното животно в конюшните на тиранина. Понеже конярят се съгласи и направи каквото те поискаха, хората на Набид ги преследваха до Мегалополис, и като хванаха коня и коняря, веднага ги отведоха, без никой да се противи, но след това спипаха и чуждестранните войници. Беотите най-напред поискаха да бъдат изправени пред градските власти. Понеже никой не обърна внимание на молбата им, неколцина от войниците завикаха “помощ” и населението се събра, като настояваше хората да бъдат изправени пред властите. Така хората на Набид бяха принудени да освободят пленниците и да си заминат. Набид отдавна търсеше убедителен претекст и добър за вражда, и като се възползва от този инцидент, веднага отмъкна стадата на Проагор[[407]](#endnote-407) и някои други. Това стана причина за войната.

1. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ[[408]](#endnote-408)

*Хатения и гереите*

**9.** Хатения, третата област на гереите. Полибий, тринадесета книга: “Хатения иначе е бедна, но е застроена със селца и кули за удобство на гереите, които я обработват.” Намира се на Еритрейско море. Гражданите ѝ се наричат хатени.

Гереите помолили царя[[409]](#endnote-409) да не ги лишава от онова, което боговете са им дарили, т. е. вечен мир и свобода. Когато писмото им му беше преведено, той отговори, че приема молбата им.

(…)

Когато тяхната свобода бе утвърдена, гереите веднага почетоха царя Антиох с дар от петстотин таланта сребро, хиляда таланта тамян и двеста таланта от т. нар. “стакте” (мазнина от смирна или канела). След това той отплава към остров Тюлос и замина за Селевкия. А подправките бяха от Еритрейско море.

1. СЪБИТИЯТА В ГЪРЦИЯ И МАКЕДОНИЯ

Адране, град в Тракия (…). Полибий в тринадесета книга я пише с “е” в средата – Адрене.[[410]](#endnote-410)

Равнината на Арес. (…) И в Тракия има една пустинна равнина, с изпопадали дървета, според Полибий, тринадесета книга.

Дигери,[[411]](#endnote-411) тракийско племе. Полибий, в тринадесета книга.

Кабиле,[[412]](#endnote-412) град в Тракия недалече от земята на астите. Полибий в тринадесета книга.

ЧЕТИРИНАДЕСЕТА КНИГА

фрагменти

1. ОТ ПРЕДГОВОРА[[413]](#endnote-413)

**1а.** Сигурно при всички олимпиади притокът на събития привлича вниманието на читателите със своята многобройност и значимост, сякаш това, което се случва по целия свят влиза в едно съзвучие. Мисля, обаче, че тази олимпиада (144)[[414]](#endnote-414) ще привлече най-много читателите. Защото по това време завършиха войните в Италия и Либия,[[415]](#endnote-415) и кой не би искал да му се разкаже какъв беше крайният им резултат? Защото по своята природа всички хора, макар и напълно да приемат нашето изброяване на отделните събития и речи, все пак лелеят да узнаят краят им. Освен това, по същото време се разкриха ясно и политическите намерения на царете.[[416]](#endnote-416) Защото всичко, което дотогава се мълвеше за тях, тогава стана ясно на всички, дори и на ония, които изобщо не проявяваха любопитство. По тази причина, в желанието си да изложа събитията в съответствие с тяхната значимост, не съм сбрал събитията от две години в една книга, както съм правил досега.

1. ВОЕННИТЕ ДЕЙСТВИЯ НА СЦИПИОН В АФРИКА

С такива работи, прочие, бяха заети консулите,[[417]](#endnote-417) докато Публий, който зимуваше в Либия, като разбра, че картагенците подготвят флотата си, също се зае да приведе своята флота в готовност, без да прекратява обсадата на Итюка.[[418]](#endnote-418) Не беше го съвсем напуснала и надеждата, че ще победи Софакс,[[419]](#endnote-419) но все пак изпращаше често посланици до него, тъй като войските им бяха на близко разстояние една от друга, защото бе сигурен, че ще го убеди да напусне съюза с Картаген. Не изключваше възможността вече да се е наситил на момичето, заради което избра картагенците, и че изобщо му е омръзнало приятелството с финикийците, поради вродената черта на нумидийците бързо да се отвращават от това, което им харесвало и поради вероломството им към богове и към хора. Бе изпаднал в дълбок размисъл и имаше различни очаквания за близкото бъдеще, понеже се опасяваше от нападение заради многобройността на противниците, и с радост се възползва от следната предоставила му се възможност. Някои от пратениците при Софакс му съобщиха, че в зимния си лагер картагенците бяха построили колибите си с дървета и клони, без да ги размесват с кал, нумидийците от самото начало ги бяха направили от тръстика, а тези, които в момента идваха от градовете, ги стъкмяваха само от клони, събирани вътре и извън рова и палисадата. Ето защо Публий, като си помисли, че един опит да се подпали лагера ще бъде напълно изненадващ за противника и от голяма полза него, започна да се подготвя за такава операция. В своите съобщения с Публий Софакс продължаваше да се придържа към мнението, че картагенците трябва да се изтеглят от Италия, а римляните – по същия начин от Либия, и да си запазят териториите, които бяха завладели между двете страни. Преди това Публий не искаше и да чува за такъв вариант. Но тогава започна да намеква чрез пратениците си на нумидиеца, че предложението му не е неизпълнимо. В резултат на това Софакс се почувства облекчен и стана много по-склонен към общение, отколкото преди. С това посланиците станаха повече и пратеничествата – по-чести. В отделни случаи оставаха във вражеския лагер и по няколко дни, без някой да се противопостави. Сред пратениците Публий винаги изпращаше или наблюдатели, или военни командири, които изглеждаха мръсни и нищи, преоблечени в дрехи на роби, за да разузнаят в безопасност подстъпите и входовете към двата лагера. Защото лагерите бяха два, един държеше Хасдрубал с тридесет хиляди пехотинци и три хиляди конници, и друг, отстоящ от първия на около десет стадия, този на нумидийците, с около 10 000 конници и петдесет хиляди пехотинци.[[420]](#endnote-420) Последният бе по-достъпен и колибите в него – по-лесни за подпалване, защото нумидийците, както казах по-горе, не бяха използвали дървета и пръст при тяхното построяване, а само тръстика и камъш.

Когато се появиха първите признаци за настъпването на пролетта,[[421]](#endnote-421) след като Сципион бе извършил всички проучвания, свързани с това му намерение срещу противника, той спусна корабите си в морето и постави на тях съоръжения, все едно че ще предприема морска обсада на Итюка. С пехотата си, на брой около две хиляди, отново зае хълма, разположен над града, и се зае да го укрепва и да копае ров около него, създавайки пред противниците, че прави това заради обсадата, а в действителност желаейки да се подсигури срещу възможна опасност в деня на начинанието си. Боеше се да не би когато неговата войска напусне лагера, гарнизонът в Итюка да се осмели да излезе от града и да нападне лагера поради неговата близост, и да обсади останалите там защитници. Докато извършваше тези приготовления, изпрати посланици до Софакс, за да го попита в случай че той се съгласи с неговите предложения, дали те ще бъдат еднакво приемливи и за картагенците, и няма ли да кажат, че допълнително ще обсъдят това, с което той е готов да се съгласи. Нареди също на пратениците си да не се връщат при него, преди да получат отговор на този въпрос. Когато те пристигнаха и Нумидиецът ги изслуша, убеди се, че Сципион е склонен да сключи примирието, след като посланиците казаха, че няма да се върнат, докато не получат отговор, и заради неговото нетърпение да разбере дали картагенците са съгласни. Затова начаса прати хора при Хасдрубал, за да му съобщи за станалото и да го прикани да приеме мира. Той самият се отдаде на безгрижие и позволи на нумидийците, които продължаваха да се стичат при него, да се устроят извън лагера. Публий създаваше впечатлението, че прави същото, но в действителност бе изцяло отдаден на подготовката. Когато Софакс получи указания от картагенците да сключи мира, Нумидиецът се зарадва и съобщи това на пратениците, а те веднага се върнаха в своя лагер, за да донесат на Публий за това, което царят е сторил. Като чу това, римският стратег тутакси изпрати други посланици, за да разяснят на Софакс, че Публий е благоразположен и работи за мира, но членовете на съвета са на друго мнение и казват, че нещата трябва да останат в сегашното им положение. Те отидоха и съобщиха това на Нумидиеца. Сципион изпрати тази делегация, за да не се сметне, че нарушава договор в случай, че извърши някакъв враждебен акт, докато траят взаимните вестителства във връзка с мира. Смяташе, че след тази декларация каквото и да се случи, никой няма да може да го упрекне.

Като научи това, Софакс много се натъжи, защото се беше настроил да мисли, че примирието е сигурно, но се срещна с Хасдрубал, за да обсъди с него отговора, получен от римляните. Двамата бяха много затруднени, докато се съветваха какви подходящи мерки да вземат при създалото се положение, защото нямаха никаква представа и никакъв план относно това, което предстои да се случи. Въобще не бяха помисляли за своята сигурност и за вероятността да ги сполети някакво бедствие, но цялата им готовност и нетърпение бяха насочени към това, как да предизвикат противника да излезе на открито сражение.

Междувременно Публий показа на войската с подготовката и заповедите, които отдаваше, че ще направи опит да завземе Итюка с изненада, като в същото време извика най-опитните си и верни хилиарси по обед и им разкри плана си, като им нареди вечерята да се вземе по-рано и легионите да се изведат извън лагера, когато тръбите засвирят обичайния сигнал “всички заедно”.[[422]](#endnote-422) Римляните имат обичай по време на вечеря свирачите на рог и тръбачите им вкупом да свирят пред палатката на стратега, за сигнал, че е време нощните стражи да бъдат разведени по съответните постове. След това покани съгледвачите, които бе изпращал сред вражеските войски, като прецени и проучи казаното от тях за подстъпите и входовете в лагерите, като за съдник на техните показания и негов съветник определи Масаниса, защото той познаваше местността.[[423]](#endnote-423)

Когато всичко беше подготвено за сегашното му начинание, той остави достатъчно подходящи войници да пазят лагера, а сам с войската излезе още при първата смяна на стражата. Противникът отстоеше на около шестдесет стадия.[[424]](#endnote-424) Когато приближи противниците към края на третата стража, той повери половината от войниците и всички нумидийци на Гай Лелий[[425]](#endnote-425) и Масаниса, със заповед да нападнат лагера на Софакс. Призова го да се държат като храбри мъже, но да не вършат нищо прибързано, защото добре знаят, че колкото затруднява и пречи тъмнината на видимостта, толкова нощните нападения трябва да се изпълнят с промисъл и дързост. Самият той с останалата част от войската се отправи към лагера на Хасдрубал.[[426]](#endnote-426) Беше решил да не започва, преди Лелий пръв да подпали огъня срещу противниците си, затова продължаваше да напредва бавно. Войската на Лелий се раздели на две части, които едновременно нападнаха противниците. След като колибите, както казах по-горе, сякаш бяха нарочно построени за опожаряване, когато първите редици на римляните подпалиха огъня, той веднага се разпространи из първия ред и на бедствието не можеше да се противодейства, заради гъстотата на колибите и количеството горящ материал. Лелий остана в защита. А Масаниса, който знаеше местата, през които бягащите от пожара щяха да се опитат да се оттеглят, постави по тях своите войници. Никой от нумидийците не заподозря какво всъщност става, дори и самият Софакс, но мислеха, че лагерът се е запалил случайно. Така, без да подозират, някои събудени от сън, други – още пиянстващи и пируващи, наизскачаха от колибите. Много от тях загинаха още по пътеките, водещи към изходите на лагера, мнозина изгоряха в пламъците. А тези, които успяха да избягат от пожара, всички се натъкнаха на противниците и загинаха, без да могат да разберат нито какво ги е сполетяло, нито какво вършат те самите.

В същото време картагенците, като видяха големия пожар и високия огън, издигащ се към небето, помислиха, че лагерът на нумидийците се е запалил случайно, и някои от тях хукнаха да се притекат на помощ, Всички останали се стекоха извън лагера и застанаха без оръжие, изплашени от това, което ставаше. Сципион, за когото нещата се развиваха така, както сякаш бе призовавал в молитвите си, нападна излезлите извън лагера, като някои уби, а други се втурна да преследва, подпалвайки едновременно колибите им. В резултат на това сцената на пожара и всеобщото разрушение, която току-що описах за лагера на нумидийците, се повтори и във финикийския лагер. Хасдрубал тутакси се отказа да прави опит да предотврати пожара, разбирайки от това, което става, че както и в лагера на нумидийците, бедствието е връхлетяло не случайно, както бе мислил, а поради замисъла и дързостта на противника. Сега мислеше само как да се спаси, макар че и за това да нямаше почти никаква надежда. Пожарът се разпростираше изключително бързо и обхващаше всички участъци, проходите бяха задръстени с коне, впрегатни животни и хора, някои от тях полумъртви и загиващи от огъня, други ужасени и извън себе си, така че всичко това възпрепятстваше и онези, които се опитваха храбро да си пробият път, и не оставаше никаква надежда за спасение. В същото положение бе изпаднал Софакс и другите вождове. Все пак тия двамата успяха да се спасят с малка свита от конници. Но останалите десетки хиляди мъже, коне, впрегатни животни, намериха сред пламъците отчаяната си и нещастна гибел.[[427]](#endnote-427) Някои от мъжете, докато се опитваха да избягат от пожара, срамно и позорно загинаха, избити от противниците, лишени не само от оръжието си, но и от дрехите си, докато тичаха голи. Цялото пространство бе изпълнено с ридания, безредни крясъци, страх, всевъзможни шумове, и към всичко това – силният пожар и всепоглъщащият огън. Само едно от всички тези неща бе в състояние да ужаси човешката природа, какво да кажем за това тяхно необичайно съчетание. Така че не би могло да се намери друго, дори преувеличено бедствие, което да наподобява на това, толкова то надминаваше с ужаса си всички дотогавашни. Ето защо от многобройните и великолепни подвизи на Сципион това ми се вижда най-грандиозния и смелия.

Но на зазоряване, когато вече противниците бяха или избити, или обърнати в панически бяг, Сципион призова хилиарсите си и започна да преследва врага по петите. Отначало картагенецът остана на място, макар да бе известен за приближаването на римляните.[[428]](#endnote-428) Разчиташе на укрепеността на града. Но после, като разбра, че съседните обитатели се бунтуват, и уплашен от нападението на Сципион, избяга с оцелелите. Това бяха не по-малко то петстотин конника и около две хиляди пехотинци. Жителите единодушно повериха съдбата си на римляните. Публий ги пощади, но разреши на войските си да плячкосат два от съседните градове и след това се завърна в първоначалния си лагер. А картагенците, сега когато надеждата за успех в първоначалното им намерение се изпари, тежко понесоха случилото се. Защото, след като се бяха надявали, че ще обкръжат римляните в носа до Итюка, където бе зимният им лагер, по суша с пехотата, а по море – с флотата си, и цялата им подготовка бе хвърлена в това направление, сега бяха принудени не само да оставят откритите територии под контрола на противника, след това невероятно и неочаквано поражение, но рискуваха самите те и градът им да изпаднат в бедствено положение, и това напълно ги отчайваше и изпълваше душите им със страх. Все пак обстоятелствата налагаха да промислят и да вземат решение за бъдещето, поради което сенатът бе изпълнен със смут и с разнообразни и объркани предложения. Някои казваха, че трябва да проводят при Ханибал и да го извикат от Италия, защото едничката им надежда е останала у този стратег и неговата войска. Други – че трябва да се преговаря с Публий за примирие и да поговорят с него за условията на мирните договори, трети – че трябва да запазят своя кураж и да съберат войски, като проводят пратеници и при Софакс. Той се бе оттеглил наблизо, в Аба, и бе събрал оцелелите след сражението. Това мнение надделя накрая.

Прочие, картагенците започнаха да сбират войска, като изпратиха Хасдрубал да направи това, и в същото време проводиха до Софакс, с искане той да им се притече на помощ и да остане верен на досегашния съюз и да го убедят, че Хасдрубал веднага ще се присъедини към него със събраните войски.

Римският стратег едновременно се зае с подготовката за обсада на Итюка, и нещо повече, като чу, Софакс остава верен и че картагенците отново събират войска, изведе войските и се приближи до Итюка. Същевременно разпредели плячката и прати търговците да свършат добра работа. Понеже заради спечеленото сражение мълвата описваше блестяща картина за пълната победа, войниците отдаваха драговолно наличната си плячка на търговците за нищо.

Нумидийският цар и неговите приятели отначало решиха да продължат оттеглянето си и да се приберат по домовете си. Но когато близо до Аба се натъкнаха на келтиберите, които бяха наети от картагенците и чиито брой беше четири хиляди, разчитането на тази допълнителна сила ги накара да спрат и да вдъхнат глътка кураж.[[429]](#endnote-429) Наред с това и младото момиче, което беше, както вече казах, дъщеря на стратега Хасдрубал и жена на Софакс, настоятелно го умоляваше да остане и да не изоставя картагенците при това тежко положение, и нумидиецът се подчини и покори на нейните молби. Келтиберите допринесоха немалко и за повдигане надеждите на картагенците. Вместо четири хиляди беше донесено, че са десет хиляди, и че са несравними в битка и по боен дух, и с въоръжение. От тази мълва и от приказките на тълпата картагенците удвоиха своята смелост, че ще могат да установят своя контрол над полето. И накрая, след тридесет дни, те вдигнаха лагер и се укрепиха близо до т. нар. Велика равнина, заедно с нумидийците и келтиберите, като общия им брой бе не по-малко от тридесет хиляди.

Когато тези новини стигнаха в римския лагер, Публий веднага се зае да тръгне срещу тях, и като нареди на обкръжаващите Итюка по суша и море какво трябва да правят, тръгна с цялата лека пехота. Като пристигна на петия ден в т. нар. Велика равнина и се приближи до противниците, първият ден се спря на лагер на една височина на разстояние около тридесет стадия от тях, а на втория се спусна от височината и като пусна напред конниците, се доближи на седем стадия от картагенците. Два дни стратезите задържаха войските си на позиции и изпробваха силите си в кратки престрелки, но на четвъртия преднамерено изведоха армиите и ги построиха за битка. Публий просто според римския обичай постави отпред редиците на хастатите, после – тези на принципите и след тях – триариите. От конниците на дясното крило постави италийците, а на лявото – нумидийците на Масаниса. Софакс и Хасдрубал подредиха келтиберите в средата срещу римските части, нумидийците поставиха в лявото крило, а картагенците – в дясното. Още при първия сблъсък нумидийците отстъпиха пред италийските конници, а картагенците – пред Масаниса, защото душите им бяха сплашени от предишните поражения. Но келтиберите се сражаваха храбро, удържайки на римляните. Защото те не се надяваха на спасение нито ако избягат, защото не познаваха земята, нито ако се предадат в плен, поради безчестието, което бяха проявили към Публий. Смяташе се, че след като не бяха изпитали нищо враждебно от негова страна по време на операциите в Иберия, са постъпили несправедливо и вероломно, като са дошли да се сражават на страната на картагенците срещу римляните. Но когато крилата отстъпиха, те бързо бяха обкръжени от принципите и триариите и бяха посечени на място, с изключение на малцина. Така изгинаха келтиберите, като помогнаха много на картагенците не само в битката, но и за бягството им. Защото ако пред римляните не беше възникнало това препятствие, лесно щяха да последват бягащите по петите и само малцина от тях щяха да се спасят. Но сега, след като те бяха устояли, Софакс с конницата си успя безопасно да избяга в отечеството си, а Хасдрубал с оцелялата част от войската си – в Картаген.

Римският стратег, след като се погрижи за разпределението на плячката и пленниците, събра съвета, за да обсъдят какво да се прави по-нататък. Реши се стратегът Публий да остане с част от войската и да обиколи градовете, а Лелий и Масаниса с нумидийците и част от римската войска да преследват Софакс и да не му оставят време да организира съпротива. След като взеха това решение се разделиха, едните тръгвайки към Софакс с упоменатата войска, а стратегът към градовете. Някои от тях доброволно се предадоха на римляните от страх, други той превзе с обсада и щурм. Всичко из страната бе склонно към промяна, защото хората бяха непрекъснато подложени на трудности и от дълго време плащаха данъци, заради войните в Иберия.

В самия Картаген безредието беше голямо и преди, но тогава настъпи още по-голяма бъркотия и изглеждаше, че след този втори тежък удар те напълно бяха загубили увереност в себе си. Независимо от това най-храбрите между сенаторите настояваха да се прати флотата срещу обсаждащите Итюка и да се опитата да премахнат обсадата и да сразят римската флота, която бе неподготвена в това отношение. Настояваха също така и да се извика Ханибал и без забавяне да се изпробва и тази надежда. Тези две мерки, казваха те, доколкото може да се прецени разумно, предлагат големи възможности за спасение. Други обаче настояваха, че за всичко това е минало времето и сега трябва да се мисли за укрепването на града и подготовка за обсада. Ако има съгласие, случайността сама ще предложи много възможности. Те също съветваха да се разгледа въпроса за мира и да се реши при какви условия и как да се освободят от сегашните беди. След многобройни дебати всички тези предложения бяха приети.

Щом това се гласува, сенаторите, които щяха да заминат за Италия, тръгнаха по море направо от сената, а навархът – към корабите. Останалите се заеха де се погрижат за укрепването на града и често заседаваха за това.

А Публий, чийто лагер вече беше пълен с плячка, понеже никой не му се противопоставяше, но му изпълняваха всички искания, реши да прехвърли по-голямата част от плячката в първоначалния си лагер, а сам той с облекчената си от товар войска да завземе укреплението пред Тунис и да се установи там на лагер пред очите на картагенците. Смяташе, че така в най- голяма степен ще ги изплаши и потисне. За няколко дни картагенците бяха готови с екипажите и зърнените запаси за корабите си се канеха да тръгват. В този момент Публий се появи пред Тунис и след като стражите избягаха от неговия щурм, завзе мястото. Тунис е отдалечен на сто и двадесет стадия от Картаген и се вижда добре почти от целия град, Както вече казах, естествените условия и човешкия труд са го направили изключителен със своята укрепеност. Точно когато римляните вдигнаха лагера си, картагенците тръгнаха с корабите си за Итюка. Когато Публий видя потеглянето на противника, се уплаши да не се случи нещо неприятно на неговата флота, и се притесни, тъй като те не подозираха нищо и не бяха подготвени за предстоящо сражение. Ето защо веднага вдигна лагера и бързо се отправи да помогне на хората си. Като разбираше, че неговите бойни кораби са добре оборудвани за поддръжка и придвижване на обсадни машини и изобщо за обсадни операции, но не са подходящи за морско сражение, докато флотата на противника бе подготвяна само за тази цел през цялата зима, се отказа да ги пресреща и да влиза в сражение, но като закотви бойните кораби в редица, постави на тричетири дълбочини зад тях транспортните кораби, и като свали мачтите и гредите, ги свърза с тях здраво един към друг, като остави помежду им малко пространство за придвижване на гребните лодки напред-назад.

1. СЪБИТИЯТА В ЕГИПЕТ

Полибий в четиринадесетата си книга твърди, че Агатокъл, бил син на Ойнант, приближен на царя Филопатор[[430]](#endnote-430) и подмазвач на Филон. (…)

Полибий в четиринадесетата книга на своите “Истории” твърди, че в Александрия било пълно с портрети на Клейно,[[431]](#endnote-431) виночерпката на Птолемей Филаделф,[[432]](#endnote-432) облечена само в хитон и с ритон в ръцете. “И не бяха ли най-хубавите къщи”, казва, “наречени на Мюртион, Мнесида и Потейне? Макар Мнесида и Потейне да бяха обикновени флейтистки, а Мюртион – една от професионалните и общодостъпни актриси. И не беше ли царят Птолемей Филопатор пленен от хетерата Агатоклея, която преобърна цялото царство?” (…)

Сигурно някои от моите читатели ще се зачудят защо в други случаи винаги описвам събитията последователно по години, а само в случая с Египет разказвам за един толкова продължителен период. Направих това по следните причини. Царят Птолемей, за когото е реч сега, Филопатор, след края на войната[[433]](#endnote-433) за Койле-Сирия, изостави напълно добродетелта и избра живота в разврат, който по-горе описах. По-късно при своето царуване той бе принуден от обстоятелствата да се включи в описаната вече война, която, освен взаимната жестокост и беззаконие не предложи нито редовно сражение, нито морска битка, нито обсада, нито нещо друго, достойно за упоменаване. Това ме доведе до убеждението, че и за мен пишещия ще бъде по-лесно, и за читателите – по-лесно за научаване, ако говоря за всичко това не изброявайки по години незначителни и недостойни за споменаване събития, но като обрисувам веднъж завинаги като в една цялостна картина характера на този цар.

ПЕТНАДЕСЕТА КНИГА

фрагменти

1. СЪБИТИЯТА В ИТАЛИЯ И АФРИКА

Понеже картагенците бяха пленили римските транспортни кораби[[434]](#endnote-434) и големи количества припаси, Публий беше много притеснен. Не само защото той самият бе лишен от своите припаси, но защото противникът си бе осигурил изобилие от провизии. Но това, което го наскърби най-много беше, че картагенците бяха нарушили клетвеното примирие и войната трябваше да започне отначало.[[435]](#endnote-435) Ето защо веднага назначи за посланици Лукий Сергий, Лукий Бебий и Лукий Фабий, като ги прати да разговарят с картагенците за случилото се и същевременно да им съобщят, че Народното Събрание на Рим е ратифицирало договора. Защото току-що бе получил писмо, потвърждаващо казаното.[[436]](#endnote-436) Когато те пристигнаха в Картаген, най-напред бяха представени в Сената, а после – и пред Общото Събрание, където съвсем свободно се изказаха за създалото се положение. Отначало припомниха, че когато картагенските пратеници пристигнаха в римския лагер при Тунис и се явиха пред Съвета, не само прегърнаха боговете и коленопреклонно целунаха земята, както е обичайно и за други хора, но дори се проснаха ничком и унизително прегръщаха нозете на членовете на Съвета, и после, като се изправиха, обвиняваха себе си в това, че са нарушили първоначалното споразумение между Рим и Картаген.[[437]](#endnote-437) Ето защо, бяха казали те, им е ясно, че римляните справедливо биха могли да ги подложат на всякакво наказание, но в името на бъдещето на хората ги умоляваха да не прибягват до крайности. И нека тяхното собствено безразсъдство се превърне в доказателство за човеколюбието на римляните. Самият стратег, казаха пратениците, и онези, които тогава присъстваха на Съвета, припомняйки си всичко това, са удивени, и се питат от какво сега картагенците са добили самоувереност, че да пренебрегнат всичко, което говореха тогава и да дръзнат да нарушат последното клетвено примирие. Почти очевидно е, че са се осмелили да постъпят така, разчитайки на Ханибал и неговите войски, но зле са си направили сметката. Защото всички добре знаят, че хората на Ханибал, вече втора година, след като бяха изтласкани от цяла Италия и избягаха в земите на Лакинион, са затворени там и само дето не са подложени на обсада, и едва наскоро успяха да се спасят и да тръгнат за насам. Но дори и да бяха дошли като победители от Италия, и да трябваше да воюват с нас, които вече на два пъти ви победихме,[[438]](#endnote-438) очакванията ви за успех пак биха били несигурни и трябваше да помислите не само за възможната победа, но и за поредното поражение. И ако това се случи, кои богове ще призовете? С какви молби ще измолвате от победителите милост срещу вашата жестокост? Не Ви ли лишава вашето вероломство и безразсъдство от всякаква надежда за милост от страна и на богове, и на хора?”

Като казаха това, пратениците си заминаха. Малцина от картагенците одобриха спазването на споразумението, докато повечето граждани и сенатори не приемаха тежките клаузи на мирния договор и едвам изтърпяха смелия език на посланиците. Освен това, никак не бяха склонни да върнат пленените кораби и хранителните запаси в тях. Освен всичко други надеждите им за победа с помощта на Ханибал съвсем не бяха малки, а твърде големи. Така мнозинството реши пратениците да бъдат върнати без отговор. Но тези политици, които си бяха наумили на всяка цена отново да предизвикат война, се събраха и намислиха следния план. Заявиха, че трябва да се прояви грижа за посланиците да пристигнат в безопасност в соя лагер. Веднага приготвиха две триери да ги ескортират. Същевременно проводиха до Хасдрубал[[439]](#endnote-439) с молба да приготви кораби недалече от римския лагер, така че когато ескортиращите кораби оставят римляните, да ги посрещнат и да потопят посланиците. Защото по това време флотата им бе на котва край брега на Итюка. След като дадоха тези указания на Хасдрубал, отпратиха римляните, като наредиха на началниците на триерите като стигнат р. Макар,[[440]](#endnote-440) да оставят посланиците да влязат в залива и да се върнат. От това място вече можеше да се види вражеския лагер. Изпълнявайки тяхната заповед ескортът, след като достигнаха устието на реката, поздрави римските пратеници и отплава обратно. Хората на Лукий не подозираха някаква опасност, но бяха малко раздразнени, защото мислеха, че ескортът поради небрежност ги е изоставил толкова рано. Но докато продължава пътя си сами, три картагенски триреми се спуснаха срещу тях, както им беше наредено. Когато се приближиха до римската пентера, не можаха да я разбият, защото тя отбягваше ударите им, нито пък да я превземат на абордаж, поради храбрата защита на екипажа. Но като караха успоредно и обикаляха около нея, продължаваха да обстрелват хората на борда и избиха мнозина от тях, докато римляните, виждайки, че хората от техния лагер, които събираха фураж по брега, тичат към плажа да им помогнат, не успяха да изкарат кораба на брега. Мнозина от екипажа на борда загинаха, но самите пратеници по чудо се спасиха.[[441]](#endnote-441)

Резултатът от това беше, че войната започна наново, по-сериозна и по-враждебна отпреди. Римляните, смятайки, че са нападнати предателски, честолюбиво се стремяха да надделеят над картагенците, докато последните, съзнавайки вината си, бяха готови на всичко, само да не попаднат в ръцете на противника. След като и двете страни бяха обзети от такава възбуда, бе очевидно, че въпросът ще се реши с генерално сражение. Поради това не само населението на Италия и Либия, но също така на Иберия, Сицилия и Сардон, беше развълнувано и изпаднало в смут, очаквайки изхода.

По това време Ханибал, чиято конница бе недостатъчна, проводи пратеници до един нумидиец, Тюхайон,[[442]](#endnote-442) който бе роднина на Софакс и за когото се смяташе, че има най-войнствените конници в Либия. Помоли го да помогне и да се присъедини да спасят положението, защото знаеше добре, че ако картагенците победят, ще може да запази властта си, но ако римляните излязат победители, ще рискува и живота си поради властолюбието на Масаниса. Убеден от неговите призиви, той дойде и се присъедини към Ханибал с две хиляди конника.

Публий, след като подсигури флотата си, остави за свой заместник Бебий, а сам се отправи към градовете, като вече не приемаше подчинението на тези, които сами му предлагаха да се предадат, но ги завземаше силом и отпращаше населението им в робство, показвайки явно гнева си към противниците, причинен от вероломството на картагенците. Често пращаше посланици до Масаниса, като му разясняваше как картагенците са нарушили мирния договор и го приканваше да събере колкото може по-голяма войска и бързо да се присъедини към него. Защото Масаниса, веднага след сключването на договора, както казах преди, се оттегли със своите войски, взимайки със себе си десет римски семеи конница и пехота, както и пратеници на стратега, с цел да си върне не само бащиното царство, но под закрилата на Рим да добави към него и това на Софакс. Което и стана.

Горе-долу по същото време и пратениците от Рим пристигнаха в римския морски лагер. Бебий веднага изпрати римските посланици при Публий, но картагенските задържа. Изобщо те бяха подтиснати и мислеха, че са в голяма опасност. След като научиха, че картагенците са постъпили нечестиво с римските пратеници, смятаха, че е ясно, че и тях ще ги сполети равностойно наказание. Но Публий, като разбра от пристигналите, че и Сенатът, и Народното събрание с готовност са приели сключения от него мир с картагенците, и че са готови да изпълнят всички негови искания, много се зарадва на това и нареди на Бебий да изпрати картагенците най-човеколюбиво у дома им, постъпвайки, според мен, по този начин съвсем благородно и разумно. Съзнавайки, че неговата родина отдава най-голямо значение на верността при пратеничествата, той взе под внимание не толкова дължимото на картагенците наказание, колкото начина, по който трябваше да постъпват римляните. Затова, сдържайки своя гняв и огорчението от случилото се, се постара да съхрани, както е в поговорката, “благородните дела на отците”. Така той унизи целия народ на Картаген и самия Ханибал, надминавайки със своето благородство тяхната неразумност.

Като виждаха как градовете им се опустошават, картагенците проводиха до Ханибал с искане да не се бави, а да приближи врага и да реши нещата с битка. Като ги изслуша, Ханибал им рече да се погрижат за другите неща, а за това да не берат грижа. Той сам ще избере подходящия момент. След няколко дена се вдигна от околностите на Адрюметон,[[443]](#endnote-443) напредна и се установи на лагер край Зама.[[444]](#endnote-444) Това е град, отстоящ на пет дни път западно от Картаген. Оттам изпрати трима съгледвачи в желанието си да научи как римският стратег е устроил лагера си и как е разположил частите си в него. Когато заловените съгледвачи бяха доведени при него, Публий не само не ги наказа, както е обичайно, но нареди на един от хилиарсите да им покаже ясно всичко из лагера. След като стана това, попита ги дали офицерът им е показал всичко достатъчно откровено. Когато те потвърдиха, даде им провизии и охрана и ги отпрати, като им нареди грижливо да донесат на Ханибал какво им се е случило. Когато те пристигнаха, Ханибал се възхити на великодушието и храбростта на този човек, и не знам как, обзе го желание да се срещне на разговор с Публий. Като реши това, прати вестител, заявявайки, че желае да си поговори с него за всичко. Публий, като получи съобщението чрез вестителя, прие поканата и каза, че ще му прати съобщение, като определи мястото и часа за разговора. Като чу това, вестителят се върна в своя лагер. На другата сутрин пристигна Масаниса с около шест хиляди пехотинци и близо четири хиляди конника. Публий го прие сърдечно, като го поздрави за това, че е поставил под своя власт всичките предишни поданици на Софакс. След това се вдигна и като приближи града Нарагара, установи се на лагер там, заемайки място удобно във всяко друго отношение, а и снабдено с вода на един хвърлей разстояние. Тогава проводи до картагенския стратег, като каза, че е готов да се срещне с него на разговор.

Като чу това, Ханибал се вдигна и се приближи, на разстояние не повече от тридесет стадия, и вдигна стан на една височина, която иначе изглеждаше подходяща за настоящия момент, но водата беше твърде далеко и в това отношения бойците му срещаха много трудности. На другия ден и двамата излязоха от местостоянките си с малки конни свити, и след това, като оставиха свитите си назад, се срещнаха, придружени от един преводач. Ханибал пръв поздрави Публий и започна да говори следното: “Де да не бяха римляните никога пожелавали да завладяват територии извън Италия, нито картагенците извън Либия; тогава и двете щяха да бъдат великолепни империи, и то империи, за които да можеше да се каже, че са ограничени от самата природа. Ала сега, след като най-напред влязохме във война помежду си заради власт над Сицилия и после – за Иберия, и накрая, отказвайки да се вслушаме в предупреждението на съдбата, стигнахме дотам, че вашето собствено отечество бе изправено пред гибелна опасност, а нашето все още е, това, което ни остава е, ако можем, да смилим боговете и да усмирим своето честолюбие. Аз самият съм готов да сторя това, защото съм събрал действителен опит колко променлива е съдбата и как с леко мръдване на махалото носи големи промени, сякаш си играе с невръстни деца.[[445]](#endnote-445)

Но много се страхувам, Публий, че ти, и защото си твърде млад, и защото досега успехът винаги те е съпътствал и в Иберия, и в Либия, и защото досега не са те сполетявали прищевките на съдбата, няма да се убедиш от моите думи, колкото и верни да са те. Но прецени нещата само от един пример, взет не от миналото, а от наше време. Ето, аз съм известният Ханибал, който след битката при Кана завладя почти цяла Италия, и след известно време стигнах до самия Рим, и като вдигнах лагера си на четиридесет стадия от стените му, размишлявах как да постъпя с вас и вашето отечество, а сега съм в Либия и преговарям с теб, римлянина, за собственото си спасение и това на картагенците. Прецени това, моля те, и не проявявай прекалена гордост, но по човешки оцени положението, тоест, като избираш най-голямото добро и най-малкото зло. Кой разумен човек би се втурнал към опасността, пред която сега си изправен? Ако победиш, няма да добавиш много към своята слава и тази на отечеството си, но ако бъдеш победен, ще изтриеш от човешката памет всички свои блестящи и велики дела. Какъв е изходът, който предлагам с този наш разговор? Предлагам всички страни, които преди си оспорвахме – т. е. Сицилия, Сардон и Иберия – да останат на римляните, и картагенците никога да не повеждат война с Рим заради тях. Също така и другите острови, които лежат между Италия и Либия, да бъдат владение на Рим. Убеден съм, че такъв договор ще осигури в бъдеще сигурността на картагенците и ще бъде най-достоен за теб и за всички римляни.”

Това рече Ханибал. Публий отговори, че нито за войната в Сицилия, нито за тази в Иберия са виновни римляните, но очевидно картагенците. И Ханибал много добре знае това. И боговете са свидетели за това, след като предоставиха победата не на нашествениците, а на ония, които трябваше да се защитават. Не вижда друг, който да е по-наясно от него самия за коварствата на съдбата, и доколкото е било във възможностите му, е отчитал несигурността в човешките дела. “Но ако преди римляните да бяха се прехвърлили в Либия, ти се беше оттеглил от Италия и бе предложил такива условия за мир, не мисля, че би се излъгал в надеждите си. Но сега, след като ти бе принуден въпреки желанието си да се оттеглиш от Италия, а ние, след като се прехвърлихме в Либия, владеем откритата земя, очевидно е, че положението много се е променило. И което е най-важното – в какви позиции се намираме сега? След като твоите съграждани бяха победени и се примолиха, сключихме писмен договор, в който, освен това, което ти сега предлагаш, включихме и че Картаген ще освободи пленниците без откуп, ще предостави бойните си кораби, и ще ни плати пет хиляди таланта, и че за да се гарантира всичко това, ще ни даде заложници. Това бяха условията, по които се съгласихме. Заедно пратихме посланици да представят договора пред Римския сенат и Народното събрание, като от наша страна заявихме, че го приемаме, а картагенците потвърдиха, че може да бъде приет. Сенатът го утвърди и народът също даде съгласието си. След като получиха онова, за което молеха, картагенците вероломно нарушиха договора. Какво остава да направим? Постави се на мое място и ми кажи. Да махнем най-тежките условия в договора? За да възнаградим вероломството и да ги научим и в бъдеще да мамят своите благодетели? Или да изпълним сегашните им желания и да се надяваме, че те ще проявят благодарност? Ала сега, след като получихме техните молби с искрено преклонение, в момента, в който се обнадеждиха заради твоето връщане, веднага се отнесоха към нас като към врагове и неприятели. Ако наложим срещу тях още по-тежки условия, то би било възможно да се внесе пред Народното събрание новото предложение за договор. Но ако премахнем някои от условията, ще бъде безполезно въобще да споменаваме за този наш разговор в Рим. Има ли полза да продължаваме този разговор? Или предоставете на нашата милост себе си и своята държава, или се бийте и ни победете.”

След като си казаха това, Ханибал и Публий се оттеглиха, без да постигнат съгласие. На заранта, при изгрев слънце, двамата изведоха войските си и започнаха сражението, картагенците воювайки за собственото си спасение и властта си над Либия, а римляните – за пълна власт и господство над света.[[446]](#endnote-446) Има ли човек, който не би се вълнувал, четейки разказа за тази битка? Защото не биха могли да се намерят други по-подготвени армии, нито стратези с по-голям опит в изкуството на войната, нито пък съдбата е предлагала на сражаващите се армии по-великолепна награда за победа. Защото победителите щяха да станат господари не само на Африка и Европа, но и на другите части от обитаемия свят, които днес имат място в историята. Което и стана не след дълго. Прочие, Публий разположи собствените си сили по следния начин. Начело постави хастатите, на определени интервали между техните семеи, а зад тях – принципите, без да затварят интервалите, отделящи семеите от първата линия, както е римският обичай, но точно зад тях, на определено разстояние, поради големия брой противникови слонове. Най-отзад постави триариите. На крилата подреди, отляво Гай Лелий,[[447]](#endnote-447) с италийските конници, а отдясно – Масаниса с всичките му подчинени нумидийци. Празнините между първите семеи запълни с подразделенията на гросфомахите, като им нареди първи да влязат в битка, и ако бъдат притиснати от набега на слоновете, да се оттеглят, тези, които успеят – през правите участъци до тила на цялата войска, а изоставащите – вдясно и вляво, през интервалите между редиците.

След тези приготовления, той обходи редиците, като призова с кратко, но подходящо за момента слово войската. Призова ги да си припомнят предишните сражения и да се проявят като храбри мъже, достойни за себе си и за своето отечество. “Помнете, че ако победите, ще бъдете господари не само на Либия, но и ще осигурите неоспорима власт за себе си и за отечеството над цялата вселена. Но ако резултатът от битката бъде друг, загиналите храбро в сражението ще спечелят най-доброто посмъртно признание – че са загинали за отечеството си, докато онези, които се спасят с бягство, ще преживеят остатъка от живота си в най-голяма мизерия и унижение. Защото ни едно място в Либия няма да предостави сигурност за бегълците. А за трезвомислещите е ясно какво ще сполети онези, които попаднат в ръцете на картагенците. Дано никой от Вас не изпита такава участ. Сега, когато Съдбата ни предлага да изберем най-голямата награда, колко най-долни и изобщо колко неразумни ще се окажем, ако изоставим най-голямото добро и предпочетем най-голямото зло, само заради любовта си към живота. Прочие, тръгнете срещу врага с две цели пред себе си – победа или смърт. Защото хората с такъв дух винаги надвиват врага си, след като влизат в битката, готови да презрат живота.”

С такива думи ги насърчи Публий. Ханибал, от своя страна, постави пред цялата си войска слоновете, които бяха повече от осемдесет, след тях наемниците, на брой около дванадесет хиляди. Това бяха лигистини, келти, балиарии и маврузии. Зад тях подреди местните либийци и картагенци, и след всички тях – частите, които беше довел от Италия, на разстояние повече от един стадий от първите редици. Крилата си подсигури с конници, като отляво постави съюзниците нумидийци, а отдясно – картагенските конници. Заповяда всеки от водачите на наемните части да призове своите войници, уверявайки ги в сигурната победа, защото ще разчитат на неговото лично участие и това на войските, които бе довел. Що се отнася до картагенците, нареди на техните началници да им изброят страданията, на които ще бъдат подложени жените и децата им, ако битката бъде загубена. Те изпълниха нареденото. Самият Ханибал обиколи своите войски, като ги помоли и призова добре да си припомнят седемнадесетте години на бойно приятелство, да си припомнят и за своите многобройни сражения с римляните. “Във всички тези битки вие доказахте, че сте толкова непобедими, че дори не оставихте у римляните надежда, че някога ще могат да Ви надвият.” И над всичко, поиска им да си спомнят, освен отделните и неизброими по-малки сражения, битката при река Требия, водена срещу бащата на сегашния римски пълководец, също и битката срещу Фламиний в Тирения, още и битката при Кана срещу Емилий, с които предстоящото сражение не може да се сравнява нито по количеството войски, нито по мъжеството на воюващите. Докато говореше това, накара ги да погледнат напред и да огледат редиците на противника. Те бяха не само по-малко, но представляваха незначителна част от онези войски, с които преди бяха влизали в стълкновение, а по мъжество дори не можеше да става и сравнение. Силата на онези не беше прекършвана и не бяха претърпявали поражение, докато тези са или техни деца, или отломки от легионите, които той толкова често беше сразявал и обръщал в бяг из Италия. Затова ги призова да не унищожават придобитата от тях и техния стратег слава, но да се бият мъжествено и потвърдят мълвата за тяхната непобедимост.

Такива бяха по същество насърчителните слова на двамата стратези. Когато и двете страни бяха вече готови за битка, и след като нумидийските конници вече се бяха обстрелвали известно време, Ханибал заповяда на водачите на слоновете да тръгнат срещу врага. Щом тръбите и роговете засвириха от всички страни, някои от животните се уплашиха, обърнаха се и се втурнаха срещу нумидийците, които бяха дошли на помощ на картагенците, и след внезапна атака на Масаниса лявото крило на картагенците се оголи. Останалите се стовариха върху римските гросфомахи в пространството между двете войски, като причиниха и претърпяха големи загуби. Накрая, в своя ужас, някои от гросфомахите се спасиха през празнините в римските редици, осигурени от предвидливостта на стратега, така че римляните не понесоха загуби, други избягаха вдясно, прикривани от обстрела на конниците, докато не се оказаха в тила на цялата войска. В този момент Лелий се възползва от бъркотията, предизвикана от слоновете и принуди картагенската конница да побегне панически. Той продължи да преследва бягащите по петите, както и Масаниса. Междувременно двете фаланги бавно и надменно запристъпваха една срещу друга, с изключение на частите, които Ханибал бе довел от Италия. Те останаха на първоначалните си позиции. Когато се доближиха една до друга, римляните, според родния си обичай, нададоха викове и заудряха с мечове по щитовете си, настъпвайки срещу противника, докато виковете на картагенските наемници бяха объркани и нестройни, защото по думите на Омир, гласът им не беше единен,

*“ала не беше викът им еднакъв, речта бе различна:*

*смесени разни езици на много събрани народи”* (Il. IV. 437)

както току-що ги изредих.

Тъй като цялото сражение беше ръкопашно, човек срещу човек, [като сражаващите се не използваха нито копия, нито мечове], отначало наемниците превъзхождаха със своя кураж и умение, и раниха много римляни, но римляните продължаваха да настъпват, разчитайки на своя великолепен боен ред и на по-доброто си въоръжение. Докато задните редици на римляните ги следваха и окуражаваха, картагенците се държаха като страхливци и нито се приближаваха, нито оказваха помощ на своите наемници, тъй че накрая варварите отстъпиха и мислейки, че явно са изоставени от своите, и започнаха да избиват тези, на които се натъкваха при своето оттегляне. Това всъщност принуди мнозина картагенци да загинат като мъже. Защото, избивани от собствените си наемници, те въпреки своята воля бяха принудени да се сражават и със своите и със римляните. Проявявайки изключителен кураж и ожесточение, те започнаха да избиват немалко и от своите, и от противниците. Така редиците на хастатите се оказаха в затруднено положение. Но като видяха какво става, началниците на принципите придвижиха напред своите редици. Така по-голямата част от картагенците бяха съсечени на място, било от своите, било от хастатите. Ханибал не позволи на оцелелите при бягството да се смесят с неговите войници, но като заповяда първите редове да насочат напред копията си, попречи приближаващите се бегълци да бъдат приети в редиците им. Така те бяха принудени да се оттеглят по крилата и открития терен зад тях.

Пространството между двете войски се оказа изпълнено с кръв, сеч и трупове, и това препятствие затрудни много римския стратег в неговия настъп срещу противника. Хлъзгавината на труповете, все още напоени с кръв и струпани на купчини, както и многобройните и разхвърляни безразборно оръжия на загиналите щеше да затрудни настъплението на бойните редици. Все пак, след като изтегли в тила телата на ранените и подаде отбой с тръбите за преследващите противника хастати, постави ги в предната част на бойното поле срещу центъра на противника, а принципите и триариите сгъсти по двете крила и им заповяда да тръгнат през мъртвите. След като те преодоляха препятствията и се подравниха с хастатите, двете фаланги се сблъскаха с преголямо настървение и храброст. Понеже бяха равностойни и по брой, и по дух, по доблест и по въоръжение, дълго време битката продължаваше да се води равностойно, като бойците в своето честолюбие загиваха на местата си, докато частите на Масаниса и Лелий не се върнаха като по чудо точно в подходящия момент от преследването на противниковата конница, и не се намесиха. Когато те се стовариха върху Ханибаловата армия в гръб, повечето мъже бяха съсечени на място, а от тия, които се втурнаха в бяг малцина успяха да избягат, защото бяха в ръцете на конниците и защото теренът беше равнинен. От римляните загинаха над хиляда и петстотин души, а от картагенците – над двадесет хиляди, и почти същото количество бяха заловени в плен.[[448]](#endnote-448)

Такъв беше резултатът от последната битка между споменатите вождове, която реши войната в полза на Рим. След сражението Публий преследва противника и след като опустоши картагенския лагер, се върна в своя. Ханибал, придружен от малка свита, не спря, докато не намери спасение в Адрюметон.[[449]](#endnote-449) По време на сражението и преди него той направи всичко, което би могло да се направи от един добър стратег с дългогодишен опит. Първо, чрез своя разговор със Сципион, той се опита сам да разреши спора. Тоест, макар да осъзнаваше предишните си успехи, не се довери на съдбата и предвиди неочакваните обрати, които могат да се случат при една битка. След това, когато влезе в сражението, така подреди нещата, че бе невъзможно, разполагайки с подобно въоръжение срещу римляните, нещата да бъдат организирани по-добре от това, което направи Ханибал. По време на сражение бойният ред на римската войска прави пробива много труден, защото бойците и поотделно, и в група лесно заемат фронт във всяка посока, като семеите най-близо до опасността се обръщат с лице към нея само с едно движение. Освен това въоръжението им осигурява защита и увереност, поради големината на щита и това, че мечовете им са способни да издържат на многобройни удари. Поради тези причини римляните са силни и трудни за преодоляване противници.

Въпреки всичко срещу тези предимства на противника Ханибал показа несравнимо умение да приложи такива мерки, от които основателно можеше да се очаква успех. Беше успял да събере такова голямо количество слонове и в часа на битката ги бе пуснал отпред, за да объркат противника и да разкъсат неговите редици. Бе поставил наемниците отпред и картагенците зад тях, за да отслаби в голямата сеч телесните сили на враговете и да притъпи остриетата на техните оръжия, както и да принуди картагенците,[[450]](#endnote-450) оказали се в средата на битката, да останат по местата си и да се бият, по думите на Омир,

*“за да воюват насила дори ако някой не иска”* (Il. IV. 300)

Най-боеспособните и стабилни свои бойци той остави на разстояние, за да могат, наблюдавайки отдалече развоя на битката, да запазят своята сила и дух и да приложат своите качества в подходящия момент. И ако той, който не бе претърпявал поражение, направи всичко възможно за да си осигури победа, длъжни сме да го извиним. Защото има моменти, когато съдбата се противопоставя на замислите на великите мъже, и моменти, когато, според поговорката,

*“Макар и силен, срещна друг, по-силен”.*

Може да се каже, че точно това се случи тогава с Ханибал.

Когато прекалено силният израз на чувства, надвишаващ обичайното за един народ, се смята, че е искрен и произлиза от величината на преживените страдания, той предизвиква у зрители и слушатели страдание, и вълнува всеки със своята необичайност. Но когато се окаже, че това се прави мошенически и с преиграване, този израз на чувства събужда не съжаление, но гняв и омраза. Това се получи в случая и с картагенските пратеници.[[451]](#endnote-451) (…)

Публий започна, като накъсо им заяви, че римляните не са задължени да проявят човечност заради тях самите, след като те признават, че са започнали войната срещу Рим, като са завзели Закант въпреки договора и са поробили жителите му, и че съвсем наскоро са извършили нарушение на договора, като са престъпили клетвите и подписаните споразумения. “Но заради нас самите”, каза, “и като взимаме пред вид съдбата и положението, в което се намира човек, сме решили да бъдем милостиви и великодушни. Това ще разберете и вие, ако правилно оцените положението. Не бива да смятате за необичайно, ако ние ви наложим страдания и задължения, или ви поискаме жертви, по-скоро трябва да се смята за странно, ако се отнесем към вас с човеколюбие, след като самата съдба, заради вашите прегрешения, ви е лишила от правото да бъдете съжалени и извинени, и ви е оставила в ръцете на враговете.” Като им рече така, най-напред ги уведоми за облекченията, които ще им бъдат предоставени и след това – за тежките условия, които ще трябва да приемат.

Основните положения на условията бяха следните. Картаген ще си запази градовете в Либия, които е владеел и преди последната война с Рим. Ще си запази и предишната територия, стада, роби и друго имущество. От този ден насетне картагенците ще бъдат в безопасност, ще се управляват от собствените си закони и обичаи, без да бъдат принудени да приемат гарнизон. В това се състояха човеколюбивите отстъпки, а противоположните условия бяха следните. Ще заплатят репарации на Рим за всички несправедливости, извършени по време на мирния договор. Ще върнат всички пленници и дезертьори от целия период на войната. Ще предадат военните си кораби, с изключение на десет триери, също и всички слонове. Няма да водят войни с никоя страна извън Либия и с никоя страна в Либия, без съгласието на Рим. Ще възстановят на цар Масаниса, в рамките на границите, които ще бъдат определени по-късно, всички негови домове, земи, градове и други имущества, притежавани от него по наследство. Ще осигурят войската му с тримесечна дажба жито и ще плащат заплатите, докато се получи отговор от Рим за договора. Картаген ще заплати контрибуция от десет хиляди таланта в продължение на петдесет години, като внасят по двеста евбейски таланта годишно. Ще предоставят като гаранция сто заложника, които римският стратег ще определи, не по-млади от четиринадесет години и не по-възрастни от тридесет.[[452]](#endnote-452)

Това каза римският стратег на пратениците. Като го чуха, те побързаха да го съобщят на своите съграждани. Казват, че тогава, когато един от герузията се опитал да се противопостави на приемането на условията и започнал да говори, Ханибал излязъл и го изхвърлил от трибуната. Останалите се разгневили, тъй като постъпката му била против правилата. Ханибал отново се изправил, признал, че е постъпил неправилно и ги помолил да го извинят, ако е направил нещо против обичаите им, понеже, както знаят, той е напуснал Картаген на девет години, а сега, когато се е върнал, бил вече на четиридесет и пет. Затова ги помолил да преценят не дали е нарушил правилата, а по-скоро – дали истински страда за своята родина. Заради това и сега е извършил тази нередност. “За мен обаче е чудно и напълно непонятно, че един картагенец, който е напълно наясно с всички замисли, които и поотделно, и вкупом сме имали срещу Рим, не благославя съдбата, че сега, когато е оставен на милостта на римляните, с него се отнасят така великодушно. Ако бяхте запитани само преди няколко дни, какво очаква отечеството ни, в случай, че римляните победят, вие дори нямаше да можете да проговорите, толкова големи бяха злините, които очаквахте. Ето защо сега ви моля въобще да не обсъждате въпроса, но единодушно да приемете предложеното, да принесете жертви на боговете и всички да се помолите щото римският народ да утвърди договора.” След като всички решиха, че неговият съвет е мъдър и уместен, решиха да се сключи договорът според предложените условия. И Съветът веднага изпрати посланици с нареждане да се съгласят с тях.[[453]](#endnote-453)

1. СЪБИТИЯТА В МАКЕДОНИЯ И ГЪРЦИЯ

Кой не би се зачудил как, докато самият Птолемей беше жив,[[454]](#endnote-454) той нямаше проблеми със закрилата (на Филип и Антиох),[[455]](#endnote-455) и те бяха готови да му помагат, но когато почина, оставяйки невръстно дете, и тяхно естествено задължение беше да поддържат царството му,[[456]](#endnote-456) тогава те, окуражавайки се един друг, се заеха да си разделят царството на детето помежду си и да погубят нещастното сираче. Нито пък, както правят тираните, си направиха труда да използват някой незначителен повод, за да оправдаят срамното си деяние, но отведнъж постъпиха така безскрупулно и жестоко, че си заслужиха казаното за храната на рибите, за които се говори, че макар и да са от един род, унищожаването на по-малките е храна и живот за по-големите.[[457]](#endnote-457) Кой човек, ако погледне в този договор като в огледало, не би си представил, че вижда в него отразени безчестието към боговете, жестокостта към хората и прекомерната алчност на споменатите царе? Но същото време кой от онези, които с основание корят съдбата затова, че си играе с човешките дела, няма в този случай да я похвали, затова, че по-сетне тя им наложи подобаващата присъда, като даде на следващите поколения пример за изправление чрез наказанието над споменатите царе? Защото още докато рушаха съюза помежду си и разкъсваха царството на момчето, тя възправи срещу тях римляните, и справедливо и уместно стовари върху тях същите злини, които те беззаконно замисляха срещу други. Защото скоро и двамата бяха победени на бойното поле и не само бе възпряно желанието им да обсебят чуждото, но бяха принудени да плащат данък на римляните и да се подчиняват на техните разпоредби.[[458]](#endnote-458) И накрая, в много кратък срок, Съдбата възстанови царството на Птолемей, докато по отношение на техните царства и приемници, в единия случай им донесе пълна разруха,[[459]](#endnote-459) а в другия – поражения, близки до смъртна гибел. (…)

*Филип и народът на Киос*[[460]](#endnote-460)

Сред киосци живееше някой си Молпагорас, вещ оратор и политик, но по характер – демагог и алчен за власт. Той, с ласкателствата си към масите и с насъсквания на тълпата срещу богатите граждани, и накрая – с убийства на едни от тях и прокуждане на други, като национализира тяхната собственост и я раздаде на народа, бързо по този начин придоби еднолична власт. (…)

Киосци бяха сполетени от тия нещастия не толкова заради съдбата, нито заради несправедливостта на своите съседи, колкото поради собствената си глупост и лошо управление. Издигайки непрекъснато на власт най-лошите си хора и наказвайки тяхната опозиция, за да могат да разграбват имотите на своите съграждани, изпаднаха сякаш по своя собствена воля в такива беди, в каквито не знам защо всички хора, макар и явно да изпадат, не само че не могат да се излекуват от своята глупост, но дори и най-малкото съмнение не се прокрадва в главите им, както става при безразсъдните животни. Защото те, не само когато сами изпаднат в затруднение от примамки и примки, но дори когато видят друго животно в опасност, няма лесно да доближат такова съоръжение, а дори да започват да се отнасят с подозрение към самото място, и дори да не вярват на това, което виждат. Докато хората, макар и да са чували, че други градове са били напълно затривани по гореописания начин, и сами да виждат, че разрухата сполетява другите, въпреки това, щом някои ги излъсти със слово, предлагайки им надеждата да си оправят положението, като сложат ръка върху имота на своите съседи, те без да се замислят, пристъпват към стръвта, макар да знаят ясно, че никой, който е отхапал от такава стръв, не се е спасил, и да е известно на всички, че подобни действия са донасяли гибел на държави, в които са били прилагани. (…)

Завладявайки града, Филип много се възрадва, сякаш бе извършил някое добро и благородно дело, като с готовност е дошъл да помогне на зет си,[[461]](#endnote-461) като е поразил всички бунтовници и справедливо се е обогатил с роби и пари. Но не видя обратната страна, макар тя да беше явна. Първо, че помагаше на зет си, който не беше онеправданият, а който с предателски бе извършил престъпление срещу околните, второ, че подлагайки несправедливо един елински на най-големи страдания, щеше да потвърди лошата слава, която вече си беше създал, че проявява жестокост към собствените си приятели, и че от тези две престъпления щеше справедливо да наследи сред цяла Елада славата за своето безчестие. Трето, че се отнесе безпардонно с посланиците от споменатите градове, дошли да облекчат киосци от сполетелите ги злини, и които ежедневно, подчинявайки се на неговите призиви и подложени на присмех от него, ставаха свидетели на неща, които те ни най-малко желаеха да виждат. И накрая, че възбуди у родосци такава люта омраза към себе си, че не искаха да чуят и дума за Филип.[[462]](#endnote-462)

Наистина, за това последното случайността явно си каза думата. Защото точно когато пратеникът започна да държи пред родосци защитното си слово в негова полза в театъра, наблягайки на великодушието на Филип, и твърдейки, че макар градът на Киос да зависи повече или по-малко от неговата милост, той е удостоил народа му с тази милост, в желанието си да изобличи козните на своите врагове и да разкрие пред града своите истински чувства. Точно в този момент в пританиона пристигна един човек, който току-що бе доплавал, и съобщи за поробването на киосци и за жестокостта, проявена от Филип. Тъй че родосци, още докато Филиповия пратеник изреждаше гореказаното, когато пританът влезе и съобщи вестите, не можеха да повярват, поради прекомерността на безчестието. Но Филип, който бе извършил предателство не толкова към киосци, колкото към себе си, бе изпаднал в такава заблуда или безразсъдство, че говореше за делата си, от които следваше най-горчиво да се срамува, като за нещо благородно и достойно за гордост. От този ден народът на Родос започна да смята Филип за свой враг и предприе съответните приготовления. Подобни деяния предизвикаха и омразата на етолите към него. Защото, макар да беше сключил наскоро мир[[463]](#endnote-463) с тях и да бе протегнал ръката си за приятелство към този народ, сега, без ни най-малък повод, в момент когато съществуваше отскорошно приятелство и съюз между етолите, жителите на Лизимахия,[[464]](#endnote-464) халкедонците и киосците, най-напред накара града Лизимахия да се откъснат от съюза с етолите, като се подчинят на него, след това халкедонците, а после пороби и киосците, въпреки че в града се намираше етолийски стратег, който ръководеше обществените дела. Що се отнася до Прузий, доколкото целта му бе осъществена, се радваше, но доколкото наградата от това начинание отнесе друг, а като дял на него не се падна нищо друго, освен най-запустелия район на града, бе твърде неудовлетворен, но нищо не можеше да стори. (…)

По време на своето връщане по море, Филип извършваше едно предателство след друго, и по пладне се насочи към Тасос, като пороби и този град, макар да беше приятелски. (…)

Тасосци казаха на Метродор, стратега на Филип, че ще предадат града, ако им разреши да останат без гарнизон, освободени от данъци, без разквартирувани войници, и че ще се управляват по собствените си закони. (…)

Царят се съгласява тасосци да останат без гарнизон, без данък, без настанени войници и със собствени закони. Всички шумно възхваляват казаното и пускат Филип да влезе в града.[[465]](#endnote-465) (…)

Може би всички царе в началото на управлението си предлагат на всички, които споделят намеренията им, думата свобода и ги наричат свои приятели и съюзници. Но щом веднъж укрепят своята власт, започват да третират доверилите им се не като свои съюзници, а като слуги. Затова те грешат в очакванията си, че ще бъдат третирани като благодетели, макар и да не се лишават от непосредствената изгода. Но кой не би окачествил като напълно неразумно и налудничаво поведението на един цар, който се е заел с най-велики дела и е обзет от надеждата за вселенско господство, чиито надежди за всичко това са все още несломени, и който още в най-малките и първоначални свои начинания, заяви пред всички собственото си безчестие и вероломство?

1. СЪБИТИЯТА В ЕГИПЕТ

**24а.** Тъй като излагам последователно събитията, станали по години в различни краища на света, очевидно се налага в някои случаи краят да предхожда началото, когато в съгласие с общата схема на моя разказ и наложения в него порядък, описанието на областта, където се е случил краят на едно дело, заема по-ранно място от онази, където е започнало или замислено то. (…)

**25.** Сосибий, лъженастойникът на Птолемей, изглежда е бил хитроумен и дълготраен инструмент, вършещ злини срещу царя. Първом той подготвил убийството на Лизимах, който бил син на дъщерята на Лизимах Арсиноя, и на Птолемей, след това – убийството на Магас,[[466]](#endnote-466) сина на Птолемей и Береника, щерката на Магас, на трето място – това на Береника,[[467]](#endnote-467) майката на Птолемей Филопатор, на четвърто – това на спартанеца Клеомен,[[468]](#endnote-468) на пето – убийството на дъщерята на Береника Арсиноя.[[469]](#endnote-469) (…)

След три или четири дни, като издигнаха трибуна в най-голямата колонада на двореца, свикаха на събрание охраната, прислугата и заедно с тях – началниците на пехотата и конницата. Когато тия се събраха, Агатокъл и Сосибий излязоха на трибуната и първо съобщиха за смъртта на царя[[470]](#endnote-470) и царицата, като обявиха според обичайната им практика всенароден траур. След това увенчаха момчето с диадема и го обявиха за цар и прочетоха фалшиво завещание, според което (покойният) цар е определил Агатокъл и Сосибий за настойници на момчето. Призоваха началниците на войските да проявят вярност и да пазят царството за детето. След това внесоха две сребърни урни, като обявиха, че едната съдържала костите на царя, а другата – тези на Арсиноя. В действителност едната наистина съдържаше царските останки, а другата беше пълна с аромати. Като направиха това, веднага извършиха погребението. В този момент за всички стана ясно какво е сполетяло Арсиноя. Още когато се разбра за смъртта й, хората се питаха как е загинала. Тъй като никакво друго обяснение не беше предложено, когато се разчу истинската причина, макар да съществуваха съмнения, истинските обстоятелства около гибелта й се отпечатаха в съзнанието на всеки. Това предизвика голям смут сред народа. Никой не се интересуваше за царя, но за Арсиноя, докато някои си припомняха за сиротството ѝ, други – за обидите, които бе търпяла през целия си живот, и оскърблението, и наред с всичко това – нещастната й смърт, и хората изпадаха в такъв смут и мъка, че градът се изпълни със стенание, сълзи и непрекъснато оплакване. За разсъдливите това беше израз не толкова на обич към Арсиноя, колкото на омраза към Агатокъл. Последният, след като положи урните в царската гробница, нареди да се прекрати траура, и като първи ход даде двумесечна заплата на войските, убеден, че като задоволи тяхната алчност, ще притъпи омразата им, след това ги накара да положат обичайната клетва при провъзгласяване на цар. Отпрати и Филамон, извършителя на убийството на Арсиноя, като го направи либарх[[471]](#endnote-471) на Киренайка. Момчето повери на Енанта и Агатоклея. След това изпрати Пелопс, сина на Пелопс в Азия при царя Антиох, с молба да запази приятелството и да не нарушава договора, сключен с бащата на детето. Птолемей, сина на Сосибий, прати при Филип за да уреди нещата около женитбата и да го помоли да помогне, в случай, че Антиох прибегне към по-сериозни нарушения на договора. Назначи и Птолемей, сина на Агесарх, за посланик в Рим, на толкова за да удовлетвори неговия стремеж да вземе поста, колкото, че ако стъпи в Елада и се срещне с приятели и близки, ще остане там. Целта му всъщност беше да махне от Египет всички по-изтъкнати мъже. Изпрати също така и етолиеца Скопас[[472]](#endnote-472) да събере наемници в Елада с голяма парична сума за аванс. Две бяха причините, стоящи зад този план: на първо място той смяташе да използва събраната наемна войска за война срещу Антиох, и второ – да изпрати старите и налични наемници по граничните укрепления на Египет и в другоземските поселения, а с новопристигналите да попълни и реорганизира домашната войска, охраната на двореца, както и на останалата част на града. Мислеше, че наемниците, които той сам е събрал и на които лично е платил, няма да имат никакво отношение към предишните събития, за които не знаят нищо, и ще разчитат на неговото оцеляване и укрепване, и ще бъдат негови ревностни привърженици и помощници в домогванията му. Всичко това стана преди преговорите с Филип (…) както изясних. Но тъй като, съгласно реда на моето изложение, аз се занимах най-напред със същината на преговорите, наложи се така да подредя нещата, че първо да изложа разговорите и речите на посланиците, преди да спомена за тяхното назначаване и изпращане.

Веднага, след като се отърва от най-изтъкнатите мъже и с предплатата укроти гнева на войската, Агатокъл се върна към обичайните си занимания.[[473]](#endnote-473) Попълни освободените места на царските “приятели” с най-лекомислените и дръзки хора от охраната и обслужващите части. По-голямата част от дните и нощите си прекарваше в пиене и невъздържаност, идваща след пиенето, без да жали нито жени в цветуща възраст, нито невести или девици, и вършеше всичко това с най-противно въображение. И когато от всички страни се надигна силно недоволство срещу него, защото не се проявяваше никаква грижа или закрила за оскърбените, но напротив, насилието, арогантността и пренебрежението продължаваха да се повтарят, предишната омраза на населението към него отново започна да клокочи и всички си припомняха бедите, които тези хора донесоха на царството. Но понеже липсваше достатъчно влиятелна фигура за водач, чрез когото да насочат своя гняв срещу Агатокъл и Агатоклея, мълчаха, като единствената им надежда, към която нетърпеливо клоняха, оставаше Тлеполем.[[474]](#endnote-474) Докато царят бе жив, Тлеполем се занимаваше с частните си дела, но след смъртта на Птолемей, след като бързо успя да успокои населението, той отново получи поста стратег на местата около Пелузия. И отначало правеше всичко в съгласие с интересите на царя, като вярваше, че ще се създаде някакъв съвет, който ще поеме настойничеството над детето и ще ръководи държавните дела. Но когато видя, че всички мъже, достойни за тази служба са разкарани от Александрия, и че Агатокъл е дръзнал да заграби цялото управление, бързо промени отношението си, подозирайки, че се намира в опасност поради старата им вражда, събра войските около себе си и се погрижи да си осигури пари, за да не стане лесна плячка в ръцете на когото и да е от враговете си. Същевременно с това не го напускаше и надеждата, че ще успее да вземе в свои ръце настойничеството над детето и властта над царството. Мислеше, че ако не го лъже собствената му преценка, той е по-достоен за властта от Агатокъл и още повече, бе разбрал, че собствените му войски и тези в Александрия разчитат на него да бъде отхвърлена ненавистната власт на Агатокъл. След като мислеше така за себе си, различията между тях започнаха бързо да се увеличават, като и двамата допринасяха за този развой на нещата. В стремежа си да привлече на своя страна командирите на части, таксиарсите и техните подчинени, Тлеполем усърдно ги канеше на банкети и при тези разпивки, било защото някои искаха по този начин да му се подмажат, било по свой личен подтик, защото беше млад и приказките им вървяха под влияние на виното, той подхвърляше намеци за семейството на Агатокъл, отначало енигматични, после-двусмислени, а накрая – съвсем явни и изпълнени с най-горчиви обиди. Подмяташе се за цапача на пейки и за свирачката на самбука, за бръснарката, а още – за педерастчето, което вършело и търпяло всичко по време на разпивките, когато бил виночерпец в двореца като момче. Тъй като присъстващите винаги отвръщаха със смях и прибавяха по нещо от себе си към неговите обиди, работата бързо стигна до ушите на Агатокъл. Понеже враждата им бе вече открито призната, Агатокъл веднага съчини обвинение срещу Тлеполем, като каза, че той изменя на царя и че кани Антиох да вземе властта. За това нещо разполагаше с куп аргументи, като някои от тях се основаваха на донесения за действителни факти, които той изопачаваше, а други сам съчиняваше. Правеше това в стремежа си да настрои населението против Тлеполем. Но се получи обратното. Хората отдавна залагаха надеждите си на него и сега се радваха много, като виждаха как се разпалва взаимната им вражда. Народното вълнение започна по следните причини. Никон, роднина на Агатокъл, бе назначен за началник на флотата[[475]](#endnote-475) още когато Птолемей беше жив и сега (…)

**26а.** Агатокъл уби и Дейнон, син на Дейнон, и това беше, както казва поговорката, “най-справедливото от всичките несправедливости”. Защото в момента, когато Дейнон получи писмото, нареждащо му да убие Арсиноя, той имаше възможност да съобщи за престъпното намерение и да спаси царството, но тогава предпочете да застане на страната на Филамон и така стана виновник за всички последвали злини. След като убийството беше извършено обаче, Агатокъл разбра, че той все си припомня за това, че се оплаква пред хората и изразява съжаление, че тогава е пропуснал удобния случай. Ето защо той веднага получи наказанието, което заслужаваше и загуби живота си (…)

Най-напред свика македоните на събрание и се яви пред тях с младия цар и Агатоклея. Най-напред се престори, че не може да каже всичко, което иска, заради многото напиращи сълзи. След като много пъти си изтри очите с хламидата и така потисна напора им, взе детето в ръцете си и извика: “Вземете това дете, което баща му в смъртния си час остави в прегръдките ѝ” – като посочи сестра си – “и го довери, о македони, на вашата вярност. Нейната любов е безсилна да осигури спасението му, но днес съдбата му зависи от вас и е във вашите ръце. Защото ясно е за всички трезвомислещи, че Тлеполем отдавна се стреми да получи повече, отколкото му се полага, и днес той вече е определил деня и часа, в който иска да поеме диадемата”. И за това им рече да повярват не на неговите думи, но на тези, които сами са видели истината и току-що са дошли от мястото на събитията. И като каза това, въведе Критолай, който заяви, че е видял и олтарите, и жертвите, приготвени за приношение пред народа за церемонията по провъзгласяване на коронацията. Като чуха това, македоните не само не го съжалиха, но дори и не обръщаха внимание на думите му, а сумтейки и шепнейки си, показваха такова пренебрежение, че той и сам не разбра, как се измъкна от събранието. Същото се получи и при срещите му с останалите части.

Междувременно запристигаха с лодки множество хора от гарнизоните в горен Египет, и молеха своите близки и приятели да им помогнат в създалата се криза и да не позволят да бъдат така нагло подтиснати от толкова недостойни личности. Желанието на войнишката маса да отмъсти на властниците най-много се изостряше от знанието, че всяко забавяне е гибелно за тях, понеже Тлеполем контролираше цялото снабдяване с провизии за Александрия.

Още едно деяние на Агатокъл и неговия кръг засили гнева на масите и на Тлеполем. Защото те взеха неговата тъща Даная от храма на Деметра и влачейки я през центъра на града, непокрита с було, я вкараха в затвора, в явния си стремеж да покажат своята враждебност към Тлеполем. Това нещо толкова раздразни народа, че те вече говореха не насаме и тайно, но някои изразяваха омразата си към властниците, като пишеха през нощта по стените из целия град, а други – като се събираха открито на групи посред бял ден.

Агатокъл и хората му, като виждаха какво става и понеже надеждите им, че ще оцелеят бяха нищожни, започнаха да замислят бягство. Но понеже в своята неразумност не беше се подготвил за такова нещо, Агатокъл се отказа от подобно намерение. Тогава събра съзаклятници и съдружници в тази му дързост, които веднага да убият някои от противниците му и да арестуват други, и след това да му осигурят тиранична власт. Докато замисляше това, получи донесение срещу някой си Мойраген, един от телохранителите, че осведомява Тлеполем за всичко и че работи за него, поради родството му с Адей, тогава управител на Бубастос.[[476]](#endnote-476) Агатокъл веднага нареди на Никострат, държавния секретар, да арестува Мойраген и внимателно да го разпита, като го заплаши с всички възможни изтезания. Последният беше веднага заловен от Никострат и отведен в една отдалечена част на двореца. Отначало направо го попитаха във връзка с донесеното, но след като той отрече, го разсъблякоха. Някои започнаха да приготвят уредите за мъчение, други, с камшици в ръце, си сваляха хламидите. В това време притича един от слугите на Никострат, и след като му прошепна нещо на ухото, бързо се отдалечи. Никострат тутакси го последва, без да каже нищо, като се потупваше с ръка по бедрото.

Трудно е да се опише странното положение, в което изпадна Мойраген. Някои от биячите стояха наоколо с почти вдигнати камшици, други вече взимаха инструментите за мъчение, подготвени пред очите му. Когато Никострат излезе, всички останаха безмълвни и объркани, като се споглеждаха един-друг и очакваха Никострат всеки момент да се върне. Но след като мина малко време, всички постепенно се пръснаха и Мойраген остана сам. След това той можа, за голяма изненада, да премине през двореца, и както беше гол, нахълта в една от палатките на македоните, която бе близо до двореца. Като ги завари случайно събрани на закуска, разказа им какво му се е случило и за странното си спасение. Отначало те не му повярваха, но като го гледаха гол, принудиха се да повярват. Възползвайки се от тази промяна в обстоятелствата, Мойраген със сълзи на очи помоли македоните не само да помогнат на него да се спаси, но и на царя, и най-вече – на себе си. Тяхната погибел беше очевидна, освен ако не се възползват от случая, когато омразата на масите е избуяла и всичко е готово за отмъщението срещу Агатокъл. Каза им, че сега е най-подходящият момент и трябва само някой да започне.

Като чуха това, македоните се подбудиха и накрая приеха съвета на Мойраген. Най-напред, без да се бавят, обиколиха македонските палатки, а след това и тези на останалите войници. Те бяха близко едни до други и обърнати към една и съща част на града. Тъй като народът вече бе готов за бунт и му трябваше само някой смелчага, който да ги призове, веднага щом движението започна, то се разпространи като пожар. Не бяха минали четири часа и хора от всякаква националност, и войници, и граждани, бяха готови да нападнат двореца. Случайността в този момент също им помогна да изпълнят намерението си. Защото Агатокъл получи едно писмо, а бяха доведени при него и неколцина съгледвачи, и когато се оказа, че писмото е от Тлеполем до войските, и в него той им съобщава, че скоро пристига, а съгледвачите донесоха, че той вече е тук. При тази новина Агатокъл до такава степен загуби ума си, че се отказа да предприеме каквото и да е и да обмисли положението, а вместо това в обичайния час се оттегли да пирува така, както беше свикнал. Отчаяна, Ойнанте влезе в Тесмофория, който храм беше отворен за годишно жертвоприношение. Най-напред падна на колене и се замоли страстно на богините, е след това седна мълчаливо до олтара. Повечето жени, доволни, че я виждат отчаяна и обезсърчена, мълчаха. Но близките на Поликрат и неколцина благородни жени, които още не знаеха за опасността, като влязоха, се приближиха до Ойнанте, за да я успокоят. Тя им извика силно: “Не се приближавайте до мен, зверове! Знам, че ни мислите злото, и че се молите на богините да ни сполети най-лошото. Но все пак знам, че ако боговете пожелаят, ще вкусите плътта на собствените си деца.” Като каза това, заповяда на ликторите си да ги прогонят и да набият тези, които отказват да напуснат. Възползвайки се от този повод, всички се оттеглиха, като протягаха ръце към богините и ги молеха тя да бъде сполетяна от същата съдба, с каквато заплаши другите.

Мъжете вече се бяха решили на въстание, но когато и гнева на жените нахлу във всеки дом, омразата към узурпатора пламна двойно. С настъпването на нощта, целият град бе изпълнен с вълнение, светлини на факли и движение. Някои с викове се стичаха към стадиона, окуражаваха се едни-други, други тичайки в различни посоки, се спасяваха из къщи и места, в които да не могат да бъдат заподозрени. Откритото пространство пред двореца, стадионът и големият площад бяха изпълнени с пъстра маса от хора, включваща и многобройната тълпа играчи от Дионисиевия театър. Когато чу какво става, Агатокъл се събуди от пиянската си дрямка, разтурил пира малко преди това, и като взе всичките си роднини без Филон, отиде при царя. С няколко думи му се оплака за тъжната си съдба, след което го хвана за ръка и го отведе до галерията, разположена между Меандъра и палестрата и водеща към входа на театъра. След това, като заключи първите две врати, се оттегли при третата с двама-трима от телохранителите, царя и близките си. Вратите бяха решетъчни и прозрачни, заключени с двойни напречни лостове. През това време народът се събираше от всички части на града, така че не само равните участъци, но и покривите и стъпалата бяха отрупани с хора, викове и крясъци се смесваха, понеже жени и деца се бяха смесили с мъжете. В Картаген и Александрия децата играят не по-малка роля от мъжете при подобни вълнения.

Когато настъпи денят, бе трудно да се различат останалите викове, но “Доведете царя!” надделяваше. Отначало македоните се вдигнаха и завзеха портата към залата за аудиенции на палата. Но след известно време, като разбраха в коя част на двореца се намира царят, свърнаха, и след като разбиха първата врата на галерията, приближиха се до втората и завикаха, че искат детето. Агатокъл мислеше вече само за спасението си и помоли телохранителите си да донесат посланието му на македоните, като заявява, че оставя поста на настойник и се отказва от всякакви други длъжности и достойнства, както и от всичките си имущества, като моли само за личния си живот и тоя на близките си, и за достатъчно храна, тъй че като се оттегли в първоначалното си незначително положение, да не може, дори и да иска, да причини някому злина. Никой от останалите телохранители не се съгласи, а само Аристомен, който по-късно стана държавник, се зае с тази работа. Този мъж беше родом от Акарнания, и лакейничеството, с което се отнасяше към Агатокъл в годините на неговия възход бе не по-малко очебийно от усърдната вярност, с която защитаваше интересите на царя в зрялата му възраст и на царството, когато застана начело на държавните дела. Защото той бе първият, който, поканвайки Агатокъл на вечеря, връчил от всички гости само на него златен венец, една почест, която обикновено се отдава само на царя, пръв си позволи да носи пръстен с инкрустиран на него портрет на Агатокъл, и когато му се роди дъщеря, я кръсти Агатоклея. Но сигурно за него и това е достатъчно. Тъй или иначе, той излезе през една вратичка със споменатите предложения и се приближи до македоните. След като с няколко думи им обясни предложението, македоните се опитаха да го промушат начаса, но неколцина го покриха с ръцете си и помолиха мнозинството да го пощади. Тръгна обратно с нареждането или да се върне при тях с царя, или да не се появява изобщо. След като отпратиха по този начин Аристомен, македоните стигнаха до втората врата и разбиха и нея. Агатокъл и хората му, като виждаха ожесточеността на македоните, и в действията им, и в тяхното категорично искане, най-напред се опитаха да омилостивят войниците, без да пропуснат нито една дума, само и само да спасят живота си, Агатокъл като протягаше ръце през решетките, а Агатоклея като показваше и гърдите си, казвайки, че с тях е откърмила царя.

След като оплакаха горчиво съдбата си и се увериха, че всичко е безполезно, отпратиха детето заедно с телохранителите. Македонците, след като получиха царя, бързо го качиха на кон и го въведоха на стадиона. Появата му бе съпроводена с гръмогласни викове и ръкопляскане, след което те спряха коня, свалиха детето и като го поведоха напред, поставиха го на царския трон. Радостта на тълпата се смеси със съжаление. От една страна се радваха, че са получили детето, а от друга негодуваха, че виновниците не са заловени и не са получили наказанието, което заслужават. Затова продължаваха да викат, искайки виновниците да бъдат доведени и да получат назидание за всичките нанесени злини. Понеже денят напредваше, а тълпата нямаше към кого да насочи гнева си, то Сосибий,[[477]](#endnote-477) синът на Сосибий, който, в качеството си на телохранител, бе отдал цялото си внимание на грижа за царя и на държавните дела, като видя, че гневът на тълпата не намалява, и че детето се чувства зле сред чужденци и сред вълнението на тълпата, попита царя дали да предаде на народа тези, които с нещо са виновни пред него или майка му. Когато момчето кимна, Той нареди на някои от телохранителите да съобщят царското решение, вдигна момчето и го отведе при домашната прислуга в двореца, който се намираше наблизо. Когато съгласието на царя бе известено, цялото място изригна от радостни възгласи и аплодисменти. Междувременно Агатокъл и Агатоклея се бяха разделили и прибрали в покоите си. Скоро някои от войниците, къде по своя воля, къде принудени от тълпата, тръгнаха да ги търсят.

Последвалите кръвопролития и убийства бяха предизвикани от следния инцидент. Един от слугите и угодниците на Агатокъл, чието име беше Филон, излезе пиян на стадиона. Като видя възбудената тълпа, каза на тия, които бяха близо до него, че ако Агатокъл дойде, пак ще им се стъжни. Чувайки това, някои започнаха да му се подиграват, а други – да го блъскат. Когато той се опита да се защити, едни бързо му разкъсаха хламидата, а други го пронизаха с копията си. Веднага след като той бе смачкан от тълпата грубо, още докато дишаше, в средата на стадиона и тълпата помириса кръв, всички зачакаха идването на другите. Не след дълго бе доведен първо Агатокъл, във вериги. Още с влизането му, неколцина изведнъж наскочиха и го промушиха, извършвайки с това един акт по-скоро на благодеяние, отколкото на враждебност. Защото така му спестиха да изпита съдбата, която заслужаваше. След това бе въведен Никон, а после Агатоклея, гола, заедно със сестрите си, а след тях – всичките им роднини. Накрая извлякоха от Тесмофория и Ойнанте, и я докараха в стадиона гола, качена на кон. Всички те бяха предадени на тълпата и някои започнаха да ги хапят, други да ги пробождат, трети им вадеха очите. Щом някой паднеше, разкъсваха му крайниците, докато не разкъсаха всички на парчета. Страшна е жестокостта на египтяните, когато бъде възбуден гневът им. Междувременно неколцина млади момичета, близки приятелки на Арсиноя, като разбраха, че Филамон, който бе заповядал убийството на царицата, преди три дена бе пристигнал от Кирене, се втурнаха към къщата му, и след като насилиха вратата, пребиха Филамон с дървета и камъни, удушиха сина му, който вече навлизаше в младежка възраст, и след като измъкнаха жена му гола на площада, я премазаха.

Такъв беше краят на Агатокъл, Агатоклея и техния род.

Известно ми е, че някои автори, когато описват тези събития, за да поразят читателите си, преувеличават с необикновените неща и с външното, за сметка на преобладаващото и важното. Някои приписват случилото се на съдбата, като подчертават нейното непостоянство и невъзможността човек да я избегне. Други описват необичайността на всичко станало, опитвайки се да придадат на събитията причинност и достоверност. В моите планове обаче не влиза да се занимавам с тези неща по такъв начин, защото Агатокъл и неговата клика нито се бяха отличили с воинска храброст и сила, нито пък той бе особено щастлив и достоен за подражаване в своята дейност, нито пък, в края на краищата, можа да се отличи с хитрост и коварство като придворно лице, както преживяха Сосибий и мнозина други, докато царете се сменяха, но с този мъж се случи точно обратното. Неочакваният си възход той дължеше на безсилието на Филопатор като цар. И макар да получи такъв висок пост след смъртта на този цар, и да разполагаше с чудесната възможност да съхрани властта си, той сам загуби и контрола над властта, и собствения си живот, поради собствения си страх и лекомислие, и много скоро се превърна в обект на омраза.

Ето защо, както вече казах, няма защо да отделяме на подобни личности повече внимание, отколкото те заслужават, за разлика от сицилийците Агатокъл и Дионисий, и някои други, които са си спечелили име със своето управление. От тях двамата вторият започнал кариерата си от незначително и ниско положение, а Агатокъл, както казва Тимей, осмивайки го, бил грънчар, и като оставил колелото, глината и пушека, пристигнал като младеж в Сиракуза. Преди всичко и двамата, всеки във своето време, станали тирани на Сиракуза, град, който по това време бил най-достолепен и богат, и след това, след като били признати за царе на цяла Сицилия, владеели дори и някои части на Италия. А Агатокъл не само се опитал да завладее и Либия, но и запазил високия си сан до края на живота си. Ето защо казват, че Публий Сципион, който пръв покори картагенците, когато го попитали, кои са според него най-великите държавници, съчетали мъдрост с храброст, казал: “Сицилийците Агатокъл и Дионисий”. За такива мъже наистина подобава да привлечем вниманието на своите читатели, споменавайки и за обратите на съдбата, и за несигурността на човешките дела, и изобщо да включим в своя разказ възпитаващо слово, но за личности като Агатокъл въобще не си заслужава.

Поради тези причини се отказах да разширявам разказа си за Агатокъл, а не по-малко и защото удивителните събития правят впечатление, само когато ги видим за пръв път, но след това не само че са безполезни да ги четем и виждаме, но заниманието ни с тях буди досада. Защото след като при изучаването на всеки предмет, било с четене или с наблюдение, съществуват две цели, които стоят пред изучаващия – ползата и удоволствието, и след като това в най-голяма степен е вярно за историята, то при многословието върху необичайните факти се губят и двете. Та кой ли би се стремял ревностно към необичайните поврати на съдбата? Нито пък човек, като гледа или чете често за неща, противни на природата и чужди на обичайното човешко поведение, би изпитвал удоволствие. Вярно е, че отначало ни е интересно да чуем или да видим такива неща, за да се уверим, че това, което се смята за невъзможно, е възможно. Но след като се убедим, никой не изпитва удоволствие да си губи времето с противоестествени неща. И никой не би желал непрекъснато да го занимават с такива неща. Ето защо, това, което се разказва, трябва или да буди възхита или да доставя удоволствие. Тъй че многословието за нещо, което не носи нито едното, нито другото, е свойствено по-скоро на трагическия жанр, отколкото на историческия. Но може би трябва да извиним онези автори, които не привличат вниманието на читателите си върху неща, които са нормални и обичайно се случват по света. Защото на тях им се струва, че от прежните събития най-велики и удивителни са онези, на които или те самите са били очевидци, или върху които вниманието им е било най-силно привлечено от разказите на свидетели. Затова и несъзнателно им отделят твърде много място, без те да са нито нови, понеже други вече са разказали за тях, нито пък носят полза или удоволствие. Но по този въпрос – толкова.

1. СЪБИТИЯТА В АЗИЯ[[478]](#endnote-478)

**37.** Изглежда, че в началото цар Антиох[[479]](#endnote-479) е бил човек с велики намерения, храбър и способен да изпълни начинанията си, но когато застарял, се оказал под предишните си възможности и излъгал другите в техните очаквания.

1. Специалистите са установили, че става дума за 22 май 219 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-1)
2. По това време Халкида в Евбея бил един от центровете на македонското влияние в Елада. [↑](#endnote-ref-2)
3. Същият термин е употребен и от Тит Ливий [*Liv.* XXXVII,40,8; XXXVII,40,13], което е доказателство, че негов извор отново е бил Полибий. [↑](#endnote-ref-3)
4. За остров Кефалония и съответните градове, където формата на името Прони и Пронесос вж. подробното описание на Страбон [*Strabo*, X,2,13]. [↑](#endnote-ref-4)
5. Горгос бил един от най-известните месенци и дори имало издигната статуя в негова чест. За него подробно пише Павзаний [*Paus.*, VI,14,11]. [↑](#endnote-ref-5)
6. За преминаването на флот през Левкадския провлак пише още Тукидид [*Thuc.*, III,81,1; IV,8,2]. Подробно описание на острова, включително провлака и канала има също у Страбон [*Strabo*, X,2,8-9], Плиний [*Plin.*, Nat. Hist. IV,10] и известния ретор и историк от втората половина на I в. пр. Хр. Дионисий от Халикарнас [*Dion. Hal.* I,50]. [↑](#endnote-ref-6)
7. Очевидно става дума за наемници в македонската армия на Филип V. [↑](#endnote-ref-7)
8. Термос е бил един от главните центрове на етолийския съюз и в неговите околности било светилището на Аполон Термиос. [↑](#endnote-ref-8)
9. Става дума за битката при Селасия през 222 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-9)
10. Филип II побеждава в битката при Херонея през лятото на 338 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-10)
11. Павзаний [*Paus.*, I,9,4] споменава, че атиняните поставили статуя на Филип II на агората. [↑](#endnote-ref-11)
12. Александър Велики разрушава Тива през есента на 335 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-12)
13. Т. нар. закони на войната са описани подробно и у Тит Ливий [*Liv.* XXXI,30,2-3], който е заимствал от Полибий. [↑](#endnote-ref-13)
14. Тези философски концепции за държавника и политика са разработени подробно още у великия Платон 427-347 г. пр. Хр., и по-точно в „Държавата” [*Plat.* Rep. V,471A]. [↑](#endnote-ref-14)
15. Павзаний обяснява, че имало храм на Менелай, където той и Елена били погребани [*Paus.* III,19,9]. [↑](#endnote-ref-15)
16. Разположени на около 3 мили южно от Спарта; в близост имало светилище на Аполон. [↑](#endnote-ref-16)
17. Историкът има предвид вече споменатата битка при Селасия. [↑](#endnote-ref-17)
18. Агемата от пелтастите в армията на Филип V, съответства на агемата от хипасписти в тази на Александър Велики. [↑](#endnote-ref-18)
19. Павзаний [*Paus.* X,34,3] изрично описва политиката на Филип V във Фокида, включително и подкупването с подаръци на влиятелни личности. [↑](#endnote-ref-19)
20. Стратегът Еперат е избран през 218/217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-20)
21. Птолемей IV Филопатор заема престола през февруари 221 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-21)
22. Става дума за смъртта на Антигон III Дозон и Селевк III Сотер, наследени съответно от Филип V в 221 г. пр. Хр. и Антиох III Велики в 223 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-22)
23. Става дума за военно-политическата операция на Птолемей III между 245 и 241 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-23)
24. Събитията се отнасят към пролетта и лятото на 221 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-24)
25. Значителна част от сведенията на Полибий са използвани впоследствие от Плутарх в неговата биография на Клеомен, особено в частта за неговото изгнание [*Plut.* Cleom. 33-39]. [↑](#endnote-ref-25)
26. По подобен начин случаят е описан у Плутарх [*Plut.* Cleom. 33,4]. [↑](#endnote-ref-26)
27. Плутарх отново е заимствал от Полибий [*Plut.* Cleom. 37,3-7]. [↑](#endnote-ref-27)
28. Тази роля на Никагор изрично е посочена и у Плутарх [*Plut.* Cleom. 35,2]. [↑](#endnote-ref-28)
29. Събитията са предадени по различен начин у Плутарх, който изглежда в случая е използвал друг извор вместо Полибий [*Plut.* Cleom. 36,8]. [↑](#endnote-ref-29)
30. Стиховете са от „Илиада” [*Hom.* Il. XXII,304-305]. [↑](#endnote-ref-30)
31. Тук Плутарх почти буквално следва Полибий [*Plut.* Cleom. 37,1]. [↑](#endnote-ref-31)
32. Има значителни разлики в описанията на събитията между Полибий и Плутарх [*Plut.* Cleom. 37,3-7]. [↑](#endnote-ref-32)
33. През лятото на 222 г. пр. Хр. Антигон III Велики е бил на 20 години, тъй като е роден в 242 г. според информацията на Диодор, който пише, че през 192 г. пр. Хр. бил навършил петдесетилетие. [*Diod.* XXIX,2]. [↑](#endnote-ref-33)
34. Събитията се датират през зимата на 222/221 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-34)
35. Става дума за убийството на Мага Гаумата, син на Кир и брат на Камбиз, през 521 г. пр. Хр. Тогава престолът на Ахеменидите бил зает от Дарий I, сина на Хистасп. Тези събития подробно са описани у Херодот [*Hdt.* III,67-88]. Полибий пише за Митридат I, цар на Понта от 302/301 г. пр. Хр., който е споменат в биографията на Деметрий Полиоркет у Плутарх [*Plut.* Demetr. 4], в описанието на политическите събития по това време у Диодор [*Diod.* XX,111,4] и биографията на Митридат у Апиан [*App.* Mithr. 9]. [↑](#endnote-ref-35)
36. Първото описание на мидите като номади е у Херодот [*Hdt.* III,106,2]. [↑](#endnote-ref-36)
37. Косеите и корбрените били планински племена, които се занимавали с разбойничество и са описани като много войнствени у Страбон [*Strabo*, XVI,1,18]. [↑](#endnote-ref-37)
38. Елюмеите и аниараките са еламски племена на север от Мидия, за които има информация у големия географ Клавдий Птолемей, творил по времето на император Марк Аврелий (161-180 г.) [*Ptol.* Geog. VI,2,6]. [↑](#endnote-ref-38)
39. Ктезифон е бил голям град на брега на река Тигър и столица на партите. [↑](#endnote-ref-39)
40. Става дума за зимата на 222/221 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-40)
41. Събитията са датирани през пролетта на 221 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-41)
42. Това е големият градски център на р. Ефрат Дура-Европус, изрично споменат у Плиний [*Plin.* Nat. Hist. VI,117]. За Страбон [*Strabo*, XVI,2,11] Парапотамия е област на запад от Ефрат. На друго място Плиний изрично отбелязва: „proxima Tigri regio Parapotamia appellatur” (най-близката до Тигър област се нарича Парапотамия) [*Plin.* Nat. Hist. VI,131]. [↑](#endnote-ref-42)
43. Киррестите са обитавали района на северна Сирия. [↑](#endnote-ref-43)
44. Става дума за зимата на 221/220 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-44)
45. Плиний [*Plin.* Nat. Hist. VI,120] го нарича „regium flumen”. [↑](#endnote-ref-45)
46. Достойнствата на Ардюс са описани и у Ливий [*Liv.* XXXIII,19,9], който очевидно е заимствал от Полибий. [↑](#endnote-ref-46)
47. Артабазан бил сатрап на Атропатене. [↑](#endnote-ref-47)
48. Т. е. през зимата на 220/219 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-48)
49. Според изричното твърдение на Плиний [*Plin.* Nat. Hist. V,105] градът бил основан от Антиох II Теос (261-246 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-49)
50. Селевкия на Оронт е била основана от Селевк I Никатор (311-281 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-50)
51. Събитията се отнасят към Третата сирийска война (246-241 г. пр. Хр.) между Птолемей III Евергет (246-222 г. пр. Хр.) и Селевк II Калиник (246-225 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-51)
52. Събитията се отнасят към пролетта на 219 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-52)
53. Птолемеевата армия е наброявала 25 300 пехота и 5000 конници. [↑](#endnote-ref-53)
54. Съответства на съвременния град Дора в Израел. [↑](#endnote-ref-54)
55. Т. е. зимата на 219/218 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-55)
56. Антигон I Едноокия установява контрол над Сирия през 315 г. пр. Хр. [*Diod.* XIX,57-59]. [↑](#endnote-ref-56)
57. Става дума за победата на съюзените диадохи над Антигон I в битката при Ипсос през 301 г. пр. Хр., описана у Диодор [Diod. XXI,1] и Плутарховата биография на Деметрий Полиоркет [*Plut.* Demetr. 28-29]. [↑](#endnote-ref-57)
58. Пролетта на 218 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-58)
59. Маратос е било на северното Финикийско крайбрежие. [↑](#endnote-ref-59)
60. От същия регион. [↑](#endnote-ref-60)
61. Ботрис е локализиран като финикийско селище на 12 мили северно от Библос. [↑](#endnote-ref-61)
62. Дамура е съвременната Нахр Дамур, известна на Страбон [*Strabo*, XVI,2,22] под името Тамирас. [↑](#endnote-ref-62)
63. Прочутият финикийски град Сидон бил достигнат от Александър Велики след битката при Иссос в 333 г. пр. Хр. [*Arr.* Anab. II,15,6]. След Ипсос I (301 г. пр. Хр.) градът временно останал в ръцете на Деметрий Полиоркет, а след това бил поне до 275 г. пр. Хр. под контрола на Птолемей II Филаделф. След 262/261 г. пр. Хр. градът е управляван от местния владетел Филокъл. [↑](#endnote-ref-63)
64. Тези градове са били разположени по течението на съвременната река Йордан. [↑](#endnote-ref-64)
65. Градът Милиада е регистриран у Страбон [*Strabo*, XIII,4,17], който изрично отбелязва, че бил в граничната зона между Писидия и Ликия в близост до крайбрежието срещу о-в Родос. За този град накратко съобщават също така Клавдий Птолемей [*Ptol.* Geogr. V,3,4] и Плиний [*Plin.* Nat. Hist. V,147]. [↑](#endnote-ref-65)
66. Това е Антиох Хиеракс, малкия син на Селевк II Калиник (246-225 г. пр. Хр.), независим владетел в Мала Азия северно от планината Таурус. [↑](#endnote-ref-66)
67. Събитията са от пролетта на 218 г. пр. Хр., а войната е с Атал I Сотер, цар на Пергам (241-197 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-67)
68. Прусий I (ок. 230 – ок. 182 г. пр. Хр.) е един от най-известните царе на Витиния. [↑](#endnote-ref-68)
69. В случая точната дата е 1 септември 218 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-69)
70. Рафия е съвременния Телл Рафах на границата между Израел и Египет. [↑](#endnote-ref-70)
71. Битката е датирана с голяма точност – 22 юни 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-71)
72. Т. е. Птолемей III Евергет (246-222 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-72)
73. Т. е. Антигон III Дозон (229-221 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-73)
74. Т. е. Селевк II Калиник (246-225 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-74)
75. Събитието се датира в края на май или началото на юни 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-75)
76. Страбон [*Strabo*, IX,3,14] познава града под името Панопей в долината на Кефисос във Фокида. [↑](#endnote-ref-76)
77. Бюлазора е до съвременния град Велес на брега на Вардар. [↑](#endnote-ref-77)
78. Страбон [*Strabo*, VII,7,8] изброява като области на горна Македония Люикон, Пелагония, Орестиада и Елимея. [↑](#endnote-ref-78)
79. Едеса носи старото име Еге, първата столица на древна Македония. [↑](#endnote-ref-79)
80. В битката при Тразимен през юни 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-80)
81. Повечето коментатори на Полибий предполагат, че Тимоксен е бил избран за стратег през 216/215 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-81)
82. За съжаление цитирания от Полибий израз на Еврипид не е сред запазените му произведения и е подреден в списъка на фрагментите от Nauck. [↑](#endnote-ref-82)
83. Военната операция на Антиох срещу Ахей със сигурност е датирана през лятото на 216 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-83)
84. Пелагония включва територията между реката Еригон и горното течение на Вардар (Аксиос). [↑](#endnote-ref-84)
85. Градът е споменат у Тит Ливий под формата Gerunium във връзка с военно-политически събития от лятото на 200 г. пр. Хр. [*Liv.* XXXI,27,2]. [↑](#endnote-ref-85)
86. Става дума за зимата на 217/216 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-86)
87. Събитието се датира през лятото на 216 г. пр. Хр., а Ливий [*Liv.* XXII,37,13] изрично отбелязва, че римската флота наброявала 75 кораба. [↑](#endnote-ref-87)
88. Страбон [*Strabo*, XIII,1,26] и Ливий [*Liv.* XXXVII,37,2] допълват Полибий и изрично отбелязват освен грижите на Александър Велики за града и строителството на Лизимах, който построил храм и издигнал нови крепостни стени с дължина 40 стадии. [↑](#endnote-ref-88)
89. Арисба е известна още на Омир [*Hom.* Il. II,836; VI,13; XXI,43], и се споменава в „Енеида” на Вергилий [*Verg.* Aen. IX,264]. Страбон [*Strabo*, XIV,1,6] изрично отбелязва, че Арисба бил милетска колония, докато късния лексикограф от VI в. Стефан Византийски я смята за митиленска. След преминаването на Хелеспонта армията на Александър Велики преминала през Арисба според „Анабазис”-а на старогръцкия историк Ариан (95-175 г.). [↑](#endnote-ref-89)
90. През 216 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-90)
91. Полибий има предвид периода между 221 г. и 168 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-91)
92. Полибий има пред себе си избраната от Тукидид [*Thuc.* II,36,4] методика за изследване обществения строй на елините и този на Херодот [*Hdt.* III,82,5] за устройството на персийската монархия и това на Атина [*Hdt.* V,66,1; V,78]. [↑](#endnote-ref-92)
93. Полибий изглежда има предвид теорията на Платон [*Plato,* Rep. I, 338D], който познавал три форми на държавно управление – тирания, демокрация и аристокрация. Той очевидно е познавал и критичното отношение на Херодот [*Hdt.* III,80] към монархията, както и трите форми на управление малко след това [*Hdt.,* 4,82,1-2] – народовластие, олигархия и монархия. [↑](#endnote-ref-93)
94. Полибий очевидно е имал сериозни наблюдения върху „Политиите” на Аристотел и Платон, които на места познава в детайли както е в случая [*Arist.* Pol. III,14,1285a; *Plato,* Polit. 291E]. [↑](#endnote-ref-94)
95. Полибий познава логическите връзки в теорията на Аристотел за формите на държавно управление по структурата базилевс – аристокрация (полития) – олигархия – тирания – демокрация. [*Arist.* Pol. III,15, 1286b]. [↑](#endnote-ref-95)
96. Авторът почти буквално следва Аристотел [*Arist.* Pol. I,2, 1252b]. [↑](#endnote-ref-96)
97. Тук Полибий следва описанието на монархията от „Хероическото време” у Аристотел [*Arist.* Pol. III,14, 1285b]. [↑](#endnote-ref-97)
98. Този процес е проследен у Платоновата „Държава” [*Plato*, Rep. VIII, 551A]. [↑](#endnote-ref-98)
99. Полибий следва своя велик предшественик Платон [*Plato*, Rep. VIII,565C; VIII,565E]. [↑](#endnote-ref-99)
100. Полибий очевидно добре е познавал логическите конструкции и изводи на „Държавата” на Платон [*Plato*, Rep. X,608E]. [↑](#endnote-ref-100)
101. Подобна е логическата конструкция на Аристотел [Arist. Pol. VII,8,1308A]. [↑](#endnote-ref-101)
102. В съвременната историография т.н. „Ликургов строй” е представен като резултат на еволюция на спартанското общество. Този процес завършил в общи линии около и след средата на VIII в. пр. Хр. като в следващия етап от историята на Спарта през т. нар. Месенски войни от последните две десетилетия на VIII в. и началото на VII в. пр. Хр. държавното устройство в общи линии било вече изградено. [↑](#endnote-ref-102)
103. Походът на Ксеркс в Елада е през 480 г. пр. Хр. Полибий очевидно има предвид политическата система в Рим по времето на т. нар. втора сецесия на плебеите и законите на консулите Валерий и Хораций от 449 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-103)
104. Прочее изложението у Полибий много добре се потвърждава от неговия последовател в изследването на римското държавно устройство, какъвто безспорно е Тит Ливий [*Liv.* III,20,7; XXIV,9,2]. [↑](#endnote-ref-104)
105. Функциите на сената са описани и у Ливий, който в значителна степен следва своя предшественик Полибий [*Liv.* XXXIX,44,7]. [↑](#endnote-ref-105)
106. Полибий има предвид записаното законодателство в т. нар. XII таблици, което традицията отнася към 451/450 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-106)
107. Големите правомощия на сената са описани и у Ливий [Liv. VIII,23,11-12; IX,42,2; X,22,9]. [↑](#endnote-ref-107)
108. Подробностите са запазени и у изтъкнатия старогръцки ретор и историк Дионисий от Халикарнас, който бил преподавател в Рим между 30 и 8 г. пр. Хр. [*Dion. Hal.* X,18]. [↑](#endnote-ref-108)
109. Броят на воините в римския легион с течение на времето се е променял, като е наброявал 4200, 5000, 5200, а по време на третата македонска война (171 – 168 г. пр. Хр.) дори 6000 души. [↑](#endnote-ref-109)
110. T. е. центуриони. [↑](#endnote-ref-110)
111. Подредбата е подробно описана и у Тит Ливий [*Liv.* X,33,1]. [↑](#endnote-ref-111)
112. Подробностите по подредбата на конницата са запазени и у Ений Тактик [*Aen. Tact.* 2,5,3-4]. [↑](#endnote-ref-112)
113. Устройството и подредбата на римския лагер е описано у Ливий [*Liv.* XXVIII,24,10], Валерий Максим [*Val. Max.* I,6,4; II,7,9] и Полиен [*Polyaen*, VIII,24,3]. [↑](#endnote-ref-113)
114. Описанието на Полибий очевидно е било много добре познато на Ливий, който почти буквално го следва [*Liv.* XIV,33,7]. [↑](#endnote-ref-114)
115. T. нар. децимация е подробно описана у Ливий [*Liv.* II,59,11] и у Дионисий Халикарнаски [*Dion. Hal.* IX,50,7]. [↑](#endnote-ref-115)
116. T. нар. corona muralis е описана в римската историческа традиция в лицето на Ливий [*Liv.* X,46,3; XXVI,48,5], римския писател и юрист от II в. Авъл Гелий [*Gell.* V,6,16] и Силий Италик [*Sil. Ital.* XV,257]. [↑](#endnote-ref-116)
117. Става дума за тиванската хегемония след победите на Епаминонд над спартанците в битката при Левктра в 371 г. пр. Хр. и Мантинея през 362 г. пр. Хр., както и убийството на царя на Фере Александър след победата на Пелопид в битката при Киноскефале – 364 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-117)
118. Периодът на Темистокловото могъщество е между смъртта на Милтиад в 489 г. пр. Хр. и остракирането на първия през 470 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-118)
119. Полибий очевидно има предвид твърдението на Херодот [*Hdt.*, I,65], който пише, че когато Ликург дошъл в Делфи, Пития му обяснила, че по волята на обитателите на Олимп той е по-скоро бог, отколкото смъртен. [↑](#endnote-ref-119)
120. По време на Първата Месенска война, приблизително датирана през 30-те – 20-те години на VIII в. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-120)
121. Съвсем сходно с описанието на церемонията у Плиний [*Plin*., Nat. hist. XXXV,6]. [↑](#endnote-ref-121)
122. Почитта към заслужилите римски магистрати е описана и у римския историк Херодиан от Сирия (165-255 г.), писал на старогръцки език [*Herodian*, IV,2,19] и в „Анали” на великия римски историк Корнелий Тацит (55-120 г.). [*Tac.* Ann. III,76,5]. [↑](#endnote-ref-122)
123. Полибий очевидно познава закона Корнелий – Бебий, получил името си от консулите за 181 г. пр. Хр. Корнелий Цетег и Бебий Тамфил. [↑](#endnote-ref-123)
124. Текстът у Полибий е сходен с идеите, които развил в реч пред Народното събрание на Атина Перикъл, в речта си на стратег, подробно описана от Тукидид [*Thuc.*, II,64,3]. [↑](#endnote-ref-124)
125. Случаят подробно е описан у Тит Ливий [Liv. XXII,58-61], който очевидно е познавал писмената традиция използвана от Полибий. [↑](#endnote-ref-125)
126. Богатствата на Кампания са били добре известни в гръцката и римска историческа и географска писмена традиция. Освен Ливий [*Liv.* XXVI,16,7], стопанското процъфтяване на района е обект на внимание от страна на Плиний [*Plin.* Nat. Hist. XVII,25; XVIII,86,100,111,191; XXI,16-17,20], Вергилий [*Virg.* Georg. II,217-225] и Страбон [*Strabo*, V,4,3]. [↑](#endnote-ref-126)
127. Жителите на град Петелий, разположен на около 8 км. на север от река Неатус (съвр. Нето) и на 5 км от морето. В традицията съществува предание, че градът бил основан от гръка Филоктет. [↑](#endnote-ref-127)
128. Подробности за тази обсада, започнала през лятото на 215 г. пр. Хр., има у Ливий [*Liv.* XXIII,30,1; XXIII,41,12; XXIV,1,1] и в една от стратегемите (описания на военни хитрости) на Фронтин [*Front.* Strat. IV,5,18]. [↑](#endnote-ref-128)
129. Събитията се отнасят към 215/214 г. пр. Хр. и подробно са описани у Ливий, който е черпил информация не само от Полибий [*Liv.* XXIV,4,7-9; XXIV,5,7-9; XXIV,6,1; XXIV,26,1-6]. [↑](#endnote-ref-129)
130. Събитията от 215 г. пр. Хр. са описани по-подробно от Ливий [*Liv.* XXIV,6,4], според който под анонимния стратег трябва да се подразбира претора Апий Клавдий. [↑](#endnote-ref-130)
131. Т. е. на Апий Клавдий. [↑](#endnote-ref-131)
132. Реката Химера е на югозапад от Монте Салваторе, а съвременното й название е Фиуме Гранде. Найподробното описание на древна Сицилия е у Страбон, където са отразени всички по-важни топо-, оро- и хидроними, както и най-значителните градове [*Strabo*, VI,2,1-9]. [↑](#endnote-ref-132)
133. Смъртта на Хиерон е датирана през 215 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-133)
134. Леонтини (съвр. Лентини) е разположен в южната част на равнината Катания в долината на р. Термос (съвр. Фиуме ди Леопардо). [↑](#endnote-ref-134)
135. Съвременна Сан Елиджио. [↑](#endnote-ref-135)
136. Фаларис бил тиран на Агригентум и управлявал приблизително между 571 и 555 г. пр. Хр., тъй като Суда поставя началото на неговото управление през 52 Олимпиада = 572 – 568 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-136)
137. Аполодор е лидер на демократите в Касандрия след смъртта на Птолемей Керавън в 279 г. пр. Хр. Водил сложна дипломатическа игра с келтски (галатски) наемници, Антиох I, Спарта и Антигон Гонат, довела до неговото отстраняване около 276 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-137)
138. В специализираната книжнина е прието мнението, че Хиерон се провъзгласил и за цар през 270/269 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-138)
139. Хиерон бил роден през 305 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-139)
140. Гелон е живял между 266 и 216 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-140)
141. Вероятно това са тримата официални представители на Картагенската държава. Анализът на договора между Ханибал и Филип V от лятото на 215 г. пр. Хр. е извършен у Ливий [*Liv.* XXIII, 1012], като е споменат у Апиан [*App.* Maced. 1] и Зонара [*Zon.* IX,4,2-3]. [↑](#endnote-ref-141)
142. Т.е. да се възстанови контрол над всички територии, завоювани от Рим по време на Втората Илирийска война от 219 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-142)
143. Става дума за военните операции на Филип V в Дардания през 220/219 г. пр. Хр. и атаката на Билазора в 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-143)
144. Събитието е от 219 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-144)
145. Деметрий от Фарос, за когото Полибий говори в пета книга [*Polyb.* V,101,7]. [↑](#endnote-ref-145)
146. Сарди е старата столица на Лидия и нейните забележителности са подробно описани у Страбон [*Strabo*, XIII, 4,5]. [↑](#endnote-ref-146)
147. Събитията се развиват през 215 и 214 г. пр. Хр., а Лагорас е дезертьор от двора на Птолемей IV Филопатор (222 – 205 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-147)
148. Полибий очевидно има предвид превземането на Сарди от Кир през 546 г. пр. Хр., описано у Херодот [*Hdt.*, I,84] и Ксенофонт [*Xen.* Cyrop. VII,2,1-4]. [↑](#endnote-ref-148)
149. Става дума за събитията от 217 г. пр. Хр., описани и от Ливий [*Liv.* XXII,22,1]. [↑](#endnote-ref-149)
150. Флотът под командата на Марк Валерий се насочва към Елада в 214 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-150)
151. Марк Клавдий е бил претор в Лилибеум в 215 г. пр. Хр., а на следната година пропретор в Източна Сицилия. [↑](#endnote-ref-151)
152. Събитията подробно са описани у Ливий [*Liv.* XXIV,23,5 – 32,9]. [↑](#endnote-ref-152)
153. Апий Клавдий е бил пропретор през 214 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-153)
154. Подробности за дейността на Архимед в Сиракуза има у Плутарх [*Plut.* Marc. 14-17], Ливий [*Liv.* XXIV,34,1-16] и в късната историческа традиция в лицето на Зонара [*Zon.* IX,4] и Цецес [*Tzetz.*, Chil. II,103-128]. [↑](#endnote-ref-154)
155. Т. е. около 370 кг. [↑](#endnote-ref-155)
156. Теопомп от Хиос е роден през 378 г. пр. Хр. Написал е „История на Филип II” в 58 книги, от които са останали отделни фрагменти. [↑](#endnote-ref-156)
157. Сарданапал е полулегендарен цар на Асирия, за чието богатство съобщава Херодот [*Hdt.*, II,150]. [↑](#endnote-ref-157)
158. Арат е бил ахейски стратег през 219/218 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-158)
159. Лиссос и Акролиссос са на югоизточното крайбрежие на Адриатика на север от Дрин в Албания. [↑](#endnote-ref-159)
160. Събитията са от 213/212 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-160)
161. Описаните събития в Азия са от 214/213 г. пр. Хр., а царският дворец е на Птолемей IV Филопатор. [↑](#endnote-ref-161)
162. Става дума за царя на Понт Митридат II, чието управление е приблизително между 225 и 220 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-162)
163. Консул през 215 г. пр. Хр., действал като проконсул през 214/213 г. в Апулия. [↑](#endnote-ref-163)
164. Полибий има предвид спартанския цар Клеомен II (235 – 222 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-164)
165. Пелопид бил един от възстановителите на демокрацията в Тива от и след зимата на 379 г. пр. Хр., много популярен в писмената традиция в лицето на Диодор [*Diod.* XV, 25-37], Плутарх [Plut. Pelop. 812] и Ксенофонт [*Xen.* Hell. V,4,1-18]. През зимата на 370/369 г. пр. Хр. е беотарх и придружава Епаминонд в Пелопонеската експедиция, описана от Ксенофонт [*Xen.* Hell. VI,5,23-24], отново у Диодор [*Diod.* XV,62,4 – 67,1] и Плутарх [*Plut.* Pelop. 24]. През 369 и 368 г. пр. Хр. предприема поход в Тесалия и имал конфликти с тирана на Фере Александър. [↑](#endnote-ref-165)
166. Гней Корнелий Сципион Азина, консул през 260/259 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-166)
167. Фрагментът у Полибий се отнася към края на управлението на Кавар, като колебанието в датировката е незначително – 213 или 212 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-167)
168. Събитията от този фрагмент се отнасят приблизително към 212 г. пр. Хр. Този владетел е известен и с монетосеченето си. [↑](#endnote-ref-168)
169. Това е Антиох III Велики (223-187 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-169)
170. Събитията около превзимането на Тарент се отнасят към зимата на 213/212 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-170)
171. Епирският цар Пир бил повикан на помощ от жителите на града през май 280 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-171)
172. За тях изрично споменават Ливий [*Liv.* XXV,8,5] и Апиан [*App.* Hann. 32]. [↑](#endnote-ref-172)
173. Почти същата информация има у Ливий [*Liv.* XXV,8,8], което подсказва името на неговия основен извор – Полибий. [↑](#endnote-ref-173)
174. Името на коменданта у Ливий [*Liv.* XXVI,39,1; XXVII,25,3] и Плутарх [*Plut.* Fab. 23] е Марк Ливий. [↑](#endnote-ref-174)
175. Всъщност 8000 пехота и 2000 конница. [↑](#endnote-ref-175)
176. Т. е. около 15 мили. [↑](#endnote-ref-176)
177. В описанието на Ливий [*Liv.* XXV,9,10] изрично е споменато името на Никон. [↑](#endnote-ref-177)
178. Разказът у Полибий почти напълно съвпада с този у Ливий [*Liv.* XXV,10,8]. [↑](#endnote-ref-178)
179. Според традицията градът бил създаден от Спарта след Първата Месенска война. [↑](#endnote-ref-179)
180. За тържествата в чест на Артемида подробно съобщават Ливий [*Liv.* XXV,23,14] и Плутарх [*Plut.* Marc. 18,3]. [↑](#endnote-ref-180)
181. Превземането на града се датира в 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-181)
182. Става дума за 142 олимпиада = 212 – 208 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-182)
183. Ефор от Куме (405 – 330 г. пр. Хр.) написал „История” в 30 книги, от която са останали само отделни фрагменти. Това негово произведение описвало събитията от митичното завръщане на Хераклидите до обсадата на Перинт от Филип II през 340 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-183)
184. Събитията се датират през 212 г. пр. Хр., когато в Рим за консули са избрани Апий Клавдий Пулхер и Квинт Фулвий Флак. [↑](#endnote-ref-184)
185. Гней Фулвий Центимал и Публий Сулпиций Галба са консули за 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-185)
186. Описание на тези критични за Рим събития има и у Апиан [*App.* Hann. 41-42]. [↑](#endnote-ref-186)
187. Полибий има предвид експедицията на Епаминонд в Пелопонес, завършила с битката при Мантинея през пролетта на 362 г. пр. Хр. Тиванците спечелили трудна победа, но техният стратег паднал убит на бойното поле. [↑](#endnote-ref-187)
188. Полибий разсъждава върху собственото значение на тези изключително важни за Рим събития от 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-188)
189. Тази накратко описана от Полибий обсада почти сигурно се датира в същата 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-189)
190. Този фрагмент на Полибий описва събитията от 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-190)
191. Порочните действия на Хасдрубал се отнасят към 214 г. пр. Хр. според следваната логика на събитията от Ливий [*Liv.* XXIV,41,5]. [↑](#endnote-ref-191)
192. Това посланичество на Рим до Египет се датира в края на 211 или по-скоро на следната 210 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-192)
193. Полибий описва тежката ситуация в която попаднал Рим по време на Ханибаловия поход срещу града през 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-193)
194. Полибий очевидно има предвид стиховете на големия беотийски поет от VIII – VII в. пр. Хр. Хезиод от Аскра. [↑](#endnote-ref-194)
195. Точните описания за навигацията по звездите у Омир [*Hom.* Il. X,251-253; Od. V,271-272]. [↑](#endnote-ref-195)
196. Събитията със сигурност се датират през 241 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-196)
197. Спартанския цар Клеомен III (235 – 222 г. пр. Хр.) [↑](#endnote-ref-197)
198. Т. е. на 22 май 223 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-198)
199. Филип V атакува Мелитея през пролетта на ранното лято на 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-199)
200. Операциите на Никий при Сиракуза се отнасят към 413 г. пр. Хр. и подробно са описани у Тукидид [Thuc. VII,50-54] и Плутарх [*Plut.* Nic. 4,22-23]. [↑](#endnote-ref-200)
201. Полибий успешно е използвал познанията по тактика на съвременниците си и неслучайно е цитиран в специалните изследвания на по-късните от него автори Ариан и Елиан (II – III в.). [↑](#endnote-ref-201)
202. Събитията в този фрагмент се отнасят към 210 г. пр. Хр. и подробно са описани у Ливий [*Liv.* XXVI,37,1-9]. [↑](#endnote-ref-202)
203. Стих от „Одисея” [*Hom.* Od. XIX,471]. [↑](#endnote-ref-203)
204. През 211 г. пр. Хр. Хасдрубал и Магон разбиват римската армия предвождана от двамата Сципиони, които са убити. Подробности за тези военни действия са запазени у Ливий [*Liv.* ХХV, 32-36]. [↑](#endnote-ref-204)
205. Хипократ е бил картагенският посредник в Сиракуза, а за дейността на Митонос подробности дава Ливий [*Liv.* XXV,40,5; 40,12]. [↑](#endnote-ref-205)
206. Полибий има предвид съюза между Ханибал и Филип V от 215 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-206)
207. Дейността на тирана Агатокъл от 90-те години на III в. пр. Хр. е подробно описана у Диодор [*Diod.* XXI,17,4]. [↑](#endnote-ref-207)
208. Двама от най-значителните политици на Атина през V в. пр. Хр. Аристид бил сред най-известните държавници в периода 490 – 477 г. пр. Хр. и за своята дейност между 483/2 и 480 г. пр. Хр. бил наказан с отстракизъм, сиреч прокуден от града. Перикъл на практика ръководел съдбините на Атина между 461 и 428 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-208)
209. Клеон е политическия наследник на Перикъл до катастрофата при Амфипол в 422 г. пр. Хр., а Харет (или Харес) е атински стратег воювал в Егеида и Хелеспонта с Филип II (359 – 336 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-209)
210. Клеомброт I е спартански цар от рода на Агиадите, наследил брат си Агесипол I. Клеомброт I бил начело на Спарта от 380 г. до битката при Левктра в 371 г. пр. Хр. Агесилай II от своя страна наследил трона на Еврипонтидите в 399 и управлявал до 360 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-210)
211. Масанаса (Масинисса) бил командир на нумидийците в Испания между 212 и 206 г. пр. Хр. Впоследствие станал римски съюзник и помогнал за победата над Картаген в 202 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-211)
212. През 211 г. пр. Хр. Капуа капитулира и се оставя на римската милост. [↑](#endnote-ref-212)
213. Агригент бил една от най-известните колонии в т. нар. Magna Graecia (Велика Гърция), основан от родосци в 688 г. пр. Хр. и превзет от римляните през 210 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-213)
214. Става дума за Марк Валерий Левин, консул за 210 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-214)
215. Обединението на гръцките колонии в т. нар. Халкидски Койнон (федерация) е многократно споменавано още от Тукидид, за времето на Пелопонеската война (431 – 404 г. пр. Хр.). Запазени са и няколко епиграфски паметника от V и предимно средата на IV в. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-215)
216. Олинт бил превзет от Филип II през пролетта на 348 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-216)
217. Полибий очевидно има предвид участието на тесалийската конница на страната на Филип II при победата му над фокидците предвождани от Ономарх през есента на 353 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-217)
218. Полибий има предвид дейността на Филип II в Елада през 338 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-218)
219. Тива била разрушена от Александър през есента на 335 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-219)
220. Антипатър в качеството си на стратег на Александър в Европа побеждава в т. нар. Ламийска война през зимата на 323/322 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-220)
221. Галатите (келтите) предвождани от Брен нахлули в Елада през 279 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-221)
222. Полибий има предвид Хлеанеас от Калидон, който бил хиеромнемон в Делфи. [↑](#endnote-ref-222)
223. Фокидците предвождани от Филомел и Ономарх превземат Делфи през 355 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-223)
224. Тези военно-политически операции на Филип II в Тесалия и Фокида са в периода 354/353 г. пр. Хр. и са описани подробно у Диодор [*Diod.* XVI,35,2-6]. [↑](#endnote-ref-224)
225. През зимата на 338/337 г. пр. Хр. Филип II организирал в Коринт съюз на гръцките полиси, за което съобщават Диодор [*Diod.* XVI,89] и Юстин [*Just.* IX,5]. [↑](#endnote-ref-225)
226. Терминът **диадохи** пръв е употребил Хиероним от Кардия, взел участие в похода на Александър Велики на Изток и заемал важни военно-административни постове при Антигон Монофталм (321-301 г. пр. Хр.), Деметрий Полиоркет (306-287 г. пр. Хр.) и Антигон II Гонат (276-241 г. пр. Хр.). Хиероним е написал съчинение, което не е достигнало до модерни времена, освен незначителни фрагменти. То обхващало историята на диадохите от смъртта на Александър Велики (10 юни 323 г. пр. Хр.) до смъртта на епирския цар Пир в 272 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-226)
227. Събитието със сигурност е датирано в 243 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-227)
228. По всяка вероятност в 240 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-228)
229. Изглежда по време на нашествието на етолите в Пелопонес, през 244 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-229)
230. Птолемей Керавън (Кераунос), син на Птолемей I Лаг и Евридика се провъзгласил за цар на Македония в 280 г. пр. Хр. На следната 279 г. пр. Хр. е победен и убит. [↑](#endnote-ref-230)
231. Става дума за Антигон III Дозон (229-221 г. пр. Хр.), победил спартанския цар Клеомен при Селасия в 222 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-231)
232. Традицията в лицето на Херодот [*Hdt.* VI,48] много картинно описва тази реакция на спартанците, когато през 491 г. пр. Хр. Ксеркс изпраща пратеници до елинските градове с желанието те доброволно да му се подчинят. [↑](#endnote-ref-232)
233. Битката при Термопилите в 480 г. пр. Хр. е подробно описана от Херодот [*Hdt.* VII,204-228]. [↑](#endnote-ref-233)
234. Описаните събития са датирани през лятото на 220 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-234)
235. Събитията са описани у Ливий [*Liv.* XXVI,24,15] и се отнасят към края на 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-235)
236. Филип V обсадил Ехин през 210 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-236)
237. 56Публий Сулпиций Галба, консул за 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-237)
238. Градът е превзет през 210 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-238)
239. Тук интересното в текста е, че Страбон [Strabo, VI, 1,11] цитира като извор Полибий като споменава, че разстоянието е 2300 стадия. Всъщност същинската дистанция е около 465 км., което съответства приблизително на 2500 стадия. [↑](#endnote-ref-239)
240. Подробно описание на бретите има у Ливий [Liv., XXX, 19,10], който черпи информация и от Полибий. [↑](#endnote-ref-240)
241. Калабрите са били част от народа на месапите според изричните описания на самия Полибий [Polib. II, 24,11; III, 88,3]. [↑](#endnote-ref-241)
242. Полибий очевидно има предвид град Брундизиум (съвр. Бриндизи). [↑](#endnote-ref-242)
243. Квинт Фабий Максим Верукосус, избран за консул в 545г. от основаването на Рим = 209 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-243)
244. Публий, син на Публий Корнелий Сципион (Африкански), води своите операции в Испания през 210 и 209 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-244)
245. Споменатия Гай Лелий впоследствие бил избран за консул през 190 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-245)
246. Полибий има предвид битката при Тицин в 218 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-246)
247. Луций Корнелий Сципион Азиатик бил другият консул за 190 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-247)
248. Сципион е бил в Иберия (Испания) през 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-248)
249. Почти същото описание е и у Ливий [Liv. XXV, 2,6], което подсказва, че неговият извор е Полибий. [↑](#endnote-ref-249)
250. Събитията в Иберия са от 209 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-250)
251. Измяната на келтиберите наемници е изрично отбелязана у Ливий [Liv. XXV, 33,1-9]. [↑](#endnote-ref-251)
252. В случая р. Ебро. [↑](#endnote-ref-252)
253. Марк Юний Силан, претор през 212 г. пр. Хр. Той придружил Сципион в Испания в 210 г. пр. Хр. и според изричната информация у Ливий [Liv. XXVI, 19,10]. [↑](#endnote-ref-253)
254. Т. нар. Нов Картаген. [↑](#endnote-ref-254)
255. Магон е бил брат на Ханибал. [↑](#endnote-ref-255)
256. Става дума за по-младия брат на Ханибал. [↑](#endnote-ref-256)
257. Събитията се отнасят през зимата на 210/209 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-257)
258. Т. е. Филип V. За това съобщава и Ливий [Liv. XXXVII, 7,15]. [↑](#endnote-ref-258)
259. Ливий [Liv. XXVI, 42,6] уточнява, че сред тях били и 5000 испански съюзници. [↑](#endnote-ref-259)
260. Подробното описание на залива при Нов Картаген е у Страбон [Strabo, III, 4,6]. [↑](#endnote-ref-260)
261. 20 стадия са около 3700 м. [↑](#endnote-ref-261)
262. Тази информация е изрично потвърдена у Ливий [Liv. XXVI, 48,5] [↑](#endnote-ref-262)
263. Т. е. Гай Лелий. [↑](#endnote-ref-263)
264. Сведението е потвърдено от Апиан [App. Hisp. 19] и Ливий [Liv. XXVI, 44,2]. [↑](#endnote-ref-264)
265. Очевидно описанието на сражението у Ливий [Liv. XXVI, 44,6] е взето от основния му извор Полибий. [↑](#endnote-ref-265)
266. Завладяването на Нов Картаген със сигурност е датирано през 209 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-266)
267. Ливий изрично отбелязва, че техен началник бил Гай Фламиний, впоследствие избран за консул през 187 г. пр. Хр. [Liv. XXVI, 47,8; XXXVIII, 42,2]. [↑](#endnote-ref-267)
268. Сведението е потвърдено у Ливий [Liv. XXVI, 51,4]. [↑](#endnote-ref-268)
269. Полибий цитира Ксенофонт в неговите “Хеленика” и “Агезилай” [Xen. Hell. III, 4,17; Ages., I, 26]. [↑](#endnote-ref-269)
270. Еврилеон е бил стратег на ахеите през 211/210 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-270)
271. Прочее произходът на Филопоймен е изрично отбелязан в неговата биография у Плутарх [Plut. Philop. I, 1], както и у Павзаний [Paus. VIII, 49,2]. [↑](#endnote-ref-271)
272. Подробностите са запазени у Плутарх [Plut. Arat. 5,1; Philop. I, 3-4] и Павзаний [Paus. VIII, 49,2]. [↑](#endnote-ref-272)
273. Събитията от пролетта на 209 г. пр. Хр. подробно са описани у Ливий [Liv. XXVII, 29,9]. [↑](#endnote-ref-273)
274. Експедицията е датирана в третата година на 142 Олимпиада, което съответствува на 210/209 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-274)
275. Екбатана е била столица на Мидия основана по време на първия мидийски владетел Дейокес (727 – 675 г. пр. Хр.) по думите на Херодот [Hdt. I, 98]. [↑](#endnote-ref-275)
276. Селевк I Никагор е управлявал между 311 и 281 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-276)
277. Араск II, син на Араск I е бил владетел между 211/210 и 191 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-277)
278. Диоген е бил управител на Суза в 222/221 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-278)
279. Поликсенид е бил наварх в сблъсъка с Рим през 193 – 191 г. пр. Хр. според изричната информация у Ливий [Liv. XXXVI, 41,5; XXXVII, 8-13 и Апиан [App. Syr. 17,22-27]. [↑](#endnote-ref-279)
280. Клавдий Марцел е бил избран за консул през 208 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-280)
281. Става дума за колегата на Марцел за 208 г. пр. Хр. Квинктий Криспин. [↑](#endnote-ref-281)
282. Описанието на събитието у Ливий [Liv. XXVII, 27,5-8] е по-подробно, но напълно съответства като стойност и правдивост на информацията у Полибий. Това кара издателите да са сигурни в извода, че именно Полибий е неговият извор. [↑](#endnote-ref-282)
283. Синът на Марк Клавдий Марцел бил военен трибун и впоследствие избран за консул в 196 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-283)
284. Тезата за голямата опасност, застрашаваща една армия от некомпетентното ръководство на един стратег е подробно развита у Полиен [Polyaen, III, 9,11]. [↑](#endnote-ref-284)
285. Описаният у Полибий инцидент при атаката на Салапия през 208 г. пр. Хр. е подробно пресъздаден от Ливий [Liv. XXVII, 28,10]. [↑](#endnote-ref-285)
286. Този фрагмент у Полибий пресъздава военно-политическата обстановка в Испания (Иберия) през четвъртата година на 142 Олимпиада, което съответства на 209/208 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-286)
287. Сципион зимувал при Таракон през същата 209/208 г. пр. Хр. Действията му подробно са пресъздадени в изложението на Ливий [Liv. XXVII, 17,2], който очевидно е черпил информация от своя предшественик Полибий. [↑](#endnote-ref-287)
288. Едетаните са известни на Ливий под формата Sedetani [Liv. XXVIII, 31,7] [↑](#endnote-ref-288)
289. Всъщност на север от р. Ибер (Ебро). [↑](#endnote-ref-289)
290. Издателите на Полибий смятат, че по този начин Сципион е увеличил сухопътните си сили поне с 3-4 хиляди души. [↑](#endnote-ref-290)
291. Политическите игри на картагенските династи с подробности са описани у Ливий [Liv. XXVII, 17,3]. [↑](#endnote-ref-291)
292. Полибий отново напомня за поражението на Публий Сципион и брат му Гней Сципион от картагенците през 211 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-292)
293. Тази морализаторска линия при тълкуване на определени събития е намерила своите последователи в лицето на Диодор [Diod. XXXII, 2-4], когато историкът разсъждава за действията на пълководеца. [↑](#endnote-ref-293)
294. Събитията със сигурност са датирани през пролетта на 208 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-294)
295. Информацията за местоположението на Байкюла у Полибий добре се съгласува с текста на Апиан [App. Hisp. 24] и Ливий [Liv. XXVII, 18,1-3]. [↑](#endnote-ref-295)
296. Полибиевото описание е почти буквално възпроизведено у Ливий [Liv. XXVII, 18,15]. [↑](#endnote-ref-296)
297. Финалната част на битката и оттеглянето към Пирене, където живеели галатите е почти изцяло възпроизведено у Апиан [App. Hisp. 28], който със сигурност е познавал произведението на Полибий. [↑](#endnote-ref-297)
298. От своя страна Ливий [Liv. XXVII, 18,20] пише, че броят на пленените не надхвърлял 8 хиляди, което кара някои издатели да предположат, че той може да е използвала и анонимни картагенски извори. [↑](#endnote-ref-298)
299. Любопитно тук е съвпадението в описанието на случая между Полибий и Ливий [Liv. XXVI, 19,4-5]. [↑](#endnote-ref-299)
300. Полибий има предвид династията на Селевкидите. [↑](#endnote-ref-300)
301. Тази последователност в действията на Сципион е проследена в още по-големи подробности от Ливий [Liv. XXVII, 20,2-3]. [↑](#endnote-ref-301)
302. Полибий очевидно има предвид римско-етолийския договор от 211 г. пр. Хр., за който споменава и Ливий [Liv. XXVI, 24,9]. [↑](#endnote-ref-302)
303. Информацията у Полибий за медите се потвърждава от Ливий [Liv. XXVIII, 5,7] и се съгласува с текста у Страбон [Strabo, VII, Fr. 36], където медите са обитавали земята по долината на Стримон (Струма). [↑](#endnote-ref-303)
304. Пепарет е в северозападната част на Евбея и според Страбон [Strabo, IX, 5,16] е сред островите пред Магнезия. [↑](#endnote-ref-304)
305. Полифант изрично е споменат у Ливий [Liv. XXVIII, 5,11], както и колегата му Менип. [↑](#endnote-ref-305)
306. Събитието е подробно описано отново у Ливий [Liv. XXVIII, 5,13]. [↑](#endnote-ref-306)
307. Споменатият стратегикон на Еней е бил създаден около 360 г. пр. Хр. и е запазен във силно фрагментиран вид, но очевидно Полибий го е познавал добре и изглежда в неговия оригинален вид. [↑](#endnote-ref-307)
308. Някои изследователи и издатели на Полибий предполагат, че описанието наподобява прототип на телескоп. [↑](#endnote-ref-308)
309. Събитията в района (res Asiae) и по-точно действията на Антиох III Велики. са от четвъртата година на 142 Олимпиада, т.е. 209/208 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-309)
310. Подробна информация за региона е запазена у Помпоний Мела (първият римски географ от I в., чиито три книги “За земеописанието” са почти изцяло запазени) [Melae Chorographia, III, 42] и Клавдий Птолемей от Александрия, творил в епохата на император Марк Аврелий (161 – 180 г.) [Ptol. Geog. VI, 12,4]. Оксос е Аму-Даря, а Танаис – Дон. [↑](#endnote-ref-310)
311. Събитията в Бактрия със сигурност са датирани в 208 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-311)
312. Фрагментът от събития в Италия (res Italiae) се отнася към първата година от 143 Олимпиада, което съответства на 207 г. пр. Хр [↑](#endnote-ref-312)
313. След поражението при Бекула през 208 г. пр. Хр. Хасдрубал прекарал зимата на 208/207 г. пр. Хр. в Галия. През пролетта на 207 г. пр. Хр. той преминал Алпите, за да се притече на помощ на Ханибал. Събитията подробно са описани както у Ливий [**Liv**. XXVII, 39,7], така и у Апиан [App. Hann. 52]. [↑](#endnote-ref-313)
314. М. Ливий Салинатор е бил консул за 307 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-314)
315. Това е другият консул за 207 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-315)
316. Според специалистите познавачи на Полибий и Ливий, Хасдрубал пресякъл долината на По през май 207 г. пр. Хр. В края на юни или началото на юли той се озовал в близост до Метаурус (Метавър), където се състояла битката с римските консули. [↑](#endnote-ref-316)
317. Залавянето на слоновете е изрично потвърдено у Ливий [**Liv**. XXVII, 39,7], който безспорно е получил информацията чрез Полибий. [↑](#endnote-ref-317)
318. Прочее на още три места Полибий прави характеристика на Хасдрубал и възхвалява неговите качества на стратег [Polyb. III, 33,6; III, 33,14-15; IX, 22,2]. [↑](#endnote-ref-318)
319. Изглежда цитираните от Полибий загуби на картагенците и римляните са достоверни, тъй като съответстват на броя на Хасдрубаловата армия. Ливий [**Liv**. XXVII, 49,6] отбелязва, че картагенците били 56 хиляди, което се допълва от информацията у Апиан. Историкът изглежда е черпил сведения от един и същ извор с Ливий (Вероятно Полибий), тъй като пише, че Хасдрубал предвождал 48 хил. пехота и 8 хил. конници. [↑](#endnote-ref-319)
320. Полибий има предвид Птолемей IV Филопатор и всъщност намеква за неуспешните преговори, водени преди това (в 209 г. пр. Хр.) между етолите и Филип V. [↑](#endnote-ref-320)
321. Ореон е в Северна Евбея, известна от дълбока древност и с името Хистиея. [↑](#endnote-ref-321)
322. Полибий има предвид ситуацията след римската победа при Метаурус през юни 207 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-322)
323. Терм бил един от центровете на етолийската федерация, където имало храм на Аполон Термиос. [↑](#endnote-ref-323)
324. Описаните от Полибий res Greciae са от първата година на 142 олимпиада, което съответства на 208/207 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-324)
325. Античната традиция след Полибий дава интересни подробности за “реформите” на Филопоймен във въоръжението на пехотата. Така Павзаний изрично отбелязва, че преди него ахеите носели къси келтски копия и дълги щитове персийски тип. Филопоймен им предложил в бойна обстановка да носят ризници, да си слагат наколенници, да държат аргивски щитове, а малките копия да заменят с дълги [**Paus**. VIII, 50,1]. [↑](#endnote-ref-325)
326. Подробности за тази дейност на стратега Филопоймен има и в неговата биография от Плутарх [**Plut**. Philop. 7,4]. [↑](#endnote-ref-326)
327. Изследвачите са установили със сигурност, че става дума за периода ноември 208 – юни 207 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-327)
328. В случая илирите също са използвани като наемници, както и в армията на Филип V. [↑](#endnote-ref-328)
329. Полибий в случая има предвид спартанските царе от рода на Агиадите Леонид II (254 – 235 г. пр. Хр.) и Клеомен III (235 – 222 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-329)
330. Полибий на четири пъти преди този текст е изложил подобни съждения [**Polyb**. II, 2,2; VIII, 14,6; X, 33,2; XI, 27,11]. [↑](#endnote-ref-330)
331. Полибий очевидно има предвид големите победи на Ханибал над римските армии при Тицин и Требия през декември 218 г. пр. Хр., както и още по-решителните му успехи при Тразименското езеро (217 г. пр. Хр.) и Кана (216 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-331)
332. Ханибал нахлува в Италия през втората година на 140 олимпиада = 218 г. пр. Хр. и я напуска през втората година на 144 олимпиада, сиреч 203 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-332)
333. Хасдрубал, син на Геско, събира нови сили от верните на Картаген градове през 207 г. пр. Хр. Действията на картагенския стратег са описани у Ливий [**Liv**. XXVIII, 2,16] и Апиан [App. Hisp. 25]. [↑](#endnote-ref-333)
334. Марк Юний Силан придружавал Сципион в Испания и през кампаниите му от 210/209 и 207 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-334)
335. Очевидно текстът на Полибий е бил добре познат на Ливий, който почти дословно го възпроизвежда [**Liv**. XXVIII, 13,3]. [↑](#endnote-ref-335)
336. Ливий [**Liv**. XXVIII, 12,13] изрично отбелязва, че Магон е син на Хамилкар. [↑](#endnote-ref-336)
337. Луций Марций Септимус е легат в римската армия, а през 211 г. пр. Хр. след смъртта на двамата Сципиони бил военен трибун. [↑](#endnote-ref-337)
338. Този фрагмент у Полибий кореспондира на краткото описание на събитията след победата при Илипа у Ливий [**Liv**. XXVIII, 17,2-3]. [↑](#endnote-ref-338)
339. Софакс е цар на масасилите в Северна Африка и владенията му били в съвр. Алжир. [↑](#endnote-ref-339)
340. Събитията от този фрагмент на Полибий (res Hispaniae) от 206 г. пр. Хр. са описани у Ливий [**Liv**. XXVIII, 24-29], Апиан [App. Hisp. 34-36] и късния Зонара [Zon. IX, 10]. [↑](#endnote-ref-340)
341. Ливий [**Liv**. XXVIII, 25,3-5] пише за седем военни трибуни. [↑](#endnote-ref-341)
342. Андобал неколкократно е споменаван в IX и X книга на Полибий. Той бил владетел на илергетите, живеещи между Сарагоса и Лерида. [↑](#endnote-ref-342)
343. Текстът на Полибий в значителна степен съответства на описанието у Ливий [**Liv**. XXVIII, 38,4], което потвърждава неговата добросъвестност при използването на изворите. [↑](#endnote-ref-343)
344. В този фрагмент са описани събитията, свързани с дейността на Антиох III Велики в Бактрия, Индия, Арахозия, Дрангиана и Кармания през втората година на 142 олимпиада, т.е. 207/206 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-344)
345. Този фрагмент е достигнал до изследователите благодарение на родения в Навкратис, Египет, Атеней (II – III в.), в чието съчинение “Гощавка на мъдреците” са събрани много любопитни неща и събития от предшествениците поети, писатели, етногеографи и историци. [**Athen**. XIV, 651D]. [↑](#endnote-ref-345)
346. Атеней очевидно има предвид текста у Херодот [Hdt. 1, 193,1-4] за плодородието на Ефрат и Тигър, където са описани много екзотични растения включително и лотос. [↑](#endnote-ref-346)
347. Атеней изглежда е познавал трактата на прочутия римски писател и политик Марк Порций Катон “Цензорът” (234-149 г. пр. Хр.) “За Земеделието”, където е отделено специално внимание на бялата мирта [**Cato**. De Agricult. 133,2]. [↑](#endnote-ref-347)
348. Очевиден намек за текстовете у Херодот за полумитичните лотофаги, когато са правели вино от този плод [Hdt, IV, 177, 1-2]. [↑](#endnote-ref-348)
349. Очевидно се има предвид старогръцкия прозаик Тимей от Тавроменион, Сицилия (356-260 г. пр. Хр.), написал съчинението “Сицилийски истории”, запазени във фрагментарен вид. Атаката срещу него е, че не познава добре флората и фауната както на северна Африка, така и на Корсика. [↑](#endnote-ref-349)
350. Т. е. на октомврийските иди, които съответстват в модерния календар на 19 – то число на същия месец. [↑](#endnote-ref-350)
351. Грешката е очевидна, тъй като става дума не за Сиракуза, а за о-в Сицилия. В случая описанието на Диодор е достатъчно ясно и сигурно [Diod. XXI, 16,5]. [↑](#endnote-ref-351)
352. Полибий е посещавал града по време на Далматинската кампания през 156/157 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-352)
353. Цитираната кампания в Лузитания започнала в 154 и завършила през 138/137 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-353)
354. Калистен от Олинт бил племенник на Аристотел. Той придружавал Александър Велики в похода му на Изток в ролята си на официален писмоносец. След конфликтите с царя за т. нар. проскинеза (падане ничком пред владетеля) бил екзекутиран през 327 г. пр. Хр. Автор на “История на Гърция” от Анталкидовия мир 387 до Фокидската война – 346 г. пр. Хр., както и на “Делата на Александър”. [↑](#endnote-ref-354)
355. Демохар от Левкона (ок. 350 – 271/270 г. пр. Хр.) бил син на сестрата на Демостен. Демохар бил изкусен оратор и привърженик на демокрацията. [↑](#endnote-ref-355)
356. Ботрис от Месена е малко известен и почти изцяло изгубен историк на Сицилия, вероятно живял през V в. пр. Хр., докато за Филенид дори не е ясно къде е бил роден в Левка или на о-в Самос. В късноантичната традиция тези автори са възприемани като еротични и дори порнографски съчинения. [↑](#endnote-ref-356)
357. Почти напълно неизвестен представител на нова комедия. [↑](#endnote-ref-357)
358. Антипатър е стратег на Александър Велики за Европа, т. е. Македония, Тракия и Гърция между 334 и 319 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-358)
359. Деметрий Фалернски е бил стратег на Касандър в Атина между 317 и 307 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-359)
360. Агатокъл бил тиранин на Сиракуза от 317 до 289 г. пр. Хр. През 304 г. пр. Хр. заедно с диадохите Антигон Монофталм, Деметрий Полиоркет, Птолемей, Селевк, Лизимах и Касандър се самопровъзгласил за цар. [↑](#endnote-ref-360)
361. Диодор Сицилийски [**Diod**. XXI, 17,3] във фрагментарно запазената 21 книга на “Историческа библиотека” потвърждава мълвата, пресъздадена от Полибий, което подсказва, че го е използвал като извор. [↑](#endnote-ref-361)
362. Ако се вярва на информацията у Диодор [**Diod**. XXI, 16,5] Агатокъл бил роден през 360/359 г. пр. Хр., тъй като умрял на 72 годишна възраст т.е. в 289/288 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-362)
363. Законите на Залевк приблизително се отнасят към средата на V в пр. Хр. и за тях информация е запазена на две места у Диодор [**Diod**. XII, 17; XI, 20-21] и на едно у Деметрий [**Dem**. XXIV, 139-142]. [↑](#endnote-ref-363)
364. Полибий очевидно има предвид битката при Исос през ноември 333 г. пр. Хр., подробно описана в нтичната традиция чрез сведенията на Ариан [**Arr**. II, 6-12], Диодор [**Diod**. XVII, 32,4 – 37,1], Курций [**Curt**. III, 7-11], Юстин, епитомиста на Помпей Трог, живял през III в. [**Iust**. XI, 9,1-10] и Плутарх [**Plut**. Alex. 20,1-5]. [↑](#endnote-ref-364)
365. Р. Пинар, спомената и у Ариан [**Arr**. Anab. II, 7,1] е идентифицирана със съвр. Дели Хан на около 30 км. сверно от гр. Александрета. [↑](#endnote-ref-365)
366. Ариан [**Arr**. Anab. II, 8,11] изрично отбелязва, че Дарий III бил в средата на бойния строй, тъй като това било според обичая (традицията) на персийските царе. [↑](#endnote-ref-366)
367. Броят на Александровата армия при преминването от Европа в Азия е подробно отразен в писмената традиция, в един запазен фрагмент на Анаксимен [**FGrH**. 72 F 29] се споменават 43 хиляди пехота и 5500 конница, Птолемей Лаг [**FGrH**. 138 F 4] пише, че били 30 хиляди пехота, но с 1000 конници по-малко, отколкото Птолемей и т.н. Другите основни извори за похода на Александър като Диодор [**Diod**. XVII, 17,4] например не се отличават от сигурните извори като Птолемей или Аристобул, като при него броят на конницата е между двата извора, т.е. 4500. Същото може да се каже и за Ариан [**Arr**. Anab. I, 11,3], който директно следва Птолемей или Ливий [**Liv**. IX, 15,5], който пък дословно се съобразява с информацията на Аристобул. Несъществено е отклонението за пехотата у Юстин, който пише, че наброявала 32000 [**Iust**. XI, 6,2]. [↑](#endnote-ref-367)
368. 100 стадия съответстват на около 18.5 км., което се потвърждава и чрез текстовете у Ариан [**Arr**. Anab. II, 6,2; II, 7,2]. [↑](#endnote-ref-368)
369. Ариан изрично отбелязва, че след като терена позволил това, Александър незабавно развърнал пехотата на широк фронт като подредил един зад друг отредите на хоплитите

     [**Arr**. II, 8,2]. [↑](#endnote-ref-369)
370. Ариан [**Arr**. Anab. II, 11,3] практически подкрепя съжденията на Полибий, тъй като обяснява, че в теснините при паническото отстъпление на персийската конница и пехота мнозина били премазани или с наранявали и избивали помежду си. [↑](#endnote-ref-370)
371. Полибий има предвид три стиха у Омир от XIII песен на “Илиада” [**Hom**. Ilias XIII, 131-133]. [↑](#endnote-ref-371)
372. Построяването на Александровата армия преди битката при Исос подробно е описана от Ариан [**Arr**. Anab. II, 9, 1-2], който изглежда е използвал едни и същи извори с Полибий, особено Птолемей и Аристобул. [↑](#endnote-ref-372)
373. Твърдението на Полибий за целите, които си поставил Калистен се потвърждава по много убедителен начин от Ариан [**Arr**. Anab. II, 10,2]. От своя страна Плутарх рисува не много ласкав психологически и нравствено-етически портрет на Калистен в биографията на Александър [**Plut**. Alex., 53]. [↑](#endnote-ref-373)
374. Много по-реалистичен портрет на Тимолеонт като политически деец в Коринт е пресъздаден у Плутарх [**Plut**. Timol. 10,4-5; 36,1]. [↑](#endnote-ref-374)
375. Събитието е датирано със сигурност през 344 г. пр. Хр [↑](#endnote-ref-375)
376. Полибий има предвид тиранина на Сиракуза Дионисий I. [↑](#endnote-ref-376)
377. Някои издатели предполагат, че този израз по-скоро е маргинална бележка на преписвачите. [↑](#endnote-ref-377)
378. Полибий има предвид битката между царя на Кипър Евагор и персийския сатрап Тирибазос през 391/390 г. пр. Хр., за която ценна информация е запазена у Диодор [**Diod**. XIV, 98] и Ксенофонт [**Xen.** Hell. IV, 8,24]. [↑](#endnote-ref-378)
379. В 404 г. пр. Хр. Спарта излязла победител в Пелопонеската война и наложила своята хегемония в Елада. Само едно десетилетие по-късно през 394 г. пр. Хр. в битката при Книд спартанския флот бил разбит от персийския, който бил командван от атинянина Конон. Този вожен за политическата история на Гърция сблъсък е подробно описан в античната писмена традиция чрез Ксенофонт [**Xen**. Hell. IV, 3,11-12], Диодор [**Diod**. XIV, 83,4-7], Юстин [**Iust**. VI, 3], Корнелий Непот в биографията на Конон [**Nepos**, Conon. 4,4] и Полиен [**Polyaen**. Strat. II, 48,5]. [↑](#endnote-ref-379)
380. Битката е била през лятото на 362 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-380)
381. Епаминонд разбил спартанците при Левктра през юли 371 г. пр. Хр., за която подробно пишат Ксенофонт [**Xen**. Hell. VI, 4,3-15], Диодор [**Diod**. XV, 52-56], Плутарх в биографията на другия тивански политик и стратег Пелопид [**Plut**. Pelop. 20-23], Павзаний [**Paus**. IX, 13,3-13] и в една от стратегемите на Полиен [**Polyaen**. Strat. II, 3,8]. [↑](#endnote-ref-381)
382. Полибий очевидно има предвид Гелон Стария, син на Дейномен, който бил тиран на Гелла в 491 г. пр. Хр. и на Сиракуза в 485 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-382)
383. Хермократ, син на Хермон, бил изтъкнат държавник в Сиракуза в периода 424 – 407 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-383)
384. Евримедон в ролята си на атински стратег дошъл в Сицилия с цел да привлече съюзници в сблъсъка със Сиракуза през 424 г. пр. Хр. Полибий очевидно добре познава текста у Тукидид [**Thuc**. IV, 48,6]. [↑](#endnote-ref-384)
385. По същото време жителите на дорийския град Камарина приели предложението по думите на Тукидид [**Thuc**. IV, 58]. [↑](#endnote-ref-385)
386. През 405 г. пр. Хр. атинската флота претърпяла тежко поражение при Егос Потами, което предопределило на практика крайния изход в Пелопонеските войни. [↑](#endnote-ref-386)
387. Точното място у “Илиада” на Омир е [**Hom**. Il. V, 890]. [↑](#endnote-ref-387)
388. Полибий отново цитира Омир [**Hom**. Il. IX, 63]. [↑](#endnote-ref-388)
389. Еврипидовия фрагмент е достигнал до изследвачите [**Eurip**. Fr. 453, 1-8 (Nauck.)]. [↑](#endnote-ref-389)
390. Изглежда Полибий и Диодор [**Diod**. XVI, 79,2] са използвали един и същ извор. [↑](#endnote-ref-390)
391. Херодот [**Hdt**. VII, 15,3,1; VII, 157,1; VII, 159-160]. [↑](#endnote-ref-391)
392. Точният цитат у Есхин е [**Aesch**. III, 231]. [↑](#endnote-ref-392)
393. Този фрагмент на Ефор за щастие е запазен [**FGrH** 70 F 110] и показва добрите познания на Полибий. [↑](#endnote-ref-393)
394. Същото може да се каже и за фрагмента на Теопомп [**FGrH** 115 F 342], което потвърждава убеждението на изследвачите, че Полибий много добре е познавал историците от епохата на Филип II и Александър Велики. [↑](#endnote-ref-394)
395. Точните цитати у Омир са: [**Hom**. Od. I, 1-2; VIII, 183; Il. XXIV, 8]. [↑](#endnote-ref-395)
396. Текстът е от “Държавата” на Платон [**Plato**, Rep. V, 473 C-E]. [↑](#endnote-ref-396)
397. Най-добър пример е друг запазен фрагмент на Ефор [**FGrH** 70 F 23]. [↑](#endnote-ref-397)
398. Събитията от силно фрагментираната тринадесета книга на Полибий вероятно се отнасят към трета година на 143 Олимпиада, т. е. 206/205 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-398)
399. В един фрагмент на Агатархид [**FGrH** 86 F 6] запазен чрез Атеней [**Athen**. XII 527 B-C] има подробно описание за характера на етолите. [↑](#endnote-ref-399)
400. Стратегството на Скопас се отнася към 205/204 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-400)
401. Полибий изглежда има предвид Птолемей IV Филопатор (222 – 201 г. пр. Хр.), тъй като Скопас пристигнал в Египет през зимата на 205/204 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-401)
402. Първата македонска война завършва през 205, а римският сенат ратифицира мирния договор през пролетта на следната 204 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-402)
403. Характерът и коварствата на Хераклид били добре познати не само на Полибий, но и на неговите по-късни следовници, както личи в текстовете на Ливий [**Liv**. XXXI, 5-7] и Диодор [**Diod**. XXVIII, 9], които са го използвали като извор. [↑](#endnote-ref-403)
404. Дамокъл изглежда бил шпионин на Филип V. [↑](#endnote-ref-404)
405. Набид бил наследник на Маханид на спартанския трон през 207/206 г. пр. Хр. според изричната информация на Павзаний [**Paus**. IV, 29,10]. Той бил син на Дамарат от рода на Еврипонтидите и управлявал до 195/194 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-405)
406. Т. е. в 204 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-406)
407. Вероятно стадата са били на жителите на Мегалополис. [↑](#endnote-ref-407)
408. Събитията в този фрагмент на Полибий де отнасят към пролетта на 205 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-408)
409. Полибий очевидно има предвид Антиох III Велики. [↑](#endnote-ref-409)
410. В този запазен фрагмент на Полибий са описани събитията по време на експедицията на Филип V в Тракия [↑](#endnote-ref-410)
411. Споменатото у Полибий тракийско племе дигери се локализира в района на Рила и средното течние на Стримон (Струма). Кратки известия за тях има у Плиний [**Plin**. Nat. hist. IV, 40] и късноантичния (VI в) лексикограф Стефан Византийски [**Steph. Byz**. 229,19], който изрично цитира Полибий. [↑](#endnote-ref-411)
412. Кабиле е прочута колония на Филип II, вероятно основана по време на кампанията му в Тракия през 342/341 г. пр. Хр. Градът е локализиран на няколко км. от гр. Ямбол и рхеологически се проучва в продължение на повече от 20 години. Градът на два пъти е споменат от големия атински оратор Дебостен (384 – 322 г. пр. Хр.) [**Demosth**. 8,44; 10,15] и Страбон [**Strabo**, 7,6,2], който изглежда е черпел директна информация от Полибий, тъй като изрично отбелязва, че градът Калюбе бил в областта на астите. Кабюле е съобщено още веднъж и у Стефан Византийски [Steph. Byz. 346,1], който също е познавал Полибиевия текст, както и от Клавдий Птолемей [**Ptol**. 3,11,7], който го изписва под формата Кабиле. [↑](#endnote-ref-412)
413. Събитията, описани в тази книга на Полибий, са систематизирани от издателите и тук ще бъдат коментирани само най-важните от тях. [↑](#endnote-ref-413)
414. 144 олимпиада съответства на 204-200 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-414)
415. Полибий очевидно има предвид Втората Пуническа война, завършила през есента на 202 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-415)
416. Историкът намеква за политическите намерения на Филип V и Антиох III Велики и най-вече съюза помежду им от 203/202 г. пр. Хр., насочен срещу Птолемей V Епифан (204 – 180 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-416)
417. 5Полибий пише за консулите, избрани през 551 г. от основаването на града, т.е. 203 г. пр. Хр. Гней Сервилий Цецион и Гай Сервилий Гемин, за които изрично ссъобщава и Ливий [**Liv**. XXIX, 38,3] [↑](#endnote-ref-417)
418. За обсадата на Утика (Итюка) кратка информация има у Ливий [**Liv**. XXX, 3,3], който черпи информация от Полибий. [↑](#endnote-ref-418)
419. Софакс или Сифакс бил цар на масесилите. [↑](#endnote-ref-419)
420. Общата численост на двете армии – 93 000 бойци съответства на обявения им брой у Апиан [**App**. Lib. 9]. [↑](#endnote-ref-420)
421. T. е. пролетта на 203 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-421)
422. Събитията описани у Полибий са пресъздадени и у Ливий [**Liv**. XXX, 5,2], което подсказва, че той е основният му извор. [↑](#endnote-ref-422)
423. Масиниса според Полибий играл важна роля в събитията през последните две години на Втората Пуническа война. [↑](#endnote-ref-423)
424. 60 стадия съответстват на около 10.5 км. [↑](#endnote-ref-424)
425. През 203 г. пр. Хр. Лелий действал като легат на Сципион, което подробно е описано от Ливий [**Liv**. XXX, 9,1; 11-12; 14,2-3], Диодор [**Diod**. XXVII, 7] и в хрониката на Зонара [Zon. IX,11]. [↑](#endnote-ref-425)
426. Разказът на Полибий се потвърждава чрез текста на Апиан [**App**. Lib. 21-22]. [↑](#endnote-ref-426)
427. В разказа на Ливий [**Liv**. XXX, 6,8] се съобщава за 40 000 убити и 5 000 пленени, докато Апиан дава по-различен брой на убитите – 30 хиляди, както и 2 400 пленници [**App**. Lib. 23]. [↑](#endnote-ref-427)
428. Полибий има предвид реакцията на Хасдрубал. Събитията подробно са пресъздадени у Ливий [**Liv**. XXX, 7,1-10] и в сбития преразказ на Апиан [**App**. Lib. 24]. [↑](#endnote-ref-428)
429. Разказът на Полибий напълно се покрива с информацията у Ливий [**Liv**. XXX, 7,10], което подсказва за пореден път, че е негов основен извор. [↑](#endnote-ref-429)
430. Събитията са отпреди пролетта или лятото на 204 г. пр. Хр., тъй като по това време умрял цар Птолемей IV Филопатор. [↑](#endnote-ref-430)
431. Клейно е известна и от един пасаж в “Гощавката на мъдреците” от Атеней [Athen. X, 425 E-F]. [↑](#endnote-ref-431)
432. Птолемей II Филаделф е бил цар на Египет между 282 и 246 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-432)
433. Полибий очевидно има предвид победата на Птолемей IV Филопатор над Антиох III Велики в битката при Рафия на 22 юни 217 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-433)
434. Ливий [**Liv**. XXX, 24,5-12] много подробно е описал това събитие, което се датира в 551 г. от основаването на града = 203/202 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-434)
435. Полибий напомня на читателите, че картагенците след разгрома на техния верен съюзник Сифакс, цар на западна Нумидия от Сципион през 203 г. пр. Хр. били принудени да искат примирие. [↑](#endnote-ref-435)
436. За римските посланици в Картаген подробна информация е запазена у Ливий [**Liv**. XXX, 25,2], Апиан [**Lib**. 34] и хрониста Зонара [**Zon**. IX,13]. От тримата най-известен бил Лукий Бебий Дивес, който през 189 г. пр. Хр. бил избран за претор. [↑](#endnote-ref-436)
437. Полибий накракто споменава за събитията от 205/204 г. пр. Хр., потвърдени чрез информацията на Ливий [**Liv**. XXVIII, 46,6; XXIX, 38,1] и биографията на Ханибал от Апиан [**App**. Hann. 57]. [↑](#endnote-ref-437)
438. Полибий напомня чрез посланиците за успешните операции на Сципион в Африка през 204 и 203 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-438)
439. Хасдрубал, синът на Гисго, изрично е споменат от Ливий [**Liv**. XXX, 24,11]. [↑](#endnote-ref-439)
440. Съвременното название на реката е Баградас. [↑](#endnote-ref-440)
441. Драматичната ситуация в която изпаднали римските посланици е подробно описана у Ливий [**Liv**. XXX, 25,3-8] и Апиан [**App**. Lib. 34]. [↑](#endnote-ref-441)
442. Този местен принцип е споменат и у Апиан [**App**. Lib. 33]. [↑](#endnote-ref-442)
443. Финикийска колония на около 120 км. южно от Тунис, съвременната Сузе. [↑](#endnote-ref-443)
444. Вероятно съвременната Себа Биар на около 140 км. от Картаген. [↑](#endnote-ref-444)
445. Срещата между Ханибал и Сципион е широко застъпена в античната традиция. За нея подробно са писали Ливий [**Liv**. XXX, 30-31], Апиан [**App**. Lib. 39], родения в Африка и живял през I-II в. римски историк и ретор Флор [**Flor**. I, 22,58], Павел Орозий [**Oros**. IV, 19,2] и хрониста Зонара [**Zon**. IX,14]. [↑](#endnote-ref-445)
446. Полибий със сигурност е бил основния извор на описаните събития, тъй като Ливий [**Liv**. XXX, 32,2] го следва почти дословно. [↑](#endnote-ref-446)
447. Същият този Гай Лелий придружил победения и пленен Сифакс до Рим и е споменат преди това от Полибий [**Polyb**. XIV, 9,2]. Впоследствие той се завърнал в Африка, за да вземе участие във войната и според изричната информация на Ливий [**Liv**. XXX, 23,6; 25,9] отново почерпена от Полибий. [↑](#endnote-ref-447)
448. От своя страна Апиан [**App**. Lib. 48], който изглежда е използвал и друг или други извори съобщават, че римските загуби били около 2500 убити, докато картагенците оставили 25 хиляди убити на бойното поле, а пленените били 8500. [↑](#endnote-ref-448)
449. Полибиевата информация е потвърдена от по-късните Апиан [**App**. Lib. 47] и Непот [**Nepos** Hann. 6], които споменават града с името Hadrumentum. [↑](#endnote-ref-449)
450. Ливий [**Liv**. XXX, 35,7] и тук не се отклонява от своя първоизточник Полибий. [↑](#endnote-ref-450)
451. Ливий [**Liv**. XXX, 35,10 – 36,9] дава подробно описание на картагенските пратеници, които трябвало да изпълнят задача за някакъв достоен за тяхната държава мир. [↑](#endnote-ref-451)
452. Предварителните условия на Сципион за сключването на мирния договор са подробно описани у Ливий [**Liv**. XXX, 37,1-6] и в сбита форма у Апиан [**App**. Lib. 54]. [↑](#endnote-ref-452)
453. Разказът на Полибий е изчерпателно и почти изцяло използван от Ливий [**Liv**. XXX, 38,1-3], което още веднъж потвърждава високият му авторитет сред неговите римски почитатели и следовници. [↑](#endnote-ref-453)
454. Полибий има предвид Птолемей IV Филопатор, починал през 205 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-454)
455. Т. е. Филип V и Антиох III Велики. [↑](#endnote-ref-455)
456. Синът и наследникът на Птолемей V Епифан бил роден през октомври 210 г. пр. Хр.

     съгласно сведението на Юстин [**Iust**. XXX, 2,6] и “поел” управлението в Египет едва на пет години. [↑](#endnote-ref-456)
457. Полибий очевидно е демонстрирал големите си познания на елинската поетическа словесност, тъй като в случая цитира великия беотийски поет от VIII – VII в. пр. Хр. Хезиод и по.точно поемата “Дела и дни” [**Hesiod**. Erga kai heeraii, 270-280]. [↑](#endnote-ref-457)
458. Полибий следва логиката на историческите събития от Втората Македонска война започнала в 200 г. пр. Хр. и завършила с тежкото поражение на Филип V при Кеноскефале през 197 г. пр. Хр. По-късно, през 192 г. пр. Хр. Рим обявил война и на Антиох III Велики и през следните две години [191-190 г. пр. Хр.] неколкократно разбива сирийския цар по суша и море. Особено тжко е поражението на Антиох III в битката при Магнезия (190 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-458)
459. Полибий напомня на своите читатели за решителния сблъсък между Рим и наследника на Филип V, Персей в Третата македонска война. Тя започнала през 171 г. пр. Хр. и завършила с катастрофата на македонския цар в битката при Пидна през юни 168 г. пр. Хр. На следната 167 г. пр. Хр. Рим разделя Македония на четири, а Илирия на три протектората. [↑](#endnote-ref-459)
460. През 202 г. пр. Хр. Филип V провежда операции в Егеида с цел присъединяването на Лизимахия и Калхедон към Македония. Впоследствие бил анексиран Перинт и е сключен съюз с Бизантион. Изглежда тогава Филип V насочил апетитите си и към Киос. [↑](#endnote-ref-460)
461. Става дума за Прусий I, царя на Битиния (ок. 230 – ок. 182 г. пр. Хр.). Страбон [**Strabo**, XII, 4,3] изрично обяснява, че Филип, сина на Деметрий и баща на Персей разрушил Киос. Той дал града на сина на Зиелий (ок. 250 – ок. 230 г. пр. Хр.). Прусий, който разрушил и следния му град Мирлей. Впоследствие Прусий възстановил двата града и нарекъл Киос на свое име т.е. Прусиада, а Мирлей на своята съпруга Апамея. Същият този Прусий предоставил убежище на Ханибал, който впоследствие, за да не попадне в римски ръце се самоубил в 182 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-461)
462. През същата 202 г. пр. Хр. родосците обявили война на Филип V. [↑](#endnote-ref-462)
463. Полибий очевидно напомня за сепаративния мир между Филип V и етолите през 206 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-463)
464. Лизимахия е основана от диадоха Лизимах в Тракийския Херсонес (Галиполи) през 309 г. пр. Хр. За града и неговата история подробна информация има у Диодор [**Diod**. XX, 29,1], Страбон [**Strabo**, VII, Fr. 51], Ливий [**Liv**. XXXIII, 38,11] и Плиний в неговата “Естествена История” [**Plin**. Nat. hist. IV, 48]. [↑](#endnote-ref-464)
465. Тези събития са датирани през 202/201 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-465)
466. Магас бил син на Птолемей III Евергет (246 – 222 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-466)
467. Майка на Птолемей IV Филопатор (222-205 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-467)
468. Спартанският цар Клеомен умира или по-точно е убит докато бил в изгнание в Египет през 219 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-468)
469. Тази Арсиноя била сестра на Птолемей IV Филопатор и впоследствие негова съпруга. [↑](#endnote-ref-469)
470. Т. е. на Птолемей IV Филопатор в 204 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-470)
471. Някои изследвачи предполагат, че става дума за някаква длъжност свързана с финансите. [↑](#endnote-ref-471)
472. Скопас събирал пленници в Елада през зимата на 204 и пролетта на 203 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-472)
473. Регентството на Агатокъл в Египет със сигурност е датирано през 203 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-473)
474. Някои епиграфски паметници позволяват на изследвачите да предположат, че неговия и на предшествениците му произход е свързан с най-знатните персийски фамилии, която емигрирала в Египет около средата на III в. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-474)
475. Т. е. наварх. [↑](#endnote-ref-475)
476. Гр. Бубастос е бил в делтата на Нил. Той е споменат още у Херодот [**Hdt**. II, 166] под формата Бубастис. Страбон също пише за града Бубастос и Бубастийски ном [**Strab**. XVII, 1,27]. Що се отнася до Адей и Мойраген. Според лингвистите това са типични древномакедонски имена. [↑](#endnote-ref-476)
477. Сосибий бил телохранител на Птолемей IV Филопатор. [↑](#endnote-ref-477)
478. В този оцелял незначителен фрагмент от XV книга на Полибий изглежда са се описвали res Asiae от 203/202 г. пр. Хр. [↑](#endnote-ref-478)
479. Полибий очевидно е имал предвид Антиох III Велики (223 – 187 г. пр. Хр.). [↑](#endnote-ref-479)